叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000001

2. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000002

3. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000003

4. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000004

5. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000005

6. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000006

7. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000007

8. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000008

9. 悬崖上的房子(the House On The Cliff) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第1/9页

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz]
THE HARDY BOYS
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
THE HOUSE ON THE CLIFF
这 房子 在 这 悬崖

悬崖上的房子

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
The Hardy Boys : The Tower Treasure
这 哈迪 男孩们 : 这 塔 宝藏

《哈迪兄弟：高塔宝藏》

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
The Hardy Boys : The Secret of the Old Mill
这 哈迪 男孩们 : 这 秘密 的 这 老的 磨

《哈迪兄弟：老磨坊的秘密》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1927 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1927年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

“ [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
“ WE'VE FOUND THE PASSAGE !
“ 我们已经 成立 这 通道 !

“我们找到通道了！”

” (['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ])
” (Chapter XVII)
” (章 十七)

（第十七章）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
I The Haunted House
我 这 闹鬼的 房子

我，鬼屋

[iː][ðə; ði] [stɔːrm]
II The Storm
二 这 风暴

第二季 风暴

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['empti] [tuːl] [bɑːksɪz]
III Empty Tool Boxes
三、 空的 工具 盒子

三、空工具箱

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
IV The Chase in the Bay
第四 这 追赶 在 这 湾

第四部分：海湾追逐

[viː][ðə; ði] ['reskjuː]
V The Rescue
V 这 救援

救援

['vaɪ, 'viː] -
VI Snackley
六年级 -

VI Snackley

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd]

VII	Bound	and	Gagged
七	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

第七章 捆绑与堵嘴

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['stoʊlən] ['wɪtnəs]

VIII	The	Stolen	Witness
八	这	被盗	证人

第八章 被窃取的证词

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

The	Strange	Message
这	奇怪的	信息

奇怪的信息

[eks][ðə; ði] [veɪn] [sɜːrtʃ]

X	The	Vain	Search
X	这	徒劳	搜索

徒劳的寻找

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði][kæp][ɑːn][ðə; ði][peg]

XI	The	Cap	on	the	Peg
十一	这	帽	在	这	佩格

十一、钉子上的帽子

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz]

XII	Pointed	Questions
十二	尖	问题

十二个尖锐问题

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk]

XIII	A	Plan	of	Attack
十三	一个	计划	的	攻击

十三、进攻计划

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['praɪvət] ['prɑːpərti]

XIV	Private	Property
十四	私人的	财产

第十四条 私有财产

['ɛksˈviː] ['smʌg(ə)lərs]

XV	Smugglers
十五	走私者

十五名走私犯

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]

The	Secret	Passage
这	秘密	通道

秘密通道

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [klɪf]
The **Chamber** **in** **the** **Cliff**
这 商会 在 这 悬崖

悬崖上的密室

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **Startling** **Discovery**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['kæptʃərd]
XIX **Captured**
十九 捕获

十九世纪被俘

['eks 'eks]['daɪər] [θrets]
XX **Dire** **Threats**
xx 可怕的 威胁

XX 严重威胁

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [kwɪk] [wɜːrk]
XXI **Quick** **Work**
二十一 快的 工作

XXI 快速工作

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
Into **the** **Haunted** **House**
进入 这 闹鬼的 房子

进入鬼屋

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['reskjuː]
XXIII **Rescue**
二十三 救援

第二十三次救援

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
The **Round** **-** **Up**
这 圆形的 - 向上

综述

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
The **Mystery** **Explained**
这 神秘 解释

谜团揭晓

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟:

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]

THE	HOUSE	ON	THE	CLIFF
这	房子	在	这	悬崖

悬崖上的房子

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]

The	Haunted	House
这	闹鬼的	房子

鬼屋

[θriː] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtərsaɪklz] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Three	powerful	motorcycles	sped	along	the	shore	road	that	leads	from	the	city	of
三	强大的	摩托车	加速	沿着	这	支撑	路	那	线索	从	这	城市	的

['beɪpɔːrt] ,

Bayport	,
贝波特	,

三辆动力强劲的摩托车沿着从贝波特市延伸出来的海岸公路飞驰而过。

['skɜːrtɪŋ] - [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

skirting	Barmet	Bay	,	on	the	Atlantic	coast	.
裙边	-	湾	,	在	这	大西洋	海岸	.

沿着大西洋沿岸的巴梅特湾延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['sweltəd] [ɪn]

It	was	a	bright	Saturday	morning	in	June	,	and	although	the	city	sweltered	in
它	曾是	一个	明亮的	周六	早晨	在	六月	,	和	虽然	这	城市	酷热	在

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

那是一个六月里阳光明媚的星期六早晨，虽然城市里酷热难耐，

[kuːl] ['briːzɪz] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

cool	breezes	blew	in	from	the	bay	.
凉爽的	微风	吹	在	从	这	湾	.

凉爽的微风从海湾吹来。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] ['kærid] [æn; ən]['ekstrə] ['pæsɪndʒər] .

Two	of	the	motorcycles	carried	an	extra	passenger	.
二	的	这	摩托车	携带	一个	额外的	乘客	.

其中两辆摩托车搭载了额外的乘客。

[ɔːl][ðə; ði] ['saɪklɪsts] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

All	the	cyclists	were	boys	of	about	fifteen	and	sixteen	years	of	age	and
全部	这	骑自行车的人	是	男孩们	的	关于	十五	和	十六	年	的	年龄	和

[ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] .

all	five	were	students	at	the	Bayport	high	school	.
全部	五	是	学生	在	这	贝波特	高的	学校	.

所有骑自行车的人都是十五六岁的男孩，而且这五个人都是贝波特高中的学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['hɑːlədeɪ][baɪ] [ðɪs] ['aʊtɪŋ] ,

They	were	enjoying	their	Saturday	holiday	by	this	outing	,
他们	是	享受	他们的	周六	假期	经过	这	外出	,

他们利用周六假期外出游玩。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər]

glad	of	the	chance	to	get	away	from	the	torrid	warmth	of	the	city	for
高兴的	的	这	机会	到	得到	离开	从	这	热带	温暖	的	这	城市	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

很高兴有机会暂时逃离城市的酷热。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

When	the	foremost	motorcycle	reached	a	place	where	the	shore	road	formed	a
什么时候	这	首先	摩托车	达到	一个	地方	在哪里	这	支撑	路	形成	一个

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhaɪweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

junction	with	another	highway	leading	to	the	north	,
交汇处	和	其他	公路	领导	到	这	北	,

当最前面的摩托车到达海岸公路与另一条通往北方的公路交汇处时，

[ðə; ði][ˈraɪdər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]

the	rider	brought	his	machine	to	a	stop	and	waited	for	the	others	to
这	骑士	带来	他的	机器	到	一个	停止	和	等待	为了	这	其他的	到

[drɔː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

draw	alongside	.
画	旁边	.

骑手停下摩托车，等待其他人跟上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklevər] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪs] .

He	was	a	tall	,	dark	youth	of	sixteen	,	with	a	clever	,	good	-	natured	face	.
他	曾是	一个	高的	,	黑暗的	青年	的	十六	,	和	一个	聪明的	,	好的	-	自然	脸	.

他是一个十六岁高大黝黑的青年，长着一张聪慧善良的脸。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈhɑːrdi] .

His	name	was	Frank	Hardy	.
他的	姓名	曾是	坦率	哈迪	.

他的名字叫弗兰克·哈迪。

“ [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

“	Where	do	we	go	from	here	?
“	在哪里	做	我们	去	从	这里	?

“我们接下来该何去何从？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

”	he	called	out	to	the	others	.
”	他	称为	出去	到	这	其他的	.

他向其他人喊道。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmoʊtərsaɪklz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈmɑːpt] [ðer; ðər]

The	two	remaining	motorcycles	came	to	a	stop	and	the	drivers	mopped	their
这	二	其余的	摩托车	来了	到	一个	停止	和	这	司机	拖把	他们的

[braʊz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [bɔɪz] [dɪsˈmaʊntid] ,

brows	while	the	two	other	boys	dismounted	,
眉毛	尽管	这	二	其他	男孩们	下马	,

剩下的两辆摩托车停了下来，驾驶员擦了擦额头的汗，另外两个男孩下了车。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] .

glad	of	the	chance	to	stretch	their	legs	.
高兴的	的	这	机会	到	拉紧	他们的	腿	.

他们很高兴有机会舒展筋骨。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪsts] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['kɜːrli] [her] , [wʌz; wəz]

One	of	the	cyclists	,	a	boy	of	fifteen	,	fair	,	with	light	,	curly	hair	,	was
一	的	这	骑自行车的人	,	一个	男生	的	十五	,	公平的	,	和	光	,	卷曲	头发	,	曾是

[dʒoʊ] ['hɑːrdi] ,

Joe	Hardy	,
乔	哈迪	,

其中一名骑自行车的人，是个十五岁的男孩，皮肤白皙，留着浅色卷发，名叫乔·哈迪。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [wʌz; wəz] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] , [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv]

a	brother	of	Frank's	,	and	the	other	lad	was	Chet	Morton	,	a	chum	of
一个	兄弟	的	弗兰克的	,	和	这	其他	小伙子	曾是	切特	莫顿	,	一个	密友	的

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

the	Hardy	boys	.
这	哈迪	男孩们	.

其中一人是弗兰克的兄弟，另一人是切特·莫顿，他是哈代兄弟的好朋友。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [wɜːr; wər]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] “ [bɪf] ” ['hʊpər] , ['tɪpɪk(ə)l] , ['helθi] [ə'merɪkən]

The	other	youths	were	Jerry	Gilroy	and	“	Biff	”	Hooper	,	typical	,	healthy	American
这	其他	青年	是	杰瑞	吉尔罗伊	和	“	比夫	”	胡珀	,	典型的	,	健康	美国人

[lædz] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] .

lads	of	high	school	age	.
小伙子们	的	高的	学校	年龄	.

其他年轻人是杰瑞·吉尔罗伊和“比夫”·胡珀，他们是典型的、健康的美国高中生。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['liːdər] , ” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	You're	the	leader	,	”	said	Joe	to	his	brother	.
“	你是	这	领导者	,	”	说	乔	到	他的	兄弟	.

“你是领导者，”乔对他的兄弟说。

“ [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”

“	We'll	follow	you	.	”
“	出色地	跟随	你	.	”

“我们会跟着你。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

“	I'd	rather	have	it	settled	.
“	ID	相当	有	它	定居	.

“我希望这件事能尽快解决。”

[wiːv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

We've	started	out	without	any	particular	place	to	go	.
我们已经	开始	出去	没有	任何	特别的	地方	到	去	.

我们一开始并没有特定的目的地。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [dʒʌst] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . ”

There's	not	much	fun	just	riding	around	the	countryside	.	”
有	不是	很多	乐趣	只是	骑术	大约	这	农村	.	”

“只是在乡间兜风没什么乐趣。”

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wer] [wiː; wi][goʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] , ” [sed] ['dʒeri] .

“	I	don't	much	care	where	we	go	,	as	long	as	we	keep	on	going	,	”	said	Jerry	.
“	我	不	很多	关心	在哪里	我们	去	,	作为	长的	作为	我们	保持	在	去	,	”	说	杰瑞	.

“我不太在意我们要去哪里，只要我们能继续前进就行，”杰瑞说。

“ [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [briːz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] ,

“	We	get	a	breeze	as	long	as	we're	traveling	,
“	我们	得到	一个	微风	作为	长的	作为	是	旅行	,

“只要我们在旅途中，就能感受到微风。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][stɑːp][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swet] .

but	the	minute	we	stop	I	begin	to	sweat	.
但	这	分钟	我们	停止	我	开始	到	汗	.

但车一停，我就开始冒汗。

" ['tʃɛt] ['mɔ:rtən] [geɪzd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] .
" **Chet Morton gazed along the shore road .**
" 切特 莫顿 凝视 沿着 这 支撑 路 .

切特·莫顿凝视着海岸公路。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **I'll tell you what we can do , " he said suddenly .**
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 他 说 突然 .

"我来告诉你我们能做什么，"他突然说道。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] . "
" **Let's go and visit the haunted house . "**
" 我们来吧 去 和 访问 这 闹鬼的 房子 . "

"我们去参观鬼屋吧。"

" - [pleɪs] ? "
" **Polucca's place ? "**
" - 地方 ? "

"波卢卡的住处？"

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

[wi:v] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] . "
We've never been out there . "
我们已经 绝不 到过 出去 那里 . "

我们从未去过那里。

" [aɪv] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] , " [fræŋk] [sed] .
" **I've passed it , " Frank said .**
" 我已经 通过了 它 , " 坦率 说 .

"我已经通过了，"弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But I didn't go very close to the place , I'll tell you .**
" 但 我 没有 去 非常 关闭 到 这 地方 , 患病的 告诉 你 .

"但我并没有靠近那个地方，我可以告诉你。"

" ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] , [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Jerry Gilroy , who was a newcomer to Bayport , looked puzzled .**
" 杰瑞 吉尔罗伊 , WHO 曾是 一个 新人 到 贝波特 , 看起来 困惑 .

刚搬到贝波特的杰瑞·吉尔罗伊一脸困惑。

" [wer] [ɪz] - [pleɪs] ? "
" **Where is Polucca's place ? "**
" 在哪里 是 - 地方 ? "

"波鲁卡的住处在哪里？"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **You can see it from here .**
" 你 能 看 它 从 这里 .

从这里就能看到。

[lʊk] , " [sed] ['tʃɛt] ,
Look , " said Chet ,
看 , " 说 切特 ,

"你看，"切特说。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
taking him by the arm and bringing him over to the side of the road .
采取 他 经过 这 手臂 和 带来 他 超过 到 这 边 的 这 路 .

抓住他的胳膊，把他拉到路边。

“ [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [dɪps] , [əˈweɪ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [beɪ] .

“	**See**	**where**	**the**	**shore**	**road**	**dips**	**,**	**away**	**out**	**near**	**the**	**end**	**of**	**Barmet**	**Bay**	**.**
”	看	在哪里	这	支撑	路	蘸酱	,	离开	出去	靠近	这	结尾	的	-	湾	.

“看看海岸公路在巴梅特湾尽头附近下沉的地方。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [klɪf] ? ”

Do	**you**	**see**	**that**	**cliff**	**?**	**”**
做	你	看	那	悬崖	?	”

你看到那悬崖了吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] . ”

There's	**a**	**stone**	**house**	**at**	**the**	**top**	**. ”**
有	一个	石头	房子	在	这	顶部	. ”

山顶上有一座石头房子。

“ [wel] , [ðæts] - [pleɪs] . ”

“	**Well**	**,**	**that's**	**Polucca's**	**place**	**. ”**
”	出色地	,	那就是	-	地方	. ”

“嗯，那是波卢卡的地盘。”

“ [huː] [ɪz] - ? ”

“	**Who**	**is**	**Polucca**	**?**	**”**
”	WHO	是	-	?	”

“波鲁卡是谁？”

“ [huː] [wʌz; wəz] - , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˌɪntəˈdʒektɪd] [fræŋk] .

“	**Who**	**was**	**Polucca**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**interjected**	**Frank**	**.**
”	WHO	曾是	-	,	你	意思是	,	”	插话	坦率	.

“你是说波鲁卡是谁？”弗兰克插话道。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

“	**He**	**used**	**to**	**live**	**there**	**.**
”	他	用过的	到	居住	那里	.

他以前住在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈməːdəd] . ”

But	**he**	**was**	**murdered**	**.**	**”**
但	他	曾是	被谋杀	.	”

但他被谋杀了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɔːntɪd] ? ”

“	**And**	**that's**	**why**	**the**	**place**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**haunted**	**?**	**”**
”	和	那就是	为什么	这	地方	是	据称	到	是	闹鬼的	?	”

“所以说这个地方闹鬼？”

“ [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [bɪf] [ˈhʊpər] .

“	**Reason**	**enough**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Biff**	**Hooper**	**.**
”	原因	足够的	,	不是	它	?	”	说	比夫	胡珀	.

“理由很充分吧？”比夫·胡珀说道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] ,

“	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**ghosts**	**,**
”	我	不	相信	在	鬼魂	,

我不相信有鬼，

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt]

but	I'll	tell	the	world	there	are	some	funny	stories	going	around	about	that
但	患病的	告诉	这	世界	那里	是	一些	有趣的	故事	去	大约	关于	那

[haʊs] ['evər] [sɪns] - [wʌz; wəz] [kɪld] . ”

house	ever	since	Polucca	was	killed	.	”
房子	曾经	自从	-	曾是	被杀	.	”

但我会告诉全世界，自从波鲁卡被杀后，那栋房子里就流传着一些有趣的故事。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] , ['eniweɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dʒeri] ,

“	He	must	have	been	a	strange	fellow	,	anyway	,	”	commented	Jerry	,
“	他	必须	有	到过	一个	奇怪的	同伴	,	反正	,	”	评论	杰瑞	,

“他肯定是个怪人，”杰瑞评论道。

“ [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .

“	to	build	a	house	in	such	a	place	as	that	.
“	到	建造	一个	房子	在	这样的	一个	地方	作为	那	.

“在那样的地方建造房屋。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .

”	Indeed	,	the	Polucca	place	had	been	built	on	an	unusual	site	.
”	的确	,	这	-	地方	有	到过	建造	在	一个	异常	地点	.

“事实上，波鲁卡庄园建在一个不同寻常的地点上。”

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

High	above	the	waters	of	the	bay	it	stood	,
高的	多于	这	水	的	这	湾	它	站立	,

它高高耸立在海湾水面之上，

[bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [klɪf] .

built	close	to	the	edge	of	a	rocky	and	inhospitable	cliff	.
建造	关闭	到	这	边缘	的	一个	岩石	和	不宜居住的	悬崖	.

建在岩石嶙峋、环境恶劣的悬崖边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər]

It	was	some	distance	back	from	the	road	,	and	there	was	no	other
它	曾是	一些	距离	后退	从	这	路	,	和	那里	曾是	不	其他

[haʊs] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] .

house	within	miles	.
房子	之内	英里	.

它离公路有一段距离，方圆几英里内都没有其他房子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['beɪpɔːrt] ,

The	boys	had	traveled	a	little	more	than	three	miles	since	leaving	Bayport	,
这	男孩们	有	旅行	一个	小的	更多的	比	三	英里	自从	离开	贝波特	,

男孩们离开贝波特后走了三英里多一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	the	Polucca	place	was	at	least	five	miles	away	.
和	这	-	地方	曾是	在	至少	五	英里	离开	.

而波鲁卡这个地方至少在五英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ,

It	could	hardly	have	been	seen	,
它	可以	几乎	有	到过	已见	,

它几乎看不见。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

had	it	not	been	for	its	prominent	position	on	top	of	the	cliff	,
有	它	不是	到过	为了	它是	著名的	位置	在	顶部	的	这	悬崖	,

如果不是因为它位于悬崖顶上的显眼位置，

[ˌsɪlu'etɪd] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

silhouetted	clearly	against	the	sky	.
剪影	清楚地	反对	这	天空	.

在天空的映衬下，轮廓清晰可见。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] , " [fræŋk] [əb'zɜːrvd] .

"	He	was	a	strange	fellow	,	"	Frank	observed	.
"	他	曾是	一个	奇怪的	同伴	,	"	坦率	观察到	.

"他是个怪人，"弗兰克评论道。

" [noʊ][wʌn] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	one	knew	very	much	about	him	.
"	不	一	知道	非常	很多	关于	他	.

"没有人真正了解他。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .

He	didn't	welcome	visitors	.
他	没有	欢迎	访客	.

他不欢迎访客。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [dɔːgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

In	fact	,	he	always	kept	a	couple	of	vicious	dogs	around	the	place	,
在	事实	,	他	总是	保留	一个	夫妻	的	恶毒	狗	大约	这	地方	,

事实上，他一直都在房子周围养着几条凶猛的狗。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪn'vaɪtɪd] . "

so	nobody	cared	to	hang	around	there	if	they	weren't	invited	.	"
所以	无人	关心	到	悬挂	大约	那里	如果	他们	不是	受邀	.	"

所以，如果没被邀请，没人愿意在那儿待着。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] , " [keɪm] [frʌm; frəm][dʒoʊ] ['hɑːrdi] .

"	He	was	a	miser	,	"	came	from	Joe	Hardy	.
"	他	曾是	一个	吝啬鬼	,	"	来了	从	乔	哈迪	.

"他是个守财奴，"乔·哈迪这样评价道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

"	He	may	have	been	.
"	他	可能	有	到过	.

他或许是。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] .

At	least	that	was	the	theory	.
在	至少	那	曾是	这	理论	.

至少理论上是这样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

Everybody	said	Polucca	had	a	lot	of	money	,
大家	说	-	有	一个	很多	的	钱	,

大家都说波卢卡很有钱。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

but	after	his	death	there	wasn't	a	nickel	found	in	the	house	.	"
但	后	他的	死亡	那里	不是	一个	镍	成立	在	这	房子	.	"

但他死后，房子里连五分钱都没找到。

" ['fiːlɪks] - ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði][bæŋks] , " [pʊt] [ɪn] [bɪf] ['hʊpər] .

"	Felix	Polucca	always	said	he	wouldn't	trust	the	banks	,	"	put	in	Biff	Hooper	.
"	菲利克斯	-	总是	说	他	不会	相信	这	银行	,	"	放	在	比夫	胡珀	.

"费利克斯·波卢卡总是说他不会信任银行，"比夫·胡珀插话道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	if	he	had	any	money	I	don't	know	where	he	made	it	,
"	但	如果	他	有	任何	钱	我	不	知道	在哪里	他	制成	它	,

"但如果他真有钱，我不知道他是从哪儿赚来的。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['maɪti] ['seldəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] . ”

for	he	didn't	work	at	anything	and	he	mighty	seldom	came	into	the	city	. ”
为了	他	没有	工作	在	任何事物	和	他	强大的	很少	来了	进入	这	城市	. ”

因为他什么也不做，而且很少进城。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	he	inherited	it	,	”	Jerry	suggested	.
”	也许	他	遗传	它	,	”	杰瑞	建议	.

“或许他是继承来的，”杰瑞猜测道。

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [haʊs] .

He	must	have	had	money	at	some	time	,	to	build	that	house	.
他	必须	有	有	钱	在	一些	时间	,	到	建造	那	房子	.

他肯定曾经有过一笔钱，才能盖起那栋房子。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ræmblɪŋ] [stoʊn] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ”

It's	a	great	,	rambling	stone	place	that	must	have	cost	thousands	. ”
它是	一个	伟大的	,	漫无边际	石头	地方	那	必须	有	成本	数千	. ”

这是一个规模宏大、错综复杂的石头建筑群，肯定耗资数千美元。

“ [ɪz] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ?

“	Is	anybody	living	there	now	?
”	是	任何人	活的	那里	现在	?

“现在有人住在那里吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	The	others	shook	their	heads	.
”	这	其他的	摇晃	他们的	头部	.

其他人摇了摇头。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['evər] [wɪl] ,

“	No	one	has	lived	there	since	the	murder	and	I	don't	think	any	one	ever	will	,
”	不	一	有	居住地	那里	自从	这	谋杀	和	我	不	思考	任何	一	曾经	将要	,

“自从那起谋杀案发生后，那里就一直没有人居住，而且我认为以后也不会有人居住。”

” [sed] [fræŋk] ['hɑːrdi] .

”	said	Frank	Hardy	.
”	说	坦率	哈迪	.

弗兰克·哈迪说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

“	The	house	is	too	far	out	of	the	way	,	for	one	thing	,
”	这	房子	是	也	远的	出去	的	这	方式	,	为了	一	事物	,

“首先，这房子位置太偏僻了，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] — ”

and	then	—	the	stories	that	have	been	going	around	—	”
和	然后	—	这	故事	那	有	到过	去	大约	—	”

然后——那些流传甚广的故事——”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['eni] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [pleɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]

“	Well	,	I	won't	say	I	believe	any	place	is	haunted	,	but	the	Polucca	place	is	certainly
”	出色地	,	我	惯于	说	我	相信	任何	地方	是	闹鬼的	,	但	这	-	地方	是	当然

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

“嗯，我不会说我相信任何地方闹鬼，但波卢卡这个地方确实很奇怪。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kwɪr] [laɪts] [siːn] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .

There	**have**	**been**	**queer**	**lights**	**seen**	**there**	**at**	**night**	**.**
那里	有	到过	酷儿	灯	已见	那里	在	夜晚	.

晚上那里曾出现过奇怪的灯光。

[ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] , [pər'tɪkjələrli] .

On	**stormy**	**nights**	**,**	**particularly**	**.**
在	暴风雨	夜晚	,	特别	.

尤其是在暴风雨之夜。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['moʊtərɪst][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [nɪr] [ðer; ðər] ,

And	**once**	**a**	**motorist**	**had**	**a**	**breakdown**	**near**	**there**	**,**
和	一次	一个	驾车者	有	一个	分解	靠近	那里	,

而且有一次，一位司机在那附近抛锚了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][help] .

so	**he**	**went**	**up**	**to**	**the**	**house**	**for**	**help**	**.**
所以	他	去	向上	到	这	房子	为了	帮助	.

于是他上楼去房子里寻求帮助。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**history**	**of**	**the**	**place**	**.**
他	没有	知道	任何事物	关于	这	历史	的	这	地方	.

他对这个地方的历史一无所知。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ！ ”

He	**got**	**the**	**scare**	**of**	**his**	**life**	**!**	**”**
他	得到	这	吓	的	他的	生活	！	”

他真是吓坏了！

“ [wʌt] ['hæpənd] ？ ”

“	**What**	**happened**	**?**	**”**
“	什么	发生	？	”

“发生了什么？ ”

“ [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

“	**He**	**decided**	**when**	**he**	**went**	**into**	**the**	**front**	**yard**	**that**	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**,**
“	他	决定	什么时候	他	去	进入	这	正面	院子	那	这	地方	曾是	荒凉的	,

“他走进前院时，就断定这里没人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ['stændɪŋ]

and	**he**	**was**	**just**	**going**	**to**	**turn**	**away**	**when**	**he**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**standing**
和	他	曾是	只是	去	到	转动	离开	什么时候	他	锯	一个	老的	男人	常设

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] ,

at	**one**	**of**	**the**	**upper**	**windows**	**,**
在	一	的	这	上	视窗	,

他正要转身离开，却看到一位老人站在楼上的一扇窗户旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	**at**	**him**	**.**
寻找	在	他	.

看着他。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] ,

He	**called**	**out**	**,**	**and**	**the**	**old**	**man**	**went**	**away**	**,**
他	称为	出去	,	和	这	老的	男人	去	离开	,

他喊了一声，老人就走了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈmoʊtərɪst] [ˈhʌntɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeni] [treɪs]

and	although	the	motorist	hunted	all	through	the	house	he	didn't	find	any	trace
和	虽然	这	驾车者	猎杀	全部	通过	这	房子	他	没有	寻找	任何	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] .

of	the	old	chap	.
的	这	老的	小伙子	.

尽管驾车者把房子翻了个底朝天，但还是没有找到那位老人的任何踪迹。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . ”

So	he	left	that	place	as	quickly	as	he	could	.	”
所以	他	左边	那	地方	作为	迅速地	作为	他	可以	.	”

于是他尽快离开了那个地方。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒeri] .

“	I	don't	blame	him	,	”	remarked	Jerry	.
“	我	不	责备	他	,	”	评论	杰瑞	.

“我不怪他，”杰瑞说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	But	the	house	sounds	interesting	.
“	但	这	房子	声音	有趣的	.

“不过，这房子听起来很有意思。”

[aɪm] [geɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'm	game	to	visit	it	.	”
我是	游戏	到	访问	它	.	”

我很乐意去参观。

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	So	am	I	!	”	declared	the	others	.
“	所以	是	我	!	”	声明	这	其他的	.

“我也是！”其他人齐声说道。

“ [liːd] [ɑːn] ! ” [læft] [ˈtʃɛt] .

“	Lead	on	!	”	laughed	Chet	.
“	带领	在	!	”	笑了	切特	.

“继续！”切特笑着说。

“ [ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [goʊst] [ðæt] [wɪl] [ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

“	It'll	be	a	brave	ghost	that	will	tackle	the	whole	five	of	us	.
“	它将	是	一个	勇敢的	鬼	那	将要	处理	这	所有的	五	的	我们	.

“敢于挑战我们五个人的，一定是个勇敢的鬼魂。”

” [ˈdʒeri] [ˈklæmbəd] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] [ˈtʃɛt] , [ænd; ənd] [bɪf] [ˈmaʊntɪd] [ˈdʒoʊz][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] .

”	Jerry	clambered	on	behind	Chet	,	and	Biff	mounted	Joe's	motorcycle	.
”	杰瑞	攀爬	在	在后面	切特	,	和	比夫	安装	乔的	摩托车	.

杰瑞爬到切特身后，比夫则骑上了乔的摩托车。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [rɔːrd] ,

The	machines	roared	,
这	机器	咆哮	,

机器轰鸣起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	little	cavalcade	started	on	its	way	down	the	shore	road	toward	the
和	这	小的	车队	开始	在	它是	方式	向下	这	支撑	路	朝向	这

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

house	on	the	cliff	.
房子	在	这	悬崖	.

于是，这支小小的队伍开始沿着海岸公路向悬崖上的房子走去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪmləs] [trɪp] , [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'suːmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æspekts]

Instead	of	being	an	aimless	trip	,	the	outing	had	now	assumed	all	the	aspects
反而	的	存在	一个	漫无目的	旅行	,	这	外出	有	现在	假定	全部	这	方面

[ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

of	an	adventure	.
的	一个	冒险	.

原本只是一次漫无目的的旅行，现在却变成了一次冒险之旅。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['dʒeri] ,

With	the	exception	of	Jerry	,
和	这	例外	的	杰瑞	,

除了杰瑞之外，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

the	boys	had	all	passed	by	the	Polucca	place	at	one	time	or	another	,
这	男孩们	有	全部	通过了	经过	这	-	地方	在	一	时间	或者	其他	,

这些男孩都曾先后路过波卢卡这个地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] ['ventʃərd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] .

but	none	had	ever	ventured	off	the	main	road	to	explore	the	deserted	place	.
但	没有任何	有	曾经	冒险	离开	这	主要的	路	到	探索	这	荒凉的	地方	.

但从来没有人冒险离开主路去探索这片荒凉的地方。

[ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [graʊndz] , ['nevər] [kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ]

The	lane	leading	into	the	Polucca	grounds	,	never	kept	in	good	repair	even	during
这	车道	领导	进入	这	-	理由	,	绝不	保留	在	好的	维修	甚至	期间

[ðə; ði] ['oʊnɚz] ['laɪftaɪm] ,

the	owner's	lifetime	,
这	所有者的	寿命	,

通往波鲁卡庄园的小路，即使在主人在世时也从未得到良好的维护。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

was	now	almost	indiscernible	and	was	overgrown	with	weeds	and	bushes	.
曾是	现在	几乎	无法辨认的	和	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	和	灌木丛	.

现在几乎难以辨认，杂草丛生，灌木丛生。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [baɪ] [triːz] .

The	house	itself	was	hidden	from	the	roadway	by	trees	.
这	房子	本身	曾是	隐	从	这	道路	经过	树木	.

房子本身被树木遮挡，从马路上看不到。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , ['weðər] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] ['goʊsts] [ɔːr] [nɑːt] ,

Most	people	gave	the	place	a	wide	berth	,	whether	they	believed	in	ghosts	or	not	,
最多	人们	给予	这	地方	一个	宽的	泊位	,	无论	他们	相信	在	鬼魂	或者	不是	,

无论是否相信鬼魂，大多数人都对这个地方敬而远之。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

for	the	stories	that	had	been	told	of	the	rambling	stone	building	since	the
为了	这	故事	那	有	到过	讲述	的	这	漫无边际	石头	建筑	自从	这

['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] - [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər]

murder	of	Felix	Polucca	two	years	before	were	sufficient	to	indicate	that	there
谋杀	的	菲利克斯	-	二	年	前	是	充足的	到	表明	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

had	been	strange	happenings	in	the	old	house	.
有	到过	奇怪的	事件	在	这	老的	房子	.

自从两年前费利克斯·波卢卡被谋杀以来，关于这座错综复杂的石头建筑的各种故事足以表明，这座老房子里发生过一些奇怪的事情。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɔːrɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

Whether	or	not	they	were	of	supernatural	origin	was	a	matter	of	debate	.
无论	或者	不是	他们	是	的	超自然	起源	曾是	一个	事情	的	辩论	.

它们是否具有超自然起源，一直存在争议。

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] - [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['bruːt(ə)l] .

The	murder	of	Felix	Polucca	had	been	particularly	brutal	.
这	谋杀	的	菲利克斯	-	有	到过	特别	野蛮	.

费利克斯·波卢卡的谋杀案手段极其残忍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ɪ'tæliən] , [sə'spektɪd] , [æz; əz] [fræŋk] [sed] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪzər] .

He	was	an	old	Italian	,	suspected	,	as	Frank	said	,	of	being	a	miser	.
他	曾是	一个	老的	意大利语	,	怀疑	,	作为	坦率	说	,	的	存在	一个	吝啬鬼	.

他是一位上了年纪的意大利人，正如弗兰克所说，他被怀疑是个守财奴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	was	very	eccentric	in	his	ways	and	most	people	considered	that	he	was
他	曾是	非常	偏心	在	他的	方式	和	最多	人们	经过考虑的	那	他	曾是

[nɑːt] [kwaɪt] [saʊnd] ['mentəli] .

not	quite	sound	mentally	.
不是	相当	声音	精神上	.

他行事作风非常古怪，大多数人都认为他精神不太正常。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['beɪpɔːrt] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

Bayport	was	shocked	one	morning	to	learn	that	the	old	man	had	been	found
贝波特	曾是	震惊	一	早晨	到	学习	那	这	老的	男人	有	到过	成立

[ded] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

dead	in	the	kitchen	of	his	house	,
死的	在	这	厨房	的	他的	房子	,

一天早晨，贝波特震惊地得知，那位老人被发现死在自家厨房里。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

his	body	riddled	with	bullets	.
他的	身体	布满谜团	和	子弹	.

他浑身布满弹孔。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] ['rɑːbəri] ,

The	motive	,	apparently	,	was	robbery	,
这	动机	,	显然	,	曾是	抢劫	,

作案动机显然是抢劫。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

for	although	it	was	popularly	believed	that	the	old	man	possessed	a	great	deal
为了	虽然	它	曾是	广为人知	相信	那	这	老的	男人	拥有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	money	that	he	kept	with	him	in	the	house	,
的	钱	那	他	保留	和	他	在	这	房子	,

虽然人们普遍认为这位老人拥有大量金钱，并将它们放在家里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] .

it	was	never	found	,	in	spite	of	the	most	diligent	search	.
它	曾是	绝不	成立	,	在	尽管如此	的	这	最多	勤奋	搜索	.

尽管进行了最认真的搜寻，但始终未能找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

This	was	the	gloomy	history	of	the	place	the	Hardy	boys	and	their
这	曾是	这	阴沉	历史	的	这	地方	这	哈迪	男孩们	和	他们的

[tʃʌmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] .

chums	were	now	about	to	visit	and	explore	.
朋友们	是	现在	关于	到	访问	和	探索	.

这就是哈迪兄弟和他们的伙伴们即将参观和探索的地方的阴暗历史。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [ðem; ðəm]

To	add	to	the	atmosphere	of	excitement	that	had	possessed	them
到	添加	到	这	气氛	的	激动	那	有	拥有	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

from	the	moment	the	old	house	was	mentioned	,
从	这	片刻	这	老的	房子	曾是	提及	,

自从提到那座老房子以来，他们心中就一直充满兴奋之情，而这更增添了他们的兴奋之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

as	they	drew	closer	to	the	cliff	,
作为	他们	画	更近	到	这	悬崖	,

当他们靠近悬崖时，

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] .

the	sun	retired	behind	a	cloud	and	the	sky	gradually	became	darker	.
这	太阳	退休	在后面	一个	云	和	这	天空	逐步地	成为	较暗	.

太阳落到云层后面，天空渐渐暗了下来。

[fræŋk] [glɑːnst] [ʌp] .

Frank	glanced	up	.
坦率	瞥了一眼	向上	.

弗兰克抬起头。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [left] ['beɪpɔːrt] ,

Although	the	sky	had	been	bright	and	clear	when	the	party	left	Bayport	,
虽然	这	天空	有	到过	明亮的	和	清除	什么时候	这	派对	左边	贝波特	,

虽然一行人离开贝波特时天空晴朗无云，

[klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz]

clouds	had	gathered	in	the	east	and	it	was	plain	that	a	storm	was
云	有	聚集	在	这	东方	和	它	曾是	清楚的	那	一个	风暴	曾是

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

东方乌云密布，显然暴风雨即将来临。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs] ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]

“	Looks	as	if	we'll	have	to	go	into	the	Polucca	place	whether	we	want	to
”	看起来	作为	如果	出色地	有	到	去	进入	这	-	地方	无论	我们	想	到

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

“看来不管我们愿不愿意，我们都得去波卢卡那边了。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	he	called	out	to	the	others	.
”	他	称为	出去	到	这	其他的	.

他向其他人喊道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

“	It's	going	to	rain	.
”	它是	去	到	雨	.

要下雨了。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

”	In	a	little	while	they	came	to	the	lane	that	led	to	the	haunted	house	.
”	在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	这	车道	那	引领	到	这	闹鬼的	房子	.

“过了一会儿，他们来到了通往鬼屋的小路。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

In	spite	of	the	fact	that	it	was	overgrown	with	weeds	and	bushes	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	和	灌木丛	,

尽管那里杂草丛生，灌木丛生，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪntli] [dɪ'faɪnd] ['roʊdweɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ]

the	boys	were	able	to	drive	down	the	faintly	defined	roadway	until	at	last	a
这	男孩们	是	有能力的	到	驾驶	向下	这	淡淡的	定义	道路	直到	在	最后的	一个

['rʌsti] ['aɪərn] [geɪt] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

rusty	iron	gate	barred	their	progress	.
生锈的	铁	门	禁止	他们的	进步	.

男孩们沿着那条隐约可见的道路行驶，直到最后一道生锈的铁门挡住了他们的去路。

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] ,

Frank	,	who	was	in	the	lead	,	got	off	his	machine	and	kicked	the	gate	open	,
坦率	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	得到	离开	他的	机器	和	踢	这	门	打开	,

领先的弗兰克下了摩托车，一脚踹开了大门。

[ðə; ði] ['rʌsti] [tʃeɪnz] ['klæŋkɪŋ] ['dɪzməli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪpəlz] .

the	rusty	chains	clanking	dismally	as	they	fell	from	the	staples	.
这	生锈的	链条	叮当作响	令人沮丧地	作为	他们	跌倒	从	这	主食	.

锈迹斑斑的链条从钉子上掉下来时，发出凄凉的叮当声。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .

Then	the	party	went	on	into	the	grounds	.
然后	这	派对	去	在	进入	这	理由	.

然后，聚会继续进行到场地内。

['ʌndər] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

Under	the	lowering	sky	that	heralded	the	approaching	storm	,
在下面	这	降低	天空	那	被预言	这	接近	风暴	,

在预示着暴风雨即将到来的阴沉天空下，

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

the	grounds	of	the	Polucca	place	were	far	from	inviting	.
这	理由	的	这	-	地方	是	远的	从	邀请	.

波鲁卡庄园的环境一点也不吸引人。

[dæŋk] , [tɔːl] [græs] [gruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [triːz] ,

Dank	,	tall	grass	grew	beneath	the	unkempt	trees	,
dank	,	高的	草	生长	下面	这	蓬头垢面	树木	,

杂草丛生的树下，长满了阴暗潮湿的高草。

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːdz] ['spraʊtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	thistles	and	weeds	sprouted	up	in	the	very	center	of	the	roadway	.
和	蓟	和	杂草	发芽	向上	在	这	非常	中心	的	这	道路	.

道路正中央长满了蓟草和杂草。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [stɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz]

A	rising	wind	stirred	among	the	branches	of	the	trees	and	the	waving	grasses
一个	上升	风	搅拌	之中	这	分支	的	这	树木	和	这	挥手	草

['rʌsld] ['mɔːrnfəli] .

rustled	mournfully	.
沙沙作响	悲伤地	.

风渐渐大了，树枝间沙沙作响，摇曳的青草发出凄凉的沙沙声。

“ ['kriːpi] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , ” ['mʌtəd] ['dʒeri] .

“	Creepy	sort	of	a	place	,	”	muttered	Jerry	.
“	爬行	种类	的	一个	地方	,	”	低声说道	杰瑞	.

“真是个阴森森的地方，”杰瑞嘟囔道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['tʃɛt] [əd'vaɪzd] .

“	Wait	till	you	see	the	house	,	”	Chet	advised	.
“	等待	直到	你	看	这	房子	,	”	切特	建议	.

“等你亲眼看到房子就知道了，”切特建议道。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][rɪ'streɪn][ə; eɪ][slaɪt]['ʃɪvər][ʌv; əv][ˌæprɪ'henʃn][wen][æt; ət][læst]

Not	one	of	them	could	restrain	a	slight	shiver	of	apprehension	when	at	last
不是	一	的	他们	可以	抑制	一个	轻微	颤抖	的	忧虑	什么时候	在	最后的

[ðeɪ][keɪm][ɪn][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn]['bɪldɪŋ] .

they	came	in	view	of	the	old	stone	building	.
他们	来了	在	看法	的	这	老的	石头	建筑	.

当他们最终看到那座古老的石头建筑时，没有一个人能抑制住一丝不安的颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][freɪmd][ɪn][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][triːz] , [bʊʃɪz] ,

It	was	framed	in	a	mass	of	trees	,	bushes	,
它	曾是	框	在	一个	大量的	的	树木	,	灌木丛	,

它被茂密的树木和灌木丛环绕着，

[ænd; ənd][wiːdz][ðæt]['θretnd][tuː; tə][ɪn'gʌlf][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .

and	weeds	that	threatened	to	engulf	it	from	all	sides	.
和	杂草	那	威胁	到	吞噬	它	从	全部	侧面	.

四周杂草丛生，几乎要将它吞噬。

[wiːdz][əb'skjuəd][ðə; ði][frʌnt][dɔːr] .

Weeds	obscured	the	front	door	.
杂草	模糊不清	这	正面	门	.

杂草遮蔽了前门。

[bʊʃɪz][gruː][ʌp]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][ˌdaʊn'sterz]['wɪndoʊz] .

Bushes	grew	up	level	with	the	sills	of	the	vacant	downstairs	windows	.
灌木丛	生长	向上	等级	和	这	门槛	的	这	空缺	楼下	视窗	.

灌木丛长得与楼下空置窗户的窗台齐平。

[triːz][ɑːn]['iːðər][saɪd][ænd; ənd][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][haʊs][ɪk'stendɪd]['treɪlɪŋ]['bræntʃɪz][daʊn]['oʊvər][ðə; ði][ruːf] .

Trees	on	either	side	and	beyond	the	house	extended	trailing	branches	down	over	the	roof	.
树木	在	任何一个	边	和	超过	这	房子	扩展	尾随	分支	向下	超过	这	屋顶	.

房屋两侧及更远处的树木枝繁叶茂，垂落到屋顶之上。

[ə; eɪ]['ʃʌtər][hʌŋ][baɪ][wʌn][hɪndʒ][frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌp'sterz]['wɪndoʊ] ,

A	shutter	hung	by	one	hinge	from	an	upstairs	window	,
一个	快门	悬挂	经过	一	合页	从	一个	楼上	窗户	,

一扇百叶窗，仅靠一个铰链悬挂在楼上的窗户上。

[ænd; ənd]['bæŋd][wɪð; wɪθ]['evri]['pæsɪŋ][gʌst][ʌv; əv][wɪnd] .

and	banged	with	every	passing	gust	of	wind	.
和	砰的一声	和	每一个	通过	阵风	的	风	.

每次刮起风来，它都会发出砰砰的响声。

[ə; eɪ]['deθˌlaɪk]['saɪləns][hʌŋ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['bɪldɪŋ] .

A	deathlike	silence	hung	over	the	old	building	.
一个	死气沉沉	沉默	悬挂	超过	这	老的	建筑	.

老旧的建筑上笼罩着死一般的寂静。

['ʌndər][ðə; ði][blæk][klaʊdz][ðæt][naʊ][fɪld][ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Under	the	black	clouds	that	now	filled	the	entire	sky	it	was	imbued	with	an
在下面	这	黑色的	云	那	现在	已填	这	全部的	天空	它	曾是	注入	和	一个

['ætməsfɪr][ʌv; əv][gluːm][ænd; ənd]['terər] .

atmosphere	of	gloom	and	terror	.
气氛	的	愁云	和	恐怖	.

乌云密布，笼罩了整个天空，弥漫着阴郁和恐怖的气氛。

“ [kʌm][ɑːn]！ ” [sed][fræŋk] .

“	Come	on	!	”	said	Frank	.
“	来	在	！	”	说	坦率	.

“快点！”弗兰克说。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	Now	that	we're	here	we	may	as	well	go	through	the	place	.	”
”	现在	那	是	这里	我们	可能	作为	出色地	去	通过	这	地方	.	”

“既然来了，不如就好好逛逛吧。”

“ ['hævnt] [siːn] ['eni] ['goʊsts] [jet] , ” [læft] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [laɪt] -
['hɑrtɪd] .

“	Haven't	seen	any	ghosts	yet	,	”	laughed	Chet	,	with	an	effort	at	being	light	-	hearted	.
”	还没有	已见	任何	鬼魂	然而	,	”	笑了	切特	,	和	一个	努力	在	存在	光	-	心地	.

“我还没见过鬼呢，”切特笑着说，努力让自己显得轻松一些。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [siːmd] [fɔːrst] .

But	in	spite	of	himself	,	his	tone	seemed	forced	.
但	在	尽管如此	的	他自己	,	他的	语气	似乎	强制	.

但尽管他自己不自觉，他的语气听起来还是有些勉强。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn]
['bɪldɪŋ] .

They	left	the	motorcycles	beneath	a	tree	and	advanced	toward	the	old	stone	building	.
他们	左边	这	摩托车	下面	一个	树	和	先进的	朝向	这	老的	石头	建筑	.

他们把摩托车停在一棵树下，然后朝着那座古老的石头建筑走去。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['kriːkɪŋli] ['oʊpən][æt; ət]
['fræŋks] [tʌtʃ] .

The	front	door	was	almost	off	its	hinges	,	and	it	swung	creakingly	open	at	Frank's	touch	.
这	正面	门	曾是	几乎	离开	它是	铰链	,	和	它	摇摆	吱吱作响	打开	在	弗兰克的	触碰	.

前门几乎已经从门框上脱落，弗兰克一碰，门就吱呀一声开了。

[fræŋk] [stept] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Frank	stepped	boldly	into	the	hallway	.
坦率	步	大胆地	进入	这	门厅	.

弗兰克大步走进了走廊。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [gluːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]
['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

The	interior	of	the	house	was	veiled	in	gloom	,	for	the	rear	windows	were	boarded	up	,
这	内部的	的	这	房子	曾是	含蓄	在	愁云	,	为了	这	后部	视窗	是	登机	向上	,

屋内一片昏暗，因为后窗都被木板封住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [dʌst] .

but	the	lads	could	see	that	everything	was	deep	in	dust	.
但	这	小伙子们	可以	看	那	一切	曾是	深的	在	灰尘	.

但小伙子们看得出来，一切都被厚厚的灰尘覆盖着。

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
.
:
.

A	staircase	was	before	them	,	leading	to	the	upper	stories	of	the	building
一个	楼梯	曾是	前	他们	,	领导	到	这	上	故事	的	这	建筑

他们面前是一座楼梯，通往建筑物的上层。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] .

To	the	left	,	was	a	closed	door	.
到	这	左边	,	曾是	一个	关闭	门	.

左边是一扇紧闭的门。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['pɑːrlər] , ” [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

“	This	must	be	the	parlor	,	”	said	Frank	,	as	he	flung	the	door	open	.
“	这	必须	是	这	客厅	,	”	说	坦率	,	作为	他	扔	这	门	打开	.

“这一定是客厅，”弗兰克说着，猛地推开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

A	stone	fireplace	was	at	one	side	,
一个	石头	壁炉	曾是	在	一	边	,

一侧有一个石砌壁炉，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ræt] [s'kʌtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

and	as	the	boys	came	into	the	room	a	rat	scuttled	out	of	the	fireplace
和	作为	这	男孩们	来了	进入	这	房间	一个	鼠	沉没	出去	的	这	壁炉

[ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	raced	across	the	floor	,
和	比赛	穿过	这	地面	,

男孩们走进房间时，一只老鼠从壁炉里窜出来，飞快地跑过地板。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

disappearing	through	a	hole	in	the	wall	.
消失	通过	一个	洞	在	这	墙	.

消失在墙上的一个洞里。

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] ['evri] [wʌn][dʒʌmp] ,

The	sound	made	every	one	jump	,
这	声音	制成	每一个	一	跳	,

那声音吓了所有人一跳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [nəːvs] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] .

for	the	boys	'	nerves	were	at	a	tension	on	account	of	the	forbidding	atmosphere	.
为了	这	男孩们	-	神经	是	在	一个	紧张	在	帐户	的	这	禁止	气氛	.

由于气氛令人不安，男孩们的神经都处于紧张状态。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ræt] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	Just	a	rat	!	”	said	Frank	.
“	只是	一个	鼠	!	”	说	坦率	.

“不过是只老鼠！”弗兰克说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

His	voice	had	the	effect	of	calming	the	others	.
他的	嗓音	有	这	影响	的	平静	这	其他的	.

他的声音起到了安抚其他人的作用。

[ðeɪ] [stʊd] ['hezɪtəntli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɑːrlər] .

They	stood	hesitantly	in	the	middle	of	the	deserted	parlor	.
他们	站立	犹豫地	在	这	中间	的	这	荒凉的	客厅	.

他们犹豫地站在空荡荡的客厅中央。

[dʒoʊ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

Joe	went	over	to	the	window	and	looked	out	,
乔	去	超过	到	这	窗户	和	看起来	出去	,

乔走到窗边，向外望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli]

but	the	view	from	the	front	window	of	the	Polucca	place	was	so	lonely
但	这	看法	从	这	正面	窗户	的	这	-	地方	曾是	所以	孤独

[ænd; ənd] ['gruːsəm] ,

and	gruesome	,
和	令人毛骨悚然	,

但是从波鲁卡家的前窗望出去，景色却如此凄凉可怕。

[ɪn][ɪts]['æspekt][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [triːz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ]

in	its	aspect	of	tangled	trees	and	weeds	and	undergrowth	under	the	lowering
在	它是	方面	的	纠缠不清	树木	和	杂草	和	灌木丛	在下面	这	降低

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

darkness	of	the	sky	,
黑暗	的	这	天空	,

在暮色渐沉的天空下，树木、杂草和灌木丛交错缠绕，构成了一幅景象。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

that	he	came	back	.
那	他	来了	后退	.

他回来了。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][nekst] ? ” [sed] ['tʃɛt] .

“	Where	shall	we	go	next	?	”	said	Chet	.
“	在哪里	将	我们	去	下一个	?	”	说	切特	.

“我们接下来去哪儿？”切特问道。

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Nothing	much	to	see	around	here	,	”	said	Frank	,	disappointed	.
“	没有什么	很多	到	看	大约	这里	,	”	说	坦率	,	失望的	.

“这附近没什么好看的，”弗兰克失望地说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , ['dɜːrti] , [oʊld] , [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

“	It's	just	an	ordinary	,	dirty	,	old	,	deserted	house	.
“	它是	只是	一个	普通的	,	肮脏的	,	老的	,	荒凉的	房子	.

“这只是一栋普通的、肮脏的、破旧的、废弃的房子。”

[lets] [ɪk'splɔːr] [ʌp'sterz] , ['eniweɪ] —

Let's	explore	upstairs	,	anyway	—
我们来吧	探索	楼上	,	反正	—

咱们还是上楼看看吧——

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	At	that	moment	there	was	a	startling	interruption	.
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	令人震惊	中断	.

“就在这时，发生了一件令人震惊的事。”

[ə; eɪ] [wɪrd] [ʃriːk] , ['kweɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

A	weird	shriek	,	quavering	as	if	with	terror	,
一个	诡异的	尖叫	,	颤抖	作为	如果	和	恐怖	,

一声怪异的尖叫，颤抖着，仿佛充满了恐惧。

[ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] !

rang	out	from	the	upper	part	of	the	haunted	house	!
响铃	出去	从	这	上	部分	的	这	闹鬼的	房子	!

声音从鬼屋的上层传来！

['tʃæptə] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [stɔ:rm]
The Storm
这 风暴

风暴

[ðæt] [ʃri:k] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [saʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd]
That shriek was the most fearful and uncanny sound the boys had ever heard
那 尖叫 曾是 这 最多 可怕 和 不可思议 声音 这 男孩们 有 曾经 听到
.
:
.

那声尖叫是男孩们听过的最可怕、最诡异的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [mə'lignəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blʌd]
There was a diabolical malignance about it , like the scream of some blood
那里 曾是 一个 邪恶的 恶性肿瘤 关于 它 , 喜欢 这 尖叫 的 一些 血
- ['θɜ:rsti] ['ænɪm(ə)l] ,
- thirsty animal ,
- 渴 动物 ,

那声音里透着一种邪恶的恶意，就像嗜血野兽的嘶吼。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
yet there was no mistaking the fact that it was uttered by a human being .
然而 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 它 曾是 说出 经过 一个 人类 存在 .

但毫无疑问，这句话是人说的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As the quavering notes died away ,
作为 这 颤抖 笔记 死亡 离开 ,

随着颤抖的音符渐渐消失，

[ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃri:k] [si:md]
the bare walls of the old house flung back the echoes so that the shriek seemed
这 裸 墙壁 的 这 老的 房子 扔 后退 这 回声 所以 那 这 尖叫 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
to be repeated again and again ,
到 是 重复 再次 和 再次 ,

老房子光秃秃的墙壁反射着回声，使尖叫声似乎一遍又一遍地重复。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] .
but on a smaller scale .
但 在 一个 较小的 规模 .

但规模较小。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'gæst] .
The boys stared at one another , aghast .
这 男孩们 凝视 在 一 其他 , 惊愕 .

男孩们面面相觑，惊愕不已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌm'faʊndɪd] .
For a moment they were dumbfounded .
为了 一个 片刻 他们 是 目瞪口呆 .

他们一时语塞。

[ðen] ['dʒeri] ['mʌtəd] :
Then Jerry muttered :
然后 杰瑞 低声说道 :

然后杰瑞低声说道：

“ [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ I'm getting out of here !
” 我是 获得 出去 的 这里 !

“我要离开这里！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” and with that , he started for the door .
” 和 和 那 , 他 开始 为了 这 门 .

“说完，他就朝门口走去。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] ! ” [dɪ'klerd] [bɪf] ['hʊpər] , [ænd; ənd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
“ Me too ! ” declared Biff Hooper , and Chet Morton followed him as he
” 我 也 ! ” 声明 比夫 胡珀 , 和 切特 莫顿 随后 他 作为 他
[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
rushed for the doorway .
匆忙 为了 这 门口 .

“我也是！”比夫·胡珀喊道，切特·莫顿跟着他冲向门口。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
“ What's the big idea ? ” asked Frank , standing his ground .
” 是什么 这 大的 主意 ? ” 问 坦率 , 常设 他的 地面 .

“你们到底想表达什么？”弗兰克坚持己见，问道。

“ [lets] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
“ Let's stay and find what this is all about .
” 我们来吧 停留 和 寻找 什么 这 是 全部 关于 .

“我们留下来看看这到底是怎么回事。”

” [dʒoʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
” Joe , seeing his brother remain where he was , made no move to follow the
” 乔 , 看到 他的 兄弟 保持 在哪里 他 曾是 , 制成 不 移动 到 跟随 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

乔看到哥哥仍然站在原地，便没有动身跟上其他人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪrd] [ʃriːk] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .
although it was plain that the weird shriek had unnerved him .
虽然 它 曾是 清楚的 那 这 诡异的 尖叫 有 不安 他 .

虽然很明显，那声怪异的尖叫声让他感到不安。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , ” [flʌŋ] [bæk] ['dʒeri] .
“ You can stay , ” flung back Jerry .
” 你 能 停留 , ” 扔 后退 杰瑞 .

“你可以留下来，”杰瑞爽快地说道。

“ [aɪm][nɑːt] .
“ I'm not .
” 我是 不是 .

我不是。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] ['meɪbi] !
This place is haunted , and I don't mean maybe !
这 地方 是 闹鬼的 , 和 我 不 意思是 或许 !

这里闹鬼，我说的可不是“可能”！

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm]
” The three boys hastened through the doorway out into the hall and lost no time
” 这 三 男孩们 加快 通过 这 门口 出去 进入 这 大厅 和 丢失的 不 时间
[ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
in regaining the front yard .
在 恢复 这 正面 院子 .

“三个男孩迅速穿过门口来到走廊，然后迅速夺回了前院。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .

Frank	**and**	**Joe**	**Hardy**	**listened**	**to**	**their**	**retreating**	**footsteps**	**.**
坦率	和	乔	哈迪	听着	到	他们的	撤退	脚步声	.

弗兰克和乔·哈迪听着他们离去的脚步声。

[fræŋk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Frank	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
坦率	耸了耸肩	他的	肩膀	.

弗兰克耸了耸肩。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [sker] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	**I**	**guess**	**it**	**gave**	**them**	**a**	**pretty**	**bad**	**scare**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**.**
“	我	猜测	它	给予	他们	一个	漂亮的	坏的	吓	,	”	他	说	到	他的	兄弟	.

“我想这肯定把他们吓坏了，”他对哥哥说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

“	**We**	**may**	**as**	**well**	**go**	**with**	**them**	**.**	**”**
“	我们	可能	作为	出色地	去	和	他们	.	”

“我们不妨跟他们一起去。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

“	**I**	**guess**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Joe**	**,**	**greatly**	**relieved**	**.**
“	我	猜测	所以	,	”	回复	乔	,	非常	松了口气	.

“我想也是，”乔回答道，如释重负。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld] [haʊs] ,

They	**were**	**alone**	**in**	**the**	**gloomy**	**and**	**deserted**	**old**	**house**	**,**
他们	是	独自的	在	这	阴沉	和	荒凉的	老的	房子	,

他们独自待在那栋阴暗荒凉的老房子里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [dʒoʊ][kæst][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] [ʌp][ðə; ði]

and	**as**	**they**	**stepped**	**into**	**the**	**hallway**	**Joe**	**cast**	**a**	**cautious**	**glance**	**up**	**the**
和	作为	他们	步	进入	这	门厅	乔	投掷	一个	谨慎	瞥一眼	向上	这

['sterweɪ] .

stairway	**.**
楼梯	.

他们走进走廊时，乔谨慎地朝楼梯上方瞥了一眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

但什么也没看到。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

The	**upper**	**floor**	**was**	**veiled**	**in**	**shadow**	**.**
这	上	地面	曾是	含蓄	在	阴影	.

楼上笼罩在阴影中。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [siːmd] ['iːv(ə)n]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	**house**	**was**	**in**	**silence**	**that**	**seemed**	**even**	**heavier**	**than**	**before**	**.**
这	房子	曾是	在	沉默	那	似乎	甚至	较重	比	前	.

屋子里一片寂静，这寂静似乎比之前更加沉重。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

When	**the**	**two**	**Hardy**	**boys**	**got**	**outside**	**they**	**found**	**the**	**others**	**waiting**	**for**	**them**	**in**
什么时候	这	二	哈迪	男孩们	得到	外部	他们	成立	这	其他的	等待	为了	他们	在

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

the	**shelter**	**of**	**some**	**trees**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**house**	**.**
这	庇护所	的	一些	树木	关于	一个	百	码	从	这	房子	.

当哈迪家的两个男孩走到屋外时，他们发现其他人正在离房子大约一百码远的树荫下等着他们。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] ,

The	three	were	discussing	the	strange	occurrence	in	excited	tones	,
这	三	是	讨论	这	奇怪的	发生	在	兴奋的	音调	,

三人用兴奋的语气讨论着这件怪事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈdʒeri] [sed] :

and	when	the	Hardy	boys	came	up	to	them	Jerry	said	:
和	什么时候	这	哈迪	男孩们	来了	向上	到	他们	杰瑞	说	:

当哈迪家的男孩们走到他们跟前时，杰瑞说道：

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

“	I	don't	have	to	be	convinced	any	further	.
“	我	不	有	到	是	确信	任何	更远	.

“我无需再被说服了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] , [ʃʊr] .

The	place	is	haunted	,	sure	.
这	地方	是	闹鬼的	,	当然	.

这地方闹鬼，没错。

[noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

No	other	way	to	explain	it	.	”
不	其他	方式	到	解释	它	.	”

没有其他解释方法了。

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] [ˈlaɪtli] .

“	There's	not	much	sense	in	running	away	from	a	sound	,	”	remarked	Frank	lightly	.
“	有	不是	很多	感觉	在	跑步	离开	从	一个	声音	,	”	评论	坦率	轻轻	.

“躲避声音没什么意义，”弗兰克轻松地说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .

“	If	we	had	seen	something	,	it	might	be	different	.
“	如果	我们	有	已见	某物	,	它	可能	是	不同的	.

“如果我们当时看到了什么，结果可能就不同了。”

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	don't	believe	in	ghosts	and	I'd	like	to	get	to	the	bottom	of	this	.
我	不	相信	在	鬼魂	和	ID	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	这	.

我不相信有鬼，但我很想弄清这件事的真相。

[its] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

It's	foolish	to	run	away	.
它是	愚蠢	到	跑步	离开	.

逃跑是愚蠢的。

[lets] [goʊ] [bæk] .

Let's	go	back	.
我们来吧	去	后退	.

我们回去吧。

” [ˈtʃɛt] [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [bɪf] [ˈhʊpər] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

”	Chet	Morton	and	Biff	Hooper	looked	a	trifle	ashamed	of	themselves	because
”	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	看起来	一个	琐事	羞愧	的	他们自己	因为

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪˈsɪpɪtəs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]

of	their	precipitous	flight	from	the	house	while	the	Hardy	boys	had	remained
的	他们的	陡峭	航班	从	这	房子	尽管	这	哈迪	男孩们	有	剩余

.

:
.

“切特·莫顿和比夫·胡珀因为仓皇逃离房子而显得有些羞愧，而哈迪家的男孩们却留了下来。”

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” ['tʃɛt] [kən'fest] .
“ I got the scare of my life , ” Chet confessed .
” 我 得到 这 吓 的 我的 生活 , ” 切特 坦白 .

“我吓得魂飞魄散，”切特坦白道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [geɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ Just the same , I'm game to go back if you want to . ”
” 只是 这 相同的 , 我是 游戏 到 去 后退 如果 你 想 到 . ”

“不过，如果你想的话，我随时都愿意回去。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪf] ?
“ How about you , Biff ?
” 如何 关于 你 , 比夫 ?

“比夫，你呢？”

” [bɪf] ['hʊpər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .
” Biff Hooper scratched his head reflectively .
” 比夫 胡珀 刮痕 他的 头 反思地 .

比夫·胡珀若有所思地挠了挠头。

“ [aɪm] [nʌn] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm none too anxious to go back in there again , ” he admitted .
” 我是 没有任何 也 焦虑的 到 去 后退 在 那里 再次 , ” 他 承认 .

“我一点也不想再回去了，”他坦言。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [skerd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
**“ Not that I'm scared , of course ! **
” 不是 那 我是 害怕的 , 的 课程 !

“当然，我并不害怕！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
” he added hastily .
” 他 额外 草草 .

他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wer] [wiːd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , ['eniweɪ] . ”
“ But I don't see where we'd learn anything , anyway . ”
” 但 我 不 看 在哪里 我们会 学习 任何事物 , 反正 . ”

“但我看不出我们能从中学到什么。”

“ [wel] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] .
“ Well , Joe and I are going back .
” 出色地 , 乔 和 我 是 去 后退 .

“嗯，我和乔要回去了。”

[ðæts] ['setld] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
That's settled , ” declared Frank .
那就是 定居 , ” 声明 坦率 .

“就这么定了，”弗兰克宣布道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] . ”
“ We want to get to the bottom of this mystery . ”
” 我们 想 到 得到 到 这 底部 的 这 神秘 . ”

“我们想彻底揭开这个谜团。”

“ ['mistəriz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [miːt] ! ” [əb'zɜːrvd] [bɪf] .
“ Mysteries are your meat ! ” observed Biff .
” 谜团 是 你的 肉 ! ” 观察到 比夫 .

“谜团才是你的最爱！”比夫说道。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Well , when you come to think of it , **
” 出色地 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

“嗯，仔细想想，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .

this	is	a	good	chance	for	a	little	detective	work	.
这	是	一个	好的	机会	为了	一个	小的	侦探	工作	.

这是进行一些侦查工作的良机。

" [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]

"	He	alluded	to	the	fact	that	the	Hardy	boys	were	amateur	detectives	of
"	他	暗示	到	这	事实	那	这	哈迪	男孩们	是	业余	侦探	的

[sʌm; səm] [rɪ'naʊn] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

some	renown	in	Bayport	.
一些	名声	在	贝波特	.

“他暗示哈迪兄弟是贝波特小有名气的业余侦探。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðer; ðər] [gɪft] ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['fɛntən] ['hɑːrdi] ,

They	came	by	their	gift	naturally	,	for	their	father	,	Fenton	Hardy	,
他们	来了	经过	他们的	礼物	自然	,	为了	他们的	父亲	,	芬顿	哈迪	,

他们的天赋是与生俱来的，因为他们的父亲是芬顿·哈迪。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] .

had	been	for	years	on	the	detective	staff	of	the	New	York	police	.
有	到过	为了	年	在	这	侦探	职员	的	这	新的	约克	警察	.

多年来一直是纽约警察局的侦探人员。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['beɪpɔːrt] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrvɪs]

Of	late	years	he	had	been	living	in	Bayport	conducting	a	private	detective	service
的	晚的	年	他	有	到过	活的	在	贝波特	进行	一个	私人的	侦探	服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

of	his	own	with	great	success	.
的	他的	自己的	和	伟大的	成功	.

近几年，他一直住在贝波特，经营着自己的私人侦探事务所，并且非常成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən]

He	was	known	from	one	end	of	the	country	to	the	other	as	an
他	曾是	已知	从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	作为	一个

[ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

exceptionally	brilliant	investigator	.
非常	杰出的	研究者	.

从全国各地都知道他是一位才华横溢的调查员。

[frænk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɑːrdi] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz]

Frank	and	Joe	Hardy	,	his	sons	,	were	ambitious	to	follow	in	their	father's
坦率	和	乔	哈迪	,	他的	儿子们	,	是	雄心勃勃	到	跟随	在	他们的	父亲的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

他的儿子弗兰克和乔·哈迪雄心勃勃，想要继承父亲的事业。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]

although	their	mother	wished	them	to	prepare	themselves	for	medicine	and
虽然	他们的	母亲	希望	他们	到	准备	他们自己	为了	药品	和

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'spektɪvli] .

the	law	respectively	.
这	法律	分别	.

尽管他们的母亲希望他们分别准备学习医学和法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] ['kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] ,

But	the	lure	of	Fenton	Hardy's	calling	was	persistent	,
但	这	饵	的	芬顿	哈迪的	呼叫	曾是	执着的	,

但芬顿·哈迪的召唤始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	two	boys	were	bent	on	proving	to	their	parents	that	they	were
和	这	二	男孩们	是	弯曲	在	证明	到	他们的	父母	那	他们	是

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] [dɪˈtektɪv] .

capable	of	becoming	first	-	class	detectives	.
有能力的	的	成为	第一的	-	班级	侦探	.

这两个男孩决心向父母证明，他们有能力成为一流的侦探。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːlˈredi] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ɑːn]

They	had	given	proof	of	this	already	by	helping	their	father	in	a	small	way	on
他们	有	给定	证明	的	这	已经	经过	帮助	他们的	父亲	在	一个	小的	方式	在

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] ,

a	number	of	cases	,
一个	数字	的	案例	,

他们此前已经通过在一些案件中以微薄之力帮助父亲，证明了这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːrst][bɪg] [səkˈses] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [wen] [ðeɪ] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]

but	their	first	big	success	had	been	achieved	when	they	solved	the	mystery	of
但	他们的	第一的	大的	成功	有	到过	已达成	什么时候	他们	已解决	这	神秘	的

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ænd; ənd][bɑːnd] [ˈrɑːbəri] [frʌm; frəm] [ˈtaʊər] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] .

a	jewel	and	bond	robbery	from	Tower	Mansion	in	Bayport	.
一个	宝石	和	纽带	抢劫	从	塔	大厦	在	贝波特	.

但他们取得的第一个重大成功是破获了贝波特塔楼大厦发生的一起珠宝和债券抢劫案。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	story	of	this	has	been	related	in	the	first	and	preceding	volume	of	this
这	故事	的	这	有	到过	有关的	在	这	第一的	和	前	体积	的	这

[ˈsɪriːz] ,

series	,
系列	,

这个故事已在本系列的第一卷和前一卷中讲述过。

“ [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈtreʒər] ,

“	The	Hardy	Boys	:	The	Tower	Treasure	,
”	这	哈迪	男孩们	:	这	塔	宝藏	,

《哈迪兄弟：塔楼宝藏》

” [werˈɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntid] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri]

”	wherein	was	recounted	how	the	Hardy	boys	solved	the	mystery	of	the	robbery
”	其中	曾是	叙述	如何	这	哈迪	男孩们	已解决	这	神秘	的	这	抢劫

[wen] [ðə; ði] [ˈbeɪpɔːrt] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] [hɪmˈself] [wɜːr; wər] [ˈbæfəld] .

when	the	Bayport	police	and	even	Fenton	Hardy	himself	were	baffled	.
什么时候	这	贝波特	警察	和	甚至	芬顿	哈迪	他自己	是	困惑	.

”其中讲述了哈迪兄弟如何破解了这起抢劫案的谜团，而贝波特警方甚至芬顿·哈迪本人都束手无策。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [ˈtæk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪstəri] [ðæn; ðən] [iːt] , ” [læft] [fræŋk] .

“	I'd	rather	tackle	a	good	mystery	than	eat	,	”	laughed	Frank	.
”	ID	相当	处理	一个	好的	神秘	比	吃	,	”	笑了	坦率	.

“我宁愿去解开一个好谜团，也不愿去吃饭，”弗兰克笑着说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [raɪt] [tuː; tə][hænd] .

“	And	here	is	one	right	to	hand	.
”	和	这里	是	一	正确的	到	手	.

“这里就有一个就在你手边。”

[lets] [goʊ] [bæk] .

Let's	go	back	.
我们来吧	去	后退	.

我们回去吧。

" [bɪf] ['hʊpər] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siːm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [baɪ] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [hɪz; ɪz]

"	Biff	Hooper	did	not	care	to	seem	guilty	of	cowardice	by	staying	behind	while	his
"	比夫	胡珀	做过	不是	关心	到	似乎	有罪的	的	怯懦	经过	入住	在后面	尽管	他的

[kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

companions	returned	to	the	house	,
同伴	返回	到	这	房子	,

"比夫·胡珀不愿因为留在原地而显得懦弱，他的同伴们都返回了房子。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [wen] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz]

and	he	was	on	the	point	of	a	reluctant	consent	when	the	matter	was
和	他	曾是	在	这	观点	的	一个	不情愿的	同意	什么时候	这	事情	曾是

['sʌd(ə)nli] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] .

suddenly	solved	for	them	all	by	a	downpour	of	rain	.
突然	已解决	为了	他们	全部	经过	一个	倾盆大雨	的	雨	.

正当他勉强同意的时候，一场倾盆大雨突然为他们所有人解决了这个问题。

[stɔːrm] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['gædərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] ['aʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Storm	clouds	had	been	gathering	in	the	sky	for	the	past	hour	and	there
风暴	云	有	到过	采集	在	这	天空	为了	这	过去的	小时	和	那里

[hæd; həd] [bɪn] [dʌl] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

had	been	dull	rumblings	of	thunder	.
有	到过	乏味的	隆隆声	的	雷	.

过去一个小时里，天空中乌云密布，雷声隆隆作响。

[naʊ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌsld] ['dɪzməli]

Now	an	uneasy	wind	stirred	the	branches	of	the	trees	and	rustled	dismally
现在	一个	不安	风	搅拌	这	分支	的	这	树木	和	沙沙作响	令人沮丧地

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] .

among	the	undergrowth	.
之中	这	灌木丛	.

一阵不安的风吹动着树枝，在灌木丛中发出凄凉的沙沙声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [broʊk] [ɪn] [ə'brʌpt]

There	was	a	spatter	of	raindrops	,	and	then	the	storm	broke	in	abrupt
那里	曾是	一个	溅	的	雨滴	,	和	然后	这	风暴	打破	在	突然

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

雨滴零星落下，随后暴风雨骤然猛烈袭来。

[reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .

Rain	poured	down	in	sheets	.
雨	倾倒	向下	在	纸张	.

大雨倾盆而下。

" [ðə; ðɪ] ['moʊtərsaɪklz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	The	motorcycles	!	"	cried	Frank	.
"	这	摩托车	!	"	哭	坦率	.

"摩托车！"弗兰克喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][koʊt] ['kɑːlərz] ,

Turning	up	their	coat	collars	,
转弯	向上	他们的	外套	项圈	,

他们竖起衣领，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [græs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]

the	boys	ran	through	the	thick	grass	until	they	reached	the	place	where	their
这	男孩们	跑	通过	这	厚的	草	直到	他们	达到	这	地方	在哪里	他们的

[mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːkt] .

machines	had	been	parked	.
机器	有	到过	停放	.

男孩们穿过茂密的草丛，一直跑到他们停放机器的地方。

“ [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , ” [kɔːld] [aʊt][dʒoʊ] .

“	I	saw	an	old	shed	near	the	house	,	”	called	out	Joe	.
”	我	锯	一个	老的	棚	靠近	这	房子	,	”	称为	出去	乔	.

“我看到房子附近有个旧棚子，”乔喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][baɪks] ['ʌndər] ['kʌvər] .

“	We	can	put	the	bikes	under	cover	.
”	我们	能	放	这	自行车	在下面	覆盖	.

“我们可以把自行车放在遮蔽处。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] ['wægən] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	There	was	an	abandoned	wagon	shed	near	the	rear	of	the	house	,
”	那里	曾是	一个	弃	车皮	棚	靠近	这	后部	的	这	房子	,

“房子后面附近有个废弃的马车棚，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] ['refjuːdʒ][ðə; ði] [lædz] ['trʌndld] [ðə; ði] ['hevi] ['moʊtərsaɪklz] .

and	toward	this	refuge	the	lads	trundled	the	heavy	motorcycles	.
和	朝向	这	避难所	这	小伙子们	隆隆地	这	重的	摩托车	.

于是，小伙子们骑着沉重的摩托车，朝着这个避难所驶去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Although	the	shed	was	almost	falling	to	pieces	,
虽然	这	棚	曾是	几乎	坠落	到	件	,

虽然棚子几乎摇摇欲坠，

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]

the	roof	was	still	in	fairly	good	condition	and	the	machines	were	safe	from
这	屋顶	曾是	仍然	在	相当	好的	状况	和	这	机器	是	安全的	从

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

the	downpour	.
这	倾盆大雨	.

屋顶状况还算良好，机器设备也没有被暴雨淋湿。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] ['kʌvər] .

“	Come	on	,	”	said	Frank	,	when	the	motorcycles	had	been	placed	under	cover	.
”	来	在	,	”	说	坦率	,	什么时候	这	摩托车	有	到过	放置	在下面	覆盖	.

“走吧，”弗兰克说，此时摩托车已被遮盖起来。

“ [lets] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Let's	go	back	into	the	house	.
”	我们来吧	去	后退	进入	这	房子	.

“我们回屋里去吧。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , [θruː] [ðə; ði]

”	He	led	the	way	,	running	across	the	open	space	from	the	shed	,	through	the
”	他	引领	这	方式	,	跑步	穿过	这	打开	空间	从	这	棚	,	通过	这

['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

driving	rain	,
驾驶	雨	,

他带头，从棚屋跑过空地，冒着瓢泼大雨，

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['fɑːloʊd] .

and	Joe	followed	.
和	乔	随后	.

乔随后跟了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	others	,	after	a	moment	of	hesitation	,	came	after	them	.
这	其他的	,	后	一个	片刻	的	犹豫	,	来了	后	他们	.

其他人犹豫片刻后，也跟了上来。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː]

The	back	door	of	the	house	was	open	and	the	lads	ran	up	the	steps	into
这	后退	门	的	这	房子	曾是	打开	和	这	小伙子们	跑	向上	这	步骤	进入

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	shelter	of	the	building	.
这	庇护所	的	这	建筑	.

房子的后门开着，小伙子们跑上台阶，躲进了建筑物里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

They	were	in	a	room	that	had	evidently	been	used	as	a	kitchen	,
他们	是	在	一个	房间	那	有	显然	到过	用过的	作为	一个	厨房	,

他们当时身处一个显然曾被用作厨房的房间里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [reɪn] [keɪm] [ɪn] ['slæntɪŋ] [striːks] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

and	although	rain	came	in	slanting	streaks	through	the	open	windows	,
和	虽然	雨	来了	在	斜	连胜	通过	这	打开	视窗	,

尽管雨水斜斜地从敞开的窗户倾泻而下，

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['ʃætərd] ,

the	glass	of	which	had	long	since	been	shattered	,
这	玻璃	的	哪个	有	长的	自从	到过	破碎	,

玻璃杯早已破碎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'suːmd] [riː'dʌbəld]

they	were	at	least	sheltered	from	the	downpour	that	had	assumed	redoubled
他们	是	在	至少	避难所	从	这	倾盆大雨	那	有	假定	加倍

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

他们至少躲过了那场倾盆大雨，这场雨势似乎加倍猛烈。

[ðə; ði][reɪn] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [pɔːd] [frʌm; frəm] [blæk] [skaɪz]

The	rain	drummed	on	the	roof	of	the	old	house	and	poured	from	black	skies
这	雨	鼓声	在	这	屋顶	的	这	老的	房子	和	倾倒	从	黑色的	天空

[ɑːn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['wægən] [ʃed] .

on	the	near	-	by	wagon	shed	.
在	这	靠近	-	经过	车皮	棚	.

雨水噼里啪啦地打在老房子的屋顶上，从乌云密布的天空倾泻而下，落在附近的马车棚里。

['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] ['θretnɪŋli] ,

Thunder	rolled	and	rumbled	threateningly	,
雷	滚动	和	隆隆声	威胁地	,

雷声隆隆作响，气势汹汹。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tɔːr] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['lʊrɪd] [laɪt]

and	every	once	in	a	while	a	sheet	of	lightning	tore	a	band	of	lurid	light
和	每一个	一次	在	一个	尽管	一个	床单	的	闪电	撕裂	一个	乐队	的	骇人的	光

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [gluːm] .

across	the	gloom	.
穿过	这	愁云	.

偶尔会有一道闪电划破黑暗，带来一道刺眼的亮光。

['tʃɛt] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drentʃt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Chet	took	off	his	cap	,	which	was	drenched	,	and	tried	to	dry	it	out	.
切特	采取	离开	他的	帽	,	哪个	曾是	湿透了	,	和	尝试	到	干燥	它	出去	.

切特摘下湿透的帽子，试图把它晾干。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔːr] .

The	others	stood	by	the	window	,	looking	out	at	the	terrific	downpour	.
这	其他的	站立	经过	这	窗户	,	寻找	出去	在	这	了不起	倾盆大雨	.

其他人站在窗边，望着外面倾盆大雨。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃriːk] !
Then came the second shriek !
然后 来了 这 第二 尖叫 !

接着传来第二声尖叫!

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
It rang out suddenly ,
它 响铃 出去 突然 ,

它突然响了起来，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['replɪkə]
at a time when none of the lads was talking and it was a replica
在 一个 时间 什么时候没有任何 的 这 小伙子们 曾是 说 和 它 曾是 一个 复制品
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] ,
of the first — a quavering ,
的 这 第一的 — 一个 颤抖 ,

在当时所有小伙子都沉默不语，气氛和第一次一样——颤抖着，

[lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [jel] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
long drawn out yell , that seemed to freeze the blood in their veins .
长的 绘制 出去 叫喊 , 那 似乎 到 冻结 这 血 在 他们的 静脉 .

一声悠长而凄厉的喊叫，仿佛让他们的血液都凝固了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
No sooner had it died away than there came a terrific clap of thunder ,
不 很快 有 它 死亡 离开 比 那里 来了 一个 了不起 拍 的 雷 ,

雷声刚一停歇，就传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
and then the rain seemed to beat down on the roof of the old house in a
和 然后 这 雨 似乎 到 打 向下 在 这 屋顶 的 这 老的 房子 在 一个
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

然后，雨水仿佛疯狂地拍打着老房子的屋顶。

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] , ['dʌsti] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
In the gloomy , dusty kitchen , the boys stared at one another .
在 这 阴沉 , 尘土飞扬 厨房 , 这 男孩们 凝视 在 一 其他 .

在阴暗、布满灰尘的厨房里，两个男孩互相凝视着。

[frænk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Frank broke the silence .
坦率 打破 这 沉默 .

弗兰克打破了沉默。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] !
“ I'm going to find out about this !
〃 我是 去 到 寻找 出去 关于 这 !

“我一定要弄清楚这件事！”

〃 [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] , [straidɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
〃 he declared firmly , striding over to the door that led to the interior of the
〃 他 声明 牢牢 , 大步走 超过 到 这 门 那 引领 到 这 内部的 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他坚定地说道，大步走向通往屋内入口的门。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , 〃 [sed] [dʒoʊ] .
“ Me too , 〃 said Joe .
〃 我 也 , 〃 说 乔 .

“我也是，”乔说。

['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] - [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

Taking	heart	by	the	Hardy	boys	'	example	,	the	others	crowded	at	their	heels	.
采取	心	经过	这	哈迪	男孩们	-	例子	,	这	其他的	挤	在	他们的	高跟鞋	.

受到哈迪兄弟的鼓舞，其他人也纷纷效仿。

[fræŋk] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

Frank	flung	open	the	door	and	strode	into	the	room	beyond	.
坦率	扔	打开	这	门	和	大步走	进入	这	房间	超过	.

弗兰克猛地推开门，大步走进门后的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,

It	was	a	very	gloomy	chamber	,	for	the	one	window	was	boarded	up	,
它	曾是	一个	非常	阴沉	房间	,	为了	这	一	窗户	曾是	登机	向上	,

房间非常阴暗，因为唯一的一扇窗户被木板封住了。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] [laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt]

but	when	their	eyes	became	accustomed	to	the	meager	light	the	boys	saw	that
但	什么时候	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	微薄	光	这	男孩们	锯	那

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] .

a	door	on	the	far	side	of	the	room	led	into	a	hallway	.
一个	门	在	这	远的	边	的	这	房间	引领	进入	一个	门厅	.

但当他们的眼睛适应了昏暗的光线后，男孩们发现房间另一侧有一扇门通向走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

It	was	evidently	not	the	hallway	that	they	had	already	been	in	at	the	front
它	曾是	显然	不是	这	门厅	那	他们	有	已经	到过	在	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

显然，这不是他们之前在房子前面待过的那条走廊。

[bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [wʌn] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

but	presumably	one	that	led	to	a	side	door	.
但	想必	一	那	引领	到	一个	边	门	.

但想必是通往侧门的那扇门。

“ ['nʌθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [sterz] .

“	Nothing	here	,	”	said	Frank	,	“	I'd	like	to	find	those	stairs	.
“	没有什么	这里	,	”	说	坦率	,	“	ID	喜欢	到	寻找	那些	楼梯	.

“这里什么也没有，”弗兰克说，“我想找到那些楼梯。”

[ðæt] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

That	yell	came	from	the	upper	part	of	the	house	.
那	叫喊	来了	从	这	上	部分	的	这	房子	.

那声喊叫声是从房子的楼上传来的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	The	boys	made	their	way	across	the	room	.
”	这	男孩们	制成	他们的	方式	穿过	这	房间	.

男孩们穿过房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv]

Outside	they	could	hear	the	sweep	of	the	rain	and	the	steady	rumblings	of
外部	他们	可以	听到	这	扫	的	这	雨	和	这	稳定的	隆隆声	的

[ðə; ði] ['θʌndər] ,

the	thunder	,
这	雷	,

他们能听到外面雨水拍打地面的声音和隆隆的雷声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

for	the	storm	was	now	at	its	height	.
为了	这	风暴	曾是	现在	在	它是	高度	.

因为此时风暴正处于最猛烈的时候。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ðə; ði]

Through	the	chinks	of	the	boards	over	the	window	they	could	occasionally	see	the
通过	这	裂缝	的	这	板	超过	这	窗户	他们	可以	偶尔	看	这

['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

lurid	glare	of	lightning	.
骇人的	强光	的	闪电	.

透过窗户木板的缝隙，他们偶尔可以看到闪电刺眼的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] .

Suddenly	there	was	a	blast	of	wind	that	seemed	to	shake	the	entire	house	.
突然	那里	曾是	一个	爆炸	的	风	那	似乎	到	摇	这	全部的	房子	.

突然一阵狂风吹过，仿佛整栋房子都摇晃了一下。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['vaɪələnt] [nɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] ['evri] [bɔɪ] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ]

A	sharp	,	violent	noise	immediately	behind	them	made	every	boy	jump	with
一个	锋利的	,	暴力	噪音	立即地	在后面	他们	制成	每一个	男生	跳	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他们身后突然传来一声尖锐而猛烈的巨响，吓得每个男孩都跳了起来。

[ðeɪ] [wiːld] [ə'baʊt] .

They	wheeled	about	.
他们	带轮子的	关于	.

他们猛地转过身去。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʃʌt] .

The	door	behind	them	had	been	blown	shut	.
这	门	在后面	他们	有	到过	吹	关闭	.

他们身后的门被吹关上了。

[bɪf] ['hʊpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Biff	Hooper	,	who	was	nearest	,	grasped	the	knob	and	tried	to	open	it	.
比夫	胡珀	,	WHO	曾是	最近的	,	抓住	这	旋钮	和	尝试	到	打开	它	.

离得最近的比夫·胡珀抓住了门把手，试图打开它。

[hiː; hi] [rentʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnət] .

He	wrenched	and	tugged	at	the	door	,	but	it	remained	obstinate	.
他	扭动	和	拉扯	在	这	门	,	但	它	剩余	顽固	.

他使劲拽门，但门纹丝不动。

“ [wɪə(r)] [lɔkt] [ɪn] !

“	We're	locked	in	!
”	是	已锁定	在	!

“我们被困住了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	can	get	out	,	all	right	,	”	said	Frank	.
”	我们	能	得到	出去	, 全部	正确的	,	”	说	坦率	.	

“我们肯定能出去，”弗兰克说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [saɪd] [hɔːl] .

“	There	must	be	a	door	in	this	side	hall	.
”	那里	必须	是	一个	门	在	这	边	大厅	.

“这个侧厅里肯定有一扇门。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

"	He	walked	across	the	room	and	entered	the	hallway	.
"	他	步行	穿过	这	房间	和	进入	这	门厅	.

他穿过房间，走进走廊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [məˈnaɪəkl] [haʊl] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

At	the	same	instant	a	maniacal	howl	rang	through	the	old	house	.
在	这	相同的	立即的	一个	疯狂的	嗥	响铃	通过	这	老的	房子	.

就在同一时刻，一声疯狂的嚎叫响彻这座老房子。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ekoʊz] ['mægnɪfaɪd] [ɪts] ['vɑːljəm] .

The	hollow	echoes	magnified	its	volume	.
这	空洞的	回声	放大	它是	体积	.

空旷的回声放大了它的音量。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] .

A	flash	of	lightning	illuminated	the	startled	faces	of	the	five	boys	.
一个	闪光	的	闪电	照明	这	惊慌	面孔	的	这	五	男孩们	.

一道闪电照亮了五个男孩惊恐的脸庞。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

With	one	accord	they	rushed	into	the	hallway	.
和	一	符合	他们	匆忙	进入	这	门厅	.

他们异口同声地冲进了走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [θʌdid] ['hevɪli]

It	was	a	narrow	place	,	heavy	with	dust	,	and	their	feet	thudded	heavily
它	曾是	一个	狭窄的	地方	,	重的	和	灰尘	,	和	他们的	脚	砰的一声	重度

[ɑːn][ðə; ði] ['moʊldi] ['flɔːrɪŋ] .

on	the	mouldy	flooring	.
在	这	发霉的	地板	.

这是一个狭窄的地方，尘土飞扬，他们的脚步沉重地踩在发霉的地板上。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['plæstər] [ðæt] [fel] [ɪn]

At	the	far	end	of	the	hall	they	had	a	glimpse	of	falling	plaster	that	fell	in
在	这	远的	结尾	的	这	大厅	他们	有	一个	一瞥	的	坠落	石膏	那	跌倒	在

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

a	great	heap	to	the	floor	.
一个	伟大的	堆	到	这	地面	.

在大厅的尽头，他们瞥见石膏块掉落下来，堆积成一大堆落在地上。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈroʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbər] .

A	dense	cloud	of	dust	arose	and	filled	the	narrow	chamber	.
一个	稠密	云	的	灰尘	出现	和	已填	这	狭窄的	房间	.

一股浓密的尘埃升腾而起，充满了狭窄的舱室。

“ [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

“	Run	for	your	lives	!
"	跑步	为了	你的	生活	!

“快跑啊！”

" [jeld] [fræŋk] .

"	yelled	Frank	.
"	大喊	坦率	.

“弗兰克喊道。”

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

But	no	sooner	were	the	words	out	of	his	mouth	than	there	came	a
但	不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	那里	来了	一个

['rɪpɪŋ] ,

ripping	,
撕裂	,

但他话音刚落，就传来一声撕裂声。

['kræklɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .

crackling	sound	from	overhead	.
噼啪作响	声音	从	开销	.

头顶传来噼啪声。

[ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Immediately	above	them	,	a	large	part	of	the	ceiling	,
立即地	多于	他们	,	一个	大的	部分	的	这	天花板	,

在他们正上方，是天花板的大部分区域，

[dɪ'stɜːrbd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

disturbed	no	doubt	by	the	vibrations	of	their	feet	as	they	ran	into	the	hall	,
不安	不	怀疑	经过	这	振动	的	他们的	脚	作为	他们	跑	进入	这	大厅	,

毫无疑问，他们跑进大厅时脚步的震动让他们感到不安。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

had	given	way	.
有	给定	方式	.

已经让步了。

[ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['plæstər] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['waɪdər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

A	wide	crack	that	showed	in	the	plaster	quickly	became	wider	,	and	then	,	with
一个	宽的	裂缝	那	显示	在	这	石膏	迅速地	成为	更广泛	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] ,

a	terrific	roar	,
一个	了不起	吼	,

石膏墙上出现的一条宽裂缝迅速扩大，然后伴随着一声震耳欲聋的巨响，

[hæf][ðə; ði][hɔːl] ['siːlɪŋ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] .

half	the	hall	ceiling	came	tumbling	down	upon	the	lads	.
一半	这	大厅	天花板	来了	翻滚	向下	之上	这	小伙子们	.

大厅天花板的一半塌了下来，砸在了小伙子们身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [leɪðz] [ænd; ənd]['plæstər] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]

They	were	buried	in	dust	and	lathes	and	plaster	that	came	upon	them	in	such
他们	是	埋葬	在	灰尘	和	车床	和	石膏	那	来了	之上	他们	在	这样的

[æn; ən] ['ævələntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

an	avalanche	that	they	were	thrown	to	the	floor	.
一个	雪崩	那	他们	是	抛掷	到	这	地面	.

他们被埋在尘土、木条和石膏中，这些东西像雪崩一样倾泻而下，将他们抛到地上。

[ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['kræklɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

The	splintering	of	wood	and	ominous	crackling	that	followed	,
这	分裂	的	木头	和	不祥的	噼啪作响	那	随后	,

木头碎裂的声音和随之而来的不祥噼啪声，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ,

indicated	that	more	of	the	ceiling	was	about	to	go	,
表明的	那	更多的	的	这	天花板	曾是	关于	到	去	,

这表明天花板还有更多部分即将被拆除。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	then	came	a	roar	even	louder	than	the	first	,
和	然后	来了	一个	吼	甚至	更大声	比	这	第一的	,

接着传来一声比第一声还要响亮的咆哮，

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	another	avalanche	of	débris	rolled	down	upon	them	.
作为	其他	雪崩	的	碎片	滚动	向下	之上	他们	.

又一股碎石雪崩般滚滚而下，将他们吞没。

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [haʊs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ?

Was	the	Polucca	house	falling	in	?
曾是	这	-	房子	坠落	在	?

波卢卡的房子是不是要塌了?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['empti] [tuːl] [bɑːksɪz]

Empty	Tool	Boxes
空的	工具	盒子

空工具箱

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [fræŋk] ['hɑːrdi]

When	he	was	knocked	off	his	feet	by	the	impact	of	falling	débris	,	Frank	Hardy
什么时候	他	曾是	敲门	离开	他的	脚	经过	这	影响	的	坠落	碎片	,	坦率	哈迪

[kraʊtʃt] [daʊn] ,

crouched	down	,
蹲着	向下	,

弗兰克·哈迪被坠落的碎片击倒在地后，立即蹲了下来。

[prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

protecting	his	head	as	well	as	possible	,	until	the	downfall	was	over	.
保护	他的	头	作为	出色地	作为	可能的	,	直到	这	倒台	曾是	超过	.

他竭尽全力保护自己的头部，直到灾难结束。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [dɪ'sendɪd] ,

Although	a	great	deal	of	rubbish	descended	,
虽然	一个	伟大的	交易	的	垃圾	下降	,

虽然有大量垃圾倾泻而下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['plæstər][ænd; ənd]

it	was	not	heavy	material	and	when	at	last	the	rain	of	plaster	and
它	曾是	不是	重的	材料	和	什么时候	在	最后的	这	雨	的	石膏	和

['splɪntəd] [leɪðz] [hæd; həd] ['siːst] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

splintered	lathes	had	ceased	Frank	knew	that	he	was	uninjured	,
破碎的	车床	有	停止	坦率	知道	那	他	曾是	未受伤	,

那不是很重的材料，当石膏和碎木条如雨般落下时，弗兰克知道自己没有受伤。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd][hæf] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk]

although	he	was	almost	buried	in	the	heap	and	half	smothered	by	the	thick
虽然	他	曾是	几乎	埋葬	在	这	堆	和	一半	窒息	经过	这	厚的

[dʌst] [ðæt] [roʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

dust	that	rose	all	about	him	.
灰尘	那	玫瑰	全部	关于	他	.

虽然他几乎被埋在尘土堆里，并且被周围扬起的厚厚尘土半掩埋。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

He	managed	to	get	to	his	feet	,	fighting	his	way	clear	of	the	rubbish	,
他	管理	到	得到	到	他的	脚	,	斗争	他的	方式	清除	的	这	垃圾	,

他挣扎着站了起来，努力摆脱垃圾堆的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm] ,

and	the	first	sight	that	met	his	eyes	was	an	arm	,
和	这	第一的	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	一个	手臂	,

他第一眼看到的是一条手臂。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] [baɪ] .

sticking	out	of	the	débris	near	by	.
粘性	出去	的	这	碎片	靠近	经过	.

从附近的瓦砾堆中伸出来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

He	seized	the	outstretched	hand	and	dragged	the	owner	to	safety	,
他	查获	这	伸展	手	和	拖拽	这	所有者	到	安全	,

他抓住那只伸出的手，把主人拖到安全的地方。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ] .

discovering	that	it	was	his	brother	Joe	.
发现	那	它	曾是	他的	兄弟	乔	.

发现那人是他的哥哥乔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] ,

By	this	time	the	others	were	beginning	to	extricate	themselves	,
经过	这	时间	这	其他的	是	开始	到	解脱	他们自己	,

这时，其他人也开始脱身了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [faɪv] [bɔɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

and	within	a	few	minutes	all	five	boys	,	covered	with	dust	from	head	to	foot
和	之内	一个	很少	分钟	全部	五	男孩们	,	涵盖	和	灰尘	从	头	到	脚

,

,

,

几分钟之内，五个男孩从头到脚都沾满了灰尘。

[hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

had	scrambled	out	to	the	clear	floor	in	the	middle	of	the	hall	.
有	打乱	出去	到	这	清除	地面	在	这	中间	的	这	大厅	.

他们慌忙爬到大厅中央的空地上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

No	one	was	injured	,	although	Joe	and	Jerry	complained	of	bruises	about	the
不	一	曾是	受伤	,	虽然	乔	和	杰瑞	抱怨	的	瘀伤	关于	这

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

head	and	shoulders	.
头	和	肩膀	.

虽然乔和杰瑞抱怨头部和肩膀有瘀伤，但没有人受伤。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]

“	Let's	get	out	of	here	!	”	exclaimed	Chet	,	as	soon	as	he	could	get	his
“	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	”	惊呼	切特	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“我们快离开这里！”切特喘过气来后喊道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	I'm	not	going	to	fool	around	this	house	any	longer	.
“	我是	不是	去	到	傻子	大约	这	房子	任何	更长	.

“我不会再在这房子里胡闹了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

”	He	looked	about	him	for	some	means	of	escape	.
”	他	看起来	关于	他	为了	一些	方法	的	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃脱的方法。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['veri] ['helθi] [maɪ'self] , ” [fræŋk] [ə'griːd] .

“	I	don't	think	it's	very	healthy	myself	,	”	Frank	agreed	.
“	我	不	思考	它是	非常	健康	我	,	”	坦率	同意	.

“我个人觉得这不太健康，”弗兰克同意道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] , [traɪd][tuː; tə]['oʊpən]

He	saw	a	door	at	the	side	of	the	hall	and	,	going	over	,	tried	to	open
他	锯	一个	门	在	这	边	的	这	大厅	和	,	去	超过	,	尝试	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到大厅旁边有一扇门，便走过去试着打开它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [fæst] ,

But	the	door	was	locked	fast	,
但	这	门	曾是	已锁定	快速地	,

但门被迅速锁上了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	although	he	kicked	at	it	and	shoved	against	the	panels	with	all
和	虽然	他	踢	在	它	和	推搡	反对	这	面板	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

his	strength	he	was	unable	to	budge	it	.
他的	力量	他	曾是	无法	到	预算	它	.

尽管他用尽全力踢它、推它，却还是无法把它挪动起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

“	There's	a	window	,	”	declared	Joe	.
“	有	一个	窗户	,	”	声明	乔	.

“那里有一扇窗户，”乔说道。

“ [lets] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .

“	Let's	break	our	way	out	.
“	我们来吧	休息	我们的	方式	出去	.

“我们想办法逃出去。”

” [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃætərd] , [soʊ] ['tʃɛt]

”	The	window	was	boarded	over	,	but	the	glass	was	already	shattered	,	so	Chet
”	这	窗户	曾是	登机	超过	,	但	这	玻璃	曾是	已经	破碎	,	所以	切特

[ænd; ənd]['dʒeri] ,

and	Jerry	,
和	杰瑞	,

“窗户被木板封住了，但玻璃已经碎了，所以切特和杰瑞，

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

picking	up	rocks	that	had	tumbled	down	in	the	débris	from	the	walls	and
挑选	向上	岩石	那	有	翻滚	向下	在	这	碎片	从	这	墙壁	和

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

捡起从墙壁和天花板的瓦砾堆中滚落下来的石头，

['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] .

pounded	at	the	boards	.
猛击	在	这	板	.

猛击木板。

“ [wiːd] ['betər] [kiːp] ['muːvɪŋ] , ” [əd'vaɪzd] [bɪf] ['hʊpər] .

“	We'd	better	keep	moving	,	”	advised	Biff	Hooper	.
“	我们会	更好的	保持	移动	,	”	建议	比夫	胡珀	.

“我们最好继续前进，”比夫·胡珀建议道。

“ [pər'hæps][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [stɑːrt] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	Perhaps	the	rest	of	the	place	will	start	caving	in	on	us	.
“	也许	这	休息	的	这	地方	将要	开始	洞穴探险	在	在	我们	.

“或许其他地方也会开始向我们坍塌。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [fel] [luːs] ,
" **There** **was** **a** **splintering** **sound** **as** **one** **of** **the** **boards** **fell** **loose** **,**
" 那里 曾是 一个 分裂 声音 作为 一 的 这 板 跌倒 松动的 ,

"发出咔嚓一声，一块木板松动脱落了。"

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
revealing **the** **rain** **-** **soaked** **trees** **and** **bushes** **outside** **.**
揭示 这 雨 - 浸泡过 树木 和 灌木丛 外部 .

露出了外面被雨水浸透的树木和灌木。

[ə'nʌðər] ['ɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔːrd] [fel] [ə'weɪ] ,
Another **onslaught** **with** **the** **rocks** **and** **another** **board** **fell** **away** **,**
其他 猛攻 和 这 岩石 和 其他 木板 跌倒 离开 ,

又是一阵猛烈的石块撞击，又一块木板掉了下来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .
leaving **a** **space** **sufficient** **to** **admit** **of** **the** **passage** **of** **a** **human** **body** **.**
离开 一个 空间 充足的 到 承认 的 这 通道 的 一个 人类 身体 .

留出足够人体通过的空间。

" [dʒiː] , [ðæt] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" **Gee** **,** **that** **looks** **good** **to** **me** **!** **"**
" 吉 , 那 看起来 好的 到 我 ! "

"哇，我觉得挺不错的！"

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk] ! "
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **quick** **!** **"**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 快的 ! "

"我们快离开这里！"

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] ! "
" **That** **suits** **me** **!** **"**
" 那 西装 我 ! "

"正合我意！"

" [dəunt] [luːz] ['eni] [taɪm] — [ðɪs] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
" **Don't** **lose** **any** **time** **—** **this** **whole** **building** **may** **be** **coming** **down** **!**
" 不 失去 任何 时间 — 这 所有的 建筑 可能 是 未来 向下 !

"不要浪费时间——这栋楼可能都要塌了！"

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **As** **the** **last** **words** **were** **uttered** **the** **boys** **heard** **another** **crash** **behind** **them** **.**
" 作为 这 最后的 字 是 说出 这 男孩们 听到 其他 碰撞 在后面 他们 .

"话音刚落，男孩们就听到身后又传来一声巨响。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌmp] .
It **was** **so** **close** **that** **it** **made** **all** **of** **them** **jump** **.**
它 曾是 所以 关闭 那 它 制成 全部 的 他们 跳 .

距离太近了，吓得他们都跳了起来。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **Hurry** **up** **,** **everybody** **!**
" 匆忙 向上 , 大家 !

"大家快点！"

" [jeld] [bɪf] ['hʊpər] .
" **yelled** **Biff** **Hooper** **.**
" 大喊 比夫 胡珀 .

"比夫·胡珀大喊道。"

" [kɑːnt] [get] [aʊt] ['eni] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] .
" **Can't** **get** **out** **any** **too** **fast** **for** **me** **,** **"** **returned** **Jerry** **.**
" 不能 得到 出去 任何 也 快速地 为了 我 , " 返回 杰瑞 .

"我可不能走得太快，"杰瑞回答道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” ['mʌtəd] ['tʃɛt] .

“	You	said	it	!	”	muttered	Chet	.
”	你	说	它	！	”	低声说道	切特	.

“你说得对！”切特低声说道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]

One	by	one	the	boys	scrambled	up	on	the	window	sill	and	squeezed	their	way	out
一	经过	一	这	男孩们	打乱	向上	在	这	窗户	窗台	和	挤压	他们的	方式	出去

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

between	the	boards	until	at	last	all	were	standing	outside	the	old	house	.
之间	这	板	直到	在	最后的全部		是	常设	外部	这	老的	房子	.

男孩们一个接一个地爬上窗台，从木板缝隙间挤了出去，最后都站在了老房子外面。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

The	storm	was	still	raging	.
这	风暴	曾是	仍然	愤怒	.

暴风雨仍在肆虐。

[reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ['tɔːrənt] .

Rain	poured	down	in	a	drenching	torrent	.
雨	倾倒	向下	在	一个	浸透	激流	.

大雨倾盆而下，如同倾盆大雨。

“ [naʊ] [lets] [get] [æz; əz] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] ! ” [sed] ['dʒeri] .

“	Now	let's	get	as	far	away	from	this	place	as	we	can	travel	!	”	said	Jerry	.
”	现在	我们来吧	得到	作为	远的	离开	从	这	地方	作为	我们	能	旅行	！	”	说	杰瑞	.

.

:

.

“现在我们得尽可能远离这个地方！”杰瑞说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [kɪld] [ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	Somebody	is	going	to	get	killed	if	we	stick	around	here	much	longer	.
”	某人	是	去	到	得到	被杀	如果	我们	戳	大约	这里	很多	更长	.

“如果我们再在这里待下去，肯定会有人丧命的。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [iksˈpiəriənsiz]

”	He	was	pale	with	fright	and	it	was	plain	that	the	strange	experiences
”	他	曾是	苍白	和	惊吓	和	它	曾是	清楚的	那	这	奇怪的	经历

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['aʊər] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈʌnˈnəːvd] [hɪm; ɪm] .

of	the	past	hour	had	completely	unnerved	him	.
的	这	过去的	小时	有	完全地	不安	他	.

“他脸色苍白，显然，过去一个小时的奇怪经历让他彻底崩溃了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [bɪf] ['hʊpər] .

“	That's	the	way	I	feel	about	it	,	”	agreed	Biff	Hooper	.
”	那就是	这	方式	我	感觉	关于	它	,	”	同意	比夫	胡珀	.

“我也是这么想的，”比夫·胡珀表示赞同。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [əˈraʊnd] [hɪr] .

“	I'm	not	a	bit	comfortable	around	here	.
”	我是	不是	一个	少量	舒服的	大约	这里	.

“我在这里感觉很不自在。”

[lets] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Let's	beat	it	.	”
我们来吧	打	它	.	”

我们来战胜它。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [pəˈsistid] [fræŋk] ['dɔːgɪdli] .

“	I'd	like	to	find	out	what	is	wrong	with	the	place	,	”	persisted	Frank	doggedly	.
”	ID	喜欢	到	寻找	出去	什么	是	错误的	和	这	地方	,	”	持续	坦率	顽强地	.

“我想弄清楚这个地方到底出了什么问题，”弗兰克执拗地追问。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [dræg][ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , ” ['ɔbdʒiktid] ['tʃɛt] .

“	You	couldn't	drag	me	back	in	there	with	a	team	of	horses	,	”	objected	Chet	.
”	你	不能	拖	我	后退	在	那里	和	一个	团队	的	马匹	,	”	反对	切特	.

“就算用一队马也拉不回那里去，”切特反驳道。

“ [lets] [klɪr] [aʊt] .

“	Let's	clear	out	.
”	我们来吧	清除	出去	.

“我们离开吧。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I've	had	enough	of	it	.	”
我已经	有	足够的	的	它	.	”

我受够了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒeri] .

“	Come	on	,	”	urged	Jerry	.
”	来	在	,	”	敦促	杰瑞	.

“快点，”杰瑞催促道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] .

“	There's	no	use	going	back	.
”	有	不	使用	去	后退	.

“回头已经没有用了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [keɪv] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] .

The	whole	place	will	cave	in	on	us	if	we	aren't	careful	.
这	所有的	地方	将要	洞穴	在	在	我们	如果	我们	不是	小心	.

如果我们不小心，整个地方都会坍塌。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

And	,	anyway	,	there's	something	fishy	about	the	house	.
和	,	反正	,	有	某物	腥	关于	这	房子	.

而且，总之，这房子有点蹊跷。

” [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

”	Frank	saw	that	the	others	were	determined	on	leaving	,	in	spite	of	the	pouring	rain	,
”	坦率	锯	那	这	其他的	是	决定	在	离开	,	在	尽管如此	的	这	浇注	雨	,

弗兰克看到其他人决心离开，尽管外面下着瓢泼大雨。

[soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,

so	,	reluctantly	,	he	gave	in	,
所以	,	勉强	,	他	给予	在	,

所以，他很不情愿地妥协了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]

and	the	five	boys	hastened	around	the	side	of	the	house	over	to	the	shed
和	这	五	男孩们	加快	大约	这	边	的	这	房子	超过	到	这	棚

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] .

where	they	had	left	the	motorcycles	.
在哪里	他们	有	左边	这	摩托车	.

五个男孩迅速绕到房子侧面，来到他们停放摩托车的棚子旁。

“ [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [goʊz]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	can	at	least	stay	in	the	shed	until	the	rain	goes	over	,	”	he	said	.
”	我们	能	在	至少	停留	在	这	棚	直到	这	雨	去	超过	,	”	他	说	.

“我们至少可以待在棚子里，直到雨停，”他说。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] .

“	Not	on	your	life	,	”	declared	Chet	Morton	.
”	不是	在	你的	生活	,	”	声明	切特	莫顿	.

“想都别想，”切特·莫顿断然说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðæt] ['hɔːntɪd] [haʊs]

“	I'm	going	to	put	as	much	distance	between	little	me	and	that	haunted	house
”	我是	去	到	放	作为	很多	距离	之间	小的	我	和	那	闹鬼的	房子

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

“我要尽可能地远离那座鬼屋。”

[ðæt] [pleɪs] [gets][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

That	place	gets	on	my	nerves	.
那	地方	获得	在	我的	神经	.

那个地方真让我心烦。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

”	And	with	that	he	began	tinkering	with	the	machine	,	preparatory	to
”	和	和	那	他	开始	修修补补	和	这	机器	,	预备	到

['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

starting	it	.
开始	它	.

“于是他开始摆弄机器，准备启动它。”

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Frank	and	Joe	decided	that	no	good	would	be	served	by	arguing	the	matter	,
坦率	和	乔	决定	那	不	好的	会	是	服务	经过	争论	这	事情	,

弗兰克和乔认为争论此事于事无补。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

so	they	prepared	to	leave	with	the	others	,
所以	他们	准备	到	离开	和	这	其他的	,

于是他们准备和其他人一起离开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['praɪvətli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst]

although	they	privately	resolved	to	return	to	the	Polucca	place	at	the	earliest
虽然	他们	私下	已解决	到	返回	到	这	-	地方	在	这	最早

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

尽管他们私下里决定尽早返回波卢卡庄园，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

to	investigate	the	mystery	of	the	house	on	the	cliff	more	thoroughly	.
到	调查	这	神秘	的	这	房子	在	这	悬崖	更多的	彻底	.

更彻底地调查悬崖上那栋房子的秘密。

['dʒeri][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Jerry	and	Biff	Hooper	took	their	places	,
杰瑞	和	比夫	胡珀	采取	他们的	地方	,

杰瑞和比夫·胡珀就位了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [θriː] ['moʊtərsaɪklz] [droʊv] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed]

and	in	a	few	minutes	the	three	motorcycles	drove	slowly	out	of	the	shed
和	在	一个	很少	分钟	这	三	摩托车	驾驶	缓慢地	出去	的	这	棚

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [leɪn] .

and	across	the	yard	toward	the	lane	.
和	穿过	这	院子	朝向	这	车道	.

几分钟后，三辆摩托车缓缓驶出棚子，穿过院子，朝小路驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] !

It	was	then	that	they	heard	the	laugh	!
它	曾是	然后	那	他们	听到	这	笑	!

就在这时，他们听到了笑声！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ˈmɑːkɪŋ] [læf] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [piːlz] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈmerɪmənt] .

From	the	haunted	house	came	a	harsh	,	mocking	laugh	that	rang	out	in	peals	of	derisive	merriment	.
从	这	闹鬼的	房子	来了	一个	残酷的	,	嘲讽	笑	那	响铃	出去	在	果皮	的	嘲讽的	欢乐	.

从鬼屋里传来一阵刺耳的嘲笑声，如同一阵阵嘲讽的欢笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

It	continued	for	several	seconds	,
它	持续	为了	一些	秒	,

这种情况持续了几秒钟。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	could	be	heard	quite	plainly	even	above	the	noise	of	the	engines	and	the	drumming	of	the	rain	on	the	roof	.
和	可以	是	听到	相当	显然	甚至	多于	这	噪音	的	这	发动机	和	这	打鼓	的	这	雨	在	这	屋顶	.

即使在引擎的轰鸣声和雨水敲打屋顶的声音之上，也能清晰地听到。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [əˈbrʌptli] .

Then	it	stopped	,	abruptly	.
然后	它	停止	,	突然	.

然后，它突然停止了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

The	boys	looked	at	one	another	.
这	男孩们	看起来	在	一	其他	.

男孩们互相看了一眼。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [læf] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

“	Did	you	hear	some	one	laugh	?	”	asked	Frank	,	unable	to	believe	his	ears	.
“	做过	你	听到	一些	一	笑	?	”	问	坦率	,	无法	到	相信	他的	耳朵	.

“你听到有人笑了吗？”弗兰克问道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][dɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɛt] .

“	You	bet	I	did	!	”	exclaimed	Chet	.
“	你	赌注	我	做过	!	”	惊呼	切特	.

“当然啦！”切特惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	that	does	settle	it	.
“	和	那	做	定居	它	.

“事情就此结束了。”

[aɪm] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] . ”

I'm	leaving	here	right	away	.	”
我是	离开	这里	正确的	离开	.	”

我马上就离开这里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [læf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒeri] .

“	That	was	the	most	nerve	-	racking	laugh	I	ever	heard	in	my	life	,	”	declared	Jerry	.
“	那	曾是	这	最多	神经	-	货架	笑	我	曾经	听到	在	我的	生活	,	”	声明	杰瑞	.

“那是我这辈子听过最令人胆战心惊的笑声，”杰瑞说道。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] . ”
“ Let's get out of here , quick . ”
“ 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 快的 . ”

“我们快离开这里吧。”

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː 'es] !
“ Somebody's playing a joke on us !
“ 某人的 玩耍 一个 开玩笑 在 我们 !

“有人在跟我们开玩笑！”

” [fræŋk] [sed] ['æŋgrəli] .
” Frank said angrily .
” 坦率 说 愤怒地 .

弗兰克愤怒地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] . ”
“ I'm going back . ”
“ 我是 去 后退 . ”

“我要回去了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第2/9页

“ [dʒoʊk] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ Joke , nothing !
“ 开玩笑 , 没有什么 !

“开玩笑，没什么！”

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] .
That place is haunted .
那 地方 是 闹鬼的 .

那个地方闹鬼。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,
” And with a roar ,
” 和 和 一个 吼 ,

“然后伴随着一声咆哮，

[tʃɛts] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn]
Chet's motorcycle leaped forward as he headed down the lane toward the main
切特的 摩托车 跳跃 向前 作为 他 标题 向下 这 车道 朝向 这 主要的
[roʊd] .
road .
路 .

切特骑着摩托车沿着小路向主路疾驰而去，摩托车向前猛地一跃。

[dʒoʊ] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Joe , after looking behind and motioning to his brother to stay with the
乔 , 后 寻找 在后面 和 示意 到 他的 兄弟 到 停留 和 这
[ˈpɑːrti] , [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
party , followed him .
派对 , 随后 他 .

乔回头看了一眼，示意弟弟留在队伍里，然后跟了上去。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈmoʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
Soon the three motorcycles were speeding down the lane .
很快 这 三 摩托车 是 超速 向下 这 车道 .

很快，三辆摩托车就沿着车道飞驰而去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [keɪm] [piːl] [ˈæftər] [piːl] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˌdiːməˈnaɪəkəl]
And from the haunted house came peal after peal of that same demoniacal
和 从 这 闹鬼的 房子 来了 皮尔 后 皮尔 的 那 相同的 恶魔般的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

从那座鬼屋里传来一阵又一阵同样的恶魔般的笑声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .
as though mocking their flight .
作为 尽管 嘲讽 他们的 航班 .

仿佛在嘲笑他们的逃亡。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔːst]
as they rode on through the streaming rain and the haunted house was lost
作为 他们 骑 在 通过 这 流媒体 雨 和 这 闹鬼的 房子 曾是 丢失的
[tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [triːz] ,
to sight among the wet and sodden trees ,
到 视线 之中 这 湿的 和 烂 树木 ,

他们冒着瓢泼大雨继续前行，鬼屋渐渐消失在湿漉漉的树木之中。

[ðə; ði] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] .
the laughter died away .
这 笑声 死亡 离开 .

笑声渐渐消失了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ɪn] [ðə; ði]
When they reached the main road the boys turned their motorcycles in the
什么时候 他们 达到 这 主要的 路 这 男孩们 转向 他们的 摩托车 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rɔkt]
direction of Bayport and for more than five minutes the machines rocked
方向 的 贝波特 和 为了 更多的 比 五 分钟 这 机器 摇滚
[ænd; ənd] [swəːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [rʌts] .
and swerved as they sped along through the muddy ruts .
和 急转弯 作为 他们 加速 沿着 通过 这 浑 车辙 .

当他们到达主路时，男孩们把摩托车转向贝波特方向，在泥泞的车辙中飞驰了五分多钟，摩托车摇晃颠簸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]
The boys were soaked to the skin and water dripped from the peaks of
这 男孩们 是 浸泡过 到 这 皮肤 和 水 滴落 从 这 高峰 的
[ðer; ðər] [kæps] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [aɪz] .
their caps into their eyes .
他们的 帽子 进入 他们的 眼睛 .

男孩们浑身湿透，水从帽檐滴进眼睛里。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː]
The rain poured down with redoubled violence and the others could scarcely see
这 雨 倾倒 向下 和 加倍 暴力 和 这 其他的 可以 几乎 看
[tʃɛts] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['daʊnpɔːr] .
Chet's machine through the misty downpour .
切特的 机器 通过 这 蒙蒙 倾盆大雨 .

雨势愈演愈烈，其他人几乎无法透过浓雾弥漫的暴雨看到切特的机器。

['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Chet was making such good time back to Bayport that they found it difficult to
切特 曾是 制作 这样的 好的 时间 后退 到 贝波特 那 他们 成立 它 难的 到
[kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
keep up with him .
保持 向上 和 他 .

切特返回贝波特的速度非常快，以至于他们很难跟上他。

[fræŋk] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
Frank Hardy was still dissatisfied .
坦率 哈迪 曾是 仍然 不满 .

弗兰克·哈迪仍然不满意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [proʊb] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	really	wanted	to	remain	behind	and	probe	the	mystery	of	the
他	有	真的	通缉	到	保持	在后面	和	探测	这	神秘	的	这

[haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] ['fɜːrðər] .

house	on	the	cliff	further	.
房子	在	这	悬崖	更远	.

他其实很想留下来，进一步探究悬崖上那栋房子的秘密。

[hiː; hi] [held] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [goʊst] ['θiːəri] .

He	held	no	stock	in	the	ghost	theory	.
他	握住	不	库存	在	这	鬼	理论	.

他根本不相信鬼魂传说。

[ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

The	shrieks	and	the	mocking	laugh	,	he	was	sure	,	were	of	human	origin	.
这	尖叫	和	这	嘲讽	笑	,	他	曾是	当然	,	是	的	人类	起源	.

他确信，那些尖叫声和嘲笑声都来自人类。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] ?

But	what	could	have	been	the	motive	?
但	什么	可以	有	到过	这	动机	?

但其动机究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

It	may	have	been	that	some	boys	had	been	in	the	house	when	they	arrived
它	可能	有	到过	那	一些	男孩们	有	到过	在	这	房子	什么时候	他们	到达的

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	had	simply	seized	the	opportunity	to	play	a	joke	on	them	.
和	有	简单地	查获	这	机会	到	玩	一个	开玩笑	在	他们	.

或许他们到达时，屋里正好有几个男孩，他们只是趁机捉弄了他们一下。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	In	that	case	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	在	那	案件	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“既然如此，”他喃喃自语道。

“ [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]

“	the	story	will	be	all	over	the	Bayport	high	school	by	Monday	and	we'll	be
“	这	故事	将要	是	全部	超过	这	贝波特	高的	学校	经过	周一	和	出色地	是

[kɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

kidded	within	an	inch	of	our	lives	for	running	away	.
开玩笑	之内	一个	英寸	的	我们的	生活	为了	跑步	离开	.

“到周一，这件事就会传遍整个贝波特高中，我们会因为离家出走而被嘲笑得体无完肤。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

We	should	have	stayed	behind	.
我们	应该	有	入住	在后面	.

我们应该留在后面的。

” ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['skuːlbɔɪ] [præŋk] .

”	Something	told	him	,	however	,	that	this	was	no	ordinary	schoolboy	prank	.
”	某物	讲述	他	,	然而	,	那	这	曾是	不	普通的	男生	恶作剧	.

然而，他心里却有个声音告诉他，这并非普通的学生恶作剧。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['siːlɪŋ] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .

The	incident	of	the	fallen	ceiling	had	unnerved	him	slightly	.
这	事件	的	这	倒下	天花板	有	不安	他	轻微地	.

天花板掉落的事件让他略感不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

It	was	only	by	good	luck	that	none	of	them	had	been	seriously	hurt	.
它	曾是	仅有的	经过	好的	运气	那	没有任何	的	他们	有	到过	严重地	伤害	.

他们之中竟然没有人受重伤，纯属侥幸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**may**	**have**	**been**	**entirely**	**accidental**	**,**
的	课程	,	它	可能	有	到过	完全	偶然	,

当然，这或许完全是意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] .

but	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**happened**	**at**	**a**	**strangely**	**opportune**	**time**	**.**
但	它	似乎	到	有	发生	在	一个	奇怪的	适时的	时间	.

但这似乎发生在一个出人意料的巧合时刻。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Then	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**shrieks**	**and**	**the**	**mocking**	**laugh**	**came**	**back**	**to**
然后	这	回忆	的	这	尖叫	和	这	嘲讽	笑	来了	后退	到

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [mə'naɪəkl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

him	**again**	**and**	**he**	**shivered**	**as**	**he**	**recalled**	**the**	**maniacal**	**intensity**	**of**	**the**
他	再次	和	他	瑟瑟发抖	作为	他	召回	这	疯狂的	强度	的	这

[toʊnz] .

tones	**.**
音调	.

然后，尖叫声和嘲讽的笑声再次浮现在他的脑海中，他回想起那些疯狂的语气，不禁打了个寒颤。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['feloʊ] [laɪk] [ɑːr'selvz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['æktər] ,

“ If	**it**	**was**	**any**	**fellow**	**like**	**ourselves**	**he**	**was**	**a**	**mighty**	**good**	**actor**	**,**
“ 如果	它	曾是	任何	同伴	喜欢	我们自己	他	曾是	一个	强大的	好的	演员	,

“如果他是和我们一样的人，那他演技就非常棒。”

” [fræŋk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” Frank	**said**	**to**	**himself**	**.**
” 坦率	说	到	他自己	.

弗兰克自言自语道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [koʊld] ,

“ I've	**heard**	**of**	**a**	**person's**	**blood**	**running**	**cold**	**,**
“ 我已经	听到	的	一个	人的	血	跑步	寒冷的	,

我听说过有人血液都凉透了，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [jelz] .

but	**I**	**never**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**until**	**I**	**heard**	**those**	**yells**	**.**
但	我	绝不	知道	什么	它	意思是	直到	我	听到	那些	喊叫	.

但直到听到那些喊叫声，我才明白这意味着什么。

” ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['æktɪŋ] [ʌp] .

” Suddenly	**his**	**motorcycle**	**began**	**,**	**as**	**he**	**termed**	**it**	**,**	**“ acting**	**up**	**.**
” 突然	他的	摩托车	开始	,	作为	他	称为	它	,	“ 表演	向上	.

“突然，他的摩托车开始出现故障，正如他所说，‘闹脾气’了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [kɔft] , [lɜːtʃ] , [bæk] - ['faɪərd][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [daɪd] .

” It	**coughed**	**,**	**lurched**	**,**	**back**	**-**	**fired**	**explosively**	**,**	**and**	**then**	**the**	**engine**	**died**	**.**
” 它	咳嗽	,	踉跄了一下	,	后退	-	被解雇	爆炸性地	,	和	然后	这	引擎	死亡	.

“它咳嗽了几声，猛地一顿，发出爆炸性的回火声，然后引擎就熄火了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , ” [fræŋk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] .

“ What	**a**	**fine**	**time**	**for**	**a**	**breakdown**	**,**	**” Frank**	**said**	**,**	**as**	**he**	**dismounted**	**.**
“ 什么	一个	美好的	时间	为了	一个	分解	,	” 坦率	说	,	作为	他	下马	.

“真是个抛锚的好时机啊，”弗兰克一边说着一边下了马。

[dʒoʊ] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

Joe	**drew**	**up**	**alongside**	**.**
乔	画	向上	旁边	.

乔停在旁边。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['endʒɪn] [broʊk] [daʊn] . ”
“ Engine broke down . ”
“ 引擎 打破 向下 . ”

“引擎故障了。”

“ [gɑːʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['lʌki] !
“ Gosh , aren't you lucky !
“ 天哪 , 不是 你 幸运的 !

“哎呀，你真幸运！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['grɪnɪŋ] .
” exclaimed Joe , grinning .
” 惊呼 乔 , 咧嘴笑 .

“乔咧嘴笑着喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
“ There's a shed over at the side of the road .
“ 有 一个 棚 超过 在 这 边 的 这 路 .

“路边有个棚子。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['ʌndər] ['kʌvər] .
Bring it over under cover .
带来 它 超过 在下面 覆盖 .

把它带过来时要做好遮蔽措施。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] [nɪr] [baɪ] .
” He pointed to a tumble - down shed near by .
” 他 尖 到 一个 翻滚 - 向下 棚 靠近 经过 .

他指着附近一间摇摇欲坠的棚子。

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Frank realized that it might take some time to discover the trouble ,
坦率 已实现 那 它 可能 拿 一些 时间 到 发现 这 麻烦 ,

弗兰克意识到可能需要一些时间才能发现问题所在。

[soʊ][hiː; hi] ['trʌndld] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd]
so he trundled the motorcycle over to the refuge his brother had indicated
所以 他 隆隆地 这 摩托车 超过 到 这 避难所 他的 兄弟 有 表明的
.
:
.

于是他骑着摩托车来到了他哥哥指明的避难所。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['tʃɛt] ['mɔːrtən][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
In the meantime , Chet Morton had looked back , to find that the others were
在 这 与此同时 , 切特 莫顿 有 看起来 后退 , 到 寻找 那 这 其他的 是
[nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
not following him ,
不是 下列的 他 ,

与此同时，切特·莫顿回头望去，发现其他人并没有跟上他。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

and	had	decided	to	return	.
和	有	决定	到	返回	.

并决定返回。

[ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [bæk]

The	roar	of	his	machine	could	be	heard	through	the	rain	as	he	rode	back
这	吼	的	他的	机器	可以	是	听到	通过	这	雨	作为	他	骑	后退

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他的摩托车轰鸣声透过雨声传来，他骑着马朝他们驶去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] , [fræŋk][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] ,

In	the	shelter	of	the	shed	,	Frank	first	of	all	took	off	his	coat	and	cap	,
在	这	庇护所	的	这	棚	,	坦率	第一的	的	全部	采取	离开	他的	外套	和	帽	,

在棚屋的遮蔽下，弗兰克首先脱掉了外套和帽子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [bɔːrd] .

which	were	dripping	wet	,	and	hung	them	up	on	a	projecting	board	.
哪个	是	滴落	湿的	,	和	悬挂	他们	向上	在	一个	投影	木板	.

这些衣服都湿透了，他们把它们挂在了一块投影板上。

[ðen] , [æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd]['dʒeri] [stʊd] [baɪ] ,

Then	,	as	Joe	and	Jerry	stood	by	,
然后	,	作为	乔	和	杰瑞	站立	经过	,

然后，乔和杰瑞站在一旁，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] ,

glad	of	the	chance	to	get	in	out	of	the	rain	,
高兴的	的	这	机会	到	得到	在	出去	的	这	雨	,

很高兴有机会躲雨。

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

he	rolled	up	his	sleeves	and	prepared	to	find	the	source	of	the	trouble	.
他	滚动	向上	他的	袖子	和	准备	到	寻找	这	来源	的	这	麻烦	.

他卷起袖子，准备找出问题的根源。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['tʃɛt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ɪn][ðə; ðɪ]

They	could	hear	Chet	calling	for	them	,	as	he	drove	along	the	road	in	the
他们	可以	听到	切特	呼叫	为了	他们	,	作为	他	驾驶	沿着	这	路	在	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他们能听到切特在雨中驾车行驶时呼喊着他们的名字。

“ [θɪŋks] [wɪə(r)] [lɔːst] , ” [læft] [dʒoʊ] .

“	Thinks	we're	lost	,	”	laughed	Joe	.
“	思考	是	丢失的	,	”	笑了	乔	.

“他以为我们迷路了，”乔笑着说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [heɪld] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

He	went	over	to	the	front	of	the	shed	and	hailed	their	companion	.
他	去	超过	到	这	正面	的	这	棚	和	赞誉	他们的	伴侣	.

他走到棚子前面，向他们的同伴打招呼。

“ [kʌm] [ɑːn][ʌp] [hɪr] !

“	Come	on	up	here	!
“	来	在	向上	这里	!

“上来吧！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
" Had a breakdown .
" 有 一个 分解 .

“我崩溃了。”

" ['grʌmblɪŋ] ['ɔːdəbli] , ['tʃɛt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] .
" Grumbling audibly , Chet dismounted and came over toward the shed .
" 抱怨 可听见的 , 切特 下马 和 来了 超过 朝向 这 棚 .

切特咕哝着，下了马，朝棚子走去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fræŋk] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] .
In the meantime , Frank had opened the tool box of his motorcycle .
在 这 与此同时 , 坦率 有 打开 这 工具 盒子 的 他的 摩托车 .

与此同时，弗兰克打开了他摩托车的工具箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .
The others were startled by a sudden exclamation .
这 其他的 是 惊慌 经过 一个 突然 感叹 .

其他人被这突如其来的惊呼吓了一跳。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Frank was staring at the tool box , with a bewildered expression on his face
坦率 曾是 凝视 在 这 工具 盒子 , 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸
.
:
.

弗兰克盯着工具箱，脸上满是困惑的表情。

“ [maɪ] [tuːlz] !
“ My tools !
” 我的 工具 !

“我的工具！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [gɔːn] !
“ They're gone !
” 它们是 已消失 !

“他们走了！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
" The other boys crowded around .
" 这 其他 男孩们 挤 大约 .

其他男孩都围了过来。

[ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] .
The tool box was empty .
这 工具 盒子 曾是 空的 .

工具箱是空的。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [left] ['beɪpɔːrt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
“ Did you have them when you left Bayport ? " asked Joe .
“ 做过 你 有 他们 什么时候 你 左边 贝波特 ? " 问 乔 .

“你离开贝波特的时候就有它们吗？”乔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
“ Of course I did .
“ 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[aɪ]['nevər][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I never go anywhere without them .
我 绝不 去 任何地方 没有 他们 .

我出门从不忘记带它们。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ? ”
Who on earth could have taken them ? ”
WHO 在 地球 可以 有 已采取 他们 ? ”

究竟是谁偷走了它们?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] , ” ['ɔːfərd] [dʒoʊ] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtərsaɪk(ə)l] .
“ You can have mine , ” offered Joe , going over to his own motorcycle .
“ 你 能 有 矿 , ” 提供 乔 , 去 超过 到 他的 自己的 摩托车 .

“你可以骑我的,”乔说着，走到自己的摩托车旁。

[hiː; hi] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
He snapped open the tool box on his machine and then gave a shout of
他 啪啪 打开 这 工具 盒子 在 他的 机器 和 然后 给予 一个 喊 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他猛地打开机器上的工具箱，然后惊呼出声。

“ [maɪn] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː] !
“ Mine are gone too !
“ 矿 是 已消失 也 !

“我的也没了！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
The Chase in the Bay
这 追赶 在 这 湾

海湾追逐

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
The boys stared at one another in bewilderment .
这 男孩们 凝视 在 一 其他 在 困惑 .

男孩们面面相觑，一脸茫然。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [tuːl] [bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I know my tool box was full when I left home , ” said Frank .
“ 我 知道 我的 工具 盒子 曾是 满的 什么时候 我 左边 家 , ” 说 坦率 .

“我知道我离开家的时候工具箱是满的,”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [maɪn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][dʒoʊ] .
“ And so was mine , ” came from Joe .
“ 和 所以 曾是 矿 , ” 来了 从 乔 .

“我的也是,”乔说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['plaɪərz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] . ”
“ I was using the pliers just before we started out . ”
“ 我 曾是 使用 这 钳 只是 前 我们 开始 出去 . ”

“出发前我还在用钳子呢。”

“ [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ? ”
“ **Where could they have gone ? ”**
“ 在哪里 可以 他们 有 已消失 ? ”

“他们能去哪儿呢？”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [waɪl] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət]
“ **They must have been stolen while the motorcycles were in the shed at**
“ 他们 必须 有 到过 被盗 尽管 这 摩托车 是 在 这 棚 在
[ðə; ði] - [pleɪs] ,
the Polucca place ,
这 - 地方 ,

“这些摩托车一定是停放在波卢卡庄园棚子里的时候被偷的。”

” ['tʃɛt] [sə'dʒestɪd] .
” **Chet suggested .**
” 切特 建议 .

切特建议道。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ **It's the only time they could have been taken , ” declared Frank .**
“ 它是 这 仅有的 时间 他们 可以 有 到过 已采取 , ” 声明 坦率 .

“这是他们唯一可能被带走的时机，”弗兰克断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .
“ **It was the only time they were left unguarded .**
“ 它 曾是 这 仅有的 时间 他们 是 左边 无人看守 .

“这是他们唯一一次没有受到保护的时候。”

” [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] .
” **Joe was frankly puzzled .**
” 乔 曾是 坦率地说 困惑 .

乔坦言感到困惑。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] ['dʒeri] .
“ **But we didn't see any one around the place , ” said Jerry .**
“ 但 我们 没有 看 任何 一 大约 这 地方 , ” 说 杰瑞 .

“但我们没看到周围有人，”杰瑞说。

“ [noʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .
“ **No — but there was some one there .**
“ 不 — 但 那里 曾是 一些 一 那里 .

“不——但那里确实有人。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] [ʃriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] .
We heard those shrieks and the laugh .
我们 听到 那些 尖叫 和 这 笑 .

我们听到了那些尖叫声和笑声。

[sʌm; səm][wʌn] [stoʊl] [ðoʊz] [tuːlz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
Some one stole those tools while we were in the house . ”
一些 一 偷窃 那些 工具 尽管 我们 是 在 这 房子 . ”

在我们待在家里的时候，有人偷走了那些工具。

“ [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ”
“ **It's some kind of a practical joke , that's what I'm beginning to think , ”**
“ 它是 一些 种类 的 一个 实际的 开玩笑 , 那就是 什么 我是 开始 到 思考 , ”
[dɪ'klerd] [fræŋk] .
declared Frank .
声明 坦率 .

“我开始觉得这像是某种恶作剧，”弗兰克说道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [tuːlz] . ”

“	Let's	go	back	and	get	those	tools	.	”
”	我们来吧	去	后退	和	得到	那些	工具	.	”

“我们回去拿那些工具吧。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒeri] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Not	on	your	life	,	”	objected	Jerry	decisively	.
”	不是	在	你的	生活	,	”	反对	杰瑞	果断地	.

“想都别想！”杰瑞断然反对道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

“	This	is	a	little	too	much	.
”	这	是	一个	小的	也	很多	.

“这有点太过分了。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [hɪr] [ðoʊz] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [kʌmz] [daʊn]

First	of	all	we	hear	those	shrieks	,	and	then	the	house	almost	comes	down
第一的	的	全部	我们	听到	那些	尖叫	,	和	然后	这	房子	几乎	来	向下

[ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

around	our	ears	,
大约	我们的	耳朵	,

首先我们听到尖叫声，然后房子几乎在我们耳边倒塌了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] .

and	now	we	find	that	the	tools	have	been	stolen	by	somebody	we	didn't	see	.
和	现在	我们	寻找	那	这	工具	有	到过	被盗	经过	某人	我们	没有	看	.

现在我们发现工具被一个我们没见过的人偷走了。

[wɪə(r)] ['seɪfər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We're	safer	away	from	there	.
是	更安全	离开	从	那里	.

我们远离那里更安全。

” [bɪf] ['hʊpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

”	Biff	Hooper	nodded	agreement	.
”	比夫	胡珀	点头	协议	.

比夫·胡珀点头表示同意。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	That's	what	I	think	.
”	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] .

There's	something	queer	about	that	house	.
有	某物	酷儿	关于	那	房子	.

那房子有点怪异。

[wiːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] . ”

We'll	get	into	trouble	if	we	go	butting	in	any	more	.	”
出色地	得到	进入	麻烦	如果	我们	去	对冲	在	任何	更多的	.	”

我们再插手下去就要倒霉了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [tuːlz] ! ”

“	But	we	want	our	tools	!	”
”	但	我们	想	我们的	工具	!	”

“但是我们要工具！”

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
”	好的	夜晚	!

“晚安！

" ['tʃɛt] [ɪk'skleɪmd] .
" Chet exclaimed .
" 切特 惊呼 .

"切特惊呼道。"

" [pər'hæps] [maɪn] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː] .
" Perhaps mine are gone too .
" 也许 矿 是 已消失 也 .

"或许我的也都没了。"

" [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuːl]
" He ran out of the shed over to the road and hastily examined the tool
" 他 跑 出去 的 这 棚 超过 到 这 路 和 草草 检查 这 工具
[bɑːks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
box on his machine .
盒子 在 他的 机器 .

他从棚子里跑出来，来到路边，匆匆检查了机器上的工具箱。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Then he straightened up with an audible sigh of relief .
然后 他 拉直 向上 和 一个 可听见的 叹 的 宽慰 .

然后他直起身子，长舒了一口气。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [hɪr] !
" Thank goodness , they're here !
" 感谢 善良 , 它们是 这里 !

"谢天谢地，他们来了！"

[ges] [huː'evər] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "
Guess whoever took the others figured he had enough . "
猜测 谁 采取 这 其他的 想 他 有 足够的 . "

我猜拿走其他人的那个人觉得他已经拿够了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] ! " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" I'm going back ! " declared Frank .
" 我是 去 后退 ! " 声明 坦率 .

"我要回去！"弗兰克宣布道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " ['tʃɛt] [sed] .
" If you do , you'll have to excuse me , " Chet said .
" 如果 你 做 , 你会 有 到 原谅 我 , " 切特 说 .

"如果你那样做，那你就得原谅我了，"切特说道。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [tuːlz] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ,
" You're welcome to use my tools to fix up your machine ,
" 你是 欢迎 到 使用 我的 工具 到 使固定 向上 你的 机器 ,

"欢迎你使用我的工具来修理你的机器，

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
but I won't go back with you . "
但 我 惯于 去 后退 和 你 . "

但我不会跟你回去。

" [ˌem 'iː] ['niːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒeri] [ænd; ənd] [bɪf] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Me neither , " chimed in Jerry and Biff simultaneously .
" 我 两者都不 , " 齐声说道 在 杰瑞 和 比夫 同时地 .

"我也是，"杰瑞和比夫异口同声地说道。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
Frank and Joe were silent .
坦率 和 乔 是 沉默的 .

弗兰克和乔沉默不语。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər]

They	wanted	to	go	back	to	the	Polucca	place	and	investigate	the	matter
他们	通缉	到	去	后退	到	这	-	地方	和	调查	这	事情

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

他们想回到波卢卡那里，进一步调查此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	they	did	not	want	to	break	up	the	party	,
但	他们	做过	不是	想	到	休息	向上	这	派对	,

但他们并不想拆散聚会。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['pɑːləsi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

so	they	decided	it	would	be	better	policy	to	remain	with	their	companions	.
所以	他们	决定	它	会	是	更好的	政策	到	保持	和	他们的	同伴	.

所以他们决定最好还是和同伴们待在一起。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [fræŋk] [sed] .

“	All	right	,	”	Frank	said	.
“	全部	正确的	,	”	坦率	说	.

“好的，”弗兰克说。

“ [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɪkst] [ʌp][ɪn][noʊ][taɪm] .

“	Lend	me	a	pair	of	pliers	and	I'll	have	this	trouble	fixed	up	in	no	time	.
“	借	我	一个	一对	的	钳	和	患病的	有	这	麻烦	固定的	向上	在	不	时间	.

“借我一把钳子，我很快就能解决这个问题。”

” [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [tʃɛts] ['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [tuːlz] .

”	He	went	over	to	Chet's	motorcycle	and	got	the	desired	tools	.
”	他	去	超过	到	切特的	摩托车	和	得到	这	想要的	工具	.

他走到切特的摩托车旁，取了所需的工具。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Then	he	began	to	tinker	with	his	machine	.
然后	他	开始	到	修补匠	和	他的	机器	.

然后他开始摆弄他的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]['diːfekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [sə'faɪst] [tuː; tə] [rɪ'per]

It	was	only	a	minor	defect	,	and	a	few	minutes	'	work	sufficed	to	repair
它	曾是	仅有的	一个	次要的	缺点	,	和	一个	很少	分钟	-	工作	足够了	到	维修

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	damage	.
这	损害	.

这只是一个小瑕疵，只需几分钟就能修复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ʌp] ,

In	the	meantime	it	was	apparent	that	the	rain	was	letting	up	,
在	这	与此同时	它	曾是	明显	那	这	雨	曾是	出租	向上	,

与此同时，雨势明显减弱了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]

and	by	the	time	the	Hardy	boys	took	their	motorcycles	out	of	the	shed	and
和	经过	这	时间	这	哈迪	男孩们	采取	他们的	摩托车	出去	的	这	棚	和

[riː'geɪnd] [ðə; ði][roʊd] ,

regained	the	road	,
恢复	这	路	,

当哈迪家的男孩们把摩托车从棚子里推出来，重新上路时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['drɪz(ə)l] .

it	had	died	away	to	a	mere	drizzle	.
它	有	死亡	离开	到	一个	仅仅	细雨	.

雨势渐渐减弱，只剩下毛毛细雨。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['hɑːlədeɪ] !
“ This has been some holiday !
” 这 有 到过 一些 假期 !

“这个假期真是太棒了！”

” ['tʃɛt] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .
” Chet muttered , as he mounted his machine again .
” 切特 低声说道 , 作为 他 安装 他的 机器 再次 .

切特一边嘟囔着，一边重新骑上了他的机器。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
“ I'm going home .
” 我是 去 家 .

“我要回家了。”

['dʒeri] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Jerry , you and Biff had better come up to our place for dinner .
杰瑞 , 你 和 比夫 有 更好的 来 向上 到 我们的 地方 为了 晚餐 .

杰瑞，你和比夫最好来我们家吃晚饭。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] , [fræŋk] ? ”
How about you and Joe , Frank ? ”
如何 关于 你 和 乔 , 坦率 ? ”

弗兰克，你和乔怎么样?

“ [θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] .
“ Thanks just the same , but we couldn't .
” 谢谢 只是 这 相同的 , 但 我们 不能 .

“无论如何，谢谢，但我们做不到。”

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
We promised to be back home this afternoon . ”
我们 承诺 到 是 后退 家 这 下午 . ”

我们承诺今天下午就能回家。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [ðæt] [tɜːrnz] [ɔːf] [hɪr] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔːrt] - [kʌt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ There's a side road that turns off here that makes a nice short - cut to our
” 有 一个 边 路 那 转弯 离开 这里 那 制作 一个 好的 短的 - 切 到 我们的
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

“这里有一条岔路，可以抄近路到我们的农场。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ðæt] [wei] .
I guess I'll go that way .
我 猜测 患病的 去 那 方式 .

我想我还是走那条路吧。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɑːn] [ðɪs] [baɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪŋ] .
There should be room for three on this bike , with a little crowding .
那里 应该 是 房间 为了 三 在 这 自行车 , 和 一个 小的 拥挤 .

这辆自行车应该能坐下三个人，可能会有点拥挤。

” ['dʒeri][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] ['klæmbəd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd]
” Jerry and Biff Hooper clambered on the motorcycle with Chet Morton and
” 杰瑞 和 比夫 胡珀 攀爬 在 这 摩托车 和 切特 莫顿 和
['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
started off .
开始 离开 .

杰瑞和比夫·胡珀与切特·莫顿一起爬上摩托车，出发了。

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [mə'ʃi:nz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] ,

The	Hardy	boys	followed	on	their	own	machines	until	they	reached	the	side	road	,
这	哈迪	男孩们	随后	在	他们的	自己的	机器	直到	他们	达到	这	边	路	,

哈迪家的男孩们骑着自己的摩托车一路跟随，直到到达岔路口。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

about	a	hundred	yards	away	.
关于	一个	百	码	离开	.

大约一百码远。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

There	the	others	left	them	,	after	shouting	good	-	bye	.
那里	这	其他的	左边	他们	,	后	喊叫	好的	-	再见	.

其他人喊着告别后就离开了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɑ:tʃt] [tʃɛts] ['moʊtərsaɪk(ə)l] , ['hevɪli] ['loʊdɪd] , [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪsts]

Frank	and	Joe	watched	Chet's	motorcycle	,	heavily	loaded	,	disappear	into	the	mists
坦率	和	乔	观看	切特的	摩托车	,	重度	已加载	,	消失	进入	这	薄雾

[ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ,

that	hovered	over	the	road	,
那	悬停	超过	这	路	,

弗兰克和乔看着切特的摩托车，车上满载着货物，消失在笼罩在道路上方的薄雾中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] ['beɪpɔ:rt] .

and	then	they	prepared	to	continue	their	journey	back	to	Bayport	.
和	然后	他们	准备	到	继续	他们的	旅行	后退	到	贝波特	.

然后他们准备继续返回贝波特的旅程。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] ['dɪpt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wu:nd] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	shore	road	dipped	at	that	point	and	wound	down	along	the	edge	of	the
这	支撑	路	浸入	在	那	观点	和	伤口	向下	沿着	这	边缘	的	这

[beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['spaɪrəl] ,

bay	in	a	deep	spiral	,
湾	在	一个	深的	螺旋	,

海岸公路从那里开始下沉，沿着海湾边缘蜿蜒而下，呈深螺旋状。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ['ɔ:lmoʊst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

which	brought	them	at	one	point	almost	back	to	the	cliff	at	the	top	of
哪个	带来	他们	在	一	观点	几乎	后退	到	这	悬崖	在	这	顶部	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [pleɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

which	the	Polucca	place	was	located	,
哪个	这	-	地方	曾是	位于	,

这让他们一度几乎回到了波卢卡庄园所在的悬崖顶上。

[ɔ:l'ðoʊ] [baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

although	by	now	they	were	nearer	the	water's	edge	.
虽然	经过	现在	他们	是	更近	这	水的	边缘	.

虽然此时他们已经靠近水边了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][roʊd] [sloʊpt] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

From	there	the	road	sloped	directly	down	to	the	shore	,
从	那里	这	路	倾斜的	直接地	向下	到	这	支撑	,

从那里开始，道路直接向下倾斜通往海岸。

[ðen] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] .

then	ran	along	the	edge	of	the	bay	and	in	toward	the	city	.
然后	跑	沿着	这	边缘	的	这	湾	和	在	朝向	这	城市	.

然后沿着海湾边缘向城市方向跑去。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [lu:md] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Frank	looked	up	toward	the	top	of	the	cliff	that	loomed	high	above	them	.
坦率	看起来	向上	朝向	这	顶部	的	这	悬崖	那	迫近	高的	多于	他们	.

弗兰克抬头望向高耸于他们头顶的悬崖顶端。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	could	not	see	the	Polucca	place	from	where	they	were	,
他们	可以	不是	看	这	-	地方	从	在哪里	他们	是	,

他们从所在的地方看不到波卢卡岛。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mæskt] [baɪ] [triːz] ,

as	it	was	on	the	high	ground	and	almost	masked	by	trees	,
作为	它	曾是	在	这	高的	地面	和	几乎	戴面具	经过	树木	,

由于地势较高，而且几乎被树木遮蔽，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [preid] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .

but	the	mystery	of	the	place	still	preyed	on	their	minds	.
但	这	神秘	的	这	地方	仍然	被捕食	在	他们的	思想	.

但这个地方的神秘感仍然萦绕在他们心头。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [jet] , ” [sed] [frænk] ['sʌd(ə)nli] .

“	I'd	like	to	go	back	there	yet	,	”	said	Frank	suddenly	.
“	ID	喜欢	到	去	后退	那里	然而	,	”	说	坦率	突然	.

“我还想再去那里，”弗兰克突然说道。

“ [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] . ”

“	That	affair	of	the	tools	has	me	guessing	.	”
“	那	事务	的	这	工具	有	我	猜测	.	”

“那件工具的事让我很困惑。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] .

“	Me	too	.
“	我	也	.

“我也是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [hoʊm] .

But	I	think	we'd	better	go	on	home	.
但	我	思考	我们会	更好的	去	在	家	.

但我认为我们最好还是回家吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

We	can	come	back	some	other	time	and	look	for	them	.	”
我们	能	来	后退	一些	其他	时间	和	看	为了	他们	.	”

我们可以改天再来找他们。”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

“	One	minute	I	think	it	was	only	a	practical	joke	of	some	kind	.
“	一	分钟	我	思考	它	曾是	仅有的	一个	实际的	开玩笑	的	一些	种类	.

“我一度以为这只是某种恶作剧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

And	the	next	minute	I	think	it's	something	a	whole	lot	deeper	than	that	.
和	这	下一个	分钟	我	思考	它是	某物	一个	所有的	很多	更深	比	那	.

下一分钟，我又觉得这件事远比这深刻得多。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] . ”

There's	something	strange	going	on	up	there	.	”
有	某物	奇怪的	去	在	向上	那里	.	”

上面肯定发生了什么奇怪的事情。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [pleɪs]

“	There	were	sure	a	lot	of	strange	things	going	on	when	we	struck	the	place
“	那里	是	当然	一个	很多	的	奇怪的	事物	去	在	什么时候	我们	击	这	地方

— [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

—	that's	certain	.
—	那就是	肯定	.

“当我们到达那里时，肯定发生了很多奇怪的事情——这是肯定的。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] [ʃriːks] [jet] . ”

I	can	hear	those	shrieks	yet	.	”
我	能	听到	那些	尖叫	然而	.	”

我仿佛还能听到那些尖叫声。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒoʊ] .

“	Well	,	I	guess	you're	right	,	Joe	.
”	出色地	,	我	猜测	你是	正确的	,	乔	.

“好吧，我想你是对的，乔。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] [hoʊm] .

We	may	as	well	go	on	home	.
我们	可能	作为	出色地	去	在	家	.

我们还是回家吧。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I'd	like	to	get	to	the	bottom	of	it	.	”
但	ID	喜欢	到	得到	到	这	底部	的	它	.	”

但我很想弄清真相。

“ [huː'evər] [stoʊl] [ðoʊz] [tuːlz] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Whoever	stole	those	tools	made	quick	work	of	it	.
”	谁	偷窃	那些	工具	制成	快的	工作	的	它	.

“偷走那些工具的人动作非常迅速。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [lɔːŋ] . ”

We	weren't	in	the	house	very	long	.	”
我们	不是	在	这	房子	非常	长的	.	”

我们在房子里待的时间并不长。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] , ['eniweɪ] . ”

“	It	proves	that	it	wasn't	a	ghost	,	anyway	.	”
”	它	证明	那	它	不是	一个	鬼	,	反正	.	”

“这证明它根本不是鬼魂。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] ['θiːəri] .

“	I	never	did	believe	in	the	ghost	theory	.
”	我	绝不	做过	相信	在	这	鬼	理论	.

“我从来都不相信鬼魂理论。”

[noʊ] , [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tʊk] [ðoʊz] [tuːlz] .

No	,	some	human	being	took	those	tools	.
不	,	一些	人类	存在	采取	那些	工具	.

不，是有人拿走了那些工具。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

And	he	was	watching	us	,	too	.
和	他	曾是	观看	我们	,	也	.

他也在看着我们。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [baɪks] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuːlz] [waɪl] [wiː; wi]

He	saw	us	put	the	bikes	in	the	shed	and	he	took	the	tools	while	we
他	锯	我们	放	这	自行车	在	这	棚	和	他	采取	这	工具	尽管	我们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

were	in	the	house	.	”
是	在	这	房子	.	”

他看到我们把自行车放进棚子里，趁我们不在屋里的时候，他把工具拿走了。

“ [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən]['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [baɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

“	**Unless**	**they**	**were**	**taken**	**after**	**we**	**left**	**the**	**bikes**	**under**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
”	除非	他们	是	已采取	后	我们	左边	这	自行车	在下面	这	树木	在	这	第一的	地方	.

”

”

“除非它们是在我们把自行车停放在树下之后才被拿走的。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] .

“	**He**	**wouldn't**	**have**	**had**	**time**	**.**
”	他	不会	有	有	时间	.

“他根本没时间。”

[wiː; wi]['oʊnli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [aʊt]['æftər] [ðæt] [fɜːrst]

We	**only**	**stepped**	**into**	**the**	**front**	**room**	**and**	**then**	**we**	**all**	**came**	**out**	**after**	**that**	**first**
我们	仅有的	步	进入	这	正面	房间	和	然后	我们	全部	来了	出去	后	那	第一的

[ʃriːk] .

shriek	**.**
尖叫	.

我们刚走进前厅，听到第一声尖叫后，我们都出来了。

[noʊ] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wen] [ðə; ði] [baɪks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

No	**,**	**the**	**tools**	**were**	**taken**	**when**	**the**	**bikes**	**were**	**in**	**the**	**shed**	**.**
不	,	这	工具	是	已采取	什么时候	这	自行车	是	在	这	棚	.

不，工具是在自行车停放在棚子里的时候被拿走的。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [ɑːn] .

”	**The**	**boys**	**rode**	**on**	**.**
”	这	男孩们	骑	在	.

男孩们继续骑行。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [naʊ] ,

The	**rain**	**had**	**ceased**	**now**	**,**
这	雨	有	停止	现在	,

雨停了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['griːsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə]

but	**the**	**road**	**was**	**greasy**	**and**	**they**	**had**	**to**	**call**	**on**	**all**	**their**	**skill**	**to**
但	这	路	曾是	腻	和	他们	有	到	称呼	在	全部	他们的	技能	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['skɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] ,

keep	**from**	**skidding**	**as**	**they**	**drove**	**down**	**the**	**steep**	**road**	**toward**	**the**	**bay**	**,**
保持	从	集材	作为	他们	驾驶	向下	这	陡	路	朝向	这	湾	,

但是路面很滑，他们必须使出浑身解数才能避免在驶下通往海湾的陡峭道路上打滑。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['levə)l] ['haɪweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	**they**	**did**	**not**	**talk**	**again**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**more**	**level**	**highway**	**at**	**the**	**shore**	**.**
所以	他们	做过	不是	讲话	再次	直到	他们	达到	这	更多的	等级	公路	在	这	支撑	.

所以他们直到到达岸边较为平坦的公路时才再次交谈。

[ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ə'træktɪd] ['frænŋks] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

A	**sound**	**out**	**in**	**the**	**bay**	**attracted**	**Frank's**	**attention**	**and**	**he**	**looked**	**out**	**over**	**the**
一个	声音	出去	在	这	湾	吸引	弗兰克的	注意力	和	他	看起来	出去	超过	这

['roʊlɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

rolling	**sweep**	**of**	**waters**	**.**
滚动	扫	的	水	.

海湾里传来一阵声响，引起了弗兰克的注意，他向远处望去，只见波光粼粼的海面波涛汹涌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtərboʊt] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

He	could	see	a	powerful	motorboat	plunging	through	the	waves	about	a	quarter
他	可以	看	一个	强大的	汽艇	骤降	通过	这	波浪	关于	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] .

of	a	mile	out	.
的	一个	英里	出去	.

他看到一艘动力强劲的摩托艇在离岸边大约四分之一英里的地方劈波斩浪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	just	coming	into	view	around	the	base	of	the	cliff	,
它	曾是	只是	未来	进入	看法	大约	这	根据	的	这	悬崖	,

它刚刚出现在悬崖底部附近，

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] [boʊt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt]

and	as	Frank	looked	he	saw	the	nose	of	still	another	boat	emerging	into	sight
和	作为	坦率	看起来	他	锯	这	鼻子	的	仍然	其他	船	新兴	进入	视线

.

:
.

弗兰克望去，只见另一艘船的船头出现在视野中。

[iːtʃ] [krɑːft][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

Each	craft	was	traveling	at	high	speed	.
每个	工艺	曾是	旅行	在	高的	速度	.

每艘飞行器都在高速飞行。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] ！ ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

“	Looks	like	a	race	!	”	remarked	Joe	.
“	看起来	喜欢	一个	种族	！	”	评论	乔	.

“看来要开始比赛了！”乔说道。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .

The	Hardy	boys	stopped	their	motorcycles	and	watched	the	two	boats	.
这	哈迪	男孩们	停止	他们的	摩托车	和	观看	这	二	船	.

哈迪家的男孩们停下摩托车，看着那两艘船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] [spiːd] ['kɑːntest] .

But	it	was	soon	apparent	that	this	was	no	friendly	speed	contest	.
但	它	曾是	很快	明显	那	这	曾是	不	友好的	速度	竞赛	.

但很快人们就发现，这并非一场友好的速度比赛。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] ['zɪgzægɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

The	boat	in	the	lead	was	zigzagging	in	a	peculiar	manner	,
这	船	在	这	带领	曾是	之字形	在	一个	奇特	方式	,

领先的那艘船以一种奇特的方式呈之字形航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑːft][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pursuing	craft	was	rapidly	overhauling	it	.
和	这	追求	工艺	曾是	快速	大修	它	.

追击的飞船迅速超过了它。

[ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['boʊts] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] - [ɪrz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	staccato	roar	of	the	powerful	boats	was	borne	to	the	lads	'	ears	by	the	wind	.
这	断奏	吼	的	这	强大的	船	曾是	出生	到	这	小伙子们	-	耳朵	经过	这	风	.

强劲快艇的轰鸣声随风传入小伙子的耳中。

“ [siː] ！

“	See	!
“	看	！

“看！

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

The	other	boat	is	chasing	it	!
这	其他	船	是	追逐	它	!

另一艘船正在追它！

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Frank	exclaimed	.
"	坦率	惊呼	.

“弗兰克惊呼道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv]

He	had	caught	sight	of	the	figures	of	two	men	standing	in	the	bow	of
他	有	捕捉	视线	的	这	数据	的	二	男人	常设	在	这	弓	的

[ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑːft] .

the	pursuing	craft	.
这	追求	工艺	.

他瞥见了两个男人的身影站在追击船只的船头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['fræntɪkli] .

They	were	waving	their	arms	frantically	.
他们	是	挥手	他们的	武器	疯狂地	.

他们疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hed] [ˌɪn'ʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf]

The	first	boat	turned	as	though	it	were	about	to	head	inshore	at	the	cliff
这	第一的	船	转向	作为	尽管	它	是	关于	到	头	近岸	在	这	悬崖

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

第一艘船转弯，好像要驶向悬崖边的岸边，然后，

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['helmzmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

apparently	,	the	helmsman	changed	his	mind	,
显然	,	这	舵手	已更改	他的	头脑	,

显然，舵手改变了主意。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [beɪ] [ə'gen] .

for	at	once	the	nose	of	the	boat	pointed	out	into	the	open	bay	again	.
为了	在	一次	这	鼻子	的	这	船	尖	出去	进入	这	打开	湾	再次	.

船头立刻又指向了开阔的海湾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

But	the	moment	of	hesitation	had	given	the	pursuers	the	chance	they	wanted
但	这	片刻	的	犹豫	有	给定	这	追击者	这	机会	他们	通缉

,

,

,

但这一刻的犹豫却给了追捕者他们想要的机会。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

and	swiftly	the	gap	between	the	racing	craft	grew	smaller	and	smaller	.
和	迅速地	这	差距	之间	这	赛车	工艺	生长	较小的	和	较小的	.

很快，两艘赛艇之间的差距越来越小。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [krɑːft] .

The	Hardy	boys	saw	that	there	was	but	one	man	in	the	foremost	craft	.
这	哈迪	男孩们	锯	那	那里	曾是	但	一	男人	在	这	首先	工艺	.

哈代家的兄弟们发现，最前面的船上只有一个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] .

He	was	bent	over	the	wheel	.
他	曾是	弯曲	超过	这	车轮	.

他弯着腰，俯身在方向盘上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['fɪgjər] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][æn; ən]

In	the	other	boat	they	caught	sight	of	one	figure	who	had	snatched	up	an
在	这	其他	船	他们	捕捉	视线	的	一	数字	WHO	有	抢夺	向上	一个

['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

object	that	appeared	to	be	a	rifle	.
目的	那	出现	到	是	一个	步枪	.

在另一艘船上，他们看到一个人影抓起了一件看起来像是步枪的东西。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][eɪm][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][krɑːft] .

To	their	amazement	they	saw	him	aim	at	the	man	in	the	leading	craft	.
到	他们的	惊愕	他们	锯	他	目的	在	这	男人	在	这	领导	工艺	.

令他们惊讶的是，他们看到他瞄准了领头船上的那个人。

[ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .

Then	,	across	the	water	,	they	heard	the	sharp	report	.
然后	,	穿过	这	水	,	他们	听到	这	锋利的	报告	.

然后，他们听到水对岸传来一声尖锐的撞击声。

[ðə; ði][loʊn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	lone	figure	in	the	first	boat	dropped	out	of	sight	.
这	孤独	数字	在	这	第一的	船	掉落	出去	的	视线	.

第一艘船上唯一的身影消失在了视线中。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whether	he	had	been	hit	or	not	the	boys	could	not	tell	.
无论	他	有	到过	打	或者	不是	这	男孩们	可以	不是	告诉	.

男孩们看不出他是否被打过。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][dɪd][nɑːt] ['slækən] [spiːd] .

But	the	craft	did	not	slacken	speed	.
但	这	工艺	做过	不是	放松	速度	.

但飞行器的速度并没有减慢。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪs] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

Instead	,	it	still	continued	to	race	madly	through	the	waves	.
反而	,	它	仍然	持续	到	种族	疯狂地	通过	这	波浪	.

然而，它依然疯狂地在波浪中穿梭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['ræpɪdli] [druː] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ] [saɪd] .

But	the	pursuers	rapidly	drew	closer	until	at	last	the	boats	were	running	side	by
但	这	追击者	快速	画	更近	直到	在	最后的	这	船	是	跑步	边	经过

side	.
边	.

但追击者迅速逼近，最终两艘船并排而行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɪmɪnənt] .

They	were	so	close	together	that	it	appeared	as	if	a	collision	were	imminent
他们	是	所以	关闭	一起	那	它	出现	作为	如果	一个	碰撞	是	迫在眉睫

:
.

它们靠得非常近，看起来好像马上就要相撞了。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] ! ” ['mʌtəd] [fræŋk] .

“	The	whole	crowd	of	them	will	be	killed	if	they	aren't	careful	!	”	muttered	Frank	.
“	这	所有的	人群	的	他们	将要	是	被杀	如果	他们	不是	小心	!	”	低声说道	坦率	.

“如果他们不小心，所有人都会被杀掉！”弗兰克低声说道。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bəuθ] ['boʊts] [mʌst; məst] [kræʃ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [pər'sʊ]

Then	,	just	when	it	seemed	that	both	boats	must	crash	together	,	the	pursuing
然后	,	只是	什么时候	它	似乎	那	两个都	船	必须	碰撞	一起	,	这	追求

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

就在两艘船似乎即将相撞的时候，追击的船只.....

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

as	though	it	had	given	up	the	chase	,
作为	尽管	它	有	给定	向上	这	追赶	,

仿佛放弃了追逐。

[vɪəd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

veered	abruptly	away	and	headed	out	toward	the	middle	of	the	bay	.
转向	突然	离开	和	标题	出去	朝向	这	中间	的	这	湾	.

突然转向，朝着海湾中央驶去。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [dɪ'kriːst] .

The	speed	of	the	other	boat	decreased	.
这	速度	的	这	其他	船	减少	.

另一艘船的速度降低了。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɔːst] [bɪ'keɪm] [ˌɪntər'mɪtənt] .

The	roar	of	its	exhaust	became	intermittent	.
这	吼	的	它是	排气	成为	间歇性的	.

它的排气声变得断断续续。

“ ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ！ ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Engine	trouble	!	”	suggested	Joe	.
“	引擎	麻烦	！	”	建议	乔	.

“引擎出故障了！”乔说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] .

But	there	was	more	than	engine	trouble	.
但	那里	曾是	更多的	比	引擎	麻烦	.

但问题不仅仅出在发动机故障上。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['vaɪələns] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	startling	violence	,	a	sheet	of	flame	leaped	high	into	the	air	from	the
和	令人震惊	暴力	,	一个	床单	的	火焰	跳跃	高的	进入	这	空气	从	这

['moʊtərboʊt] .

motorboat	.
汽艇	.

一道火焰以惊人的猛烈势从快艇上窜出，直冲云霄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

There	was	a	stunning	explosion	and	a	dense	puff	of	smoke	.
那里	曾是	一个	令人惊叹的	爆炸	和	一个	稠密	噗	的	抽烟	.

一声巨响，爆炸发生，升起一股浓烟。

['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Bits	of	wreckage	were	thrown	high	into	the	air	,
比特	的	残骸	是	抛掷	高的	进入	这	空气	,

残骸碎片被抛向高空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , ['hɔːrɪfaɪd] ,

and	in	the	midst	of	it	all	the	Hardy	boys	,	horrified	,
和	在	这	中间	的	它	全部	这	哈迪	男孩们	,	惊恐万分	,

而就在这一切发生的过程中，哈迪家的兄弟们惊恐万分。

[sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld]

saw	**the**	**figure**	**of**	**the**	**man**	**they**	**had**	**noticed**	**before**	**,**	**as**	**he**	**was**	**hurled**
锯	这	数字	的	这	男人	他们	有	注意到	前	,	作为	他	曾是	投掷

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	**the**	**water**	**.**
进入	这	水	.

他们看到了之前注意到的那个男人的身影，他被抛进了水里。

[ðə; ði] [hoʊl] [boʊt][wʌz; wəz] ['swɪftli] [ə'bleɪz] .

The	**whole**	**boat**	**was**	**swiftly**	**ablaze**	**.**
这	所有的	船	曾是	迅速地	燃烧	.

整艘船迅速燃起熊熊大火。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][spæz'mɑːdɪk]

Hardly	**had**	**the**	**wreckage**	**begun**	**to**	**fall**	**back**	**into**	**the**	**water**	**with**	**spasmodic**
几乎	有	这	残骸	开始	到	落下	后退	进入	这	水	和	痉挛性的

['pætərɪŋz] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə]

patterings	**and**	**splashes**	**than**	**the**	**craft**	**was**	**in**	**flames**	**from**	**bow**	**to**
图案	和	水花	比	这	工艺	曾是	在	火焰	从	弓	到

[stɜːrn] .

stern	**.**
船尾	.

残骸刚开始断断续续地落回水中，溅起阵阵水花，船体就从船头到船尾燃起了熊熊大火。

“ [lʊk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

“	**Look**	**!**	**”**	**shouted**	**Frank**	**.**
“	看	!	”	喊叫	坦率	.

“看！”弗兰克喊道。

“ ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] !

“	**He's**	**still**	**alive**	**!**
“	他是	仍然	活	!

“他还活着！”

” [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['niːðər] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [nɔːr][ðə; ði]

”	**The**	**man**	**of**	**the**	**boat**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**neither**	**the**	**rifle**	**shot**	**nor**	**the**
”	这	男人	的	这	船	有	到过	被杀	经过	两者都不	这	步枪	射击	也不	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	**.**
爆炸	.

“船上的男子既不是被步枪子弹击中身亡，也不是被爆炸炸死的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [krɑːft] .

They	**could**	**see**	**him**	**struggling**	**in**	**the**	**water**	**not**	**far**	**from**	**the**	**blazing**	**craft**	**.**
他们	可以	看	他	挣扎	在	这	水	不是	远的	从	这	炽烈	工艺	.

他们看到他在离燃烧的船只不远的水中挣扎。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['oʊv(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['traɪɪŋ]

His	**head**	**was**	**a**	**dark**	**oval**	**above**	**the**	**water**	**and**	**he**	**was**	**slowly**	**trying**
他的	头	曾是	一个	黑暗的	椭圆形	多于	这	水	和	他	曾是	缓慢地	尝试

[tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

to	**swim**	**ashore**	**.**
到	游泳	岸上	.

他的头像一个黑色的椭圆形浮出水面，他正慢慢地试图游到岸边。

“ ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] [dʒoʊ] .

“	**He'll**	**never**	**make**	**it**	**!**	**”**	**gasped**	**Joe**	**.**
“	地狱	绝不	制作	它	!	”	倒吸一口气	乔	.

“他肯定不行！”乔喘着气说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

“	We'll	have	to	try	to	save	him	!	”	answered	his	brother	.
”	出色地	有	到	尝试	到	节省	他	！	”	回答	他的	兄弟	。

“我们一定要想办法救他！”他哥哥回答道。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ˈreskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

The	Hardy	boys	knew	that	they	had	no	time	to	lose	.
这	哈迪	男孩们	知道	那	他们	有	不	时间	到	失去	.

哈迪家的男孩们知道他们没有时间可以浪费了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	evident	from	the	struggles	of	the	man	in	the	water	that	he
它	曾是	明显	从	这	斗争	的	这	男人	在	这	水	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈswɪmər] .

was	not	an	expert	swimmer	.
曾是	不是	一个	专家	游泳运动员	.

从这名男子在水中的挣扎情况来看，显然他不是游泳高手。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]

So	far	,	he	had	not	seen	the	boys	,	but	they	could	hear	him	shouting	for
所以	远的	,	他	有	不是	已见	这	男孩们	,	但	他们	可以	听到	他	喊叫	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

到目前为止，他还没有看到那些男孩，但他们能听到他的呼救声。

[ˈpɑːsəbli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

possibly	thinking	,	however	,	that	it	was	in	vain	,
可能	思维	,	然而	,	那	它	曾是	在	徒劳	,

然而，他可能认为这一切都是徒劳的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈfɑːrmhaʊs] ,

for	it	was	a	lonely	part	of	the	bay	and	the	nearest	farmhouse	,
为了	它	曾是	一个	孤独	部分	的	这	湾	和	这	最近的	农家	,

因为那是海湾中一个偏僻的地方，最近的农舍也是.....

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] - [pleɪs] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]

outside	of	the	deserted	Polucca	place	,	was	more	than	half	a	mile	down	the
外部	的	这	荒凉的	-	地方	,	曾是	更多的	比	一半	一个	英里	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

离开荒凉的波鲁卡庄园，沿着公路往下走半英里多。

“ [kwɪk] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] .

“	Quick	!	”	shouted	Frank	.
”	快的	！	”	喊叫	坦率	.

“快！”弗兰克喊道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	I	see	a	rowboat	up	on	the	shore	.
”	我	看	一个	划艇	向上	在	这	支撑	.

“我看到岸边有一艘划艇。”

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv]

"	**His**	**sharp**	**eyes**	**had**	**discerned**	**a**	**small**	**boat**	**almost**	**hidden**	**in**	**a**	**little**	**cove**
"	他的	锋利的	眼睛	有	辨别	一个	小的	船	几乎	隐	在	一个	小的	海湾

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

some	**distance**	**away**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**steep**	**declivity**	**that**	**was**	**the**
一些	距离	离开	在	这	底部	的	一个	陡	斜坡	那	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

beginning	**of**	**the**	**cliff**	**.**
开始	的	这	悬崖	.

“他敏锐的目光发现，在悬崖底部陡峭的斜坡下不远处的一个小海湾里，有一艘小船几乎完全隐蔽着。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	**could**	**not**	**be**	**reached**	**by**	**going**	**along**	**the**	**shore**	**,**
它	可以	不是	是	达到	经过	去	沿着	这	支撑	,

沿着海岸线走是到不了那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	**the**	**boys**	**saw**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**go**	**along**	**the**	**high**	**ground**	**and**
和	这	男孩们	锯	那	他们	会	有	到	去	沿着	这	高的	地面	和

[ðen] [dɪˈsend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

then	**descend**	**to**	**it**	**,**
然后	下降	到	它	,

男孩们发现他们必须先沿着高地走，然后再下到高地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [kʌt] [ðə; ði] [koʊv] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	**a**	**huge**	**rock**	**that**	**jutted**	**out**	**of**	**the**	**deep**	**water**	**cut**	**the**	**cove**	**off**	**from**	**the**
为了	一个	巨大的	岩石	那	突出的	出去	的	这	深的	水	切	这	海湾	离开	从	这

[mɔːr] ['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

more	**open**	**part**	**of**	**the**	**beach**	**.**
更多的	打开	部分	的	这	海滩	.

一块从深水中突出的巨大岩石将海湾与较为开阔的海滩隔开。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]

They	**left**	**their**	**motorcycles**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**	**hurried**	**back**	**up**	**the**
他们	左边	他们的	摩托车	在	这	边	的	这	路	和	慌忙	后退	向上	这

[sloʊp] ,

slope	**,**
坡	,

他们把摩托车停在路边，匆匆爬上山坡。

[ðen] [kʌt] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

then	**cut**	**down**	**across**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**weeds**	**and**	**grass**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**
然后	切	向下	穿过	一个	狭窄的	条	的	杂草	和	草	直到	他们	来了	到	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] .

top	**of**	**the**	**declivity**	**.**
顶部	的	这	斜坡	.

然后沿着一条狭窄的杂草带向下砍伐，直到到达斜坡顶部。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

They	**could**	**still**	**see**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**explosion**	**struggling**	**in**	**the**	**waves**	**.**
他们	可以	仍然	看	这	受害者	的	这	爆炸	挣扎	在	这	波浪	.

他们仍然可以看到爆炸受害者在海浪中挣扎。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

The	**man**	**had**	**seized**	**a**	**piece**	**of**	**wreckage**	**and**	**was**	**able**	**to**	**remain**
这	男人	有	查获	一个	片	的	残骸	和	曾是	有能力的	到	保持

[əˈfloʊt] ,

afloat	**,**
漂浮	,

那名男子抓住了一块残骸，得以漂浮在水面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd]

but	**the**	**boys**	**knew**	**it**	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**his**	**strength**	**would**
但	这	男孩们	知道	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	他的	力量	会

[gɪv] [aʊt] .

give	**out**	**.**
给	出去	.

但男孩们知道，他的体力耗尽只是时间问题。

" [lʊks] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪn] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	**Looks**	**to**	**be**	**almost**	**all**	**in**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**.**
"	看起来	到	是	几乎	全部	在	,	"	评论	坦率	.

弗兰克评论道："看起来几乎全部投入进去了。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['enibɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**he's**	**anybody**	**we**	**know**	**,**	**"**	**came**	**from**	**his**	**brother**	**.**
"	我	想知道	如果	他是	任何人	我们	知道	,	"	来了	从	他的	兄弟	.

"我不知道他是不是我们认识的人，"他哥哥说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] .

"	**It**	**isn't**	**likely**	**.**
"	它	不是	可能	.

"不太可能。"

" [fræŋk] [riːtʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒoʊz][ɑːrm] .

"	**Frank**	**reached**	**out**	**suddenly**	**and**	**caught**	**hold**	**of**	**Joe's**	**arm**	**.**
"	坦率	达到	出去	突然	和	捕捉	抓住	的	乔的	手臂	.

弗兰克突然伸出手，抓住了乔的胳膊。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ə; eɪ][leg] . "

"	**Look**	**out**	**there**	**or**	**you**	**may**	**break**	**a**	**leg**	**.**	**"**
"	看	出去	那里	或者	你	可能	休息	一个	腿	.	"

"小心点，不然你可能会摔断腿。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['maɪti] ['slɪpəri] , " ['ænsər] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

"	**It**	**certainly**	**is**	**mighty**	**slippery**	**,**	**"**	**answered**	**Joe**	**,**	**as**	**he**	**managed**	**to**	**regain**	**his**
"	它	当然	是	强大的	滑	,	"	回答	乔	,	作为	他	管理	到	恢复	他的

['fʊtɪŋ] .

footing	**.**
立足点	.

"这地方确实很滑，"乔一边说着，一边稳住了身子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə]['goʊɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

He	**had**	**come**	**close**	**to**	**going**	**heels**	**over**	**head**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
他	有	来	关闭	到	去	高跟鞋	超过	头	在	这	岩石	.

他差点儿就摔倒在岩石上了。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Slipping	**and**	**scrambling**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**down**	**the**	**slope**	**toward**	**the**	**little**
滑倒	和	争抢	,	他们	制成	他们的	方式	向下	这	坡	朝向	这	小的

[koʊv] .

cove	**.**
海湾	.

他们跌跌撞撞地沿着斜坡向下，朝着小海湾走去。

['rɑːks] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Rocks	**went**	**rolling**	**and**	**tumbling**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
岩石	去	滚动	和	翻滚	前方	的	他们	.

巨石在他们前方滚动翻滚。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

The	**distance**	**was**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**,**
这	距离	曾是	仅有的	一个	很少	码	,

距离只有几码远。

[bʌt; bət][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['broʊkən][boʊnz] .

but	**the**	**slope**	**was**	**steep**	**and**	**a**	**false**	**step**	**might**	**result**	**in**	**broken**	**bones**	**.**
但	这	坡	曾是	陡	和	一个	错误的	步	可能	结果	在	破碎的	骨头	.

但是坡度很陡，一步走错就可能导致骨折。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

But	**they**	**reached**	**the**	**bottom**	**in**	**safety**	**and**	**there**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**rowboat**	**.**
但	他们	达到	这	底部	在	安全	和	那里	他们	来了	之上	这	划艇	.

但他们安全到达了水底，在那里他们发现了那艘小船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [stɪl] ['siːwɜːrði] .

It	**was**	**battered**	**and**	**old**	**,**	**but**	**evidently**	**still**	**seaworthy**	**.**
它	曾是	伤痕累累	和	老的	,	但	显然	仍然	适航	.

它虽然破旧不堪，但显然仍然适航。

“ ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ” [sed] [frænk] .

“	**Into**	**the**	**water**	**with**	**her**	**!**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
“	进入	这	水	和	她	!	”	说	坦率	.

“跟她一起跳进水里！”弗兰克说道。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

They	**seized**	**the**	**boat**	**and**	**the**	**keel**	**grated**	**on**	**the**	**shingle**	**as**	**the**	**little**	**craft**	**was**	**launched**	**.**
他们	查获	这	船	和	这	龙骨	磨碎的	在	这	卵石	作为	这	小的	工艺	曾是	发射	.

他们扣押了小船，小船下水时，龙骨在鹅卵石滩上发出刺耳的摩擦声。

['swɪftli] , [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Swiftly	**,**	**they**	**fixed**	**the**	**oars**	**in**	**the**	**locks**	**and**	**then**	**they**	**scrambled**	**into**	**their**	**places**	**.**
迅速地	,	他们	固定的	这	桨	在	这	锁	和	然后	他们	打乱	进入	他们的	地方	.

他们迅速将船桨固定在船闸里，然后争先恐后地回到各自的位置上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['stedi] [stroʊks] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

They	**began**	**to**	**row**	**with**	**strong**	**,**	**steady**	**strokes**	**out**	**toward**	**the**	**man**	**in**	**the**	**bay**	**.**
他们	开始	到	排	和	强的	,	稳定的	笔画	出去	朝向	这	男人	在	这	湾	.

他们开始用强劲而稳定的划桨动作向海湾中的人划去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] .

He	**had**	**seen**	**them**	**,**	**and**	**was**	**now**	**shouting**	**to**	**them**	**to**	**hurry**	**.**
他	有	已见	他们	,	和	曾是	现在	喊叫	到	他们	到	匆忙	.

他看到了他们，现在正大声喊着让他们快点。

“ ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] , ” [dʒoʊ] [sed] .

“	**He'd**	**be**	**better**	**off**	**if**	**he**	**kept**	**quiet**	**,**	**”**	**Joe**	**said**	**.**
“	他会	是	更好的	离开	如果	他	保留	安静的	,	”	乔	说	.

“他最好保持沉默，”乔说。

“ ['hiːz] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

“	**He's**	**only**	**wasting**	**his**	**strength**	**.**
“	他是	仅有的	浪费	他的	力量	.

“他只是在浪费力气。”

” ['evɪdəntli] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] ,

”	**Evidently**	**this**	**thought**	**occurred**	**to**	**the**	**victim**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**or**	**else**	**he**	**was**	**becoming**	**weaker**	**,**
”	显然	这	想法	发生	到	这	受害者	的	这	破坏	,	或者	别的	他	曾是	成为	较弱	,

“显然，这名车祸遇难者当时想到了这一点，或者说，他的身体已经越来越虚弱了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

for	his	cries	died	away	and	the	boys	did	not	hear	him	again	.
为了	他的	哭泣	死亡	离开	和	这	男孩们	做过	不是	听到	他	再次	.

他的呼喊声渐渐消失，男孩们再也没有听到他的声音。

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] .

Frank	thought	he	may	have	gone	beneath	the	waves	,	and	he	cast	a	quick	look	around	.
坦率	想法	他	可能	有	已消失	下面	这	波浪	,	和	他	投掷	一个	快的	看	大约	.

弗兰克心想自己可能已经沉入了海底，于是他迅速环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [vjuː] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .

But	the	fellow	was	still	in	view	,	clinging	desperately	to	his	bit	of	wreckage	.
但	这	同伴	曾是	仍然	在	看法	,	依恋	绝望地	到	他的	少量	的	残骸	.

但那个人仍然在视线范围内，他拼命地抓住自己残骸的一部分。

[ðə; ði][ˈmoʊtərboʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfɪrsli] .

The	motorboat	in	the	background	was	still	blazing	fiercely	.
这	汽艇	在	这	背景	曾是	仍然	炽烈	激烈地	.

背景中的摩托艇仍在熊熊燃烧。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [duːmd] .

Flames	were	shooting	high	in	the	air	and	the	craft	was	plainly	doomed	.
火焰	是	射击	高的	在	这	空气	和	这	工艺	曾是	显然	注定失败	.

火焰冲天而起，这架飞机显然已经注定要坠毁。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [boʊt] .

A	great	pillar	of	smoke	was	rolling	into	the	sky	from	the	burning	boat	.
一个	伟大的	支柱	的	抽烟	曾是	滚动	进入	这	天空	从	这	燃烧	船	.

燃烧的船只腾起滚滚浓烟，直冲云霄。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmoʊtərboʊt] ,

As	for	the	other	motorboat	,
作为	为了	这	其他	汽艇	,

至于另一艘摩托艇，

[fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɔːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [flaɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

Frank	could	hear	the	roar	of	its	exhaust	as	it	continued	its	flight	out	into	the	bay	.
坦率	可以	听到	这	吼	的	它是	排气	作为	它	持续	它是	航班	出去	进入	这	湾	.

弗兰克能听到它引擎的轰鸣声，它继续飞向海湾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][dɪm] [ʃeɪp] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

For	a	while	he	could	see	its	dim	shape	,	when	he	turned	around	once	in	a	while	,
为了	一个	尽管	他	可以	看	它是	暗淡	形状	,	什么时候	他	转向	大约	一次	在	一个	尽管	,

他偶尔转身时，能看到它模糊的轮廓，持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [boʊt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] .

but	then	the	fleeing	boat	disappeared	into	the	mist	and	the	gloom	.
但	然后	这	逃离	船	消失	进入	这	薄雾	和	这	愁云	.

但随后，逃逸的船只消失在了迷雾和黑暗中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ig'zə:tid][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊboʊt] ['ferli] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði]

The	boys	exerted	all	their	strength	and	the	little	rowboat	fairly	leaped	over	the
这	男孩们	施加	全部	他们的	力量	和	这	小的	划艇	相当	跳跃	超过	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

男孩们使出浑身解数，小划艇轻盈地跃过了波浪。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [gʊd] ['ɔ:zmən, 'əu-][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n]

Both	were	good	oarsmen	and	it	was	not	long	before	they	had	drawn
两个都	是	好的	划桨手	和	它	曾是	不是	长的	前	他们	有	绘制

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

close	to	the	man	in	the	water	.
关闭	到	这	男人	在	这	水	.

他们俩都是优秀的划船者，没过多久，他们就靠近了水中的那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

But	it	looked	as	though	they	would	be	too	late	.
但	它	看起来	作为	尽管	他们	会	是	也	晚的	.

但看起来他们似乎来不及了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

When	they	were	only	a	few	yards	away	Frank	looked	around	,
什么时候	他们	是	仅有的	一个	很少	码	离开	坦率	看起来	大约	,

当他们距离弗兰克只有几码远的时候，弗兰克环顾四周。

[tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

to	shout	encouragement	to	the	victim	of	the	wreck	.
到	喊	鼓励	到	这	受害者	的	这	破坏	.

向车祸受害者大声鼓励。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ,

Even	as	he	looked	,
甚至	作为	他	看起来	,

即使他看着，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['wɪrəli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][græsp][ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ]

he	saw	the	man	wearily	give	up	his	grasp	on	the	piece	of	wreckage	to	which
他	锯	这	男人	疲劳	给	向上	他的	抓牢	在	这	片	的	残骸	到	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] .

he	had	been	clinging	.
他	有	到过	依恋	.

他看到那人疲惫地松开了紧紧抓住的那块残骸。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen]

Frank	had	a	glimpse	of	the	white	face	and	the	despairing	eyes	and	then
坦率	有	一个	一瞥	的	这	白色的	脸	和	这	绝望	眼睛	和	然后

[ðə; ði][mæn][sæŋk] ['sloʊli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	man	sank	slowly	beneath	the	waves	.
这	男人	沉没	缓慢地	下面	这	波浪	.

弗兰克瞥见了那张苍白的脸和绝望的眼神，然后那人缓缓沉入了海浪之下。

“ ['hi:z] ['draʊnɪŋ] , [dʒoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ə'gen] .

“	He's	drowning	,	Joe	!	”	shouted	Frank	,	as	he	bent	to	his	oar	again	.
“	他是	溺水	,	乔	!	”	喊叫	坦率	,	作为	他	弯曲	到	他的	桨	再次	.

“乔，他要淹死了！”弗兰克一边喊着，一边再次弯腰去划桨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][boʊt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][mæn]

With	a	mighty	effort	they	brought	the	boat	close	by	the	place	where	the	man
和	一个	强大的	努力	他们	带来	这	船	关闭	经过	这	地方	在哪里	这	男人

[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] .

had	gone	down	.
有	已消失	向下	.

他们费了九牛二虎之力，才把船划到那人溺水的地方附近。

[fræŋk] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] .

Frank	leaped	to	the	side	of	the	boat	and	peered	down	into	the	depths	.
坦率	跳跃	到	这	边	的	这	船	和	窥视	向下	进入	这	深度	.

弗兰克跳到船边，向下凝视着深处。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['daɪvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

He	began	taking	off	his	coat	,	preparatory	to	diving	to	the	rescue	.
他	开始	采取	离开	他的	外套	,	预备	到	潜水	到	这	救援	.

他开始脱掉外套，准备跳入水中救援。

[ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

Then	the	fellow	came	to	the	surface	again	,	gasping	for	breath	,
然后	这	同伴	来了	到	这	表面	再次	,	喘息	为了	气息	,

然后那人再次浮出水面，大口喘着气。

[bʌt; bət][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

but	so	weak	that	he	could	scarcely	make	a	struggle	.
但	所以	虚弱的	那	他	可以	几乎	制作	一个	斗争	.

但他非常虚弱，几乎无法反抗。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][fræŋk] [li:nd] ['oʊvər] ,

He	emerged	from	the	water	,	right	beside	the	boat	and	Frank	leaned	over	,
他	出现	从	这	水	,	正确的	旁	这	船	和	坦率	倾斜	超过	,

他从水里出来，就在船边，弗兰克俯身过去，

['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] .

grasping	him	by	the	hair	.
抓握	他	经过	这	头发	.

揪住他的头发。

[ðɪs] [sə'faɪst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

This	sufficed	to	prevent	the	man	from	sinking	for	the	second	time	,
这	足够了	到	防止	这	男人	从	下沉	为了	这	第二	时间	,

这足以阻止那人第二次下沉。

[ænd; ənd][fræŋk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	Frank	managed	to	get	a	grip	on	the	collar	of	his	coat	.
和	坦率	管理	到	得到	一个	紧握	在	这	衣领	的	他的	外套	.

弗兰克设法抓住了他的外套领子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

Then	,	with	Joe	helping	and	in	imminent	danger	of	upsetting	the	boat	,
然后	,	和	乔	帮助	和	在	迫在眉睫	危险	的	镦	这	船	,

然后，在乔的帮忙下，船眼看就要翻了，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .

he	managed	to	drag	the	stranger	to	the	side	of	the	craft	.
他	管理	到	拖	这	陌生人	到	这	边	的	这	工艺	.

他设法把陌生人拖到了船边。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

The	fellow	was	a	dead	weight	,	for	he	had	lapsed	into	unconsciousness
这	同伴	曾是	一个	死的	重量	,	为了	他	有	失效	进入	无意识

[wen] [frænk] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

when	Frank	seized	him	,
什么时候	坦率	查获	他	,

那家伙就像个死人一样，弗兰克抓住他的时候，他已经昏迷不醒了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][leɪ] ,

but	somehow	they	contrived	to	get	him	into	the	boat	,	and	there	he	lay	,
但	不知何故	他们	人为的	到	得到	他	进入	这	船	,	和	那里	他	躺	,

[sprɔːld] ['helpləsli] ,

sprawled	helplessly	,
蔓延	无助地	,

但他们还是设法把他弄上了船，他无助地四肢摊开躺在船上。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

more	dead	than	alive	.
更多的	死的	比	活	.

死人比活人多。

“ [wiːd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃeltər] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	We'd	better	get	him	to	shelter	some	place	and	revive	him	,	”	said	Joe	.
“	我们会	更好的	得到	他	到	庇护所	一些	地方	和	复活	他	,	”	说	乔	.

“我们最好找个地方把他安置好，让他醒过来，”乔说。

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

“	We	can't	do	much	for	him	here	.	”
“	我们	不能	做	很多	为了	他	这里	.	”

“我们在这里帮不了他太多忙。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ? ”

“	How	about	that	farmhouse	down	the	bay	?	”
“	如何	关于	那	农家	向下	这	湾	?	”

“海湾那边的那座农舍怎么样？”

“ [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

“	The	very	place	.
“	这	非常	地方	.

“正是这个地方。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

” [ðeɪ] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

”	They	finally	located	the	farmhouse	,
”	他们	最后	位于	这	农家	,

他们终于找到了那座农舍，

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

a	snug	little	building	back	off	the	main	road	some	distance	down	the	bay	.
一个	舒适	小的	建筑	后退	离开	这	主要的	路	一些	距离	向下	这	湾	.

一栋舒适的小房子，位于主路后面，沿着海湾走一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['roʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] .

It	meant	considerable	rowing	,	but	there	was	a	life	at	stake	.
它	意思是	大量	划船	,	但	那里	曾是	一个	生活	在	赌注	.

这意味着要划很多桨，但事关人命。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['moʊtərboʊt] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

The	blazing	motorboat	near	by	was	a	roaring	mass	of	flames	.
这	炽烈	汽艇	靠近	经过	曾是	一个	咆哮	大量的	的	火焰	.

附近那艘燃烧的摩托艇变成了一团熊熊燃烧的火焰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

Then	it	began	to	sink	beneath	the	waves	.
然后	它	开始	到	下沉	下面	这	波浪	.

然后它开始沉入海底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	a	great	hissing	sound	and	a	heavy	cloud	of	steam	as	the
那里	曾是	一个	伟大的	嘶嘶声	声音	和	一个	重的	云	的	蒸汽	作为	这

[krɑːft][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

craft	sank	lower	and	lower	into	the	water	,
工艺	沉没	降低	和	降低	进入	这	水	,

随着巨大的嘶嘶声和浓浓的蒸汽，船身越沉越深。

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] ['blækənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

its	blazing	embers	blackening	to	the	touch	of	the	sea	.
它是	炽烈	余烬	变黑	到	这	触碰	的	这	海	.

熊熊燃烧的余烬在海水的映衬下变得漆黑。

['swɪftli] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][boʊt] ['dɪsə'pɪrd] .

Swiftly	,	at	last	,	the	boat	disappeared	.
迅速地	,	在	最后的	,	这	船	消失	.

很快，船就消失在了视线中。

[ɪts] [stɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Its	stern	seemed	to	hesitate	for	a	moment	,
它是	船尾	似乎	到	犹豫	为了	一个	片刻	,

它的船尾似乎犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['kwɪkli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	then	it	slid	quickly	down	into	the	waves	and	the	only	trace	was	a
和	然后	它	滑行	迅速地	向下	进入	这	波浪	和	这	仅有的	痕迹	曾是	一个

['waɪdnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv][ɔɪl] [ænd; ənd] ['skætərd] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

widening	pool	of	oil	and	scattered	wreckage	on	the	surface	of	the	water	.
扩大	水池	的	油	和	疏散	残骸	在	这	表面	的	这	水	.

然后它迅速滑入海浪中，只留下水面上不断扩大的油污和散落的残骸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	Hardy	boys	were	too	busy	to	give	more	than	passing	notice	to	the
但	这	哈迪	男孩们	是	也	忙碌的	到	给	更多的	比	通过	注意	到	这

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

但哈迪家的男孩们忙着其他事，根本没注意到这场奇观。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

Their	immediate	problem	was	to	get	the	stranger	under	shelter	.
他们的	即时	问题	曾是	到	得到	这	陌生人	在下面	庇护所	.

他们眼下最紧迫的问题是如何为这位陌生人提供住处。

[fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][fɜːrst][eɪd] .

Frank	decided	that	there	was	no	necessity	for	first	aid	.
坦率	决定	那	那里	曾是	不	必要性	为了	第一的	援助	.

弗兰克认为没有必要进行急救。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

The	man	had	been	conscious	when	he	rose	from	the	water	the	first	time	,
这	男人	有	到过	有意识的	什么时候	他	玫瑰	从	这	水	这	第一的	时间	,

这名男子第一次从水中浮出时意识清醒。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

so	there	could	not	be	much	water	in	his	lungs	.
所以	那里	可以	不是	是	很多	水	在	他的	肺	.

所以他肺里应该没有多少水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

He	had	simply	given	in	to	exhaustion	and	fatigue	resulting	from	his	long
他	有	简单地	给定	在	到	疲惫	和	疲劳	结果	从	他的	长的

['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

struggle	in	the	waves	.
斗争	在	这	波浪	.

他只是因为长时间在海浪中挣扎而精疲力竭。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ði][boʊt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] ,

They	headed	the	boat	down	the	bay	,	in	a	direct	line	with	the	little	farmhouse	,
他们	标题	这	船	向下	这	湾	,	在	一个	直接的	线	和	这	小的	农家	,

他们驾船沿海湾而下，正对着那座小农舍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

which	they	could	see	nestling	among	the	trees	.
哪个	他们	可以	看	雏鸟	之中	这	树木	.

他们可以看到它们栖息在树林中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ɪn] ['roʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	already	spent	much	energy	in	rowing	out	to	the	rescue	of	the
他们	有	已经	花费	很多	活力	在	划船	出去	到	这	救援	的	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他们已经耗费了大量精力划船去营救那位陌生人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

but	they	fell	to	the	new	task	with	a	will	.
但	他们	跌倒	到	这	新的	任务	和	一个	将要	.

但他们以饱满的热情投入到这项新任务中。

['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['evri] ['efərt]

Rowing	with	machine	-	like	precision	,	they	felt	the	little	boat	respond	to	every	effort
划船	和	机器	-	喜欢	精确	,	他们	毛毡	这	小的	船	回应	到	每一个	努力

,

,

,

他们以机器般的精准度划桨，感觉小船对每一次努力都做出了回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [liːpt] [ə'lɔːŋ] .

and	it	fairly	leaped	along	.
和	它	相当	跳跃	沿着	.

它前进得相当快。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

This	time	they	had	the	wind	and	the	waves	with	them	and	they	made
这	时间	他们	有	这	风	和	这	波浪	和	他们	和	他们	制成

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

这一次，他们顺风顺水，速度很快。

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

The	man	they	had	rescued	lay	face	downward	in	the	bottom	of	the	boat	.
这	男人	他们	有	获救	躺	脸	向下	在	这	底部	的	这	船	.

他们救起的那名男子面朝下躺在船底。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [blæk] - ['herd] ['feloʊ] .

He	was	a	slim	,	black	-	haired	fellow	.
他	曾是	一个	苗条的	,	黑色的	-	头发	同伴	.

他身材瘦削，一头黑发。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ænd; ənd]

His	clothes	,	which	of	course	were	soaked	with	water	,	were	cheap	and
他的	衣服	,	哪个	的	课程	是	浸泡过	和	水	,	是	便宜的	和

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

他的衣服当然都被水浸透了，而且很廉价，也很破旧。

[ðə; ði] [sliːvz] ['biːɪŋ] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kʌfs] .

the	sleeves	being	frayed	at	the	cuffs	.
这	袖子	存在	磨损的	在	这	袖口	.

袖口处磨损了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

They	could	not	see	his	face	,	but	they	judged	him	to	be	young	.
他们	可以	不是	看	他的	脸	,	但	他们	评判	他	到	是	年轻的	.

他们看不清他的脸，但判断他很年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	still	unconscious	.
他	曾是	仍然	无意识	.

他当时仍然昏迷不醒。

[fræŋk] [let][dʒoʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Frank	let	Joe	take	his	oar	for	a	moment	,	and	crouched	down	beside	the
坦率	让	乔	拿	他的	桨	为了	一个	片刻	,	和	蹲着	向下	旁	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

弗兰克让乔暂时拿着他的桨，然后蹲在陌生人旁边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] [fɔːrm] [lɔld] [ə'baʊt] [æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ə; eɪ]

He	turned	the	man	over	and	the	limp	form	lolled	about	as	helplessly	as	a
他	转向	这	男人	超过	和	这	跛行	形式	懒散地	关于	作为	无助地	作为	一个

[bæg][ʌv; əv][sɔːlt] .

bag	of	salt	.
包	的	盐	.

他把那人翻了个身，那人瘫软无力地像一袋盐一样无助地晃来晃去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [kliːn] - [kʌt]

As	they	had	surmised	,	he	was	a	young	fellow	,	with	sharp	,	clean	-	cut
作为	他们	有	推测	,	他	曾是	一个	年轻的	同伴	,	和	锋利的	,	干净的	-	切

[fitʃər] .

features	.
特征	.

正如他们所料，他是个年轻小伙子，五官轮廓分明，十分俊朗。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ʃɜːrt] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

He	wore	a	cheap	shirt	,	open	at	the	throat	.
他	穿着	一个	便宜的	衬衫	,	打开	在	这	喉	.

他穿着一件廉价衬衫，领口敞开。

[fræŋk] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Frank	pressed	his	ear	to	the	fellow's	chest	and	listened	for	signs	of	life	.
坦率	按下	他的	耳朵	到	这	同伴们	胸部	和	听着	为了	标志	的	生活	.

弗兰克把耳朵贴在那人的胸口，听着有没有生命迹象。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Finally	**he**	**straightened**	**up**	**,**	**with**	**a**	**mutter**	**of**	**satisfaction**	**.**
最后	他	拉直	向上	,	和	一个	低声	的	满意	.

最后他直起身子，低声满足地哼了一声。

“ [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][dʒoʊ] .

“	**His**	**heart's**	**beating**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Joe**	**.**
”	他的	心脏的	殴打	全部	正确的	,	”	他	讲述	乔	.

“他的心脏跳动正常，”他告诉乔。

“ ['hiːz] [ə'laɪv] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

“	**He's**	**alive**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
”	他是	活	,	在	任何	速度	.

“至少他还活着。”

[dʒʌst][ɔːl][ɪn] .

Just	**all**	**in**	**.**
只是	全部	在	.

全力以赴。

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

He'll	**come**	**to**	**after**	**a**	**while**	**.**
地狱	来	到	后	一个	尽管	.

他过一会儿就会醒过来。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn]

”	**He**	**returned**	**to**	**his**	**oar**	**and**	**the**	**little**	**boat**	**skimmed**	**over**	**the**	**waves**	**on**
”	他	返回	到	他的	桨	和	这	小的	船	脱脂	超过	这	波浪	在

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

toward	**the**	**farmhouse**	**in**	**the**	**distance**	**.**
朝向	这	农家	在	这	距离	.

他重新划起船桨，小船掠过波浪，朝着远处的农舍驶去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] ,

The	**boys**	**rowed**	**until**	**the**	**muscles**	**of**	**their**	**arms**	**were**	**aching**	**,**
这	男孩们	划船	直到	这	肌肉	的	他们的	武器	是	疼痛	,

男孩们划船划到手臂肌肉酸痛为止。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['peblz] ['greɪtɪd] [ˌʌndər'niːθ]

but	**at**	**last**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**shore**	**and**	**finally**	**the**	**pebbles**	**grated**	**underneath**
但	在	最后的	他们	画	靠近	这	支撑	和	最后	这	鹅卵石	磨碎的	下

[ðə; ði] [kiːl] .

the	**keel**	**.**
这	龙骨	.

但最终他们还是靠近了岸边，船底的鹅卵石发出刺耳的摩擦声。

[fræŋk] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [boʊt] [pɑːrt] [wei] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Frank	**leaped**	**out**	**and**	**dragged**	**the**	**boat**	**part**	**way**	**up**	**on**	**the**	**beach**	**.**
坦率	跳跃	出去	和	拖拽	这	船	部分	方式	向上	在	这	海滩	.

弗兰克跳下船，把船拖到沙滩上。

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [tɔːrd]

Then	**,**	**between**	**them**	**,**	**they**	**carried**	**the**	**unconscious**	**man**	**up**	**the**	**rocky**	**shore**	**toward**
然后	,	之间	他们	,	他们	携带	这	无意识	男人	向上	这	岩石	支撑	朝向

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

the	**farmhouse**	**.**
这	农家	.

然后，他们两人合力将昏迷不醒的男子抬上岩石海岸，朝农舍走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	**found**	**a**	**path**	**that**	**led**	**through**	**a**	**field**	**up**	**to**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**house**	**,**
他们	成立	一个	小路	那	引领	通过	一个	场地	向上	到	这	后退	门	的	这	房子	,

他们找到了一条穿过田野的小路，一直通到房子的后门。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪgjər] ,

and	although	their	burden	was	heavy	they	managed	to	carry	the	still	figure	,
和	虽然	他们的	负担	曾是	重的	他们	管理	到	携带	这	仍然	数字	,

[lɪmp] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] ,

limp	and	motionless	,
跛行	和	静止不动	,

尽管负重很重，他们还是设法抬着那具静止不动、四肢无力的身影。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

穿过田野。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈkaɪndli] - [feɪst] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈhʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ]

A	gaunt	,	kindly	-	faced	woman	came	hurrying	out	of	the	house	at	their	approach
一个	瘦削	,	亲切地	-	面对	女士	来了	匆忙	出去	的	这	房子	在	他们的	方法

,

,

,

他们走近时，一位面容清瘦、和蔼可亲的妇人匆匆从房子里走了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈoʊvərɔːlz] .

and	from	the	orchard	near	by	came	a	man	in	overalls	.
和	从	这	果园	靠近	经过	来了	一个	男人	在	连体工作服	.

这时，附近果园里走出来一个穿着背带裤的男人。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

The	farmer	and	his	wife	had	seen	them	.
这	农民	和	他的	妻子	有	已见	他们	.

农夫和他的妻子看到了他们。

“ [lɔːz] !

“	Laws	!
“	法律	!

“法律！

[wɒts] [ˈhæpənd] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [waɪd] - [aɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

what's	happened	now	?	”	asked	the	woman	,	wide	-	eyed	,	as	they	came	up	to
是什么	发生	现在	?	”	问	这	女士	,	宽的	-	眼睛	,	作为	他们	来了	向上	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“现在发生了什么事？”当他们走到她面前时，那女人睁大了眼睛问道。

“ [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈnɪrli] [draʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [fræŋk] .

“	This	man	was	mighty	nearly	drowned	out	in	the	bay	,	”	explained	Frank	.
“	这	男人	曾是	强大的	几乎	溺水	出去	在	这	湾	,	”	解释	坦率	.

“这个人差点就被淹死在海湾里了，”弗兰克解释说。

“ [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [haʊs] — ”

“	We	saw	your	house	—	”
“	我们	锯	你的	房子	—	”

“我们看到了你的房子——”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [buːmd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

“	Bring	him	in	,	”	boomed	the	farmer	.
“	带来	他	在	,	”	蓬勃发展	这	农民	.

“把他带进来！”农夫大声说道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪnˈdɔːrz] .

“	Bring	him	indoors	.
“	带来	他	室内	.

“把他带进屋里。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	The	woman	ran	ahead	of	them	and	held	the	door	open	.
"	这	女士	跑	前方	的	他们	和	握住	这	门	打开	.

"那女人跑到他们前面，把门打开了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ['gɪvɪŋ] [eɪd] ,

With	the	farmer	giving	aid	,
和	这	农民	给予	援助	,

有了农民的援助，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

the	boys	carried	the	unconscious	man	into	the	house	and	placed	him	on	a
这	男孩们	携带	这	无意识	男人	进入	这	房子	和	放置	他	在	一个

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

couch	in	the	comfortably	furnished	living	room	.
长椅	在	这	舒适地	提供	活的	房间	.

男孩们将昏迷不醒的男子抬进屋里，放在布置舒适的客厅沙发上。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]

The	farmer's	wife	glanced	dubiously	at	the	stream	of	water	that	dripped	from
这	农民的	妻子	瞥了一眼	可疑地	在	这	溪流	的	水	那	滴落	从

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [kloʊðz] ,

the	victim's	clothes	,
这	受害者的	衣服	,

农妇狐疑地瞥了一眼从受害者衣服上滴落的水流。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi][soʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

for	she	was	a	tidy	soul	and	she	had	just	scrubbed	the	floor	that	morning
为了	她	曾是	一个	整齐的	灵魂	和	她	有	只是	擦洗过	这	地面	那	早晨

,

,

,

因为她是个爱干净的人，而且那天早上她刚擦过地板。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['haʊswaɪfli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	her	better	nature	overcame	her	housewifely	instincts	and	she
但	她	更好的	自然	克服	她	家庭主妇	本能	和	她

['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk] .

hastened	out	to	the	kitchen	to	prepare	a	hot	drink	.
加快	出去	到	这	厨房	到	准备	一个	热的	喝	.

但她善良的本性战胜了家庭主妇的本能，她赶紧跑到厨房去准备一杯热饮。

" [best] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Best	rub	his	hands	,	"	suggested	the	farmer	.
"	最好的	擦	他的	双手	,	"	建议	这	农民	.

"最好给他搓搓手，"农夫建议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] .

He	was	a	burly	man	with	a	black	beard	.
他	曾是	一个	魁梧的	男人	和	一个	黑色的	胡须	.

他是个身材魁梧、留着黑色胡须的男人。

" ['itl] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	It'll	bring	the	blood	back	to	his	cheeks	.
"	它将	带来	这	血	后退	到	他的	脸颊	.

"这会让他恢复血色。"

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [wiːl] [ræp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɪn][wɔːrm] ['flænəlz] .

One	of	you	take	off	his	boots	and	we'll	wrap	his	feet	up	in	warm	flannels	.
一	的	你	拿	离开	他的	靴子	和	出色地	裹	他的	脚	向上	在	温暖的	法兰绒	.

你们其中一人帮他脱掉靴子，我们用暖和的法兰绒把他的脚裹起来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði]

"	For	the	next	five	minutes	the	house	was	a	scene	of	excitement	as	the
"	为了	这	下一个	五	分钟	这	房子	曾是	一个	场景	的	激动	作为	这

['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bʌsld] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [rʌbd] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət]

farmer	and	his	wife	bustled	about	and	the	Hardy	boys	rubbed	industriously	at
农民	和	他的	妻子	熙熙攘攘	关于	和	这	哈迪	男孩们	摩擦	勤奋地	在

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

the	hands	and	feet	of	the	unconscious	man	,
这	双手	和	脚	的	这	无意识	男人	,

接下来的五分钟里，屋子里一片混乱，农夫和他的妻子忙前忙后，哈迪家的男孩们则勤快地搓着昏迷不醒的男人的手脚。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

trying	to	restore	him	to	consciousness	.
尝试	到	恢复	他	到	意识	.

试图让他恢复意识。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][laɪf] .

At	last	there	was	a	sign	of	reviving	life	.
在	最后的	那里	曾是	一个	符号	的	复苏	生活	.

终于出现了复苏的迹象。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [stɜːrd] ['fiːbli] .

The	man	on	the	couch	stirred	feebly	.
这	男人	在	这	长椅	搅拌	虚弱地	.

沙发上的男人微微动了动。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

His	eyelids	fluttered	.
他的	眼睑	飘动	.

他的眼皮颤动了一下。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] .

His	lips	moved	,	but	no	words	came	.
他的	嘴唇	已搬	,	但	不	字	来了	.

他的嘴唇动了动，却说不出话来。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

Then	the	eyes	opened	and	the	man	stared	at	them	,	as	though	in	a	daze	.
然后	这	眼睛	打开	和	这	男人	凝视	在	他们	,	作为	尽管	在	一个	发呆	.

然后，他睁开了眼睛，呆呆地望着他们，仿佛陷入了恍惚之中。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['feɪntli] .

"	he	muttered	faintly	.
"	他	低声说道	淡淡的	.

他低声嘟囔着。

" [jʊə(r)] [seɪf] , " [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	You're	safe	,	"	Frank	assured	him	.
"	你是	安全的	,	"	坦率	保证	他	.

“你很安全，”弗兰克向他保证道。

" [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [frendz] . "

"	You're	with	friends	.	"
"	你是	和	朋友们	.	"

“你和朋友们在一起。”

“ ['prɪti] — [nɪr] — [kæʃt] [ɪn] — ['dɪdnt] [aɪ] ? ”
“ Pretty — near — cashed in — didn't I ? ”
“ 漂亮的 — 靠近 — 已兑现 在 — 没有 我 ? ”

“差不多——差不多——兑现了——不是吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [draʊnd] .
“ Yes , you pretty nearly drowned .
“ 是的 , 你 漂亮的 几乎 溺水 .

“是的，你差点就溺水了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”
But you're all right now . ”
但 你是 全部 正确的 现在 . ”

但你现在没事了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !
“ It was Snackley !
“ 它 曾是 - !

“是斯纳克利！”

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” said the stranger , as though talking to himself .
” 说 这 陌生人 , 作为 尽管 说 到 他自己 .

“陌生人说道，仿佛在自言自语。”

“ - [gɑːt][ˌem 'iː] — [ðə; ði][ræt] !
“ Snackley got me — the rat !
“ - 得到 我 — 这 鼠 !

“斯纳克利抓到我了——那只老鼠！”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

-
Snackley
-

斯纳克利

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ə'pɪrd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɑːt]['dʒɪndʒər]
At that moment the farmer's wife appeared , bringing a drink of hot ginger
在 那 片刻 这 农民的 妻子 出现 , 带来 一个 喝 的 热的 姜
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

这时，农妇出现了，端来一杯热姜水。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [gʌlpt] [daʊn] ['greɪtfəli] .
which the man on the couch gulped down gratefully .
哪个 这 男人 在 这 长椅 吞咽 向下 感激不尽 .

沙发上的男人感激地一口气喝了下去。

“ [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sper] [ruːm] , ['meɪbəl] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ We'll put him in the spare room , Mabel , ” decided the farmer .
“ 出色地 放 他 在 这 空闲的 房间 , 梅布尔 , ” 决定 这 农民 .

“我们会把他安置在客房里，梅布尔，”农夫决定道。

“ [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [bed] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] .
“ He needs a good warm bed more'n anything else just now .
“ 他 需求 一个 好的 温暖的 床 更多 任何事物 别的 只是 现在 .

“他现在最需要的莫过于一张温暖舒适的床。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðiːz] [bɔɪz] [hɪr] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] . ”

I'll	look	after	him	,	if	these	boys	here	will	help	me	.	”
患病的	看	后	他	, 如果	这些	男孩们	这里	将要	帮助	我	.	”	

如果这些男孩愿意帮忙，我会照顾他的。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] — ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	I	—	I	think	I	was	shot	—	”	muttered	the	stranger	.
”	我	—	我	思考	我	曾是	射击	—	”	低声说道	这	陌生人	.

“我……我想我中枪了——”陌生人喃喃自语道。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['wiːkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	motioned	weakly	toward	his	side	.
他	示意	弱	朝向	他的	边	.

他虚弱地朝自己身侧做了个手势。

[fræŋk] [liːnd] ['oʊvər] .

Frank	leaned	over	.
坦率	倾斜	超过	.

弗兰克俯身过去。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] !

“	Why	,	there's	blood	on	his	coat	!
”	为什么	,	有	血	在	他的	外套	!

“哎呀，他外套上有血！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [raɪt] .

A	hasty	examination	showed	that	the	stranger	was	right	.
一个	仓促	考试	显示	那	这	陌生人	曾是	正确的	.

匆匆检查后发现，陌生人的说法是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

There	was	a	bullet	wound	in	his	right	side	.
那里	曾是	一个	子弹	伤口	在	他的	正确的	边	.

他右侧身体有一处弹孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['sɪriəs] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] ,

It	was	evidently	not	serious	,	merely	a	flesh	wound	,
它	曾是	显然	不是	严肃的	,	仅仅	一个	肉	伤口	,

显然伤势并不严重，只是皮外伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bled] ['friːli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wiːkənd] .

but	it	had	bled	freely	and	the	man	was	weakened	.
但	它	有	出血	自由	和	这	男人	曾是	减弱	.

但是伤口血流不止，那人已经虚弱不堪。

['dʒentli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

Gently	,	the	boys	helped	removed	his	clothing	,
轻轻地	,	这	男孩们	帮助	已移除	他的	衣服	,

男孩们轻轻地帮他脱掉了衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	with	warm	water	and	a	sponge	the	farmer	bathed	the	wound	.
和	和	温暖的	水	和	一个	海绵	这	农民	洗澡	这	伤口	.

农夫用温水和海绵清洗了伤口。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [koʊt] ['æftər] ['sɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs]

The	bullet	had	passed	right	through	the	fellow's	coat	after	searing	a	path	across
这	子弹	有	通过了	正确的	通过	这	同伴们	外套	后	灼烧	一个	小路	穿过

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

子弹穿过那人的侧腹，直接穿透了他的外套。

[ˌdɪsɪn'fektənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

Disinfectant	was	then	applied	,	the	stranger	gritting	his	teeth	with	pain	,
消毒剂	曾是	然后	应用	,	这	陌生人	磨牙	他的	牙齿	和	疼痛	,

随后，消毒剂被喷洒上去，陌生人疼得咬紧牙关。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

and	after	that	the	bandages	were	put	in	place	.
和	后	那	这	绷带	是	放	在	地方	.

之后便包扎好了。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .

“	Now	we	can	put	him	to	bed	.
“	现在	我们	能	放	他	到	床	.

“现在我们可以让他睡觉了。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] , ['streɪndʒər] ?

Can	you	walk	,	stranger	?
能	你	走	,	陌生人	?

陌生人，你会走路吗?

” [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['wiːkli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

”	The	man	made	an	effort	to	rise	,	and	then	fell	back	weakly	upon	the	couch	.
”	这	男人	制成	一个	努力	到	上升	,	和	然后	跌倒	后退	弱	之上	这	长椅	.

“那人试图站起来，然后无力地倒回沙发上。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] — [aɪ] [kɑːnt] ！ ”

“	I'm	afraid	—	I	can't	!	”
“	我是	害怕的	—	我	不能	！	”

“恐怕我做不到！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl] ['kæri] [juː; jʊ] .

“	All	right	,	then	,	we'll	carry	you	.
“	全部	正确的	,	然后	,	出色地	携带	你	.

“好吧，那我们抬你过去。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [lædz] .

Give	me	a	hand	with	him	,	lads	.
给	我	一个	手	和	他	,	小伙子们	.

伙计们，帮我一把。

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət]

”	Between	them	,	they	carried	the	wounded	man	upstairs	into	a	plain	but
”	之间	他们	,	他们	携带	这	受伤	男人	楼上	进入	一个	清楚的	但

['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

comfortably	furnished	room	.
舒适地	提供	房间	.

他们两人合力将受伤的男子抬上楼，送进一间虽然简朴但布置舒适的房间。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['blæŋkits] .

Here	he	was	put	to	bed	and	covered	with	warm	blankets	.
这里	他	曾是	放	到	床	和	涵盖	和	温暖的	毯子	.

他被安置在床上，盖上了温暖的毯子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	a	sigh	of	relief	,	he	closed	his	eyes	.
和	一个	叹	的	宽慰	,	他	关闭	他的	眼睛	.

他如释重负地叹了口气，闭上了眼睛。

“ ['hiːz] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

“	He's	weak	from	loss	of	blood	.
”	他是	虚弱的	从	损失	的	血	.

“他因失血过多而虚弱。”

[ðæts] ['moʊstli] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

That's	mostly	what's	the	matter	with	him	,	”	the	farmer	said	.
那就是	大多	是什么	这	事情	和	他	,	”	这	农民	说	.

“他主要的问题就是这个，”农夫说。

“ [wiːl] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

“	We'll	let	him	have	a	good	sleep	.
”	出色地	让	他	有	一个	好的	睡觉	.

“我们会让他好好睡一觉。”

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	They	left	the	room	,
”	他们	左边	这	房间	,

他们离开了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [toʊld][ðə; ði]['fɑːrmər]

and	when	they	went	out	into	the	kitchen	again	the	Hardy	boys	told	the	farmer
和	什么时候	他们	去	出去	进入	这	厨房	再次	这	哈迪	男孩们	讲述	这	农民

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] .

and	his	wife	of	the	strange	adventure	they	had	just	been	through	.
和	他的	妻子	的	这	奇怪的	冒险	他们	有	只是	到过	通过	.

当他们再次回到厨房时，哈迪家的男孩们把他们刚刚经历的奇遇告诉了农夫夫妇。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['lisnd] ['θɔːtfəli] .

The	farmer	listened	thoughtfully	.
这	农民	听着	深思熟虑	.

农夫若有所思地听着。

“ [kwɪr] !

“	Queer	!
”	酷儿	!

“酷儿！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

“ ['maɪti] [kwɪr] !

“	Mighty	queer	!
”	强大的	酷儿	!

“真是个酷儿！”

” [ðen] , ['glænsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] : “ [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Then	,	glancing	significantly	at	his	wife	,	he	said	:	“	What	d'you	think	of	it	,
”	然后	,	瞥了一眼	显著地	在	他的	妻子	,	他	说	:	“	什么	你	思考	的	它	,

['meɪbəl] ? ”

Mabel	?	”
梅布尔	?	”

然后，他意味深长地看了妻子一眼，问道：“梅布尔，你觉得怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I think the same as you , Bill , and you know it .
“ 我 思考 这 相同的 作为 你 , 账单 , 和 你 知道 它 .

“我的想法和你一样，比尔，你也知道这一点。”

[moʊst] [laɪk] [its] [bɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsmʌglɪŋ] [mɪks] - [ʌps] .
Most like it's been another of them smuggling mix - ups .
最多 喜欢 它是 到过 其他 的 他们 走私 混合 - UPS .

很可能又是一起走私事故。

” [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” The farmer nodded .
” 这 农民 点头 .

农夫点了点头。

“ [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [its] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . ”
“ I've an idea it's somethin ' like that . ”
“ 我已经 一个 主意 它是 某物 - 喜欢 那 . ”

“我感觉应该是那样。”

“ [ˈsmʌglɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
“ Smuggling ! ” exclaimed Frank .
“ 走私 ! ” 惊呼 坦率 .

“走私！”弗兰克惊呼道。

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然！

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsmʌglɪŋ] [goʊz] [ɑːn] [əˈraʊnd] - [beɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's quite a bit of smuggling goes on around Barmet Bay , you know .
有 相当 一个 少量 的 走私 去 在 大约 - 湾 , 你 知道 .

你知道，巴梅特湾附近走私活动相当猖獗。

[ˈliːstweɪz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
Leastways , there has been in the past few months .
至少 , 那里 有 到过 在 这 过去的 很少 几个月 .

至少在过去的几个月里是这样。

[ðæts] [bɪn] [maɪ] [səsˈpiʃənz] , [ˈeniweɪ] .
That's been my suspicions , anyway .
那就是 到过 我的 怀疑 , 反正 .

反正我一直都是这么想的。

[aɪv] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈmoʊtərboʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
I've seen too many motorboats out in the bay of late ,
我已经 已见 也 许多 摩托艇 出去 在 这 湾 的 晚的 ,

最近我在海湾里看到太多摩托艇了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] - - [əˈraʊnd] [æt; ət] [naɪt] .
and I've heard too many of ' em prowlin ' around at night .
和 我已经 听到 也 许多 的 - 呃 - - 大约 在 夜晚 .

我听过太多次它们在夜里四处游荡的声音了。

[ɪf] [its] [nɑːt] - - [its] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [ˈbɪznəs] . ”
If it's not smugglin ' it's some other kind of unlawful business . ”
如果 它是 不是 - - 它是 一些 其他 种类 的 非法的 商业 . ”

如果不是走私，那就是其他类型的非法交易。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lərs] -
“ Do you think this fellow may have been shot in some kind of a smugglers '
” 做 你 思考 这 同伴 可能 有 到过 射击 在 一些 种类 的 一个 走私者 -
['kwɑːrəl] ?
quarrel ?
争吵 ?

“你认为这个人可能是在走私犯之间的争吵中被枪杀的吗？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃ'rʌgd] .
” The farmer shrugged .
” 这 农民 耸了耸肩 .

农夫耸了耸肩。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[aɪ] [eint] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - .
I ain't sayin ' nothin ' .
我 不是 说 - 什么也没有 - .

我什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
It ain't safe to say anythin ' when you don't know for certain .
它 不是 安全的 到 说 任何东西 - 什么时候 你 不 知道 为了 肯定 .

在不确定的情况下，妄下断言是不安全的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [sər'praɪzd] .
But I wouldn't be a mite surprised .
但 我 不会 是 一个 螨虫 惊讶 .

但我一点也不会感到惊讶。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kein] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]
” Mr . and Mrs . Kane , as they introduced themselves , were just about to
” 先生 . 和 太太 . 凯恩 , 作为 他们 介绍 他们自己 , 是 只是 关于 到
[hæv; həv] ['dɪnər] ,
have dinner ,
有 晚餐 ,

“凯恩夫妇，”他们自我介绍道，“正准备吃晚饭。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] .
and they invited the Hardy boys to stay .
和 他们 受邀 这 哈迪 男孩们 到 停留 .

他们邀请哈代家的男孩们留下来住。

[ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː] ,
This the lads were glad to do ,
这 这 小伙子们 是 高兴的 到 做 ,

小伙子们很乐意这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
as they were very tired by their exertions of the morning ,
作为 他们 是 非常 疲劳的 经过 他们的 努力 的 这 早晨 ,

由于上午的劳作，他们非常疲惫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	were	already	feeling	the	pangs	of	hunger	.
和	是	已经	感觉	这	疼痛	的	饥饿	.

他们已经感到饥饿难耐。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['æmp(ə)l] [miːl] ,

They	sat	down	to	the	simple	but	ample	meal	,
他们	卫星	向下	到	这	简单的	但	充足	一顿饭	,

他们坐下来享用这顿简单但丰盛的饭菜。

['tɪpɪk(ə)l][fɑːrm] [fer] [ʌv; əv] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [beɪkt] [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] , [wɪð; wɪθ] ['kriːmi]

typical	farm	fare	of	roast	beef	and	baked	pork	and	beans	,	with	creamy
典型的	农场	票价	的	烤	牛肉	和	烘焙	猪肉	和	豆子	,	和	奶油状

[mæʃt] [pə'tetoz] ,

mashed	potatoes	,
捣碎	土豆	,

典型的农家菜，包括烤牛肉、烤猪肉和豆子，配上奶油土豆泥。

['tɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lemən] [paɪ] , ['frɔːθi] [wɪð; wɪθ] [mə'ræŋ] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kɔːfi] .

topped	off	with	a	rich	lemon	pie	,	frothy	with	meringue	,	and	fragrant	coffee	.
顶峰	离开	和	一个	富有的	柠檬	馅饼	,	泡沫状的	和	蛋白酥皮	,	和	香	咖啡	.

最后配上浓郁的柠檬派、绵密的蛋白酥皮和香醇的咖啡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

During	the	meal	they	discussed	the	strange	affair	of	the	bay	.
期间	这	一顿饭	他们	讨论	这	奇怪的	事务	的	这	湾	.

用餐期间，他们讨论了海湾发生的奇特事件。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] ,

The	Hardy	boys	did	not	mention	their	experiences	at	the	Polucca	place	,
这	哈迪	男孩们	做过	不是	提到	他们的	经历	在	这	-	地方	,

哈代家的男孩们没有提及他们在波卢卡庄园的经历。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪz]

for	they	had	learned	that	one	of	the	chief	requisites	of	a	good	detective	is
为了	他们	有	学习	那	一	的	这	首席	必备条件	的	一个	好的	侦探	是

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

to	keep	his	ears	open	and	his	mouth	shut	and	to	hear	more	than
到	保持	他的	耳朵	打开	和	他的	嘴	关闭	和	到	听到	更多的	比

[hiː; hi] [telz] .

he	tells	.
他	讲述	.

因为他们了解到，一名优秀侦探的主要必备素质之一就是竖起耳朵，闭上嘴巴，多听少说。

[æt; ət] [ðæt] , [wʌn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ['dɪnər] .

At	that	,	one	mystery	was	enough	for	one	dinner	.
在	那	,	一	神秘	曾是	足够的	为了	一	晚餐	.

这样一来，一顿晚餐就足够解开一个谜团了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	I'd	like	to	find	out	more	about	this	affair	,	”	said	Frank	,
“	ID	喜欢	到	寻找	出去	更多的	关于	这	事务	,	”	说	坦率	,

“我想进一步了解这件事，”弗兰克说。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kein] [sæt] [bæk] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

when	the	meal	was	concluded	and	Mr	.	Kane	sat	back	luxuriously	in	his	chair
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	和	先生	.	凯恩	卫星	后退	奢华地	在	他的	椅子

[ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	puffed	at	his	pipe	.
和	膨胀的	在	他的	管道	.

用餐结束后，凯恩先生悠闲地靠在椅子上，抽着烟斗。

“ [pər'hæps] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] . ”
“ Perhaps that fellow is awake now . ”
” 也许 那 同伴 是 醒 现在 . ”

“或许那家伙现在已经醒了。”

“ ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [siː] .
“ Wouldn't do any harm to see .
” 不会 做 任何 伤害 到 看 .

看看也无妨。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
You might ask him some questions .
你 可能 问 他 一些 问题 .

你可以问他一些问题。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jɔːr'self] .
I'm just as curious about it as you are yourself .
我是 只是 作为 好奇的 关于 它 作为 你 是 你自己 .

我和你一样对此感到好奇。

” [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .
” They went upstairs .
” 他们 去 楼上 .

他们上楼了。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The stranger was sleeping when they looked into the room ,
这 陌生人 曾是 睡眠 什么时候 他们 看起来 进入 这 房间 ,

他们往房间里看时，陌生人正在睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm]
but the slight noise they made awakened him and he gazed at them
但 这 轻微 噪音 他们 制成 觉醒 他 和 他 凝视 在 他们
['dʌlli] .
dully .
沉闷地 .

但他们发出的轻微声响吵醒了他，他茫然地看着他们。

“ ['fiːlɪŋ] ['betər] ?
“ Feeling better ?
” 感觉 更好的 ?

感觉好些了吗?

” [dʒoʊ] [æskt] .
” Joe asked .
” 乔 问 .

乔问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['wiːkli] .
“ Oh , yes , ” replied the stranger weakly .
” 哦 , 是的 , ” 回复 这 陌生人 弱 .

“哦，是的，”陌生人虚弱地回答道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðoʊ] . ”
“ I must have lost a lot of blood , though . ”
” 我 必须 有 丢失的 一个 很多 的 血 , 尽管 . ”

“我当时肯定失血过多。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [bluː] [ʌp] , ” [sed] [fræŋk] .
“ That was when they shot at you just before the boat blew up , ” said Frank .
” 那 曾是 什么时候 他们 射击 在 你 只是 前 这 船 吹 向上 , ” 说 坦率 .

“就在船爆炸前，他们朝你开了枪，”弗兰克说。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	man	in	the	bed	nodded	,	but	said	nothing	.
这	男人	在	这	床	点头	,	但	说	没有什么	.

床上的男人点了点头，但什么也没说。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['streɪndʒər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [kein] ['blʌntli] .

“	What's	your	name	,	stranger	?	”	asked	Mr	.	Kane	bluntly	.
“	是什么	你的	姓名	,	陌生人	?	”	问	先生	.	凯恩	直截了当地	.

“陌生人，你叫什么名字？”凯恩先生直截了当地问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bed]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	man	in	the	bed	hesitated	a	moment	.
这	男人	在	这	床	犹豫了一下	一个	片刻	.

床上的男人犹豫了一下。

“ [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“	Jones	,	”	he	said	,	at	last	.
“	琼斯	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“琼斯，”他最后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	was	so	evidently	a	false	name	that	the	Hardy	boys	glanced	at	one	another	,
它	曾是	所以	显然	一个	错误的	姓名	那	这	哈迪	男孩们	瞥了一眼	在	一	其他	,

这显然是个假名，以至于哈代家的兄弟俩互相看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['daʊtfəli] .

and	the	farmer	scratched	his	chin	doubtfully	.
和	这	农民	刮痕	他的	下巴	怀疑地	.

农夫疑惑地挠了挠下巴。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][læst] .

“	How	come	you	to	be	in	such	a	mess	as	this	?	”	he	asked	,	at	last	.
“	如何	来	你	到	是	在	这样的	一个	混乱	作为	这	?	”	他	问	,	在	最后的	.

“你怎么会落到这般境地？”他最后问道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ”

“	What	were	they	shootin	'	at	you	for	?	”
“	什么	是	他们	射击	-	在	你	为了	?	”

“他们为什么要朝你开枪？”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [dʒəʊnz] .

“	Don't	ask	me	,	please	,	”	said	the	mysterious	Jones	.
“	不	问	我	,	请	,	”	说	这	神秘	琼斯	.

“请不要问我，”神秘的琼斯说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	can't	tell	you	.
“	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

I	can't	tell	you	anything	.	”
我	不能	告诉	你	任何事物	.	”

我什么都不能告诉你。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛlɝz] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ? ”

“	I	suppose	you	know	these	young	fellers	saved	your	life	?	”
“	我	认为	你	知道	这些	年轻的	伙计们	已保存	你的	生活	?	”

“我想你应该知道是这些年轻人救了你的命吧？”

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

“	Yes	—	I	know	—	and	I'm	very	grateful	.
“	是的	—	我	知道	—	和	我是	非常	感激的	.

“是的——我知道——我非常感激。”

[bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem ˈiː][ˈeni] [ˈkwestʃənz] .

But	don't	ask	me	any	questions	.
但	不	问	我	任何	问题	.

但请不要问我任何问题。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	can't	tell	you	anything	about	it	.	”
我	不能	告诉	你	任何事物	关于	它	.	”

我对此一无所知。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm] ?

“	You	won't	even	tell	them	?
“	你	惯于	甚至	告诉	他们	?

你甚至都不肯告诉他们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第3/9页

[nɑːt]['æftər] [ðeɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ?
Not after they saved your life ?
不是 后 他们 已保存 你的 生活 ?

他们救了你的命，难道就不能这样吗?

" [dʒəʊnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .
" Jones shook his head stubbornly .
" 琼斯 摇晃 他的 头 固执地 .

琼斯固执地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't explain anything about it .
" 我 不能 解释 任何事物 关于 它 .

“我对此一无所知。”

[pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] .
Please go away .
请 去 离开 .

请你离开。

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ðeɪ]
" Frank and Joe signaled to the farmer that it would be best if they
" 坦率 和 乔 发出信号 到 这 农民 那 它 会 是 最好的 如果 他们
[wɪð'druː] ,
withdrew ,
退出 ,

弗兰克和乔向农夫示意，他们最好撤退。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
so they left the room and closed the door .
所以 他们 左边 这 房间 和 关闭 这 门 .

于是他们离开了房间，关上了门。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
When they went back downstairs the farmer was grumbling to himself .
什么时候 他们 去 后退 楼下 这 农民 曾是 抱怨 到 他自己 .

他们回到楼下时，农夫一直在自言自语地抱怨。

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði] [moʊst] [kloʊz] - [maʊðd] [læd] [aɪv] ['evər] [siːn] !
“ I'm hanged if he ain't the most close - mouthed lad I've ever seen !
" 我是 绞刑 如果 他 不是 这 最多 关闭 - 嘴巴 小伙子 我已经 曾经 已见 !

“如果他不是我见过的最守口如瓶的小伙子，那我真是要被吊死了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

“他宣称。”

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['reɪsɪn] -

“	You	saved	his	life	and	he	won't	tell	you	why	he	come	to	be	racin	'
”	你	已保存	他的	生活	和	他	惯于	告诉	你	为什么	他	来	到	是	赛车	-

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtərboʊt][wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

around	the	bay	in	a	motorboat	with	fellows	shootin	'	at	him	.	”
大约	这	湾	在	一个	汽艇	和	伙伴们	射击	-	在	他	.	”

“你救了他的命，但他却不肯告诉你他为什么会开着快艇在海湾里横冲直撞，还有人朝他开枪。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

“	He	must	have	some	good	reason	.
”	他	必须	有	一些	好的	原因	.

他肯定有他的理由。

[its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , ['æftər][ɔːl] , ” [rɪ'flektɪd] [fræŋk] .

It's	his	own	business	,	after	all	,	”	reflected	Frank	.
它是	他的	自己的	商业	,	后	全部	,	”	反映	坦率	.

“毕竟这是他自己的事，”弗兰克心想。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] . ”

“	We	can't	force	him	to	explain	anything	.	”
”	我们	不能	力量	他	到	解释	任何事物	.	”

“我们不能强迫他解释任何事情。”

“ ['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['smʌg(ə)lərs] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [kein] , [wɪð; wɪθ]

“	He's	in	with	them	smugglers	,	that's	what	he	is	!	”	declared	Mr	.	Kane	,	with
”	他是	在	和	他们	走私者	,	那就是	什么	他	是	!	”	声明	先生	.	凯恩	,	和

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“他跟那些走私犯是一伙的，他就是！”凯恩先生斩钉截铁地说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

“	I	guess	we	had	better	be	getting	back	home	.
”	我	猜测	我们	有	更好的	是	获得	后退	家	.

“我想我们最好还是回家吧。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

Do	you	mind	keeping	him	here	?
做	你	头脑	保持	他	这里	?

你介意把他留在这里吗?

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

We	can	have	him	moved	to	a	hospital	.
我们	能	有	他	已搬	到	一个	医院	.

我们可以把他送到医院。

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	farmer	shook	his	head	.
”	这	农民	摇晃	他的	头	.

农夫摇了摇头。

“ ['smʌg(ə)lər][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] ['betər] .

“	Smuggler	or	not	,	he	stays	here	until	he	gets	better	.
”	走私者	或者	不是	,	他	停留	这里	直到	他	获得	更好的	.

“不管他是不是走私犯，他都会留在这里直到康复。”

['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [bɪl] [kein] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [wɪl]

Nobody	ever	said	Bill	Kane	turned	a	sick	man	out	of	doors	,	and	nobody	ever	will
无人	曾经	说	账单	凯恩	转向	一个	生病的	男人	出去	的	门	,	和	无人	曾经	将要

.

:
.

从来没有人说过比尔·凯恩把一个病人赶到户外，以后也不会有人这么说。

[hiː; hi] [steɪz] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['betər] . ”

He	stays	here	until	he	gets	better	.	”
他	停留	这里	直到	他	获得	更好的	.	”

他会一直待在这里直到康复。

“ [wiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

“ We'll	come	back	in	a	day	or	so	and	see	how	he	is	getting	along	,
” 出色地	来	后退	在	一个	天	或者	所以	和	看	如何	他	是	获得	沿着	,

“我们过一两天再来看看他的情况如何。”

” [dʒoʊ] ['prɑːmɪst] .

” Joe	promised	.
” 乔	承诺	.

乔承诺道。

“ ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [hɪr] .

“ He'll	have	the	best	of	care	here	.
“ 地狱	有	这	最好的	的	关心	这里	.

“他在这里会得到最好的照顾。”

['weðər] [its] - - [ɔːr][nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

Whether	it's	smugglin	'	or	not	that	he's	been	mixed	up	in	,	it	doesn't	matter	.
无论	它是	-	-	或者	不是	那	他是	到过	混合	向上	在	,	它	不	事情	.

他是否参与走私活动并不重要。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

My	wife	and	I	will	look	after	him	.
我的	妻子	和	我	将要	看	后	他	.

我和妻子会照顾他。

” [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['mʊrɪŋ] [pleɪs] ,

” The	Hardy	boys	arranged	to	have	the	rowboat	returned	to	its	mooring	place	,
” 这	哈迪	男孩们	安排	到	有	这	划艇	返回	到	它是	停泊	地方	,

哈迪家的男孩们安排将小船送回停泊处。

[ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪd]

then	took	their	leave	of	the	good	-	hearted	farmer	and	his	wife	and	made
然后	采取	他们的	离开	的	这	好的	-	心地	农民	和	他的	妻子	和	制成

[ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

their	way	out	to	the	road	.
他们的	方式	出去	到	这	路	.

然后他们向善良的农夫夫妇告别，走向公路。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,

Then	they	went	back	to	the	place	where	they	had	left	their	motorcycles	,
然后	他们	去	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	左边	他们的	摩托车	,

然后他们返回了停放摩托车的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

and	in	a	short	while	were	speeding	again	on	their	return	to	Bayport	.
和	在	一个	短的	尽管	是	超速	再次	在	他们的	返回	到	贝波特	.

不久之后，他们又加速返回了贝波特。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɪk] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ,

“ That	fellow	is	certainly	a	queer	stick	,	”	remarked	Joe	,
“ 那	同伴	是	当然	一个	酷儿	戳	,	”	评论	乔	,

“那家伙真是个怪人，”乔评论道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['moʊtərd] [tɔːrd] [hoʊm] .

as	he	and	his	brother	motored	toward	home	.
作为	他	和	他的	兄弟	机动车	朝向	家	.

他和哥哥开车回家。

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [ˈænsər] [fræŋk] .
“ I'll say he is ! ” answered Frank .
“ 患病的 说 他 是 ! ” 回答 坦率 .

“我倒觉得他就是！”弗兰克回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ There's something mighty queer about all this , and don't you forget it !
“ 有 某物 强大的 酷儿 关于 全部 这 , 和 不 你 忘记 它 !

“这一切都非常奇怪，你可别忘了这一点！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈmoʊtərsaɪklz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ]
” It was mid - afternoon when they turned their motorcycles into the driveway
” 它 曾是 中 - 下午 什么时候 他们 转向 他们的 摩托车 进入 这 车道
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [hoʊm] ,
beside the Hardy home ,
旁 这 哈迪 家 ,

“当时已是下午时分，他们把摩托车开进了哈迪家旁边的车道。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
and after they had put the machines in the garage they went into the house .
和 后 他们 有 放 这 机器 在 这 车库 他们 去 进入 这 房子 .

他们把机器搬进车库后，就进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] .
They found their father , Fenton Hardy , in his den just off the library .
他们 成立 他们的 父亲 , 芬顿 哈迪 , 在 他的 丹 只是 离开 这 图书馆 .

他们在图书馆旁边的书房里找到了他们的父亲芬顿·哈迪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
He was never too busy to talk to his sons ,
他 曾是 绝不 也 忙碌的 到 讲话 到 他的 儿子们 ,

他从不因为太忙而忽略与儿子们的谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd]
and when they came in he put down the papers he was studying and
和 什么时候 他们 来了 在 他 放 向下 这 文件 他 曾是 学习 和
[liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
leaned back in his chair .
倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他们进来后，他放下正在研究的文件，向后靠在椅子上。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Well , what have you two been up to to - day ?
“ 出色地 , 什么 有 你 二 到过 向上 到 到 - 天 ?

“你们俩今天都忙些什么呢？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” he inquired , smiling .
” 他 询问 , 微笑 .

他笑着问道。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ədˈventʃər] , [ðɪs] [taɪm] , [dæd] , ” [fræŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ We've had a real adventure , this time , dad , ” Frank told him .
“ 我们已经 有 一个 真实的 冒险 , 这 时间 , 爸爸 , ” 坦率 讲述 他 .

“爸爸，这次我们经历了一场真正的冒险，”弗兰克告诉他。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] . ”
“ We were out to the old Polucca place with some of the fellows . ”
“ 我们 是 出去 到 这 老的 - 地方 和 一些 的 这 伙伴们 . ”

“我们和几个朋友一起去了老波卢卡村。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's the haunted house , isn't it ?
” 那就是 这 闹鬼的 房子 , 不是 它 ?

“那就是鬼屋，对吧？”

[siː] ['eni] ['goʊsts] ?
See any ghosts ?
看 任何 鬼魂 ?

看到鬼了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
” The boys looked at one another .
” 这 男孩们 看起来 在 一 其他 .

男孩们互相看了一眼。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['goʊsts] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ No , we didn't see any ghosts , exactly , ” said Joe .
” 不 , 我们 没有 看 任何 鬼魂 , 确切地 , ” 说 乔 .

“不，我们并没有看到任何鬼魂，”乔说。

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm] !
“ You don't mean to tell me you heard some !
” 你 不 意思是 到 告诉 我 你 听到 一些 !

“你不会是想告诉我你听到了一些吧！”

” ['fɛntən] ['haːrdi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
” Fenton Hardy threw back his head and laughed with delight .
” 芬顿 哈迪 扔 后退 他的 头 和 笑了 和 喜 .

芬顿·哈迪仰头大笑起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənd] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒoʊ] .
“ You may laugh ; but some mighty queer things happened out there , ” insisted Joe .
” 你 可能 笑 ; 但 一些 强大的 酷儿 事物 发生 出去 那里 , ” 坚持 乔 .

“你可能会笑，但那里确实发生了一些非常奇怪的事情，”乔坚持说。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði]
Whereupon the brothers told their father of the strange experiences at the
于是 这 兄弟 讲述 他们的 父亲 的 这 奇怪的 经历 在 这
[dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] .
deserted farmhouse .
荒凉的 农家 .

于是，兄弟俩把在废弃农舍里发生的奇怪经历告诉了父亲。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['haːrdi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .
But Mr . Hardy refused to take them seriously .
但 先生 . 哈迪 拒绝 到 拿 他们 严重地 .

但哈迪先生拒绝认真对待他们。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [tʃʌmz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪs'mɪsɪŋ]
“ Some of your school chums playing a joke on you , ” he said , dismissing
” 一些 的 你的 学校 朋友们 玩耍 一个 开玩笑 在 你 , ” 他 说 , 解雇
[ðə; ði] [ə'fer] .
the affair .
这 事务 .

“这是你的一些同学在跟你开玩笑，”他轻描淡写地说，不以为然。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] . ”

“	They'll	be	laughing	their	heads	off	about	it	right	now	.	”
”	他们会	是	笑	他们的	头部	离开	关于	它	正确的	现在	.	”

“他们现在肯定在嘲笑这件事。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːl] [bɑːksɪz] ['biːɪŋ] [rɔbd] ? ”

“	But	how	do	you	account	for	the	tool	boxes	being	robbed	?	”
”	但	如何	做	你	帐户	为了	这	工具	盒子	存在	被抢劫	?	”

“但是，工具箱被盗又该如何解释呢？”

“ [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

“	They	just	did	that	to	make	it	a	little	more	mysterious	.
”	他们	只是	做过	那	到	制作	它	一个	小的	更多的	神秘	.

“他们这样做只是为了增加一些神秘感。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [tuːlz] [æt; ət] [skuːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʌst][tuː; tə]

Probably	they	will	hand	you	back	your	tools	at	school	on	Monday	,	just	to
大概	他们	将要	手	你	后退	你的	工具	在	学校	在	周一	,	只是	到

[pruːv] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

prove	their	story	.
证明	他们的	故事	.

他们可能周一会在学校把工具还给你，以证明他们所言属实。

” [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	This	aspect	of	the	situation	had	not	occurred	to	the	boys	.
”	这	方面	的	这	情况	有	不是	发生	到	这	男孩们	.

“男孩们并没有想到这种情况。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃ] .

They	began	to	look	a	bit	sheepish	.
他们	开始	到	看	一个	少量	羞怯	.

他们开始显得有些不好意思。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ]

If	it	had	been	the	work	of	practical	jokers	it	was	only	natural	that	they
如果	它	有	到过	这	工作	的	实际的	小丑	它	曾是	仅有的	自然的	那	他们

[wʊd] [siːk] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wer'baɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

would	seek	something	definite	whereby	to	prove	the	fact	that	they	had	been	at
会	寻找	某物	定	由此	到	证明	这	事实	那	他们	有	到过	在

[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

the	farmhouse	.
这	农家	.

如果这是恶作剧者所为，那么他们自然会寻找确凿的证据来证明他们去过农舍。

“ [gɑːʃ] , [wiːl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [said] [dʒoʊ] .

“	Gosh	,	we'll	never	hear	the	end	of	it	,	if	that's	the	case	,	”	sighed	Joe	.
”	天哪	,	出色地	绝不	听到	这	结尾	的	它	,	如果	那就是	这	案件	,	”	叹了口气	乔	.

“哎呀，如果真是那样的话，我们永远也摆脱不了这件事了。”乔叹了口气。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

“	Oh	,	well	,	we'll	just	have	to	take	it	in	good	part	.
”	哦	,	出色地	,	出色地	只是	有	到	拿	它	在	好的	部分	.

“哦，好吧，我们只能欣然接受了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

But	we	didn't	tell	you	about	what	happened	on	the	way	home	.
但	我们	没有	告诉	你	关于	什么	发生	在	这	方式	家	.

但我们没有告诉你回家路上发生了什么。

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] . ”

Tell	him	about	it	,	Frank	.	”
告诉	他	关于	它	,	坦率	.	”

弗兰克，你去告诉他吧。

“ [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] ? ”
“ Another adventure ? ”
“ 其他 冒险 ? ”

“又一次冒险？”

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .
“ A real one .
“ 一个 真实的 一 .

“一个真正的。”

[noʊ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
No practical joke about this .
不 实际的 开玩笑 关于 这 .

这不是开玩笑。

” [fræŋk] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [ɪn] - [beɪ] ,
” Frank thereupon told their father about the two motorboats in Barmet Bay ,
” 坦率 于是 讲述 他们的 父亲 关于 这 二 摩托艇 在 - 湾 ,

于是，弗兰克把巴梅特湾的两艘摩托艇的事告诉了他们的父亲。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .
about the chase and the resulting explosion .
关于 这 追赶 和 这 结果 爆炸 .

关于追逐过程以及由此引发的爆炸。

[hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He modestly underestimated their own part in the rescue of the victim of the
他 谦虚地 低估 他们的 自己的 部分 在 这 救援 的 这 受害者 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

他谦虚地低估了他们在营救沉船事故受害者中所起的作用。

[bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn] .
but Fenton Hardy nodded his head in satisfaction as the story went on .
但 芬顿 哈迪 点头 他的 头 在 满意 作为 这 故事 去 在 .

但随着故事的进行，芬顿·哈迪满意地点了点头。

“ [gʊd] [wɜːrk] !
“ Good work !
“ 好的 工作 !

“干得好！”

[gʊd] [wɜːrk] !
Good work !
好的 工作 !

干得好！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪf] , ['eniweɪ] .
“ You saved the fellow's life , anyway .
“ 你 已保存 这 同伴们 生活 , 反正 .

“无论如何，你救了那家伙的命。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juːv] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn]

And	it	looks	as	though	you've	stumbled	on	a	mysterious	bit	of	business	in
和	它	看起来	作为	尽管	你已经	踉跄	在	一个	神秘	少量	的	商业	在

[ðæt] [ˈmoʊtərboʊt] [tʃeɪs] .

that	motorboat	chase	.
那	汽艇	追赶	.

看来你在那场快艇追逐中偶然发现了一些神秘的秘密。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? ”

What	did	the	man	say	his	name	was	?	”
什么	做过	这	男人	说	他的	姓名	曾是	?	”

那人说他叫什么名字?

“ [dʒəʊnz] , ” [ˈænsər] [fræŋk] [ˈdaʊtfəli] .

“	Jones	,	”	answered	Frank	doubtfully	.
“	琼斯	,	”	回答	坦率	怀疑地	.

“琼斯,”弗兰克疑惑地回答道。

[ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

Fenton	Hardy	raised	his	eyebrows	.
芬顿	哈迪	提高	他的	眉毛	.

芬顿·哈迪扬了扬眉毛。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Of	course	—	there	are	lots	of	Joneses	in	the	world	.
“	的	课程	—	那里	是	很多	的	琼斯	在	这	世界	.

“当然——世界上有很多叫琼斯的人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

It	might	be	his	real	name	.
它	可能	是	他的	真实的	姓名	.

这可能是他的真名。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] .

But	more	than	likely	it	isn't	.
但	更多的	比	可能	它	不是	.

但更有可能并非如此。

[wʊd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ?

Would	he	tell	you	anything	about	the	reason	for	the	chase	?
会	他	告诉	你	任何事物	关于	这	原因	为了	这	追赶	?

他会告诉你他追捕你的原因吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ? ”

Did	you	question	him	?	”
做过	你	问题	他	?	”

你质问过他吗?

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	He	wouldn't	tell	us	anything	at	all	.
“	他	不会	告诉	我们	任何事物	在	全部	.

“他什么都不肯告诉我们。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] . ”

We	made	a	few	inquiries	,	but	he	said	he	couldn't	explain	.	”
我们	制成	一个	很少	查询	,	但	他	说	他	不能	解释	.	”

我们问了一些问题，但他表示无法解释。

“ [stɪl] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] , ” [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Still	more	mysterious	,	”	reflected	the	detective	.
“	仍然	更多的	神秘	,	”	反映	这	侦探	.

“更加扑朔迷离了,”侦探沉思道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [wen] [hiː; hi] [gets] ['betər] ? ”

“	Do	you	think	he	will	talk	when	he	gets	better	?	”
”	做	你	思考	他	将要	讲话	什么时候	他	获得	更好的	?	”

“你觉得他康复后会说话吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	seemed	quite	determined	not	to	tell	us	anything	about	himself	or	about	the
他	似乎	相当	决定	不是	到	告诉	我们	任何事物	关于	他自己	或者	关于	这

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

men	who	were	chasing	him	.	”
男人	WHO	是	追逐	他	.	”

他似乎铁了心不肯告诉我们任何关于他自己或追捕他的人的事情。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fræŋk] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Don't	you	remember	,	Frank	?	”	exclaimed	Joe	.
”	不	你	记住	,	坦率	?	”	惊呼	乔	.

“弗兰克，你不记得了吗？”乔惊呼道。

“ [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] .

“	When	we	brought	him	into	the	house	,	just	as	he	became	conscious	again	.
”	什么时候	我们	带来	他	进入	这	房子	,	只是	作为	他	成为	有意识的	再次	.

“我们把他带进屋里的时候，他刚刚恢复了意识。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ? ”

What	was	it	he	said	?	”
什么	曾是	它	他	说	?	”

他说了什么来着？

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

I	had	forgotten	.
我	有	被遗忘的	.

我忘了。

[hiː; hi] [sed] , - - [gɑːt][ˌem 'iː] , [ðə; ði][ræt] !

He	said	,	'	Snackley	got	me	,	the	rat	!
他	说	,	-	-	得到	我	,	这	鼠	!

他说：“斯纳克利抓到我了，那只老鼠！”

- [wət'evər] [ðæt] [ment] . ”

'	Whatever	that	meant	.	”
-	任何	那	意思是	.	”

“不管那是什么意思。”

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

“	Snackley	!	”	exclaimed	Fenton	Hardy	,	starting	up	.
”	-	!	”	惊呼	芬顿	哈迪	,	开始	向上	.

“斯纳克利！”芬顿·哈迪喊道，然后启动了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] - ?

“	Are	you	sure	he	said	Snackley	?
”	是	你	当然	他	说	-	?

“你确定他说的是斯纳克利吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? ”

Are	you	sure	that	was	the	name	?	”
是	你	当然	那	曾是	这	姓名	?	”

你确定那就是名字吗?

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .

“	I'm	certain	.
”	我是	肯定	.

“我确信。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ”

Aren't	you	,	Joe	?	”
不是	你	,	乔	?	”

是吧，乔?

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	Yes	,	that	was	the	name	,	all	right	.	”
”	是的	,	那	曾是	这	姓名	,	全部	正确的	.	”

“是的，没错，就是这个名字。”

“ [wel] [ðæt] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .

“	Well	that	does	give	us	something	to	work	on	,	”	the	detective	said	.
”	出色地	那	做	给	我们	某物	到	工作	在	,	”	这	侦探	说	.

“嗯，这确实给我们提供了一些工作方向，”侦探说道。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] . ”

“	Probably	you	have	never	heard	of	Snackley	,	but	I	have	.	”
”	大概	你	有	绝不	听到	的	-	,	但	我	有	.	”

“你可能从没听说过斯纳克利，但我听说过。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	Who	is	he	?	”	asked	Frank	.
”	WHO	是	他	?	”	问	坦率	.

“他是谁？”弗兰克问道。

“ ['gæni] - [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] .

“	Ganny	Snackley	is	a	noted	criminal	.
”	甘尼	-	是	一个	著名的	刑事	.

“甘尼·斯纳克利是一名臭名昭著的罪犯。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] [huː] [brɪŋ] [ɪn]

He	is	a	smuggler	—	one	of	the	leaders	of	a	ring	of	smugglers	who	bring	in
他	是	一个	走私者	—	一	的	这	领导人	的	一个	戒指	的	走私者	WHO	带来	在

['oʊpiəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [drʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] .

opium	and	other	drugs	from	the	Orient	.
鸦片	和	其他	药物	从	这	东方	.

他是一名走私犯——一个从东方走私鸦片和其他毒品的走私团伙的头目之一。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [drʌgz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] - [beɪ] ?

Is	it	possible	that	he	is	bringing	drugs	into	the	country	at	Barmet	Bay	?
是	它	可能的	那	他	是	带来	药物	进入	这	国家	在	-	湾	?

他是否有可能在巴梅特湾走私毒品入境?

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd]

Bound	and	Gagged
边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

被捆绑并堵住嘴

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	Hardy	boys	were	astonished	by	this	information	.
这	哈迪	男孩们	是	惊讶	经过	这	信息	.

哈代家的男孩们对这个消息感到震惊。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] , [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Their	father	,	tapping	a	pencil	quickly	on	the	desk	,	leaned	forward	in	his	chair	.
他们的	父亲	,	窃听	一个	铅笔	迅速地	在	这	桌子	,	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

他们的父亲用铅笔快速地敲着桌子，身体向前倾，坐在椅子上。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

“	You	may	have	stumbled	on	some	information	of	great	value	,	”	he	said	to
“	你	可能	有	踉跄	在	一些	信息	的	伟大的	价值	,	”	他	说	到

[ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

them	quietly	.
他们	悄悄	.

“你们可能无意中发现了一些非常有价值的信息，”他平静地对他们说。

“ [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] .

“	I	need	hardly	tell	you	that	it	is	best	to	keep	it	to	yourself	.
“	我	需要	几乎	告诉	你	那	它	是	最好的	到	保持	它	到	你自己	.

“我几乎不用多说，你也知道最好还是把这件事藏在心里。”

[ɪf] ['gæni] - [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feðər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

If	Ganny	Snackley	is	operating	in	this	vicinity	it	will	be	a	great	feather	in	our
如果	甘尼	-	是	操作	在	这	附近	它	将要	是	一个	伟大的	羽毛	在	我们的

[kæp][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

cap	to	catch	him	.	”
帽	到	抓住	他	.	”

如果甘尼·斯纳克利真的在这附近活动，那我们抓到他将是我们的一大功绩。”

“ [its] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [neɪm] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .

“	It's	an	unusual	name	,	”	remarked	Frank	.
“	它是	一个	异常	姓名	,	”	评论	坦率	.

“这名字真不寻常，”弗兰克评论道。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] - ['aʊər; ɑ:r][mæn] [ment] , [ɔ:l] [raɪt] . ”

“	I'll	bet	that's	the	Snackley	our	man	meant	,	all	right	.	”
“	患病的	赌注	那就是	这	-	我们的	男人	意思是	,	全部	正确的	.	”

“我敢肯定，我们的人指的就是那个斯纳克利，没错。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smʌglɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , ” [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd]

“	And	the	farmer	said	there	was	smuggling	going	on	in	the	Bay	,	”	Joe	pointed
“	和	这	农民	说	那里	曾是	走私	去	在	在	这	湾	,	”	乔	尖

[aʊt] .

out	.
出去	.

“那位农民说海湾里有走私活动，”乔指出。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['smʌglɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] -

“	Of	course	,	there	always	has	been	more	or	less	smuggling	carried	on	in	Barmet
“	的	课程	,	那里	总是	有	到过	更多的	或者	较少的	走私	携带	在	在	-

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

“当然，巴尔梅特湾一直以来都或多或少存在走私活动。”

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .

But	it's	been	on	a	small	scale	.
但	它是	到过	在	一个	小的	规模	.

但规模一直很小。

['gæni] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['smʌg(ə)lərs] .

Ganny	Snackley	and	his	gang	are	international	smugglers	.
甘尼	-	和	他的	帮派	是	国际的	走私者	.

甘尼·斯纳克利和他的团伙是国际走私犯。

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] .

The	last	I	heard	of	him	he	was	operating	up	on	the	New	England	coast	.
这	最后的	我	听到	的	他	他	曾是	操作	向上	在	这	新的	英格兰	海岸	.

我最后一次听到他的消息时，他正在新英格兰沿海地区活动。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [θɪŋz] [gruː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [hɪr] .

But	probably	things	grew	too	hot	for	him	and	he	moved	down	here	.
但	大概	事物	生长	也	热的	为了	他	和	他	已搬	向下	这里	.

但或许是生活压力太大，他才搬到了这里。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs]

He	seems	to	have	dropped	completely	out	of	sight	for	the	past	six	months
他	似乎	到	有	掉落	完全地	出去	的	视线	为了	这	过去的	六	几个月

[ɔːr][soʊ] . ”

or	so	.	”
或者	所以	.	”

过去六个月左右，他似乎完全销声匿迹了。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [mæn][dʒəʊnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪl] [tɔːk] ['leɪtər][ɑːn] . ”

“	Perhaps	this	man	Jones	,	at	the	farmhouse	,	will	talk	later	on	.	”
“	也许	这	男人	琼斯	,	在	这	农家	,	将要	讲话	之后	在	.	”

“或许晚些时候，住在农舍里的琼斯先生会谈谈他的看法。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

“	I'm	going	out	there	to	interview	him	,	”	said	Fenton	Hardy	.
“	我是	去	出去	那里	到	面试	他	,	”	说	芬顿	哈迪	.

“我要去采访他，”芬顿·哈迪说道。

“ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

“	I'll	wait	a	few	days	until	he	is	feeling	better	.
“	患病的	等待	一个	很少	天	直到	他	是	感觉	更好的	.

“我会等几天，等他感觉好些了再说。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] ,

Of	course	the	matter	is	one	for	the	United	States	authorities	,
的	课程	这	事情	是	一	为了	这	团结的	各州	当局	,

当然，此事应由美国当局处理。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	as	I	haven't	been	assigned	to	the	case	I	can't	do	very	much	.
和	作为	我	还没有	到过	分配	到	这	案件	我	不能	做	非常	很多	.

由于我没有被指派负责这个案子，所以我能做的并不多。

[bʌt; bət][pər'hæps] [aɪl] [get][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][juːz][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . ”

But	perhaps	I'll	get	some	information	I	can	use	at	some	other	time	.	”
但	也许	患病的	得到	一些	信息	我	能	使用	在	一些	其他	时间	.	”

但或许我能从中获得一些以后能用得上的信息。”

“ [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

“	Joe	and	I	will	go	out	to	-	morrow	and	see	how	he	is	getting	along	.	”
“	乔	和	我	将要	去	出去	到	-	明天	和	看	如何	他	是	获得	沿着	.	”

“明天我和乔会出去看看他的情况。”

“ [duː][soʊ] .

“	Do	so	.
“	做	所以	.

照做。

[bʌt; bət][dəunt][æsk]['eni] ['kwestʃənz] .

But	don't	ask	any	questions	.
但	不	问	任何	问题	.

但不要问任何问题。

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Don't	let	him	think	you	are	suspicious	of	him	.
不	让	他	思考	你	是	可疑的	的	他	.

不要让他觉得你怀疑他。

['ʌðərwaɪz] ['hiːl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wiːl]

Otherwise	he'll	be	liable	to	sneak	away	as	soon	as	he	can	,	and	we'll
否则	地狱	是	容易	到	潜行	离开	作为	很快	作为	他	能	,	和	出色地

[luːz] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

lose	him	altogether	.
失去	他	共	.

否则他很可能会尽快溜走，我们就彻底失去他了。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	is	under	an	obligation	to	you	now	because	you	saved	his	life	,
他	是	在下面	一个	义务	到	你	现在	因为	你	已保存	他的	生活	,

他现在对你负有恩情，因为你救了他的命。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	it	will	seem	quite	natural	for	you	to	come	back	to	see	him	.
所以	它	将要	似乎	相当	自然的	为了	你	到	来	后退	到	看	他	.

所以你回来看望他会显得很自然。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] ,

If	you	think	he	is	recovering	quickly	,
如果	你	思考	他	是	恢复中	迅速地	,

如果你认为他恢复得很快，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

let	me	know	and	I'll	go	out	right	away	and	talk	to	him	.
让	我	知道	和	患病的	去	出去	正确的	离开	和	讲话	到	他	.

告诉我一声，我马上出去和他谈谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet] ,

If	you	think	he	will	be	there	for	several	days	yet	,
如果	你	思考	他	将要	是	那里	为了	一些	天	然而	,

如果你认为他还要在那里待上几天，

[wiːl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fiːlz] ['betər] . ”

we'll	just	let	him	stay	until	he	feels	better	.	”
出色地	只是	让	他	停留	直到	他	感觉	更好的	.	”

我们让他待到感觉好些为止。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] , ” [fræŋk] [sə'dʒestɪd] .

“	Perhaps	he	is	a	detective	himself	,	”	Frank	suggested	.
“	也许	他	是	一个	侦探	他自己	,	”	坦率	建议	.

“或许他本身就是一名侦探，”弗兰克猜测道。

“ [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

“	That	had	occurred	to	me	,	”	admitted	Mr	.	Hardy	.
“	那	有	发生	到	我	,	”	承认	先生	.	哈迪	.

“我确实想到了这一点，”哈迪先生承认道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

“	If	that's	the	case	,	I'll	keep	out	of	the	affair	.
“	如果	那就是	这	案件	,	患病的	保持	出去	的	这	事务	.

“如果真是那样，我就不插手这件事了。”

[its] [dʒʌst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] - [hæŋ] - [aʊt]

It's	just	probable	that	he	is	a	Secret	Service	man	who	discovered	Snackley's	hang	-	out
它是	只是	可能	那	他	是	一个	秘密	服务	男人	WHO	发现	-	悬挂	-	出去

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	was	shot	for	his	pains	.
和	曾是	射击	为了	他的	疼痛	.

他很可能是一名特勤局特工，发现了斯纳克利的藏身之处，并因此被枪杀。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

That	would	explain	why	he	wouldn't	tell	you	anything	about	himself	.
那	会	解释	为什么	他	不会	告诉	你	任何事物	关于	他自己	.

这就解释了为什么他不愿意告诉你任何关于他自己的事。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['enəmi] ;

But	there's	always	the	possibility	that	he	is	one	of	Snackley's	enemies	;
但	有	总是	这	可能性	那	他	是	一	的	-	敌人	;

但也不排除他是斯纳克利的敌人之一；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

and	in	that	case	I	may	be	able	to	persuade	him	to	talk	.
和	在	那	案件	我	可能	是	有能力的	到	说服	他	到	讲话	.

那样的话，我或许能说服他开口。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [æskt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

"	Fenton	Hardy	asked	the	boys	more	questions	about	their	adventure	,
"	芬顿	哈迪	问	这	男孩们	更多的	问题	关于	他们的	冒险	,

芬顿·哈迪又问了男孩们一些关于他们冒险经历的问题，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn]

but	beyond	a	few	trivial	details	they	were	unable	to	throw	any	further	light	on
但	超过	一个	很少	琐碎的	细节	他们	是	无法	到	扔	任何	更远	光	在

[ðə; ðiː] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

但除了少数琐碎的细节之外，他们无法对这个谜团做出任何进一步的解释。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [keɪn] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn]

However	,	it	was	decided	that	they	should	go	back	to	the	Kane	farmhouse	on
然而	,	它	曾是	决定	那	他们	应该	去	后退	到	这	凯恩	农家	在

[ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

然而，他们决定第二天返回凯恩农舍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɪ'stɪriəs] ['mɪstər] .

which	was	Sunday	,	and	report	on	the	condition	of	the	mysterious	Mr	.
哪个	曾是	星期日	,	和	报告	在	这	状况	的	这	神秘	先生	.

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

那天是星期天，报道了神秘的琼斯先生的状况。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

With	that	they	left	their	father	,
和	那	他们	左边	他们的	父亲	,

说完这些，他们就离开了父亲。

['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

spending	the	rest	of	the	afternoon	in	eager	discussion	and	speculation	concerning
开支	这	休息	的	这	下午	在	渴望的	讨论	和	推测	有关

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

the	strange	events	of	the	day	.
这	奇怪的	活动	的	这	天	.

整个下午，大家都在热烈地讨论和猜测当天发生的奇怪事件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

It	had	been	an	eventful	holiday	for	them	,
它	有	到过	一个	多事	假期	为了	他们	,

对他们来说，这真是一个充满故事的假期。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l]

and	although	they	went	over	the	incidents	time	and	again	they	were	unable
和	虽然	他们	去	超过	这	事件	时间	和	再次	他们	是	无法

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] [ə'fer] [ɪn] - [beɪ] .

to	arrive	at	any	solution	of	the	puzzling	affair	in	Barmet	Bay	.
到	到达	在	任何	解决方案	的	这	令人费解	事务	在	-	湾	.

尽管他们反复审查了这些事件，但仍然无法对巴梅特湾发生的这起令人费解的事件做出任何解释。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['hæpəniŋz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

As	for	the	happenings	at	the	house	on	the	cliff	,
作为	为了	这	事件	在	这	房子	在	这	悬崖	,

至于悬崖边那栋房子里发生的事情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['θiːəri] [ðæt] [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər]

they	were	inclined	to	accept	their	father's	theory	that	some	practical	joker
他们	是	倾斜	到	接受	他们的	父亲的	理论	那	一些	实际的	小丑

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

had	been	to	blame	.
有	到过	到	责备	.

他们倾向于接受父亲的说法，认为这是某个爱开玩笑的人所为。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

Next	morning	,	after	church	,
下一个	早晨	,	后	教会	,

第二天早上，做完礼拜后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['moʊtərsaɪklz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə]

they	took	the	motorcycles	out	of	the	garage	and	prepared	to	ride	out	to
他们	采取	这	摩托车	出去	的	这	车库	和	准备	到	骑	出去	到

[ðə; ðɪ] [keɪn] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	Kane	farmhouse	,
这	凯恩	农家	,

他们把摩托车从车库里推出来，准备骑车前往凯恩家的农舍。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

there	to	make	inquiry	as	to	the	condition	of	the	man	they	had
那里	到	制作	询问	作为	到	这	状况	的	这	男人	他们	有

['reskjuːd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] .

rescued	on	the	previous	day	.
获救	在	这	以前的	天	.

前往询问他们前一天救出的那名男子的状况。

“ [rɪ'membər] !

“	Remember	!
“	记住	!

“记住！

" [wɔːrnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" **warned** **their** **father** **.**
" 警告 他们的 父亲 .

"他们的父亲警告道。"

" [dəunt][æsk][hɪm; ɪm] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['hiːl] [get] [sə'spɪʃəs] .
" **Don't** **ask** **him** **too** **many** **questions** **or** **he'll** **get** **suspicious** **.**
" 不 问 他 也 许多 问题 或者 地狱 得到 可疑的 .

"不要问他太多问题，否则他会起疑心。"

[dʒʌst][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
Just **find** **out** **how** **long** **he** **is** **likely** **to** **remain** **at** **the** **farm** **.**
只是 寻找 出去 如何 长的 他 是 可能 到 保持 在 这 农场 .

查清楚他可能在农场待多久就行了。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [ɑːnt] ['veri] ['sɪriəs] ['hiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]
If **his** **injuries** **aren't** **very** **serious** **he'll** **be** **leaving** **in** **a** **day** **or** **so** **and** **we** **want**
如果 他的 受伤 不是 非常 严肃的 地狱 是 离开 在 一个 天 或者 所以 和 我们 想
[tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
to **check** **up** **on** **him** **.**
到 查看 向上 在 他 .

如果他的伤势不太严重，他大概一两天后就会出院，我们想去看看他的情况。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" **The** **boys** **promised** **to** **follow** **the** **detective's** **instructions** **.**
" 这 男孩们 承诺 到 跟随 这 侦探的 指示 .

男孩们答应听从侦探的指示。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [ðɪs] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Unlike **the** **day** **previous** **,** **this** **Sunday** **was** **clear** **and** **bright** **,**
与此不同 这 天 以前的 , 这 星期日 曾是 清除 和 明亮的 ,

与前一天不同，这个星期天天气晴朗明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [dʌst] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd]
and **the** **rain** **of** **the** **afternoon** **before** **had** **laid** **the** **dust** **so** **that** **they** **enjoyed**
和 这 雨 的 这 下午 前 有 铺设 这 灰尘 所以 那 他们 享受
[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .
their **journey** **out** **along** **the** **shore** **road** **.**
他们的 旅行 出去 沿着 这 支撑 路 .

前一天下午的雨水冲刷掉了尘土，使他们能够愉快地沿着海岸公路出行。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒoʊk][ɑːn][juː 'es] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [left] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,
" **It** **would** **be** **a** **bad** **joke** **on** **us** **if** **Mr** **.** **Jones** **left** **before** **we** **got** **there** **,**
" 它 会 是 一个 坏的 开玩笑 在 我们 如果 先生 . 琼斯 左边 前 我们 得到 那里 ,

"如果琼斯先生在我们到达之前就离开了，那对我们来说就太尴尬了。"

" [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
" **remarked** **Joe** **.**
" 评论 乔 .

乔说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
" **I** **don't** **think** **he** **will** **.**
" 我 不 思考 他 将要 .

"我不认为他会这么做。"

[ðæt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
That **wound** **in** **his** **side** **was** **enough** **to** **keep** **him** **laid** **up** **for** **a** **few** **days** **.**
那 伤口 在 他的 边 曾是 足够的 到 保持 他 铺设 向上 为了 一个 很少 天 .

他侧腹的伤口足以让他卧床休息几天。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

And	,	anyway	,
和	,	反正	,

总之，

[hiː; hi] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [bæk]

he	lost	so	much	blood	yesterday	that	it	would	take	him	a	while	to	get	back
他	丢失的	所以	很多	血	昨天	那	它	会	拿	他	一个	尽管	到	得到	后退

[hɪz; ɪz] [streŋθ] . ”

his	strength	.	”
他的	力量	.	”

他昨天失血过多，需要一段时间才能恢复体力。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ”

“	I	hope	he	isn't	a	detective	.	”
“	我	希望	他	不是	一个	侦探	.	”

“我希望他不是侦探。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs]

“	It	would	be	great	if	we	could	get	a	chance	to	do	some	work	on	this
“	它	会	是	伟大的	如果	我们	可以	得到	一个	机会	到	做	一些	工作	在	这

[keɪs] [ɑːr'selvz] .

case	ourselves	.
案件	我们自己	.

“如果我们有机会亲自参与这个案件的调查工作，那就太好了。”

[ɪf] ['gæni] - [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'tektɪv] [dəunt] [noʊ]

If	Ganny	Snackley	is	in	this	neighborhood	and	the	government	detectives	don't	know
如果	甘尼	-	是	在	这	邻里	和	这	政府	侦探	不	知道

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

如果甘尼·斯纳克利就在这个街区，而政府侦探却不知道，

[wiː; wi] [wʊd] [help] [dæd] [lænd] [hɪm; ɪm] . ”

we	would	help	dad	land	him	.	”
我们	会	帮助	爸爸	土地	他	.	”

我们会帮爸爸把他签下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] , ” [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

“	It	would	be	a	great	chance	,	”	admitted	Frank	.
“	它	会	是	一个	伟大的	机会	,	”	承认	坦率	.

“这将是一个绝佳的机会，”弗兰克承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒəʊnz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	But	I	think	we'll	find	our	friend	Jones	is	a	detective	.
“	但	我	思考	出色地	寻找	我们的	朋友	琼斯	是	一个	侦探	.

但我认为我们会发现我们的朋友琼斯是一名侦探。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

That	is	,	if	we	ever	find	out	anything	definite	about	him	.
那	是	,	如果	我们	曾经	寻找	出去	任何事物	定	关于	他	.

也就是说，如果我们能找到关于他的任何确切信息的话。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Why	else	should	Snackley	and	his	men	try	to	kill	him	?
为什么	别的	应该	-	和	他的	男人	尝试	到	杀	他	?

除此之外，斯纳克利和他的手下为什么要杀他?

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] . ”

For	there's	no	doubt	they	left	him	for	dead	.	”
为了	有	不	怀疑	他们	左边	他	为了	死的	.	”

毫无疑问，他们把他丢在那里等死。

“ [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['smʌg(ə)lər] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] . ”

“	Perhaps	he	was	another	smuggler	that	they	wanted	to	get	rid	of	.	”
”	也许	他	曾是	其他	走私者	那	他们	通缉	到	得到	摆脱	的	.	”

“或许他是他们想要除掉的另一个走私犯。”

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] .

But	I	think	it's	most	likely	he	is	a	Secret	Service	man	.
但	我	思考	它是	最多	可能	他	是	一个	秘密	服务	男人	.

但我认为他很可能是特勤局特工。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

”	At	length	they	arrived	at	the	lane	leading	from	the	main	road	to	the
”	在	长度	他们	到达的	在	这	车道	领导	从	这	主要的	路	到	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

“最后，他们到达了从主路通往农舍的小路。

[æz; əz][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf]

As	their	motorcycles	roared	down	the	drive	they	watched	for	some	sign	of	life
作为	他们的	摩托车	咆哮	向下	这	驾驶	他们	观看	为了	一些	符号	的	生活

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

他们的摩托车轰鸣着驶下车道，他们警惕地观察着周围是否有生命迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

But	there	was	no	one	in	the	orchard	or	in	the	barnyard	.
但	那里	曾是	不	一	在	这	果园	或者	在	这	农场	.

但果园里和牲畜棚里都没有人。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

No	one	came	out	of	the	house	.
不	一	来了	出去	的	这	房子	.

没有人从房子里出来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

The	place	appeared	to	be	deserted	and	,	although	it	was	a	warm	day	,
这	地方	出现	到	是	荒凉的	和	,	虽然	它	曾是	一个	温暖的	天	,

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

the	doors	were	closed	.
这	门	是	关闭	.

这里似乎空无一人，虽然天气温暖，但大门却紧闭着。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

“	This	is	queer	,	”	remarked	Frank	,
”	这	是	酷儿	,	”	评论	坦率	,

“这真奇怪，”弗兰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

as	they	brought	their	motorcycles	to	a	stop	and	left	them	in	the	shade
作为	他们	带来	他们的	摩托车	到	一个	停止	和	左边	他们	在	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	a	large	tree	near	the	back	of	the	house	.
的	一个	大的	树	靠近	这	后退	的	这	房子	.

他们把摩托车停了下来，然后把车停在房子后面一棵大树的树荫下。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kein] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [dʒəʊnz][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

“	Mr	.	and	Mrs	.	Kane	couldn't	have	gone	away	and	left	Jones	there	alone	,
”	先生	.	和	太太	.	凯恩	不能	有	已消失	离开	和	左边	琼斯	那里	独自的	,

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

could	they	?
可以	他们	?

“凯恩夫妇不可能离开，把琼斯一个人留在那里吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] .

”	The	boys	went	up	to	the	door	and	rapped	.
”	这	男孩们	去	向上	到	这	门	和	说唱	.

“男孩们走到门前，敲了敲门。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [traɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ” [dʒoʊ] [sə'dʒestɪd] .

“	Try	the	front	door	,	”	Joe	suggested	.
”	尝试	这	正面	门	,	”	乔	建议	.

“试试前门，”乔建议道。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] ['efərts] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	number	of	futile	efforts	,	they	went	to	the	front	door	of	the
后	一个	数字	的	徒劳	努力	,	他们	去	到	这	正面	门	的	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

经过多次徒劳的尝试后，他们来到了农舍的前门。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

But	here	,	although	they	banged	on	the	panels	,	there	was	likewise	no	response	.
但	这里	,	虽然	他们	砰的一声	在	这	面板	,	那里	曾是	同样地	不	回复	.

但是在这里，尽管他们敲打着面板，却同样没有任何回应。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	They	must	have	gone	out	,	”	said	Joe	.
”	他们	必须	有	已消失	出去	,	”	说	乔	.

“他们肯定出去了，”乔说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] ?

“	But	what	about	Jones	?
”	但	什么	关于	琼斯	?

“但是琼斯呢？”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə'loʊn] .

They	wouldn't	leave	him	here	alone	.
他们	不会	离开	他	这里	独自的	.

他们不会把他一个人留在这里。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	can't	understand	this	.
我	不能	理解	这	.

我无法理解。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" They went to the back door and rapped again and again .
" 他们 去 到 这 后退 门 和 说唱 再次 和 再次 .

他们走到后门，一遍又一遍地敲门。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
Still there was no answer .
仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

[fræŋk] [traɪd] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
Frank tried the doorknob and found that the door swung open .
坦率 尝试 这 门把手 和 成立 那 这 门 摇摆 打开 .

弗兰克试着转动门把手，发现门向外打开了。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They didn't lock the place up , anyway , " he said .
" 他们 没有 锁 这 地方 向上 , 反正 , " 他 说 .

“反正他们也没把那地方锁上，”他说。

" [lets] [goʊ][ɪn] .
" Let's go in .
" 我们来吧 去 在 .

“我们进去吧。”

[ɪf] [dʒəʊnz][ɪz] [ˌʌp'sterz] [wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
If Jones is upstairs we'll go up and see him .
如果 琼斯 是 楼上 出色地 去 向上 和 看 他 .

如果琼斯在楼上，我们就上去看看他。

['mɪstər] . [kein] [wəʊnt][maɪnd] .
Mr . Kane won't mind .
先生 . 凯恩 惯于 头脑 .

凯恩先生不会介意的。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['kɔːləz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Probably they didn't expect callers to - day .
大概 他们 没有 预计 来电者 到 - 天 .

他们可能没想到今天会有人打电话。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
" They went into the kitchen and here they were surprised by the scene of
" 他们 去 进入 这 厨房 和 这里 他们 是 惊讶 经过 这 场景 的
[dɪs'ɔːrdər] [ðæt] ['griːtɪd] [ðer; ðər] [geɪz] .
disorder that greeted their gaze .
紊乱 那 问候 他们的 目光 .

他们走进厨房，眼前一片狼藉，让他们大吃一惊。

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The previous day they had been impressed by the neatness of the room ,
这 以前的 天 他们 有 到过 印象深刻 经过 这 整洁 的 这 房间 ,

前一天，他们就对房间的整洁程度印象深刻。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kein] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['taɪdinəs] .
for Mrs . Kane was evidently the soul of tidiness .
为了 太太 . 凯恩 曾是 显然 这 灵魂 的 整洁 .

显然，凯恩太太是个极其爱整洁的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
Now the kitchen looked as though an earthquake had shaken it .
现在 这 厨房 看起来 作为 尽管 一个 地震 有 摇晃 它 .

厨房现在看起来像是被地震震过一样。

[pɔts][ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] [struːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

Pots	**and**	**pans**	**were**	**strewn**	**about**	**the**	**floor**	**.**
锅	和	平底锅	是	散落的	关于	这	地面	.

锅碗瓢盆散落在地板上。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .

The	**table**	**had**	**been**	**overturned**	**.**
这	桌子	有	到过	翻覆	.

桌子被掀翻了。

[ə; eɪ] [tʃer] [leɪ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

A	**chair**	**lay**	**upside**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**.**
一个	椅子	躺	上行	向下	在	一个	角落	.

角落里，一把椅子翻了个底朝天。

[ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [leɪ] [ɪn] [ˈʃætərd] [ˈbɪts] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .

A	**few**	**cups**	**and**	**saucers**	**lay**	**in**	**shattered**	**bits**	**beside**	**the**	**stove**	**.**
一个	很少	杯子	和	碟子	躺	在	破碎	比特	旁	这	火炉	.

炉子旁边散落着几块破碎的杯碟。

[ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .

The	**wood**	**-**	**box**	**had**	**been**	**upset**	**and**	**the**	**wood**	**was**	**scattered**	**about**	**.**
这	木头	-	盒子	有	到过	沮丧的	和	这	木头	曾是	疏散	关于	.

木箱被打翻了，木头散落一地。

[wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] .

One	**window**	**curtain**	**had**	**been**	**partly**	**torn**	**from**	**its**	**fastenings**	**.**
一	窗户	窗帘	有	到过	部分	撕裂	从	它是	紧固件	.

其中一扇窗帘的扣子被撕开了一部分。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hɪr] !

“	**What**	**on**	**earth**	**has**	**happened**	**here**	**!**
”	什么	在	地球	有	发生	这里	!

“这里到底发生了什么事！”

” [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [prəˈfaʊnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

”	**Frank**	**exclaimed**	**,**	**in**	**profound**	**astonishment**	**.**
”	坦率	惊呼	,	在	深刻的	惊讶	.

弗兰克惊呼道，语气中充满了深深的惊讶。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] [keɪm] [θruː] . ”

“	**Looks**	**as**	**if**	**a**	**cyclone**	**came**	**through**	**.**	**”**
”	看起来	作为	如果	一个	气旋	来了	通过	.	”

“看起来像是飓风过境了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] !

“	**There's**	**something**	**queer**	**about**	**this**	**!**
”	有	某物	酷儿	关于	这	!

“这事儿有点蹊跷！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [hɪr] .

There's	**been**	**a**	**fight**	**or**	**a**	**struggle**	**of**	**some**	**kind**	**here**	**.**
有	到过	一个	斗争	或者	一个	斗争	的	一些	种类	这里	.

这里发生过打斗或冲突。

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [laɪk] .

Let's	**see**	**what**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**house**	**looks**	**like**	**.**
我们来吧	看	什么	这	休息	的	这	房子	看起来	喜欢	.

我们来看看房子的其他部分是什么样子。

” [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

”	**The**	**Hardy**	**boys**	**rushed**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
”	这	哈迪	男孩们	匆忙	进入	这	下一个	房间	.

哈迪家的男孩们冲进了隔壁房间。

[ðer; ðər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

There	an	unexpected	sight	met	their	eyes	.
那里	一个	意外	视线	遇见	他们的	眼睛	.

眼前的一幕出乎他们的意料。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kein] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Mr	.	and	Mrs	.	Kane	were	seated	in	chairs	in	the	middle	of	the	room	.
先生	.	和	太太	.	凯恩	是	坐着	在	椅子	在	这	中间	的	这	房间	.

凯恩夫妇坐在房间中央的椅子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

They	were	unable	to	move	,	unable	to	speak	,	scarcely	able	to	make	a
他们	是	无法	到	移动	,	无法	到	说话	,	几乎	有能力的	到	制作	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他们动弹不得，无法说话，几乎无力反抗。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] , [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	farmer	and	his	wife	were	bound	and	gagged	,	tied	to	their
这	农民	和	他的	妻子	是	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	系	到	他们的

[tʃerz] !

chairs	!
椅子	!

农夫和他的妻子被捆绑住手脚，嘴巴被堵住，绑在椅子上!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ]['stoʊlən] ['wɪtnəs]

The	Stolen	Witness
这	被盗	证人

被窃取的证人

['swɪftli] , [ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kein] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Swiftly	,	the	Hardy	boys	rushed	over	to	Mr	.	and	Mrs	.	Kane	and	began
迅速地	,	这	哈迪	男孩们	匆忙	超过	到	先生	.	和	太太	.	凯恩	和	开始

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

to	release	them	.
到	发布	他们	.

哈迪家的男孩们迅速冲到凯恩夫妇身边，开始解救他们。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [trʌst] [ʌp] [baɪ] [strɔːŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	farmer	and	his	wife	had	been	trussed	up	by	strong	ropes	and	they
这	农民	和	他的	妻子	有	到过	桁架	向上	经过	强的	绳索	和	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] ['gægd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]

had	been	so	well	gagged	that	they	had	been	unable	to	utter	a
有	到过	所以	出色地	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	那	他们	有	到过	无法	到	说出	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

农夫和他的妻子被粗绳捆绑起来，嘴也被堵得严严实实，以至于发不出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] ,

It	was	only	a	matter	of	a	few	minutes	,	however	,
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	分钟	,	然而	,

然而，这仅仅过了几分钟而已。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][bɑːndz][wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [ænd; ənd][ðə; ði][gægz] [rɪˈmuːvd] .

before	**their**	**bonds**	**were**	**loosened**	**and**	**the**	**gags**	**removed**	**.**
前	他们的	债券	是	松动	和	这	笑话	已移除	.

在他们的束缚被解开、嘴里的布条被取下之前。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

“ Thank	**goodness**	**!**
” 感谢	善良	!

“谢天谢地！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [kein] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [æz; əz][ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ]

” exclaimed	**Mrs**	**.**	**Kane**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**as**	**the**	**gag**	**was**	**taken**	**away**
” 惊呼	太太	.	凯恩	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	作为	这	插科打诨	曾是	已采取	离开

.

:

.

“凯恩太太松了口气，惊呼道，因为堵嘴的东西被取走了。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [spˈlʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði]

Her	**husband**	**,**	**spluttering**	**with**	**rage**	**,**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**hurled**	**the**
她	丈夫	,	喷溅	和	愤怒	,	玫瑰	从	他的	椅子	和	投掷	这

[roʊps] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

ropes	**to**	**one**	**side**	**.**
绳索	到	一	边	.

她的丈夫怒不可遏，从椅子上站起来，把绳子扔到一边。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

“ What	**happened**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boys**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
“ 什么	发生	?	”	问	这	男孩们	,	在	惊愕	.

“发生了什么事？”男孩们惊讶地问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kein] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][koʊˈhɪrənt]

For	**a**	**moment**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kane**	**were**	**unable**	**to**	**give**	**a**	**coherent**
为了	一个	片刻	先生	.	和	太太	.	凯恩	是	无法	到	给	一个	相干

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪrɪəns] ,

account	**of**	**their**	**experience**	**,**
帐户	的	他们的	经验	,

一时之间，凯恩夫妇无法对他们的经历做出连贯的描述。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] ,

owing	**to**	**the**	**strain**	**they**	**had**	**undergone**	**,**
欠款	到	这	拉紧	他们	有	经历	,

由于他们承受了巨大的压力，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑːrmər] ['stʌmbld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]

but	**at**	**last**	**the**	**farmer**	**stumbled**	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**pointed**	**down**	**the**
但	在	最后的	这	农民	踉跄	超过	到	这	窗户	和	尖	向下	这

[ʃɔːr] [roʊd] .

shore	**road**	**.**
支撑	路	.

但最后，农夫跌跌撞撞地走到窗边，指着海岸公路。

“ [ðeɪ] [went] [ðæt] [wei] !

“ They	**went**	**that**	**way**	**!**
“ 他们	去	那	方式	!

“他们往那边去了！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

” he	**roared**	**.**
” 他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [ðæt] [wei] !
“ That way !
“ 那 方式 !

“那边走！”

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ! ”
Follow them ! ”
跟随 他们 ! ”

跟着他们!

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði]['ræskəlz] [ðæt] [taɪd] [juː 'es] [ʌp] .
“ The rascals that tied us up .
“ 这 无赖 那 系 我们 向上 .

“那些把我们绑起来的恶棍。”

[ðeɪ] [tʊk] [dʒəʊnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
They took Jones away with them . ”
他们 采取 琼斯 离开 和 他们 . ”

他们把琼斯带走了。

“ ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Kidnapped him ? ”
“ 绑架 他 ? ”

“绑架他了？”

“ [jes] — ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] !
“ Yes — kidnapped him !
“ 是的 — 被绑架 他 !

“没错——绑架了他！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were four of them .
那里 是 四 的 他们 .

他们共有四个人。

[ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
They broke in here and tied up my wife and me .
他们 打破 在 这里 和 系 向上 我的 妻子 和 我 .

他们闯入这里，把我和我妻子绑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['kærid] [dʒəʊnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Then they went upstairs and carried Jones away with them .
然后 他们 去 楼上 和 携带 琼斯 离开 和 他们 .

然后他们上楼把琼斯带走了。

[ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] . ”
They dumped him into an automobile and made a getaway . ”
他们 丢弃 他 进入 一个 汽车 和 制成 一个 逃离 . ”

他们把他扔进一辆车里，然后逃走了。

“ [fɔːr] [men] ! ”
“ Four men ! ”
“ 四 男人 ! ”

“四个男人！”

“ [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌgliːəst] ['lʊkɪŋ] ['skaʊndrəlz] [juː; jʊ]['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] . ”
“ Four of the ugliest looking scoundrels you ever laid eyes on . ”
“ 四 的 这 最丑陋的 寻找 无赖 你 曾经 铺设 眼睛 在 . ”

“你见过的最丑陋的四个恶棍。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] [ˈkwɪkli] .
“ How long ago ? ” asked Frank quickly .
“ 如何 长的 前 ? ” 问 坦率 迅速地 .

“多久以前？”弗兰克急切地问道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
“ They didn't leave ten minutes ago .
“ 他们 没有 离开 十 分钟 前 .

“他们不是十分钟前才离开的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði]
If you had been here just a few minutes earlier you would have met the
如果 你 有 到过 这里 只是 一个 很少 分钟 早些时候 你 会 有 遇见 这
[hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
whole crowd of them .
所有的 人群 的 他们 .

如果你早来几分钟，就会见到他们所有人了。

” [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” The farmer was angry and excited .
” 这 农民 曾是 生气的 和 兴奋的 .

农夫又生气又激动。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] .
“ But there's time yet .
“ 但 有 时间 然而 .

“但时间还来得及。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] .
You can catch ' em .
你 能 抓住 - 呃 .

你可以抓住它们。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] . ”
They went down the shore road . ”
他们 去 向下 这 支撑 路 . ”

他们沿着海岸公路走了下去。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] ! ” [ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
“ Come on , Joe ! ” shouted Frank .
“ 来 在 , 乔 ! ” 喊叫 坦率 .

“加油，乔！”弗兰克喊道。

“ [lets] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .
“ Let's chase them .
“ 我们来吧 追赶 他们 .

“我们去追他们。”

[ðeɪv] [ˈkɪdnæpt] [dʒəʊnz] .
They've kidnapped Jones .
他们有 被绑架 琼斯 .

他们绑架了琼斯。

” [dʒoʊ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
” Joe needed no urging .
” 乔 需要 不 敦促 .

“乔无需任何人催促。”

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪft] [rɪsts] [ænd; ənd]

The	Hardy	boys	left	the	farmer	and	his	wife	rubbing	their	chafed	wrists	and
这	哈迪	男孩们	左边	这	农民	和	他的	妻子	擦	他们的	擦伤	手腕	和

['æŋklz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

ankles	and	hastened	out	of	the	house	over	to	their	motorcycles	.
脚踝	和	加快	出去	的	这	房子	超过	到	他们的	摩托车	.

哈迪家的男孩们留下农夫夫妇揉着磨破的手腕和脚踝，匆匆走出房子，骑上摩托车。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:nz] [broʊk] [aʊt]

Within	a	few	seconds	the	staccato	roar	of	the	powerful	machines	broke	out
之内	一个	很少	秒	这	断奏	吼	的	这	强大的	机器	打破	出去

[ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

on	the	still	air	,
在	这	仍然	空气	,

几秒钟之内，强大机器的轰鸣声便划破了寂静的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]

and	then	they	went	rocking	and	swaying	down	the	lane	out	on	to	the	shore
和	然后	他们	去	摇滚	和	摇晃	向下	这	车道	出去	在	到	这	支撑

[roʊd] .

road	.
路	.

然后他们摇摇晃晃地沿着小路走到了海滨公路上。

“ [sʌm; səm] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'si:dɪŋ] , [aɪl] [seɪ] , ” [jeld] [fræŋk] ,

“	Some	high	-	handed	proceeding	,	I'll	say	,	”	yelled	Frank	,
“	一些	高的	-	递交	进行中	, 患病的		说	,	”	大喊	坦率	,

“这简直是蛮横无理的做法！”弗兰克喊道。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] .

to	make	himself	heard	above	the	roaring	of	the	motorcycles	.
到	制作	他自己	听到	多于	这	咆哮	的	这	摩托车	.

为了盖过摩托车的轰鸣声，让自己的声音被人听到。

“ [ðoʊz] ['ræskəlz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['prɪzn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Those	rascals	ought	to	be	in	prison	,	”	returned	his	brother	.
“	那些	无赖	应该	到	是	在	监狱	,	”	返回	他的	兄弟	.

“那些恶棍应该被关进监狱，”他哥哥回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	boys	followed	in	the	direction	the	farmer	had	indicated	.
这	男孩们	随后	在	这	方向	这	农民	有	表明的	.

男孩们朝着农夫指示的方向走去。

[fræŋk] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪn] [fɑ:rm][hi:; hi]

Frank	then	recollected	that	just	before	they	had	turned	in	toward	the	Kane	farm	he
坦率	然后	回忆	那	只是	前	他们	有	转向	在	朝向	这	凯恩	农场	他

[hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

had	seen	a	cloud	of	dust	down	the	main	road	,
有	已见	一个	云	的	灰尘	向下	这	主要的	路	,

弗兰克这才想起，就在他们拐进凯恩农场之前，他看到主路上扬起了一团尘土。

['evɪdəntlɪ] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:dɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

evidently	caused	by	a	speeding	automobile	,	but	he	had	thought	nothing	of
显然	导致	经过	一个	超速	汽车	,	但	他	有	想法	没有什么	的

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

it	at	the	time	,
它	在	这	时间	,

显然是由一辆超速行驶的汽车造成的，但他当时并没有在意。

[fɔːr; fər] ['træfɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['haɪweɪ] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ] ['kɑːment] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

for	traffic	along	the	shore	highway	occasioned	no	comment	,	especially	on	Sunday	.
为了	交通	沿着	这	支撑	公路	引发	不	评论	,	尤其	在	星期日	.

沿海公路的交通状况没有引起任何评论，尤其是在周日。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ！ ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	If	we	had	only	been	a	little	earlier	!	”	he	groaned	.
”	如果	我们	有	仅有的	到过	一个	小的	早些时候	！	”	他	呻吟	.

“要是我们早点到就好了！”他呻吟道。

“ [wiːl] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	We'll	catch	up	to	them	.
”	出色地	抓住	向上	到	他们	.

“我们会赶上他们的。”

[ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

They	haven't	much	of	a	start	.
他们	还没有	很多	的	一个	开始	.

他们开局不利。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ]

Maybe	we	can	follow	them	to	some	town	and	have	the	whole	gang
或许	我们	能	跟随	他们	到	一些	镇	和	有	这	所有的	帮派

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

或许我们可以跟踪他们到某个城镇，把整个团伙都抓起来。

” [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

”	The	motorcycles	roared	along	at	top	speed	.
”	这	摩托车	咆哮	沿着	在	顶部	速度	.

摩托车以最高速度轰鸣而过。

[bəuθ][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skɪlfl] ['draɪvər] ,

Both	the	Hardy	boys	were	skilful	drivers	,
两个都	这	哈迪	男孩们	是	熟练	司机	,

哈迪家的两个儿子都是技术娴熟的驾驶员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ]

and	for	a	while	Frank	was	able	to	follow	the	course	of	the	car	they
和	为了	一个	尽管	坦率	曾是	有能力的	到	跟随	这	课程	的	这	车	他们

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [tred] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

were	pursuing	by	watching	the	fresh	tread	mark	in	the	dust	.
是	追求	经过	观看	这	新鲜的	踏	标记	在	这	灰尘	.

有一段时间，弗兰克能够通过观察尘土中新鲜的轮胎印迹来追踪他们追逐的那辆车的行驶路线。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌintə'sektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd]

But	when	the	road	came	to	the	place	where	it	intersected	with	the	road
但	什么时候	这	路	来了	到	这	地方	在哪里	它	相交	和	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrtən][fɑːrm][ðə; ði] [tred] [mɑːrk] [bɪ'keɪm] [lɔːst] ,

leading	up	to	the	Morton	farm	the	tread	mark	became	lost	,
领导	向上	到	这	莫顿	农场	这	踏	标记	成为	丢失的	,

但是，当这条路与通往莫顿农场的道路相交时，车辙印就消失了。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ə'nʌðər] [kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

as	evidently	another	car	had	turned	out	of	the	side	road	in	the	meantime
作为	显然	其他	车	有	转向	出去	的	这	边	路	在	这	与此同时

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [freʃ] [tred] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	obliterated	the	fresh	tread	here	and	there	.
和	彻底摧毁	这	新鲜的	踏	这里	和	那里	.

显然，与此同时，另一辆车从岔路驶出，不时地碾碎了新车的胎面。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]

They	passed	the	lane	that	led	into	the	Polucca	place	and	continued	on	down	the
他们	通过了	这	车道	那	引领	进入	这	-	地方	和	持续	在	向下	这

[ʃɔːr] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd]

shore	road	until	they	came	to	a	hilltop	that	commanded	a	view	of	a	wide
支撑	路	直到	他们	来了	到	一个	山顶	那	命令	一个	看法	的	一个	宽的

[stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

stretch	of	country	.
拉紧	的	国家	.

他们经过通往波鲁卡庄园的小路，继续沿着海岸公路前行，直到来到一座山顶，可以俯瞰广阔的乡村景色。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr]

Here	they	could	see	the	road	winding	and	dipping	for	a	distance	of	more
这里	他们	可以	看	这	路	绕线	和	浸渍	为了	一个	距离	的	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ,

than	a	mile	,
比	一个	英里	,

在这里，他们可以看到道路蜿蜒起伏，绵延超过一英里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

until	it	was	lost	to	sight	in	a	grove	of	trees	.
直到	它	曾是	丢失的	到	视线	在	一个	树林	的	树木	.

直到它消失在树林中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

But	there	was	no	sign	of	the	automobile	they	were	seeking	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	汽车	他们	是	寻求	.

但他们要找的那辆汽车却不见踪影。

“ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	They've	given	us	the	slip	,	I	guess	,	”	said	Frank	,
“	他们有	给定	我们	这	滑	,	我	猜测	,	”	说	坦率	,

“看来他们已经甩掉我们了，”弗兰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

as	he	brought	his	motorcycle	to	a	stop	.
作为	他	带来	他的	摩托车	到	一个	停止	.

他把摩托车停了下来。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['letɪŋ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

“	They	had	a	good	start	and	they	weren't	letting	the	grass	grow	under	their
“	他们	有	一个	好的	开始	和	他们	不是	出租	这	草	生长	在下面	他们的

[fiːt] , ['iːðər] .

feet	,	either	.
脚	,	任何一个	.

“他们开局不错，而且也没有懈怠。”

[θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] ? ”

Think	we	should	keep	on	?	”
思考	我们	应该	保持	在	?	”

你觉得我们应该继续吗?

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] .

“	There's	not	much	use	.
“	有	不是	很多	使用	.

“没什么用。”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kein]
We'd **better** **go** **back** **to** **the** **farmhouse** **and** **hear** **what** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Kane**
我们会 更好的 去 后退 到 这 农家 和 听到 什么 先生 . 和 太太 . 凯恩
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
have **to** **say** **about** **this** **.**
有 到 说 关于 这 .

我们最好回农舍去，听听凯恩夫妇对此事有何看法。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] .
" **They** **turned** **their** **motorcycles** **about** **and** **headed** **back** **toward** **the** **farm** **.**
" 他们 转向 他们的 摩托车 关于 和 标题 后退 朝向 这 农场 .

他们调转摩托车方向，朝农场驶去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɪdnæpɪŋ] .
On **the** **way** **they** **discussed** **the** **mysterious** **kidnapping** **.**
在 这 方式 他们 讨论 这 神秘 绑架 .

途中，他们讨论了这起神秘的绑架案。

" ['evɪdəntli] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['reskjuː] [dʒəʊnz] ,
" **Evidently** **those** **men** **in** **the** **other** **motorboat** **saw** **us** **rescue** **Jones** **,**
" 显然 那些 男人 在 这 其他 汽艇 锯 我们 救援 琼斯 ,

"显然，另一艘摩托艇上的那些人看到了我们救琼斯。"

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
or **else** **they** **heard** **that** **he** **had** **been** **taken** **to** **the** **farmhouse** **,** **"** **remarked** **Joe** **.**
或者 别的 他们 听到 那 他 有 到过 已采取 到 这 农家 , " 评论 乔 .

"否则他们就听说他被带到农舍去了，"乔说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['despərət] ['kærəktərz] . "
" **They** **must** **be** **desperate** **characters** **.** **"**
" 他们 必须 是 绝望的 人物 . "

"他们一定是走投无路的人。"

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [pʊr] [dʒəʊnz] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] ['greɪvli] .
" **I** **wonder** **what** **will** **happen** **to** **poor** **Jones** **now** **,** **"** **said** **Frank** **gravely** **.**
" 我 想知道 什么 将要 发生 到 贫穷的 琼斯 现在 , " 说 坦率 严重地 .

"我不知道可怜的琼斯现在会怎么样，"弗兰克严肃地说。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" **They** **tried** **to** **kill** **him** **in** **the** **first** **place** **.**
" 他们 尝试 到 杀 他 在 这 第一的 地方 .

"他们一开始就想杀了他。"

[ðɪs] [taɪm] — "
This **time** **—** **"**
这 时间 — "

这次-"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do** **you** **think** **they'll** **murder** **him** **?** **"**
" 做 你 思考 他们会 谋杀 他 ? "

你觉得他们会杀了他吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] .
" **It** **looks** **like** **that** **.**
" 它 看起来 喜欢 那 .

看起来是这样。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mɜːrsi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
They **didn't** **show** **him** **any** **mercy** **out** **in** **the** **bay** **.**
他们 没有 展示 他 任何 怜悯 出去 在 这 湾 .

在海湾里，他们没有对他手下留情。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ded] [ðæt] [taɪm] .

They	left	him	for	dead	that	time	.
他们	左边	他	为了	死的	那	时间	.

当时他们把他丢下不管了。

[naʊ] [ðeɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	they'll	make	sure	of	it	.
现在	他们会	制作	当然	的	它	.

现在他们会确保这一点。

" [dʒoʊ] ['ʃʌdəd] .

"	Joe	shuddered	.
"	乔	颤抖	.

乔打了个寒颤。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðeid] ['hɑːrdli] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['bɑːðər] [ʌv; əv]

"	If	they	were	going	to	kill	him	they'd	hardly	go	to	all	that	bother	of
"	如果	他们	是	去	到	杀	他	他们会	几乎	去	到	全部	那	打扰	的

['kɪdnæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

kidnapping	him	,
绑架	他	,

"如果他们打算杀他，就不会费那么大劲去绑架他了。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	he	pointed	out	.
"	他	尖	出去	.

他指出。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

"	Perhaps	they	just	want	to	keep	him	out	of	the	way	.
"	也许	他们	只是	想	到	保持	他	出去	的	这	方式	.

"或许他们只是想让他别碍事。"

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

Perhaps	they	were	afraid	he	would	tell	about	their	chasing	him	and	setting
也许	他们	是	害怕的	他	会	告诉	关于	他们的	追逐	他	和	环境

['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt] . "

fire	to	his	motorboat	.	"
火	到	他的	汽艇	.	"

或许他们害怕他会告发他们追赶他并放火烧毁他的摩托艇的事。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	They	were	mighty	anxious	to	get	their	hands	on	him	,
"	他们	是	强大的	焦虑的	到	得到	他们的	双手	在	他	,

"他们非常渴望抓住他，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

when	they	would	come	to	the	house	in	broad	daylight	and	tie	up	Mr	.	and
什么时候	他们	会	来	到	这	房子	在	广阔	日光	和	领带	向上	先生	.	和

['mɪsɪz] . [kein] .

Mrs	.	Kane	.
太太	.	凯恩	.

他们会在光天化日之下来到凯恩先生和太太家，把他们绑起来。

[dʒiː] , [its] ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [dɪd] !

Gee	,	it's	lucky	we	came	along	when	we	did	!
吉	,	它是	幸运的	我们	来了	沿着	什么时候	我们	做过	!

哎呀，幸亏我们来得正是时候!

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [luːs] .

They	might	have	been	left	there	for	hours	without	being	able	to	get	loose	.
他们	可能	有	到过	左边	那里	为了	小时	没有	存在	有能力的	到	得到	松动的	.

他们可能被困在那里好几个小时都无法脱身。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
" **When they got back to the farmhouse they found that the farmer and his wife**
" 什么时候 他们 得到 后退 到 这 农家 他们 成立 那 这 农民 和 他的 妻子
[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,
had somewhat recovered from their harrowing experience ,
有 有些 恢复 从 他们的 令人痛心的 经验 ,

"当他们回到农舍时，发现农夫和他的妻子已经从那场可怕的经历中恢复过来了一些。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌn'nəːvd] .
although they were still unnerved .
虽然 他们 是 仍然 不安 .

尽管他们仍然感到不安。

['mɪsɪz] . [kein] , ['evər][ðə; ði] [truː] ['haʊswaɪf] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði]
Mrs . Kane , ever the true housewife , was already beginning to tidy up the
太太 . 凯恩 , 曾经 这 真的 家庭主妇 , 曾是 已经 开始 到 整齐的向上 这
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
kitchen and living room ,
厨房 和 活的 房间 ,

凯恩太太一如既往地贤惠，已经开始收拾厨房和客厅了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd][ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
for the intruders had upset everything in the struggle .
为了 这 入侵者 有 沮丧的 一切 在 这 斗争 .

因为入侵者在争斗中扰乱了一切。

" [wiː; wi] [lɔːst] [ðem; ðəm] , " [sed] [fræŋk] .
" We lost them , " said Frank .
" 我们 丢失的 他们 , " 说 坦率 .

"我们把他们弄丢了，"弗兰克说。

[kein] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Kane nodded .
凯恩 点头 .

凯恩点了点头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't think you'd catch them , " he said .
" 我 没有 思考 你会 抓住 他们 , " 他 说 .

"我没想到你会抓住他们，"他说。

" [ðeɪ] [left] [hɪr] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" They left here in too much of a hurry .
" 他们 左边 这里 在 也 很多 的 一个 匆忙 .

"他们离开这里太匆忙了。"

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] .
But I hoped you would .
但 我 希望 你 会 .

但我希望你会这么做。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [haɪ] - ['paʊərd] [kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ]
They had a big , high - powered car and they didn't waste any time getting away
他们 有 一个 大的 , 高的 - 动力 车 和 他们 没有 浪费 任何 时间 获得 离开
. "
: "
. "

他们开着一辆动力强劲的大车，毫不犹豫地逃走了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [sed] ? "
" There were four of them , you said ? "
" 那里 是 四 的 他们 , 你 说 ? "

"你说他们一共四个人？"

“ [fɔːr] .
“ Four .
” 四 .

“四。

['ʌgli] ['vilənz] . ”
Ugly villains . ”
丑陋的 反派 . ”

丑陋的恶棍。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What did they look like ? ”
” 什么 做过 他们 看 喜欢 ? ”

“他们长什么样? ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] .
“ I didn't get much of a chance to see .
” 我 没有 得到 很多 的 一个 机会 到 看 .

“我没怎么有机会去看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː] [kwɪk] .
It all happened too quick .
它 全部 发生 也 快的 .

这一切发生得太快了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs]
One of them came to the door — he was a tall chap with a thin face
一 的 他们 来了 到 这 门 — 他 曾是 一个 高的 小伙子 和 一个 薄的 脸
— [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd]
— and asked if I was looking after a man who was almost drowned
— 和 问 如果 我 曾是 寻找 后 一个 男人 WHO 曾是 几乎 溺水
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

其中一人来到门口——他身材高挑，脸型消瘦——问我是否在照顾昨天差点溺水的那个人。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
I said that I was , so he told me he had come to take him away ,
我 说 那 我 曾是 , 所以 他 讲述 我 他 有 来 到 拿 他 离开 ,

我说我是，于是他告诉我他是来把他带走的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .
that he was a brother of the fellow .
那 他 曾是 一个 兄弟 的 这 同伴 .

他是那人的兄弟。

[aɪ][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I got kind of suspicious , and asked him his name .
我 得到 种类 的 可疑的 , 和 问 他 他的 姓名 .

我有点怀疑，就问他叫什么名字。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː]
But in the meantime I had stepped outside the door , and before I knew
但 在 这 与此同时 我 有 步 外部 这 门 , 和 前 我 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但就在这时，我已经走出了门外，还没反应过来，

[sʌm; səm][wʌn] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
some one jumped at me from behind .
一些 一 跳了起来 在 我 从 在后面 .

有人从背后跳起来袭击我。

[aɪ][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][best][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	put	up	a	fight	as	best	as	I	could	,
我	放	向上	一个	斗争	作为	最好的	作为	我	可以	,

我尽力反抗了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer]

but	the	others	came	at	me	from	around	the	corner	of	the	house	where
但	这	其他的	来了	在	我	从	大约	这	角落	的	这	房子	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] .

they	had	been	hidin	'	and	before	I	knew	it	I	was	tied	up	.
他们	有	到过	隐藏	-	和	前	我	知道	它	我	曾是	系	向上	.

但其他人从房子拐角处朝我冲过来，他们一直躲在那里，我还没反应过来就被绑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɪvɪn] - [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .

Then	they	tied	up	my	wife	and	left	us	in	the	livin	'	room	while	they	went	upstairs	.
然后	他们	系	向上	我的	妻子	和	左边	我们	在	这	生活	-	房间	尽管	他们	去	楼上	.

"

"

"

然后他们绑住了我的妻子，把我们留在客厅里，自己上楼去了。

" [dɪd][dʒəʊnz][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? "

"	Did	Jones	put	up	a	fight	when	they	took	him	away	?	"
"	做过	琼斯	放	向上	一个	斗争	什么时候	他们	采取	他	离开	?	"

"琼斯被带走时有没有反抗？"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] .

"	He	tried	to	.
"	他	尝试	到	.

他试过了。

[hiː; hi] ['hɔlәd] [fɔːr; fər][help] ,

He	hollered	for	help	,
他	大声喊叫	为了	帮助	,

他大声呼救，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] [mʌtʃ]

but	of	course	I	couldn't	do	nothin	'	and	he	was	too	weak	to	fight	much
但	的	课程	我	不能	做	什么也没有	-	和	他	曾是	也	虚弱的	到	斗争	很多

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但我当然无能为力，而他自己也太虚弱，无力反抗。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

They	carried	him	downstairs	and	put	him	in	the	automobile	.
他们	携带	他	楼下	和	放	他	在	这	汽车	.

他们把他抬下楼，放进汽车里。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] . "

Then	they	drove	away	.	"
然后	他们	驾驶	离开	.	"

然后他们开车离开了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'flektɪd] [fræŋk] .

"	There	must	be	more	to	this	affair	than	we	imagine	,	"	reflected	Frank	.
"	那里	必须	是	更多的	到	这	事务	比	我们	想象	,	"	反映	坦率	.

"这件事肯定还有我们想象不到的隐情，"弗兰克心想。

" [its] ['getɪŋ] ['sɪriəs] [wen] [ðeɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] . "

"	It's	getting	serious	when	they	break	into	a	private	home	like	this	.	"
"	它是	获得	严肃的	什么时候	他们	休息	进入	一个	私人的	家	喜欢	这	.	"

"像这样闯入私人住宅，事情就变得非常严重了。"

“ [juː; jʊ] [bet] [its] ['gɛtɪn] - ['sɪriəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	You	bet	it's	gettin	'	serious	!	”	exclaimed	the	farmer	.
”	你	赌注	它是	获得	-	严肃的	！	”	惊呼	这	农民	.

“事情越来越严重了！”农夫惊呼道。

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['maɪti] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	It'll	be	mighty	serious	for	them	if	they	try	it	again	.
”	它将	是	强大的	严肃的	为了	他们	如果	他们	尝试	它	再次	.

“如果他们再试一次，后果将非常严重。”

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

”	He	motioned	to	the	table	where	a	shotgun	was	lying	.
”	他	示意	到	这	桌子	在哪里	一个	霰弹枪	曾是	说谎	.

他指了指桌子上放着的一把霰弹枪。

“ [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [gʌn] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [gæŋ] [ðæt] [traɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I've	got	that	gun	loaded	and	waitin	'	for	the	next	gang	that	tries	anything	like	that	.
”	我已经	得到	那	枪	已加载	和	等待	-	为了	这	下一个	帮派	那	尝试	任何事物	喜欢	那	.

“我已经把枪上膛了，等着下一个胆敢再做这种事的团伙。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	only	wish	I'd	had	it	ready	this	morning	.	”
我	仅有的	希望	ID	有	它	准备好	这	早晨	.	”

我真希望今天早上就能把它准备好。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , ” [fræŋk] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	I	don't	think	you'll	have	any	cause	to	use	it	,	”	Frank	said	reassuringly	.
”	我	不	思考	你会	有	任何	原因	到	使用	它	,	”	坦率	说	令人安心	.

“我想你不会有任何理由用到它，”弗兰克安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəʊnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

“	It	was	Jones	they	were	after	.
”	它	曾是	琼斯	他们	是	后	.

“他们要找的人是琼斯。”

[ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

They	won't	bother	you	again	.	”
他们	惯于	打扰	你	再次	.	”

他们不会再来打扰你了。

“ [ðeid] ['betər] [nɑːt] . ”

“	They'd	better	not	.	”
”	他们会	更好的	不是	.	”

“他们最好别这么做。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [dʒoʊ] ,

“	I	think	the	best	thing	we	can	do	,	Joe	,
”	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	,	乔	,

“我认为我们能做的最好的事情就是，乔，

[ɪz][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] [let] [dæd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

is	to	go	right	back	to	Bayport	and	let	dad	know	about	this	.	”
是	到	去	正确的	后退	到	贝波特	和	让	爸爸	知道	关于	这	.	”

就是立刻回贝波特，把这件事告诉爸爸。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] .

“	Good	idea	.
”	好的	主意	.

好主意。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] . ”

We	can't	do	anything	by	staying	here	.	”
我们	不能	做	任何事物	经过	入住	这里	.	”

我们留在这里什么也做不了。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdi] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	You	boys	said	yesterday	that	your	name	was	Hardy	,	eh	?	”	said	the	farmer	.
”	你	男孩们	说	昨天	那	你的	姓名	曾是	哈迪	,	嗯	?	”	说	这	农民	.

“你们昨天说你们的名字叫哈迪，是吗？”农夫说道。

“ [eint] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

“	Ain't	any	relation	to	Fenton	Hardy	,	are	you	?	”
”	不是	任何	关系	到	芬顿	哈迪	,	是	你	?	”

“你跟芬顿·哈迪没有任何关系吧？”

“ ['hiːz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . ”

“	He's	our	father	.	”
”	他是	我们的	父亲	.	”

“他是我们的父亲。”

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?

“	The	detective	?
”	这	侦探	?

“侦探？”

” [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	The	Hardy	boys	nodded	assent	.
”	这	哈迪	男孩们	点头	同意	.

哈迪家的男孩们点头表示同意。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kein] .

“	Good	!	”	exclaimed	Kane	.
”	好的	!	”	惊呼	凯恩	.

“好！”凯恩惊呼道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] .

“	You	go	right	back	and	tell	him	about	this	.
”	你	去	正确的	后退	和	告诉	他	关于	这	.

你立刻回去告诉他这件事。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [its] [hɪm; ɪm] .

If	any	one	can	get	to	the	bottom	of	this	affair	it's	him	.
如果	任何	一	能	得到	到	这	底部	的	这	事务	它是	他	.

如果有人能查明这件事的真相，那肯定是他。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ræskəlz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [skɑːt] - [friː] .

I	hate	to	see	them	rascals	getting	away	scot	-	free	.
我	恨	到	看	他们	无赖	获得	离开	苏格兰人	-	自由的	.

我恨透了这些恶棍逍遥法外。

” [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

”	Frank	and	Joe	bade	good	-	bye	to	the	farmer	and	his	wife	and
”	坦率	和	乔	巴德	好的	-	再见	到	这	农民	和	他的	妻子	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

returned	to	their	motorcycles	.
返回	到	他们的	摩托车	.

弗兰克和乔向农夫夫妇道别，然后骑上摩托车返回家中。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [kein] [fɑːrm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]
They promised to call again at the Kane farm as soon as they had any
他们 承诺 到 称呼 再次 在 这 凯恩 农场 作为 很快 作为 他们 有 任何
['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
further information ,
更远 信息 ,

他们承诺一旦有任何新的消息，就会再次致电凯恩农场。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kein] , [ɪn] [tɜːrn] ,
and Mr . Kane , in turn ,
和 先生 . 凯恩 , 在 转动 ,

而凯恩先生则反过来

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['fɜːrðər] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
gave his promise to notify them if there were any further trace of the
给予 他的 承诺 到 通知 他们 如果 那里 是 任何 更远 痕迹 的 这
['kɪdˌnæpɚz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dʒəʊnz] .
kidnappers or of the mysterious Jones .
绑架者 或者 的 这 神秘 琼斯 .

他承诺，如果绑匪或神秘的琼斯有任何进一步的踪迹，他会通知他们。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .
When they returned to Bayport the boys lost no time in reaching home .
什么时候 他们 返回 到 贝波特 这 男孩们 丢失的 不 时间 在 到达 家 .

回到贝波特后，男孩们立刻赶回家。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
Fenton Hardy was enjoying one of his rare afternoons of leisure in reading ,
芬顿 哈迪 曾是 享受 一 的 他的 稀有的 下午 的 闲暇 在 阅读 ,

芬顿·哈代正在享受难得的午后闲暇时光，阅读书籍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
but he put his book aside when the boys rushed into the library .
但 他 放 他的 书 旁边 什么时候 这 男孩们 匆忙 进入 这 图书馆 .

但当男孩们冲进图书馆时，他把书放到了一边。

“ [dɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tɔːk] ?
“ Did Mr . Jones talk ?
“ 做过 先生 . 琼斯 讲话 ?

琼斯先生说话了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , ['siːɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd]
” he asked quickly , seeing by their expressions that something unusual had
” 他 问 迅速地 , 看到 经过 他们的 表达式 那 某物 异常 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他从他们的表情中看出发生了什么不寻常的事情，便急忙问道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ We didn't have a chance to see him !
“ 我们 没有 有 一个 机会 到 看 他 !

“我们没机会见到他！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
” exclaimed Joe .
” 惊呼 乔 .

“乔惊呼道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[dɪd] [hiː; hi] [klɪr] [aʊt] ? ”
Did **he** **clear** **out** **?** **”**
做过 他 清除 出去 ? ”

他离开了吗?

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] ! ”
“ **He** **was** **kidnapped** **!** **”**
“ 他 曾是 被绑架 ! ”

“他被绑架了！ ”

“ ['kɪdnæpt] ! ”
“ **Kidnapped** **!** **”**
“ 绑架 ! ”

“被绑架了！ ”

“ [fɔːr] [men] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [fræŋk] ['hɜːrɪdli] .
“ **Four** **men** **broke** **into** **the** **farmhouse** **and** **took** **him** **away** **,** **”** **said** **Frank** **hurriedly** **.**
“ 四 男人 打破 进入 这 农家 和 采取 他 离开 , ” 说 坦率 匆匆 .

“四个男人闯进农舍，把他带走了，”弗兰克急忙说道。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Then **he** **proceeded** **to** **tell** **the** **story** **of** **the** **strange** **events** **of** **the** **morning**
然后 他 继续 到 告诉 这 故事 的 这 奇怪的 活动 的 这 早晨
[æt; ət] [ðə; ði] [kein] [fɑːrm] ,
at **the** **Kane** **farm** **,**
在 这 凯恩 农场 ,

然后他开始讲述当天早上在凯恩农场发生的奇怪事件。

['prɑːmptɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [dʒoʊ] .
prompted **occasionally** **by** **Joe** **.**
提示 偶尔 经过 乔 .

偶尔会受到乔的提醒。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
Mr **.** **Hardy** **was** **deeply** **interested** **.**
先生 . 哈迪 曾是 深 感兴趣的 .

哈迪先生对此非常感兴趣。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['θiːəri] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ **There's** **only** **one** **theory** **I** **can** **think** **of** **,** **”** **he** **said** **,** **at** **last** **.**
“ 有 仅有的 一 理论 我 能 思考 的 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“我能想到的只有一种解释，”他最后说道。

“ [ðɪs] [dʒəʊnz] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,
“ **This** **Jones** **,** **or** **whatever** **his** **name** **is** **,**
“ 这 琼斯 , 或者 任何 他的 姓名 是 ,

“这个琼斯，或者不管他叫什么名字，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd] ['iːðər] [skwiːld] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːr]
must **have** **belonged** **to** **a** **gang** **and** **either** **squealed** **on** **them** **or**
必须 有 属于 到 一个 帮派 和 任何一个 尖叫 在 他们 或者
['θretnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
threatened **to** **do** **so** **.**
威胁 到 做 所以 .

他肯定曾是某个团伙的成员，要么告发了他们，要么威胁要告发他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ,
They **tried** **to** **get** **rid** **of** **him** **and** **he** **escaped** **in** **the** **motorboat** **,**
他们 尝试 到 得到 摆脱 的 他 和 他 逃脱 在 这 汽艇 ,

他们试图除掉他，但他乘快艇逃脱了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

but	they	thought	they	had	finished	him	in	the	explosion	.
但	他们	想法	他们	有	完成的	他	在	这	爆炸	.

但他们认为爆炸已经彻底消灭了他。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	found	out	that	you	had	rescued	him	,
然后	他们	成立	出去	那	你	有	获救	他	,

后来他们发现是你救了他。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

so	they	went	to	the	farmhouse	and	took	him	away	before	he	had	a
所以	他们	去	到	这	农家	和	采取	他	离开	前	他	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

chance	to	talk	.	”
机会	到	讲话	.	”

于是他们去了农舍，在他有机会说话之前就把他带走了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smʌg(ə)lərs] ? ”

“	Do	you	think	they	are	smugglers	?	”
“	做	你	思考	他们	是	走私者	?	”

你认为他们是走私犯吗?

“ ['prɑːbəbli] .

“	Probably	.
“	大概	.

“大概。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]

While	you	were	away	this	morning	I	called	up	one	of	the	government	authorities	in
尽管	你	是	离开	这	早晨	我	称为	向上	一	的	这	政府	当局	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

今天早上你不在的时候，我给市里的一位政府官员打了电话。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] - [beɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	he	told	me	that	they	believe	smugglers	are	operating	in	Barmet	Bay	on	a
和	他	讲述	我	那	他们	相信	走私者	是	操作	在	-	湾	在	一个

[bɪg] [skeɪl] . ”

big	scale	.	”
大的	规模	.	”

他还告诉我，他们认为走私分子在巴尔梅特湾大规模活动。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ?

“	Did	you	tell	him	about	Snackley	?
“	做过	你	告诉	他	关于	-	?

你跟他说过斯纳克利的事吗?

” ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [smaɪld] .

”	Mr	.	Hardy	smiled	.
”	先生	.	哈迪	微笑	.

哈迪先生笑了。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
“	不是	然而	.

“还没有。

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

That	information	,	I	thought	I	would	keep	to	myself	for	the	time	being	.
那	信息	,	我	想法	我	会	保持	到	我	为了	这	时间	存在	.

我当时觉得这个信息暂时还是先保密吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [kæn; kən][biː; bi] [hɪr] .

But	I	wonder	if	Snackley	can	be	here	.
但	我	想知道	如果	-	能	是	这里	.

但我不知道斯纳克利能否来到这里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	begins	to	look	like	it	.
它	开始	到	看	喜欢	它	.

看起来确实如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [huː] ['wʊdnt] [stɑːp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər] . ”

He	is	the	kind	who	wouldn't	stop	at	anything	from	kidnapping	to	murder	.	”
他	是	这	种类	WHO	不会	停止	在	任何事物	从	绑架	到	谋杀	.	”

他这种人什么都做得出来，从绑架到谋杀。

“ [duː][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ”

“	Do	the	authorities	suspect	him	of	being	around	here	?	”
“	做	这	当局	怀疑	他	的	存在	大约	这里	?	”

“当局是否怀疑他在这里附近？”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] .

“	I	imagine	so	.
“	我	想象	所以	.

我想也是。

[ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər]

The	man	I	was	talking	to	mentioned	the	fact	that	the	smugglers	they	are	after
这	男人	我	曾是	说	到	提及	这	事实	那	这	走私者	他们	是	后

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [laɪn] .

are	in	the	drug	line	.
是	在	这	药品	线	.

我交谈的那个人提到，他们追捕的走私犯是毒品走私犯。

[ænd; ənd] - [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəup] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] . ”

And	Snackley	is	king	of	the	dope	smugglers	on	the	Atlantic	coast	.	”
和	-	是	国王	的	这	太棒了	走私者	在	这	大西洋	海岸	.	”

而斯纳克利则是大西洋沿岸毒品走私团伙的首领。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][hɪm; ɪm] . ”

I	wish	we	could	land	him	.	”
我	希望	我们	可以	土地	他	.	”

我真希望我们能签下他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , “ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs]

“	Of	course	,	”	said	Fenton	Hardy	,	“	no	one	has	asked	us	to	work	on	this	case
“	的	课程	,	”	说	芬顿	哈迪	,	“	不	一	有	问	我们	到	工作	在	这	案件

,

,

,

“当然，”芬顿·哈迪说，“没有人要求我们处理这个案子。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — ”

and	I	don't	believe	in	working	for	nothing	—	”
和	我	不	相信	在	在职的	为了	没有什么	—	”

我不相信应该无偿劳动——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] ？ ” [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ You mean you won't help ？ ” asked Joe , in disappointment .
“ 你 意思是 你 惯于 帮助 ？ ” 问 乔 , 在 失望 .

“你是说你不肯帮忙吗？”乔失望地问道。

['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Fenton Hardy's eyes twinkled as he went on .
芬顿 哈迪的 眼睛 闪烁 作为 他 去 在 .

芬顿·哈迪继续说道，他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I don't believe in working for nothing , ” he repeated .
“ 我 不 相信 在 在职的 为了 没有什么 , ” 他 重复 .

“我不相信无偿劳动，”他重复道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [kɔːt] [ðɪs] [mæn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] . ”
“ But if we ever caught this man Snackley it would be worth our while . ”
“ 但 如果 我们 曾经 捕捉 这 男人 - 它 会 是 值得 我们的 尽管 . ”

“但如果我们能抓住斯纳克利这个人，那就值了。”

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] . ”
“ The reward . ”
“ 这 报酬 . ”

“奖励。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ？ ”
“ Is there a reward offered for him ？ ”
“ 是 那里 一个 报酬 提供 为了 他 ？ ”

“有人悬赏捉拿他吗？ ”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]
“ There has been a standing reward of five thousand dollars offered for
“ 那里 有 到过 一个 常设 报酬 的 五 千 美元 提供 为了
- ['kæptʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Snackley's capture for some time .
- 捕获 为了 一些 时间 .

“一段时间以来，一直有五千美元的赏金用于抓捕斯纳克利。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] - [beɪ] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] ,
And if he is operating in Barmet Bay , as I suspect ,
和 如果 他 是 操作 在 - 湾 , 作为 我 怀疑 ,

如果他像我怀疑的那样在巴梅特湾活动，

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] . ”
it's just possible that we might be able to collect that reward . ”
它是 只是 可能的 那 我们 可能 是 有能力的 到 收集 那 报酬 . ”

我们或许有可能拿到那笔奖励。”

“ [gʊd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ Good ！ ” exclaimed Frank .
“ 好的 ！ ” 惊呼 坦率 .

“好！”弗兰克惊呼道。

“ [lets] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] !
“ Let's go after it ！
“ 我们来吧 去 后 它 !

“我们去追吧！ ”

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

〃	CHAPTER	IX
〃	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

The	Strange	Message
这	奇怪的	信息

奇怪的信息

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]

The	Hardy	boys	expected	that	the	next	day	would	find	them	busy	on	a	more
这	哈迪	男孩们	预期的	那	这	下一个	天	会	寻找	他们	忙碌的	在	一个	更多的

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɪdnæpɪŋ] .

detailed	investigation	of	the	circumstances	surrounding	the	mysterious	kidnapping	.
详细的	调查	的	这	情况	周围	这	神秘	绑架	.

哈迪家的兄弟俩预计，第二天他们将忙于对这起神秘绑架案的来龙去脉进行更详细的调查。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

But	,	to	their	surprise	,
但	,	到	他们的	惊喜	,

但令他们惊讶的是，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

when	they	came	down	to	breakfast	next	morning	they	found	that	their	father	had
什么时候	他们	来了	向下	到	早餐	下一个	早晨	他们	成立	那	他们的	父亲	有

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

第二天早上他们下楼吃早饭时，发现父亲已经出门了。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Hardy	could	not	enlighten	them	.
太太	.	哈迪	可以	不是	开导	他们	.

哈迪夫人无法给他们带来启发。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

“	He	went	out	early	this	morning	and	didn't	say	when	he	would	be	back	.
〃	他	去	出去	早期的	这	早晨	和	没有	说	什么时候	他	会	是	后退	.

“他今天一大早就出门了，也没说什么时候回来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi]['hæznt] [gɔːn] ['veri]

But	he	didn't	take	any	baggage	with	him	,	so	I	imagine	he	hasn't	gone	very
但	他	没有	拿	任何	行李	和	他	,	所以	我	想象	他	还没有	已消失	非常

[fɑːr] .

far	.
远的	.

但他没带任何行李，所以我估计他没走远。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

He'll	probably	be	back	some	time	to	-	day	.
地狱	大概	是	后退	一些	时间	到	-	天	.

他今天可能就会回来。

〃 ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

〃	Mrs	.	Hardy	was	accustomed	to	the	comings	and	goings	of	her	husband
〃	太太	.	哈迪	曾是	习惯	到	这	来访	和	行进	的	她	丈夫

, [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

,	and	nothing	surprised	her	.
,	和	没有什么	惊讶	她	.

“哈迪太太对丈夫的来来往往习以为常，没有什么能让她感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][duː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

She	realized	that	his	profession	demanded	that	he	do	many	things	that	were
她	已实现	那	他的	职业	要求	那	他	做	许多	事物	那	是

[mɪ'stɪriəs] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]

mysterious	enough	on	the	surface	but	reasonable	enough	when	the	time	came	to
神秘	足够的	在	这	表面	但	合理的	足够的	什么时候	这	时间	来了	到

[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

explain	them	.
解释	他们	.

她意识到，他的职业要求他做很多事情，这些事情表面上看起来很神秘，但到了需要解释的时候却又合情合理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] ,

But	the	boy	were	taken	aback	,
但	这	男生	是	已采取	背	,

但男孩们却大吃一惊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

for	they	had	looked	forward	to	seeing	their	father	in	the	morning	and
为了	他们	有	看起来	向前	到	看到	他们的	父亲	在	这	早晨	和

[hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

had	hoped	that	he	would	lay	a	plan	of	campaign	before	them	.
有	希望	那	他	会	躺	一个	计划	的	活动	前	他们	.

因为他们一直盼望着早上见到父亲，并希望他能向他们阐述作战计划。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	went	to	school	in	disappointment	.
他们	去	到	学校	在	失望	.

他们带着失望的心情去上学。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] ['kɔli] [ʃɔː] [ænd; ənd][aɪ'oʊlə] ['mɔːrtən] ,

On	the	way	they	met	Callie	Shaw	and	Iola	Morton	,
在	这	方式	他们	遇见	卡莉	肖	和	伊奥拉	莫顿	,

途中她们遇到了卡莉·肖和伊奥拉·莫顿，

[tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

two	girls	who	were	particular	friends	of	the	boys	.
二	女孩们	WHO	是	特别的	朋友们	的	这	男孩们	.

两个和男孩们关系特别好的女孩。

['kɔli] [ʃɔː] , [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] , [braʊn] - ['herd] [gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

Callie	Shaw	,	a	brown	-	eyed	,	brown	-	haired	girl	was	an	object	of	special
卡莉	肖	,	一个	棕色的	-	眼睛	,	棕色的	-	头发	女孩	曾是	一个	目的	的	特别的

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ,

enthusiasm	with	Frank	,
热情	和	坦率	,

卡莉·肖，一个棕色眼睛、棕色头发的女孩，是弗兰克特别喜爱的对象。

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][kæst][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] , [waɪl] [aɪ'oʊlə] , [ə; eɪ]

who	was	apt	to	cast	an	appreciative	eye	upon	the	other	sex	,	while	Iola	,	a
WHO	曾是	易于	到	投掷	一个	欣赏的	眼睛	之上	这	其他	性别	,	尽管	伊奥拉	,	一个

[plʌmp] ,

plump	,
丰满	,

他倾向于用欣赏的目光看待异性，而伊奥拉，一个丰满的，

[dɑːrk][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] , [wʌz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

dark	girl	,	a	sister	of	Chet	Morton's	,	was	"	all	right	,	as	a	girl	,
黑暗的	女孩	,	一个	姐姐	的	切特	莫顿	,	曾是	"	全部	正确的	,	作为	一个	女孩	,

这位肤色黝黑的女孩，是切特·莫顿的妹妹，她"作为一个女孩，还不错"，

" [ɪn]['dʒoʊz] [rɪ'lʌktənt] [ə'pɪnjən] .
" in Joe's reluctant opinion .
" 在 乔的 不情愿的 观点 .

乔勉强地认为。

['tʃɛt] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]
Chet had told his sister about the affair at the Polucca place on the previous
切特 有 讲述 他的 姐姐 关于 这 事务 在 这 - 地方 在 这 以前的
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

切特上周六在波卢卡庄园发生的那件事已经告诉了他妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd][toʊld] ['kɔli] .
and she , in turn , had told Callie .
和 她 , 在 转动 , 有 讲述 卡莉 .

而她又把这件事告诉了卡莉。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [goʊst] - ['hʌntərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['kɔli] .
" Well , how are the ghost - hunters this morning ? " asked Callie .
" 出色地 , 如何 是 这 鬼 - 猎人 这 早晨 ? " 问 卡莉 .

"嗯，今天早上捉鬼人的情况怎么样？"卡莉问道。

" [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Fine , " replied Frank , with a smile .
" 美好的 , " 回复 坦率 , 和 一个 微笑 .

"很好，"弗兰克笑着回答。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] !
" What a brave bunch of boys you all are !
" 什么 一个 勇敢的 束 的 男孩们 你 全部 是 !

"你们真是一群勇敢的小伙子！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" exclaimed the girl .
" 惊呼 这 女孩 .

"女孩惊呼道。"

" ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['empti] [haʊs] ! "
" Running away from an empty house ! "
" 跑步 离开 从 一个 空的 房子 ! "

"逃离空荡荡的房子！"

" [ðæt] [haʊs] ['wɔznt] ['empti] !
" That house wasn't empty !
" 那 房子 不是 空的 !

"那栋房子不是空的！"

" [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] ['wɔːrmli] .
" put in Joe warmly .
" 放 在 乔 热情地 .

"乔热情地插话道。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['moʊtərsaɪk(ə)l] [tuːlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] ! "
" I suppose you think our motorcycle tools walked away ! "
" 我 认为 你 思考 我们的 摩托车 工具 步行 离开 ! "

"我猜你以为我们的摩托车工具自己跑掉了吧！"

" ['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] .
" Somebody played a pretty good practical joke on you .
" 某人 玩 一个 漂亮的 好的 实际的 开玩笑 在 你 .

"有人跟你开了一个很不错的玩笑。"

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [skuːl] .

Just	wait	till	you	get	to	school	.
只是	等待	直到	你	得到	到	学校	.

等你到了学校就知道了。

[huː'evər] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] . ”

Whoever	played	that	trick	will	be	sure	to	tell	everybody	.	”
谁	玩	那	诡计	将要	是	当然	到	告诉	大家	.	”

“不管是谁耍了这招，他肯定会到处宣扬的。”

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	well	,	we	can	stand	it	.
”	哦	,	出色地	,	我们	能	站立	它	.

“哦，好吧，我们可以忍受。”

[ɪf] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .

If	Chet	Morton	hadn't	been	with	us	at	the	time	I	would	have	blamed	him	.
如果	切特	莫顿	之前没有	到过	和	我们	在	这	时间	我	会	有	被指责	他	.

如果当时切特·莫顿不在我们身边，我肯定会怪他。

[its] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [aɪ'diːəz] . ”

It's	like	one	of	his	pet	ideas	.	”
它是	喜欢	一	的	他的	宠物	想法	.	”

这就像是他特别喜欢的一个主意。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [aɪ'oʊlə] .

“	He	can	prove	an	alibi	this	time	,	”	said	Iola	.
”	他	能	证明	一个	不在场证明	这	时间	,	”	说	伊奥拉	.

“这次他可以证明自己有不在场证明，”伊奥拉说。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

“	He	was	right	with	you	,
”	他	曾是	正确的	和	你	,

“他当时和你在一起是对的，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bædli]

and	by	the	way	he	talked	when	he	got	home	I	think	he	was	as	badly
和	经过	这	方式	他	谈话	什么时候	他	得到	家	我	思考	他	曾是	作为	糟糕

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

frightened	as	any	one	.
害怕	作为	任何	一	.

从他回家后的谈话方式来看，我认为他和其他人一样害怕。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [skuːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

”	But	when	the	boys	reached	school	they	found	that	although	news	of	their
”	但	什么时候	这	男孩们	达到	学校	他们	成立	那	虽然	消息	的	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

experience	at	the	house	on	the	cliff	had	preceded	them	,
经验	在	这	房子	在	这	悬崖	有	之前	他们	,

“但是当男孩们到达学校时，他们发现，尽管他们在悬崖边房子里的经历已经传到了他们耳中，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

no	one	was	laying	claim	to	having	originated	the	joke	.
不	一	曾是	躺下	宣称	到	拥有	起源于	这	开玩笑	.

没有人声称自己是这个笑话的原创者。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

Chet	and	the	other	boys	had	told	of	the	escapade	,
切特	和	这	其他	男孩们	有	讲述	的	这	恶作剧	,

切特和其他男孩都把这次冒险经历告诉了别人。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒestər] [wʊd] [kʌm]

but	although	they	momentarily	expected	that	some	practical	jester	would	come
但	虽然	他们	片刻	预期的	那	一些	实际的	小丑	会	来

[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] ,

forward	and	take	credit	for	the	whole	affair	,
向前	和	拿	信用	为了	这	所有的	事务	,

虽然他们一度以为会有个爱耍小聪明的家伙站出来，把整件事的功劳揽到自己身上，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [nuːn] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

nothing	of	the	sort	happened	,	and	when	noon	came	it	was	as	much	a
没有什么	的	这	种类	发生	,	和	什么时候	中午	来了	它	曾是	作为	很多	一个

[ˈmɪstəri] [æz; əz] [ˈevər] .

mystery	as	ever	.
神秘	作为	曾经	.

然而，这类事情并没有发生，到了中午，事情仍然像之前一样扑朔迷离。

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ]

“	I'm	beginning	to	think	it	wasn't	a	joke	at	all	,	”	admitted	Joe	,	on	the	way
“	我是	开始	到	思考	它	不是	一个	开玩笑	在	全部	,	”	承认	乔	,	在	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我开始觉得这根本不是个玩笑，”乔在回家的路上承认道。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

“	Believe	me	,
“	相信	我	,

“相信我，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]

if	it	had	been	a	trick	played	on	us	the	fellow	who	did	it	wouldn't	have
如果	它	有	到过	一个	诡计	玩	在	我们	这	同伴	WHO	做过	它	不会	有

[lɔːst] [ˈeni] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsˌlæf] . ”

lost	any	time	coming	around	to	have	the	horselaugh	.	”
丢失的	任何	时间	未来	大约	到	有	这	哈哈大笑	.	”

如果这是有人捉弄我们，那家伙肯定会第一时间过来嘲笑我们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	It	was	a	little	too	well	done	to	be	a	joke	.
“	它	曾是	一个	小的	也	出色地	完毕	到	是	一个	开玩笑	.

“这玩笑开得太好了，不像是开玩笑。”

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [goʊst] [ˈruːmər][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

I	think	some	one	started	this	ghost	rumor	just	to	keep	people	away	from	the
我	思考	一些	一	开始	这	鬼	谣言	只是	到	保持	人们	离开	从	这

- [pleɪs] . ”

Polucca	place	.	”
-	地方	.	”

我认为有人散布闹鬼谣言，只是为了阻止人们去波鲁卡岛。

“ [ɪf] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][gets][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wiː; wi][gɑːt] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ]

“	If	everybody	gets	the	same	reception	we	got	,	I	don't	blame	'	em	for	staying
“	如果	大家	获得	这	相同的	接待	我们	得到	,	我	不	责备	-	呃	为了	入住

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“如果每个人都受到和我们一样的待遇，我不会责怪他们选择远离。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [jelz] [ænd; ənd] [ʃriːks] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [tuːl] [bɑːksɪz] ['biːɪŋ]

What	with	weird	yells	and	shrieks	,	with	walls	falling	in	and	tool	boxes	being
什么	和	诡异的	喊叫	和	尖叫	,	和	墙壁	坠落	在	和	工具	盒子	存在

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

伴随着怪异的叫喊声和尖叫声，墙壁倒塌，工具箱被盗，

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['æktɪv] [goʊst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dʒɑːb] . ”

it's	a	mighty	active	ghost	they	have	on	the	job	.	”
它是	一个	强大的	积极的	鬼	他们	有	在	这	工作	.	”

“他们工作中遇到了一个非常活跃的幽灵。”

“ [aɪ] ['wʌndər] — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['smʌg(ə)lərs] , [dʒoʊ] ?

“	I	wonder	—	could	it	have	anything	to	do	with	the	smugglers	,	Joe	?
“	我	想知道	—	可以	它	有	任何事物	到	做	和	这	走私者	,	乔	?

“我想知道——这会不会和走私犯有关，乔？”

” [ðə; ðiː] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

”	The	Hardy	boys	looked	at	one	another	.
”	这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	.

哈代家的男孩们互相看了看。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɔːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	There's	a	thought	!	”	exclaimed	Joe	.
“	有	一个	想法	!	”	惊呼	乔	.

“这倒是个好主意！”乔惊呼道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['maɪti] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ðiː] [seɪm] [deɪ] .

“	We	had	two	mighty	strange	things	happen	to	us	on	the	same	day	.
“	我们	有	二	强大的	奇怪的	事物	发生	到	我们	在	这	相同的	天	.

“同一天，我们遇到了两件非常奇怪的事情。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

Perhaps	they	have	something	to	do	with	each	other	.	”
也许	他们	有	某物	到	做	和	每个	其他	.	”

或许它们之间存在某种关联。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

“	It	might	be	only	a	coincidence	.
“	它	可能	是	仅有的	一个	巧合	.

“这或许只是个巧合。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	you	come	to	think	of	it	,
但	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

但仔细想想，

[ðæt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðiː] [klɪf] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] [hæŋ] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] [ɪf] [ðeɪ]

that	house	on	the	cliff	would	be	a	mighty	handy	hang	-	out	for	smugglers	if	they
那	房子	在	这	悬崖	会	是	一个	强大的	便利	悬挂	-	出去	为了	走私者	如果	他们

[kʊd; kəd] [kiːp] [st'reɪndʒəz] [ə'weɪ] .

could	keep	strangers	away	.
可以	保持	陌生人	离开	.

如果走私犯能把陌生人挡在外面，那座悬崖上的房子对他们来说将是一个非常方便的藏身之处。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] ? ”

And	what	better	way	than	by	starting	a	story	that	the	place	is	haunted	?	”
和	什么	更好的	方式	比	经过	开始	一个	故事	那	这	地方	是	闹鬼的	?	”

还有什么比讲述这个地方闹鬼的故事更好的开场白呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第4/9页

“ [gɑːʃ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Gosh , I never thought of that !
“ 天哪 , 我 绝不 想法 的 那 !

“哎呀，我从来没想过这一点！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dæd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I wonder what dad thinks of it . ”
我 想知道 什么 爸爸 思考 的 它 . ”

我想知道爸爸对此有何看法。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
“ Perhaps he's at home now .
“ 也许 他是 在 家 现在 .

“也许他现在在家。”

[wiːl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We'll mention it to him .
出色地 提到 它 到 他 .

我们会跟他提一提。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd][nɑːt]
” But when they returned home for lunch they found that Fenton Hardy had not
” 但 什么时候 他们 返回 家 为了 午餐 他们 成立 那 芬顿 哈迪 有 不是
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

“但是当他们回家吃午饭时，却发现芬顿·哈迪还没有回来。”

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [skuːl] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
Neither was he at home when school closed for the day ;
两者都不 曾是 他 在 家 什么时候 学校 关闭 为了 这 天 ;

学校放学时他也不在家；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]
and when the Hardy boys went to bed that night there had not been the
和 什么时候 这 哈迪 男孩们 去 到 床 那 夜晚 那里 有 不是 到过 这
['slaɪtəst] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
slightest word from their father nor any indication of where he had gone .
丝毫 单词 从 他们的 父亲 也不 任何 指示 的 在哪里 他 有 已消失 .

那天晚上，哈代家的男孩们上床睡觉时，父亲既没有一声不响，也没有任何迹象表明他去了哪里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] ,
In spite of the fact that they were accustomed to these sudden absences ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 习惯 到 这些 突然 缺勤 ,

尽管他们已经习惯了这种突然的缺席，

[ðə; ði] [lædz] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
the lads felt vaguely uneasy .
这 小伙子们 毛毡 依稀 不安 .

小伙子们感到有些不安。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] [fræŋk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I don't know why , ” said Frank next morning ,
“ 我 不 知道 为什么 , ” 说 坦率 下一个 早晨 ,

“我不知道为什么，”弗兰克第二天早上说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['iznt][ɔːl] [raɪt] . ”

“	but	I	have	a	sort	of	feeling	that	everything	isn't	all	right	.	”
”	但	我	有	一个	种类	的	感觉	那	一切	不是	全部	正确的	.	”

“但我总觉得事情不太对劲。”

“ [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .

“	I've	been	feeling	that	way	myself	.
”	我已经	到过	感觉	那	方式	我	.

“我自己也有这种感觉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [wer]

Of	course	,	dad	has	often	gone	away	from	home	like	this	without	telling	where
的	课程	,	爸爸	有	经常	已消失	离开	从	家	喜欢	这	没有	讲述	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

he	was	going	,
他	曾是	去	,

当然，爸爸经常像这样不告而别。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ʌp][ɔːl] [raɪt] .

and	he	has	always	turned	up	all	right	.
和	他	有	总是	转向	向上	全部	正确的	.

他每次都准时出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — ”

But	this	time	—	”
但	这	时间	—	”

但这一次——”

“ [wel] , [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [siː] .

“	Well	,	we'll	just	have	to	wait	and	see	.
”	出色地	,	出色地	只是	有	到	等待	和	看	.

“好吧，我们只能拭目以待了。”

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [best] , [ænd; ənd] [its] [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [wɪə(r)] ['wɜːrɪŋ]

He	knows	his	own	business	best	,	and	it's	ten	chances	to	one	we're	worrying
他	知道	他的	自己的	商业	最好的	,	和	它是	十	机会	到	一	是	令人担忧

['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ,

over	nothing	,
超过	没有什么	,

他最了解自己的生意，十有八九我们是杞人忧天。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

but	I	have	a	sort	of	a	hunch	that	there's	a	nigger	in	the	woodpile	.
但	我	有	一个	种类	的	一个	直觉	那	有	一个	黑鬼	在	这	木柴堆	.

但我总觉得柴堆里藏着个黑鬼。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

”	Mrs	.	Hardy	,	however	,	was	not	alarmed	.
”	太太	.	哈迪	,	然而	,	曾是	不是	惊慌	.

然而，哈迪夫人却并不惊慌。

“ [oʊ] , ['hiːl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wɪə(r)] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [læft]

“	Oh	,	he'll	walk	into	the	house	when	we're	least	expecting	him	,	”	she	laughed
”	哦	,	地狱	走	进入	这	房子	什么时候	是	至少	期待	他	,	”	她	笑了

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“哦，他会在我们最意想不到的时候走进屋子，”她笑着安慰道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] - [keɪs] .

“	You	boys	are	just	anxious	to	get	to	work	on	the	Snackley	case	.
”	你	男孩们	是	只是	焦虑的	到	得到	到	工作	在	这	-	案件	.

“你们这些小伙子们真是迫不及待地想开始调查斯纳克利案了。”

[pər'hæps] [ðæts] [wʌt] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , ['hiːl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

Perhaps	**that's**	**what**	**he's**	**working**	**on**	**now**	**,**	**he'll**	**probably**	**come**	**back**	**with**	**a**	**lot**	**of**
也许	那就是	什么	他是	在职的	在	现在	,	地狱	大概	来	后退	和	一个	很多	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

information	**.**	**”**
信息	.	”

也许他现在正在研究这个，他可能会带回很多信息。

“ [wiːd] ['ræðər] ['hiːd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɑːn] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] .

“	**We'd**	**rather**	**he'd**	**let**	**us**	**in**	**on**	**that**	**,**	**”**	**returned**	**Joe**	**.**
”	我们会	相当	他会	让	我们	在	在	那	,	”	返回	乔	.

“我们宁愿他让我们知道这件事，”乔回答道。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] !

“	**And**	**keep**	**you**	**out**	**of**	**school**	**!**
”	和	保持	你	出去	的	学校	!

“让你辍学！”

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ɪn] [jʊr; jər] [sper] [taɪm] .

He	**doesn't**	**mind**	**letting**	**you**	**do**	**detective**	**work**	**as**	**long**	**as**	**it's**	**in**	**your**	**spare**	**time**	**.**
他	不	头脑	出租	你	做	侦探	工作	作为	长的	作为	它是	在	你的	空闲的	时间	.

只要是在你空闲时间，他不介意你做侦探工作。

” [soʊ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**So**	**the**	**Hardy**	**boys**	**had**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
”	所以	这	哈迪	男孩们	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

所以哈迪家的男孩们只能尽力而为。

[ðeɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

They	**concealed**	**their**	**impatience**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**week**	**,**	**doing**	**their**
他们	暗	他们的	不耐烦	期间	这	余	的	这	星期	,	正在做	他们的

[skuːl] [wɜːrk] ['feɪθfəli] .

school	**work**	**faithfully**	**.**
学校	工作	忠实	.

接下来的一周，他们掩饰了自己的不耐烦，认真地完成了学校作业。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	**following**	**week**	**was**	**the**	**start**	**of**	**vacation**	**,**
这	下列的	星期	曾是	这	开始	的	假期	,

接下来的一周是假期开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ig,zæmi'neiʃənz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**the**	**lads**	**were**	**deep**	**in**	**examinations**	**for**	**several**	**days**	**so**	**that**	**they**	**had**
和	这	小伙子们	是	深的	在	考试	为了	一些	天	所以	那	他们	有

[nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [æk'tɪvətiz] .

not	**much**	**time**	**to**	**think**	**of**	**detective**	**activities**	**.**
不是	很多	时间	到	思考	的	侦探	活动	.

这些小伙子们连续几天都在忙着考试，所以他们没有太多时间去考虑侦探活动。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

But	**on**	**Friday**	**afternoon**	**the**	**mystery**	**of**	**their**	**father's**	**absence**	**took**	**a**	**strange**
但	在	星期五	下午	这	神秘	的	他们的	父亲的	缺席	采取	一个	奇怪的

[tɜːrn] .

turn	**.**
转动	.

但周五下午，父亲失踪之谜出现了奇怪的转折。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

They	**came**	**back**	**from**	**school**	**to**	**find**	**their**	**mother**	**sitting**	**in**	**the**	**living**	**room**	**,**
他们	来了	后退	从	学校	到	寻找	他们的	母亲	坐着	在	这	活的	房间	,

他们放学回家，发现妈妈正坐在客厅里。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

carefully	**examining**	**a**	**note**	**that**	**she**	**had**	**evidently**	**just**	**received**	**.**
小心	检查	一个	笔记	那	她	有	显然	只是	已收到	.

她仔细查看了一张显然是刚刚收到的纸条。

“ [kʌm] [hɪr] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	**Come**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**they**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
“	来	这里	,	男孩们	,	”	她	说	,	作为	他们	来了	进入	这	房间	.

“孩子们，过来，”她说着，他们便走进了房间。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**look**	**at**	**this**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**of**	**it**	**.**
“	我	想	你	到	看	在	这	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“我想请你看一下这个，然后告诉我你的想法。”

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][tuː; tə] [fræŋk] .

”	**She**	**handed**	**the**	**note**	**over**	**to**	**Frank**	**.**
”	她	递交	这	笔记	超过	到	坦率	.

她把纸条递给了弗兰克。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] .

”	**he**	**asked**	**,**	**quickly**	**.**
”	他	问	,	迅速地	.

他迅速问道。

“ [wɜːrd][frʌm; frəm][dæd] ? ”

“	**Word**	**from**	**dad**	**?**	**”**
“	单词	从	爸爸	?	”

“爸爸那边有消息吗？”

“ [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

“	**It's**	**supposed**	**to**	**be**	**.**
“	它是	据称	到	是	.

“本来就应该是这样。”

” [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .

”	**The**	**Hardy**	**boys**	**read**	**the**	**note**	**.**
”	这	哈迪	男孩们	读	这	笔记	.

哈迪家的男孩们读了那张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][tɔːrn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

It	**was**	**written**	**in**	**pencil**	**on**	**a**	**torn**	**sheet**	**of**	**paper**	**and**	**the**	**handwriting**
它	曾是	书面	在	铅笔	在	一个	撕裂	床单	的	纸	和	这	手写

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

seemed	**to**	**be**	**that**	**of**	**Fenton**	**Hardy**	**.**
似乎	到	是	那	的	芬顿	哈迪	.

这段文字是用铅笔写在一张撕碎的纸上的，笔迹似乎是芬顿·哈代的。

[ðə; ði] [noʊt] [riːd] :

The	**note**	**read**	**:**
这	笔记	读	:

纸条上写着：

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
“ I won't be home for several days .
” 我 惯于 是 家 为了 一些 天 .

“我几天内都不会回家。”

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
” It was signed by the detective .
” 它 曾是 签名 经过 这 侦探 .

“上面有侦探的签名。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] [ðə; ði]
There was nothing to indicate where he was , nothing to show when the
那里 曾是 没有什么 到 表明 在哪里 他 曾是 , 没有什么 到 展示 什么时候 这
[noʊt][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
note had been written .
笔记 有 到过 书面 .

没有任何迹象表明他在哪里，也没有任何迹象表明这张纸条是什么时候写的。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ When did you get this ? ” asked Frank .
” 什么时候 做过 你 得到 这 ? ” 问 坦率 .

“你什么时候得到的？”弗兰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] .
“ It came in the afternoon mail .
” 它 来了 在 这 下午 邮件 .

“它是下午邮件送来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪpɔːrt] ['poʊstmɑːrk] .
It was addressed to me , and the envelope had a Bayport postmark .
它 曾是 已解决 到 我 , 和 这 信封 有 一个 贝波特 邮戳 .
”
”
”

信封上写着是给我的，邮戳是贝波特的。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ?
“ What is there to worry about ?
” 什么 是 那里 到 担心 关于 ?

“有什么好担心的？”

” [dʒoʊ] [æskt] .
” Joe asked .
” 乔 问 .

乔问道。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
“ It's better than not hearing from him at all . ”
” 它是 更好的 比 不是 听力 从 他 在 全部 . ”

“总比完全没有他的消息要好。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [its] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

“	**But**	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**it's**	**from**	**him**	**.**	**”**
”	但	我是	不是	当然	那	它是	从	他	.	”

“但我不能确定是不是他寄的。”

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ]

“	**Your**	**father**	**has**	**an**	**arrangement**	**with**	**me**	**that**	**he**	**would**	**always**	**put**	**a**
”	你的	父亲	有	一个	安排	和	我	那	他	会	总是	放	一个

['siːkrət] [saɪn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ['eni] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

secret	**sign**	**beneath**	**his**	**signature**	**any**	**time**	**he**	**had**	**occasion**	**to**	**write**	**to**	**me**
秘密	符号	下面	他的	签名	任何	时间	他	有	场合	到	写	到	我

[laɪk] [ðɪs] .

like	**this**	**.**
喜欢	这	.

“你父亲和我之间有个约定，每当他有机会给我写信时，他都会在签名下面加一个秘密符号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɔːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['letərz] [ænd; ənd] [noʊts] [laɪk]

He	**was**	**always**	**afraid**	**of**	**people**	**forging**	**his**	**name**	**to**	**letters**	**and**	**notes**	**like**	
他	曾是	总是	害怕的	的	人们	锻造	他的	姓名	到	信件	和	笔记	喜欢	

[ðɪs] [ænd; ənd][pər'hæps] ['getɪŋ] ['pepərz] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] .

this	**and**	**perhaps**	**getting**	**papers**	**or**	**information**	**that**	**they**	**shouldn't**	**.**
这	和	也许	获得	文件	或者	信息	那	他们	不应该	.

他一直担心有人会伪造他的签名，在信件和便条上签名，从而获取他们不应该获取的文件或信息。

[soʊ][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

So	**we**	**arranged**	**this**	**sign**	**that**	**he**	**would**	**always**	**put**	**beneath**	**his**	**name**	**.**
所以	我们	安排	这	符号	那	他	会	总是	放	下面	他的	姓名	.

于是我们准备了这个牌子，他总是会把它放在自己名字下面。

” [frænk] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] .

”	**Frank**	**snatched**	**up**	**the**	**note**	**again**	**.**
”	坦率	抢夺	向上	这	笔记	再次	.

弗兰克又一把抢过那张纸条。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [hɪr] .

“	**And**	**there's**	**no**	**sign**	**here**	**.**
”	和	有	不	符号	这里	.

“这里没有任何标志。”

[dʒʌst][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] . ”

Just	**his**	**signature**	**.** **”**
只是	他的	签名	. ”

只是他的签名。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

“	**It**	**may**	**be**	**his**	**signature**	**.**
”	它	可能	是	他的	签名	.

“这可能是他的签名。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɔːrdʒəri] .

If	**it**	**isn't**	**,**	**it**	**is**	**a**	**very**	**good**	**forgery**	**.**
如果	它	不是	,	它	是	一个	非常	好的	伪造	.

如果不是真品，那就是一件非常高明的赝品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [saɪn] ,

And	**it**	**may**	**have**	**been**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**put**	**in**	**the**	**secret**	**sign**	**,**
和	它	可能	有	到过	那	他	忘了	到	放	在	这	秘密	符号	,

或许他忘了打暗号。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

although	it	isn't	like	him	to	do	that	.
虽然	它	不是	喜欢	他	到	做	那	.

虽然这不像他的作风。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜːrid] .

"	Mrs	.	Hardy	was	plainly	worried	.
"	太太	.	哈迪	曾是	显然	担心	.

哈迪太太显然很担心。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [huː] [dɪd] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	If	he	didn't	write	it	,	then	who	did	?	"	asked	Joe	.
"	如果	他	没有	写	它	,	然后	WHO	做过	?	"	问	乔	.

"如果不是他写的，那是谁写的？"乔问道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['meni] ['enəmi] .

"	Your	father	has	many	enemies	.
"	你的	父亲	有	许多	敌人	.

你父亲有很多敌人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	are	relatives	of	criminals	whom	he	has	had	arrested	and	there
那里	是	亲属	的	罪犯	谁	他	有	有	被捕	和	那里

[ɑːr; ər] ['krɪmənəlz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'liːst] .

are	criminals	who	have	served	their	terms	and	have	been	released	.
是	罪犯	WHO	有	服务	他们的	条款	和	有	到过	发布	.

他逮捕了一些罪犯，其中一些罪犯的亲属也在场；他还逮捕了一些服刑期满后被释放的罪犯。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [ðə; ði] [noʊt] [maɪt] [biː; bi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

If	there	has	been	foul	play	the	note	might	be	meant	to	keep	us	from
如果	那里	有	到过	犯规	玩	这	笔记	可能	是	意思是	到	保持	我们	从

['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['eni] [sɜːrtʃ] . "

being	suspicious	and	delay	any	search	.	"
存在	可疑的	和	延迟	任何	搜索	.	"

如果存在谋杀或其他犯罪行为，这张纸条可能是为了让我们不产生怀疑，并拖延搜查行动。

" [faʊl] [pleɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Foul	play	!	"	exclaimed	Frank	.
"	犯规	玩	!	"	惊呼	坦率	.

"犯规！"弗兰克喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][dæd] ?

"	You	don't	think	something	has	happened	to	dad	?
"	你	不	思考	某物	有	发生	到	爸爸	?

"你不觉得爸爸出事了吗？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

"	he	added	,	his	face	showing	his	alarm	.
"	他	额外	,	他的	脸	显示	他的	警报	.

"他补充道，脸上露出惊恐的神色。"

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [saɪn] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪks] [ˌem 'iː]

"	The	fact	that	he	didn't	put	the	secret	sign	underneath	his	name	makes	me
"	这	事实	那	他	没有	放	这	秘密	符号	下	他的	姓名	制作	我

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

"他没有在名字下面画上秘密符号，这让我感到焦虑。"

[wʌt] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [ðæt] ,

What	other	object	could	any	one	have	in	sending	us	a	note	like	that	,
什么	其他	目的	可以	任何	一	有	在	发送	我们	一个	笔记	喜欢	那	,

除了这个目的，还有什么其他目的呢?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

if	not	to	keep	us	from	starting	a	search	for	him	?	”
如果	不是	到	保持	我们	从	开始	一个	搜索	为了	他	?	”

难道不是为了阻止我们开始寻找他吗?

“ [wel] , ['weðər] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [staːrt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	whether	he	wrote	that	note	or	not	,	we	will	start	a	search	for	him	,
”	出色地	,	无论	他	写道	那	笔记	或者	不是	,	我们	将要	开始	一个	搜索	为了	他	,

“不管那张纸条是不是他写的，我们都会开始寻找他。”

” [dɪ'klerd] [fræŋk] ['fɜːrmli] .

”	declared	Frank	firmly	.
”	声明	坦率	牢牢	.

弗兰克坚定地说道。

“ [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	He	merely	said	not	to	worry	about	him	.
”	他	仅仅	说	不是	到	担心	关于	他	.

他只是说不要担心他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːrdər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	didn't	order	us	not	to	look	for	him	.
他	没有	命令	我们	不是	到	看	为了	他	.

他并没有命令我们不要寻找他。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

If	he	really	did	write	the	note	he	can't	say	we	were	disobeying	instructions	.
如果	他	真的	做过	写	这	笔记	他	不能	说	我们	是	违抗命令	指示	.

如果那张纸条真的是他写的，他就不能说我们违抗了指示。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [saɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dɪfrənt] . ”

And	then	,	the	absence	of	the	secret	sign	makes	it	all	different	.	”
和	然后	,	这	缺席	的	这	秘密	符号	制作	它	全部	不同的	.	”

而秘密信号的缺失，让一切都变得不同了。

“ [aɪl] [seɪ] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

“	I'll	say	we'll	look	for	him	!
”	患病的	说	出色地	看	为了	他	!

“我会说我们会去找他！”

” [kraɪd] [dʒoʊ] .

”	cried	Joe	.
”	哭	乔	.

“乔喊道。”

“ [veɪ'keɪʃ(ə)n]['staːrts][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

“	Vacation	starts	next	week	,	and	we'll	have	plenty	of	time	to	hunt	for	him	.	”
”	假期	开始	下一个	星期	,	和	出色地	有	很多	的	时间	到	打猎	为了	他	.	”

“假期下周开始，我们有充足的时间去找他。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [əd'vaɪzd] .

“	Wait	until	then	,	at	any	rate	,	”	Mrs	.	Hardy	advised	.
”	等待	直到	然后	,	在	任何	速度	,	”	太太	.	哈迪	建议	.

“至少等到那时吧，”哈迪太太建议道。

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

“	Perhaps	he	will	return	in	the	meanwhile	.
”	也许	他	将要	返回	在	这	同时	.

“或许他过段时间就会回来。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]
" But as she glanced at the note again and once more regarded the
" 但 作为 她 瞥了一眼 在 这 笔记 再次 和 一次 更多的 认为 这
['sɪgnətʃər] ,
signature ,
签名 ,

但当她再次瞥了一眼纸条，又一次仔细查看签名时，

['streɪndʒli] ['lækɪŋ] [ɪts]['si:krət] [saɪn] , [hɜ:r; hər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑ:rdi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ]
strangely lacking its secret sign , her forebodings that Fenton Hardy had met with
奇怪的 缺乏 它是 秘密 符号 , 她 不祥的预感 那 芬顿 哈迪 有 遇见 和
[faʊl] [pleɪ] [ɪn'kri:st] .
foul play increased .
犯规 玩 增加 .

奇怪的是，它竟然没有那个秘密标志，这更加深了她对芬顿·哈迪遭遇不测的预感。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [veɪn] [sɜ:rtʃ]
The Vain Search
这 徒劳 搜索

徒劳的寻找

['fɛntən] ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
Fenton Hardy was still missing when the summer vacation began .
芬顿 哈迪 曾是 仍然 丢失的 什么时候 这 夏天 假期 开始 .

暑假开始时，芬顿·哈迪仍然下落不明。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
There had been no word from him .
那里 有 到过 不 单词 从 他 .

他一直没有消息。

['nevər] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] ,
Never , in all his years of detective work ,
绝不 , 在 全部 他的 年 的 侦探 工作 ,

在他多年的侦探工作中，从未发生过这样的事。

[hæd; həd][hi:; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]
had he vanished from home so completely and for such a length
有 他 消失了 从 家 所以 完全地 和 为了 这样的 一个 长度
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

他竟然从家里彻底消失这么久。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [kən'sɪdərət] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
He was an intensely considerate man and his first thought was always
他 曾是 一个 强烈地 周到 男人 和 他的 第一的 想法 曾是 总是
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
for his wife and boys .
为了 他的 妻子 和 男孩们 .

他是一个非常体贴的人，他首先想到的总是他的妻子和儿子们。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [trɪps] [ðæt]

Occasionally	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**leave**	**home**	**suddenly**	**on**	**trips**	**that**
偶尔	它	曾是	必要的	为了	他	到	离开	家	突然	在	旅行	那

[wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

would	**keep**	**him**	**away**	**for**	**some**	**length**	**of**	**time**	**,**
会	保持	他	离开	为了	一些	长度	的	时间	,

他有时需要突然离家出差，一走就是一段时间。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə]

sometimes	**it**	**seemed**	**wiser**	**to**	**keep**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**whereabouts**	**to**
有时	它	似乎	更明智	到	保持	这	知识	的	他的	下落	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

有时，似乎最好还是不要让他的行踪被人知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər]

But	**he**	**always**	**managed**	**to**	**communicate**	**with**	**Mrs**	**.**	**Hardy**	**to**	**assure**	**her**
但	他	总是	管理	到	交流	和	太太	.	哈迪	到	保证	她

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

of	**his**	**safety**	**.**
的	他的	安全	.

但他总能设法与哈迪太太沟通，让她放心自己的安全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːbiəs] [noʊt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

But	**this**	**time**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**dubious**	**note**	**,**	**there**	**had**	**been**	**no**
但	这	时间	,	和	这	例外	的	这	可疑	笔记	,	那里	有	到过	不

[sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] .

such	**assurance**	**.**
这样的	保证	.

但这一次，除了那张可疑的纸条之外，没有任何其他保证。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

From	**the**	**moment**	**he**	**had**	**left**	**the**	**house**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**the**
从	这	片刻	他	有	左边	这	房子	在	这	早晨	后	这

['kɪdnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kein] ['fɑːrmhaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['ʌtərli] [æz; əz] [ðoʊ]

kidnapping	**at**	**the**	**Kane**	**farmhouse**	**he**	**had**	**vanished**	**as**	**utterly**	**as**	**though**
绑架	在	这	凯恩	农家	他	有	消失了	作为	完全地	作为	尽管

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

the	**earth**	**had**	**swallowed**	**him**	**up**	**.**
这	地球	有	吞咽	他	向上	.

从凯恩农舍绑架案发生后的第二天早上他离开家的那一刻起，他就彻底消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['kwestʃənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] ,

The	**Hardy**	**boys**	**questioned**	**many**	**people**	**in**	**and**	**around**	**Bayport**	**,**
这	哈迪	男孩们	被质问	许多	人们	在	和	大约	贝波特	,

哈迪兄弟在贝波特及其周边地区询问了许多人，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .

but	**no**	**one**	**recollected**	**having**	**seen**	**their**	**father**	**on**	**the**	**day**	**in**	**question**	**.**
但	不	一	回忆	拥有	已见	他们的	父亲	在	这	天	在	问题	.

但没有人记得在事发当天见过自己的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [æsə'teind] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːt]

At	**the**	**railway**	**station**	**they**	**ascertained**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**detective**	**had**	**not**	**bought**
在	这	铁路	车站	他们	已确定	这	事实	那	这	侦探	有	不是	买

[ə; eɪ] [treɪn] ['tɪkɪt] [ðæt] [deɪ] [ɔːr] ['eni] [deɪ] [sɪns] .

a	**train**	**ticket**	**that**	**day**	**or**	**any**	**day**	**since**	**.**
一个	火车	票	那	天	或者	任何	天	自从	.

在火车站，他们查明，这名侦探当天以及之后的任何一天都没有购买过火车票。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

The	agent	admitted	it	was	barely	possible	that	Fenton	Hardy	might	have	taken
这	代理人	承认	它	曾是	仅仅	可能的	那	芬顿	哈迪	可能	有	已采取

[ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ɑːn] [bɔːrd] ,

a	train	and	paid	his	fare	on	board	,
一个	火车	和	有薪酬的	他的	票价	在	木板	,

经纪人承认，芬顿·哈迪乘坐火车并在车上支付车费的可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] .

but	said	it	was	not	likely	.
但	说	它	曾是	不是	可能	.

但他表示这种可能性不大。

[in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'spɑːns] .

Inquiries	at	the	steamboat	office	brought	a	similar	response	.
查询	在	这	汽船	办公室	带来	一个	相似的	回复	.

向轮船公司询问也得到了类似的答复。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] .

The	detective	had	not	been	seen	.
这	侦探	有	不是	到过	已见	.

侦探没有露面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

None	of	the	local	police	officers	remembered	having	seen	Mr	.	Hardy	that	morning
没有任何	的	这	当地的	警察	警官	记得	拥有	已见	先生	.	哈迪	那	早晨

.

:
.

当地所有警官都表示不记得那天早上见过哈迪先生。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ɪn] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt]

The	detective	was	a	well	-	known	figure	in	Bayport	and	it	seemed	strange	that
这	侦探	曾是	一个	出色地	-	已知	数字	在	贝波特	和	它	似乎	奇怪的	那

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

no	one	had	seen	him	about	the	streets	of	the	city	,
不	一	有	已见	他	关于	这	街道	的	这	城市	,

这位侦探在贝波特镇是位名人，奇怪的是，竟然没有人见过他在城里出现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

in	spite	of	the	fact	that	he	had	left	home	at	an	early	hour	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	左边	家	在	一个	早期的	小时	.

尽管他很早就离开了家。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃənd] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

The	boys	questioned	every	one	who	was	likely	to	have	seen	him	,
这	男孩们	被质问	每一个	一	WHO	曾是	可能	到	有	已见	他	,

男孩们询问了所有可能见过他的人，

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɪlkˌmɛn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

even	to	milkmen	who	might	have	been	on	their	routes	at	that	time	,
甚至	到	送奶工	WHO	可能	有	到过	在	他们的	路线	在	那	时间	,

甚至对当时可能正在送奶路上的送奶工来说也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər][in'kwaiəriz][ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'keɪm] .

but	the	further	they	pursued	their	inquiries	the	deeper	the	mystery	became	.
但	这	更远	他们	追击	他们的	查询	这	更深	这	神秘	成为	.

但他们调查得越深入，谜团就越深。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]

One	of	the	boys	greatly	interested	in	the	disappearance	of	Mr	.	Hardy	was
一	的	这	男孩们	非常	感兴趣的	在	这	消失	的	先生	.	哈迪	曾是

['peri] ['rɔbinsn] .

Perry	Robinson	.
佩里	罗宾逊	.

对哈迪先生失踪一事非常感兴趣的男孩之一是佩里·罗宾逊。

['peri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] ['rɔbinsn] ,

Perry	was	the	son	of	Henry	Robinson	,
佩里	曾是	这	儿子	的	亨利	罗宾逊	,

佩里是亨利·罗宾逊的儿子，

[huː] [hæd; həd] [wʌns] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['væljuəblz] ,

who	had	once	gotten	into	difficulties	over	the	disappearance	of	some	valuables	,
WHO	有	一次	获得	进入	困难	超过	这	消失	的	一些	贵重物品	,

他曾因一些贵重物品的丢失而陷入困境，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] .

as	related	in	“	The	Tower	Treasure	.
作为	有关的	在	“	这	塔	宝藏	.

如《塔中宝藏》中所述。

” [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdiz] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbinsn] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	All	of	the	Hardys	had	done	much	for	the	Robinson	family	,	and	the
”	全部	的	这	耐寒植物	有	完毕	很多	为了	这	罗宾逊	家庭	,	和	这

['rɑːbənsənz] [wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['greɪtf(ə)l] .

Robinsons	were	correspondingly	grateful	.
罗宾逊	是	相应地	感激的	.

“哈迪一家为罗宾逊一家做了很多事，罗宾逊一家也对此感激不尽。”

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][dæd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['peri] .

“	I	saw	your	dad	on	the	street	one	day	,	boys	,	”	said	Perry	.
“	我	锯	你的	爸爸	在	这	街道	一	天	,	男孩们	,	”	说	佩里	.

“有一天我在街上看到了你们的爸爸，孩子们，”佩里说。

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	He	waved	his	hand	to	me	.	”
“	他	挥手	他的	手	到	我	.	”

他向我挥了挥手。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [fræŋk] ['kwɪkli] .

“	When	was	that	?	”	demanded	Frank	quickly	.
“	什么时候	曾是	那	?	”	要求	坦率	迅速地	.

“那是什么时候的事？”弗兰克急切地问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

“	Oh	,	a	day	or	two	before	you	say	he	disappeared	.
“	哦	,	一个	天	或者	二	前	你	说	他	消失	.

“哦，就在你说他失踪前一两天。”

[dʒiː] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ! ” [went] [ɑːn] ['peri] .

Gee	,	fellows	,	I	wish	I	could	help	you	!	”	went	on	Perry	.
吉	,	伙伴们	,	我	希望	我	可以	帮助	你	!	”	去	在	佩里	.

“哎呀，伙计们，我真希望我能帮上忙！”佩里继续说道。

“ [wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Well	,	keep	your	eyes	open	and	if	you	learn	anything	let	us	know	,	”	said	Joe	,
”	出色地	,	保持	你的	眼睛	打开	和	如果	你	学习	任何事物	让	我们	知道	,	”	说	乔	,

“那就睁大眼睛，如果有什么发现就告诉我们，”乔说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['peri] ['redɪli] [ə'griːd] .

and	to	this	Perry	readily	agreed	.
和	到	这	佩里	容易	同意	.

佩里欣然同意。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['peri] ['rɔbinsn] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː]

Shortly	after	the	boys	had	had	their	talk	with	Perry	Robinson	they	ran	into
不久	后	这	男孩们	有	有	他们的	讲话	和	佩里	罗宾逊	他们	跑	进入

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] .

a	number	of	their	girl	friends	.
一个	数字	的	他们的	女孩	朋友们	.

男孩们和佩里·罗宾逊谈话后不久，就碰到了他们的一些女朋友。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [siːn] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

One	of	these	girls	had	likewise	seen	Mr	.	Hardy	,
一	的	这些	女孩们	有	同样地	已见	先生	.	哈迪	,

这些女孩中也有一位见过哈迪先生。

[bʌt; bət]['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

but	after	considerable	questioning	the	boys	came	to	the	conclusion	that	the
但	后	大量	提问	这	男孩们	来了	到	这	结论	那	这

['miːtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðɜːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

meeting	had	taken	place	several	days	before	their	father's	disappearance	.
会议	有	已采取	地方	一些	天	前	他们的	父亲的	消失	.

但经过反复询问，男孩们得出结论，这次会面发生在他们父亲失踪前几天。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

“	Oh	,	I'm	so	sorry	this	happened	,	”	said	one	of	the	girls	,
“	哦	,	我是	所以	对不起	这	发生	,	”	说	一	的	这	女孩们	,

“哦，真抱歉发生了这样的事，”其中一个女孩说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] .

and	the	others	nodded	in	sympathy	.
和	这	其他的	点头	在	同情	.

其他人也纷纷点头表示同情。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	Hardy	boys	extended	the	search	beyond	the	city	.
这	哈迪	男孩们	扩展	这	搜索	超过	这	城市	.

哈迪兄弟将搜索范围扩大到了城市之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪn]

It	occurred	to	them	that	their	father	might	have	gone	out	to	the	Kane
它	发生	到	他们	那	他们的	父亲	可能	有	已消失	出去	到	这	凯恩

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

他们突然想到，他们的父亲可能去了凯恩农场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

and	they	made	their	way	to	that	place	.
和	他们	制成	他们的	方式	到	那	地方	.

于是他们前往了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪf] [sed] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [sɪns]

But	the	farmer	and	his	wife	said	no	one	had	called	at	the	house	since
但	这	农民	和	他的	妻子	说	不	一	有	称为	在	这	房子	自从

[ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

the	eventful	Sunday	of	the	kidnapping	.
这	多事	星期日	的	这	绑架	.

但这位农夫和他的妻子说，自从那个发生绑架案的星期天以来，就没有人来过他们家。

“ [ðeɪv] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] , [preɪz] [biː; bi] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [kein] .
“ They've left us in peace , praise be ! ” declared Mrs . Kane .
” 他们有 左边 我们 在 和平 , 称赞 是 ! ” 声明 太太 . 凯恩 .

“他们终于放过我们了，感谢上帝！”凯恩夫人说道。

“ [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðoʊz] ['ræskəlz] [went] [ə'weɪ] .
“ No one's been near the house since those rascals went away .
” 不 一个人的 到过 靠近 这 房子 自从 那些 无赖 去 离开 .

“自从那些恶棍离开后，就没人靠近过那栋房子。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
” The boys gave the kindly couple a description of their father ,
” 这 男孩们 给予 这 亲切地 夫妻 一个 描述 的 他们的 父亲 ,

男孩们向这对好心的夫妇描述了他们的父亲，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kein] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi]
but Mr . Kane could not recollect having seen any one resembling Mr . Hardy
但 先生 . 凯恩 可以 不是 追忆 拥有 已见 任何 一 类似 先生 . 哈迪
[nɪr] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .
near the farm at any time within the past week .
靠近 这 农场 在 任何 时间 之内 这 过去的 星期 .

但凯恩先生想不起来在过去一周内曾在农场附近见过任何长得像哈迪先生的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [sed] ,
He had been working in the fields , he said ,
他 有 到过 在职的 在 这 字段 , 他 说 ,

他说他一直在田里干活。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eni] [st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and would probably have noticed any strangers on the road .
和 会 大概 有 注意到 任何 陌生人 在 这 路 .

而且很可能会注意到路上的任何陌生人。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
So the boys returned to Bayport , puzzled and downhearted over the failure of
所以 这 男孩们 返回 到 贝波特 , 困惑 和 消沉 超过 这 失败 的
[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
their search .
他们的 搜索 .

于是，男孩们回到了贝波特，对搜寻的失败感到困惑和沮丧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] ['fɛntən] ['hɑːrdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
They could not imagine where Fenton Hardy could have gone if he had not
他们 可以 不是 想象 在哪里 芬顿 哈迪 可以 有 已消失 如果 他 有 不是
[bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [kein] [fɑːrm] .
been near the Kane farm .
到过 靠近 这 凯恩 农场 .

他们无法想象，如果芬顿·哈迪没有在凯恩农场附近，他会去哪里。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Something has happened to him , I'm sure , ” said Frank .
” 某物 有 发生 到 他 , 我是 当然 , ” 说 坦率 .

“我敢肯定他出事了，”弗兰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [dæd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrd] . ”
“ It isn't like dad to stay away this long without sending some word . ”
” 它 不是 喜欢 爸爸 到 停留 离开 这 长的 没有 发送 一些 单词 . ”

“爸爸不会这么久都不联系的。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ðæt] [noʊt] . ”
“ Perhaps he did write that note . ”
” 也许 他 做过 写 那 笔记 . ”

“或许那张纸条确实是他写的。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
“ He would have explained a little more .
“ 他 会 有 解释 一个 小的 更多的 .

他本可以解释得更详细一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] .
And he would have put in the secret sign .
和 他 会 有 放 在 这 秘密 符号 .

他肯定会留下那个秘密符号。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm]
” The fact that the Hardy boys were searching for their father gradually became
” 这 事实 那 这 哈迪 男孩们 是 搜索 为了 他们的 父亲 逐步地 成为
[noʊn] [θruːˈaʊt] ['beɪpɔːrt] ,
known throughout Bayport ,
已知 自始至终 贝波特 ,

“哈迪家的男孩们寻找父亲的事渐渐传遍了贝波特。”

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ,
and one evening a thick - set ,
和 一 晚上 一个 厚的 - 放 ,

一天晚上，一个身材魁梧的

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm]
broad - shouldered man presented himself at the front door of the Hardy home
广阔 - 肩部 男人 呈现 他自己 在 这 正面 门 的 这 哈迪 家
[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
and asked for the boys .
和 问 为了 这 男孩们 .

一个肩膀宽阔的男人来到哈迪家门口，询问两个男孩的下落。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Mrs . Hardy bade him step inside and he waited in the hall ,
太太 . 哈迪 巴德 他 步 里面 和 他 等待 在 这 大厅 ,

哈迪太太请他进屋，他就在走廊里等着。

['nɜːrvəsli] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
nervously twisting his cap in his hands .
紧张地 扭曲 他的 帽 在 他的 双手 .

他紧张地在手里捻着帽子。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz][sæm] [beɪts] .
When Frank and Joe came out the stranger introduced himself as Sam Bates .
什么时候 坦率 和 乔 来了 出去 这 陌生人 介绍 他自己 作为 山姆 贝茨 .

弗兰克和乔出来后，陌生人自我介绍说他叫萨姆·贝茨。

“ [aɪm][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
“ I'm a truck driver , ” he told them .
“ 我是 一个 卡车 司机 , ” 他 讲述 他们 .

“我是一名卡车司机，”他告诉他们。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ The reason I came around to see you was because I heard you were
“ 这 原因 我 来了 大约 到 看 你 曾是 因为 我 听到 你 是
['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
lookin ' for your father . ”
在看 - 为了 你的 父亲 . ”

“我来找你的原因是听说你在找你的父亲。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [fræŋk] ['iːgərli] .
“ Have you seen him ? ” asked Frank eagerly .
“ 有 你 已见 他 ? ” 问 坦率 急切地 .

“你见过他吗？”弗兰克急切地问道。

[sæm] [beɪts] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Sam	Bates	shuffled	his	feet	and	looked	dubiously	at	the	floor	.
山姆	贝茨	洗牌	他的	脚	和	看起来	可疑地	在	这	地面	.

山姆·贝茨挪了挪脚，疑惑地看着地板。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Well	,	I	have	and	I	haven't	,	you	might	say	,	”	he	observed	.
“	出色地	,	我	有	和	我	还没有	,	你	可能	说	,	”	他	观察到	.

“嗯，可以说，我既有，也没有，”他说道。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

“	I	did	see	your	father	quite	a	few	days	ago	,	but	where	he	is	now	,
“	我	做过	看	你的	父亲	相当	一个	很少	天	前	,	但	在哪里	他	是	现在	,

“几天前我确实见过你父亲，但他现在在哪里，

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	couldn't	tell	you	,	for	I	don't	know	.
我	不能	告诉	你	,	为了	我	不	知道	.

我无法告诉你，因为我不知道。

” [sæm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] .

”	Sam	was	evidently	not	a	man	of	gigantic	intellect	.
”	山姆	曾是	显然	不是	一个	男人	的	巨大	智力	.

“萨姆显然不是一个才智过人的人。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːbviəs] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər]

He	spoke	slowly	and	painstakingly	and	his	most	obvious	statements	were
他	辐	缓慢地	和	精心	和	他的	最多	明显的	声明	是

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

delivered	with	the	gravity	suitable	to	pearls	of	wisdom	.
发表	和	这	重力	合适的	到	珍珠	的	智慧	.

他说话缓慢而谨慎，即使是最显而易见的陈述，也带着如同智慧箴言般的庄重感。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Where	did	you	see	him	?	”
“	在哪里	做过	你	看	他	?	”

“你在哪里见到他的？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] , [siː] ? ”

“	I'm	a	truck	driver	,	see	?	”
“	我是	一个	卡车	司机	,	看	?	”

“我是个卡车司机，明白吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , ” [sed] [fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Yes	,	you	told	us	that	,	”	said	Frank	impatiently	.
“	是的	,	你	讲述	我们	那	,	”	说	坦率	不耐烦地	.

“是的，你告诉我们了，”弗兰克不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ?

“	But	where	did	you	see	our	father	?
“	但	在哪里	做过	你	看	我们的	父亲	?

“但是，你们在哪里见过我们的父亲？”

” [sæm] [beɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] .

”	Sam	Bates	was	not	to	be	hurried	.
”	山姆	贝茨	曾是	不是	到	是	慌忙	.

“萨姆·贝茨不宜被催促。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	story	to	tell	and	he	was	bound	to	tell	it	.
他	有	一个	故事	到	告诉	和	他	曾是	边界	到	告诉	它	.

他有个故事要讲，而且他一定要讲出来。

“ [aɪm][ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] , [siː] ?
“ I'm a truck driver , see ?
” 我是 一个 卡车 司机 , 看 ?

“我是个卡车司机，明白吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ ['moʊstli][aɪ] [draɪv] [dʒʌst][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] ,
“ Mostly I drive just in and around Bayport ,
” 大多 我 驾驶 只是 在 和 大约 贝波特 ,

“我主要在贝波特及其周边地区开车，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪlɪdʒəz] .
but sometimes they give me a run out to some of them villages .
但 有时 他们 给 我 一个 跑步 出去 到 一些 的 他们 村庄 .

但有时他们会带我去一些村庄转转。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . ”
That's how I come to be out there that morning . ”
那就是 如何 我 来 到 是 出去 那里 那 早晨 . ”

那天早上我就是这样出现在那儿的。

“ [aʊt] [wer] ? ”
“ Out where ? ”
” 出去 在哪里 ? ”

“去哪儿？”

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .
“ I'm comin ' to that .
” 我是 即将到来 - 到 那 .

“我这就去。”

[aɪ][dʒʌst] [fər'get] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I just forget what day it was ,
我 只是 忘记 什么 天 它 曾是 ,

我忘了今天是星期几了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
but I think it was about a week from last Monday .
但 我 思考 它 曾是 关于 一个 星期 从 最后的 周一 .

但我认为大概是上周一之后的一周时间。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['sʌndeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt]
I know it was just after Sunday because when I went home to dinner that
我 知道 它 曾是 只是 后 星期日 因为 什么时候 我 去 家 到 晚餐 那
[deɪ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪn] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [leɪt]
day the wife was washin ' clothes and dinner was late
天 这 妻子 曾是 洗涤 - 衣服 和 晚餐 曾是 晚的

我知道那是星期天刚过，因为那天我回家吃晚饭的时候，我妻子正在洗衣服，晚饭也吃得比较晚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [steps] ['eniweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]
and I had to eat it out on the back steps anyway for the kitchen
和 我 有 到 吃 它 出去 在 这 后退 步骤 反正 为了 这 厨房
[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mes] .
was all in a mess .
曾是 全部 在 一个 混乱 .

而且厨房一片狼藉，我只能在后门台阶上吃饭了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [wɑːʃ] [deɪ] .

You	know	how	it	is	on	wash	day	.
你	知道	如何	它	是	在	洗	天	.

你知道洗衣服那天是什么感觉。

" [sæm] [beɪts] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['wɪstfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Sam	Bates	regarded	them	wistfully	,	as	though	hoping	for	some	expression
"	山姆	贝茨	认为	他们	怅然地	,	作为	尽管	希望	为了	一些	表达

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	sympathy	and	understanding	.
的	同情	和	理解	.

“萨姆·贝茨满怀惆怅地看着他们，仿佛希望得到一些同情和理解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

But	the	Hardy	boys	were	eager	for	information	,
但	这	哈迪	男孩们	是	渴望的	为了	信息	,

但哈代家的男孩们渴望获得信息。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] [trʌk] ['draɪvɚz] [sər'kjuːɪtəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	impatient	with	the	worthy	truck	driver's	circuitous	method	of	telling	his
和	不耐烦	和	这	值得	卡车	司机	迂回	方法	的	讲述	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他对这位值得尊敬的卡车司机讲述故事时迂回的方式感到不耐烦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ? " [di'mɑːndid] [dʒoʊ] .

“	But	what	has	this	got	to	do	with	our	father	?	"	demanded	Joe	.
"	但	什么	有	这	得到	到	做	和	我们的	父亲	?	"	要求	乔	.

“但这跟我们父亲有什么关系？”乔质问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] , [siː] ?

“	I'm	comin	'	to	that	,	see	?
"	我是	即将到来	-	到	那	,	看	?

“我这就去，明白吗？”

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

Give	me	time	.
给	我	时间	.

给我点时间。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

Give	me	time	.
给	我	时间	.

给我点时间。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

As	I	was	sayin	'	,	I'm	pretty	sure	it	was	on	a	Monday	,	for	it
作为	我	曾是	说	-	,	我是	漂亮的	当然	它	曾是	在	一个	周一	,	为了	它

[wʌz; wəz] [wɑːʃ] [deɪ] ,

was	wash	day	,
曾是	洗	天	,

正如我刚才说的，我非常确定那天是星期一，因为那天是洗衣服的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ['nevər] [wɑːʃɪz] [ɪk'sept] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	the	wife	never	washes	except	on	Monday	.
和	这	妻子	绝不	洗涤	除了	在	周一	.

妻子除了星期一以外，从不洗澡。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɑːʃɪz] [kloʊðz] [ɪk'sept] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	mean	she	never	washes	clothes	except	on	Monday	.
我	意思是	她	绝不	洗涤	衣服	除了	在	周一	.

我的意思是，她除了星期一以外从来不洗衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] , [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] ['evri] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	herself	,	why	,	she	washes	every	day	,	of	course	.
她	她自己	,	为什么	,	她	洗涤	每一个	天	,	的	课程	.

她自己，当然每天都洗澡。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

Anyway	,	it	was	Monday	.	”
反正	,	它	曾是	周一	.	”

总之，那天是星期一。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [dæd] ['dɪsə'pɪrd] , ” ['prɑːmptɪd] [fræŋk] .

“	That	was	the	day	dad	disappeared	,	”	prompted	Frank	.
“	那	曾是	这	天	爸爸	消失	,	”	提示	坦率	.

“那天爸爸失踪了，”弗兰克说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
“	你	不	说	!

“你别说！”

[wel] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] . ”

Well	,	I	saw	him	that	day	.	”
出色地	,	我	锯	他	那	天	.	”

那天我见过他。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] .

“	I'm	comin	'	to	that	.
“	我是	即将到来	-	到	那	.

“我这就去。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

As	I	was	sayin	'	,	it	was	Monday	,	and	when	I	went	down	to	the
作为	我	曾是	说	-	,	它	曾是	周一	,	和	什么时候	我	去	向下	到	这

[gə'rɑːʒ] [ðə; ði] [bɔːs] ,

garage	the	boss	,
车库	这	老板	,

正如我刚才所说，那天是星期一，当我下到车库时，老板.....

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , - [sæm] ,

he	says	to	me	,	says	he	,	'	Sam	,
他	说道	到	我	,	说道	他	,	-	山姆	,

他对我说，他说，“山姆，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['trʌkloʊd] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .

I	want	you	to	run	a	truckload	of	furniture	down	the	shore	road	.
我	想	你	到	跑步	一个	整车运输	的	家具	向下	这	支撑	路	.

我希望你驾驶卡车沿着海滨公路运送一卡车家具。

- [soʊ][aɪ] [sed] , - [wel] , [bɔːs] , [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

'	So	I	said	,	'	Well	,	boss	,	I	guess	that's	what	I'm	here	for	,
-	所以	我	说	,	-	出色地	,	老板	,	我	猜测	那就是	什么	我是	这里	为了	,

于是我说：“好吧，老板，我想这就是我来这儿的目的吧。”

- [soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [loʊd][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

'	so	he	told	me	that	this	here	load	of	furniture	had	to	go	to	one	of
-	所以	他	讲述	我	那	这	这里	加载	的	家具	有	到	去	到	一	的

[ðem; ðəm] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ə'weɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

them	farmhouses	away	down	near	the	Point	.
他们	农舍	离开	向下	靠近	这	观点	.

所以他告诉我，这堆家具必须运到岬角附近的某个农舍里去。

[soʊ][wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][aɪ] [fɪld] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] .

So	we	loaded	the	truck	and	I	filled	her	up	with	gas	and	away	I	went	.
所以	我们	已加载	这	卡车	和	我	已填	她	向上	和	气体	和	离开	我	去	.

于是我们把东西装上卡车，我给它加满了油，然后我就出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][baɪ] [ðen] [aɪ] [ges] . ”

It	must	have	been	about	nine	o'clock	by	then	I	guess	.	”
它	必须	有	到过	关于	九	点钟	经过	然后	我	猜测	.	”

我猜当时应该已经是九点钟了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ? ”

“	And	you	went	down	the	shore	road	?	”
“	和	你	去	向下	这	支撑	路	?	”

“然后你们沿着海岸公路走了？”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['mɔːrnɪn] - [fɔːr; fər]['draɪvɪn] - [tuː] .

And	it	was	a	nice	mornin	'	for	drivin	'	too	.
和	它	曾是	一个	好的	早晨	-	为了	驾驶	-	也	.

而且那天早晨天气也很好，适合开车。

['eniweɪ] , [aɪ] [went] [aʊt] [pæst][ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɝːd] [æpəlgeɪts] [pleɪs] ,

Anyway	,	I	went	out	past	the	Tower	Mansion	—	you	know	,	Hurd	Applegate's	place	,
反正	,	我	去	出去	过去的	这	塔	大厦	—	你	知道	,	赫德	阿普尔盖特	地方	,

总之，我走到了塔楼大厦旁边——你知道，就是赫德·阿普尔盖特的住处。

[ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd]

them	people	you	and	your	father	got	back	the	Tower	treasure	for	—	and
他们	人们	你	和	你的	父亲	得到	后退	这	塔	宝藏	为了	—	和

[aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['wɪslɪn] - [ə'weɪ] ,

I	was	drivin	'	along	without	a	care	in	the	world	and	whistlin	'	away	,
我	曾是	驾驶	-	沿着	没有	一个	关心	在	这	世界	和	口哨	-	离开	,

你和你父亲为那些人找回了塔中的宝藏——而我当时无忧无虑地开车兜风，还吹着口哨。

[kwaɪt] ['hæpi] - [laɪk] , [wen] [aɪ] [siːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [nɪr] [ðæt] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ʌp][ɑːn]

quite	happy	-	like	,	when	I	sees	that	I	was	comin	'	near	that	haunted	house	up	on
相当	快乐的	-	喜欢	,	什么时候	我	看到	那	我	曾是	即将到来	-	靠近	那	闹鬼的	房子	向上	在

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

看到我快要接近悬崖上的那座鬼屋时，我感到非常高兴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] — [wer] [oʊld] - [wʌz; wəz] ['məːdəd] . ”

You	know	the	place	—	where	old	Polucca	was	murdered	.	”
你	知道	这	地方	—	在哪里	老的	-	曾是	被谋杀	.	”

你知道那个地方——老波卢卡被谋杀的地方。

“ [ðə; ði] - [pleɪs] ! ”

“	The	Polucca	place	!	”
“	这	-	地方	!	”

“波鲁卡岛！”

“ [jeə] !
“ Yeah !
“ 是的 !

“是的!

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [baɪ][ðer; ðər]
Well , anyway , I was comin ' by there
出色地 , 反正 , 我 曾是 即将到来 - 经过 那里

总之，我当时正要路过那里。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [draɪv] [sloʊ] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ][ðeəz; ðəz]['goʊsts][ɪn] [ðæt] [pleɪs]
and I didn't drive slow either , for they say there's ghosts in that place
和 我 没有 驾驶 慢的 任何一个 , 为了 他们 说 有 鬼魂 在 那 地方

我也没开慢点，因为据说那地方有鬼。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
and I ain't takin ' no chance with nothin ' like that ,
和 我 不是 拿 - 不 机会 和 什么也没有 - 喜欢 那 ,

我绝不会冒这种风险。

[soʊ][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ][klɪp] ,
so the truck was going along at quite a clip ,
所以 这 卡车 曾是 去 沿着 在 相当 一个 夹子 ,

所以卡车当时行驶的速度相当快。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] . ”
when what should I see but a man walkin ' along the road . ”
什么时候 什么 应该 我 看 但 一个 男人 步行 - 沿着 这 路 . ”

我看见了什么？只有一个男人沿着路走着。

“ [dæd] ! ”
“ Dad ! ”
“ 爸爸 ! ”

“爸爸！ ”

“ [jeə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] .
“ Yeah , it was your father .
“ 是的 , 它 曾是 你的 父亲 .

“是的，那是你父亲。”

[wel] , ['eniweɪ] , ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [sæm] [beɪts] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [gai] [ə; eɪ][lɪft] ,
Well , anyway , nobody ever said Sam Bates wouldn't give a guy a lift ,
出色地 , 反正 , 无人 曾经 说 山姆 贝茨 不会 给 一个 盖伊 一个 举起 ,

总之，谁也没说过山姆·贝茨不会顺路捎人一程。

[soʊ][aɪ] [sloʊz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt]
so I slows down a bit
所以 我 减速 向下 一个 少量

所以我放慢了速度。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [heɪ] ! [d'juː] [wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] ? - [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [siː] ?
and I says , ' Hey ! D'you want a ride ? ' just like that , see ?
和 我 说道 , - 嘿 ! 你 想 一个 骑 ? - 只是 喜欢 那 , 看 ?

然后我就说：“嘿！你想搭车吗？”就这么简单，明白了吗?

[ðen] [ðɪs] [gai] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][soʊ][aɪ] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Then this guy turned around so I seen who it was .
然后 这 盖伊 转向 大约 所以 我 已见 WHO 它 曾是 .

然后这个人转过身来，我才看清他是谁。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðen] , [siː] ?
I didn't know until then , see ?
我 没有 知道 直到 然后 , 看 ?

直到那时我才知道，明白吗?

[soʊ] [wen] [aɪ] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [sed] , - [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

So	when	I	seen	who	it	was	I	said	,	'	Good	day	,	Mr	.	Hardy	,
所以	什么时候	我	已见	WHO	它	曾是	我	说	,	-	好的	天	,	先生	.	哈迪	,

所以当我看到是谁时，我说：“哈迪先生，您好。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪft] ?

would	you	like	a	lift	?
会	你	喜欢	一个	举起	?

需要搭车吗?

- [bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

'	but	he	thanked	me	and	said	he	was	just	takin	'	a	little	walk	.
-	但	他	谢谢	我	和	说	他	曾是	只是	拿	-	一个	小的	走	.

但他向我道谢，说他只是出去散散步。

[soʊ][aɪ] [droʊv] [ɑːn][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] -

So	I	drove	on	past	him	and	the	last	I	seen	of	him	he	was	walkin	'
所以	我	驾驶	在	过去的	他	和	这	最后的	我	已见	的	他	他	曾是	步行	-

[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] . ”

along	beside	the	road	.	”
沿着	旁	这	路	.	”

于是我开车经过他身边，最后一次看到他时，他正沿着路边走着。

“ [dɪd] [hiː; hi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] ? ”

“	Did	he	go	down	the	lane	to	the	Polucca	place	?	”
“	做过	他	去	向下	这	车道	到	这	-	地方	?	”

“他是不是沿着小路去了波鲁卡家？”

“ [aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] .

“	I	dunno	whether	he	did	or	not	.
“	我	不知道	无论	他	做过	或者	不是	.

我不知道他有没有做。

[hiː; hi] ['hædnt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [wen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] .

He	hadn't	quite	reached	the	lane	when	I	seen	him	last	.
他	之前没有	相当	达到	这	车道	什么时候	我	已见	他	最后的	.

我上次见到他时，他还没走到巷子里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] .

But	I	didn't	meet	him	on	my	way	back	,	so	I	don't	know	where	he	went	.
但	我	没有	见面	他	在	我的	方式	后退	,	所以	我	不	知道	在哪里	他	去	.

但我回来的路上没遇到他，所以我不知道他去了哪里。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

I	didn't	think	nothin	'	more	of	it	until	this	mornin	'	when	a	bunch	of	the	boys
我	没有	思考	什么也没有	-	更多的	的	它	直到	这	早晨	-	什么时候	一个	束	的	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['tɑːkən] - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]

were	sittin	'	around	the	garage	talkin	'	and	one	of	them	said	that	you	two
是	坐着	-	大约	这	车库	谈话	-	和	一	的	他们	说	那	你	二

[lædz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪn] - [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld][mæn] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]

lads	had	been	huntin	'	all	over	the	city	for	your	old	man	—	I	mean	your
小伙子们	有	到过	亨廷顿	-	全部	超过	这	城市	为了	你的	老的	男人	—	我	意思是	你的

['fɑːðər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

father	—	and	you	couldn't	find	him	.
父亲	—	和	你	不能	寻找	他	.

我当时没多想，直到今天早上，一群小伙子围坐在车库里聊天，其中一个说你们两个小伙子一直在城里到处找你们的老爸——我是说你们的父亲——但你们没找到他。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [sæm] , [mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .

So	I	says	to	myself	,	'	Sam	,	mebbe	you	can	tell	'	em	somethin	'	they	don't	know	.
所以	我	说道	到	我	,	-	山姆	,	也许	你	能	告诉	-	呃	某物	-	他们	不	知道	.

于是我对自己说：“萨姆，也许你可以告诉他们一些他们不知道的事情。”

- [soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp] . ”

'	So	I	just	thought	I'd	come	up	.	”
-	所以	我	只是	想法	ID	来	向上	.	”

“所以我就想，不如上来看看。”

“ [ænd; ənd][wɪə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	And	we're	very	grateful	to	you	,	”	Frank	assured	him	.
“	和	是	非常	感激的	到	你	,	”	坦率	保证	他	.

“我们非常感谢你，”弗兰克向他保证道。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	You've	given	us	some	valuable	information	.
“	你已经	给定	我们	一些	有价值的	信息	.

“你们给我们提供了一些很有价值的信息。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][nɑːt] .

We	didn't	know	whether	our	father	had	gone	out	of	the	city	or	not	.
我们	没有	知道	无论	我们的	父亲	有	已消失	出去	的	这	城市	或者	不是	.

我们不知道父亲是否离开了这座城市。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

Now	I	think	we'll	know	where	to	look	for	him	.	”
现在	我	思考	出色地	知道	在哪里	到	看	为了	他	.	”

现在我想我们知道该去哪里找他了。

“ [eint] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] - [pleɪs] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] [beɪts]

“	Ain't	any	chance	of	him	nosin	'	around	that	Polucca	place	,	is	there	?	”	asked	Bates
“	不是	任何	机会	的	他	诺辛	-	大约	那	-	地方	,	是	那里	?	”	问	贝茨

.

:

.

“他有没有可能去波卢卡那地方转转？”贝茨问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋ] - [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [truː] .

“	It's	a	mighty	good	place	to	stay	away	from	if	everythin	'	you	hear	is	true	.
“	它是	一个	强大的	好的	地方	到	停留	离开	从	如果	一切	-	你	听到	是	真的	.

“如果听到的传闻都是真的，那这里绝对是个最好远离的地方。”

[its] ['hɔːntɪd] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz] . ”

It's	haunted	,	that	place	is	.	”
它是	闹鬼的	,	那	地方	是	.	”

那个地方闹鬼。

“ [oʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	that	wouldn't	matter	to	him	.
“	哦	,	那	不会	事情	到	他	.

“哦，那对他来说无关紧要。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	I'm	glad	you	told	us	about	seeing	him	.
但	我是	高兴的	你	讲述	我们	关于	看到	他	.

但我很高兴你告诉我们你见到他了。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

It	gives	us	a	better	idea	of	where	to	look	for	him	.	”
它	给予	我们	一个	更好的	主意	的	在哪里	到	看	为了	他	.	”

这让我们更清楚应该在哪里寻找他。”

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ɪf] [aɪv] [helpt] ['eni] .
“ **Well , I'm glad if I've helped any .**
” 出色地 , 我是 高兴的 如果我已经 帮助 任何 .

“嗯，如果我帮到了任何人，我很高兴。”

[ges] [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [naʊ] , ” [sed] [sæm] [beɪts] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .
Guess I'll be goin ' now , ” said Sam Bates , putting on his cap .
猜测 患病的 是 去 - 现在 , ” 说 山姆 贝茨 , 推杆 在 他的 帽 .

“我想我该走了，”萨姆·贝茨说着，戴上了帽子。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][dæd] [ʃoʊz] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
“ **I hope your dad shows up all right .**
” 我 希望 你的 爸爸 演出 向上 全部 正确的 .

“我希望你爸爸能平安到场。”

” [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [beɪts] ['ʃæmbəld] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
” The Hardy boys thanked him warmly and Bates shambled away , his hands in
” 这 哈迪 男孩们 谢谢 他 热情地 和 贝茨 混乱 离开 , 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
his pockets .
他的 口袋 .

哈迪家的男孩们热情地向他道谢，贝茨双手插在口袋里，蹒跚地走开了。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Mrs . Hardy came into the hallway .
太太 . 哈迪 来了 进入 这 门厅 .

哈迪太太走进了走廊。

“ ['eni] [nuːz] ?
“ **Any news ?**
” 任何 消息 ?

“任何新闻?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” she asked anxiously .
” 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , ['eniweɪ] , ” [fræŋk] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ We have a clue , anyway , ” Frank told her .
” 我们 有 一个 线索 , 反正 , ” 坦率 讲述 她 .

“我们总算有点线索了，”弗兰克告诉她。

“ [ðæt] ['feloʊ] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [dæd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [hɪr] . ”
“ That fellow says he saw dad on the shore road the morning he left here . ”
” 那 同伴 说道 他 锯 爸爸 在 这 支撑 路 这 早晨 他 左边 这里 . ”

“那个人说他那天早上在海边路上看到了我爸离开这里。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ Where was he ? ”
” 在哪里 曾是 他 ? ”

“他当时在哪儿? ”

“ [nɪr] [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] . ”
“ Near the old Polucca place . ”
” 靠近 这 老的 - 地方 . ”

“靠近旧波鲁卡庄园。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ?
“ The house on the cliff ?
” 这 房子 在 这 悬崖 ?

“悬崖上的房子? ”

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Frank** **nodded** **.**
" 坦率 点头 .

弗兰克点了点头。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [greɪv] .
Mrs **.** **Hardy** **looked** **grave** **.**
太太 . 哈迪 看起来 严重 .

哈迪太太神情严肃。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] !
" **Surely** **he** **couldn't** **have** **gone** **there** **and** **disappeared** **!**
" 一定 他 不能 有 已消失 那里 和 消失 !

"他肯定不可能去了那里然后就消失了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , ['eniweɪ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
" **I** **can't** **imagine** **why** **he** **would** **go** **to** **the** **house** **on** **the** **cliff** **,** **anyway** **,** **"** **observed** **Joe** **.**
" 我 不能 想象 为什么 他 会 去 到 这 房子 在 这 悬崖 , 反正 , " 观察到 乔 .

"我实在想不明白他为什么要去悬崖边的房子，"乔说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !
" **Oh** **,** **I** **know** **now** **!**
" 哦 , 我 知道 现在 !

"哦，我现在知道了！"

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mrs** **.** **Hardy** **exclaimed** **.**
" 太太 . 哈迪 惊呼 .

"哈迪夫人惊呼道。"

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **had** **forgotten** **all** **about** **it** **.**
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
I **intended** **to** **tell** **you** **boys** **,** **but** **somehow** **it** **slipped** **my** **mind** **.**
我 故意的 到 告诉 你 男孩们 , 但 不知何故 它 滑倒了 我的 头脑 .

我本来想告诉你们的，可是不知怎么的就忘了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - [pleɪs] , [aɪ] [rɪ'membər] . "
Now **that** **you** **mention** **the** **Polucca** **place** **,** **I** **remember** **.** **"**
现在 那 你 提到 这 - 地方 , 我 记住 . "

你这么一提波卢卡，我才想起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] .
" **Your** **father** **discovered** **something** **about** **Snackley** **,** **the** **smuggler** **.**
" 你的 父亲 发现 某物 关于 - , 这 走私者 .

"你父亲发现了一些关于走私犯斯纳克利的事情。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] - , [ðə; ði]['maɪzər] . ”

It	seems	that	Snackley	was	related	to	Felix	Polucca	,	the	miser	.	”
它	似乎	那	-	曾是	有关的	到	菲利克斯	-	,	这	吝啬鬼	.	”

看来斯纳克利和吝啬鬼费利克斯·波卢卡有亲戚关系。

“ [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”

“	Related	to	him	!	”
“	有关的	到	他	!	”

“跟他有亲戚关系！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔːr] ['nefjuː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

“	He	was	a	cousin	or	nephew	,	or	something	of	the	sort	.
“	他	曾是	一个	表哥	或者	侄子	, 或者		某物	的	这	种类	.

“他是表兄弟或侄子，或者类似的关系。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [men] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

One	of	the	government	men	told	him	that	.
一	的	这	政府	男人	讲述	他	那	.

一位政府官员告诉他的。

[soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

So	your	father	had	an	idea	that	Polucca	must	have	been	visited	by
所以	你的	父亲	有	一个	主意	那	-	必须	有	到过	到访	经过

- [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]

Snackley	at	some	time	or	another	and	that	Snackley	must	have	got	the
-	在	一些	时间	或者	其他	和	那	-	必须	有	得到	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['juːzɪŋ] - [beɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”

idea	of	using	Barmet	Bay	for	his	smuggling	operations	at	that	time	.	”
主意	的	使用	-	湾	为了	他的	走私	运营	在	那	时间	.	”

所以你父亲认为斯纳克利肯定在某个时候到访过波卢卡，而且斯纳克利一定是在那时萌生了利用巴梅特湾进行走私活动的想法。”

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Whew	!	”	exclaimed	Joe	.
“	呼！	!	”	惊呼	乔	.

“呼！”乔惊呼道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

“	Now	we're	getting	on	the	right	track	.
“	现在	是	获得	在	这	正确的	追踪	.

“现在我们走上了正确的道路。”

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . ”

Dad	must	have	gone	up	to	the	house	on	the	cliff	to	investigate	.	”
爸爸	必须	有	已消失	向上	到	这	房子	在	这	悬崖	到	调查	.	”

爸爸一定是上到悬崖边的房子去查看情况了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] !

“	Why	didn't	we	think	of	searching	there	before	!
“	为什么	没有	我们	思考	的	搜索	那里	前	!

“我们之前怎么没想到去那里找找呢！”

[dæd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]

Dad	put	two	and	two	together	and	figured	that	there	might	be	some
爸爸	放	二	和	二	一起	和	想	那	那里	可能	是	一些

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ]

connection	between	the	queer	things	that	happened	at	the	Polucca	place	the	day
联系	之间	这	酷儿	事物	那	发生	在	这	-	地方	这	天

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [dʒəʊnz] [huːm] [wiː; wi] ['reskjuːd] .

we	visited	it	and	the	case	of	that	fellow	Jones	whom	we	rescued	.
我们	到访	它	和	这	案件	的	那	同伴	琼斯	谁	我们	获救	.

爸爸把两件事联系起来，觉得我们去波鲁卡庄园那天发生的怪事可能和我们救下的那个琼斯先生的案子有关。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
Then , when he learned that Snackley was related to Polucca , he was sure
然后 , 什么时候 他 学习 那 - 曾是 有关的 到 - , 他 曾是 当然
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

后来，当他得知斯纳克利与波鲁卡有亲戚关系时，他就确信无疑了。

[its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
It's as clear as daylight .
它是 作为 清除 作为 日光 .

清澈如白昼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
But what on earth could have happened to him ? ”
但 什么 在 地球 可以 有 发生 到 他 ? ”

但他究竟遭遇了什么?

“ [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
“ Let's go up to the Polucca place and find out .
“ 我们来吧 去 向上 到 这 - 地方 和 寻找 出去 .

“我们去波鲁卡那边看看吧。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ˌɪntər'poʊzd] .
” But Mrs . Hardy interposed .
” 但 太太 . 哈迪 插入 .

但哈迪夫人插话了。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][fɜːrm] .
Her lips were firm .
她 嘴唇 是 公司 .

她的嘴唇很紧。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ə'loʊn] . ”
“ Promise me you won't go alone . ”
“ 承诺 我 你 惯于 去 独自的 . ”

“答应我你不会一个人去。”

“ [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ?
“ Why not , mother ?
“ 为什么 不是 , 母亲 ?

“为什么不行，妈妈？”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] . ”
We can look after ourselves . ”
我们 能 看 后 我们自己 . ”

我们可以照顾好自己。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm]
“ If anything has happened to your father , I don't want you to run the same
“ 如果 任何事物 有 发生 到 你的 父亲 , 我 不 想 你 到 跑步 这 相同的
[rɪsk] . ”
risk . ”
风险 . ”

“如果你的父亲出了什么事，我不想让你冒同样的风险。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [ə'gen] . ”
“ But we must go up there and look the place over again . ”
“ 但 我们 必须 去 向上 那里 和 看 这 地方 超过 再次 . ”

但我们必须上去再仔细查看一下那个地方。

“ [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	Get	some	of	the	boys	to	go	with	you	.	”
”	得到	一些	的	这	男孩们	到	去	和	你	.	”

“带几个男孩子们一起去。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .

“	I	guess	it	would	be	safer	,	”	agreed	Joe	.
”	我	猜测	它	会	是	更安全	,	”	同意	乔	.

“我想这样更安全吧。”乔同意道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] -

“	We	can	round	up	a	bunch	of	the	fellows	and	go	up	there	to	-
”	我们	能	圆形的	向上	一个	束	的	这	伙伴们	和	去	向上	那里	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

“我们可以召集一群人，明天早上就上去。”

[wiːl] [sɜːrtʃ] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ðɪs] [taɪm] .

We'll	search	that	place	from	top	to	bottom	this	time	.
出色地	搜索	那	地方	从	顶部	到	底部	这	时间	.

这次我们要把那个地方从上到下彻底搜查一遍。

” ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌðerə'pɑːn] [set] [aʊt]

”	Mrs	.	Hardy	gave	her	consent	to	this	plan	and	the	boys	thereupon	set	out
”	太太	.	哈迪	给予	她	同意	到	这	计划	和	这	男孩们	于是	放	出去

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] .

to	find	their	chums	and	tell	them	of	the	proposed	trip	.
到	寻找	他们的	朋友们	和	告诉	他们	的	这	建议的	旅行	.

“哈迪夫人同意了这个计划，于是男孩们出发去找他们的朋友，告诉他们这次旅行的计划。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Although	two	or	three	of	the	boys	backed	out	when	they	learned	that	the	destination
虽然	二	或者	三	的	这	男孩们	支持的	出去	什么时候	他们	学习	那	这	目的地

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,

was	to	be	the	haunted	house	,
曾是	到	是	这	闹鬼的	房子	,

虽然有两三个男孩在得知目的地是鬼屋后就退出了，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

the	majority	were	willing	enough	,
这	多数	是	愿意的	足够的	,

大多数人都足够愿意，

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	by	nightfall	all	was	in	readiness	for	the	journey	on	the	morrow	.
和	经过	黄昏	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	旅行	在	这	明天	.

到夜幕降临时，一切都已准备就绪，迎接第二天的旅程。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði][kæp][ɑːn][ðə; ði][peg]

The	Cap	on	the	Peg
这	帽	在	这	佩格

钉子上的盖子

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [set] [aʊt] .

Next	morning	the	searching	party	set	out	.
下一个	早晨	这	搜索	派对	放	出去	.

第二天早上，搜寻队出发了。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [sker] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Jerry	**Gilroy**	**had**	**not**	**got**	**over**	**the**	**scare**	**he**	**had**	**received**	**on**	**the**	**remarkable**
杰瑞	吉尔罗伊	有	不是	得到	超过	这	吓	他	有	已收到	在	这	卓越

['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Saturday	**of**	**the**	**boys**	**'**	**first**	**visit**	**to**	**the**	**house**	**on**	**the**	**cliff**	**and**	**he**	**did**	**not**
周六	的	这	男孩们	-	第一的	访问	到	这	房子	在	这	悬崖	和	他	做过	不是

[ʃoʊ] [ʌp] .

show	**up**	**.**
展示	向上	.

杰瑞·吉尔罗伊还没有从男孩们第一次去悬崖边的房子参观的那个非凡的星期六所受到的惊吓中缓过来，所以他没有出现。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['toʊni] - ,

But	**Chet**	**Morton**	**and**	**Biff**	**Hooper**	**appeared**	**,**	**with**	**Phil**	**Cohen**	**and**	**Tony**	**Prito**	**,**
但	切特	莫顿	和	比夫	胡珀	出现	,	和	菲尔	科恩	和	托尼	-	,

但切特·莫顿和比夫·胡珀，以及菲尔·科恩和托尼·普里托都到场了。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] - [tʃʌmz] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] .

two	**more**	**of**	**the**	**Hardy**	**boys**	**'**	**chums**	**at**	**the**	**Bayport**	**high**	**school**	**.**
二	更多的	的	这	哈迪	男孩们	-	朋友们	在	这	贝波特	高的	学校	.

哈迪兄弟在贝波特高中还有两个好朋友。

['tʃɛt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

Chet	**had**	**his**	**motorcycle**	**and**	**the**	**party**	**left**	**the**	**Hardy**	**home**	**shortly**	**after**
切特	有	他的	摩托车	和	这	派对	左边	这	哈迪	家	不久	后

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

切特骑着他的摩托车，一行人在早餐后不久便离开了哈迪家。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] ['kæriɪŋ] [tuː] .

each	**machine**	**carrying**	**two**	**.**
每个	机器	携带	二	.

每台机器可装载两台。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Before	**they**	**left**	**,**	**Frank**	**explained**	**the**	**situation**	**fully**	**to**	**the**	**others**	**.**
前	他们	左边	,	坦率	解释	这	情况	完全	到	这	其他的	.

在他们离开之前，弗兰克向其他人详细解释了情况。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [dæd][wʌz; wəz][læst] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] - [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

“	**We**	**know**	**that**	**dad**	**was**	**last**	**seen**	**near**	**the**	**Polucca**	**place**	**and**	**we**	**have**
“	我们	知道	那	爸爸	曾是	最后的	已见	靠近	这	-	地方	和	我们	有

['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]

every	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**left**	**here**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**searching**	**the**
每一个	原因	到	相信	那	他	左边	这里	和	这	意图	的	搜索	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“我们知道爸爸最后一次被人看到是在波卢卡附近，我们有充分的理由相信他离开这里是为了搜查房子。

[hiː; hi]['hæznt] [ʃoʊn] [ʌp] [sɪns] [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

He	**hasn't**	**shown**	**up**	**since**	**and**	**no**	**person**	**has**	**seen**	**him**	**,**
他	还没有	所示	向上	自从	和	不	人	有	已见	他	,

他此后一直没有出现，也没有人见过他。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] . ”

so	**there**	**may**	**have**	**been**	**foul**	**play**	**.**	**”**
所以	那里	可能	有	到过	犯规	玩	.	”

所以可能存在谋杀或其他犯罪行为。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [pleɪs] [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd]
“ If there is any trace of him around the Polucca place we'll find it , ” declared
“ 如果 那里 是 任何 痕迹 的 他 大约 这 - 地方 出色地 寻找 它 , ” 声明
['tʃɛt] .
Chet .
切特 .

“如果波鲁卡附近有他的任何踪迹，我们一定会找到，”切特宣称。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪvli] [goʊst] [tu:; tə] [sker] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ It will take a mighty lively ghost to scare us away this time .
“ 它 将要 拿 一个 强大的 热闹 鬼 到 吓 我们 离开 这 时间 .

“这次恐怕得有一个非常活跃的鬼魂才能吓走我们。”

” [ðə; ði] [θri:] ['moʊtərsaɪklz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪpɔ:rt] [pæst][ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] , [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
” The three motorcycles went out of Bayport past the Tower Mansion , sped along the
” 这 三 摩托车 去 出去 的 贝波特 过去的 这 塔 大厦 , 加速 沿着 这
[ʃɔ:r] [roʊd] .
shore road .
支撑 路 .

“三辆摩托车驶出贝波特，经过塔楼大厦，沿着海岸公路疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
There was little talk among the boys .
那里 曾是 小的 讲话 之中 这 男孩们 .

男孩们之间几乎没怎么说话。

[i:tʃ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pleʒər] ['aʊtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Each realized that this was not a pleasure outing but a serious mission and
每个 已实现 那 这 曾是 不是 一个 乐趣 外出 但 一个 严肃的 使命 和
[i:tʃ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
each recognized the importance of it .
每个 认可 这 重要性 的 它 .

每个人都意识到这不是一次娱乐活动，而是一项严肃的任务，每个人都认识到这项任务的重要性。

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
The Hardy boys had every confidence in their companions .
这 哈迪 男孩们 有 每一个 信心 在 他们的 同伴 .

哈代家的男孩们对他们的同伴充满信心。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [bɪf] , [ðeɪ] [nu:] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Chet and Biff , they knew , would not be as easily frightened on this occasion ,
切特 和 比夫 , 他们 知道 , 会 不是 是 作为 容易地 害怕 在 这 场合 ,

他们知道，切特和比夫这次不会那么容易被吓到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [fɪl] [ænd; ənd]['toʊni] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd][æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and as for Phil and Tony , they were noted at school for their
和 作为 为了 菲尔 和 托尼 , 他们 是 著名的 在 学校 为了 他们的
['fɪrləs] ,
fearless ,
无畏 ,

至于菲尔和托尼，他们在学校里就以无所畏惧而闻名。

[æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] ['rekləs] , [dɪspə'zɪʃnz] .
at times even reckless , dispositions .
在 时代 甚至 鲁莽 , 性情 .

有时甚至表现出鲁莽的性格。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [kein] ['fɑ:rmhaʊs] , ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
They passed the Kane farmhouse , nestling among the trees ,
他们 通过了 这 凯恩 农家 , 雏鸟 之中 这 树木 ,

他们经过了掩映在树林中的凯恩农舍，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [klɪf] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] - [beɪ]

and	at	last	came	in	sight	of	the	gloomy	cliff	that	rose	from	Barmet	Bay
和	在	最后的	来了	在	视线	的	这	阴沉	悬崖	那	玫瑰	从	-	湾

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [stoʊn] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

and	at	the	summit	of	which	perched	the	rambling	stone	house	where	the
和	在	这	首脑	的	哪个	栖息	这	漫无边际	石头	房子	在哪里	这

['maɪzər] ,

miser	,
吝啬鬼	,

终于，他们看到了从巴梅特湾拔地而起的阴森悬崖，悬崖顶上耸立着一座错综复杂的石头房子，守财奴就住在那里。

['fiːlɪks] - , [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] .

Felix	Polucca	,	had	met	his	death	.
菲利克斯	-	,	有	遇见	他的	死亡	.

费利克斯·波卢卡不幸遇难。

“ ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [riˈmɑːkt] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] ['fræŋks]

“	Lonely	looking	place	,	isn't	it	?	”	remarked	Phil	,	who	was	sharing	Frank's
“	孤独	寻找	地方	,	不是	它	?	”	评论	菲尔	,	WHO	曾是	分享	弗兰克的

['moʊtərsaɪk(ə)l] .

motorcycle	.
摩托车	.

“这地方看起来真够荒凉的，不是吗？”菲尔说道，他当时正和弗兰克一起骑摩托车。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] .

“	It	was	an	ideal	place	for	a	murder	.
“	它	曾是	一个	理想的	地方	为了	一个	谋杀	.

“这里是谋杀的理想场所。”

[wen] ['fiːlɪks] - [lɪvd] [ðer; ðər] ,

When	Felix	Polucca	lived	there	,
什么时候	菲利克斯	-	居住地	那里	,

费利克斯·波卢卡住在那里的时候

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . ”

I	doubt	if	he	had	more	than	two	or	three	visitors	in	a	year	.	”
我	怀疑	如果	他	有	更多的	比	二	或者	三	访客	在	一个	年	.	”

我怀疑他一年下来能接待两三个访客。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ? ”

“	How	did	he	get	his	food	and	supplies	?	”
“	如何	做过	他	得到	他的	食物	和	补给品	?	”

他的食物和补给是怎么来的?

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['rætli] [oʊld] ['bʌgi] ,

“	He	used	to	drive	into	the	city	about	once	a	week	in	a	rattly	old	buggy	,
“	他	用过的	到	驾驶	进入	这	城市	关于	一次	一个	星期	在	一个	嘎嘎作响	老的	有缺陷的	,

“他以前大约每周会开着一辆破旧的马车进城一次，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

with	a	horse	that	must	have	come	out	of	the	Ark	.
和	一个	马	那	必须	有	来	出去	的	这	方舟	.

带着一匹一定是来自方舟的马。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

The	poor	animal	looked	as	if	it	hadn't	had	a	square	meal	in	a	lifetime	.
这	贫穷的	动物	看起来	作为	如果	它	之前没有	有	一个	正方形	一顿饭	在	一个	寿命	.

这只可怜的动物看起来好像一辈子都没吃过一顿饱饭似的。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kreɪzi] .

Polucca	must	have	been	a	little	bit	crazy	.
-	必须	有	到过	一个	小的	少量	疯狂的	.

波卢卡肯定有点疯。

[haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [əˈloʊn] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

How	he	lived	alone	up	there	all	the	time	,	nobody	could	understand	.
如何	他	居住地	独自的	向上	那里	全部	这	时间	,	无人	可以	理解	.

谁也无法理解他为何一直独自住在山顶上。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɑːrm] [peɪ] .

He	worked	hard	enough	and	he	made	the	farm	pay	.
他	工作	难的	足够的	和	他	制成	这	农场	支付	.

他非常努力，让农场盈利了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑːrgən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd]

No	one	could	drive	a	better	bargain	when	it	came	to	selling	his	hay	and
不	一	可以	驾驶	一个	更好的	便宜货	什么时候	它	来了	到	销售	他的	干草	和

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

在出售干草和谷物方面，没有人能比他更划算。

" [fɪl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [mɔːr] [ˈklɪrli]

"	Phil	looked	with	interest	at	the	old	gray	house	that	could	be	seen	more	clearly
"	菲尔	看起来	和	兴趣	在	这	老的	灰色的	房子	那	可以	是	已见	更多的	清楚地

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

now	that	they	were	approaching	it	.
现在	那	他们	是	接近	它	.

“菲尔饶有兴趣地看着那栋老旧的灰色房子，现在他们走近了，房子也看得更清楚了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] , [haʊˈevər] ,

When	they	were	still	some	distance	from	the	lane	,	however	,
什么时候	他们	是	仍然	一些	距离	从	这	车道	,	然而	,

然而，当他们离车道还有一段距离时，

[fræŋk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [duː]

Frank	brought	his	motorcycle	to	a	stop	and	signaled	to	the	others	to	do
坦率	带来	他的	摩托车	到	一个	停止	和	发出信号	到	这	其他的	到	做

[ˈlaɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

弗兰克停下摩托车，并示意其他人也停下。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [ˈtʃɛt] [æskt] .

"	Chet	asked	.
"	切特	问	.

切特问道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [sniːk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈkwaɪətli] .

“	We'd	better	sneak	up	on	the	place	quietly	.
“	我们会	更好的	潜行	向上	在	这	地方	悄悄	.

我们最好悄悄地偷偷接近那个地方。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðeɪl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmoʊtərsaɪklz] — [ðæt] [ɪz] ,

If	we	go	any	farther	they'll	hear	the	motorcycles	—	that	is	,
如果	我们	去	任何	更远	他们会	听到	这	摩托车	—	那	是	,

如果我们再往前走，他们就会听到摩托车的声音了——也就是说，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .

if	there	is	any	one	at	the	place	.
如果	那里	是	任何	一	在	这	地方	.

如果那里有人的话。

[wiːl] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'hed] [ɑːn] [fʊt] .

We'll	leave	them	here	under	the	trees	and	go	ahead	on	foot	.
出色地	离开	他们	这里	在下面	这	树木	和	去	前方	在	脚	.

我们把他们留在树下，然后步行先行。

" [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd]

"	The	motorcycles	were	accordingly	hidden	in	a	clump	of	bushes	beside	the	road
"	这	摩托车	是	因此	隐	在	一个	丛	的	灌木丛	旁	这	路

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪn] .

and	the	six	boys	went	on	toward	the	lane	.
和	这	六	男孩们	去	在	朝向	这	车道	.

于是，摩托车被藏在路边的一丛灌木里，六个男孩继续向小路走去。

" [wiːl] ['seprət] [hɪr] , " [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	separate	here	,	"	Frank	decided	.
"	出色地	分离	这里	,	"	坦率	决定	.

"我们就在这里分开吧。"弗兰克决定道。

" [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Three	of	us	will	take	one	side	of	the	lane	and	the	rest	will	take	the	other
"	三	的	我们	将要	拿	一	边	的	这	车道	和	这	休息	将要	拿	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

"我们三人将占据球道的一侧，其余的人将占据另一侧。"

[kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]

Keep	to	the	bushes	as	much	as	possible	and	when	we	get	near	the	house
保持	到	这	灌木丛	作为	很多	作为	可能的	和	什么时候	我们	得到	靠近	这	房子

[leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

lay	low	for	a	while	and	watch	the	place	.
躺	低的	为了	一个	尽管	和	手表	这	地方	.

尽量待在灌木丛里，靠近房子时先低调行事，观察情况。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	I	whistle	we	can	come	out	from	under	cover	and	go	on	up	to	the
什么时候	我	哨	我们	能	来	出去	从	在下面	覆盖	和	去	在	向上	到	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

我吹口哨的时候，我们就可以走出掩体，上楼去房子那里了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ə'pruːvd] ['toʊni] .

"	That's	a	good	plan	,	"	approved	Tony	.
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	得到正式认可的	托尼	.

"这是个好计划，"托尼赞同道。

" [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	Joe	and	Biff	and	I	,	we'll	go	on	the	left	side	of	the	road	.	"
"	乔	和	比夫	和	我	,	出色地	去	在	这	左边	边	的	这	路	.	"

"乔、比夫和我，我们走道路左侧。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Chet	and	Phil	and	I	will	take	the	other	side	.
切特	和	菲尔	和	我	将要	拿	这	其他	边	.

切特、菲尔和我将会站在另一边。

[rɪ'membər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Remember	**to**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
记住	到	保持	出去	的	视线	的	这	房子	作为	很多	作为	可能的	.

记住，尽量不要让别人看到房子。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [leɪn] , [ðen] ['sepəreɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ðeɪ]

"	**The**	**boys**	**entered**	**the**	**lane**	**,**	**then**	**separated**	**according**	**to**	**the**	**agreement**	**they**
"	这	男孩们	进入	这	车道	,	然后	分开	根据	到	这	协议	他们

[hæd; həd] [meɪd] .

had	**made**	**.**
有	制成	.

“男孩们进入小巷，然后按照他们事先约定的协议分开行动。”

[wʌn] [gru:p] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

One	**group**	**plunged**	**into**	**the**	**weeds**	**and**	**undergrowth**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lane**
一	团体	暴跌	进入	这	杂草	和	灌木丛	在	这	边缘	的	这	车道

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

on	**one**	**side**	**while**	**the**	**others**	**pushed**	**into**	**the**	**bushes**	**at**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
在	一	边	尽管	这	其他的	推动	进入	这	灌木丛	在	这	对面的	边	.

一组人钻进了小路一侧边缘的杂草丛生处，而另一组人则钻进了对面的灌木丛中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [i:tʃ] [gru:p] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

In	**a**	**few**	**minutes**	**each**	**group**	**was**	**lost**	**to**	**view**	**and**	**only**	**an**	**occasional**
在	一个	很少	分钟	每个	团体	曾是	丢失的	到	看法	和	仅有的	一个	偶然

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]

snapping	**and**	**crackling**	**of**	**branches**	**indicated**	**their**	**presence**	**in**	**the**	**heavy**
啪啪	和	噼啪作响	的	分支	表明的	他们的	在场	在	这	重的

['ʌndərgroʊθ] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [leɪn] .

undergrowth	**that**	**flanked**	**the**	**lane**	**.**
灌木丛	那	侧翼	这	车道	.

几分钟后，每一组人都消失在了视线中，只有偶尔传来树枝断裂的噼啪声，表明他们藏身于小路两旁茂密的灌木丛中。

[fræŋk] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] .

Frank	**advanced**	**cautiously**	**.**
坦率	先进的	谨慎地	.

弗兰克谨慎地向前走去。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

The	**brushwood**	**was**	**much**	**deeper**	**than**	**he**	**had**	**anticipated**	**and**	**they**	**made**
这	灌木丛	曾是	很多	更深	比	他	有	预期	和	他们	制成

[sloʊ] ['prɑ:gres] ,

slow	**progress**	**,**
慢的	进步	,

灌木丛比他预想的要深得多，他们行进缓慢。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

for	**he**	**was**	**desirous**	**of**	**creeping**	**up**	**on**	**the**	**house**	**with**	**as**	**little**	**noise**	**as**
为了	他	曾是	渴望	的	爬行	向上	在	这	房子	和	作为	小的	噪音	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

因为他想悄悄地、尽可能不发出任何声音地接近那栋房子。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hæmpərd] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

The	**undergrowth**	**was**	**thick**	**and**	**hampered**	**their**	**movements**	**.**
这	灌木丛	曾是	厚的	和	受阻	他们的	移动	.

灌木丛茂密，阻碍了他们的行动。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔ:rwərd] , [step] [baɪ] [step] , ['ki:pɪŋ] [wel] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,

They	**made**	**their**	**way**	**forward**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**keeping**	**well**	**in**	**from**	**the**	**lane**	**,**
他们	制成	他们的	方式	向前	,	步	经过	步	,	保持	出色地	在	从	这	车道	,

他们一步一步向前推进，始终与球门保持一定距离。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	about	ten	minutes	Frank	raised	his	hand	as	a	warning	to	the
和	后	关于	十	分钟	坦率	提高	他的	手	作为	一个	警告	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

大约十分钟后，弗兰克举起手警告其他人。

[θruː] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Through	the	dense	thickets	he	had	caught	a	glimpse	of	the	house	.
通过	这	稠密	灌木丛	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	房子	.

透过茂密的灌木丛，他瞥见了那栋房子。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	went	on	cautiously	until	they	reached	the	edge	of	the	bushes	and	there
他们	去	在	谨慎地	直到	他们	达到	这	边缘	的	这	灌木丛	和	那里

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] ,

they	crouched	behind	the	screen	of	leaves	,
他们	蹲着	在后面	这	屏幕	的	树叶	,

他们小心翼翼地继续前进，直到走到灌木丛边缘，然后蹲伏在树叶后面。

['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

peeping	out	at	the	gloomy	old	stone	building	in	the	clearing	.
偷窥	出去	在	这	阴沉	老的	石头	建筑	在	这	清理	.

向外窥视林间空地上那座阴森森的老旧石头建筑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [krɔːst] ['fræŋks] [feɪs] .

But	at	the	first	glance	,	an	expression	of	surprise	crossed	Frank's	face	.
但	在	这	第一的	瞥一眼	,	一个	表达	的	惊喜	交叉	弗兰克的	脸	.

但第一眼看到时，弗兰克脸上却露出了惊讶的表情。

[ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] !

The	Polucca	house	was	evidently	occupied	!
这	-	房子	曾是	显然	占领	!

波卢卡的房子显然有人居住！

[ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'groʊn][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ðer; ðər][læst]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

The	weeds	that	had	overgrown	the	yard	on	their	last	visit	had	been	completely	cleared	away	,
这	杂草	那	有	长得太茂盛了	这	院子	在	他们的	最后的	访问	有	到过	完全地	已清除	离开	,

他们上次来的时候院子里杂草丛生，这次却已经全部清理干净了。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] .

the	grass	had	been	cut	and	the	tumble	-	down	fence	had	been	repaired	.
这	草	有	到过	切	和	这	翻滚	-	向下	栅栏	有	到过	已修复	.

草坪已被修剪，摇摇欲坠的围栏也已修好。

[ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] ,

The	gate	,	which	had	been	hanging	by	one	hinge	,
这	门	,	哪个	有	到过	绞刑	经过	一	合页	,

那扇大门，原本只靠一个铰链勉强挂着，

[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] .

had	been	fixed	and	the	grass	along	the	pathway	had	been	trimmed	.
有	到过	固定的	和	这	草	沿着	这	路径	有	到过	修剪过的	.

已经修缮完毕，小路旁的草坪也修剪过了。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [haʊs] .

A	similar	change	had	overtaken	the	house	.
一个	相似的	改变	有	被超越	这	房子	.

类似的变化也发生在了房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [glæs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

There	was	glass	in	all	the	windows	and	the	boards	had	been	removed	.
那里	曾是	玻璃	在	全部	这	视窗	和	这	板	有	到过	已移除	.

所有窗户都装上了玻璃，木板已被拆除。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] .

The	front	door	had	been	repaired	and	the	steps	had	been	mended	.
这	正面	门	有	到过	已修复	和	这	步骤	有	到过	已修复	.

前门已经修好了，台阶也修补好了。

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] .

Smoke	was	rising	from	the	kitchen	chimney	.
抽烟	曾是	上升	从	这	厨房	烟囱	.

厨房烟囱里冒出了烟。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ” ['wɪspəd] ['tʃɛt] .

“	There	must	be	some	one	living	here	,	”	whispered	Chet	.
“	那里	必须	是	一些	一	活的	这里	,	”	低声说道	切特	.

“这里肯定有人住，”切特低声说道。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Frank	was	puzzled	.
坦率	曾是	困惑	.

弗兰克感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] - [haʊs] .

He	had	not	heard	that	any	one	had	taken	the	Polucca	house	.
他	有	不是	听到	那	任何	一	有	已采取	这	-	房子	.

他没有听说有人占领了波鲁卡的房子。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]

On	account	of	the	unenviable	fame	of	the	place	it	was	hardly	likely	that	a
在	帐户	的	这	令人羡慕的	名声	的	这	地方	它	曾是	几乎	可能	那	一个

[nuː] ['tenənt] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːment] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

new	tenant	could	move	in	without	arousing	considerable	comment	in	Bayport	.
新的	租户	可以	移动	在	没有	唤起	大量	评论	在	贝波特	.

由于这个地方名声不好，新租户搬进去几乎不可能不引起贝波特镇居民的广泛关注。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hæpənd] .

But	this	had	evidently	happened	.
但	这	有	显然	发生	.

但这件事显然已经发生了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

For	a	while	the	boys	remained	at	the	edge	of	the	bushes	watching	the	place
为了	一个	尽管	这	男孩们	剩余	在	这	边缘	的	这	灌木丛	观看	这	地方

.

:

.

男孩们在灌木丛边缘站了一会儿，观察着那里的情况。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləuz,lain] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Then	they	saw	a	woman	come	out	to	the	clothesline	at	the	back	of	the	house
然后	他们	锯	一个	女士	来	出去	到	这	晾衣绳	在	这	后退	的	这	房子

.

:

.

然后他们看到一个女人走到房子后面的晾衣绳旁。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

She	carried	a	basket	of	clothes	,	and	these	she	began	hanging	up	on	the	line	.
她	携带	一个	篮子	的	衣服	,	和	这些	她	开始	绞刑	向上	在	这	线	.

她提着一篮子衣服，开始把衣服挂到晾衣绳上。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] , [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd]

Shortly	**afterward**	**a**	**man**	**came**	**out**	**,**	**strode**	**across**	**the**	**yard**	**to**	**the**	**woodshed**	**and**
不久	之后	一个	男人	来了	出去	,	大步走	穿过	这	院子	到	这	柴房	和

[bɪ'gæn] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] .

began	**chopping**	**wood**	**.**
开始	切碎	木头	.

不久之后，一个男人走了出来，大步穿过院子走到柴房，开始劈柴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	**boys**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**consternation**	**.**
这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

男孩们惊愕地对视了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**had**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**same**	**sinister**	**and**	**deserted**	**place**	**they**	**had**
他们	有	预期的	到	寻找	这	相同的	险恶	和	荒凉的	地方	他们	有

['vɪzɪtɪd] ['priːviəsli] .

visited	**previously**	**.**
到访	之前	.

他们原本以为会发现和之前来过的那个阴森荒凉的地方一样。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

Instead	**,**	**they**	**had**	**arrived**	**on**	**a**	**scene**	**of**	**domestic**	**peace**	**and**	**comfort**	**.**
反而	,	他们	有	到达的	在	一个	场景	的	国内的	和平	和	舒适	.

相反，他们看到的却是一片宁静祥和的家庭景象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**could**	**not**	**understand**	**it**	**.**
他们	可以	不是	理解	它	.

他们无法理解。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , ” ['wɪspəd] [fræŋk] .

“	**Not**	**much**	**use**	**staying**	**in**	**hiding**	**,**	**”**	**whispered**	**Frank**	**.**
“	不是	很多	使用	入住	在	隐藏	,	”	低声说道	坦率	.

“躲起来也没什么用，”弗兰克低声说道。

“ [lets] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	**Let's**	**get**	**together**	**and**	**walk**	**right**	**up**	**and**	**question**	**these**	**people**	**.**
“	我们来吧	得到	一起	和	走	正确的	向上	和	问题	这些	人们	.

“让我们一起走上前去质问这些人。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

”	**He**	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**,**	**then**	**emerged**	**from**	**the**	**bushes**	**into**	**the**	**lane**	**.**
”	他	给予	一个	低的	哨	,	然后	出现	从	这	灌木丛	进入	这	车道	.

他吹了一声低沉的口哨，然后从灌木丛中走出来，来到小路上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] .

His	**companions**	**followed**	**.**
他的	同伴	随后	.

他的同伴们跟了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

In	**a**	**short**	**time**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**Joe**	**and**	**the**	**other**	**boys**	**.**
在	一个	短的	时间	他们	是	加入	经过	乔	和	这	其他	男孩们	.

不久，乔和其他男孩也加入了他们。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]

All	**were**	**deeply**	**puzzled**	**by**	**the**	**remarkable**	**change**	**that**	**had**	**come**	**over**	**the**
全部	是	深	困惑	经过	这	卓越	改变	那	有	来	超过	这

- [pleɪs] .

Polucca	**place**	**.**
-	地方	.

波鲁卡庄园发生的显著变化令所有人都深感困惑。

“ [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
“ This beats anything I ever heard of , ” declared Joe .
” 这 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 , ” 声明 乔 .

“这比我听说过的任何东西都好,”乔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['fɑːrmər][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ It looks as if some farmer has taken the place ,
” 它 看起来 作为 如果 一些 农民 有 已采取 这 地方 ,

“看起来好像有位农民占领了这里。”

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it's queer we hadn't heard of it .
但 它是 酷儿 我们 之前没有 听到 的 它 .

但奇怪的是，我们之前竟然没听说过它。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['beɪpɔːrt] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
Everybody in Bayport would be talking about it if they knew some one had
大家 在 贝波特 会 是 说 关于 它 如果 他们 知道 一些 一 有
[nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] - [fɑːrm] . ”
nerve enough to take over the Polucca farm . ”
神经 足够的 到 拿 超过 这 - 农场 . ”

如果贝波特镇的每个人都知道有人胆敢接管波卢卡农场，那他们肯定会议论纷纷。

“ [aɪm][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [jet] , ” [fræŋk] [sed] .
“ I'm not satisfied yet , ” Frank said .
” 我是 不是 使满意 然而 , ” 坦率 说 .

“我还不满意,”弗兰克说。

“ [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ We'll go up and question these people .
” 出色地 去 向上 和 问题 这些 人们 .

“我们会上去询问这些人。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [wɔːkt] ['boʊldli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
” Accordingly , the six boys walked boldly out of the lane and across the yard .
” 因此 , 这 六 男孩们 步行 大胆地 出去 的 这 车道 和 穿过 这 院子 .

于是，这六个男孩大摇大摆地走出小巷，穿过院子。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] ,
The man in the woodshed saw them first and put down his axe ,
这 男人 在 这 柴房 锯 他们 第一的 和 放 向下 他的 斧头 ,

柴房里的人最先发现了他们，便放下了斧头。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
staring at them with an expression of annoyance on his face .
凝视 在 他们 和 一个 表达 的 烦恼 在 他的 脸 .

他一脸恼怒地盯着他们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kləuz,lain] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['futsteps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The woman at the clothesline heard their footsteps and turned , facing them ,
这 女士 在 这 晾衣绳 听到 他们的 脚步声 和 转向 , 面向 他们 ,
[hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .
her hands upon her hips .
她 双手 之上 她 臀部 .

晾衣绳旁的女人听到他们的脚步声，转过身来面对他们，双手叉腰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd] - [feɪst] [ænd; ənd] [taɪt] - [lɪpt] , [wɪð; wɪθ] [gɔːnt] [fitʃər] .
She was hard - faced and tight - lipped , with gaunt features .
她 曾是 难的 - 面对 和 紧的 - 嘴唇 , 和 瘦削 特征 .

她面容冷峻，嘴唇紧闭，五官消瘦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'taɪdi][gɑːrb][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [ðə; ðiː] [bɔɪz]

She	**was**	**not**	**prepossessing**	**and**	**her**	**untidy**	**garb**	**did**	**not**	**impress**	**the**	**boys**
她	曾是	不是	令人着迷	和	她	凌乱	外衣	做过	不是	令人印象深刻	这	男孩们

['feɪvərəbli] .

favorably	**.**
有利	.

她相貌平平，衣着邋遢，并没有给男孩们留下好印象。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ðiː][mæn] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['wʊdʃed] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**man**	**,**	**emerging**	**from**	**the**	**woodshed**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	要求	这	男人	,	新兴	从	这	柴房	.

“你想要什么？”那人从柴房里走出来，问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑːpt] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd]

He	**was**	**short**	**and**	**thin**	**with**	**close**	**-**	**cropped**	**hair**	**,**	**and**	**he**	**was**	**in**	**need**
他	曾是	短的	和	薄的	和	关闭	-	裁剪	头发	,	和	他	曾是	在	需要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

of	**a**	**shave**	**.**
的	一个	刮胡子	.

他身材矮小瘦削，头发剪得很短，而且胡子也该刮了。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɔːrði] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['næroʊ] [aɪz] ['ʌndər] [kɔːrs] , [blæk]

His	**complexion**	**was**	**swarthy**	**and**	**he**	**had**	**narrow**	**eyes**	**under**	**coarse**	**,**	**black**
他的	肤色	曾是	黝黑的	和	他	有	狭窄的	眼睛	在下面	粗	,	黑色的

[braʊz] .

brows	**.**
眉毛	.

他肤色黝黑，浓密的黑眉下是一双狭长的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pəˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [bɔɪz] .

His	**manner**	**was**	**far**	**from**	**polite**	**as**	**he**	**advanced**	**upon**	**the**	**boys**	**.**
他的	方式	曾是	远的	从	有礼貌的	作为	他	先进的	之上	这	男孩们	.

他走向男孩们时，举止一点也不礼貌。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː]

At	**the**	**same**	**time**	**another**	**man**	**came**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**and**	**stood**	**on**	**the**
在	这	相同的	时间	其他	男人	来了	出去	的	这	厨房	和	站立	在	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

与此同时，另一名男子从厨房出来，站在台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [red] - ['herd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

He	**was**	**stout**	**and**	**red**	**-**	**haired**	**and**	**had**	**a**	**thick**	**mustache**	**.**
他	曾是	肥硕	和	红色的	-	头发	和	有	一个	厚的	胡子	.

他身材矮壮，一头红发，留着浓密的胡须。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [hiː; hi] [glɛəd] [pʌgˈneɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ðiː] [seksˈtet]

As	**he**	**stood**	**there**	**in**	**his**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**he**	**glared**	**pugnaciously**	**at**	**the**	**sextette**
作为	他	站立	那里	在	他的	衬衫	-	袖子	他	怒目而视	好斗地	在	这	六重奏

.

:
.

他穿着衬衫袖子站在那里，凶狠地瞪着那六位成员。

" [jeə] , [wɒts] [ðə; ðiː][bɪg][aɪˈdiːə] ?

“	**Yeah**	**,**	**what's**	**the**	**big**	**idea**	**?**
"	是的	,	是什么	这	大的	主意	?

“是啊，你的核心理念是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , ['edʒɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" We didn't know any one was living here , " explained Frank , edging over to the
" 我们 没有 知道 任何 一 曾是 活的 这里 , " 解释 坦率 , 边缘 超过 到 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
kitchen door .
厨房 门 .

"我们不知道这里有人住，"弗兰克一边解释，一边挪到厨房门口。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
He wanted to get a look inside the house if possible .
他 通缉 到 得到 一个 看 里面 这 房子 如果 可能的 .

他想尽可能地看看房子里面。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] .
" Well , there is , " said the red - haired man .
" 出色地 , 那里 是 , " 说 这 红色的 - 头发 男人 .

"嗯，确实有，"红头发的男人说道。

" [wɪə(r)] ['lɪvɪn] - [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" We're livin ' here now , and I can't see that it's any of your business .
" 是 生活 - 这里 现在 , 和 我 不能 看 那 它是 任何 的 你的 商业 .

"我们现在住在这里，我觉得这跟你没关系。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
What are you snooping around here for ? "
什么 是 你 窥探 大约 这里 为了 ? "

你在这里四处窥探什么呢?

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['snuːpɪŋ] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] .
" We aren't snooping , " said Frank quietly .
" 我们 不是 窥探 , " 说 坦率 悄悄 .

"我们没有偷窥，"弗兰克平静地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] . "
" We are looking for a man who has disappeared from Bayport . "
" 我们 是 寻找 为了 一个 男人 WHO 有 消失 从 贝波特 . "

"我们正在寻找一名在贝波特失踪的男子。"

" [həmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Humph ! " grunted the woman .
" 哼 ! " 哼哼 这 女士 .

"哼！"女人哼了一声。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .
" What makes you think he might be around here ? " asked the red - headed man .
" 什么 制作 你 思考 他 可能 是 大约 这里 ? " 问 这 红色的 - 标题 男人 .

"你为什么觉得他可能就在这附近？"红头发的男人问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [læst] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . "
" He was last seen in this neighborhood . "
" 他 曾是 最后的 已见 在 这 邻里 . "

"他最后一次被人看到就是在这个街区。"

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

"他叫什么名字？"

“ ['hɑːrdi] . ”
“ Hardy . ”
“ 哈迪 . ”

“哈迪。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What does he look like ? ”
“ 什么 做 他 看 喜欢 ? ”

“他长什么样？”

“ [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] .
“ Tall and dark .
“ 高的 和 黑暗的 .

“高大黝黑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæp] . ”
He was wearing a grey suit and a grey cap . ”
他 曾是 穿着 一个 灰色的 套装 和 一个 灰色的 帽 . ”

他身穿灰色西装，头戴灰色帽子。

“ [eɪnt] [bɪn] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]
“ Ain't been nobody around here since we moved in , ” said the red - headed man
“ 不是 到过 无人 大约 这里 自从 我们 已搬 在 , ” 说 这 红色的 - 标题 男人
['grʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 .

“自从我们搬来这里，就没见过其他人了，”红头发的男人粗声粗气地说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ No , we didn't see him , ” snapped the woman .
“ 不 , 我们 没有 看 他 , ” 啪啪 这 女士 .

“不，我们没看见他，”女人厉声说道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['sʌmwer] [els] .
“ You boys had better go and look somewhere else .
“ 你 男孩们 有 更好的 去 和 看 某处 别的 .

你们几个最好去别的地方看看。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] ['triːoʊ] ,
” There was nothing to be gained by arguing with the unsociable trio ,
” 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 争论 和 这 不善交际 三人组 ,

“和这三个不合群的人争论没有任何好处。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] .
so the boys started to leave .
所以 这 男孩们 开始 到 离开 .

于是男孩们开始离开。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [edʒd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Frank , who had edged close to the open door during the course of the
但 坦率 , WHO 有 边缘 关闭 到 这 打开 门 期间 这 课程 的 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

但弗兰克在谈话过程中一直悄悄靠近敞开的门，

[hæd; həd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
had glanced into the kitchen and something had caught his eye .
有 瞥了一眼 进入 这 厨房 和 某物 有 捕捉 他的 眼睛 .

他瞥了一眼厨房，有什么东西吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kæp] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] !

It	was	a	gray	cap	,	hanging	on	a	peg	!
它	曾是	一个	灰色的	帽	,	绞刑	在	一个	钉子	!

那是一顶灰色的帽子，挂在挂钩上!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz]

Pointed	Questions
尖	问题

尖锐的问题

[fræŋk] [θɔːt] ['kwɪkli] .

Frank	thought	quickly	.
坦率	想法	迅速地	.

弗兰克脑子转得很快。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] !

He	must	ascertain	the	truth	!
他	必须	探明	这	真相	!

他必须查明真相!

[ðə; ði][kæp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ,

The	cap	,	he	was	almost	sure	,
这	帽	,	他	曾是	几乎	当然	,

他几乎可以肯定，那顶帽子.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] .

was	the	one	his	father	had	worn	on	the	morning	he	had	left	home	.
曾是	这	一	他的	父亲	有	磨损	在	这	早晨	他	有	左边	家	.

那是他父亲离开家那天早上穿的衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

But	he	wanted	to	look	at	it	closely	,
但	他	通缉	到	看	在	它	密切	,

但他想仔细看看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə]

because	he	knew	he	might	be	mistaken	and	that	it	would	not	do	to
因为	他	知道	他	可能	是	错误	和	那	它	会	不是	做	到

[meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

make	any	accusations	unless	he	were	sure	of	his	ground	.
制作	任何	指控	除非	他	是	当然	的	他的	地面	.

因为他知道自己可能会犯错，除非他确信自己的依据，否则不应该妄下断言。

“ [aɪm] ['veri] ['θɜːrsti] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	I'm	very	thirsty	,	”	he	said	quickly	.
“	我是	非常	渴	,	”	他	说	迅速地	.

“我好渴，”他急忙说道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	Do	you	mind	if	I	have	a	drink	?
“	做	你	头脑	如果	我	有	一个	喝	?

“我可以喝一杯吗？”

” ['redhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	Redhead	and	the	woman	looked	at	one	another	without	enthusiasm	.
”	红发	和	这	女士	看起来	在	一	其他	没有	热情	.

红发女郎和那个女人面无表情地对视了一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	was	plain	that	they	wished	to	get	rid	of	their	visitors	as	soon	as
它	曾是	清楚的	那	他们	希望	到	得到	摆脱	的	他们的	访客	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

很明显，他们想尽快打发访客离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] .

But	they	could	not	refuse	such	an	innocent	and	reasonable	request	.
但	他们	可以	不是	拒绝	这样的	一个	清白的	和	合理的	要求	.

但他们无法拒绝这样无辜而合理的请求。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [sed] [ˈredhed] [ˈgrʌdʒɪŋli] .

“	Come	into	the	kitchen	,	”	said	Redhead	grudgingly	.
“	来	进入	这	厨房	,	”	说	红发	勉强	.

“来厨房吧，”红发女郎不情愿地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [frænk] [ˈwɑːntɪd] .

This	was	just	what	Frank	wanted	.
这	曾是	只是	什么	坦率	通缉	.

这正是弗兰克想要的。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] .

He	followed	the	man	into	the	kitchen	of	the	Polucca	place	.
他	随后	这	男人	进入	这	厨房	的	这	-	地方	.

他跟着那人进了波鲁卡家的厨房。

['redhed] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər][tæp] .

Redhead	pointed	to	a	water	tap	.
红发	尖	到	一个	水	轻敲	.

红发女郎指着水龙头。

[ə; eɪ] ['dɪpər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] [nɪr] [baɪ] .

A	dipper	was	hanging	from	a	nail	near	by	.
一个	杓	曾是	绞刑	从	一个	指甲	靠近	经过	.

附近一根钉子上挂着一个水瓢。

“ [goʊ] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .

“	Go	ahead	,	”	he	grunted	.
“	去	前方	,	”	他	哼哼	.

“去吧，”他咕哝道。

[frænk] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tæp][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][kæp][ɑːn][ðə; ði]

Frank	went	over	to	the	tap	and	as	he	did	so	he	passed	the	cap	on	the
坦率	去	超过	到	这	轻敲	和	作为	他	做过	所以	他	通过了	这	帽	在	这

[peg] .

peg	.
钉子	.

弗兰克走到水龙头旁，一边走一边把瓶盖递到挂钩上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæp] .

He	took	a	swift	look	at	the	cap	.
他	采取	一个	迅速	看	在	这	帽	.

他迅速瞥了一眼帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .

He	had	made	no	mistake	.
他	有	制成	不	错误	.

他没有犯错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

It	was	his	father's	.
它	曾是	他的	父亲的	.

那是他父亲的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	received	a	shock	that	almost	stunned	him	.
然后	他	已收到	一个	震惊	那	几乎	目瞪口呆	他	.

然后他受到了极大的冲击，几乎让他惊呆了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

For	a	second	he	almost	stopped	in	his	tracks	,
为了	一个	第二	他	几乎	停止	在	他的	轨道	,

他几乎愣住了，那一刻他真的停住了脚步。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [muːvd] [mə'kænɪkli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][tæp] .

but	then	he	recollected	himself	and	moved	mechanically	on	toward	the	tap	.
但	然后	他	回忆	他自己	和	已搬	机械地	在	朝向	这	轻敲	.

但他随即镇定下来，机械地走向水龙头。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['blʌdsteɪn] !

He	had	seen	bloodstains	!
他	有	已见	血迹	!

他看到了血迹!

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp][wɜːr; wər] [θriː] [lɑːrdʒ] [steɪnz] , ['redɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] .

On	the	lower	edge	of	the	cap	were	three	large	stains	,	reddish	in	color	.
在	这	降低	边缘	的	这	帽	是	三	大的	污渍	,	微红	在	颜色	.

帽檐下缘有三块大污渍，呈红色。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] .

They	could	have	been	made	by	nothing	but	blood	.
他们	可以	有	到过	制成	经过	没有什么	但	血	.

它们可能完全是由鲜血构成的。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [fræŋk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɪld] [ðə; ði] ['dɪpər] [ænd; ənd][dræŋk] .

In	a	daze	,	Frank	turned	on	the	water	,	filled	the	dipper	and	drank	.
在	一个	发呆	,	坦率	转向	在	这	水	,	已填	这	杓	和	喝	.

弗兰克恍惚间打开水龙头，接满水，喝了起来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['redhed] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli]

At	last	he	turned	away	,	conscious	that	Redhead	had	been	eyeing	him	carefully
在	最后的	他	转向	离开	,	有意识的	那	红发	有	到过	觊觎	他	小心

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

他终于转过身去，意识到红发女郎一直在仔细地打量他。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][peg] .

“	Thanks	,	”	he	said	,	and	again	cast	a	glance	at	the	peg	.
“	谢谢	,	”	他	说	,	和	再次	投掷	一个	瞥一眼	在	这	钉子	.

“谢谢，”他说，然后又看了一眼挂钩。

[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	cap	was	gone	!
这	帽	曾是	已消失	!

帽子不见了!

['redhed] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

Redhead	had	undoubtedly	snatched	it	away	and	hidden	it	.
红发	有	无疑	抢夺	它	离开	和	隐	它	.

红发女郎无疑把它抢走藏了起来。

[fræŋk] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

Frank	gave	no	sign	that	he	noticed	anything	amiss	,
坦率	给予	不	符号	那	他	注意到	任何事物	错误	,

弗兰克没有表现出任何察觉到异常的迹象。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	walked	out	of	the	kitchen	into	the	yard	,	where	he	rejoined	the	others	.
和	步行	出去	的	这	厨房	进入	这	院子	,	在哪里	他	重新加入	这	其他的	.

然后他走出厨房，来到院子里，与其他人会合。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	we	may	as	well	be	going	,	”	he	said	.
“	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	是	去	,	”	他	说	.

“我想我们还是走吧，”他说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You	might	as	well	,	”	snapped	the	woman	.
“	你	可能	作为	出色地	,	”	啪啪	这	女士	.

“你最好还是这么做，”女人厉声说道。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

“	There's	been	no	strangers	around	here	.	”
“	有	到过	不	陌生人	大约	这里	.	”

“这里从来没有陌生人。”

“ [wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	We're	sorry	we	troubled	you	,	”	said	Joe	.
“	是	对不起	我们	麻烦	你	,	”	说	乔	.

“很抱歉给您添麻烦了，”乔说。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	bye	.
“	好的	-	再见	.

“再见。

” ['redhed] [grʌntid] [ə; eɪ] [kɜːrt] [ˌfer'wel] .

”	Redhead	grunted	a	curt	farewell	.
”	红发	哼哼	一个	简短	告别	.

红发女郎咕哝了一声，算是简短的告别。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

The	woman	and	the	other	man	said	nothing	as	the	boys	turned	away	and
这	女士	和	这	其他	男人	说	没有什么	作为	这	男孩们	转向	离开	和

[riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] .

retraced	their	steps	out	to	the	lane	.
重走	他们的	步骤	出去	到	这	车道	.

男孩们转身沿着原路返回小巷时，女人和另一个男人一句话也没说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	while	they	walked	on	in	silence	and	then	,
为了	一个	尽管	他们	步行	在	在	沉默	和	然后	,

他们沉默地走了一会儿，然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

when	they	were	out	of	sight	of	the	house	,	Frank	turned	to	the	others	.
什么时候	他们	是	出去	的	视线	的	这	房子	,	坦率	转向	到	这	其他的	.

当他们离开房子视线范围后，弗兰克转向其他人。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	know	why	I	went	into	the	kitchen	?	”	he	asked	.
“	做	你	知道	为什么	我	去	进入	这	厨房	?	”	他	问	.

“你知道我为什么进厨房吗？”他问道。

“ [waɪ] ? ” [ðeɪ] [di'mɑ:ndid] ['i:gərli] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [pʊt] [ɪn] :

| | | |

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第5/9页

“ ['blʌdsteɪn] !
“ Bloodstains !
” 血迹 !

“血迹！”

” [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Frank nodded .
” 坦率 点头 .

弗兰克点了点头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
The boys looked at one another in silence .
这 男孩们 看起来 在 一 其他 在 沉默 .

男孩们沉默地对视着。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ['faɪnəli] .
“ This is serious , ” declared Joe finally .
” 这 是 严肃的 , ” 声明 乔 最后 .

“这很严重，”乔最后说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”
“ We can't let them get away with this . ”
” 我们 不能 让 他们 得到 离开 和 这 . ”

“我们不能让他们逍遥法外。”

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [ə'griːd] ['tʃɛt] .
“ I'll say we can't , ” agreed Chet .
” 患病的 说 我们 不能 , ” 同意 切特 .

“我会说我们不能，”切特同意道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] . ”
“ Let's go back . ”
” 我们来吧 去 后退 . ”

“我们回去吧。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I was going to argue it out right there and then ,
” 我 曾是 去 到 争论 它 出去 正确的 那里 和 然后 ,

“我当时就打算跟他们争论一番，”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɜːrst] [soʊ] [ðæt] [juːd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
but I thought I'd better tell the rest of you first so that you'd know what it
但 我 想法 ID 更好的 告诉 这 休息 的 你 第一的 所以 那 你会 知道 什么 它
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
was all about ,
曾是 全部 关于 ,

但我认为最好先告诉你们其他人，让你们知道事情的来龙去脉。

” [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] .
” Frank explained .
” 坦率 解释 .

弗兰克解释道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — ” [dʒoʊ] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
“ He may have been — ” Joe left the sentence unfinished .
” 他 可能 有 到过 — ” 乔 左边 这 句子 未完成 .

“他可能是——”乔没说完这句话。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] , ” [sed] [fræŋk] ['fɜːrmli] .

“	He	may	have	been	murdered	,	”	said	Frank	firmly	.
”	他	可能	有	到过	被谋杀	,	”	说	坦率	牢牢	.

“他可能被谋杀了,”弗兰克坚定地说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	we're	going	to	find	out	about	it	.	”
”	和	是	去	到	寻找	出去	关于	它	.	”

“我们会查明真相的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] ? ”

“	What	do	you	think	we'd	better	do	?	”
”	什么	做	你	思考	我们会	更好的	做	?	”

“你觉得我们最好怎么做? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [kæp][ænd; ənd][æsk] [haʊ]

“	I	think	we'd	better	go	back	and	tell	them	we	saw	that	cap	and	ask	how
”	我	思考	我们会	更好的	去	后退	和	告诉	他们	我们	锯	那	帽	和	问	如何

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] .

it	got	there	.
它	得到	那里	.

“我觉得我们最好回去告诉他们我们看到了那顶帽子，问问它是怎么到那儿的。”

['ðætəl] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .

That'll	force	a	showdown	.
那将	力量	一个	摊牌	.

那将迫使双方摊牌。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [tuː] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

They	don't	like	us	any	too	well	as	it	is	,
他们	不	喜欢	我们	任何	也	出色地	作为	它	是	,

他们本来就不太喜欢我们。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][pə'laɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	we	won't	have	to	be	over	polite	to	them	.
所以	我们	惯于	有	到	是	超过	有礼貌的	到	他们	.

这样我们就不用对他们过分客气了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər]

”	The	boys	held	a	council	,	and	it	was	unanimously	agreed	that	the	matter
”	这	男孩们	握住	一个	理事会	,	和	它	曾是	一致	同意	那	这	事情

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [drɑːpt] .

should	not	be	dropped	.
应该	不是	是	掉落	.

“男孩们召开了一次会议，一致认为此事不应就此罢休。”

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]

Each	was	of	the	opinion	that	the	trio	now	occupying	the	house	on	the	cliff
每个	曾是	的	这	观点	那	这	三人组	现在	占领	这	房子	在	这	悬崖

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [kæp] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn]

were	far	from	savory	and	that	the	fact	of	Fenton	Hardy's	cap	being	seen	in
是	远的	从	美味的	和	那	这	事实	的	芬顿	哈迪的	帽	存在	已见	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	kitchen	was	a	clue	of	first	-	rate	importance	.
这	厨房	曾是	一个	线索	的	第一的	-	速度	重要性	.

他们都认为现在住在悬崖边房子里的这三人绝非善类，而且在厨房里看到芬顿·哈迪的帽子，是一个极其重要的线索。

“ [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kæp] [ə'weɪ] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ” [went] [ɑːn] [fræŋk] .

“	He	snatched	the	cap	away	when	my	back	was	turned	,	”	went	on	Frank	.
”	他	抢夺	这	帽	离开	什么时候	我的	后退	曾是	转向	,	”	去	在	坦率	.

“我转身的时候，他一把抢走了帽子,”弗兰克继续说道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” ['tʃɛt] [ə'fɜːmd] .
“ That shows there is something wrong , ” Chet affirmed .
“ 那 演出 那里 是 某物 错误的 , ” 切特 确认 .

“这说明肯定出了问题，”切特肯定地说。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ We'll go back and tackle him right away . ”
“ 出色地 去 后退 和 处理 他 正确的 离开 . ”

“我们会立刻回去对付他。”

“ [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ No time like the present .
“ 不 时间 喜欢 这 展示 .

“时不我待。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
” The boys accordingly started back down the lane toward the house .
” 这 男孩们 因此 开始 后退 向下 这 车道 朝向 这 房子 .

于是，男孩们便沿着小路往房子走去。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
When they emerged into the yard again they found the two men and the woman
什么时候 他们 出现 进入 这 院子 再次 他们 成立 这 二 男人 和 这 女士
['stændɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] ,
standing together by the shed ,
常设 一起 经过 这 棚 ,

当他们再次回到院子里时，发现那两个男人和一个女人正站在棚子旁边。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
talking earnestly .
说 切实 .

认真地交谈着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The boys were almost up to them before the woman caught sight of them
这 男孩们 是 几乎 向上 到 他们 前 这 女士 捕捉 视线 的 他们
[ænd; ənd] [spoʊk] ['wɔrnɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .
and spoke warningly to the red - headed man .
和 辐 警告 到 这 红色的 - 标题 男人 .

男孩们几乎就要追上他们时，女人看到了他们，并警告那个红头发的男人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? ” [diˈmɑːndid] ['redhed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi]
“ What do you want now ? ” demanded Redhead , in a surly manner , as he
“ 什么 做 你 想 现在 ? ” 要求 红发 , 在 一个 粗鲁 方式 , 作为 他
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

“你现在又想干什么？”红发男子一边走上前，一边粗鲁地问道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] [fræŋk] ['fɜːrmli] .
“ We want to know about that cap in the kitchen , ” said Frank firmly .
“ 我们 想 到 知道 关于 那 帽 在 这 厨房 , ” 说 坦率 牢牢 .

“我们想知道厨房里的那顶帽子是怎么回事，”弗兰克坚定地说。

“ [wʌt] [kæp] ?
“ What cap ?
“ 什么 帽 ?

“什么帽子？”

[ðeəz; ðəz][noʊ][kæp][ɪn][ðer; ðər] . ”

There's	no	cap	in	there	.	”
有	不	帽	在	那里	.	”

里面没有上限。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [naʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

“	There	isn't	now	—	but	there	was	.
”	那里	不是	现在	—	但	那里	曾是	.

“现在没有了——但以前有。”

[its] [ə; eɪ] [greɪ] [kæp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]

It's	a	grey	cap	and	it	was	hanging	in	there	when	I	went	in	for	a	drink
它是	一个	灰色的	帽	和	它	曾是	绞刑	在	那里	什么时候	我	去	在	为了	一个	喝

. ”

: ”

. ”

那是一顶灰色的帽子，我进去喝东西的时候它还挂在那儿。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt][noʊ][kæp] , ” [pə'sistid] ['redhed] .

“	I	don't	know	anythin	'	about	no	cap	,	”	persisted	Redhead	.
”	我	不	知道	任何东西	-	关于	不	帽	,	”	持续	红发	.

“我根本不知道什么叫‘没有帽子’，”红发女郎坚持道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌp] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] ,

“	Perhaps	you	want	us	to	ask	the	police	up	to	help	us	find	out	,
”	也许	你	想	我们	到	问	这	警察	向上	到	帮助	我们	寻找	出去	,

“或许你想让我们请警方帮忙查明真相，

” [pʊt] [ɪn]['toʊni] - ['tʃɪrfəli] .

”	put	in	Tony	Prito	cheerfully	.
”	放	在	托尼	-	愉快地	.

托尼·普里托兴高采烈地插话道。

['redhed] [glɑːnst] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

Redhead	glanced	meaningly	at	the	woman	.
红发	瞥了一眼	有意义的	在	这	女士	.

红发女郎意味深长地看了那女人一眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd] .

The	other	man	stepped	forward	.
这	其他	男人	步	向前	.

另一个人走上前去。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kæp][hiː; hi] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	the	cap	he	means	,	”	he	said	.
”	我	知道	这	帽	他	方法	,	”	他	说	.

“我知道他指的是哪顶帽子，”他说。

“ [its] [maɪn] .

“	It's	mine	.
”	它是	矿	.

“这是我的。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	about	it	?	”
什么	关于	它	?	”

那又怎样呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .

“	It	isn't	yours	,	and	you	know	it	,	”	declared	Frank	.
”	它	不是	你的	,	和	你	知道	它	,	”	声明	坦率	.

“这不是你的，你自己也知道，”弗兰克说道。

“ [ðæt] [kæp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

“	That	cap	belongs	to	the	man	we're	looking	for	.	”
”	那	帽	属于	到	这	男人	是	寻找	为了	.	”

“那顶帽子是我们要找的人的。”

“ [aɪ] [telˈ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][kæp] , ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈswɔːrði] [mæn] ,

“	I	tell	you	it	is	my	cap	,	”	snapped	the	swarthy	man	,
”	我	告诉	你	它	是	我的	帽	,	”	啪啪	这	黝黑的	男人	,

“我告诉你，这是我的帽子！”那个皮肤黝黑的男人厉声说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] .

showing	his	yellow	teeth	in	a	snarl	.
显示	他的	黄色的	牙齿	在	一个	咆哮	.

他龇牙咧嘴地露出黄牙。

“ [dəunt] [telˈ] [ˌem ˈiː][aɪm] [ˈlaɪɪŋ] .

“	Don't	tell	me	I'm	lying	.
”	不	告诉	我	我是	说谎	.

“别说我在撒谎。”

” [ˈredhed] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˌdɪpləˈmætɪkli] .

”	Redhead	stepped	forward	diplomatically	.
”	红发	步	向前	外交上	.

红发女郎巧妙地走上前去。

“ [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [klaɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	mistaken	,	Klein	,	”	he	said	.
”	你是	错误	,	克莱因	,	”	他	说	.

“你错了，克莱因，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kæp] [ðeɪ] [miːn] .

“	I	know	the	cap	they	mean	.
”	我	知道	这	帽	他们	意思是	.

“我知道他们指的是哪顶帽子。”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] . ”

That's	the	one	I	found	on	the	road	a	few	days	ago	.	”
那就是	这	一	我	成立	在	这	路	一个	很少	天	前	.	”

那是我几天前在路上捡到的。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [fræŋk] [ɪnˈkredʒələsli] .

“	You	found	it	?	”	asked	Frank	incredulously	.
”	你	成立	它	?	”	问	坦率	难以置信地	.

“你找到了？”弗兰克难以置信地问道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Sure	,	I	found	it	.
”	当然	,	我	成立	它	.

“当然，我找到了。”

[ə; eɪ] [greɪ] [kæp] — [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdsteɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

A	grey	cap	—	with	bloodstains	on	it	.	”
一个	灰色的	帽	—	和	血迹	在	它	.	”

一顶灰色帽子——上面沾着血迹。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

“	That's	the	one	.
”	那就是	这	一	.

“就是它。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ”

But	why	did	you	hide	it	when	I	went	into	the	kitchen	?	”
但	为什么	做过	你	隐藏	它	什么时候	我	去	进入	这	厨房	?	”

但为什么我进厨房的时候你要把它藏起来?

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðem; ðəm] [ˈblʌdsteɪn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəs] .
“ **Well , to tell the truth , them bloodstains made me nervous .**
“ 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 他们 血迹 制成 我 紧张的 .

“说实话，那些血迹让我感到紧张。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I didn't know but what there might be some trouble come of it ,
我 没有 知道 但 什么 那里 可能 是 一些 麻烦 来 的 它 ,

我不知道，但这可能会带来一些麻烦。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [kiːp] [ðæt] [kæp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . ”
so I thought I'd better keep that cap out of sight . ”
所以 我 想法 ID 更好的 保持 那 帽 出去 的 视线 . ”

所以我觉得最好把那顶帽子藏起来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where did you find it ?
“ 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

“你在哪里找到的？”

” [dʒoʊ] [diˈmɑːndid] .
” Joe demanded .
” 乔 要求 .

乔问道。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ About a mile from here . ”
“ 关于 一个 英里 从 这里 . ”

“离这里大约一英里。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ? ”
“ On the shore road ? ”
“ 在 这 支撑 路 ? ”

“在海滨公路上吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . ”
It was lying right in the middle of the road . ”
它 曾是 说谎 正确的 在 这 中间 的 这 路 . ”

它就横躺在路中间。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”
“ When was this ? ”
“ 什么时候 曾是 这 ? ”

“这是什么时候的事？”

“ [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈgoʊ] — [dʒʌst][ˈæftər][wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [hɪr] . ”
“ A couple of days ago — just after we moved in here . ”
“ 一个 夫妻 的 天 前 — 只是 后 我们 已搬 在 这里 . ”

“就在几天前——我们刚搬进来不久。”

“ [lets] [siː] [ðə; ði][kæp] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈtʃɛt] [ˈmɔːrtən] .
“ Let's see the cap , ” suggested Chet Morton .
“ 我们来吧 看 这 帽 , ” 建议 切特 莫顿 .

“让我们看看帽子，”切特·莫顿建议道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ We want to make sure of this .
“ 我们 想 到 制作 当然 的 这 .

“我们想确保这一点。”

" ['redhed] [mu:vd] [rɪ'lʌktəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Redhead moved reluctantly toward the kitchen .**
" 红发 已搬 勉强 朝向 这 厨房 .

红发女郎不情愿地朝厨房走去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [snɪft] .
The woman sniffed .
这 女士 嗅了嗅 .

女人抽了抽鼻子。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld][kæp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't see why you're makin ' all this fuss about an old cap , " she said .
" 我 不 看 为什么 你是 制造 - 全部 这 大惊小怪 关于 一个 老的 帽 , " 她 说 .

"我不明白你为什么对一顶旧帽子这么大惊小怪,"她说。

" ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪstɚ:bɪn] - ['ɑ:nɪst] [foʊk] . "
" Comin ' around at this hour of the day disturbin ' honest folk . "
" 即将到来 - 大约 在 这 小时 的 这 天 扰乱 - 诚实的 民间 . "

"在这个时间过来打扰老实人。"

" [wɪə(r)] ['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [dʒoʊ] .
" We're sorry to disturb you , ma'am , " said Joe .
" 是 对不起 到 打扰 你 , 女士 , " 说 乔 .

"打扰您了，女士,"乔说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
" But this is a serious matter .
" 但 这 是 一个 严肃的 事情 .

但这是一件严肃的事情。

" ['redhed] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɪn][wʌn][hænd] .
" Redhead emerged from the house holding the cap in one hand .
" 红发 出现 从 这 房子 保持 这 帽 在 一 手 .

"红发女郎从房子里走了出来，一只手拿着帽子。"

[hi:; hi] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
He tossed it over to the boys .
他 抛掷 它 超过 到 这 男孩们 .

他把球扔给了男孩们。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .
They examined it eagerly .
他们 检查 它 急切地 .

他们仔细地查看了它。

[fræŋk] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][flæp][ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
Frank turned back the inside flap and there he found what he was looking
坦率 转向 后退 这 里面 瓣膜 和 那里 他 成立 什么 他 曾是 寻找
[fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [i'niʃəls] [ef] . [eɪtʃ] . [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['leðər] [bænd] .
for — the initials F . H . imprinted in indelible ink on the leather band .
为了 — 这 首字母 F . H . 印记 在 不可磨灭 墨水 在 这 皮革 乐队 .

弗兰克翻开内侧的翻盖，找到了他要找的东西——皮带上用不褪色墨水印着的首字母 FH。

" [its] ['dædz][kæp] , [ɔ:l] [raɪt] . "
" It's dad's cap , all right . "
" 它是 爸爸的 帽 , 全部 正确的 . "

"没错，这是爸爸的帽子。"

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdsteɪn] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I don't like the look of those bloodstains , " said Joe , in a low voice .
" 我 不 喜欢 这 看 的 那些 血迹 , " 说 乔 , 在 一个 低的 嗓音 .

"我不喜欢这些血迹的样子,"乔低声说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli][hɜːrt] .

“	**He**	**must**	**have**	**been**	**badly**	**hurt**	**.**
”	他	必须	有	到过	糟糕	伤害	.

“他一定受了重伤。”

” [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

”	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
”	到	告诉	这	真相	,

“说实话，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['werər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

the	**inside**	**of**	**the**	**cap**	**gave**	**evidence**	**that**	**the**	**wearer**	**had**	**been**	**severely**	**injured**	**,**
这	里面	的	这	帽	给予	证据	那	这	佩戴者	有	到过	严重	受伤	,

帽子内侧的痕迹表明，佩戴者曾受过重伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ɪk'stent] .

for	**the**	**bloodstains**	**were**	**of**	**large**	**extent**	**.**
为了	这	血迹	是	的	大的	程度	.

因为血迹面积很大。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

The	**boys**	**examined**	**them**	**gravely**	**.**
这	男孩们	检查	他们	严重地	.

男孩们严肃地检查了它们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**found**	**this**	**on**	**the**	**road**	**?**
”	是	你	当然	你	成立	这	在	这	路	?

你确定这是你在路上捡到的吗?

” [fræŋk] [æskt] ['daʊtfəli] .

”	**Frank**	**asked**	**doubtfully**	**.**
”	坦率	问	怀疑地	.

“弗兰克疑惑地问道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**don't**	**think**	**I'd**	**lie**	**about**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
”	你	不	思考	ID	说谎	关于	它	,	做	你	?	”

“你不会认为我会在这件事上撒谎吧? ”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .

“	**We**	**can't**	**very**	**well**	**contradict**	**you**	**.**
”	我们	不能	非常	出色地	顶撞	你	.

“我们很难反驳你。”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**that**	**we're**	**going**	**to**	**turn**	**this**	**over**	**to**	**the**	**police**	**.**
我	不	头脑	讲述	你	那	是	去	到	转动	这	超过	到	这	警察	.

我不介意告诉你，我们会把这件事交给警方处理。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæp][hiː; hi][hæz; həz][met]

This	**man**	**has**	**disappeared**	**,**	**and**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**this**	**cap**	**he**	**has**	**met**
这	男人	有	消失	,	和	经过	这	外貌	的	这	帽	他	有	遇见

[wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] .

with	**foul**	**play**	**.**
和	犯规	玩	.

这个人失踪了，从这顶帽子的出现来看，他可能遭遇了不测。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juːd] ['betər] [spiːk] [ʌp] [naʊ] . ”

If	**you**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**you'd**	**better**	**speak**	**up**	**now**	**.**	**”**
如果	你	知道	任何事物	关于	它	你会	更好的	说话	向上	现在	.	”

如果你知道任何内情，最好现在就说出来。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃrɪld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈæŋgrəli] .

“	He	doesn't	know	anything	about	it	,	”	shrilled	the	woman	angrily	.
”	他	不	知道	任何事物	关于	它	,	”	尖锐的	这	女士	愤怒地	.

“他对此一无所知！”女人愤怒地尖叫道。

“ [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dəunt] [ˈbɑːðər] [ˌjuː ˈes] .

“	Go	away	and	don't	bother	us	.
”	去	离开	和	不	打扰	我们	.

“走开，别来烦我们。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ?

Didn't	he	tell	you	he	found	the	cap	on	the	road	?
没有	他	告诉	你	他	成立	这	帽	在	这	路	?

他不是告诉过你他在路边捡到帽子了吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] [ˈɛniˌθɪn] - [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

Why	should	he	know	anythin	'	more	about	it	than	that	?	”
为什么	应该	他	知道	任何东西	-	更多的	关于	它	比	那	?	”

他为什么会知道更多呢?

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] . ”

“	We're	going	to	take	the	cap	with	us	.	”
”	是	去	到	拿	这	帽	和	我们	.	”

“我们要把帽子带走。”

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [snæpt] [ˈredhed] .

“	Take	it	,	”	snapped	Redhead	.
”	拿	它	,	”	啪啪	红发	.

“拿着吧，”红发女郎厉声说道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	don't	want	it	.
”	我	不	想	它	.

“我不要。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

”	The	boys	turned	away	.
”	这	男孩们	转向	离开	.

男孩们转过身去。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

Nothing	further	was	to	be	gained	by	questioning	the	trio	in	the	yard	,
没有什么	更远	曾是	到	是	获得	经过	提问	这	三人组	在	这	院子	,

继续盘问院子里的三人并无益处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] .

and	at	any	rate	the	lads	had	gained	possession	of	the	cap	.
和	在	任何	速度	这	小伙子们	有	获得	拥有	的	这	帽	.

总之，小伙子们已经拿到了帽子。

“ [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] , ” [sed] [fræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	We'd	better	go	,	”	said	Frank	in	a	low	voice	.
”	我们会	更好的	去	,	”	说	坦率	在	一个	低的	嗓音	.

“我们最好走了，”弗兰克低声说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪn] .

They	went	back	toward	the	lane	.
他们	去	后退	朝向	这	车道	.

他们往巷子方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kæst] [ə; eɪ] [læst] [glæns] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] .

As	they	entered	it	they	cast	a	last	glance	back	at	the	yard	.
作为	他们	进入	它	他们	投掷	一个	最后的	瞥一眼	后退	在	这	院子	.

他们走进去的时候，最后回头看了一眼院子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

The	woman	and	the	two	men	were	standing	just	where	they	had	left	them
这	女士	和	这	二	男人	是	常设	只是	在哪里	他们	有	左边	他们

.

:

.

女人和两个男人仍然站在他们离开时的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

The	woman	was	motionless	,	her	hands	on	her	hips	.
这	女士	曾是	静止不动	,	她	双手	在	她	臀部	.

女人一动不动，双手叉腰。

['redhed] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːrðɪ] [mæn][wʌz; wəz]

Redhead	was	standing	with	his	arms	folded	and	the	swarthy	man	was
红发	曾是	常设	和	他的	武器	折叠	和	这	黝黑的	男人	曾是

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][æks] .

leaning	on	the	axe	.
倾斜	在	这	斧头	.

红发男子双臂抱胸站着，而肤色黝黑的男子则倚靠在斧头上。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['æftər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [bɔɪz] .

All	three	were	gazing	intently	and	silently	after	the	departing	boys	.
全部	三	是	凝视	专注地	和	默默	后	这	离开	男孩们	.

三人目不转睛地、默默地望着离去的男孩们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk]

A	Plan	of	Attack
一个	计划	的	攻击

攻击计划

[bæk] [ɪn] ['beɪpɔːrt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]

Back	in	Bayport	the	boys	discussed	their	visit	to	the	house	on	the	cliff	from	all
后退	在	贝波特	这	男孩们	讨论	他们的	访问	到	这	房子	在	这	悬崖	从	全部

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

回到贝波特后，男孩们从各个角度讨论了他们参观悬崖上那栋房子的经历。

[nʌn] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

None	was	satisfied	with	the	explanation	the	red	-	headed	man	had	given
没有任何	曾是	使满意	和	这	解释	这	红色的	-	标题	男人	有	给定

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [kæp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

about	the	presence	of	the	bloodstained	cap	in	the	house	.
关于	这	在场	的	这	血迹斑斑	帽	在	这	房子	.

没有人对红发男子关于屋内出现血迹斑斑的帽子的解释感到满意。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [tel] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .

“	I'm	sure	he	knows	more	about	it	than	he	cares	to	tell	,	”	declared	Frank	.
“	我是	当然	他	知道	更多的	关于	它	比	他	关心	到	告诉	,	”	声明	坦率	.

“我确信他知道的比他愿意说的要多得多，”弗兰克说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ]
“ The other chap started to claim it at first , and then he stepped in with
” 这 其他 小伙子 开始 到 宣称 它 在 第一的 , 和 然后 他 步 在 和
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
his story ,
他的 故事 ,

“另一个人一开始也想认领，然后他插话讲述了自己的故事。”

” ['tʃɛt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
” Chet pointed out .
” 切特 尖 出去 .

切特指出。

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ That's the most suspicious part of it .
” 那就是 这 最多 可疑的 部分 的 它 .

“这是最可疑的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
And then , when I went into the kitchen in the first place ,
和 然后 , 什么时候 我 去 进入 这 厨房 在 这 第一的 地方 ,

然后，当我第一次走进厨房的时候，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][kæp] ? ”
why should he have hidden the cap ? ”
为什么 应该 他 有 隐 这 帽 ? ”

他为什么要藏起帽子呢?

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ It's a mighty mysterious thing , ” Joe said .
” 它是 一个 强大的 神秘 事物 , ” 乔 说 .

“这真是件非常神秘的事情，”乔说。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dæd][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blʌdsteɪn]
“ The fact that dad has disappeared and the fact that there are bloodstains
” 这 事实 那 爸爸 有 消失 和 这 事实 那 那里 是 血迹
[ɑːn] [ðæt] [kæp] — ”
on that cap — ”
在 那 帽 — ”

“爸爸失踪了，而且那顶帽子上还有血迹——”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [tʃiːf] - , ” [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
“ We ought to turn it over to Chief Collig , ” suggested Phil .
” 我们 应该 到 转动 它 超过 到 首席 - , ” 建议 菲尔 .

“我们应该把这件事交给科利格警长，”菲尔建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['daʊtfəli] .
The boys looked at one another doubtfully .
这 男孩们 看起来 在 一 其他 怀疑地 .

男孩们疑惑地对视了一眼。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ,
Chief of Police Collig was a fat ,
首席 的 警察 - 曾是 一个 胖的 ,

警察局长科利格是个胖子，

['pɑːmpəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ]['suːpər] - [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [breɪnz]
pompous official who had never been blessed by a super - abundance of brains
傲慢 官方的 WHO 有 绝不 到过 蒙福 经过 一个 极好的 - 丰富 的 大脑
.
:
.

一个自负的官员，但他的才智却并不出众。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [eɪd] - [diː] - [kæmp][wʌz; wəz]['ɑːskər] - , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	chief	satellite	and	aide	-	de	-	camp	was	Oscar	Smuff	,	a	detective	of	the
他的	首席	卫星	和	助手	-	德	-	营	曾是	奥斯卡	-	,	一个	侦探	的	这

['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [fɔːrs] .

Bayport	police	force	.
贝波特	警察	力量	.

他的主要助手和副官是贝波特警察局的侦探奥斯卡·斯穆夫。

[æz; əz] ['tʃɛt] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] ,

As	Chet	was	fond	of	remarking	,
作为	切特	曾是	喜爱	的	评论	,

正如切特常说的那样，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [bəuθ][ðer; ðər] [breɪnz] [tə'geðər] [juːd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [wɪt] . ”

“	If	you	put	both	their	brains	together	you'd	have	enough	for	a	half	-	wit	.	”
“	如果	你	放	两个都	他们的	大脑	一起	你会	有	足够的	为了	一个	一半	-	有	.	”

“把他们俩的脑子加在一起，也只够造一个半傻子。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	don't	think	it	would	do	much	good	,	”	said	Frank	.
“	我	不	思考	它	会	做	很多	好的	,	”	说	坦率	.

“我觉得这样做不会有什么好处，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː]['eni][hɑːrm] ['iːðər] .

“	But	it	wouldn't	do	any	harm	either	.
“	但	它	不会	做	任何	伤害	任何一个	.

“但这也不会造成任何伤害。”

- [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ,

Collig	might	be	able	to	throw	a	scare	into	them	,	anyway	,
-	可能	是	有能力的	到	扔	一个	吓	进入	他们	,	反正	,

不管怎样，科利格或许能吓唬吓唬他们。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

if	he	went	up	to	that	house	and	began	asking	questions	.
如果	他	去	向上	到	那	房子	和	开始	问	问题	.

如果他走到那栋房子前开始询问情况。

” [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] , ['truːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

”	The	boys	,	therefore	,	trooped	down	to	the	police	station	and	,
”	这	男孩们	,	所以	,	成群结队	向下	到	这	警察	车站	和	,

因此，男孩们成群结队地来到警察局，

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənt] , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs]

after	stating	their	business	to	the	desk	sergeant	,	were	admitted	to	the	chief's
后	声明	他们的	商业	到	这	桌子	军士	,	是	承认	到	这	酋长的

['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

在向值班警官说明来意后，他们被允许进入局长的私人办公室。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] .

They	found	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	deep	in	a	game	of	checkers	.
他们	成立	首席	-	和	侦探	-	深的	在	一个	游戏	的	跳棋	.

他们发现科利格警长和斯穆夫警探正在下跳棋。

“ [its] [jʊr; jər] [muːv] , - , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	It's	your	move	,	Smuff	,	”	said	the	chief	.
“	它是	你的	移动	,	-	,	”	说	这	首席	.

“该你出招了，斯穆夫，”警长说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**boys**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**,**	**looking**	**up**	**.**
“	什么	是	它	,	男孩们	?	”	他	要求	,	寻找	向上	.

“怎么了，孩子们？”他抬起头问道。

[fræŋk] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌdsteɪnd] [kæp] , [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

Frank	**,**	**producing**	**the**	**bloodstained**	**cap**	**,**	**explained**	**how**	**and**	**where**	**it**	**had**	**been**		
坦率	,	生产	这	血迹斑斑	帽	,	解释	如何	和	在哪里	它	有	到过		

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

弗兰克拿出沾满血迹的帽子，解释了帽子的发现方式和地点。

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Smuff	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**scratched**	**his**	**head**	**diligently**	**for**	**a**	**while**	**,**
-	,	在	这	与此同时	,	刮痕	他的	头	勤勉地	为了	一个	尽管	,

与此同时，斯马夫认真地挠了挠头，挠了好一会儿。

[ðen] [ˈkæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [kɪŋz] .

then	**captured**	**one**	**of**	**his**	**opponent's**	**kings**	**.**
然后	捕获	一	的	他的	对手的	国王	.

然后俘虏了对方的一位国王。

[tʃiːf] - [grʌntid] ,

Chief	**Collig**	**grunted**	**,**
首席	-	哼哼	,

科利格警长哼了一声，

[ˈweðər] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	**in**	**disappointment**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**king**	**or**	**in**	**acknowledgment**	**of**	**the**		
无论	在	失望	在	这	损失	的	这	国王	或者	在	致谢	的	这		

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæp] ,

information	**about**	**the**	**cap**	**,**
信息	关于	这	帽	,

无论是对国王阵亡的失望，还是对帽子信息的认可，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

the	**boys**	**could**	**not**	**say**	**.**
这	男孩们	可以	不是	说	.

男孩们说不出话来。

“ [soʊ] [its] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdiːz] [kæp] , [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**So**	**it's**	**Fenton**	**Hardy's**	**cap**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**chief**	**.**
“	所以	它是	芬顿	哈迪的	帽	,	嗯	?	”	问	这	首席	.

“原来是芬顿·哈迪的帽子啊？”警长问道。

“ [its] [hɪz; ɪz] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**It's**	**his**	**,**	**all**	**right**	**.**	**”**
“	它是	他的	,	全部	正确的	.	”

“没错，是他的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**has**	**happened**	**to**	**him**	**?**	**”**
“	和	什么	做	你	思考	有	发生	到	他	?	”

“你觉得他发生了什么事？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	**We**	**don't**	**know**	**.**
“	我们	不	知道	.

我们不知道。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][faɪnd][aʊt] .

That's	what	we	want	you	to	help	find	out	.
那就是	什么	我们	想	你	到	帮助	寻找	出去	.

这就是我们希望你帮忙查明的。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæp] , [wɪə(r)] [ə'freɪd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] . ”

But	,	by	the	look	of	this	cap	,	we're	afraid	there's	been	foul	play	.	”
但	,	经过	这	看	的	这	帽	,	是	害怕的	有	到过	犯规	玩	.	”

但是，从这顶帽子的情况来看，我们担心其中存在猫腻。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Just	a	minute	,	Smuff	—	just	a	minute	.
”	只是	一个	分钟	,	-	—	只是	一个	分钟	.

“等一下，Smuff——等一下。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv]

”	The	chief	contemplated	the	checkerboard	for	a	few	minutes	,	then	made	a	move
”	这	首席	思考	这	棋盘	为了	一个	很少	分钟	,	然后	制成	一个	移动

.

:
.

“首领对着棋盘看了几分钟，然后走了一步。”

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	settled	back	in	his	chair	.
他	定居	后退	在	他的	椅子	.

他靠回椅背上。

“ [naʊ] [traɪ][ænd; ənd] [biːt] [ðæt] !

“	Now	try	and	beat	that	!
”	现在	尝试	和	打	那	!

“现在试试看能不能超越这个！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .

”	he	said	,	and	looked	up	at	the	boys	again	.
”	他	说	,	和	看起来	向上	在	这	男孩们	再次	.

他说着，又抬头看了看男孩们。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

“	What	do	you	want	me	to	do	?
”	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Help	us	find	him	.
”	帮助	我们	寻找	他	.

“请帮我们找到他。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [bə'nevələntli] .

”	The	chief	regarded	them	benevolently	.
”	这	首席	认为	他们	仁慈地	.

酋长对他们抱有仁慈的态度。

“ [mɛ'bi] ['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . ”

“	Mebbe	he'll	show	up	in	a	day	or	so	.	”
”	也许	地狱	展示	向上	在	一个	天	或者	所以	.	”

“也许他过一两天就会出现。”

“ ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ” [prəu'testid][dʒoʊ] .
“ He's been missing long enough already , ” protested Joe .
“ 他是 到过 丢失的 长的 足够的 已经 , ” 抗议 乔 .

“他失踪的时间已经够长了，”乔抗议道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
“ We want you to go up to the Polucca place and question those people .
“ 我们 想 你 到 去 向上 到 这 - 地方 和 问题 那些 人们 .

“我们希望你去波卢卡那里询问那些人。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə] [tel] . ”
They know more about the affair than they care to tell . ”
他们 知道 更多的 关于 这 事务 比 他们 关心 到 告诉 . ”

他们对这件事的了解比他们愿意透露的要多得多。

“ [ðə; ði] - [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ The Polucca place ! ” exclaimed the chief , pursing his lips .
“ 这 - 地方 ! ” 惊呼 这 首席 , 追求 他的 嘴唇 .

“波卢卡的地方！”酋长抿着嘴唇惊呼道。

“ [wiː; wi] - [əl] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] . ”
“ We - ll , you see , it ain't in the city limits . ”
“ 我们 - 二 , 你 看 , 它 不是 在 这 城市 限制 . ”

“嗯，你看，它不在市区范围内。”

“ [bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪpɔːrt] ['sɪtɪzn] . ”
“ But Fenton Hardy is a Bayport citizen . ”
“ 但 芬顿 哈迪 是 一个 贝波特 公民 . ”

“但芬顿·哈迪是贝波特市的居民。”

“ [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ? ”
“ What d'you think about it , Smuff ? ”
“ 什么 你 思考 关于 它 , - ? ”

“你觉得怎么样，斯马夫？”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [its] [maɪ] [muːv] .
“ Just a minute — it's my move .
“ 只是 一个 分钟 — 它是 我的 移动 .

“稍等片刻——该我行动了。”

” - ['medɪˌteɪtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] , [ðen]
” Smuff meditated over the checkerboard for a while , made his move , then
” - 冥想 超过 这 棋盘 为了 一个 尽管 , 制成 他的 移动 , 然后
[lʊkt] [ʌp] [dʒu'dɪʃəli] .
looked up judicially .
看起来 向上 司法 .

“斯穆夫对着棋盘沉思了一会儿，走了一步，然后抬起头，神情严肃地看着他。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ To tell you the truth , chief , ” he said ,
“ 到 告诉 你 这 真相 , 首席 , ” 他 说 ,

“说实话，老大，”他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] - [pleɪs] .
“ I think we'd be just as well stayin ' away from that Polucca place .
“ 我 思考 我们会 是 只是 作为 出色地 待在 - 离开 从 那 - 地方 .

“我觉得我们最好还是远离波卢卡那个地方。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There's been queer stories about it . ”
有 到过 酷儿 故事 关于 它 . ”

关于它，有很多奇特的故事。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ That's what I think , ” agreed the chief .
” 那就是 什么 我 思考 , ” 同意 这 首席 .

“我也是这么想的，”酋长同意道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [juː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ Do you mean to say you won't help us look for him ? ” exclaimed Frank .
” 做 你 意思是 到 说 你 惯于 帮助 我们 看 为了 他 ? ” 惊呼 坦率 .

“你的意思是说你不愿意帮我们找他吗？”弗兰克惊呼道。

“ [oʊ] , [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːmɪst] .
“ Oh , we'll keep our eyes open , ” the chief promised .
” 哦 , 出色地 保持 我们的 眼睛 打开 , ” 这 首席 承诺 .

“哦，我们会睁大眼睛的，”酋长承诺道。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
“ But he'll show up all right .
” 但 地狱 展示 向上 全部 正确的 .

“但他肯定会出现的。”

['hiːl] [ʃoʊ] [ʌp] .
He'll show up .
地狱 展示 向上 .

他会来的。

[dəunt] ['wɜːri] . ”
Don't worry . ”
不 担心 . ”

不用担心。”

“ ['hiːl] ['nevər] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]
“ He'll never show up if we wait for the Bayport Police Department to get into
” 地狱 绝不 展示 向上 如果 我们 等待 为了 这 贝波特 警察 部门 到 得到 进入
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

“如果我们等到贝波特警察局采取行动，他永远不会出现。”

” [dɪ'klerd] ['tʃɛt] ['wɔːrmli] .
” declared Chet warmly .
” 声明 切特 热情地 .

切特热情地宣布道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [tʃiːf] - , ['nɛtəld] .
“ Is that so ? ” said Chief Collig , nettled .
” 是 那 所以 ? ” 说 首席 - , 荨麻 .

“真是这样吗？”科利格警长恼火地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃiːf] , ” [sed] [fræŋk] ['smuːðli] ,
“ Of course , chief , ” said Frank smoothly ,
” 的 课程 , 首席 , ” 说 坦率 顺利 ,

“当然，老大，”弗兰克平静地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ if you're afraid to go up to the Polucca place just because it's supposed
” 如果 你是 害怕的 到 去 向上 到 这 - 地方 只是 因为 它是 据称
[tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
to be haunted ,
到 是 闹鬼的 ,

“如果你因为听说波鲁卡闹鬼就害怕去那里，

[dəunt] ['bɑːðər] .
don't bother .
不 打扰 .

别费劲了。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl]
We can tell the newspapers that we believe our father has met with foul
我们 能 告诉 这 报纸 那 我们 相信 我们的 父亲 有 遇见 和 犯规
[pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
play and that you won't bother to look into the matter ,
玩 和 那 你 惯于 打扰 到 看 进入 这 事情 ,

我们可以告诉报社，我们认为父亲遭遇了谋杀，而你们却不愿调查此事。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — ”
but don't let us disturb you at all — ”
但 不 让 我们 打扰 你 在 全部 — ”

但千万别让我们打扰到你——”

“ [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ What's that about the newspapers ? ” demanded the chief ,
“ 是什么 那 关于 这 报纸 ? ” 要求 这 首席 ,

“报纸的事是怎么回事？”局长质问道。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] ['oʊvər]
getting up from his chair so suddenly that he upset the checkerboard over
获得 向上 从 他的 椅子 所以 突然 那 他 沮丧的 这 棋盘 超过
- [læp] .
Smuff's lap .
- 膝 .

他突然从椅子上站起来，结果把棋盘游戏碰翻到了斯穆夫的腿上。

“ [dəunt] [let] [ðɪs] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] .
“ Don't let this get into the papers .
“ 不 让 这 得到 进入 这 文件 .

“别让这件事上报纸。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
” The chief was constantly afraid of publicity unless it was of the most
” 这 首席 曾是 不断地 害怕的 的 宣传 除非 它 曾是 的 这 最多
['feɪvərəbl] ['neɪtʃər] .
favorable nature .
有利 自然 .

“除非是对他最有利的宣传，否则这位首领总是害怕被公开谈论。”

“ [ðə; ði] ['tækspeɪəz] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
“ The taxpayers mightn't like it , ” suggested Joe .
“ 这 纳税人 可能不会 喜欢 它 , ” 建议 乔 .

“纳税人可能不会喜欢，”乔说道。

“ [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp]
“ They pay you to enforce the law and if they know you're afraid to go up
“ 他们 支付 你 到 执行 这 法律 和 如果 他们 知道 你是 害怕的 到 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] — ”
to the Polucca place — ”
到 这 - 地方 — ”

“他们付钱让你执法，如果他们知道你害怕去波鲁卡那里——”

“ [naʊ] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɜːrvəsli] .
“ Now , now , ” said the chief nervously .
“ 现在 , 现在 , ” 说 这 首席 紧张地 .

“好了好了，”局长紧张地说。

“ [huː] [sed] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pleɪs] ?
“ Who said anythin ' about being afraid of the Polucca place ?
“ WHO 说 任何东西 - 关于 存在 害怕的 的 这 - 地方 ?

“谁说过害怕波鲁卡这个地方？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?
Can't you take a joke ?
不能 你 拿 一个 开玩笑 ?

你开不起玩笑吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] [aɪl] [send] - [ʌp] — ”
Of course I'll go up and investigate this — at least I'll send Smuff up — ”
的 课程 患病的 去 向上 和 调查 这 — 在 至少 患病的 发送 - 向上 — ”

我当然会上去调查这件事——至少我会派斯穆夫上去——”

“ [huː] , [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] - , [ɪn] [ə'lɑːrm] .
“ Who , me ? ” demanded Smuff , in alarm .
“ WHO , 我 ? ” 要求 - , 在 警报 .

“谁？我吗？”斯马夫惊恐地问道。

“ - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tə'geðər] . ”
“ Smuff and me , we'll go up together . ”
“ - 和 我 , 出色地 去 向上 一起 . ”

“我和斯马夫，我们一起上去。”

“ [aɪm] ['dɔːggɔːn] [ʃʊr] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [ə'loʊn] , ” [dɪ'klerd] - .
“ I'm doggone sure I won't go up alone , ” declared Smuff .
“ 我是 该死的 当然 我 惯于 去 向上 独自的 , ” 声明 - .

“我绝对不会独自上去，”斯马夫宣称。

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ʃʊr] [juːl] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Well , as long as we're sure you'll investigate , we won't say anything to the
“ 出色地 , 作为 长的 作为 是 当然 你会 调查 , 我们 惯于 说 任何事物 到 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

“只要我们确信你们会进行调查，我们就不会告诉报社任何消息。”

” [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] [tʃiːf] - [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” said Frank , and Chief Collig breathed a sigh of relief .
” 说 坦率 , 和 首席 - 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

“弗兰克说道，科利格警长松了一口气。”

“ [ðæts] [faɪn] .
“ That's fine .
“ 那就是 美好的 .

“没关系。

[ðæts] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
That's fine , ” he said .
那就是 美好的 , ” 他 说 .

“没关系，”他说。

“ - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
“ Smuff and me ,
“ - 和 我 ,

“Smuff和我，

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ]

we'll	go	up	there	first	thing	to	-	morrow	morning	and	if	we	find	out	anything
出色地	去	向上	那里	第一的	事物	到	-	明天	早晨	和	如果	我们	寻找	出去	任何事物

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

we'll	let	you	know	.
出色地	让	你	知道	.

我们明天一早就会上去看看，如果有什么发现，我们会通知你。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] - ['duːli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] [ðə; ði]

"	But	although	Chief	Collig	and	Detective	Smuff	duly	departed	from	Bayport	the
"	但	虽然	首席	-	和	侦探	-	正式地	已离开	从	贝波特	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['flɪvər] ,

next	morning	in	an	exceptionally	noisy	and	decrepit	flivver	,
下一个	早晨	在	一个	非常	嘈杂	和	衰老	货车	,

“但是，尽管科利格警长和斯穆夫侦探第二天早上乘坐一辆异常嘈杂破旧的小汽车离开了贝波特，

[wɪð; wɪθ] - [pɜːrtʃt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

with	Smuff	perched	nervously	at	the	wheel	,
和	-	栖息	紧张地	在	这	车轮	,

斯莫夫紧张地坐在方向盘后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

they	returned	before	noon	with	the	news	that	they	had	been	able	to	discover
他们	返回	前	中午	和	这	消息	那	他们	有	到过	有能力的	到	发现

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

nothing	further	regarding	Fenton	Hardy	.
没有什么	更远	关于	芬顿	哈迪	.

他们中午前返回，带回了关于芬顿·哈代的进一步消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [sed] , [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	,	they	said	,	called	at	the	house	,
他们	有	,	他们	说	,	称为	在	这	房子	,

他们说，他们曾到过那所房子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	the	people	there	had	given	a	reasonable	explanation	as	to	the
但	这	人们	那里	有	给定	一个	合理的	解释	作为	到	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] .

finding	of	the	cap	.
寻找	的	这	帽	.

但当地居民对帽子的发现给出了合理的解释。

“ ['riːəl] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] , " ['ædɪd] [tʃiːf] - .

“	Real	nice	people	,	they	were	too	,	"	added	Chief	Collig	.
"	真实的	好的	人们	,	他们	是	也	,	"	额外	首席	-	.

“他们人真的很好，”科利格警长补充道。

“ [ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

“	The	man	said	he	found	the	cap	on	the	road	,
"	这	男人	说	他	成立	这	帽	在	这	路	,

“那名男子说他在路边捡到了这顶帽子，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	why	should	he	tell	a	lie	about	it	?
和	为什么	应该	他	告诉	一个	说谎	关于	它	?

他为什么要撒谎呢?

[soʊ] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . "

So	Smuff	and	me	,	we	came	away	.	"
所以	-	和	我	,	我们	来了	离开	.	"

于是，我和斯莫夫就离开了。

“ [jes] , ” [ə'griːd] - [prə'faʊndli] , “ [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . ”

| | | |

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
“ There's some connection between this smuggling outfit and the house on the
” 有 一些 联系 之间 这 走私 全套服装 和 这 房子 在 这
[klɪf] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
cliff , ” declared Frank .
悬崖 , ” 声明 坦率 .

弗兰克断言：“这个走私团伙和悬崖上的房子之间肯定存在某种联系。”

“ [ðɪs] [mæn] - [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ This man Snackley is mixed up in all this , I'm sure . ”
” 这 男人 - 是 混合 向上 在 全部 这 , 我是 当然 . ”

“我敢肯定，斯纳克利这个人也牵涉其中。”

“ ['dɪdnt] ['mʌðər] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] - ? ”
“ Didn't mother say he was related to Felix Polucca ? ”
” 没有 母亲 说 他 曾是 有关的 到 菲利克斯 - ? ”

“我母亲不是说过他和费利克斯·波卢卡有亲戚关系吗？”

“ [jes] — [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] - [fɑːrm]['æftər][ðə; ði][oʊld]
“ Yes — and isn't it likely that he inherited the Polucca farm after the old
” 是的 — 和 不是 它 可能 那 他 遗传 这 - 农场 后 这 老的
['maɪzər][daɪd] ?
miser died ?
吝啬鬼 死亡 ?

“是的——老守财奴死后，他很可能继承了波卢卡农场，不是吗？”

[pər'hæps] [ðæts] [wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hɪr] . ”
Perhaps that's what encouraged him to move his smuggling operations here . ”
也许 那就是 什么 鼓励 他 到 移动 他的 走私 运营 这里 . ”

或许正是这一点促使他把走私活动转移到了这里。

“ [pər'hæps] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] . ”
“ Perhaps Snackley was one of the two men we saw at the farm . ”
” 也许 - 曾是 一 的 这 二 男人 我们 锯 在 这 农场 . ”

“或许斯纳克利就是我们在农场看到的那两个人之一。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I wouldn't be surprised , ” said Frank .
” 我 不会 是 惊讶 , ” 说 坦率 .

“我不会感到惊讶，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] [ðɪs] — [wer] [dɪd] [ðiːz] [tuː] ['moʊtərboʊt] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ But what I'm thinking of is this — where did these two motorboats come from
” 但 什么 我是 思维 的 是 这 — 在哪里 做过 这些 二 摩托艇 来 从
[ðæt] [deɪ] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ?
that day Jones was shot ?
那 天 琼斯 曾是 射击 ?

“但我一直在想的是——琼斯被枪杀那天，这两艘摩托艇是从哪里来的？”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
We didn't see them out in the bay .
我们 没有 看 他们 出去 在 这 湾 .

我们在海湾里没看到他们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] . ”
They seemed to come right out from under the cliff . ”
他们 似乎 到 来 正确的 出去 从 在下面 这 悬崖 . ”

它们好像是从悬崖底下冒出来的。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['hɑːrbər][ɪn][ðer; ðər] ? ”
“ Do you mean you think there is a secret harbor in there ? ”
” 做 你 意思是 你 思考 那里 是 一个 秘密 港口 在 那里 ? ”

“你是说你认为那里有个秘密港口吗？”

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
“ There might be .
“ 那里 可能 是 .

“或许有。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] .
Look at it this way .
看 在 它 这 方式 .

换个角度想。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] “ [gɑːt] ” [dʒəʊnz] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
Snackley was the man who “ got ” Jones that day , as he said .
- 曾是 这 男人 WHO “ 得到 ” 琼斯 那 天 , 作为 他 说 .

正如斯纳克利所说，那天“抓住”琼斯的人就是他。

- [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [oʊn] [ðə; ði][fɑːrm] .
Snackley was related to Polucca , and may now own the farm .
- 曾是 有关的 到 - , 和 可能 现在 自己的 这 农场 .

Snackley 与 Polucca 有亲戚关系，现在可能拥有这座农场。

- [hæz; həz] [bɪn] [ˈsmʌglɪŋ] [ɪn] - [beɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [beɪs] [ðæt] [ðə; ði]
Snackley has been smuggling in Barmet Bay from some base that the
- 有 到过 走私 在 - 湾 从 一些 根据 那 这
[ˈgʌvərnmənt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .
government men have been unable to find .
政府 男人 有 到过 无法 到 寻找 .

斯纳克利一直在巴梅特湾以某个政府人员一直未能找到的据点进行走私。

[pərˈhæps] [ðæt] [beɪs] [ɪz][ðə; ði] - [fɑːrm] . ”
Perhaps that base is the Polucca farm . ”
也许 那 根据 是 这 - 农场 . ”

或许那个基地就是波鲁卡农场。”

“ [bʌt; bət] [its] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ! ”
“ But it's on top of the cliff ! ”
“ 但 它是 在 顶部 的 这 悬崖 ! ”

“可是它就在悬崖顶上啊！”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɑːrbər]
“ There may be a secret passage from the house to some hidden harbor
“ 那里 可能 是 一个 秘密 通道 从 这 房子 到 一些 隐 港口
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] . ”
at the foot of the cliff . ”
在 这 脚 的 这 悬崖 . ”

“房子里可能有一条秘密通道通往悬崖脚下的某个隐蔽港口。”

“ [gɑːʃ] , [fræŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ! ”
“ Gosh , Frank , it sounds reasonable ! ”
“ 天哪 , 坦率 , 它 声音 合理的 ! ”

“哎呀，弗兰克，听起来挺有道理的！”

“ [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpɚz] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz][soʊ] [ˈkwɪkli]
“ And perhaps that explains why the kidnappers got away with Jones so quickly
“ 和 也许 那 解释 为什么 这 绑架者 得到 离开 和 琼斯 所以 迅速地
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

“或许这就是绑匪那天为何能如此迅速地带着琼斯逃脱的原因。”

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kein] [ˈfɑːrmhaʊs] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][dɪd] ,
If they left the Kane farmhouse just a little while before we did ,
如果 他们 左边 这 凯恩 农家 只是 一个 小的 尽管 前 我们 做过 ,

如果他们比我们早一点离开凯恩农舍，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

we	should	have	been	able	to	get	within	sight	of	them	,	anyway	.
我们	应该	有	到过	有能力的	到	得到	之内	视线	的	他们	,	反正	.

无论如何，我们都应该能够看到他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] . ”

But	we	didn't	.	”
但	我们	没有	.	”

但我们没有。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - [pleɪs] ? ”

“	You	mean	they	turned	in	at	the	Polucca	place	?	”
“	你	意思是	他们	转向	在	在	这	-	地方	?	”

“你是说他们拐进了波卢卡那边？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

['prɑːbəbli] [dʒəʊnz] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] .

Probably	Jones	is	hidden	there	right	now	.
大概	琼斯	是	隐	那里	正确的	现在	.

琼斯现在可能就藏在那里。

[ðæt] [ɪz] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

That	is	—	if	they	haven't	killed	him	,	”	he	added	hesitatingly	.
那	是	—	如果	他们	还没有	被杀	他	,	”	他	额外	犹豫地	.

“也就是说——如果他们还没杀了他的话，”他犹豫地补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæd] ? ”

“	But	what	could	have	happened	to	dad	?	”
“	但	什么	可以	有	发生	到	爸爸	?	”

“可是爸爸到底发生了什么事呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	That's	what	we're	going	to	find	out	.
“	那就是	什么	是	去	到	寻找	出去	.

“这就是我们要弄清楚的。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['æskɪŋ] ['toʊni] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd]

What	do	you	say	to	asking	Tony	if	his	father	will	lend	us	his	motorboat	and
什么	做	你	说	到	问	托尼	如果	他的	父亲	将要	借	我们	他的	汽艇	和

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klɪf] ? ”

let	us	investigate	the	foot	of	that	cliff	?	”
让	我们	调查	这	脚	的	那	悬崖	?	”

你觉得问问托尼他父亲是否愿意把他的摩托艇借给我们，让我们去探查一下悬崖底部怎么样?

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ? ”

“	What	do	you	expect	to	find	?	”
“	什么	做	你	预计	到	寻找	?	”

你期望找到什么?

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [wer] ['moʊtərboʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

“	We'll	find	out	if	there's	any	place	where	motorboats	could	be	hidden	.
“	出色地	寻找	出去	如果	有	任何	地方	在哪里	摩托艇	可以	是	隐	.

“我们会查清楚是否有可以藏匿摩托艇的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

And	if	we	get	any	information	we	can	turn	it	over	to	the	government
和	如果	我们	得到	任何	信息	我们	能	转动	它	超过	到	这	政府

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] - [pleɪs] ['reɪdɪd] .

officials	and	have	the	Polucca	place	raided	.
官员	和	有	这	-	地方	突袭	.

如果我们获得任何信息，我们可以将其交给政府官员，并让他们突袭波卢卡庄园。

[ðen] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæd] .

Then	we'll	get	some	satisfaction	out	of	it	,	anyway	,	and	perhaps	find	out	what	happened	to	dad	.
然后	出色地	得到	一些	满意	出去	的	它	,	反正	,	和	也许	寻找	出去	什么	发生	到	爸爸	.

那样的话，我们至少能从中获得一些满足感，或许还能查明爸爸到底发生了什么事。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['praɪvət] ['prɑːpərti]

Private	Property
私人的	财产

私有财产

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [plæn] [tuː; tə] ['toʊni] - ,

The	Hardy	boys	explained	their	plan	to	Tony	Prito	,
这	哈迪	男孩们	解释	他们的	计划	到	托尼	-	,

哈迪兄弟向托尼·普里托解释了他们的计划。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

who	promised	to	ask	his	father	about	the	motorboat	provided	they	allowed	him	to	go	with	them	.
WHO	承诺	到	问	他的	父亲	关于	这	汽艇	假如	他们	允许	他	到	去	和	他们	.

他答应如果他们允许他跟他们一起去，他就会去问问他父亲关于摩托艇的事。

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	,	"	he	said	.
"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	,	"	他	说	.

“我绝不会错过它，”他说。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [boʊt] . "

"	You	let	me	come	along	on	this	trip	with	you	and	I'll	see	that	we	get	the	boat	.	"
"	你	让	我	来	沿着	在	这	旅行	和	你	和	患病的	看	那	我们	得到	这	船	.	"

“你让我跟你一起去，我保证能弄到船。”

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['toʊni] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] .

"	We	wouldn't	go	without	you	,	Tony	,	"	promised	Frank	.
"	我们	不会	去	没有	你	,	托尼	,	"	承诺	坦率	.

“托尼，我们不会丢下你去的，”弗兰克承诺道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

"	I'll	have	the	boat	to	-	morrow	afternoon	.
" 患病的		有	这	船	到	-	明天	下午	.

“我明天下午就能用上船了。”

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

Be	at	the	boathouse	.
是	在	这	船屋	.

到船屋去。

" ['toʊni][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Tony	was	as	good	as	his	word	.
"	托尼	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

“托尼言而有信。”

[wen] [fræŋk][ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊthaʊs] ,

When	Frank	and	Joe	appeared	at	the	little	boathouse	,
什么时候	坦率	和	乔	出现	在	这	小的	船屋	,

当弗兰克和乔出现在小船屋时，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

one	of	a	long	row	of	ramshackle	buildings	along	the	shore	,	next	afternoon	,
一	的	一个	长的	排	的	摇摇欲坠的	建筑物	沿着	这	支撑	,	下一个	下午	,

第二天下午，沿着海岸线，一排摇摇欲坠的建筑物中的一栋。

[ðeɪ] [faʊnd] ['toʊni][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [suːt][ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪn] .

they	found	Tony	clad	in	a	greasy	suit	of	overalls	,	tinkering	with	the	engine	.
他们	成立	托尼	覆膜	在	一个	腻	套装	的	连体工作服	,	修修补补	和	这	引擎	.

他们发现托尼穿着一套油腻腻的工作服，正在摆弄发动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [æn; ən] ['endʒɪn]

He	was	of	a	mechanical	turn	of	mind	and	could	never	see	an	engine
他	曾是	的	一个	机械的	转动	的	头脑	和	可以	绝不	看	一个	引擎

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɪts][moʊst] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] .

of	any	kind	without	investigating	its	most	intricate	machinery	.
的	任何	种类	没有	调查	它是	最多	错综复杂	机械	.

他天生就对机械感兴趣，只要看到任何类型的发动机，他都会仔细研究其中最复杂的机械结构。

“ [ʃiːl] [rʌn] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	She'll	run	as	smoothly	as	a	sewing	machine	,	"	he	declared	,	looking	up	.
“	壳	跑步	作为	顺利	作为	一个	缝纫	机器	,	"	他	声明	,	寻找	向上	.

“她会像缝纫机一样运转流畅，”他抬起头说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['eni] [taɪm] . "

“	We	can	start	any	time	.	"
“	我们	能	开始	任何	时间	.	"

“我们可以随时开始。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] , [ɔːl] [raɪt] . "

“	Your	father	let	you	have	the	boat	,	all	right	.	"
“	你的	父亲	让	你	有	这	船	,	全部	正确的	.	"

“你父亲把船给你了，没错。”

“ [juː; jʊ] [bet] .

“	You	bet	.
“	你	赌注	.

“当然。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	told	him	it	was	to	help	find	your	father	,
我	讲述	他	它	曾是	到	帮助	寻找	你的	父亲	,

我告诉他这是为了帮你找到你的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [wɜːrk][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	he	was	almost	going	to	quit	work	and	come	along	with	us	.
和	他	曾是	几乎	去	到	辞职	工作	和	来	沿着	和	我们	.

他差点就辞职跟我们一起走了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtərboʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪndʒi] , ['paʊərf(ə)l] [krɑːft][wɪð; wɪθ]

"	The	boys	got	into	the	motorboat	,	which	was	a	rangy	,	powerful	craft	with
"	这	男孩们	得到	进入	这	汽艇	,	哪个	曾是	一个	广袤的	,	强大的	工艺	和

['greɪsf(ə)l] [laɪnz] ,

graceful	lines	,
优美	线条	,

男孩们上了摩托艇，那是一艘线条优美、动力强劲的长艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['rɔːrɪŋ] .

and	the	engine	was	soon	roaring	.
和	这	引擎	曾是	很快	咆哮	.

引擎很快便轰鸣起来。

[ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['nɑːpɔːli][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['bɜːrθpleɪs] [ɪn] ['ɪtəli]

The	boat	,	which	was	called	the	Napoli	in	honor	of	Mr	.	Prito's	birthplace	in	Italy
这	船	,	哪个	曾是	称为	这	那不勒斯	在	荣誉	的	先生	.	-	出生地	在	意大利

,

,

,

这艘船被命名为“那不勒斯号”，以纪念普里托先生在意大利的出生地。

[muːvd] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

moved	slowly	out	into	the	waters	of	the	bay	and	then	gathered	speed	as	it
已搬	缓慢地	出去	进入	这	水	的	这	湾	和	然后	聚集	速度	作为	它

['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gluːmi] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] - [beɪ] .

headed	toward	the	gloomy	cliffs	at	the	northern	extremity	of	Barmet	Bay	.
标题	朝向	这	阴沉	悬崖	在	这	北方	末端	的	-	湾	.

它缓缓驶入海湾水域，然后加速驶向巴尔梅特湾北端阴森的悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	already	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	已经	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] .

The	sky	was	overcast	and	the	bay	was	rough	.
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	这	湾	曾是	粗糙的	.

天空阴沉，海湾波涛汹涌。

[ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːpɔːli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ɑːn]

The	salt	spray	dashed	over	the	bows	of	the	Napoli	as	it	plunged	on
这	盐	喷	虚线	超过	这	弓	的	这	那不勒斯	作为	它	暴跌	在

[θruː] [ðə; ði] ['breikəz] .

through	the	breakers	.
通过	这	断路器	.

那不勒斯号劈波斩浪，咸咸的海浪拍打着船头。

['beɪpɔːrt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['smoʊki] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Bayport	soon	became	a	smoky	haze	on	the	hillside	.
贝波特	很快	成为	一个	烟	阴霾	在	这	山坡	.

贝波特很快便在山坡上变成了一片烟雾弥漫的区域。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	boys	could	see	the	white	line	of	the	shore	road	rising	and	falling	on	the
这	男孩们	可以	看	这	白色的	线	的	这	支撑	路	上升	和	坠落	在	这

[koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kein] [fɑːrm] ,

coast	to	the	north	and	at	last	they	came	within	sight	of	the	Kane	farm	,
海岸	到	这	北	和	在	最后的	他们	来了	之内	视线	的	这	凯恩	农场	,

男孩们可以看到北边海岸线上起伏的白色海岸公路线，最后他们看到了凯恩农场。

['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
nestled among the trees .
依偎 之中 这 树木 .

隐匿于树林之中。

[ðə; ði] [klɪf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [pleɪs] [stʊd] [wʌz; wəz][stɑːrk][ænd; ənd] [ʃɪr] [ə'genst] [ðə; ði]
The cliff upon which the Polucca place stood was stark and sheer against the
这 悬崖 之上 哪个 这 - 地方 站立 曾是 斯塔克 和 透明 反对 这
['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] ,
background of ocean and sky ,
背景 的 海洋 和 天空 ,

波鲁卡庄园所在的悬崖峭壁陡峭险峻，与大海和天空形成鲜明对比。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]
and at the top they could see the grove of trees and the roof and
和 在 这 顶部 他们 可以 看 这 树林 的 树木 和 这 屋顶 和
['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
chimneys of the haunted house .
烟囱 的 这 闹鬼的 房子 .

在山顶上，他们可以看到树林、鬼屋的屋顶和烟囱。

“ ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
“ Lonely looking place , ” remarked Joe .
“ 孤独 寻找 地方 , ” 评论 乔 .

“看起来真荒凉，”乔说道。

“ ['prɪti] [stiːp] [klɪf] , ” ['toʊni] [əb'zɜːrvd] .
“ Pretty steep cliff , ” Tony observed .
“ 漂亮的 陡 悬崖 , ” 托尼 观察到 .

“这悬崖真陡啊，”托尼说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [sloʊp] [tuː; tə][get]
“ I can't see how any one could make his way up and down that slope to get
“ 我 不能 看 如何 任何 一 可以 制作 他的 方式 向上 和 向下 那 坡 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
to the house . ”
到 这 房子 . ”

“我实在想不明白，怎么会有人能爬上爬下那座山坡到达房子那里。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
“ That's just why nobody has thought of the possibility of the place as a
“ 那就是 只是 为什么 无人 有 想法 的 这 可能性 的 这 地方 作为 一个
['smʌglɪŋ] [beɪs] ,
smuggling base ,
走私 根据 ,

“正因如此，才没有人想到这个地方有可能成为走私基地。”

” [sed] [fræŋk] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['pɑːsəb(ə)l] .
” said Frank , “ It doesn't look possible .
” 说 坦率 , “ 它 不 看 可能的 .

弗兰克说：“这看起来不可能。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
But perhaps when we look around we'll find that things are different .
但 也许 什么时候 我们 看 大约 出色地 寻找 那 事物 是 不同的 .

但或许当我们环顾四周时，会发现情况并非如此。

" ['toʊni] [stiəd] [ðə; ði] [boʊt] ['kloʊzər] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l]

"	Tony	steered	the	boat	closer	in	toward	the	shore	so	that	it	would	not	be	visible
"	托尼	转向	这	船	更近	在	朝向	这	支撑	所以	那	它	会	不是	是	可见的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] - [pleɪs] .

from	the	Polucca	place	.
从	这	-	地方	.

“托尼把船开得更靠近岸边，这样从波卢卡那里就看不到它了。”

[ðen] [hiː; hi] ['slækənd] [spiːd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]

Then	he	slackened	speed	so	that	the	roar	of	the	engine	would	not	be	so
然后	他	松弛	速度	所以	那	这	吼	的	这	引擎	会	不是	是	所以

['noʊtɪsəb(ə)l] ,

noticeable	,
显	,

然后他放慢了速度，这样引擎的轰鸣声就不会那么明显了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːft] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

and	the	craft	made	its	way	along	toward	the	bottom	of	the	cliff	.
和	这	工艺	制成	它是	方式	沿着	朝向	这	底部	的	这	悬崖	.

于是，这艘船沿着悬崖底部缓缓驶去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɝːənts] [hɪr] [ðæt] [di'mɑːndid] ['skɪlfl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

There	were	currents	here	that	demanded	skilful	navigation	,
那里	是	电流	这里	那	要求	熟练	导航	,

这里水流湍急，需要高超的航行技巧。

[bʌt; bət] ['toʊni] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɑːpɔːli] [θruː] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [boʊt]

but	Tony	brought	the	Napoli	through	them	easily	and	at	last	the	boat
但	托尼	带来	这	那不勒斯	通过	他们	容易地	和	在	最后的	这	船

[wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

was	surging	along	close	to	the	face	of	the	cliff	.
曾是	滔滔	沿着	关闭	到	这	脸	的	这	悬崖	.

但托尼轻松地驾驶着那不勒斯号穿过了它们，最后船身紧贴着悬崖峭壁疾驰而去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [skænd] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ['iːgərli] .

The	boys	scanned	the	formidable	wall	of	rock	eagerly	.
这	男孩们	扫描	这	强大	墙	的	岩石	急切地	.

男孩们兴致勃勃地打量着那高耸入云的岩壁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skaːd] [ænd; ənd] [siːmd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ]

It	was	scarred	and	seamed	and	at	the	base	had	been	eaten	away	by
它	曾是	疤痕	和	缝合	和	在	这	根据	有	到过	吃	离开	经过

[ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	battering	of	the	waves	.
这	殴打	的	这	波浪	.

它伤痕累累，布满裂缝，底部已被海浪的拍打侵蚀殆尽。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz]

Time	passed	,	and	there	was	no	indication	of	a	path	and	the	lads
时间	通过了	,	和	那里	曾是	不	指示	的	一个	小路	和	这	小伙子们

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

were	disappointed	.
是	失望的	.

时间流逝，却没有任何前进的方向，小伙子们感到很失望。

[ðə; ði] [klɪf] [dʒʌtid] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

The	cliff	jutted	up	out	of	very	deep	water	and	rose	to	a	great	height	.
这	悬崖	突出的	向上	出去	的	非常	深的	水	和	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	.

悬崖从深水中拔地而起，高耸入云。

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [pleɪs] ,

From	the	boat	they	were	unable	to	see	the	Polucca	place	,
从	这	船	他们	是	无法	到	看	这	-	地方	,

从船上他们看不到波卢卡岛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

for	it	was	set	in	a	short	distance	from	the	edge	of	the	cliff	.
为了	它	曾是	放	在	一个	短的	距离	从	这	边缘	的	这	悬崖	.

因为它距离悬崖边缘只有很短的距离。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

The	face	of	the	steep	rock	was	uncompromising	.
这	脸	的	这	陡	岩石	曾是	毫不妥协	.

陡峭岩壁的表面毫不妥协。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [biːst] .

There	seemed	to	be	no	foothold	for	man	or	beast	.
那里	似乎	到	是	不	立足点	为了	男人	或者	兽	.

人和动物似乎都找不到立足之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'skeɪləbl] , ['krægi] [wɔːl] .

It	was	just	an	unscalable	,	craggy	wall	.
它	曾是	只是	一个	不可扩展	,	崎岖不平	墙	.

那是一堵无法攀越的崎岖墙壁。

['sʌd(ə)nli] ['toʊni] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

Suddenly	Tony	bore	down	on	the	wheel	.
突然	托尼	钻孔	向下	在	这	车轮	.

托尼突然猛地握紧方向盘。

[ðə; ði]['nɑːpɔːli] [swəːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['endʒɪn]

The	Napoli	swerved	swiftly	to	one	side	and	at	the	same	time	the	engine
这	那不勒斯	急转弯	迅速地	到	一	边	和	在	这	相同的	时间	这	引擎

[rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [liːpt] [ə'hed] .

roared	as	the	craft	leaped	ahead	.
咆哮	作为	这	工艺	跳跃	前方	.

那不勒斯号猛地向一侧急转弯，同时引擎发出轰鸣声，飞机向前跃出。

[frænk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] .

Frank	and	Joe	looked	quickly	around	.
坦率	和	乔	看起来	迅速地	大约	.

弗兰克和乔迅速环顾四周。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ðeɪ] [æskt] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	What's	the	matter	?	”	they	asked	,	in	alarm	.
“	是什么	这	事情	?	”	他们	问	,	在	警报	.

“出什么事了？”他们惊恐地问道。

[bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'hed] .

But	Tony	was	gazing	fixedly	ahead	.
但	托尼	曾是	凝视	固定地	前方	.

但托尼的目光却始终盯着前方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

He	was	tense	and	alert	.
他	曾是	紧张	和	警报	.

他神情紧张而警觉。

[ə'nʌðər] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːpɔːli] [swəːvd] [ə'gen] .

Another	shift	of	the	wheel	and	the	Napoli	swerved	again	.
其他	转移	的	这	车轮	和	这	那不勒斯	急转弯	再次	.

方向盘再次转动，那不勒斯队再次转向。

[ðen] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

Then	the	Hardy	boys	saw	the	danger	.
然后	这	哈迪	男孩们	锯	这	危险	.

这时，哈迪家的男孩们意识到了危险。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

There	were	rocks	at	the	base	of	the	cliff	.
那里	是	岩石	在	这	根据	的	这	悬崖	.

悬崖底部有岩石。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [blæk] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [tu:θ] ,

One	of	them	,	black	and	sharp	,	like	an	ugly	tooth	,
一	的	他们	,	黑色的	和	锋利的	,	喜欢	一个	丑陋的	齿	,

其中一只又黑又尖，像一颗丑陋的牙齿。

[dʒʌtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

jutted	out	of	the	water	almost	immediately	at	the	side	of	the	boat	.
突出的	出去	的	这	水	几乎	立即地	在	这	边	的	这	船	.

几乎立刻就从船边伸出了水面。

['oʊnli]['toʊni:z] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Only	Tony's	quick	eye	had	saved	them	from	striking	against	it	.
仅有的	托尼的	快的	眼睛	有	已保存	他们	从	引人注目	反对	它	.

幸亏托尼眼疾手快，他们才避免了撞上它。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] [ri:fs] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

They	had	blundered	into	a	veritable	maze	of	reefs	which	extended	for	several
他们	有	犯错	进入	一个	真正的	迷宫	的	珊瑚礁	哪个	扩展	为了	一些

[ja:dz] [ə'hed] .

yards	ahead	.
码	前方	.

他们误入了一片错综复杂的礁石迷宫，礁石向前延伸了好几码远。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

They	held	their	breath	.
他们	握住	他们的	气息	.

他们屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [wɪ'ðaʊt]

It	seemed	impossible	that	they	could	run	the	gauntlet	of	those	rocks	without
它	似乎	不可能的	那	他们	可以	跑步	这	手套	的	那些	岩石	没有

['terɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .

tearing	the	bottom	out	of	the	craft	.
撕裂	这	底部	出去	的	这	工艺	.

他们似乎不可能在不损坏船底的情况下穿越那些岩石带。

[bʌt; bət]['toʊni:z] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .

But	Tony's	steersmanship	was	marvelous	.
但	托尼的	掌舵	曾是	奇妙	.

但托尼的掌舵技术非常出色。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] ['θredɪd] [ɪts] [wei] ['ækjərətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑ:ks] .

The	motorboat	threaded	its	way	accurately	among	the	jutting	rocks	.
这	汽艇	螺纹	它是	方式	准确	之中	这	突出	岩石	.

快艇精准地穿梭在嶙峋的岩石之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] [səb'mɜ:rdʒd] [ri:f] [maɪt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [θru:] [ðə; ði]

There	was	always	the	chance	that	a	submerged	reef	might	rip	through	the
那里	曾是	总是	这	机会	那	一个	湮	礁	可能	撕裂	通过	这

[hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ,

hull	of	the	craft	,
船体	的	这	工艺	,

始终存在着被水下暗礁撕裂船体的风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .

but	they	had	to	take	chances	on	that	.
但	他们	有	到	拿	机会	在	那	.

但他们必须冒这个险。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	luck	was	with	them	.
但	运气	曾是	和	他们	.

但他们运气不错。

[ðə; ði]['nɑːpɔːli] [dɑːdʒd] [ðə; ði][læst] ['ʌgli] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː]['oʊpən]['wɔːtər] .

The	Napoli	dodged	the	last	ugly	rock	,	and	shot	forward	into	open	water	.
这	那不勒斯	躲避	这	最后的	丑陋的	岩石	,	和	射击	向前	进入	打开	水	.

那不勒斯号避开了最后一块碍眼的礁石，向前冲进了开阔的水域。

['toʊni][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Tony	sank	back	with	a	sigh	of	relief	.
托尼	沉没	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

托尼长舒一口气，向后靠去。

“ [hwjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !

“	Whew	,	that	was	close	!
“	呼!	,	那	曾是	关闭	!

“呼，好险！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðoʊz] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	didn't	see	those	rocks	until	we	were	right	on	top	of	them	.
“	我	没有	看	那些	岩石	直到	我们	是	正确的	在	顶部	的	他们	.

“直到我们走到岩石顶上，我才看到那些岩石。”

[ɪf] [wiːd] ['evər] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔːnər] .

If	we'd	ever	struck	one	of	them	we	would	have	been	goners	.
如果	我们会	曾经	击	一	的	他们	我们	会	有	到过	消失者	.

如果我们撞上其中任何一个，我们就完蛋了。

” [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

”	The	Hardy	boys	believed	him	.
”	这	哈迪	男孩们	相信	他	.

“哈迪家的男孩们相信了他。”

['æŋgri] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Angry	waves	dashed	against	the	base	of	the	cliff	.
生气的	波浪	虚线	反对	这	根据	的	这	悬崖	.

汹涌的波涛拍打着悬崖底部。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

They	would	not	have	lived	more	than	a	few	minutes	if	they	had	been	wrecked	in	this	place	.
他们	会	不是	有	居住地	更多的	比	一个	很少	分钟	如果	他们	有	到过	损毁	在	这	地方	.

如果他们在这里遭遇海难，恐怕活不过几分钟。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

They	would	have	been	battered	to	pieces	against	the	rocks	.
他们	会	有	到过	伤痕累累	到	件	反对	这	岩石	.

他们本会被撞得粉身碎骨。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Suddenly	**,**	**before**	**them**	**,**	**they**	**saw**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
突然	,	前	他们	,	他们	锯	一个	开幕	在	这	边	的	这	悬崖	.

突然，他们看到眼前悬崖边上出现了一个开口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [koʊv] .

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**cove**	**.**
它	曾是	一个	长的	,	狭窄的	海湾	.

那是一个狭长的海湾。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ['waɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] ,

The	**entrance**	**was**	**like**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**bottle**	**,**	**widening**	**as**	**it**	**led**	**into**	**the**	**cliff**	**,**
这	入口	曾是	喜欢	这	脖子	的	一个	瓶子	,	扩大	作为	它	引领	进入	这	悬崖	,

入口就像瓶颈一样，越往悬崖深处走就越宽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [baɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] .

and	**it**	**was**	**over**	**-**	**shadowed**	**by**	**jutting**	**rocks**	**.**
和	它	曾是	超过	-	阴影	经过	突出	岩石	.

它被嶙峋的岩石遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

It	**had**	**been**	**quite**	**invisible**	**up**	**to**	**this**	**time**	**,**
它	有	到过	相当	无形的	向上	到	这	时间	,

在此之前，它一直完全隐形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ,

and	**the**	**boat**	**had**	**gone**	**only**	**a**	**few**	**yards**	**further**	**before**	**it**	**became**	**invisible**	**again**	**,**
和	这	船	有	已消失	仅有的	一个	很少	码	更远	前	它	成为	无形的	再次	,

船又往前开了几码，就再次消失在了视线中。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] .

so	**well**	**was**	**the**	**opening**	**hidden**	**by**	**the**	**rocks**	**.**
所以	出色地	曾是	这	开幕	隐	经过	这	岩石	.

入口被岩石遮蔽得如此巧妙。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][faɪnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“ Here's	**a**	**find**	**! ”**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**in**	**excitement**	**.**
“ 这里是	一个	寻找	! ”	惊呼	坦率	,	在	激动	.

“我找到宝藏了！”弗兰克兴奋地喊道。

“ [lets] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðɪs] [goʊz] [tuː; tə] .

“ Let's	**turn**	**back**	**and**	**see**	**where**	**this**	**goes**	**to**	**.**
“ 我们来吧	转动	后退	和	看	在哪里	这	去	到	.

“让我们回头看看事情会如何发展。”

” ['toʊni] [swʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] ['sloʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [koʊv] .

” Tony	**swung**	**the**	**boat**	**around**	**and**	**the**	**craft**	**slowly**	**made**	**its**	**way**	**back**	**toward**	**the**	**hidden**	**cove**	**.**
” 托尼	摇摆	这	船	大约	和	这	工艺	缓慢地	制成	它是	方式	后退	朝向	这	隐	海湾	.

托尼调转船头，小船缓缓驶回了隐蔽的小海湾。

[suːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] .

Soon	**the**	**opening**	**in**	**the**	**cliff**	**came**	**into**	**view**	**again**	**.**
很快	这	开幕	在	这	悬崖	来了	进入	看法	再次	.

很快，悬崖上的缺口再次出现在眼前。

“ [its] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][goʊ] [θruː] , ” [sed] [ˈtoʊni] .

“	It's	just	large	enough	for	the	boat	to	go	through	,	”	said	Tony	.
”	它是	只是	大的	足够的	为了	这	船	到	去	通过	,	”	说	托尼	.

“它刚好够船通过，”托尼说。

“ [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Want	me	to	try	it	?
”	想	我	到	尝试	它	?

“要我试试吗？”

” [fræŋk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Frank	nodded	.
”	坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

“ [goʊ] [əˈhed] .

“	Go	ahead	.
”	去	前方	.

“前进。

” [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðɪs] [streɪndʒ] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈnɑːpɔːli][bɪˈgæn]

”	The	nose	of	the	boat	turned	toward	this	strange	bay	and	then	the	Napoli	began
”	这	鼻子	的	这	船	转向	朝向	这	奇怪的	湾	和	然后	这	那不勒斯	开始

[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][koʊv] .

to	enter	the	cove	.
到	进入	这	海湾	.

“船头转向这个陌生的海湾，然后那不勒斯号开始驶入海湾。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [əˈgen] , ” [sed] [ˈtoʊni] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Maybe	I	won't	be	able	to	get	out	again	,	”	said	Tony	suddenly	.
”	或许	我	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	再次	,	”	说	托尼	突然	.

“也许我再也出不去了，”托尼突然说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] .

He	looked	ahead	.
他	看起来	前方	.

他向前望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈwaidnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] ,

But	the	passage	widened	into	a	bay	of	considerable	extent	,
但	这	通道	扩大	进入	一个	湾	的	大量	程度	,

但这条水道逐渐拓宽，形成了一个相当大的海湾。

[kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [saɪz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][krɑːft] [əˈraʊnd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]

quite	sufficient	in	size	to	enable	him	to	turn	the	craft	around	once	he	had
相当	充足的	在	尺寸	到	使能够	他	到	转动	这	工艺	大约	一次	他	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

尺寸足够大，使他进入飞船后能够调转方向。

[soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

So	he	continued	.
所以	他	持续	.

于是他继续说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊv] [pruːvd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .

But	the	cove	proved	uninteresting	.
但	这	海湾	已证实	无聊	.

但这个海湾却毫无吸引力。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [stiːp] , [ɔːlˈðoʊ] [dens] [bʊʃɪz] [gruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊps] ,

The	sides	were	steep	,	although	dense	bushes	grew	about	the	base	of	the	slopes	,
这	侧面	是	陡	,	虽然	稠密	灌木丛	生长	关于	这	根据	的	这	连续下坡	,

山坡陡峭，但坡底长满了茂密的灌木丛。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pæθ] , [noʊ] [treɪl] ,

but	there	was	no	path	,	no	trail	,
但	那里	曾是	不	小路	,	不	踪迹	,

但是没有路，没有小径。

[noʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

no	indication	that	any	human	being	had	ever	been	in	the	place	.
不	指示	那	任何	人类	存在	有	曾经	到过	在	这	地方	.

没有任何迹象表明曾有人到过这里。

[ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [kɑːm] .

Being	protected	from	the	wind	,	the	water	was	calm	.
存在	受保护	从	这	风	,	这	水	曾是	冷静的	.

由于背风，水面平静。

[ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈendʒɪn] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈvɑːljəm] .

The	echoes	of	the	motorboat's	engine	were	flung	back	from	every	side	in	a	roaring	volume	.
这	回声	的	这	-	引擎	是	扔	后退	从	每一个	边	在	一个	咆哮	体积	.

摩托艇引擎的轰鸣声从四面八方传来。

[ˈsʌd(ə)nli] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] !

Suddenly	Frank	gave	a	gasp	of	surprise	!
突然	坦率	给予	一个	喘气	的	惊喜	!

弗兰克突然惊呼一声！

[ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːpəst] [sloʊp] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

Standing	among	the	thickets	at	the	base	of	the	steepest	slope	,	was	a	man	.
常设	之中	这	灌木丛	在	这	根据	的	这	最陡峭	坡	,	曾是	一个	男人	.

在最陡峭山坡底部的灌木丛中，站着一个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [felt] [hæt] ,

He	was	very	tall	and	he	wore	a	black	felt	hat	,
他	曾是	非常	高的	和	他	穿着	一个	黑色的	毛毡	帽子	,

他个子很高，戴着一顶黑色毡帽。

[ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	wide	brim	of	which	obscured	the	upper	part	of	his	face	.
这	宽的	帽檐	的	哪个	模糊不清	这	上	部分	的	他的	脸	.

宽大的帽檐遮住了他上半张脸。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [tænd] [ænd; ənd] [weðəˈbiːtn] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] .

His	countenance	was	tanned	and	weatherbeaten	,	his	lips	were	thin	and	cruel	.
他的	面容	曾是	晒黑的	和	饱经风霜	,	他的	嘴唇	是	薄的	和	残忍的	.

他面色黝黑，饱经风霜，嘴唇又薄又冷酷。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [ˈdʒækɪt] ,

He	wore	a	short	black	jacket	,
他	穿着	一个	短的	黑色的	夹克	,

他穿着一件黑色短外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	he	stood	with	his	hands	plunged	into	the	side	-	pockets	and	his	feet
和	他	站立	和	他的	双手	暴跌	进入	这	边	-	口袋	和	他的	脚

[spred] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,

spread	wide	apart	,
传播	宽的	除	,

他双手插在侧袋里，双脚分开站立。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] .

in	the	manner	of	a	seaman	.
在	这	方式	的	一个	水手	.

像个水手一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

He	was	standing	there	quietly	,	gazing	at	them	without	a	shadow	of
他	曾是	常设	那里	悄悄	,	凝视	在	他们	没有	一个	阴影	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [feɪs] ,

expression	on	his	sinister	face	,
表达	在	他的	险恶	脸	,

他静静地站在那里，阴险的脸上没有一丝表情，冷冷地盯着他们。

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

as	motionless	as	a	statue	.
作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

一动不动，像尊雕像。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

When	he	saw	that	he	was	observed	he	called	out	:
什么时候	他	锯	那	他	曾是	观察到	他	称为	出去	:

他发现自己被人注视后，便喊道：

“ [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !

“	Leave	this	place	!
“	离开	这	地方	!

“离开这里！”

” ['toʊni] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

”	Tony	throttled	down	the	engine	.
”	托尼	节流	向下	这	引擎	.

托尼降低了引擎转速。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hæt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]

The	three	boys	stared	at	the	man	in	the	black	hat	as	though	he	were	an
这	三	男孩们	凝视	在	这	男人	在	这	黑色的	帽子	作为	尽管	他	是	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

三个男孩盯着戴黑帽子的男人，仿佛他是个幽灵。

“ [liːv] [ðɪs] [pleɪs] !

“	Leave	this	place	!
“	离开	这	地方	!

“离开这里！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

”	he	repeated	,	in	a	curiously	metallic	voice	.
”	他	重复	,	在	一个	奇怪的是	金属	嗓音	.

“他重复道，声音带着一种奇特的金属质感。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	We	aren't	doing	any	harm	,	”	replied	Frank	.
“	我们	不是	正在做	任何	伤害	,	”	回复	坦率	.

“我们没有做任何坏事，”弗兰克回答说。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Not now , ” said the stranger .
“ 不是 现在 , ” 说 这 陌生人 .

“现在不行，”陌生人说。

“ [bʌt; bət][dəunt][lænd] [hɪr] . ”
“ But don't land here . ”
“ 但 不 土地 这里 . ”

“但不要在这里降落。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [waɪ] .
“ You don't have to ask why .
“ 你 不 有 到 问 为什么 .

你不必问为什么。

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .
This is private property .
这 是 私人的 财产 .

这是私人财产。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lænd] [hɪr] .
You can't land here .
你 不能 土地 这里 .

你不能在这里降落。

[juːd] ['betər] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .
You'd better leave at once .
你会 更好的 离开 在 一次 .

你最好立刻离开。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” The boys hesitated .
” 这 男孩们 犹豫了一下 .

男孩们犹豫了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
As though to emphasize his commands ,
作为 尽管 到 强调 他的 命令 ,

仿佛为了强调他的命令，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hæt] [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]
the man in the black hat reached suddenly into his pocket and whipped out a
这 男人 在 这 黑色的 帽子 达到 突然 进入 他的 口袋 和 鞭打 出去 一个
['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .
wicked - looking revolver .
邪恶 - 寻找 左轮手枪 .

戴黑帽子的男人突然伸手进口袋，掏出一把看起来很凶狠的左轮手枪。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [wʌn] ['ʃoʊldər]
Then he folded his arms , tapping the barrel of the revolver against one shoulder
然后 他 折叠 他的 武器 , 窃听 这 桶 的 这 左轮手枪 反对 一 肩膀
['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
very deliberately .
非常 故意地 .

然后他抱起双臂，非常刻意地用左轮手枪的枪管轻敲一侧肩膀。

“ [tɜːrn] [ðæt] [boʊt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ Turn that boat around and get out of here !
” 转动 那 船 大约 和 得到 出去 的 这里 !

“调转船头，离开这里！”

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [dəunt] [kʌm] [bæk] .
“ Don't come back .
” 不 来 后退 .

“别回来了。”

[dəunt] [ˈevər] [kʌm] [bæk] .
Don't ever come back .
不 曾经 来 后退 .

永远不要回来。

[dəunt] [ˈevər] [traɪ] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] .
Don't ever try to land here .
不 曾经 尝试 到 土地 这里 .

千万不要尝试在这里降落。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] .
This is private property .
这 是 私人的 财产 .

这是私人财产。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [duː] [lænd] [hɪr] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
If you ever do land here you'll be shot .
如果 你 曾经 做 土地 这里 你会 是 射击 .

如果你胆敢降落在这里，就会被枪毙。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈɑːrmd] .
” The boys were unarmed .
” 这 男孩们 是 徒手 .

“这些男孩没有携带武器。”

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈɑːrgjumənt] .
They realized that nothing would be gained by argument .
他们 已实现 那 没有什么 会 是 获得 经过 争论 .

他们意识到争论于事无补。

[ˈtoʊni] [ˈsloʊli] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [əˈraʊnd] .
Tony slowly brought the boat around .
托尼 缓慢地 带来 这 船 大约 .

托尼慢慢地把船转了个弯。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒoʊ] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Good - bye , ” shouted Joe cheerfully .
” 好的 - 再见 , ” 喊叫 乔 愉快地 .

“再见！”乔高兴地喊道。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
The stranger did not reply .
这 陌生人 做过 不是 回复 .

陌生人没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ˈæftər] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stɪl] [ˈfoʊldɪd] ,
He stood there , gazing fixedly after them , his arms still folded ,
他 站立 那里 , 凝视 固定地 后 他们 , 他的 武器 仍然 折叠 ,

他站在那里，目光呆滞地望着他们，双臂仍然抱在胸前。

[stɪl] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [aʊt]
still tapping the revolver against his shoulder as the motorboat made its way out
仍然 窃听 这 左轮手枪 反对 他的 肩膀 作为 这 汽艇 制成 它是 方式 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [beɪ] ,
of the strange bay ,
的 这 奇怪的 湾 ,

当快艇驶出那陌生的海湾时，他仍然用左轮手枪轻轻敲着肩膀。

[aʊt] ['ɪntu:]['oʊpən]['wɔ:tər] .
out into open water .
出去 进入 打开 水 .

进入开阔水域。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju: 'es] [ə'raʊnd] , ” [ri'mɑ:kt] ['toʊni] ,
“ Looks as if he didn't want us around , ” remarked Tony ,
“ 看起来 作为 如果 他 没有 想 我们 大约 , ” 评论 托尼 ,

“看来他并不想让我们待在他身边，”托尼说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:pɔ:li][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
as soon as the Napoli was out of the cove .
作为 很快 作为 这 那不勒斯 曾是 出去 的 这 海湾 .

那不勒斯号一驶出海湾。

“ [aɪl] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] !
“ I'll say he didn't !
“ 患病的 说 他 没有 !

“我会说他没有！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
” exclaimed Frank .
” 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
“ What a wicked - looking customer he was !
“ 什么 一个 邪恶 - 寻找 顾客 他 曾是 !

“他看起来真是个凶神恶煞的顾客！”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] ['pɑ:pɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:r]
I expected to see him start popping at us with that gun of his before
我 预期的 到 看 他 开始 爆米花 在 我们 和 那 枪 的 他的 前
[wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] . ”
we got out . ”
我们 得到 出去 . ”

我以为在我们离开之前，他就会用那把枪朝我们扫射了。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [dʒoʊ] [dɪ'klerd] .
“ I don't want to run into him again , ” Joe declared .
“ 我 不 想 到 跑步 进入 他 再次 , ” 乔 声明 .

“我不想再碰到他，”乔说道。

“ [hi:; hi] [ʃʊr] [geɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz] .
“ He sure gave us our orders .
“ 他 当然 给予 我们 我们的 订单 .

他确实给我们下了命令。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] - [ɪm] , [tu:] . ”
And he meant ' em , too . ”
和 他 意思是 - 呃 , 也 . ”

而且他说的也是真心话。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['toʊni] .
“ I wonder who he is , ” said Tony .
“ 我 想知道 WHO 他 是 , ” 说 托尼 .

“我想知道他是谁，”托尼说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — ['fɛloʊz] !
“ Do you think — Fellows !
“ 做 你 思考 — 研究员 !

“你们觉得——伙计们！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] - ? ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
do you think it could have been Snackley ? ” shouted Frank .
做 你 思考 它 可以 有 到过 - ? ” 喊叫 坦率 .

“你觉得会不会是斯纳克利？”弗兰克喊道。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['smʌg(ə)lərs]
Smugglers
走私者

走私者

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [fræŋk] ['hɑːrdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] !
The thought struck Frank Hardy like a thunderbolt !
这 想法 击 坦率 哈迪 喜欢 一个 霹雳 !

这个想法如同晴天霹雳般击中了弗兰克·哈迪！

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪnɪstər] ,
The appearance of the stranger had been so sinister ,
这 外貌 的 这 陌生人 有 到过 所以 险恶 ,

陌生人的外表十分阴森可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
he was so evidently a lawless and desperate man who was accustomed
他 曾是 所以 显然 一个 无法无天 和 绝望的 男人 WHO 曾是 习惯
[tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beid] ,
to being obeyed ,
到 存在 服从 ,

他显然是一个无法无天、走投无路的人，习惯于被人服从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
and his presence in this place indicated too clearly that he had some
和 他的 在场 在 这 地方 表明的 也 清楚地 那 他 有 一些
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
connection with the house on the cliff ,
联系 和 这 房子 在 这 悬崖 ,

他出现在这里，显然表明他与悬崖边的那栋房子有着某种联系。

[ðæt] ['fræŋks] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [siːmd] [kwaɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
that Frank's deduction seemed quite logical .
那 弗兰克的 扣除 似乎 相当 逻辑 .

弗兰克的推断似乎相当合乎逻辑。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
“ Snackley ! ” exclaimed Joe .
“ - ! ” 惊呼 乔 .

“斯纳克利！”乔惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] . ”

“	**It**	**must**	**be**	**him**	**. ”**
”	它	必须	是	他	. ”

“肯定是他。”

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ！ ”

“	**The**	**head**	**of**	**the**	**smugglers**	**! ”**
”	这	头	的	这	走私者	！ ”

“走私团伙头目！ ”

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪbd] , ”

“	**I've**	**never**	**seen**	**a**	**picture**	**of**	**Snackley**	**and**	**I've**	**never**	**heard**	**him**	**described**	**, ”**
”	我已经	绝不	已见	一个	图片	的	-	和	我已经	绝不	听到	他	描述	, ”

[sed] [dʒoʊ] .

said	**Joe**	**.**
说	乔	.

“我从没见过斯纳克利的照片，也没听人描述过他，”乔说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] - [wʊd] [lʊk] . ”

“	**But**	**that**	**fellow**	**looks**	**just**	**as**	**I**	**had**	**pictured**	**Snackley**	**would**	**look**	**. ”**
”	但	那	同伴	看起来	只是	作为	我	有	如图所示	-	会	看	. ”

“但那家伙的长相和我之前想象中的斯纳克利一模一样。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , ” [pʊt][ɪn]

“	**He's**	**a**	**leader**	**of**	**some**	**kind**	**—**	**you**	**can**	**tell**	**that**	**by**	**his**	**manner**	**, ”**	**put**	**in**
”	他是	一个	领导者	的	一些	种类	—	你	能	告诉	那	经过	他的	方式	, ”	放	在

['toʊni] - .

Tony	**Prito**	**.**
托尼	-	.

“他是一位领导者——从他的举止就能看出来，”托尼·普里托说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [tʃeɪst] [dʒəʊnz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt] . ”

“	**He's**	**the**	**fellow**	**who**	**chased**	**Jones**	**that**	**day**	**in**	**the**	**motorboat**	**. ”**
”	他是	这	同伴	WHO	追逐	琼斯	那	天	在	这	汽艇	. ”

“他就是那天开着快艇追赶琼斯的那个人。”

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [tʃeɪs] [juː 'es] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['toʊni] , “ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

“	**And**	**he'll**	**chase**	**us**	**,**	**too**	**,**	**”**	**declared**	**Tony**	**,**	**“**	**if**	**we**	**don't**	**get**	**away**	**from**	**here**
”	和	地狱	追赶	我们	,	也	,	”	声明	托尼	,	“	如果	我们	不	得到	离开	从	这里

['prɪti] [kwɪk] . ”

pretty	**quick**	**.**	**”**
漂亮的	快的	.	”

“如果我们不赶紧离开这里，他也会追我们的，”托尼说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] [fræŋk] .

“	**Why**	**should**	**we**	**go**	**now**	**? ”**	**demanded**	**Frank**	**.**
”	为什么	应该	我们	去	现在	? ”	要求	坦率	.

“我们为什么要现在走？”弗兰克质问道。

“ [wiːv] ['stʌmbld] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	**We've**	**stumbled**	**on**	**something**	**important**	**.**
”	我们已经	踉跄	在	某物	重要的	.

“我们偶然发现了一些重要的东西。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [koʊv] . ”

That	**may**	**be**	**the**	**smugglers**	**'**	**cove**	**. ”**
那	可能	是	这	走私者	-	海湾	. ”

那可能是走私者的藏身之处。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
“ But how do they get to the house if you think they have anything to do
” 但 如何 做 他们 得到 到 这 房子 如果 你 思考 他们 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [pleɪs] ?
with the Polucca place ?
和 这 - 地方 ?

“但是，如果你认为他们与波鲁卡家有任何关系，他们是怎么到那栋房子去的呢？”

” [æskt] ['toʊni] .
” asked Tony .
” 问 托尼 .

“托尼问道。”

“ [ðoʊz] [klɪfs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['maɪti] [stiːp] . ”
“ Those cliffs in there are mighty steep . ”
“ 那些 悬崖 在 那里 是 强大的 陡 . ”

“那里的悬崖非常陡峭。”

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ There must be some way that we don't know of .
“ 那里 必须 是 一些 方式 那 我们 不 知道 的 .

“肯定还有我们不知道的方法。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən]
What do you say we hang around here for a while and see what we can
什么 做 你 说 我们 悬挂 大约 这里 为了 一个 尽管 和 看 什么 我们 能
[duː] ?
do ?
做 ?

不如我们先在这里待一会儿，看看能做些什么？

” ['toʊni] [bɪ'keɪm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['redɪli]
” Tony became infected with the enthusiasm of the Hardy boys and he readily
” 托尼 成为 已感染 和 这 热情 的 这 哈迪 男孩们 和 他 容易
[ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
agreed to keep the motorboat in the vicinity of the cliff ,
同意 到 保持 这 汽艇 在 这 附近 的 这 悬崖 ,

“托尼被哈迪兄弟的热情所感染，欣然同意将摩托艇停泊在悬崖附近。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː] [nɪr] ,
although it was decided that they should not remain too near ,
虽然 它 曾是 决定 那 他们 应该 不是 保持 也 靠近 ,

虽然决定他们不应该靠得太近，

[bʌt; bət] [kruːz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but cruise up and down the shore in case the sharp - eyed man should be
但 巡航 向上 和 向下 这 支撑 在 案件 这 锋利的 - 眼睛 男人 应该 是
['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

但要沿着海岸线来回巡游，以防那个眼尖的人正在观察他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] , ”
“ It was a good thing we didn't put up an argument with that fellow , ”
“ 它 曾是 一个 好的 事物 我们 没有 放 向上 一个 争论 和 那 同伴 , ”
[sed] [fræŋk] ,
said Frank ,
说 坦率 ,

弗兰克说：“幸好我们没跟那家伙争论。”

[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
“ I'll say it was !
“ 患病的 说 它 曾是 !

“我会说就是这样！”

” ['toʊni] [ə'griːd] [ɪm'fætɪkli] .
” Tony agreed emphatically .
” 托尼 同意 强调地 .

托尼斩钉截铁地表示同意。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [hæd; həd] . ”
“ We didn't have much chance to argue with that revolver he had . ”
“ 我们 没有 有 很多 机会 到 争论 和 那 左轮手枪 他 有 . ”

“面对他手里的那把左轮手枪，我们几乎没有机会争辩。”

“ [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .
“ I don't mean that .
“ 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] ['wɔndəd] ['ɪntuː]
He may think we were just out for a cruise and accidentally wandered into
他 可能 思考 我们 是 只是 出去 为了 一个 巡航 和 偶然 漫步 进入
[ðæt] [koʊv] .
that cove .
那 海湾 .

他可能以为我们只是出海游玩，不小心误入了那个小海湾。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [dæd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] . ”
If he knew we were hunting for dad he might have acted very differently . ”
如果 他 知道 我们 是 打猎 为了 爸爸 他 可能 有 行动 非常 不同 . ”

如果他知道我们在寻找爸爸，他的行为可能会截然不同。

“ [ðæts] [truː] , [tuː] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ That's true , too , ” said Joe .
“ 那就是 真的 , 也 , ” 说 乔 .

“没错，”乔说。

“ [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [dʒʌst] [jet] .
“ Well , we won't go home just yet .
“ 出色地 , 我们 惯于 去 家 只是 然而 .

“嗯，我们暂时还不回家。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
” It was late in the afternoon .
” 它 曾是 晚的 在 这 下午 .

“当时已是傍晚时分。”

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
The sky was overcast and twilight was falling .
这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 暮 曾是 坠落 .

天空阴沉，暮色降临。

[ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
A cold wind blew in from the sea .
一个 寒冷的 风 吹 在 从 这 海 .

一阵寒风从海上吹来。

[ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ,

The	motorboat	went	some	distance	down	the	shore	and	then	they	turned	and	,
这	汽艇	去	一些	距离	向下	这	支撑	和	然后	他们	转向	和	,

摩托艇沿着海岸行驶了一段距离，然后他们调转了方向，

['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [went] [ɑːn] [ʌp] [pæst][ðə; ði] [klɪf] [wʌns] [ə'gen] .

keeping	well	out	in	the	bay	,	went	on	up	past	the	cliff	once	again	.
保持	出色地	出去	在	这	湾	,	去	在	向上	过去的	这	悬崖	一次	再次	.

一直保持在海湾深处，再次越过悬崖。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,

They	kept	a	sharp	eye	on	the	location	of	the	cove	,
他们	保留	一个	锋利的	眼睛	在	这	地点	的	这	海湾	,

他们密切关注着海湾的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	in	spite	of	the	fact	that	they	knew	just	where	it	was	they	were
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	知道	只是	在哪里	它	曾是	他们	是

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

scarcely	able	to	distinguish	the	narrow	opening	in	the	rocks	.
几乎	有能力的	到	区分	这	狭窄的	开幕	在	这	岩石	.

尽管他们知道它的具体位置，却几乎无法分辨岩石上的狭窄开口。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pleɪs] ['hæznt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] !

“	No	wonder	the	place	hasn't	been	heard	of	more	often	!
”	不	想知道	这	地方	还没有	到过	听到	的	更多的	经常	!

“难怪这个地方不常被人提及！”

” [fræŋk] [sed] .

”	Frank	said	.
”	坦率	说	.

弗兰克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑːr] [aʊt] . ”

“	It	looks	like	an	unbroken	wall	of	rock	from	this	far	out	.	”
”	它	看起来	喜欢	一个	未破	墙	的	岩石	从	这	远的	出去	.	”

“从这个距离看，它就像一堵完整的岩壁。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['toʊni] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

“	You've	got	to	be	careful	around	here	,	Tony	,	”	cried	Joe	.
”	你已经	得到	到	是	小心	大约	这里	,	托尼	,	”	哭	乔	.

“托尼，你在这里要小心点，”乔喊道。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːl] [hɪt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][biː; bi] [smæʃt] . ”

“	First	thing	you	know	we'll	hit	the	rocks	and	be	smashed	.	”
”	第一的	事物	你	知道	出色地	打	这	岩石	和	是	粉碎	.	”

“我们很快就会撞上礁石，然后摔得粉身碎骨。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] [fræŋk] .

“	That's	right	,	”	added	Frank	.
”	那就是	正确的	,	”	额外	坦率	.

“没错，”弗兰克补充道。

“ [its] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] . ”

“	It's	pretty	dangerous	so	close	to	the	cliff	.	”
”	它是	漂亮的	危险的	所以	关闭	到	这	悬崖	.	”

“离悬崖这么近，真的很危险。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skuːlmeɪt] .

“	You	leave	it	to	me	,	”	came	from	their	schoolmate	.
”	你	离开	它	到	我	,	”	来了	从	他们的	同学	.

“交给我吧。”他们的同学说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [boʊt] .
“ I know how to handle this boat .
“ 我 知道 如何 到 处理 这 船 .

“我知道怎么驾驶这艘船。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , ['toʊni][dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['moʊtərboʊt] ;
” It was true , Tony did know how to handle the motorboat ;
” 它 曾是 真的 , 托尼 做过 知道 如何 到 处理 这 汽艇 ;

“没错，托尼确实知道如何驾驶摩托艇；

[jet] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz]
yet several times they came perilously close to the rocks over which the waves
然而 一些 时代 他们 来了 危险地 关闭 到 这 岩石 超过 哪个 这 波浪
[wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] .
were dashing .
是 帅气 .

然而，他们有好几次都险些撞到被海浪拍打的岩石上。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts]
once there came a slight bump followed by a grating sound which made the hearts
一次 那里 来了 一个 轻微 撞 随后 经过 一个 格栅 声音 哪个 制成 这 心
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [liːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .
of all the boys leap into their mouths .
的 全部 这 男孩们 飞跃 进入 他们的 嘴 .

突然，车子轻微地颠簸了一下，接着发出刺耳的摩擦声，吓得所有男孩的心都提到了嗓子眼。

“ ['næroʊ] [skwiːk] , [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['toʊni] .
“ Narrow squeak , that , ” admitted Tony .
“ 狭窄的 吱 , 那 , ” 承认 托尼 .

“那声音很小，”托尼承认道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['æftər] [ɔːl] . ”
“ I guess I'd better keep out a little farther , after all . ”
“ 我 猜测 ID 更好的 保持 出去 一个 小的 更远 , 后 全部 . ”

“看来我最好还是离远一点。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['ænsər] [fræŋk] .
“ I certainly should , ” answered Frank .
“ 我 当然 应该 , ” 回答 坦率 .

“我当然应该，”弗兰克回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kruːzd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
Although they cruised around for more than an hour ,
虽然 他们 巡航 大约 为了 更多的 比 一个 小时 ,

虽然他们兜风了一个多小时，

[ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] ['iːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]
they saw not the slightest sign of life either about the base of the cliff or on the
他们 锯 不是 这 丝毫 符号 的 生活 任何一个 关于 这 根据 的 这 悬崖 或者 在 这
- [pleɪs] ,
Polucca place ,
- 地方 ,

他们在悬崖底部和波卢卡地区都没有发现任何生命迹象。

[wɪtʃ] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
which , keeping well out from shore as they did , they could plainly distinguish .
哪个 , 保持 出色地 出去 从 支撑 作为 他们 做过 , 他们 可以 显然 区分 .

由于他们一直远离海岸，所以能够清楚地分辨出来。

[æz; əz][ðə; ði] [gluːm] ['diːpənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

As	the	gloom	deepened	they	felt	that	it	was	almost	useless	to	continue	,
作为	这	愁云	加深	他们	毛毡	那	它	曾是	几乎	无用	到	继续	,

随着阴霾加深，他们感到继续下去几乎毫无意义。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

but	Frank	decided	that	they	should	wait	a	while	longer	.
但	坦率	决定	那	他们	应该	等待	一个	尽管	更长	.

但弗兰克决定他们应该再等一段时间。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

“	These	fellows	aren't	likely	to	move	around	much	in	daylight	.
”	这些	伙伴们	不是	可能	到	移动	大约	很多	在	日光	.

“这些家伙不太可能在白天四处走动。”

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Night	is	the	time	for	their	operations	,	”	he	pointed	out	.
夜晚	是	这	时间	为了	他们的	运营	,	”	他	尖	出去	.

“他们的行动时间是晚上，”他指出。

“ [wiːl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

“	We'll	hang	around	for	a	while	longer	.
”	出色地	悬挂	大约	为了	一个	尽管	更长	.

“我们还会再待一段时间。”

” ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz]

”	Twilight	deepened	into	darkness	and	the	lights	of	Bayport	could	be	seen	as
”	暮	加深	进入	黑暗	和	这	灯	的	贝波特	可以	是	已见	作为

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [heɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

a	yellow	haze	through	the	mist	at	the	distant	extremity	of	the	bay	.
一个	黄色的	阴霾	通过	这	薄雾	在	这	遥远	末端	的	这	湾	.

“暮色渐浓，夜幕降临，透过海湾远处的薄雾，可以看到贝波特的灯光如同黄色的薄雾。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] [smʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ə'genst]

The	cliff	was	but	a	dark	smudge	in	the	night	and	the	waves	broke	against
这	悬崖	曾是	但	一个	黑暗的	弄脏	在	这	夜晚	和	这	波浪	打破	反对

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊnli] [saʊnd] .

the	rocks	with	a	lonely	sound	.
这	岩石	和	一个	孤独	声音	.

夜色中，悬崖只是一团黑影，海浪孤独地拍打着岩石。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .

Suddenly	,	through	the	darkness	,	they	heard	a	muffled	sound	.
突然	,	通过	这	黑暗	,	他们	听到	一个	闷音	声音	.

突然，黑暗中传来一阵闷响。

[ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

Their	own	boat	was	running	along	quietly	and	they	listened	.
他们的	自己的	船	曾是	跑步	沿着	悄悄	和	他们	听着	.

他们自己的船静静地驶过，他们侧耳倾听。

“ [ə'nʌðər] [boʊt] , ” [ri'mɑːkt] ['toʊni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Another	boat	,	”	remarked	Tony	,	in	a	whisper	.
”	其他	船	,	”	评论	托尼	,	在	一个	耳语	.

“又一艘船，”托尼低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'nʌðər] ['moʊtərboʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	,	indeed	,	another	motorboat	,	and	it	was	near	the	base	of	the
它	曾是	,	的确	,	其他	汽艇	,	和	它	曾是	靠近	这	根据	的	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

那确实是另一艘摩托艇，而且它停在悬崖底部附近。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [laɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

At	last	they	could	distinguish	a	faint	light	,	and	toward	this	light	they	began
在	最后的	他们	可以	区分	一个	头晕的	光	,	和	朝向	这	光	他们	开始

[tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] .

to	move	slowly	.
到	移动	缓慢地	.

最后，他们辨认出一丝微弱的光亮，于是开始朝着这光亮缓缓移动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

They	were	tense	with	excitement	.
他们	是	紧张	和	激动	.

他们既兴奋又紧张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第6/9页

['evriθɪŋ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Everything	might	depend	on	the	events	of	the	next	few	minutes	.
一切	可能	依赖	在	这	活动	的	这	下一个	很少	分钟	.

一切可能都取决于接下来几分钟发生的事情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

When	they	had	gone	in	toward	the	cliff	as	far	as	they	dared	,
什么时候	他们	有	已消失	在	朝向	这	悬崖	作为	远的	作为	他们	敢于	,

当他们尽可能地向悬崖边走去时，

['kriːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

creeping	up	from	the	west	,	they	could	make	out	the	gloomy	outline	of	the
爬行	向上	从	这	西方	,	他们	可以	制作	出去	这	阴沉	大纲	的	这

['ʌðər] ['moʊtərboʊt] ,

other	motorboat	,
其他	汽艇	,

他们隐约看到西边另一艘摩托艇的模糊轮廓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪt'self] .

which	was	making	its	way	slowly	out	of	the	very	face	of	the	cliff	itself	.
哪个	曾是	制作	它是	方式	缓慢地	出去	的	这	非常	脸	的	这	悬崖	本身	.

它正缓缓地从悬崖峭壁上延伸出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][gɑːt][ɪn][soʊ] [kloʊz] [nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

At	first	they	could	not	imagine	how	the	craft	had	got	in	so	close	nor	where	it
在	第一的	他们	可以	不是	想象	如何	这	工艺	有	得到	在	所以	关闭	也不	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

was	coming	from	.
曾是	未来	从	.

起初，他们无法想象这艘飞行器是如何靠得这么近的，也无法想象它是从哪里来的。

[ðeɪ] [krept] [ʌp]['kloʊzər] , [æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

They	crept	up	closer	,	at	imminent	danger	of	discovery	,
他们	悄悄地爬	向上	更近	,	在	迫在眉睫	危险	的	发现	,

他们蹑手蹑脚地靠近，随时都有可能被发现。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	at	imminent	danger	of	being	washed	ashore	on	the	rocks	.
和	在	迫在眉睫	危险	的	存在	洗过	岸上	在	这	岩石	.

随时都有可能被冲到岸边的岩石上。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [sloʊ] [daʊn] , [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] ['klætər] [ʌv; əv]

Then	,	finally	,	they	heard	the	other	boat	slow	down	,	heard	the	faint	clatter	of
然后	,	最后	,	他们	听到	这	其他	船	慢的	向下	,	听到	这	头晕的	哒	的

[ɔːrz; oʊrz] , [ðen] ['vɔɪsɪz] .

oars	,	then	voices	.
桨	,	然后	声音	.

最后，他们听到另一艘船减速了，听到了微弱的桨声，然后是说话声。

['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [rɔːr] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] ,

After	that	,	with	an	abrupt	roar	that	startled	them	,
后	那	,	和	一个	突然	吼	那	惊慌	他们	,

随后，一声突如其来的咆哮吓了他们一跳，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

the	other	motorboat	suddenly	plunged	on	out	into	the	bay	.
这	其他	汽艇	突然	暴跌	在	出去	进入	这	湾	.

另一艘摩托艇突然一头扎进了海湾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['θreʃɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [aʊt] [tɔːrd] [siː] [æt; ət][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

They	could	hear	it	threshing	on	its	way	out	toward	sea	at	an	ever	-	increasing
他们	可以	听到	它	脱粒	在	它是	方式	出去	朝向	海	在	一个	曾经	-	增加

[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

rate	of	speed	.
速度	的	速度	.

他们能听到它正以越来越快的速度向大海疾驰而去，发出阵阵沙沙声。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? ” [sed] ['toʊni] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Where	is	it	going	?	”	said	Tony	,	in	amazement	.
“	在哪里	是	它	去	?	”	说	托尼	,	在	惊愕	.

“它要去哪里？”托尼惊讶地问道。

[fræŋk] ['kɔːʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Frank	cautioned	for	silence	.
坦率	警告	为了	沉默	.

弗兰克告诫大家保持安静。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	There's	a	rowboat	around	here	,	”	he	whispered	.
“	有	一个	划艇	大约	这里	,	”	他	低声说道	.

“这附近有艘划艇，”他低声说道。

“ [leɪ] [loʊ] .

“	Lay	low	.
“	莱	低的	.

保持低调。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] .

”	They	waited	in	silence	and	at	last	they	heard	the	rattle	of	oars	again	.
”	他们	等待	在	沉默	和	在	最后的	他们	听到	这	嘎嘎作响	的	桨	再次	.

他们静静地等待着，终于再次听到了桨的拍击声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['kloʊzər] .

This	time	the	sound	was	closer	.
这	时间	这	声音	曾是	更近	.

这次声音更近了。

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	rowboat	was	drawing	near	.
这	划艇	曾是	绘画	靠近	.

小船越来越近了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [saʊndz] [tɔːrd]

Fortunately	the	wind	was	from	the	sea	and	it	blew	the	sounds	toward
幸运的是	这	风	曾是	从	这	海	和	它	吹	这	声音	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

幸好风是从海里吹来的，把声音吹向了他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld]

at	the	same	time	keeping	the	men	in	the	boat	from	hearing	the	muffled
在	这	相同的	时间	保持	这	男人	在	这	船	从	听力	这	闷音

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .

murmur	of	their	own	craft	.
低语	的	他们的	自己的	工艺	.

同时，还要防止船上的人听到自己船只发出的低沉嗡嗡声。

[ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][dɪm] [ʃeɪp]

The	**rattle**	**of**	**oars**	**continued**	**and**	**at**	**last**	**the**	**boys**	**could**	**see**	**the**	**dim**	**shape**
这	嘎嘎作响	的	桨	持续	和	在	最后的	这	男孩们	可以	看	这	暗淡	形状

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] .

of	**the**	**boat**	**through**	**the**	**gloom**	**.**
的	这	船	通过	这	愁云	.

桨声持续不断，最后男孩们终于透过昏暗的光线看到了船的模糊轮廓。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ðɪ][krɑːft] .

Finally	**they**	**could**	**distinguish**	**the**	**words**	**of**	**the**	**dark**	**figures**	**in**	**the**	**craft**	**.**
最后	他们	可以	区分	这	字	的	这	黑暗的	数据	在	这	工艺	.

最后，他们终于能够分辨出飞船上那些黑影说的话了。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][fræŋk]['toʊni][kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['endʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .

At	**a**	**sign**	**from**	**Frank**	**Tony**	**cut**	**off**	**the**	**engine**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
在	一个	符号	从	坦率	托尼	切	离开	这	引擎	为了	这	时间	存在	.

弗兰克示意后，托尼暂时熄灭了引擎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [kəm'pliːt] ['sentənsɪz] .

But	**they**	**could**	**not**	**make**	**out**	**complete**	**sentences**	**.**
但	他们	可以	不是	制作	出去	完全的	句子	.

但他们无法说出完整的句子。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [wʊd] [wɪsk] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][rest]

The	**wind**	**would**	**whisk**	**toward**	**them**	**a**	**fragment**	**of**	**speech**	**and**	**then**	**the**	**rest**
这	风	会	拂	朝向	他们	一个	分段	的	演讲	和	然后	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

of	**the**	**words**	**would**	**be**	**drowned**	**.**
的	这	字	会	是	溺水	.

风会将一小段话语吹向他们，然后其余的话语就会被淹没。

“ — [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] — ” [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

“	**—**	**three**	**hundred**	**pounds**	**—**	**”**	**they**	**heard**	**a**	**harsh**	**voice**	**saying**	**,**
“	—	三	百	磅	—	”	他们	听到	一个	残酷的	嗓音	说	,

“——三百英镑——”他们听到一个严厉的声音说道，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔːst] .

and	**then**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**sentence**	**was**	**lost**	**.**
和	然后	这	休息	的	这	句子	曾是	丢失的	.

然后，句子的其余部分就丢失了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

A	**dull**	**murmur**	**of**	**voices**	**.**
一个	乏味的	低语	的	声音	.

一阵低沉的说话声。

['faɪnəli] —

Finally	**—**
最后	—

最后-

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[its] ['rɪski] —

It's	**risky**	**—**
它是	风险	—

这很冒险——

" [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt]

"	The	wind	died	for	a	moment	and	then	through	the	gloom	the	boys	saw	that
"	这	风	死亡	为了	一个	片刻	和	然后	通过	这	愁云	这	男孩们	锯	那

[ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

the	rowboat	was	heading	directly	in	toward	the	face	of	the	cliff	.
这	划艇	曾是	标题	直接地	在	朝向	这	脸	的	这	悬崖	.

"风停了一会儿，然后透过昏暗的光线，男孩们看到小船正径直朝着悬崖的方向驶去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] [jaːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ]

It	was	not	many	yards	away	and	as	it	passed	by	they	heard	the	harsh
它	曾是	不是	许多	码	离开	和	作为	它	通过了	经过	他们	听到	这	残酷的

[vɔɪs] [ə'gen] .

voice	again	.
嗓音	再次	.

它离他们不远，当它经过时，他们再次听到了那刺耳的声音。

" [liː] [tʃæŋz] [ʃer] — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Li	Chang's	share	—	"	he	was	saying	.
"	李	张氏	分享	—	"	他	曾是	说	.

"李昌的那份——"他正说着。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	we	mustn't	forget	that	,	"	they	heard	a	gruff	voice	reply	.
"	不	,	我们	不得	忘记	那	,	"	他们	听到	一个	粗暴	嗓音	回复	.

"不，我们不能忘记这一点，"他们听到一个粗声粗气的声音回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] . "

"	I	hope	they	get	away	all	right	.	"
"	我	希望	他们	得到	离开	全部	正确的	.	"

"我希望他们能平安脱身。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	worrying	about	?
"	什么	是	你	令人担忧	关于	?

你在担心什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [get] [ə'weɪ] . "

Of	course	they'll	get	away	.	"
的	课程	他们会	得到	离开	.	"

他们当然会逃脱。

" [wiːv] [bɪn] [wɑːtʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	We've	been	watched	,	you	know	.	"
"	我们已经	到过	观看	,	你	知道	.	"

"你知道，我们一直被人监视着。"

" [its] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	It's	all	your	imagination	.
"	它是	全部	你的	想像力	.

"这都是你的想象。"

['noʊbɑːdi] [sə'spekts; 'sʌspekts] . "

Nobody	suspects	.	"
无人	嫌疑人	.	"

谁也没怀疑。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] — "

"	Those	boys	at	the	house	—	"
"	那些	男孩们	在	这	房子	—	"

"那房子里的那些男孩——"

“ [dʒʌst] [kɪdz] .
“ Just kids .
” 只是 孩子们 .

“只是孩子。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wi:l] [nɑ:k] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] . ”
If they come nosing around again we'll knock one of ' em on the head . ”
如果 他们 来 嗅探 大约 再次 出色地 敲 一 的 - 呃 在 这 头 . ”

如果他们再来捣乱，我们就揍扁他们其中一个。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðɪs] [rʌf] [stʌf] .
“ I don't like this rough stuff .
” 我 不 喜欢 这 粗糙的 东西 .

我不喜欢这种粗暴的东西。

[its] ['deɪndʒərəs] . ”
It's dangerous . ”
它是 危险的 . ”

这很危险。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [wi:l] [end] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pen] .
“ We've got to do it or we'll end up in the pen .
” 我们已经 得到 到 做 它 或者 出色地 结尾 向上 在 这 笔 .

“我们必须这么做，否则我们最终会被关进监狱。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [waɪt] - ['lɪvə] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
You can't be white - livered in this game .
你 不能 是 白色的 - 肝脏 在 这 游戏 .

在这场游戏中，你不能胆小如鼠。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ?
What's the matter with you to - night ?
是什么 这 事情 和 你 到 - 夜晚 ?

你今晚怎么了?

[jʊə(r)] ['nɜ:rvəs] . ”
You're nervous . ”
你是 紧张的 . ”

你很紧张。

“ [aɪm] ['wɜ:rid] .
“ I'm worried .
” 我是 担心 .

我很担心。

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wi:d] ['betər] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
I've got a hunch that we'd better clear out of here . ”
我已经 得到 一个 直觉 那 我们会 更好的 清除 出去 的 这里 . ”

我感觉我们最好赶紧离开这里。

“ [klɪr] [aʊt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'temptʃuəsli] .
“ Clear out ! ” replied the other contemptuously .
” 清除 出去 ! ” 回复 这 其他 轻蔑地 .

“滚出去！”另一个人轻蔑地回答道。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kreɪzi] ?
“ Are you crazy ?
” 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[waɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
Why , this place is as safe as a church .
为什么 , 这 地方 是 作为 安全的 作为 一个 教会 .

这里安全得就像教堂一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kliːn] - [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	make	a	big	clean	-	up	before	they	know	we're	in	this	part	of	the
我们	能	制作	一个	大的	干净的	-	向上	前	他们	知道	是	在	这	部分	的	这

['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] . ”

country	at	all	.	”
国家	在	全部	.	”

我们可以趁他们还没发现我们在这个地区之前，进行一次大规模的清理。”

“ [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['daʊtfəli] .

“	Well	,	maybe	you're	right	,	”	said	the	first	man	doubtfully	.
“	出色地	,	或许	你是	正确的	,	”	说	这	第一的	男人	怀疑地	.

“嗯，也许你是对的，”第一个人犹豫地说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] —

“	But	still	—
“	但	仍然	—

但是，仍然——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .

”	His	voice	died	away	as	the	boat	went	on	into	the	cove	.
”	他的	嗓音	死亡	离开	作为	这	船	去	在	进入	这	海湾	.

“随着小船驶入海湾，他的声音渐渐消失了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

The	boys	could	hear	the	rattle	of	oars	and	then	a	dull	swishing	of
这	男孩们	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	桨	和	然后	一个	乏味的	嗖嗖声	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

男孩们听到了船桨的碰撞声，然后是灌木丛沙沙作响的沉闷声响。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] .

a	muttered	voice	,	and	then	silence	fell	.
一个	低声说道	嗓音	,	和	然后	沉默	跌倒	.

一声低语之后，一切归于沉寂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

The	boys	looked	at	one	another	through	the	gloom	.
这	男孩们	看起来	在	一	其他	通过	这	愁云	.

男孩们透过昏暗的光线互相望着。

“ ['smʌg(ə)lərs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

“	Smugglers	!	”	exclaimed	Frank	.
“	走私者	!	”	惊呼	坦率	.

“走私犯！”弗兰克惊呼道。

“ [saʊndz] ['maɪti] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .

“	Sounds	mighty	like	it	,	”	replied	Tony	.
“	声音	强大的	喜欢	它	,	”	回复	托尼	.

“听起来很像，”托尼回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? ”

“	What	do	you	think	we	should	do	?	”
“	什么	做	你	思考	我们	应该	做	?	”

“你觉得我们应该怎么做？”

“ ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . ”

“	Follow	them	.	”
“	跟随	他们	.	”

“跟着他们。”

“ [ʃʊr] , ” [dʒoʊ] [ə'griːd] .
“ Sure , ” Joe agreed .
“ 当然 , ” 乔 同意 .

“当然,”乔同意道。

“ ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .
“ Follow them right into the cove .
“ 跟随 他们 正确的 进入 这 海湾 .

“跟着他们一直走到海湾里去。”

” [bʌt; bət]['toʊni] [dɪ'mɜːd] , [ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] .
” But Tony demurred , though as he spoke he started up the engine again .
” 但 托尼 拒绝 , 尽管 作为 他 辐 他 开始 向上 这 引擎 再次 .

“但托尼却犹豫了，不过说话间他又发动了引擎。”

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Count me out , ” he said .
“ 数数 我 出去 , ” 他 说 .

“别指望我了,”他说。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
“ I don't like that talk about being knocked on the head .
“ 我 不 喜欢 那 讲话 关于 存在 敲门 在 这 头 .

我不喜欢那种说被人打到头的说法。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] . ”
I may be foolish , but I'm not that foolish . ”
我 可能 是 愚蠢 , 但 我是 不是 那 愚蠢 . ”

我或许愚蠢，但还没蠢到那种程度。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ There are three of us . ”
“ 那里 是 三 的 我们 . ”

“我们一共三个人。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ And we don't know how many more of them .
“ 和 我们 不 知道 如何 许多 更多的 的 他们 .

“我们不知道还有多少这样的人。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [groʊn] [men] .
And they're grown men .
和 它们是 生长 男人 .

而且他们都是成年男人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðæt] [koʊv] .
I don't want to be trapped in that cove .
我 不 想 到 是 被困 在 那 海湾 .

我不想被困在那个海湾里。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Besides , the motorboat makes too much noise .
除了 , 这 汽艇 制作 也 很多 噪音 .

此外，这艘快艇噪音太大。

[ðeid] [hɪr] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] .
They'd hear us coming and then we'd be done for .
他们会 听到 我们 未来 和 然后 我们会 是 完毕 为了 .

他们要是听到我们过来，我们就完蛋了。

” [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ,
” This phase of the matter had not occurred to the Hardy boys ,
” 这 阶段 的 这 事情 有 不是 发生 到 这 哈迪 男孩们 ,

“哈迪家的男孩们并没有想到事情的这一阶段。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

but	they	saw	that	it	was	reasonable	.
但	他们	锯	那	它	曾是	合理的	.

但他们认为这是合理的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪski] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][koʊv]

In	the	darkness	it	would	be	risky	entering	the	narrow	passage	to	the	cove
在	这	黑暗	它	会	是	风险	进入	这	狭窄的	通道	到	这	海湾

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

在黑暗中进入通往海湾的狭窄通道是危险的，然后，

[æz; əz]['toʊni] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

as	Tony	said	,	it	was	probable	that	their	approach	would	be	heard	.
作为	托尼	说	,	它	曾是	可能	那	他们的	方法	会	是	听到	.

正如托尼所说，他们的做法很可能会被采纳。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [wen] [wi:v] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klu:] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	I	hate	to	let	them	get	away	when	we've	got	such	a	clue	as	this	,
“	我	恨	到	让	他们	得到	离开	什么时候	我们已经	得到	这样的	一个	线索	作为	这	,

“我们明明掌握了这么重要的线索，我真不想让他们逃脱。”

” [sed] [frænŋk] .

”	said	Frank	.
”	说	坦率	.

弗兰克说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['smʌg(ə)lərs] .

“	There's	no	doubt	they	are	smugglers	.
“	有	不	怀疑	他们	是	走私者	.

“毫无疑问，他们是走私犯。”

[ðə; ði][men][ɪn][ðæt]['moʊtərboʊt]['prɑ:bəbli][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]

The	men	in	that	motorboat	probably	are	going	out	to	a	ship	for	a	cargo	of
这	男人	在	那	汽艇	大概	是	去	出去	到	一个	船	为了	一个	货物	的

['smʌgld] [gʊdz] ,

smuggled	goods	,
走私	商品	,

那艘快艇上的人很可能是要去船上卸一批走私货物。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] . ”

or	else	they	have	delivered	a	cargo	and	are	on	their	way	back	.	”
或者	别的	他们	有	发表	一个	货物	和	是	在	他们的	方式	后退	.	”

或者他们已经运送完货物，正在返程途中。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] !

“	But	where	on	earth	did	the	motorboat	come	from	!
“	但	在哪里	在	地球	做过	这	汽艇	来	从	!

“但是这艘摩托艇到底是从哪里来的呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

”	exclaimed	Joe	.
”	惊呼	乔	.

“乔惊呼道。”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [boʊt][ɪn][ðə; ði][koʊv] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] . ”

“	There	wasn't	any	boat	in	the	cove	when	we	were	in	there	.	”
“	那里	不是	任何	船	在	这	海湾	什么时候	我们	是	在	那里	.	”

“我们进去的时候，海湾里根本没有船。”

“ ['prɑːbəbli] [wel] ['hɪd(ə)n] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Probably well hidden , ” said Frank .
“ 大概 出色地 隐 , ” 说 坦率 .

“可能藏得很好，”弗兰克说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [aɪ]
“ There were a lot of bushes growing close down to the water's edge , I
“ 那里 是 一个 很多 的 灌木丛 生长 关闭 向下 到 这 水的 边缘 , 我
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

我注意到水边长了很多灌木丛。

[ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɪkst] [ʌp] . ”
They'd have some sort of a hiding place fixed up . ”
他们会 有 一些 种类 的 一个 隐藏 地方 固定的 向上 . ”

他们会找个地方藏起来。

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ɔːl] [ðoʊz] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ But where did all those men come from ? ”
“ 但 在哪里 做过 全部 那些 男人 来 从 ? ”

“但是这些人都是从哪里来的呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
“ That's what we're going to find out .
“ 那就是 什么 是 去 到 寻找 出去 .

“这就是我们要弄清楚的。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [koʊv][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
There must be some connection between this cove and the house on the
那里 必须 是 一些 联系 之间 这 海湾 和 这 房子 在 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

这个海湾和悬崖上的房子之间一定存在某种联系。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] . ”
I'm going ashore . ”
我是 去 岸上 . ”

我要上岸了。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtərboʊt] , ” [sed] ['toʊni] .
“ Somebody's got to stay with the motorboat , ” said Tony .
“ 某人的 得到 到 停留 和 这 汽艇 , ” 说 托尼 .

“总得有人留在摩托艇旁边，”托尼说。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [der] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
“ I'm not afraid to go in there , and if it comes to a dare , I will go ,
“ 我是 不是 害怕的 到 去 在 那里 , 和 如果 它 来 到 一个 敢 , 我 将要 去 ,

“我不怕进去，如果有人怂恿我，我就去。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
although I don't want to be killed .
虽然 我 不 想 到 是 被杀 .

虽然我并不想被杀。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . ”
But we can't leave the boat here , that's certain . ”
但 我们 不能 离开 这 船 这里 , 那就是 肯定 . ”

但我们肯定不能把船留在这里。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I'll tell you what to do , ” said Frank .
“ 患病的 告诉 你 什么 到 做 , ” 说 坦率 .

“我会告诉你该怎么做，”弗兰克说。

“ [let] [dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][goʊ] [əˈʃɔːr] .
“ Let Joe and me go ashore .
“ 让 乔 和 我 去 岸上 .

“让乔和我上岸吧。”

[ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .
Then we'll try to follow those men in the boat and see where they go .
然后 出色地 尝试 到 跟随 那些 男人 在 这 船 和 看 在哪里 他们 去 .

然后我们会试着跟踪那些乘船的人，看看他们要去哪里。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] . ”
If we let them slip out of our hands now we may lose them altogether . ”
如果 我们 让 他们 滑 出去 的 我们的 双手 现在 我们 可能 失去 他们 共 . ”

如果我们现在放任它们从我们手中溜走，我们可能就彻底失去它们了。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] ? ”
“ And shall I wait ? ”
“ 和 将 我 等待 ? ”

“那我该等吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbeɪpɔːrt] [ænd; ənd] [get] [help] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
You go back to Bayport and get help — lots of it . ”
你 去 后退 到 贝波特 和 得到 帮助 — 很多 的 它 . ”

你回到贝波特，寻求帮助——大量的帮助。”

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] ? ”
“ The police ? ”
“ 这 警察 ? ”

“警察？”

“ [ðə; ði] [ˈfedərəl] [men] .
“ The federal men .
“ 这 联邦 男人 .

“联邦人员。

[tel] [ðem; ðəm] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
Tell them we're on the track of the smugglers .
告诉 他们 是 在 这 追踪 的 这 走私者 .

告诉他们我们正在追踪走私犯。

[ɪf] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [wiːl] [weɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv]
If Joe and I discover anything we'll wait here at the entrance to the cove
如果 乔 和 我 发现 任何事物 出色地 等待 这里 在 这 入口 到 这 海湾
[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] . ”
and put the police on the right track when they get here . ”
和 放 这 警察 在 这 正确的 追踪 什么时候 他们 得到 这里 . ”

如果乔和我发现了什么，我们会在海湾入口处等着，等警察来了之后给他们指明方向。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ˈtoʊni] .
“ Good ! ” said Tony .
“ 好的 ! ” 说 托尼 .

“好！”托尼说。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ I'll put you ashore right away . ”
“ 患病的 放 你 岸上 正确的 离开 . ”

“我马上送你上岸。”

“ [dəunt] [goʊ] [tuː] [kloʊz] [ɔːr] [juːl] [rek] [ðə; ði] [boʊt] .
“ Don't go too close or you'll wreck the boat .
“ 不 去 也 关闭 或者 你会 破坏 这 船 .

“不要靠得太近，否则你会把船弄坏的。”

[dʒoʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ]
Joe , I guess you
乔 , 我 猜测 你

乔，我想你

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔːr] .
and I will have to swim ashore .
和 我 将要 有 到 游泳 岸上 .

我得游到岸边去。

[ðen] [wiːl] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
Then we'll go around into the cove and find out all we can .
然后 出色地 去 大约 进入 这 海湾 和 寻找 出去 全部 我们 能 .

然后我们会绕到海湾里，尽可能多地了解情况。

” [ˈtoʊni] [edʒd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ʃɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
” Tony edged the boat in as close to the gloomy shore as he could , and
” 托尼 边缘 这 船 在 作为 关闭 到 这 阴沉 支撑 作为 他 可以 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

托尼尽可能地把船靠近阴沉的岸边，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌferˈwel] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [slɪpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
with a whispered farewell , the Hardy boys slipped over the side into the water .
和 一个 低声说道 告别 , 这 哈迪 男孩们 滑倒了 超过 这 边 进入 这 水 .

哈迪家的男孩们低声道别后，便从船舷边滑入水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [swɪm] [ðeɪ]
They were only a few yards from the rocks and after a short swim they
他们 是 仅有的 一个 很少 码 从 这 岩石 和 后 一个 短的 游泳 他们
[ɪˈmɜːrdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

他们离岩石只有几码远，游了一小段距离后就浮出了水面。

[ˈdrɪpɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
dripping , on the mainland .
滴落 , 在 这 大陆 .

大陆上滴着水。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] .
They looked back .
他们 看起来 后退 .

他们回头看了一眼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtərboʊt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
They could see the dim shape of the motorboat as it turned away
他们 可以 看 这 暗淡 形状 的 这 汽艇 作为 它 转向 离开

他们隐约看到那艘摩托艇转向驶去的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [dʌl] ['tʃʌgɪŋ] [æz; əz]['toʊni] - [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][krɑːft] [bæk] [ɪn]

and	then	they	could	hear	its	dull	chugging	as	Tony	Prito	turned	the	craft	back	in
和	然后	他们	可以	听到	它是乏味的		猛灌	作为	托尼	-	转向	这	工艺	后退	在

[ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

the	direction	of	Bayport	.
这	方向	的	贝波特	.

然后，他们听到了它沉闷的突突声，托尼·普里托把船调转方向，驶向了贝波特。

“ [naʊ] ！” ['wɪspəd] [fræŋk] .

“	Now	!	”	whispered	Frank	.
“	现在	！	”	低声说道	坦率	.

“现在！”弗兰克低声说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] !

“	Now	for	the	smugglers	!
“	现在	为了	这	走私者	!

“现在轮到走私犯了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]

The	Secret	Passage
这	秘密	通道

秘密通道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	very	dark	.
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

“	I	wish	we	had	a	light	,	”	whispered	Joe	.
“	我	希望	我们	有	一个	光	,	”	低声说道	乔	.

“真希望我们能有盏灯，”乔低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

“	I	have	a	flashlight	in	my	pocket	.
“	我	有	一个	手电筒	在	我的	口袋	.

我口袋里有手电筒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	we	can't	use	it	now	.
但	我们	不能	使用	它	现在	.

但我们现在还不能用它。

[ðoʊz] [men] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [əˈraʊnd] . ”

Those	men	may	be	still	around	.	”
那些	男人	可能	是	仍然	大约	.	”

那些人可能还在附近。

“ ['wʊdnt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Wouldn't	the	water	spoil	it	?	”
“	不会	这	水	剧透	它	?	”

“水不会把它弄坏吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [keɪs] .

“	No	;	I	have	it	in	a	waterproof	case	.
“	不	;	我	有	它	在	一个	防水的	案件	.

“不，我把它放在防水壳里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['rɑːks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .

We	can	feel	our	way	around	these	rocks	until	we	get	into	the	cove	.
我们	能	感觉	我们的	方式	大约	这些	岩石	直到	我们	得到	进入	这	海湾	.

我们可以摸索着绕过这些岩石，直到进入海湾。

" ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑːks] .

"	Cautiously	,	the	boys	made	their	way	along	the	treacherous	rocks	.
"	谨慎地	,	这	男孩们	制成	他们的	方式	沿着	这	奸诈	岩石	.

男孩们小心翼翼地沿着崎岖的岩石前进。

[wʌns] [dʒoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] .

Once	Joe	lost	his	footing	and	slipped	into	the	water	with	a	splash	.
一次	乔	丢失的	他的	立足点	和	滑倒了	进入	这	水	和	一个	溅	.

乔一脚踩空，滑入水中，溅起一片水花。

['ɪnstəntli] [bəuθ] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

Instantly	both	boys	remained	motionless	,
即刻	两个都	男孩们	剩余	静止不动	,

两个男孩瞬间都一动不动了。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] .

fearing	the	sound	had	attracted	the	attention	of	the	men	in	the	cove	.
害怕	这	声音	有	吸引	这	注意力	的	这	男人	在	这	海湾	.

担心这声音引起了海湾里那些人的注意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	there	was	not	a	sound	.
但	那里	曾是	不是	一个	声音	.

但周围一片寂静。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] ,

Joe	was	ankle	-	deep	in	water	,
乔	曾是	踝	-	深的	在	水	,

乔的脚踝被水淹没了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

but	he	clambered	up	on	the	rocks	again	and	they	continued	their	journey	.
但	他	攀爬	向上	在	这	岩石	再次	和	他们	持续	他们的	旅行	.

但他又爬上岩石，他们继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	had	landed	at	a	point	some	twenty	-	five	yards	away	from	the
他们	有	登陆	在	一个	观点	一些	二十	-	五	码	离开	从	这

['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] ,

entrance	to	the	cove	,
入口	到	这	海湾	,

他们降落在距离海湾入口大约25码的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [soʊ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

but	the	rocks	were	so	treacherous	and	the	journey	was	so	difficult	that	the	distance	seemed	much	longer	.
但	这	岩石	是	所以	奸诈	和	这	旅行	曾是	所以	难的	那	这	距离	似乎	很多	更长	.

但是岩石非常险峻，旅途非常艰难，所以感觉距离要长得多。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] ,

"	It	must	be	Snackley	and	his	gang	,	all	right	,	"	whispered	Frank	,
"	它	必须	是	-	和	他的	帮派	,	全部	正确的	,	"	低声说道	坦率	,

“肯定是斯纳克利和他的团伙干的，”弗兰克低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

as	they	went	on	through	the	night	.
作为	他们	去	在	通过	这	夜晚	.

他们就这样连夜赶路。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [juːz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] ? ”

“	Didn't	you	hear	one	of	those	men	use	a	Chinese	name	?	”
”	没有	你	听到	一	的	那些	男人	使用	一个	中国人	姓名	?	”

“你没听到其中一个人用了个中文名字吗？”

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [li] [tʃæŋz] [ʃer] . ”

“	He	said	something	about	Li	Chang's	share	.	”
”	他	说	某物	关于	李	张氏	分享	.	”

“他说了些关于李昌那份股份的事。”

“ [li] [tʃæŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [dəup] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

“	Li	Chang	is	probably	the	fellow	who	brings	the	dope	to	the	coast	.
”	李	张	是	大概	这	同伴	WHO	带来	这	太棒了	到	这	海岸	.

“李昌很可能就是把毒品带到沿海地区的人。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː] [ðɪs] [koʊv] [baɪ] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

They	bring	the	stuff	into	this	cove	by	motorboat	and	rowboat	and	it	is
他们	带来	这	东西	进入	这	海湾	经过	汽艇	和	划艇	和	它	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

distributed	from	here	.
分布式	从	这里	.

他们用机动船和划艇把货物运到这个海湾，然后从这里进行分销。

[dæd] [sed] - [wʌz; wəz] ['smʌglɪŋ] [dəup] . ”

Dad	said	Snackley	was	smuggling	dope	.	”
爸爸	说	-	曾是	走私	太棒了	.	”

爸爸说斯纳克利在走私毒品。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] - [huː] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	It	must	have	been	Snackley	who	ordered	us	away	from	here	.
”	它	必须	有	到过	-	WHO	订购	我们	离开	从	这里	.

“一定是斯纳克利命令我们离开这里的。”

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . ”

He	seemed	like	a	leader	of	some	kind	.	”
他	似乎	喜欢	一个	领导者	的	一些	种类	.	”

他看起来像个领导者。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

“	Five	thousand	dollars	reward	if	we	lay	our	hands	on	him	!
”	五	千	美元	报酬	如果	我们	躺	我们的	双手	在	他	!

“如果我们能抓到他，就奖励五千美元！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd] [koʊst] [laɪn] [wʌz; wəz]

”	They	had	now	reached	the	place	where	the	seemingly	solid	coast	line	was
”	他们	有	现在	达到	这	地方	在哪里	这	似乎	坚硬的	海岸	线	曾是

['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

broken	by	the	indentation	of	the	cove	.
破碎的	经过	这	缩进	的	这	海湾	.

“他们现在到达了看似坚实的海岸线被海湾的凹陷处打破的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [stiːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

They	had	feared	that	the	cliff	might	be	too	steep	at	this	point	,
他们	有	害怕	那	这	悬崖	可能	是	也	陡	在	这	观点	,

他们曾担心此处的悬崖可能太陡峭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	they	found	that	it	sloped	gradually	to	the	water	and	that	there	was
但	他们	成立	那	它	倾斜的	逐步地	到	这	水	和	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

a	narrow	ledge	on	which	they	could	walk	,
一个	狭窄的	壁架	在	哪个	他们	可以	走	,

但他们发现地面缓缓倾斜到水边，而且有一条狭窄的岩架可以行走。

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	behind	the	other	.
一	在后面	这	其他	.

一个接一个。

[hɪr] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [bɪ'gæn] .

Here	,	they	realized	,	the	dangerous	part	of	the	adventure	began	.
这里	,	他们	已实现	,	这	危险的	部分	的	这	冒险	开始	.

他们这才意识到，冒险的危险部分才刚刚开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] ,

It	was	very	lonely	in	the	shadow	of	the	steep	cliffs	,
它	曾是	非常	孤独	在	这	阴影	的	这	陡	悬崖	,

在陡峭悬崖的阴影下，感觉非常孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd]

and	the	loneliness	was	intensified	by	the	distant	moaning	of	the	surf	and
和	这	孤独	曾是	加强	经过	这	遥远	呻吟	的	这	冲浪	和

[ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [riːfs] .

the	beat	and	wash	of	the	waves	against	the	reefs	.
这	打	和	洗	的	这	波浪	反对	这	珊瑚礁	.

远处海浪的低吟和海浪拍打礁石的声音，更加剧了孤独感。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [θruː]

Far	in	the	distance	they	could	see	the	reflection	of	the	lights	of	Bayport	through
远的	在	这	距离	他们	可以	看	这	反射	的	这	灯	的	贝波特	通过

[ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv]['toʊniːz]['moʊtərboʊt]

the	mist	and	once	or	twice	they	could	hear	the	murmur	of	Tony's	motorboat
这	薄雾	和	一次	或者	两次	他们	可以	听到	这	低语	的	托尼的	汽艇

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

as	it	sped	away	down	the	bay	.
作为	它	加速	离开	向下	这	湾	.

在远处，他们透过薄雾看到了贝波特的灯光倒映，一两次还能听到托尼的摩托艇在海湾中疾驰而去的低沉声响。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [laɪts] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” ['mʌtəd] [fræŋk] .

“	I	hope	they	bring	back	lights	and	guns	with	them	,	”	muttered	Frank	.
“	我	希望	他们	带来	后退	灯	和	枪支	和	他们	,	”	低声说道	坦率	.

“我希望他们能带回手电筒和枪支，”弗兰克低声说道。

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	The	police	.	”
“	这	警察	.	”

“警察。”

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [wɜːrd] [ðæt] - [ɪz] ['kɔːrnərd] [ðeɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .

If	they	get	word	that	Snackley	is	cornered	they'll	send	out	a	squad	of	militia	.
如果	他们	得到	单词	那	-	是	被逼到绝境	他们会	发送	出去	一个	队	的	民兵	.

如果他们得知斯纳克利被逼入绝境，他们就会派出一队民兵。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'lɔːŋ]

"	The	boys	rounded	the	point	and	began	to	make	their	way	directly	along
"	这	男孩们	圆润	这	观点	和	开始	到	制作	他们的	方式	直接地	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

the	shore	of	the	cove	.
这	支撑	的	这	海湾	.

男孩们绕过岬角，开始沿着海湾的岸边径直走去。

[dens] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

Dense	thickets	and	bushes	grew	right	to	the	water's	edge	and	the	boys
稠密	灌木丛	和	灌木丛	生长	正确的	到	这	水的	边缘	和	这	男孩们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

were	afraid	of	making	too	much	noise	,
是	害怕的	的	制作	也	很多	噪音	,

茂密的灌木丛一直延伸到水边，男孩们害怕发出太大的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [biː; bi]

as	they	realized	that	the	two	men	they	had	heard	talking	in	the	boat	might	be
作为	他们	已实现	那	这	二	男人	他们	有	听到	说	在	这	船	可能	是

[kloʊz] [baɪ] — [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

close	by	—	perhaps	even	waiting	to	pounce	upon	them	in	the	darkness	.
关闭	经过	—	也许	甚至	等待	到	猛扑	之上	他们	在	这	黑暗	.

因为他们意识到，他们在船上听到的那两个男人可能就在附近——甚至可能正等着在黑暗中袭击他们。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

Their	hearts	beat	quickly	with	the	knowledge	of	the	risk	they	were	running	,
他们的	心	打	迅速地	和	这	知识	的	这	风险	他们	是	跑步	,

他们深知自己正冒着风险，心跳加速。

[bʌt; bət] ['niːðər] [læd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

but	neither	lad	thought	of	turning	back	.
但	两者都不	小伙子	想法	的	转弯	后退	.

但两个小伙子都没想过要回头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ə'loʊn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	were	not	thinking	of	the	smugglers	alone	—	they	were	thinking	of	their
他们	是	不是	思维	的	这	走私者	独自的	—	他们	是	思维	的	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他们不仅想到了走私者，还想到了他们的父亲。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðeɪ] [pɔːzd] .

When	they	reached	the	first	of	the	thickets	they	paused	.
什么时候	他们	达到	这	第一的	的	这	灌木丛	他们	暂停	.

当他们走到第一片灌木丛前时，他们停了下来。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ɪf]

They	knew	that	the	crackling	of	the	branches	would	betray	their	whereabouts	if
他们	知道	那	这	噼啪作响	的	这	分支	会	背叛	他们的	下落	如果

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

there	was	any	one	within	hearing	distance	.
那里	曾是	任何	一	之内	听力	距离	.

他们知道，如果有人在附近，树枝的噼啪声就会暴露他们的位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	a	while	they	did	not	know	just	what	to	do	.
为了	一个	尽管	他们	做过	不是	知道	只是	什么	到	做	.

他们一时不知所措。

[ðen] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Then	Frank	began	to	lower	himself	from	the	rock	on	which	he	was	standing
然后	坦率	开始	到	降低	他自己	从	这	岩石	在	哪个	他	曾是	常设

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

然后弗兰克开始从他所站的岩石上慢慢地把自己放进水里。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [diːp] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪd] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	If	it	isn't	too	deep	we	can	wade	around	,	”	he	whispered	.
“	如果	它	不是	也	深的	我们	能	涉水	大约	,	”	他	低声说道	.

“如果水不太深，我们可以趟过去，”他低声说道。

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	water	,	fortunately	,	was	shallow	,	and	did	not	come	up	to	his	knees	.
这	水	,	幸运的是	,	曾是	浅的	,	和	做过	不是	来	向上	到	他的	膝盖	.

幸好水很浅，没淹到他的膝盖。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][dʒoʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] ['ɪntuː]

He	signaled	to	Joe	to	follow	,	and	Joe	accordingly	slipped	quietly	down	into
他	发出信号	到	乔	到	跟随	,	和	乔	因此	滑倒了	悄悄	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	water	beside	him	.
这	水	旁	他	.

他示意乔跟上，乔便悄悄地滑到他身边的水里。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fræŋk] [went] [ɑːn] ,

Then	,	without	a	word	and	moving	as	slowly	as	possible	,	Frank	went	on	,
然后	,	没有	一个	单词	和	移动	作为	缓慢地	作为	可能的	,	坦率	去	在	,

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

wading	through	the	water	,
涉水	通过	这	水	,

然后，弗兰克一言不发，尽可能缓慢地趟过水面继续前行。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['brænʧɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

close	to	the	outstretched	branches	that	overhung	the	shore	.
关闭	到	这	伸展	分支	那	悬垂	这	支撑	.

靠近伸向岸边的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,

It	seemed	as	though	they	were	wading	at	the	bottom	of	a	deep	pit	,
它	似乎	作为	尽管	他们	是	涉水	在	这	底部	的	一个	深的	坑	,

他们仿佛正趟过一个深坑的底部。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [reɪndʒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	high	walls	of	rock	ranged	all	about	them	and	after	they	had
为了	这	高的	墙壁	的	岩石	范围	全部	关于	他们	和	后	他们	有

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,

penetrated	into	the	cove	some	little	distance	the	entrance	was	lost	to	view	,
渗透	进入	这	海湾	一些	小的	距离	这	入口	曾是	丢失的	到	看法	,

因为四周都是高耸的岩壁，他们进入海湾没走多远，入口就消失在视线中了。

['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

being	hidden	by	an	angle	of	the	cliffs	.
存在	隐	经过	一个	角度	的	这	悬崖	.

被悬崖的某个角度遮挡住了。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] .

When	they	looked	up	they	could	see	the	gloomy	greyness	of	the	night	sky	above	.
什么时候	他们	看起来	向上	他们	可以	看	这	阴沉	灰色	的	这	夜晚	天空	多于	.

他们抬头望去，只见头顶是阴沉灰暗的夜空。

[ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] ,

The	cove	was	still	in	deep	silence	,
这	海湾	曾是	仍然	在	深的	沉默	,

海湾依然一片寂静。

[soʊ] ['faɪnəli] [fræŋk] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

so	finally	Frank	concluded	that	the	men	who	had	entered	the	place	in	the	boat
所以	最后	坦率	结束	那	这	男人	WHO	有	进入	这	地方	在	这	船

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][sʌm; səm]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

had	retired	to	some	secret	hiding	place	.
有	退休	到	一些	秘密	隐藏	地方	.

因此，弗兰克最终得出结论：乘船进入这个地方的人已经躲到了某个秘密藏身之处。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Inasmuch	as	they	could	not	hope	to	discover	anything	without	a	light	,
因此	作为	他们	可以	不是	希望	到	发现	任何事物	没有	一个	光	,

由于没有光亮他们就不可能发现任何东西，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

he	withdrew	the	flashlight	from	its	case	,	and	then	switched	it	on	.
他	退出	这	手电筒	从	它是	案件	,	和	然后	切换	它	在	.

他从盒子里取出手电筒，然后打开了它。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pælɪd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	yellow	beam	of	light	revealed	the	pallid	leaves	of	the	bushes	by	the	shore
这	黄色的	光束	的	光	揭晓	这	苍白	树叶	的	这	灌木丛	经过	这	支撑

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'bʌv] .

and	the	naked	walls	of	rock	above	.
和	这	裸	墙壁	的	岩石	多于	.

黄色的光束照亮了岸边灌木丛苍白的叶子和上方裸露的岩壁。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊv] [ðer; ðər]

But	although	Frank	turned	the	flashlight	in	every	direction	about	the	cove	there
但	虽然	坦率	转向	这	手电筒	在	每一个	方向	关于	这	海湾	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

was	no	sign	of	the	rowboat	in	which	the	two	men	had	arrived	.
曾是	不	符号	的	这	划艇	在	哪个	这	二	男人	有	到达的	.

尽管弗兰克用手电筒朝海湾的各个方向照射，但仍然没有发现那两个人乘坐的小船的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

It	had	vanished	utterly	.
它	有	消失了	完全地	.

它彻底消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

Although	the	lads	were	prepared	for	the	disappearance	of	the	smugglers	,
虽然	这	小伙子们	是	准备	为了	这	消失	的	这	走私者	,

尽管这些小伙子们已经做好了走私者消失的准备，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

they	were	not	prepared	for	the	disappearance	of	the	rowboat	.
他们	是	不是	准备	为了	这	消失	的	这	划艇	.

他们没有预料到小船会消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

But	they	searched	for	it	in	vain	.
但	他们	搜索	为了	它	在	徒劳	.

但他们徒劳地寻找着。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

The	light	revealed	nothing	of	the	craft	.
这	光	揭晓	没有什么	的	这	工艺	.

灯光照不到飞船的任何动静。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspəd] [fræŋk] .

“	I	wonder	where	they	hid	it	!	”	whispered	Frank	.
”	我	想知道	在哪里	他们	隐藏	它	!	”	低声说道	坦率	.

“真想知道他们把它藏哪儿了！”弗兰克低声说道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊv] , [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz]

They	began	a	systematic	search	of	the	bushes	around	the	cove	,	remaining	as
他们	开始	一个	系统	搜索	的	这	灌木丛	大约	这	海湾	,	其余的	作为

['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

quiet	as	possible	,
安静的	作为	可能的	,

他们开始有条不紊地搜索海湾周围的灌木丛，尽可能保持安静。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt]

but	although	they	made	almost	a	tour	of	the	place	it	was	soon	evident	that
但	虽然	他们	制成	几乎	一个	旅游	的	这	地方	它	曾是	很快	明显	那

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [biːtʃt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	boat	had	not	been	beached	under	cover	of	any	of	the	thickets	.
这	船	有	不是	到过	搁浅	在下面	覆盖	的	任何	的	这	灌木丛	.

虽然他们几乎把这个地方逛了一圈，但很快就发现，这艘船并没有搁浅在任何灌木丛的掩护下。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] .

“	It	must	be	hidden	in	a	cave	of	some	kind	,	”	Frank	decided	at	last	.
”	它	必须	是	隐	在	一个	洞穴	的	一些	种类	,	”	坦率	决定	在	最后的	.

“它一定藏在某种山洞里，”弗兰克最终得出结论。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər] .

“	And	that's	where	the	smugglers	are	.
”	和	那就是	在哪里	这	走私者	是	.

“走私犯就在那里。”

” [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	Once	again	they	began	a	search	of	the	bushes	.
”	一次	再次	他们	开始	一个	搜索	的	这	灌木丛	.

他们再次开始在灌木丛中搜寻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [koʊld] ,

They	were	still	wading	in	the	water	and	their	feet	were	now	very	cold	,
他们	是	仍然	涉水	在	这	水	和	他们的	脚	是	现在	非常	寒冷的	,

他们还在水中跋涉，脚已经非常冷了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːtʃt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['pɪrɪŋ]

but	they	searched	patiently	and	carefully	,	brushing	aside	the	branches	,	peering
但	他们	搜索	耐心	和	小心	,	刷牙	旁边	这	分支	,	窥视

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

into	the	bushes	,
进入	这	灌木丛	,

但他们耐心而仔细地搜寻着，拨开树枝，仔细查看灌木丛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['rɑːks]

but	it	seemed	they	were	to	find	nothing	but	the	uncompromising	rocks
但	它	似乎	他们	是	到	寻找	没有什么	但	这	毫不妥协	岩石

[ænd; ənd] [mɔːs] [bɪ'jɑːnd] .

and	moss	beyond	.
和	苔藓	超过	.

但他们似乎只能看到无情的岩石和苔藓。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的, 然而 ,

然而，最终，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd]
as they were approaching a part of the cove which they had not visited
作为 他们 是 接近 一个 部分 的 这 海湾 哪个 他们 有 不是 到访
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

当他们接近海湾中他们之前从未到过的地方时，

[fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['stʌmbld] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] .
Frank , who was in the lead , stumbled suddenly forward .
坦率 , WHO 曾是 在 这 带领 , 踉跄 突然 向前 .

走在前面的弗兰克突然向前踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
His groping feet had failed to encounter bottom and he had lost his
他的 摸索 脚 有 失败的 到 遇到 底部 和 他 有 丢失的 他的
['bæləns] .
balance .
平衡 .

他摸索着没能踩到地面，失去了平衡。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
With great presence of mind , he kept the flashlight high in the air .
和 伟大的 在场 的 头脑 , 他 保留 这 手电筒 高的 在 这 空气 .

他临危不乱，高高举起手电筒。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,
He had stepped into a deep hole ,
他 有 步 进入 一个 深的 洞 ,

他一脚踏进了深渊。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['wɔːtər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [reɪzd] ,
and although he was up to his neck in water he kept his arm raised ,
和 虽然 他 曾是 向上 到 他的 脖子 在 水 他 保留 他的 手臂 提高 ,

虽然水已经淹到他的脖子，但他仍然高举着手臂。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wetnəs] .
keeping the flashlight free of the wetness .
保持 这 手电筒 自由的 的 这 潮湿 .

保持手电筒干燥。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[teɪk] [ðə; ði] [laɪt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
Take the light , ” he gasped , in a hoarse whisper .
拿 这 光 , ” 他 倒吸一口气 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“拿走光，”他喘着粗气，用沙哑的低语说道。

[dʒoʊ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
Joe leaned over and grasped the flashlight .
乔 倾斜 超过 和 抓住 这 手电筒 .

乔俯身去拿手电筒。

“ [diːp] ['wɔːtər] [hɪr] , ” ['mʌtəd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Deep water here , ” muttered Frank , as he tried to scramble back into the
“ 深的 水 这里 , ” 低声说道 坦率 , 作为 他 尝试 到 争夺 后退 进入 这
['ʃæloʊz] .
shallows .
浅滩 .

“这里水很深，”弗兰克一边嘟囔着，一边试图爬回浅水区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
But the hole into which he had fallen was a sudden drop and it
但 这 洞 进入 哪个 他 有 倒下 曾是 一个 突然 降低 和 它
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
was necessary for Joe to grasp his brother's outstretched hand before he
曾是 必要的 为了 乔 到 抓牢 他的 兄弟 伸展 手 前 他
[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .
could regain the shallow water .
可以 恢复 这 浅的 水 .

但他掉进去的洞是一个陡峭的深渊，乔必须抓住他哥哥伸出的手才能重新回到浅水中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [fræŋk] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
At length , soaked to the skin , Frank again stood beside his brother .
在 长度 , 浸泡过 到 这 皮肤 , 坦率 再次 站立 旁 他的 兄弟 .

最后，浑身湿透的弗兰克再次站在他哥哥身边。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [diːpər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ Good thing it wasn't any deeper , ” he remarked .
“ 好的 事物 它 不是 任何 更深 , ” 他 评论 .

“幸好没更深，”他说道。

“ [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] ['prɪti] ['lev(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ The bottom is pretty level around here .
“ 这 底部 是 漂亮的 等级 大约 这里 .

“这附近的地势比较平坦。”

[its] ['fʌni] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] .
It's funny there should be a deep hole like that .
它是 有趣的 那里 应该 是 一个 深的 洞 喜欢 那 .

真奇怪，居然会有这么个深坑。

” [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .
” Frank gave a sudden exclamation .
” 坦率 给予 一个 突然 感叹 .

弗兰克突然惊呼了一声。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ I know how that came to be there , ” he whispered .
“ 我 知道 如何 那 来了 到 是 那里 , ” 他 低声说道 .

“我知道它是怎么到那儿的，”他低声说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] !
“ That's a channel !
“ 那就是 一个 渠道 !

“那是一个频道！”

[siː] [haʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
See how close it is to the shore .
看 如何 关闭 它 是 到 这 支撑 .

看看它离海岸有多近。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [diːp] [raɪt] [ðer; ðər] . ”
The water shouldn't be so deep right there . ”
这 水 不应该 是 所以 深的 正确的 那里 . ”

那里的水不应该这么深。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ? ”
“ Why should it be a channel ? ”
“ 为什么 应该 它 是 一个 渠道 ? ”

“为什么一定要是一个频道呢？”

“ [tuː; tə][let] [ðæt] ['moʊtərboʊt][get]['ɪntuː] [ʃɔːr] — [ɔːr][ðə; ði] ['roʊboʊt] .
“ To let that motorboat get into shore — or the rowboat .
“ 到 让 那 汽艇 得到 进入 支撑 — 或者 这 划艇 .

“让那艘机动船靠岸——或者那艘划艇。”

[ðeid] [rʌn] [ə'graʊnd] ['ʌðərwaɪz] .
They'd run aground otherwise .
他们会 跑步 搁浅 否则 .

否则他们就会搁浅。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] .
Give me the light .
给 我 这 光 .

给我光明。

[aɪl] [bet] [wiːv] [faʊnd] [wer] [ðæt] [boʊt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .
I'll bet we've found where that boat was hidden .
患病的 赌注 我们已经 成立 在哪里 那 船 曾是 隐 .

我敢肯定我们已经找到那艘船藏身的地方了。

” [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
” He played the flashlight on the surface of the water and then they could
” 他 玩 这 手电筒 在 这 表面 的 这 水 和 然后 他们 可以
[siː] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] [ðæt]
see clearly that the bottom of the cove was broken by a deep channel at that
看 清楚地 那 这 底部 的 这 海湾 曾是 破碎的 经过 一个 深的 渠道 在 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“他用手电筒照了照水面，然后他们就清楚地看到，海湾底部在那里被一条深沟破坏了。”

['sevrəl] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
several feet in width , leading directly toward a clump of bushes at the
一些 脚 在 宽度 , 领导 直接地 朝向 一个 丛 的 灌木丛 在 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

宽数英尺，直通岸边的一丛灌木。

['kiːpɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
Keeping well to the side of the channel and in the shallow water ,
保持 出色地 到 这 边 的 这 渠道 和 在 这 浅的 水 ,

尽量靠边行驶，并在浅水区航行。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the Hardy boys made their way over to the bushes .
这 哈迪 男孩们 制成 他们的 方式 超过 到 这 灌木丛 .

哈迪家的男孩们走到灌木丛边。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn][ðə; ði] [dens] ['kʌvərt] [ʌv; əv]
Then , when the beam of the flashlight was cast on the dense covert of
然后 , 什么时候 这 光束 的 这 手电筒 曾是 投掷 在 这 稠密 隐蔽 的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

然后，当手电筒的光束照射到茂密的树枝丛上时，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪr] .

the	mystery	was	clear	.
这	神秘	曾是	清除	.

谜团解开了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Beyond	the	bushes	was	a	dark	opening	in	the	rock	.
超过	这	灌木丛	曾是	一个	黑暗的	开幕	在	这	岩石	.

灌木丛后面是岩石上的一个黑暗开口。

“ [ə; eɪ] [keɪv] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [toʊn] .

“	A	cave	!	”	exclaimed	Frank	,	in	a	suppressed	tone	.
”	一个	洞穴	！	”	惊呼	坦率	,	在	一个	被抑制	语气	.

“一个山洞！”弗兰克压低声音惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [kən'siːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

It	was	so	cleverly	concealed	that	it	could	not	have	been	seen	in	the	clear
它	曾是	所以	巧妙地	暗	那	它	可以	不是	有	到过	已见	在	这	清除

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'sept] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

light	of	the	day	except	at	close	quarters	.
光	的	这	天	除了	在	关闭	四分之一	.

它隐藏得如此巧妙，以至于在白天明亮的光线下，除非近距离观察，否则根本无法看到。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [haʊ'evər] , [kæst][ðə; ði][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [bɪ'haɪnd]

The	glare	of	the	flashlight	,	however	,	cast	the	dark	opening	into	prominence	behind
这	强光	的	这	手电筒	,	然而	,	投掷	这	黑暗的	开幕	进入	显赫地位	在后面

[ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] .

the	screen	of	leaves	.
这	屏幕	的	树叶	.

然而，手电筒的强光却让树叶后面的黑暗开口变得清晰可见。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

This	,	then	,	was	the	explanation	of	the	boat's	disappearance	.
这	,	然后	,	曾是	这	解释	的	这	船的	消失	.

这就是船只失踪的解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt]

There	was	a	channel	in	the	cove	enabling	the	smugglers	to	row	the	boat
那里	曾是	一个	渠道	在	这	海湾	使能	这	走私者	到	排	这	船

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [ðɪs] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

directly	into	this	cave	in	the	rock	.
直接地	进入	这	洞穴	在	这	岩石	.

海湾里有一条水道，走私者可以划船直接进入岩石中的这个洞穴。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt] .

This	also	probably	explained	the	presence	of	the	motorboat	.
这	还	大概	解释	这	在场	的	这	汽艇	.

这也解释了为什么会出现那艘摩托艇。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	They	went	in	here	,	”	said	Joe	.
”	他们	去	在	这里	,	”	说	乔	.

“他们从这里进去了，”乔说。

“ [wiːl] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We'll	explore	it	.
”	出色地	探索	它	.

我们会对此进行研究。

” ['hævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] .

”	Having	gone	so	far	,	there	was	no	going	back	.
”	拥有	已消失	所以	远的	,	那里	曾是	不	去	后退	.

“既然已经走到这一步，就没有回头路了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

The	boys	were	fully	determined	to	keep	on	the	track	of	the	smugglers	.
这	男孩们	是	完全	决定	到	保持	在	这	追踪	的	这	走私者	.

男孩们决心要继续追踪走私犯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs]

They	did	not	know	what	lay	behind	the	darkness	of	that	silent	and	mysterious
他们	做过	不是	知道	什么	躺	在后面	这	黑暗	的	那	沉默的	和	神秘

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

opening	in	the	rock	.
开幕	在	这	岩石	.

他们不知道那片寂静而神秘的岩石缝隙背后隐藏着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪsks] .

But	they	meant	to	find	out	,	no	matter	what	the	risks	.
但	他们	意思是	到	寻找	出去	,	不	事情	什么	这	风险	.

但他们决心要查明真相，无论风险有多大。

['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] [prə'tɛstɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Cautiously	,	they	advanced	into	the	bushes	,	which	gave	way	protestingly	before	them	.
谨慎地	,	他们	先进的	进入	这	灌木丛	,	哪个	给予	方式	抗议地	前	他们	.

他们小心翼翼地走进灌木丛，灌木丛在他们面前发出抗议般的嘎吱声响。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

The	branches	whipped	their	faces	.
这	分支	鞭打	他们的	面孔	.

树枝抽打着他们的脸。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃæloʊ] ,

The	water	was	still	shallow	,
这	水	曾是	仍然	浅的	,

水还很浅，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ,

for	there	was	a	narrow	ledge	along	the	side	of	the	channel	and	,
为了	那里	曾是	一个	狭窄的	壁架	沿着	这	边	的	这	渠道	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

因为河道边有一条狭窄的岩架，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [taɪd] .

it	was	now	low	tide	.
它	曾是	现在	低的	潮	.

现在是退潮时分。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

At	last	the	bushes	closed	behind	them	.
在	最后的	这	灌木丛	关闭	在后面	他们	.

最后，灌木丛在他们身后合拢了。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ,

The	Hardy	boys	were	standing	in	the	entrance	to	a	secret	passage	,
这	哈迪	男孩们	是	常设	在	这	入口	到	一个	秘密	通道	,

哈代家的男孩们站在一条秘密通道的入口处。

[prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

pressed	close	against	the	rocky	wall	of	the	cave	.
按下	关闭	反对	这	岩石	墙	的	这	洞穴	.

紧贴着洞穴的岩壁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [klɪf]
The Chamber in the Cliff
这 商会 在 这 悬崖

悬崖上的密室

[fræŋk] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
Frank switched on the flashlight .
坦率 切换 在 这 手电筒 .

弗兰克打开了手电筒。

[ðə; ði] [biːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .
The beam illuminated the depths of the dark passage .
这 光束 照明 这 深度 的 这 黑暗的 通道 .

光束照亮了黑暗通道的深处。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðeɪ] [glimpst] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪp] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
Far ahead of the brothers they glimpsed a grey shape just above the surface of
远的 前方 的 这 兄弟 他们 瞥见 一个 灰色的 形状 只是 多于 这 表面 的
[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtər] .
the glistening water .
这 闪闪发光 水 .

在兄弟俩前方很远的地方，他们瞥见波光粼粼的水面上有一个灰色的身影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] ,
For a moment they were startled ,
为了 一个 片刻 他们 是 惊慌 ,

他们一时愣住了，

[ðen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ðæt]
then they recognized that the grey shape was nothing more than the rowboat that
然后 他们 认可 那 这 灰色的 形状 曾是 没有什么 更多的 比 这 划艇 那
[hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [koʊv] .
had passed by them in the darkness outside the cove .
有 通过了 经过 他们 在 这 黑暗 外部 这 海湾 .

然后他们才意识到，那灰色的身影只不过是之前在海湾外黑暗中经过的那艘小船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrf] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .
It had been drawn up close to a natural wharf hewn out of the solid rock .
它 有 到过 绘制 向上 关闭 到 一个 自然的 码头 凿 出去 的 这 坚硬的 岩石 .

它被停靠在从坚硬岩石中凿出的天然码头附近。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
It swayed to and fro with the motion of the water .
它 摇摆 到 和 弗 和 这 运动 的 这 水 .

它随着水流来回摇摆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
The boys made their way forward along the ledge ,
这 男孩们 制成 他们的 方式 向前 沿着 这 壁架 ,

男孩们沿着岩架向前走去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,
which was wide enough for one person to walk on ,
哪个 曾是 宽的 足够的 为了 一 人 到 走 在 ,

宽度仅够一人行走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ledʒ] ['waidnd] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

until	at	last	the	ledge	widened	out	and	proved	to	be	a	path	leading	to
直到	在	最后的	这	壁架	扩大	出去	和	已证实	到	是	一个	小路	领导	到

[ðə; ði] [wɔːrf] .

the	wharf	.
这	码头	.

最后，岩架变宽，原来是一条通往码头的小路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪp] - [drɪp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

There	was	not	a	sound	in	the	passage	but	the	drip	-	drip	of	water	from
那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	通道	但	这	滴	-	滴	的	水	从

[ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] .

the	gloomy	walls	.
这	阴沉	墙壁	.

走廊里一片寂静，只有阴暗墙壁上滴水的声音。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [stoʊl] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] , [pæst] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

The	Hardy	boys	stole	quietly	forward	along	the	wharf	,	passed	the	boat	,	and	then
这	哈迪	男孩们	偷窃	悄悄	向前	沿着	这	码头	,	通过了	这	船	,	和	然后

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

looked	about	them	.
看起来	关于	他们	.

哈迪家的男孩们悄悄地沿着码头向前走去，经过那艘船，然后环顾四周。

[fræŋk] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gler]

Frank	played	the	beam	of	the	flashlight	all	about	the	place	until	at	last	the	glare
坦率	玩	这	光束	的	这	手电筒	全部	关于	这	地方	直到	在	最后的	这	强光

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] .

revealed	a	dark	opening	immediately	ahead	.
揭晓	一个	黑暗的	开幕	立即地	前方	.

弗兰克用手电筒的光束四处照射，直到最后，强光才照亮了前方的一个黑暗开口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kruːd] [ɑːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stiːp]

It	was	a	crude	arch	in	the	rock	and	beyond	it	he	could	see	a	steep
它	曾是	一个	原油	拱	在	这	岩石	和	超过	它	他	可以	看	一个	陡

[flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] .

flight	of	wooden	steps	.
航班	的	木制的	步骤	.

那是岩石上一个简陋的拱门，拱门后面是一排陡峭的木制台阶。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	heart	was	pounding	with	excitement	.
他的	心	曾是	猛击	和	激动	.

他激动得心跳加速。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['siːkrət] .

There	was	no	doubt	now	that	they	had	discovered	the	smugglers	'	secret	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	那	他们	有	发现	这	走私者	-	秘密	.

现在毫无疑问，他们已经发现了走私者的秘密。

“ [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

“	We've	found	it	,	”	he	whispered	to	Joe	.
“	我们已经	成立	它	,	”	他	低声说道	到	乔	.

“我们找到了，”他低声对乔说。

“ [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

“	We've	found	the	passage	.
“	我们已经	成立	这	通道	.

“我们找到了通道。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] . ”

This	must	be	directly	underneath	the	house	on	the	cliff	.	”
这	必须	是	直接地	下	这	房子	在	这	悬崖	.	”

这肯定就在悬崖边那栋房子的正下方。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli] .

“	We'll	have	to	go	quietly	.
”	出色地	有	到	去	悄悄	.

我们只能悄悄离开。

” [ðə; ði] [laɪt] [kæst] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

”	The	light	cast	strange	shadows	through	the	gloomy	passage	in	the	rocks	.
”	这	光	投掷	奇怪的	阴影	通过	这	阴沉	通道	在	这	岩石	.

“光线透过岩石间阴暗的通道，投下奇异的影子。”

['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

Water	dripped	from	the	walls	.
水	滴落	从	这	墙壁	.

水从墙上滴下来。

['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

Water	dripped	from	their	clothing	.
水	滴落	从	他们的	衣服	.

水从他们的衣服上滴落。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]

They	tiptoed	quietly	forward	beneath	the	archway	until	they	reached	the	flight	of	steps
他们	踮着脚尖	悄悄	向前	下面	这	拱道	直到	他们	达到	这	航班	的	步骤

.

:

.

他们蹑手蹑脚地悄悄地从拱门下向前走，直到走到台阶前。

[ðen] , ['kwaɪətli] , ['ɔːlmoʊst] ['stelθɪli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] .

Then	,	quietly	,	almost	stealthily	,	they	began	to	ascend	.
然后	,	悄悄	,	几乎	悄悄地	,	他们	开始	到	上升	.

然后，他们悄无声息地，几乎是悄无声息地开始向上攀登。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

The	place	was	in	a	deathlike	silence	.
这	地方	曾是	在	一个	死气沉沉	沉默	.

周围一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .

It	was	as	if	they	were	in	a	tomb	.
它	曾是	作为	如果	他们	是	在	一个	墓	.

他们仿佛置身于一座坟墓之中。

[soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sterweɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

So	quiet	was	the	strange	stairway	in	the	cliff	that	the	boys	could	hardly	believe
所以	安静的	曾是	这	奇怪的	楼梯	在	这	悬崖	那	这	男孩们	可以	几乎	相信

[ðæt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

that	men	had	been	there	but	a	short	while	before	.
那	男人	有	到过	那里	但	一个	短的	尽管	前	.

悬崖上那条奇特的阶梯静得出奇，男孩们简直不敢相信不久前还有人来过这里。

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

Step	by	step	they	ascended	the	stairs	,
步	经过	步	他们	上升	这	楼梯	,

他们一步一步地爬上楼梯，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['fræŋks] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .

and	at	last	Frank's	flashlight	showed	that	they	were	approaching	a	door	.
和	在	最后的	弗兰克的	手电筒	显示	那	他们	是	接近	一个	门	.

最后，弗兰克的手电筒照到他们正走向一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sterz] ['endɪd] .

It	was	set	directly	in	a	frame	in	the	wall	of	rock	at	which	the	stairs	ended	.
它	曾是	放	直接地	在	一个	框架	在	这	墙	的	岩石	在	哪个	这	楼梯	结束	.

它直接安装在楼梯尽头的岩壁上的一个框架内。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [kɜːrvd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['siːlɪŋ] .

The	passageway	curved	above	them	in	a	rocky	ceiling	.
这	通道	弯曲	多于	他们	在	一个	岩石	天花板	.

通道在他们头顶上方呈弯曲状，形成岩石穹顶。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	stood	on	the	steps	outside	the	door	.
他们	站立	在	这	步骤	外部	这	门	.

他们站在门外的台阶上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['entər] ?

Should	they	enter	?
应该	他们	进入	?

他们应该进去吗?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

They	did	not	know	what	lay	beyond	.
他们	做过	不是	知道	什么	躺	超过	.

他们不知道前方是什么。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

They	might	be	entering	the	very	haunt	of	the	smugglers	.
他们	可能	是	进入	这	非常	出没	的	这	走私者	.

他们可能正在进入走私者的巢穴。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] .

In	fact	,	this	was	most	probable	.
在	事实	,	这	曾是	最多	可能	.

事实上，这极有可能。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And	in	that	event	they	would	not	have	a	chance	of	escape	.
和	在	那	事件	他们	会	不是	有	一个	机会	的	逃脱	.

那样的话，他们就没有逃脱的机会了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɔːr][goʊ][ɑːn] .

For	a	while	they	remained	there	,	not	knowing	whether	to	retreat	or	go	on	.
为了	一个	尽管	他们	剩余	那里	,	不是	会心	无论	到	撤退	或者	去	在	.

他们在那里停留了一段时间，不知道是该撤退还是继续前进。

[ðen] [fræŋk] [stept] ['fɔːrwərd] .

Then	Frank	stepped	forward	.
然后	坦率	步	向前	.

然后弗兰克上前一步。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	pressed	his	ear	against	the	door	and	listened	intently	.
他	按下	他的	耳朵	反对	这	门	和	听着	专注地	.

他把耳朵贴在门上，仔细地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

He	peered	around	the	sides	of	the	door	to	see	if	he	could	catch	a	glimpse
他	窥视	大约	这	侧面	的	这	门	到	看	如果	他	可以	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

他从门缝里往外看，想看看能不能瞥见一丝光亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɑːrknəs] .

There	was	only	darkness	.
那里	曾是	仅有的	黑暗	.

周围只有一片黑暗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr]

At	length	he	decided	that	there	was	no	one	immediately	beyond	the	door
在	长度	他	决定	那	那里	曾是	不	一	立即地	超过	这	门

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

and	he	made	up	his	mind	to	go	ahead	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	前方	.

最后他确定门外并没有人，于是决定进去看看。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	whispered	his	decision	to	Joe	,	who	nodded	.
他	低声说道	他的	决定	到	乔	,	WHO	点头	.

他悄悄地把自己的决定告诉了乔，乔点了点头。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'm	with	you	.
“	我是	和	你	.

“我和你在一起。

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [lætʃ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

”	The	door	was	opened	by	a	latch	,	and	Frank	tried	it	cautiously	.
”	这	门	曾是	打开	经过	一个	闩锁	,	和	坦率	尝试	它	谨慎地	.

“门是用门闩打开的，弗兰克小心翼翼地试了试。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

At	first	it	was	obstinate	.
在	第一的	它	曾是	顽固	.

起初它很顽固。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['klætər] [ðæt] ['ekəud] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	an	abrupt	clatter	that	echoed	from	wall	to	wall	and	seemed	to	the
和	一个	突然	哒	那	回声	从	墙	到	墙	和	似乎	到	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['ʌprɔːr] ,

ears	of	the	boys	to	create	a	hideous	and	deafening	uproar	,
耳朵	的	这	男孩们	到	创造	一个	可怕	和	震耳欲聋	骚动	,

一声突如其来的巨响在墙壁间回荡，在男孩们听来，这声音如同震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [lætʃ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

the	latch	snapped	and	the	door	swung	open	.
这	闩锁	啪啪	和	这	门	摇摆	打开	.

门闩咔哒一声断了，门开了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

They	did	not	immediately	cross	the	threshold	.
他们	做过	不是	立即地	叉	这	临界点	.

他们并没有立即跨过门槛。

[pər'hæps][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

Perhaps	their	approach	had	been	heard	.
也许	他们的	方法	有	到过	听到	.

或许他们的做法已经被采纳了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] .

Perhaps	the	smugglers	lay	in	wait	for	them	beyond	.
也许	这	走私者	躺	在	等待	为了	他们	超过	.

或许走私者就埋伏在远处等着他们。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

So	they	remained	there	in	silence	for	several	minutes	,	listening	for	the	slightest	sound	.
所以	他们	剩余	那里	在	沉默	为了	一些	分钟	,	聆听	为了	这	丝毫	声音	.

于是他们静静地待在那里几分钟，倾听着最细微的声音。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] , [soʊ] [fræŋk] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

However	,	it	became	apparent	that	the	dark	chamber	was	empty	,	so	Frank	switched	on	the	flashlight	.
然而	,	它	成为	明显	那	这	黑暗的	房间	曾是	空的	,	所以	坦率	切换	在	这	手电筒	.

然而，很明显黑暗的房间里是空的，于是弗兰克打开了手电筒。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [biːm] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['gluːmi] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	vivid	beam	cut	the	darkness	and	revealed	a	gloomy	cave	in	the	very	center	of	the	cliff	,
这	生动	光束	切	这	黑暗	和	揭晓	一个	阴沉	洞穴	在	这	非常	中心	的	这	悬崖	,

一道明亮的光束划破黑暗，照亮了悬崖正中央一个阴森的洞穴。

[hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

hewn	out	of	the	rock	.
凿	出去	的	这	岩石	.

从岩石中凿出来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ,

It	had	been	a	natural	cave	,
它	有	到过	一个	自然的	洞穴	,

它曾是一个天然洞穴，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pæsɪdʒweɪ] ,

just	as	the	tunnel	in	the	cliff	had	been	a	natural	passageway	,
只是	作为	这	隧道	在	这	悬崖	有	到过	一个	自然的	通道	,

就像悬崖上的隧道原本是一条天然通道一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊlstərd] [ʌp] [baɪ] [greɪt] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['lɛvəld] .

but	the	roof	had	been	bolstered	up	by	great	beams	and	the	sides	had	been	chipped	away	while	the	floor	had	been	leveled	.
但	这	屋顶	有	到过	加强	向上	经过	伟大的	光束	和	这	侧面	有	到过	缺口	离开	尽管	这	地面	有	到过	平整	.

但是屋顶用粗大的梁柱加固，两侧被凿去，地面也被找平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

It	was	a	secret	chamber	in	the	heart	of	the	rock	.
它	曾是	一个	秘密	房间	在	这	心	的	这	岩石	.

那是岩石中心的一个秘密房间。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

The	light	revealed	the	fact	that	this	chamber	was	used	as	a	storeroom	,
这	光	揭晓	这	事实	那	这	房间	曾是	用过的	作为	一个	库房	,

灯光显示，这个房间曾被用作储藏室。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ][bɑːksɪz] , [beɪlz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	there	were	huge	boxes	,	bales	and	packages	distributed	about	the
为了	那里	是	巨大的	盒子	,	捆包	和	包裹	分布式	关于	这

[flɔːr] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

floor	and	piled	against	the	walls	.
地面	和	堆积	反对	这	墙壁	.

因为地板上散落着巨大的箱子、捆包和包裹，墙边也堆满了货物。

“ ['smʌgld] [gʊdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	Smuggled	goods	!	”	exclaimed	Frank	.
“	走私	商品	!	”	惊呼	坦率	.

“走私货物！”弗兰克惊呼道。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [siːmd] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [bɔːr]

His	suspicions	seemed	verified	by	the	fact	that	the	majority	of	the	boxes	bore
他的	怀疑	似乎	已验证	经过	这	事实	那	这	多数	的	这	盒子	钻孔

['leibəlz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

labels	of	foreign	countries	.
标签	的	外国的	国家	.

他的怀疑似乎得到了证实，因为大多数箱子上都贴有外国的标签。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['skrɪbəld] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [keɪs] .

Chinese	characters	were	scribbled	across	them	in	practically	every	case	.
中国人	人物	是	潦草的	穿过	他们	在	几乎	每一个	案件	.

几乎每一本书上都潦草地写着汉字。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

Seeing	that	the	chamber	was	unoccupied	,	the	boys	stepped	through	the	doorway
看到	那	这	房间	曾是	空置	,	这	男孩们	步	通过	这	门口

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	looked	about	them	.
和	看起来	关于	他们	.

见房间里没人，男孩们便推门而入，环顾四周。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	flashlight	illuminated	the	murky	corners	of	the	cave	.
这	手电筒	照明	这	浑浊的	角落	的	这	洞穴	.

手电筒的光束照亮了洞穴昏暗的角落。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðeɪ] [stɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] , ” [dʒoʊ] [sed] ,

“	This	must	be	where	they	store	all	the	stuff	,	”	Joe	said	,
“	这	必须	是	在哪里	他们	店铺	全部	这	东西	,	”	乔	说	,

“这里一定是他们存放东西的地方，”乔说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

as	he	inspected	one	of	the	boxes	.
作为	他	检查	一	的	这	盒子	.

他检查了其中一个箱子。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

“	There	must	be	another	opening	that	leads	to	the	top	of	the	cliff	.
“	那里	必须	是	其他	开幕	那	线索	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

“一定还有另一个通往悬崖顶的入口。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

They	probably	bring	the	stuff	up	to	the	house	and	then	dispose	of	it	from
他们	大概	带来	这	东西	向上	到	这	房子	和	然后	处置	的	它	从

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

他们可能把东西搬到房子里，然后从那里处理掉。

“ [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] - [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [hɪr] . ”

“	You'd	think	they	would	keep	it	at	the	Polucca	place	instead	of	down	here	.	”
“	你会	思考	他们	会	保持	它	在	这	-	地方	反而	的	向下	这里	.	”

“你肯定会觉得他们应该把东西放在波鲁卡那边，而不是放在这里。”

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] ['reɪdɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

“	Probably	they	are	afraid	the	house	might	be	raided	at	some	time	or	another	.
“	大概	他们	是	害怕的	这	房子	可能	是	突袭	在	一些	时间	或者	其他	.

“他们可能担心房子迟早会被搜查。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [gʊdz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

That's	why	they	keep	the	goods	hidden	in	this	place	.
那就是	为什么	他们	保持	这	商品	隐	在	这	地方	.

这就是他们把货物藏在这里的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

It	would	be	mighty	hard	for	any	one	to	find	it	here	.	”
它	会	是	强大的	难的	为了	任何	一	到	寻找	它	这里	.	”

在这里找到它几乎是不可能的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

“	But	how	do	they	get	the	stuff	out	of	here	?
“	但	如何	做	他们	得到	这	东西	出去	的	这里	?

“但是他们怎么把这些东西弄出去呢？”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

There's	no	doorway	that	I	can	see	.
有	不	门口	那	我	能	看	.

我没看到门口。

” [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

”	The	light	of	the	flashlight	played	upon	the	walls	.
”	这	光	的	这	手电筒	玩	之上	这	墙壁	.

手电筒的光束在墙上跳跃。

[noʊ] ['dɔːrweɪ] , [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

No	doorway	,	no	opening	of	any	kind	,	was	revealed	.
不	门口	,	不	开幕	的	任何	种类	,	曾是	揭晓	.

没有发现任何门洞或开口。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	strange	,	”	said	Frank	.
“	那就是	奇怪的	,	”	说	坦率	.

“真奇怪，”弗兰克说。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] .

“	There	must	be	some	way	out	.
“	那里	必须	是	一些	方式	出去	.

“一定有办法摆脱困境。”

” [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

”	They	began	to	move	about	the	chamber	.
”	他们	开始	到	移动	关于	这	房间	.

他们开始在房间里走动。

[əˈkrɔːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [rɪtʃ] [boʊlts][ʌv; əv][sɪlk] ,

Across	some	of	the	bales	of	goods	had	been	thrown	rich	bolts	of	silk	,
穿过	一些	的	这	捆包	的	商品	有	到过	抛掷	富有的	螺栓	的	丝绸	,

有些货物包上散落着成匹的名贵丝绸。

[waɪl] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtæpɪstriːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

while	valuable	tapestries	were	also	lying	carelessly	on	the	floor	.
尽管	有价值的	挂毯	是	还	说谎	粗心大意	在	这	地面	.

而一些珍贵的挂毯也随意地散落在地板上。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɑːksɪz] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .

In	one	corner	were	three	or	four	boxes	piled	on	top	of	one	another	.
在	一	角落	是	三	或者	四	盒子	堆积	在	顶部	的	一	其他	.

角落里堆放着三四个箱子。

[fræŋk] [ˌæksɪˈdentəli] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [fɔːrθ]

Frank	accidentally	knocked	the	flashlight	against	one	of	these	and	it	gave	forth
坦率	偶然	敲门	这	手电筒	反对	一	的	这些	和	它	给予	前进

[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] .

a	hollow	sound	.
一个	空洞的	声音	.

弗兰克不小心把手电筒碰到了其中一个，发出了一声空洞的声音。

“ [its] [ˈempti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	empty	,	”	he	said	.
“	它是	空的	,	”	他	说	.

“里面是空的，”他说。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ðiːz] [bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp][tuː; tə] [kənˈsiːl]

An	idea	struck	him	that	perhaps	these	boxes	had	been	piled	up	to	conceal
一个	主意	击	他	那	也许	这些	盒子	有	到过	堆积	向上	到	隐藏

[sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] .

some	passage	leading	out	of	the	secret	chamber	.
一些	通道	领导	出去	的	这	秘密	房间	.

他突然想到，也许这些箱子堆放起来是为了掩盖通往密室的某个通道。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] .

He	mentioned	his	suspicion	to	Joe	.
他	提及	他的	怀疑	到	乔	.

他把自己的怀疑告诉了乔。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [paɪl][ðə; ði][bɑːksɪz] [ʌp][ðer; ðər]['æftər] [ðeɪ] [went] [aʊt] ?

“	But	how	could	they	pile	the	boxes	up	there	after	they	went	out	?
“	但	如何	可以	他们	桩	这	盒子	向上	那里	后	他们	去	出去	?

“但是他们出去之后怎么能把箱子堆在那里呢？”

” [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkwestʃənd] .

”	his	brother	questioned	.
”	他的	兄弟	被质问	.

“他哥哥问道。”

“ [ðɪs] [gæŋ] [ɑːr; ər][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

“	This	gang	are	smart	enough	for	anything	.
“	这	帮派	是	聪明的	足够的	为了	任何事物	.

“这伙人聪明绝顶，什么事都能做到。”

[lets] [muːv] [ðiːz] [bɑːksɪz] [əˈweɪ] .

Let's	move	these	boxes	away	.
我们来吧	移动	这些	盒子	离开	.

我们把这些箱子搬走。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst][bɑːks] .

"	He	seized	the	topmost	box	.
"	他	查获	这	最顶层	盒子	.

他抢到了最上面的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [wɪ'ðaʊt]

It	was	very	light	and	he	removed	it	from	the	top	of	the	pile	without
它	曾是	非常	光	和	他	已移除	它	从	这	顶部	的	这	桩	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

它很轻，他毫不费力地就把它从堆顶上取了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	thought	so	!	"	exclaimed	Frank	,	with	satisfaction	.
"	我	想法	所以	!	"	惊呼	坦率	,	和	满意	.

"我就知道！"弗兰克满意地说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['hɪd(ə)n]

For	the	light	revealed	the	top	of	a	door	which	had	hitherto	been	hidden
为了	这	光	揭晓	这	顶部	的	一个	门	哪个	有	迄今为止	到过	隐

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

因为光线照亮了之前一直被遮挡的门顶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

The	boys	lost	no	time	in	moving	the	rest	of	the	boxes	,
这	男孩们	丢失的	不	时间	在	移动	这	休息	的	这	盒子	,

男孩们立即开始搬运剩下的箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [saɪt] .

and	the	entire	door	was	soon	in	sight	.
和	这	全部的	门	曾是	很快	在	视线	.

很快，整扇门就出现在眼前了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ʌp]

Then	the	boys	discovered	how	it	was	possible	for	the	boxes	to	be	piled	up
然后	这	男孩们	发现	如何	它	曾是	可能的	为了	这	盒子	到	是	堆积	向上

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

in	such	a	position	in	spite	of	the	fact	that	the	smugglers	had	left	the	chamber
在	这样的	一个	位置	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	走私者	有	左边	这	房间

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	closed	the	door	behind	them	.
和	关闭	这	门	在后面	他们	.

然后，男孩们发现，尽管走私者已经离开房间并关上了门，但箱子却有可能以这种方式堆放着。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['plætfɔːrm] [ðæt]

Attached	to	the	bottom	of	the	door	was	a	small	wooden	platform	that
随附的	到	这	底部	的	这	门	曾是	一个	小的	木制的	平台	那

[prə'dʒektid] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm]

projected	out	some	distance	over	the	floor	of	the	cave	and	on	this	platform
预计	出去	一些	距离	超过	这	地面	的	这	洞穴	和	在	这	平台

[ðə; ði][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] .

the	boxes	had	been	piled	.
这	盒子	有	到过	堆积	.

门的底部连接着一个小木平台，该平台向外延伸到洞穴地面上方一段距离，箱子就堆放在这个平台上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	kept	there	all	the	time	,	as	a	blind	,	"	he	said	.
"	他们	是	保留	那里	全部	这	时间	,	作为	一个	瞎的	,	"	他	说	.

"它们一直被关在那里，就像被蒙在鼓里一样，"他说。

“ [wen'evər] ['eni] [wʌn] [liːvz] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [swɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
“ **Whenever any one leaves the cave and closes the door the boxes swing in with**
” 每当 任何 一 树叶 这 洞穴 和 关闭 这 门 这 盒子 摇摆 在 和

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
the platform and it looks as though they were piled up on the floor .
这 平台 和 它 看起来 作为 尽管 他们 是 堆积 向上 在 这 地面 .

“每当有人离开洞穴并关上门时，箱子就会随着平台一起摆动进来，看起来就像它们堆放在地板上一样。”

” [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” **The ingenuity of the contrivance won their reluctant admiration .**
” 这 独创性 的 这 装置 韩元 他们的 不情愿的 钦佩 .

“这个装置的巧妙设计赢得了他们勉强的赞赏。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
“ **What shall we do ? ” asked Joe , looking through the doorway into the darkness**
“ 什么 将 我们 做 ? ” 问 乔 , 寻找 通过 这 门口 进入 这 黑暗

[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

“我们该怎么办？”乔问道，他透过门洞望向门外的黑暗。

“ [goʊ] [ə'hed] ? ”
“ **Go ahead ? ”**
“ 去 前方 ? ”

“前进？ ”

“ [wiːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
“ **We've come this far , and there's no sense in turning back .**
“ 我们已经 来 这 远的 , 和 有 不 感觉 在 转弯 后退 .

“我们已经走到这一步了，没有理由回头了。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” [fræŋk] [stept] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .
” **Frank stepped on into the passage beyond .**
” 坦率 步 在 进入 这 通道 超过 .

弗兰克踏入了后面的通道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
He had hardly switched on the flashlight ,
他 有 几乎 切换 在 这 手电筒 ,

他刚打开手电筒，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] ['lændɪŋ] ,
revealing a crude flight of stairs that led from the rocky landing ,
揭示 一个 原油 航班 的 楼梯 那 引领 从 这 岩石 降落 ,

露出一段简陋的楼梯，从岩石平台延伸而出。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .
before he stiffened and laid a warning hand on his brother's arm .
前 他 僵硬 和 铺设 一个 警告 手 在 他的 兄弟 手臂 .

他随即身体一僵，警告性地将手放在哥哥的胳膊上。

“ ['vɔɪsɪz] !
“ **Voices !**
“ 声音 !

“声音！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
They heard a man's voice in the distance .
他们 听到 一个 男人的 嗓音 在 这 距离 .

他们听到远处传来一个男人的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
They could not distinguish what he was saying , for he was still too far away ,
他们 可以 不是 区分 什么 他 曾是 说 , 为了 他 曾是 仍然 也 远的 离开 ,

他们听不清他在说什么，因为他离得太远了。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [toʊnz] [gruː] ['laʊdər] .
but gradually the tones grew louder .
但 逐步地 这 音调 生长 更大声 .

但渐渐地，声音越来越大。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər][ə'lɑːrm] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] .
Then , to their alarm , they heard footsteps .
然后 , 到 他们的 警报 , 他们 听到 脚步声 .

随后，令他们惊恐的是，他们听到了脚步声。

['heɪstɪli] , [ðeɪ] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] .
Hastily , they retreated into the secret chamber .
草草 , 他们 撤退 进入 这 秘密 房间 .

他们匆匆退入密室。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

[ðə; ði] [dɔːr] , " [snæpt] [fræŋk] .
The door , " snapped Frank .
这 门 , " 啪啪 坦率 .

"门！"弗兰克厉声说道。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] .
They closed the door quietly .
他们 关闭 这 门 悄悄 .

他们轻轻地关上了门。

" [naʊ] [ðə; ði][bɑːksɪz] .
" Now the boxes .
" 现在 这 盒子 .

"现在是箱子。"

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ðeɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][bɑːksɪz][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] .
If they come in here they'll notice that the boxes have been moved .
如果 他们 来 在 这里 他们会 注意 那 这 盒子 有 到过 已搬 .

如果他们进来，就会发现箱子被挪动过了。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

" ['swɪftli] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][paɪl][ðə; ði] ['empti] [bɑ:ksɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ðæt]
" Swiftly the Hardy boys began to pile the empty boxes back on the platform that
" 迅速地 这 哈迪 男孩们 开始 到 桩 这 空的 盒子 后退 在 这 平台 那
[prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
projected from the bottom of the door .
预计 从 这 底部 的 这 门 .

哈迪家的男孩们迅速地把空箱子堆回从门底伸出的平台上。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
They worked as quietly as possible and as they worked they heard the
他们 工作 作为 悄悄 作为 可能的 和 作为 他们 工作 他们 听到 这
['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
footsteps on the stairs drawing closer and closer .
脚步声 在 这 楼梯 绘画 更近 和 更近 .

他们尽可能轻手轻脚地干活，干活的时候，他们听到楼梯上的脚步声越来越近。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][bɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
Finally , the topmost box was in place .
最后 , 这 最顶层 盒子 曾是 在 地方 .

最后，最上面的箱子也安装到位了。

" [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .
" Out the other door .
" 出去 这 其他 门 .

"从另一扇门出去。"

" [ðeɪ] [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]
" They sped across the floor of the chamber toward the door that led to the
" 他们 加速 穿过 这 地面 的 这 房间 朝向 这 门 那 引领 到 这
[sterz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['ri:s(ə)ntli] [ə'sendɪd] ,
stairs they had just recently ascended ,
楼梯 他们 有 只是 最近 上升 ,

他们迅速穿过房间的地板，朝着通往他们刚才上来的楼梯的门跑去。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv]
but hardly had they reached it before they heard a rattle at the latch of
但 几乎 有 他们 达到 它 前 他们 听到 一个 嘎嘎作响 在 这 闩锁 的
[ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the door on the opposite side of the cave .
这 门 在 这 对面的 边 的 这 洞穴 .

但他们刚走到那里，就听到洞穴另一侧的门闩发出咔哒一声。

" [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" We haven't time , " whispered Frank .
" 我们 还没有 时间 , " 低声说道 坦率 .

"我们没时间了，"弗兰克低声说道。

" [haɪd] .
" Hide .
" 隐藏 .

"隐藏。

" [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" The beam of the flashlight revealed a number of boxes close by the door .
" 这 光束 的 这 手电筒 揭晓 一个 数字 的 盒子 关闭 经过 这 门 .

"手电筒的光束照亮了门附近的几个箱子。"

['oʊvər] [ðiːz] [bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊlt][ʌv; əv][sɪlk] ,

Over	these	boxes	had	been	thrown	a	heavy	bolt	of	silk	,
超过	这些	盒子	有	到过	抛掷	一个	重的	螺栓	的	丝绸	,

这些箱子上盖着一大块丝绸。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	folds	of	which	hung	down	to	the	floor	.
这	折叠	的	哪个	悬挂	向下	到	这	地面	.

它的褶皱垂到地板上。

[ðeɪ] ['skræmbld] ['swɪftli] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːksɪz] , ['presɪŋ] [ðəm'selvz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

They	scrambled	swiftly	in	behind	the	boxes	,	pressing	themselves	close	against	the	wall	.
他们	打乱	迅速地	在	在后面	这	盒子	,	紧迫	他们自己	关闭	反对	这	墙	.

他们迅速爬到箱子后面，紧贴着墙壁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [aʊt] [ðə; ði]

They	did	not	have	more	than	time	to	hide	themselves	and	switch	out	the
他们	做过	不是	有	更多的	比	时间	到	隐藏	他们自己	和	转变	出去	这

[laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['oʊpən] .

light	before	they	heard	the	other	door	open	.
光	前	他们	听到	这	其他	门	打开	.

他们还没来得及躲起来关掉灯，就听到另一扇门开了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][dəup][ɪn] [ðæt] ['ʃɪpmənt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt] ,

“	There's	a	package	of	dope	in	that	shipment	that	came	in	last	night	,
”	有	一个	包裹	的	太棒了	在	那	运输	那	来了	在	最后的	夜晚	,

“昨晚运到的那批货物里有一包毒品，”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] .

”	they	heard	a	husky	voice	saying	.
”	他们	听到	一个	沙哑	嗓音	说	.

他们听到一个沙哑的声音说道。

“ [wiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər] [bɜːrk] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

“	We'll	bring	it	upstairs	,	for	Burke	says	he	can	get	rid	of	it	for	us
“	出色地	带来	它	楼上	,	为了	伯克	说道	他	能	得到	摆脱	的	它	为了	我们

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

“我们会把它搬到楼上去，因为伯克说他可以马上帮我们处理掉它。”

[noʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] . ”

No	use	leaving	it	down	here	.	”
不	使用	离开	它	向下	这里	.	”

把它留在这里没用。”

“ [raɪt] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [rɪ'plaɪ] .

“	Right	,	”	they	heard	some	one	else	reply	.
“	正确的	,	”	他们	听到	一些	一	别的	回复	.

“没错，”他们听到有人回答道。

“ ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ? ”

“	Anything	else	to	go	up	?	”
”	任何事物	别的	到	去	向上	?	”

“还有什么要涨的吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

We	won't	start	moving	the	rest	of	this	until	the	end	of	the	week	.
我们	惯于	开始	移动	这	休息	的	这	直到	这	结尾	的	这	星期	.

剩下的工作我们得等到本周末才会开始推进。

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

It's	too	dangerous	.
它是	也	危险的	.

太危险了。

[let] [bɜːrk] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dəup] ,

Let	Burke	take	out	the	shipment	he	has	,	along	with	this	dope	,
让	伯克	拿	出去	这	运输	他	有	,	沿着	和	这	太棒了	,

让伯克把他的那批货，还有这批毒品，一起运出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [leɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	then	we'll	lay	low	for	a	few	days	.
和	然后	出色地	躺	低的	为了	一个	很少	天	.

然后我们会低调行事几天。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːrvəs] . ”

I'm	getting	a	bit	nervous	.	”
我是	获得	一个	少量	紧张的	.	”

我有点紧张了。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	does	the	big	boss	think	about	it	?	”
“	什么	做	这	大的	老板	思考	关于	它	?	”

“大老板对此有何看法？”

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [tuː] .

“	That's	his	idea	too	.
“	那就是	他的	主意	也	.

“这也是他的想法。”

[hɪr] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [laɪt] .

Here	—	wait	till	I	switch	on	that	light	.
这里	—	等待	直到	我	转变	在	那	光	.

等等，我这就把灯打开。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

”	There	was	a	click	,	and	suddenly	the	chamber	was	flooded	with	light	.
”	那里	曾是	一个	点击	,	和	突然	这	房间	曾是	被淹	和	光	.

“咔哒一声，房间里突然充满了光。”

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd] [fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] .

The	cave	had	been	wired	for	electricity	.
这	洞穴	有	到过	有线	为了	电	.

洞穴里已经安装了电线。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

The	Hardy	boys	crouched	in	their	hiding	place	.
这	哈迪	男孩们	蹲着	在	他们的	隐藏	地方	.

哈迪家的男孩们蜷缩在藏身之处。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] ['mædli] .

Their	hearts	were	pounding	madly	.
他们的	心	是	猛击	疯狂地	.

他们的心跳得厉害。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?

Would	they	be	discovered	?
会	他们	是	发现	?

他们会被发现吗?

['futsteps] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɑːksɪz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] !

Footsteps	slowly	approached	the	boxes	behind	which	they	were	concealed	!
脚步声	缓慢地	接近	这	盒子	在后面	哪个	他们	是	暗	!

脚步声缓缓靠近他们藏身的箱子！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Startling	Discovery
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] .

The	Hardy	boys	were	tense	with	a	realization	of	their	peril	.
这	哈迪	男孩们	是	紧张	和	一个	实现	的	他们的	危险	.

哈迪家的男孩们意识到自己身处险境，顿时紧张起来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	strong	electric	light	that	hung	from	the	center	of	the	ceiling	cast	such	a
这	强的	电的	光	那	悬挂	从	这	中心	的	这	天花板	投掷	这样的	一个

['vɪvɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ,

vivid	illumination	that	they	were	sure	they	would	be	seen	,
生动	照明	那	他们	是	当然	他们	会	是	已见	,

悬挂在天花板中央的强光电灯发出明亮的光线，他们确信自己会被人看到。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːksɪz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [wɜːr; wər]

particularly	when	they	found	that	the	boxes	behind	which	they	were	hidden	were
特别	什么时候	他们	成立	那	这	盒子	在后面	哪个	他们	是	隐	是

[speɪst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

spaced	some	distance	apart	.
间隔	一些	距离	除	.

尤其是当他们发现自己藏身的箱子之间相隔一段距离时。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

But	for	the	folds	of	silk	that	hung	down	over	the	opening	they	would	certainly
但	为了	这	折叠	的	丝绸	那	悬挂	向下	超过	这	开幕	他们	会	当然

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

have	been	seen	.
有	到过	已见	.

如果不是垂在开口处的丝绸褶皱，他们肯定会被人看到。

“ [hɪəz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [sɪlk] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [seɪ] .

“	Here's	some	of	that	special	silk	,	”	they	heard	the	first	man	say	.
“	这里是	一些	的	那	特别的	丝绸	,	”	他们	听到	这	第一的	男人	说	.

“这是那种特殊的丝绸，”他们听到第一个人说。

“ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː] .

“	Perhaps	I'd	better	bring	it	up	too	.
“	也许	ID	更好的	带来	它	向上	也	.

“或许我也应该提一下这件事。”

[bɜːrk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][sʌm; səm] [mɔːr] [sɪlk] . ”

Burke	was	saying	he	could	handle	some	more	silk	.	”
伯克	曾是	说	他	可以	处理	一些	更多的	丝绸	.	”

伯克说他还能处理更多的丝绸。

“ [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ! ” [θɔːt] [fræŋk] .

“	We're	done	for	!	”	thought	Frank	.
“	是	完毕	为了	!	”	想法	坦率	.

“我们完蛋了！”弗兰克心想。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [kʌmz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [sɪlk] ['hiːl] [siː] [ˌjuː 'es] , [ʃʊr] .

“	**If**	**he**	**ever**	**comes**	**close**	**enough**	**to**	**pick**	**up**	**that**	**silk**	**he'll**	**see**	**us**	**,**	**sure**	**.**
”	如果	他	曾经	来	关闭	足够的	到	挑选	向上	那	丝绸	地狱	看	我们	,	当然	.

“如果他有机会靠近到可以捡起那块丝绸的距离，他肯定会看到我们。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ɔbdʒiktid] .

”	**But**	**the**	**other**	**man**	**objected**	**.**
”	但	这	其他	男人	反对	.

但另一个人提出了反对意见。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**?**	
”	是什么	这	使用	?	

“有什么用？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] [mɔːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ˌʌp'sterz] ,

You	**won't**	**get**	**any**	**more**	**thanks**	**for**	**carrying**	**all**	**that**	**stuff**	**upstairs**	**,**
你	惯于	得到	任何	更多的	谢谢	为了	携带	全部	那	东西	楼上	,

你不会再收到任何感谢，感谢你帮我们把所有东西搬到楼上了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [bɜːrk] [dʌz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**if**	**Burke**	**does**	**take**	**it**	**.**
甚至	如果	伯克	做	拿	它	.

即使伯克接受了它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə'gen] .

And	**if**	**he**	**doesn't**	**,**	**you'll**	**just**	**have**	**to**	**cart**	**it**	**all**	**the**	**way**	**down**	**again**	**.**
和	如果	他	不	,	你会	只是	有	到	大车	它	全部	这	方式	向下	再次	.

如果他不肯，你就得再把它搬回去。

[maɪ]['mɑːtoʊ][ɪn] [ðɪs] [gæŋ] [ɪz][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] - [telz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . ”

My	**motto**	**in**	**this**	**gang**	**is**	**to**	**do**	**just**	**what**	**Snackley**	**tells**	**me**	**and**	**no**	**more**	**.**	**”**
我的	座右铭	在	这	帮派	是	到	做	只是	什么	-	讲述	我	和	不	更多的	.	”

我在这伙人里的座右铭就是：只听斯纳克利的，不多也不少。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**.**
”	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[wiːl] [dʒʌst] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dəup] .

We'll	**just**	**bring**	**up**	**the**	**dope**	**.**
出色地	只是	带来	向上	这	太棒了	.

我们这就把毒品拿出来。

” [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**To**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**boys**	**the**	**man**	**turned**	**away**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	
”	到	这	宽慰	的	这	男孩们	这	男人	转向	离开	和	去	后退	到	这	

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

other	**side**	**of**	**the**	**chamber**	**.**
其他	边	的	这	房间	.

“令男孩们松了一口气的是，那人转身走回了房间的另一边。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .

They	**could**	**hear**	**a**	**rustling**	**sound**	**.**
他们	可以	听到	一个	沙沙声	声音	.

他们听到一阵沙沙声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Then	**came**	**the**	**words**	**:**
然后	来了	这	字	:

然后，他说道：

“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , we've got it .
“ 出色地，我们已经 得到 它 .

“好了，我们搞定了。”

[lets] [goʊ] [bæk] [ʌp] .
Let's go back up .
我们来吧 去 后退 向上 .

我们回去吧。

” [ðə; ði] [swɪtʃ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɪ'miːdiətli] .
” The switch snapped and the cavern was steeped in darkness immediately .
” 这 转变 啪啪 和 这 洞穴 曾是 浸泡 在 黑暗 立即地 .

“开关咔哒一声，洞穴瞬间陷入黑暗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ɪ'meʒərəbli] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
It was a darkness immeasurably welcome to the lads crouched behind the
它 曾是 一个 黑暗 无法估量 欢迎 到 这 小伙子们 蹲着 在后面 这
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

对于蜷缩在箱子后面的小伙子们来说，那片黑暗简直是莫大的欢迎。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] .
They began to breathe more easily .
他们 开始 到 呼吸 更多的 容易地 .

他们开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
They heard the door close and then they could hear the footsteps of the two
他们 听到 这 门 关闭 和 然后 他们 可以 听到 这 脚步声 的 这 二
[men] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
men as they ascended the stairs in the passageway .
男人 作为 他们 上升 这 楼梯 在 这 通道 .

他们听到门关上了，然后听到两个男人沿着走廊的楼梯上去的脚步声。

[wen] [ðə; ði] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
When the footsteps could be heard no more ,
什么时候 这 脚步声 可以 是 听到 不 更多的 ,

当脚步声再也听不见的时候，

[fræŋk] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Frank switched on the flashlight with a sigh of relief .
坦率 切换 在 这 手电筒 和 一个 叹 的 宽慰 .

弗兰克松了口气，打开了手电筒。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] .
“ That was a close call .
“ 那 曾是 一个 关闭 称呼 .

“真是千钧一发。”

[gɑːʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es] . ”
Gosh , but I was sure they had us . ”
天哪 , 但 我 曾是 当然 他们 有 我们 . ”

天哪，但我当时确信他们已经抓住我们了。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [per] .
“ We wouldn't have had any chance with that pair .
“ 我们 不会 有 有 任何 机会 和 那 一对 .

“我们和那对组合根本没机会。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf] [ðeɪ] ['kæri] ['gʌnz] . ”

You	can	bet	your	life	they	carry	guns	.	”
你	能	赌注	你的	生活	他们	携带	枪支	.	”

你可以肯定他们身上带着枪。

“ [wel] , [lets] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . ”

“	Well	,	let's	follow	them	.	”
”	出色地	,	我们来吧	跟随	他们	.	”

“那我们就跟着他们吧。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I'm	with	you	.
”	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

We	know	we're	on	the	right	track	.	”
我们	知道	是	在	这	正确的	追踪	.	”

我们知道我们走在正确的道路上。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['blʌndər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [den] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs]

“	And	we	know	we're	liable	to	blunder	right	into	the	whole	den	of	smugglers
”	和	我们	知道	是	容易	到	错误	正确的	进入	这	所有的	丹	的	走私者

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr][step] .

if	we	don't	watch	our	step	.
如果	我们	不	手表	我们的	步	.

“我们知道，如果我们不小心，很可能会一头扎进走私者的巢穴。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɪklɪʃ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”

It's	going	to	be	ticklish	from	now	on	.	”
它是	去	到	是	痒痒的	从	现在	在	.	”

从现在开始，你会觉得痒痒的。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['tɪklɪʃ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .

“	It	can't	be	any	more	ticklish	than	it	has	been	.
”	它	不能	是	任何	更多的	痒痒的	比	它	有	到过	.

“它不可能比现在更怕痒了。”

[aɪ] [lɪvd] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [waɪl] [ðæt] [per] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] .

I	lived	about	ten	years	while	that	pair	was	in	here	.
我	居住地	关于	十	年	尽管	那	一对	曾是	在	这里	.

那对夫妇在这里待了大约十年，我当时就住在这里。

” [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	They	crossed	the	chamber	and	again	opened	the	door	.
”	他们	交叉	这	房间	和	再次	打开	这	门	.

他们穿过房间，再次打开了门。

['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Cautiously	,	they	stepped	out	on	the	landing	,	closed	the	door	behind	them	,
谨慎地	,	他们	步	出去	在	这	降落	,	关闭	这	门	在后面	他们	,

他们小心翼翼地走到楼梯平台上，随手关上了门。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

and	again	confronted	the	flight	of	steps	.
和	再次	面对	这	航班	的	步骤	.

然后又一次面对着那段台阶。

“ [aɪl] [goʊ][fɜːrst] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I'll	go	first	,	”	said	Frank	.
”	患病的	去	第一的	,	”	说	坦率	.

“我先来，”弗兰克说。

“ [stɪk] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
“ Stick close behind me .
“ 戳 关闭 在后面 我 .

紧跟在我身后。

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
” He decided to turn out the flashlight ,
” 他 决定 到 转动 出去 这 手电筒 ,

他决定关掉手电筒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət]
because it was barely possible that the smugglers might have a guard at
因为 它 曾是 仅仅 可能的 那 这 走私者 可能 有 一个 警卫 在
[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ,
the top of the stairs ,
这 顶部 的 这 楼梯 ,

因为走私者几乎不可能在楼梯顶端安排守卫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
in which event their approach would be discovered .
在 哪个 事件 他们的 方法 会 是 发现 .

那样一来，他们的阴谋就会被发现。

[soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] , [step] ['æftər] [step] .
So , in the inky blackness , they ascended , step after step .
所以 , 在 这 墨色 黑 , 他们 上升 , 步 后 步 .

于是，在漆黑的夜色中，他们一步一步地向上攀登。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd]
They reached the top of the first flight of stairs and then they found
他们 达到 这 顶部 的 这 第一的 航班 的 楼梯 和 然后 他们 成立
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kruːd] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [plæŋks] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk]
themselves upon a crude landing of planks which ran along the side of the rock
他们自己 之上 一个 原油 降落 的 木板 哪个 跑 沿着 这 边 的 这 岩石
[wɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
wall for some distance until it ended in another flight of steps .
墙 为了 一些 距离 直到 它 结束 在 其他 航班 的 步骤 .

他们到达了第一段台阶的顶端，然后发现自己置身于一个简陋的木板平台上，该平台沿着岩壁延伸了一段距离，直到尽头是另一段台阶。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Here the boys stopped again to listen .
这里 这 男孩们 停止 再次 到 听 .

男孩们又停下来倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]
All was as silent as the tomb save for the distant pounding of the sea
全部 曾是 作为 沉默的 作为 这 墓 节省 为了 这 遥远 猛击 的 这 海
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .
upon the cliff .
之上 这 悬崖 .

除了远处海浪拍打悬崖的声音，一切都像坟墓一样寂静无声。

“ [aɪ] [dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .
“ I don't hear a sound , ” whispered Joe .
“ 我 不 听到 一个 声音 , ” 低声说道 乔 .

“我什么声音也没听到，”乔低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ Come on , ” came from his brother .
“ 来 在 , ” 来了 从 他的 兄弟 .

“来吧，”他哥哥说道。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

The	passage	through	the	rock	was	of	considerable	depth	,
这	通道	通过	这	岩石	曾是	的	大量	深度	,

穿过岩石的通道相当深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] ['kaʊntləs] [steps] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

and	they	went	on	up	countless	steps	until	their	limbs	were	weary	.
和	他们	去	在	向上	无数	步骤	直到	他们的	四肢	是	厌倦	.

他们继续攀登无数台阶，直到四肢疲惫不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

They	had	never	realized	that	the	cliff	was	so	high	until	now	.
他们	有	绝不	已实现	那	这	悬崖	曾是	所以	高的	直到	现在	.

直到现在，他们才意识到悬崖竟然这么高。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	at	length	they	reached	the	final	landing	and	there	they	were
但	在	长度	他们	达到	这	最终的	降落	和	那里	他们	是

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

confronted	by	another	door	.
面对	经过	其他	门	.

但最终他们到达了最后的楼梯平台，在那里他们看到了另一扇门。

[ðɪs] [dɔːr] , [ðeɪ] [ə'suːmd] ,

This	door	,	they	assumed	,
这	门	,	他们	假定	,

他们推测，这扇门

['iːðər] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɔːr] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [keɪv] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

either	led	out	into	the	open	or	into	some	cave	just	below	the	surface	of	the
任何一个	引领	出去	进入	这	打开	或者	进入	一些	洞穴	只是	以下	这	表面	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

要么通向开阔地带，要么通向地表以下不远的某个洞穴。

[pər'hæps] , [θɔːt] [fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] .

Perhaps	,	thought	Frank	,	it	even	led	into	the	cellar	of	the	Polucca	house	.
也许	,	想法	坦率	,	它	甚至	引领	进入	这	地窖	的	这	-	房子	.

弗兰克心想，或许它甚至通向波鲁卡家的地窖。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]

The	boys	pressed	close	to	the	door	,	taking	care	to	make	no	noise	,	and
这	男孩们	按下	关闭	到	这	门	,	采取	关心	到	制作	不	噪音	,	和

['lisnd] .

listened	.
听着	.

男孩们紧贴着门，小心翼翼地不发出任何声音，侧耳倾听。

[ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

They	heard	not	a	sound	.
他们	听到	不是	一个	声音	.

他们什么声音也没听到。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Still	,	with	the	caution	arising	from	their	previous	narrow	escape	,
仍然	,	和	这	警告	产生	从	他们的	以前的	狭窄的	逃脱	,

不过，由于上次死里逃生让他们变得谨慎起来，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

they	decided	to	wait	a	little	while	longer	.
他们	决定	到	等待	一个	小的	尽管	更长	.

他们决定再等一段时间。

[æz; əz]['leɪtər] [ɪ'vents] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

As	later	events	proved	,	it	was	well	that	they	did	.
作为	之后	活动	已证实	,	它	曾是	出色地	那	他们	做过	.

后来的事态发展证明，他们的做法是正确的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

For	a	while	they	could	hear	nothing	from	beyond	the	door	and	there
为了	一个	尽管	他们	可以	听到	没有什么	从	超过	这	门	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	no	indication	that	any	one	was	there	.
曾是	不	指示	那	任何	一	曾是	那里	.

有一段时间，他们听不到门外有任何动静，也没有任何迹象表明门外有人。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

But	,	after	listening	intently	for	as	long	as	five	minutes	,
但	,	后	聆听	专注地	为了	作为	长的	作为	五	分钟	,

但是，在认真聆听了长达五分钟之后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] .

they	heard	a	queer	shuffling	sound	and	then	a	sigh	.
他们	听到	一个	酷儿	洗牌	声音	和	然后	一个	叹	.

他们听到一阵奇怪的窸窣声，然后是一声叹息。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

“ [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] ! ” [briːðd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

“	Some	one	there	!	”	breathed	Frank	,	in	a	low	whisper	.
”	一些	一	那里	!	”	呼吸	坦率	,	在	一个	低的	耳语	.

“那里有人！”弗兰克低声说道。

[dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Joe	nodded	in	the	darkness	.
乔	点头	在	这	黑暗	.

乔在黑暗中点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)

第7/9页

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

They	did	not	know	what	to	do	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈpærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	seemed	apparent	that	there	was	some	one	beyond	the	door	.
它	似乎	明显	那	那里	曾是	一些	一	超过	这	门	.

很明显，门外有人。

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈsentri] .

Possibly	a	sentry	.
可能	一个	哨兵	.

可能是哨兵。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

If	there	was	only	one	man	it	might	be	possible	to	attack	him	and
如果	那里	曾是	仅有的	一	男人	它	可能	是	可能的	到	攻击	他	和

[dɪsˈɑːrm][hɪm; ɪm] ,

disarm	him	,
解除武装	他	,

如果只有一个人，或许可以攻击他并解除他的武装。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

although	it	was	scarcely	possible	that	they	could	do	this	without	noise	and
虽然	它	曾是	几乎	可能的	那	他们	可以	做	这	没有	噪音	和

[wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .

without	attracting	the	attention	of	the	smugglers	.
没有	吸引	这	注意力	的	这	走私者	.

尽管他们几乎不可能在不发出噪音、不引起走私者注意的情况下做到这一点。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	problem	was	solved	for	them	.
这	问题	曾是	已解决	为了	他们	.

他们的问题解决了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [θʌdid] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

A	door	thudded	in	the	distance	.
一个	门	砰的一声	在	这	距离	.

远处传来砰的一声关门声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	there	was	a	muffled	murmur	of	voices	,	growing	in	volume	,	and	a
然后	那里	曾是	一个	闷音	低语	的	声音	,	生长	在	体积	,	和	一个

[ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .

trampling	of	feet	.
践踏	的	脚	.

随后传来一阵低沉的说话声，声音越来越大，接着是脚步声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

“	I	tell	you	this	nonsense	has	gone	far	enough	.
”	我	告诉	你	这	废话	有	已消失	远的	足够的	.

“我告诉你，这种荒谬的事情已经够多了。”

['hiːl] [saɪn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [saɪn] [raɪt] [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

He'll	sign	,	and	he'll	sign	right	now	,	or	I'll	know	the	reason	why	.
地狱	符号	,	和	地狱	符号	正确的	现在	,	或者	患病的	知道	这	原因	为什么	.

他会签字的，而且他现在就会签字，否则我就会知道原因。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] .

"	The	boys	started	.
"	这	男孩们	开始	.

男孩们开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

For	the	voice	was	none	other	than	the	voice	of	the	man	who	had
为了	这	嗓音	曾是	没有任何	其他	比	这	嗓音	的	这	男人	WHO	有

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

ordered	them	out	of	the	cove	that	afternoon	.
订购	他们	出去	的	这	海湾	那	下午	.

因为那声音正是那天下午命令他们离开海湾的那个人的声音。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [tʃiːf] ! " [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm][wʌn] .

“	That's	the	stuff	,	chief	!	"	returned	some	one	.
"	那就是	这	东西	,	首席	!	"	返回	一些	一	.

“就是这个味儿，老大！”有人回答道。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪn] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "

“	Make	him	sign	and	promise	to	keep	his	mouth	shut	.	"
"	制作	他	符号	和	承诺	到	保持	他的	嘴	关闭	.	"

“让他签字保证闭嘴。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hiːl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] !

“	If	he	doesn't	he'll	never	live	to	tell	about	it	,	that's	one	thing	sure	!
"	如果	他	不	地狱	绝不	居住	到	告诉	关于	它	,	那就是	一	事物	当然	!

“如果他不这么做，他肯定活不到讲述这件事的时候，这是肯定的！”

" [snæpt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]['koʊldli] .

"	snapped	the	first	man	coldly	.
"	啪啪	这	第一的	男人	冷冷地	.

“第一个人冷冷地说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['biːɪŋ] [snæpt] ,

There	was	the	sound	of	a	switch	being	snapped	,
那里	曾是	这	声音	的	一个	转变	存在	啪啪	,

传来开关断裂的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]

and	then	the	boys	could	see	a	yellow	beam	of	light	beneath	the	door	at
和	然后	这	男孩们	可以	看	一个	黄色的	光束	的	光	下面	这	门	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

然后，男孩们看到门下脚边有一束黄色的光束。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

From	the	sounds	they	judged	that	three	or	four	men	had	entered	the	room
从	这	声音	他们	评判	那	三	或者	四	男人	有	进入	这	房间

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

根据声音判断，有三四个人进入了隔壁的房间。

“ [wel] , ['hiːz] [stɪl] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] “ [tʃiːf] .

“	Well	,	he's	still	here	,	"	said	the	man	who	had	been	addressed	as	“	chief	.
"	出色地	,	他是	仍然	这里	,	"	说	这	男人	WHO	有	到过	已解决	作为	“	首席	.

“嗯，他还在这里，”被称作“首领”的那个人说道。

〃 [hiː; hi] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃer] [skreɪp] [ɑːn][ðə; ði]

〃	He	strode	across	the	room	and	the	boys	could	hear	a	chair	scrape	on	the
〃	他	大步走	穿过	这	房间	和	这	男孩们	可以	听到	一个	椅子	刮	在	这

[bɔːrd] [flɔːr] .

board	floor	.
木板	地面	.

他大步穿过房间，男孩们听到椅子在木地板上刮擦的声音。

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈiziə] [pleɪs] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt]

“	You'll	find	that	this	is	an	easier	place	to	get	into	than	it	is	to	get	out
〃	你会	寻找	那	这	是	一个	更轻松	地方	到	得到	进入	比	它	是	到	得到	出去

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

你会发现，进入这个地方比离开这里容易得多。

〃 [ə; eɪ] [ˈwɪri] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

〃	A	weary	voice	answered	him	.
〃	一个	厌倦	嗓音	回答	他	.

一个疲惫的声音回答了他。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [loʊ] .

The	tones	were	low	.
这	音调	是	低的	.

声音很低沉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] .

The	boys	could	not	make	out	the	words	.
这	男孩们	可以	不是	制作	出去	这	字	.

男孩们听不清那些词。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][daɪ] [ənˈles] [juː; jʊ]

“	You're	a	prisoner	here	and	you'll	be	a	prisoner	here	until	you	die	unless	you
〃	你是	一个	囚犯	这里	和	你会	是	一个	囚犯	这里	直到	你	死	除非	你

[saɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] .

sign	that	paper	.
符号	那	纸	.

“除非你签署那份文件，否则你就是这里的囚犯，直到死为止。”

〃 [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪri] [vɔɪs] [spoʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

〃	Again	the	weary	voice	spoke	,	but	,	as	before	,
〃	再次	这	厌倦	嗓音	辐	,	但	,	作为	前	,

“疲惫的声音再次响起，但和之前一样，

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

the	tones	were	so	low	that	the	words	were	indistinguishable	.
这	音调	是	所以	低的	那	这	字	是	无法区分的	.

声音非常低沉，以至于听不清字句。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [saɪn] , [eɪ] ?

“	You	won't	sign	,	eh	?
〃	你	惯于	符号	,	嗯	?

“你就是不肯签字，是吗？”

[wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ”

We'll	see	about	that	!	”
出色地	看	关于	那	!	〃

我们拭目以待！

“ [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] ,

“	Wait	till	he	goes	hungry	for	a	few	days	and	then	he'll	think	differently	,
〃	等待	直到	他	去	饥饿的	为了	一个	很少	天	和	然后	地狱	思考	不同	,

“等他饿上几天肚子，他的想法就不一样了。”

" [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

"	put	in	one	of	the	other	men	.
"	放	在	一	的	这	其他	男人	.

把另一个人放进去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

There	was	a	hoarse	laugh	from	his	companions	.
那里	曾是	一个	嘶哑	笑	从	他的	同伴	.

他的同伴们发出了一声沙哑的笑声。

" [jes] , [juːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	you'll	be	hungry	enough	before	we're	through	with	you	.
"	是的	,	你会	是	饥饿的	足够的	前	是	通过	和	你	.

"是的，在我们收拾完你之前，你会饿得不行。"

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

I	can	promise	you	that	,	"	said	the	harsh	voice	.
我	能	承诺	你	那	,	"	说	这	残酷的	嗓音	.

"我可以向你保证，"那声音厉声说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] ? "

"	Are	you	going	to	sign	?	"
"	是	你	去	到	符号	?	"

"你打算签字吗？"

" [noʊ] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ['ænsər] .

"	No	,	"	they	heard	the	prisoner	in	the	other	room	answer	.
"	不	,	"	他们	听到	这	囚犯	在	这	其他	房间	回答	.

"不，"他们听到隔壁房间的囚犯回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [held] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn] [ðə; ði]

Who	was	this	man	who	was	evidently	held	captive	by	the	smugglers	in	the
WHO	曾是	这	男人	WHO	曾是	显然	握住	俘虏	经过	这	走私者	在	这

[ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] ?

underground	room	?
地下	房间	?

这位显然被走私犯囚禁在地下室的男子是谁?

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	same	thought	was	in	the	mind	of	each	boy	as	he	listened	to	the
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	每个	男生	作为	他	听着	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

每个男孩在听着谈话时，心中都怀着同样的想法。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	You	know	too	much	about	us	.
"	你	知道	也	很多	关于	我们	.

"你太了解我们了。"

[juːv] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,

You've	found	out	too	much	,
你已经	成立	出去	也	很多	,

你知道得太多了。

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	we'll	never	let	you	get	out	of	here	to	use	your	information	.
和	出色地	绝不	让	你	得到	出去	的	这里	到	使用	你的	信息	.

我们绝不会放你出去利用你的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] [streɪt] .

You	may	as	well	get	that	straight	.
你	可能	作为	出色地	得到	那	直的	.

你最好把这一点弄清楚。

[juːv] [riːd] [ðæt] ['peɪpər] .

You've	read	that	paper	.
你已经	读	那	纸	.

你已经读过那篇论文了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][saɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrv] .

If	you	don't	sign	it	you	will	starve	.
如果	你	不	符号	它	你	将要	饿死	.

如果你不签，你就会饿死。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	The	prisoner	evidently	did	not	reply	.
"	这	囚犯	显然	做过	不是	回复	.

“囚犯显然没有回答。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

“	Give	him	a	taste	of	the	hot	iron	,	"	suggested	one	of	the	smugglers	.
"	给	他	一个	品尝	的	这	热的	铁	,	"	建议	一	的	这	走私者	.

“让他尝尝热铁的滋味，”其中一个走私犯建议道。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	No	,	nothing	like	that	.
"	不	,	没有什么	喜欢	那	.

“不，完全不是那样。”

[ɪts] [tuː] [kruːd] .

It's	too	crude	.
它是	也	原油	.

太粗糙了。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

I'm	giving	him	his	chance	.
我是	给予	他	他的	机会	.

我给他一次机会。

[hiː; hi][kæn; kən][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [naʊ] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

He	can	sign	this	paper	now	or	take	the	consequences	.
他	能	符号	这	纸	现在	或者	拿	这	结果	.

他现在可以签这份文件，也可以承担后果。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Still	there	was	no	reply	.
"	仍然	那里	曾是	不	回复	.

仍然没有回复。

“ ['getɪŋ] ['ɑːbstɪnət] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Getting	obstinate	,	are	you	?
"	获得	顽固	,	是	你	?

“你变得固执了吗？”

[wəʊnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['ænsər] [ˌem 'iː] !

Won't	you	even	answer	me	!
惯于	你	甚至	回答	我	!

你连回答都不回答我吗！

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

"	The	leader	of	the	gang	was	evidently	getting	angry	.
"	这	领导者	的	这	帮派	曾是	显然	获得	生气的	.

“团伙头目显然很生气。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :
Suddenly **he** **shouted** **out** **:**
突然 他 喊叫 出去 :

他突然大喊：

" [saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , ['hɑːrdi] , [ɔːr] [juːl] [stɑːrv] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - !
" Sign this paper , Hardy , or you'll starve — as sure as my name is Snackley !
" 符号 这 纸 , 哈迪 , 或者 你会 饿死 — 作为 当然 作为 我的 姓名 是 - !

"哈迪，签了这份文件，否则你会饿死——我的名字叫斯纳克利，我敢肯定！"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['kæptʃərd]
Captured
捕获

被俘

[ðə; ði] [wɜːrst] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .
The worst fears of the Hardy boys were realized .
这 最差 恐惧 的 这 哈迪 男孩们 是 已实现 .

哈迪兄弟最担心的事还是发生了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['klɪrli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðen]
They had been unable to distinguish clearly the voice of the prisoner until then
他们 有 到过 无法 到 区分 清楚地 这 嗓音 的 这 囚犯 直到 然后
,
,
,

此前他们一直无法清楚地分辨出囚犯的声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [dɔːr] ,
for it had been muffled by the intervening door ,
为了 它 有 到过 闷音 经过 这 介入 门 ,

因为声音被中间的门隔绝了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
but all along they had suspected that it was their father .
但 全部 沿着 他们 有 怀疑 那 它 曾是 他们的 父亲 .

但他们一直怀疑那就是他们的父亲。

[naʊ] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] - ,
Now they knew , and they knew also that he was a captive of Snackley ,
现在 他们 知道 , 和 他们 知道 还 那 他 曾是 一个 俘虏 的 - ,

现在他们知道了，他们也知道他是斯纳克利的俘虏。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .
the head of the gang of smugglers .
这 头 的 这 帮派 的 走私者 .

走私团伙头目。

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stɑːrt] , [bʌt; bət] [fræŋk] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]
Joe gave a perceptible start , but Frank laid a warning hand upon his brother's
乔 给予 一个 可感知的 开始 , 但 坦率 铺设 一个 警告 手 之上 他的 兄弟
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

乔明显吓了一跳，但弗兰克警告地把手放在他哥哥的胳膊上。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] .

Now	,	of	all	times	,	there	was	need	for	caution	.
现在	,	的	全部	时代	,	那里	曾是	需要	为了	警告	.

现在，比以往任何时候都更需要谨慎。

[ðeɪ] ['lisnd] .

They	listened	.
他们	听着	.

他们听了。

“ [aɪ][wəʊnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['klɪrli] .

“	I	won't	sign	it	,	”	replied	Fenton	Hardy	clearly	.
“	我	惯于	符号	它	,	”	回复	芬顿	哈迪	清楚地	.

“我不会签字的，”芬顿·哈迪明确地回答道。

- [rɪ'plaɪd] :

Snackley	replied	:
-	回复	:

斯纳克利回复道：

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	You	heard	what	I	said	.
“	你	听到	什么	我	说	.

你听到了我说的话。

[saɪn] [ɔːr] [stɑːrv] . ”

Sign	or	starve	.	”
符号	或者	饿死	.	”

要么签约，要么饿死。

“ [aɪl] [stɑːrv] . ”

“	I'll	starve	.	”
“	患病的	饿死	.	”

“我会饿死的。”

“ [juːl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

“	You'll	think	differently	in	a	day	or	so	.
“	你会	思考	不同	在	一个	天	或者	所以	.

“过个把星期你的想法就会不一样了。”

[jʊə(r)] ['prɪti] ['hʌŋgri] [naʊ] , ['hɑːrdi] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['hʌŋgriːɚ] ['leɪtər][ɑːn] .

You're	pretty	hungry	now	,	Hardy	,	but	you'll	be	a	lot	hungrier	later	on	.
你是	漂亮的	饥饿的	现在	,	哈迪	,	但	你会	是	一个	很多	饥饿	之后	在	.

哈迪，你现在很饿了，但待会儿你会更饿。

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [tuː] .

And	thirsty	,	too	.
和	渴	,	也	.

而且也很渴。

[juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] . ”

You'll	be	ready	to	sell	your	soul	for	a	drop	of	water	or	a	bite	to	eat	.	”
你会	是	准备好	到	卖	你的	灵魂	为了	一个	降低	的	水	或者	一个	咬	到	吃	.	”

你甚至愿意为了滴水或一口饭吃而出卖灵魂。

“ [aɪ][wəʊnt] [saɪn] . ”

“	I	won't	sign	.	”
“	我	惯于	符号	.	”

“我不会签字。”

“ ['æftər] [ɔːl] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	After	all	,	we're	not	asking	very	much	.
“	后	全部	,	是	不是	问	非常	很多	.

“毕竟，我们的要求并不算高。”

[juːv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] .

You've	discovered	a	number	of	things	that	we	want	you	to	forget	about	.
你已经	发现	一个	数字	的	事物	那	我们	想	你	到	忘记	关于	.

你已经发现了一些我们希望你忘记的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt]

It	won't	hurt	you	to	go	back	to	Bayport	and	say	that	you	couldn't	find	out
它	惯于	伤害	你	到	去	后退	到	贝波特	和	说	那	你	不能	寻找	出去

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

anything	about	us	.
任何事物	关于	我们	.

你回到贝波特，说你没能查到任何关于我们的信息，这不会对你造成任何伤害。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . ”

Nobody	knows	where	you	have	been	.	”
无人	知道	在哪里	你	有	到过	.	”

没人知道你去了哪里。

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - .

“	I've	found	out	all	I	wanted	to	know	about	you	,	Snackley	.
”	我已经	成立	出去	全部	我	通缉	到	知道	关于	你	,	-	.

“我已经了解了关于你的一切，斯纳克利。”

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I've	got	enough	evidence	to	send	you	to	the	penitentiary	for	the	rest	of
我已经	得到	足够的	证据	到	发送	你	到	这	监狱	为了	这	休息	的

[jʊr; jər] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

我有足够的证据把你送进监狱，让你终身监禁。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

And	I	have	more	than	that	.	”
和	我	有	更多的	比	那	.	”

我拥有的远不止这些。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	—	more	than	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	—	更多的	比	那	?	”

“你的意思是——不止这些？”

“ [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

“	I	know	enough	to	have	you	sent	to	the	electric	chair	.
”	我	知道	足够的	到	有	你	发送	到	这	电的	椅子	.

“我知道的足以把你送上电椅。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	There	was	a	sudden	commotion	in	the	room	and	two	or	three	of	the
”	那里	曾是	一个	突然	骚动	在	这	房间	和	二	或者	三	的	这

['smʌg(ə)lərs] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

smugglers	began	talking	at	once	.
走私者	开始	说	在	一次	.

房间里突然一阵骚动，两三个走私犯立刻开始交谈起来。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! ” ['ʃaʊtɪd] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn]

“	You're	crazy	!	”	shouted	Snackley	,	but	there	was	a	current	of	uneasiness	in
”	你是	疯狂的	!	”	喊叫	-	,	但	那里	曾是	一个	当前的	的	不安	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“你疯了！”斯纳克利喊道，但他的声音里却带着一丝不安。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
“ You're crazy .
“ 你是 疯狂的 .

你疯了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
You don't know anything about me . ”
你 不 知道 任何事物 关于 我 . ”

你对我一无所知。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] . ”
“ I know enough to have you sent up for murder . ”
“ 我 知道 足够的 到 有 你 发送 向上 为了 谋杀 . ”

“我知道的足以让你因谋杀罪被送上法庭。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['saɪnɪŋ] [ðɪs]
“ All the more reason why you're not going to get out of here without signing this
“ 全部 这 更多的 原因 为什么 你是 不是 去 到 得到 出去 的 这里 没有 签名 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“所以你不签这份文件就别想离开这里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [jɔːr'self] ['lʌki] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] .
You can count yourself lucky you have even this chance of getting out alive .
你 能 数数 你自己 幸运的 你 有 甚至 这 机会 的 获得 出去 活 .

你应该庆幸自己还有一线生机。

[baɪ][ɔːl] [raɪts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hiːv] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf]
By all rights we should knock you on the head and heave you over the cliff
经过 全部 权利 我们 应该 敲 你 在 这 头 和 举 你 超过 这 悬崖
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”
into the sea . ”
进入 这 海 . ”

我们完全可以打爆你的头，然后把你扔下悬崖扔进海里。”

“ [aɪ][wəʊnt] [saɪn] . ”
“ I won't sign . ”
“ 我 惯于 符号 . ”

“我不会签字。”

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
“ Don't be foolish .
“ 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ɔːl] [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
All we ask you to do is to agree that you won't make use of the information
全部 我们 问 你 到 做 是 到 同意 那 你 惯于 制作 使用 的 这 信息
[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have .
你 有 .

我们只要求您同意不使用您所掌握的信息。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [juːv] ['stʌmbld] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] ,
I admit that you've stumbled on some of our secrets ,
我 承认 那 你已经 踉跄 在 一些 的 我们的 秘密 ,

我承认你无意中发现了我们的一些秘密，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈeɪdʒənts] [əˈbaʊt]

and	we	can't	afford	to	turn	you	loose	and	have	the	federal	agents	about
和	我们	不能	买得起	到	转动	你	松动的	和	有	这	联邦	代理人	关于

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

our	ears	in	no	time	.	”
我们的	耳朵	在	不	时间	.	”

我们不能放了你，否则联邦探员很快就会找上门来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

“	You	must	trust	me	very	much	.
”	你	必须	相信	我	非常	很多	.

“你一定要非常信任我。”

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈsaɪnɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [wɜːrd] ?

What	is	to	prevent	me	from	signing	that	paper	and	then	going	back	on	my	word	?
什么	是	到	防止	我	从	签名	那	纸	和	然后	去	后退	在	我的	单词	?

谁能阻止我签了那份文件然后反悔呢?

” [æskt] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] [ˈkjʊriəsli] .

”	asked	Fenton	Hardy	curiously	.
”	问	芬顿	哈迪	奇怪的是	.

芬顿·哈迪好奇地问道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [ˈhɑːrdi] .

“	We	know	you	too	well	,	Hardy	.
”	我们	知道	你	也	出色地	,	哈迪	.

“我们太了解你了，哈迪。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [saɪnd] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

We	know	that	if	you	signed	that	promise	you	would	keep	it	.	”
我们	知道	那	如果	你	签名	那	承诺	你	会	保持	它	.	”

我们知道，如果你签了那份承诺书，你就会遵守它。

“ [ɪgˈzæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wəʊnt] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	that	is	why	I	won't	sign	it	.
和	那	是	为什么	我	惯于	符号	它	.

这就是我不签字的原因。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈduːti] [ɪf] [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈeni] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] . ”

I	wouldn't	be	doing	my	duty	if	I	agreed	to	any	scheme	that	would	protect	you	.	”
我	不会	是	正在做	我的	责任	如果	我	同意	到	任何	方案	那	会	保护	你	.	”

如果我同意任何能保护你的计划，那就是失职。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfæməli] ?

“	How	about	your	family	?
”	如何	关于	你的	家庭	?

你家人怎么样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɑːbstɪnət] ?

Are	you	doing	your	duty	to	them	by	being	so	obstinate	?
是	你	正在做	你的	责任	到	他们	经过	存在	所以	顽固	?

你如此固执，难道是在尽到对他们的责任吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" There was silence for a while .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

[ðen] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['ænsər] ['sloʊli] :
Then Fenton Hardy answered slowly :
然后 芬顿 哈迪 回答 缓慢地 :

然后芬顿·哈迪缓缓回答道:

" [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][daɪd] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][ðæn; ðən][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk]
" They would rather know that I died doing my duty than have me come back
" 他们 会 相当 知道 那 我 死亡 正在做 我的 责任 比 有 我 来 后退
[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd]['krɪmənəlz] . "
to them as a protector of smugglers and criminals . "
到 他们 作为 一个 保护者 的 走私者 和 罪犯 . "

"他们宁愿知道我是为国捐躯，也不愿看到我回来后成为走私犯和罪犯的保护伞。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , " [sniəd] - .
" You have a very high sense of duty , " sneered Snackley .
" 你 有 一个 非常 高的 感觉 的 责任 , " 冷笑 - .

"你真是责任感很强啊，"斯纳克利冷笑道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" But perhaps you'll think better of it after a while .
" 但 也许 你会 思考 更好的 的 它 后 一个 尽管 .

但或许过一段时间你就会改变主意了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɜːrsti] ?
Are you thirsty ?
是 你 渴 ?

你渴了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
" Are you hungry ?
" 是 你 饥饿的 ?

"你饿了吗?

" [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
" Still no answer .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" You know you are .
" 你 知道 你 是 .

"你知道你是。"

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hʌŋgriːɚ] [ænd; ənd] ['θəːstiə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And you'll be hungrier and thirstier before we are through with you .
和 你会 是 饥饿 和 更渴 前 我们 是 通过 和 你 .

等我们收拾完你，你会更饿更渴。

[wiːl] [pʊt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll put food and water in your sight but you won't be able to reach it .
出色地 放 食物 和 水 在 你的 视线 但 你 惯于 是 有能力的 到 抵达 它 .

我们会把食物和水放在你视线范围内，但你却够不着。

[juːl] [daɪ][ʌv; əv][θɜːrst][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] — [ən'les] [juː; jʊ][saɪn] [ðæt]['peɪpər] . ”

You'll	die	of	thirst	and	starvation	—	unless	you	sign	that	paper	.	”
你会	死	的	口渴	和	饥饿	—	除非	你	符号	那	纸	.	”

除非你签那份文件，否则你会渴死饿死。

“ [aɪl] ['nevər] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	never	sign	it	.	”
”	患病的	绝不	符号	它	.	”

“我永远不会签。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[kʌm] [ɑːn] , [men] .

Come	on	,	men	.
来	在	,	男人	.

加油，男人们。

[wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	leave	him	to	himself	and	give	him	time	to	think	about	it	.
出色地	离开	他	到	他自己	和	给	他	时间	到	思考	关于	它	.

我们让他自己冷静一下，给他时间好好考虑。

” ['futsteps] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

”	Footsteps	resounded	as	Snackley	and	the	others	began	to	leave	the	room	,
”	脚步声	回荡着	作为	-	和	这	其他的	开始	到	离开	这	房间	,

“随着斯纳克利和其他人开始离开房间，脚步声在房间里回荡。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] .

and	finally	they	died	away	and	a	door	banged	.
和	最后	他们	死亡	离开	和	一个	门	砰的一声	.

最后，他们的声音渐渐消失，同时传来砰的一声关门声。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Fenton	Hardy	was	left	alone	.
芬顿	哈迪	曾是	左边	独自的	.

芬顿·哈迪独自一人留了下来。

[dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət] [fræŋk] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Joe	made	a	sudden	move	toward	the	door	,	but	Frank	restrained	him	.
乔	制成	一个	突然	移动	朝向	这	门	,	但	坦率	克制	他	.

乔突然朝门口走去，但弗兰克拦住了他。

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

“	Not	just	yet	,	”	he	cautioned	.
”	不是	只是	然而	,	”	他	警告	.

“还没到时候，”他谨慎地说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm][wʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] .

“	They	may	have	left	some	one	to	guard	him	.
”	他们	可能	有	左边	一些	一	到	警卫	他	.

他们可能留下了人看守他。

” [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	So	the	boys	waited	,	listening	intently	at	the	door	.
”	所以	这	男孩们	等待	,	聆听	专注地	在	这	门	.

于是，男孩们在门口等候，全神贯注地倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

But	there	were	no	further	sounds	from	within	the	room	.
但	那里	是	不	更远	声音	从	之内	这	房间	.

但房间里再也没有传来任何声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ,

At	length	,	satisfied	that	his	father	had	indeed	been	left	alone	,
在	长度	,	使满意	那	他的	父亲	有	的确	到过	左边	独自的	,

最后，他确信父亲确实独自一人待着，

[fræŋk] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Frank	fumbled	for	the	latch	of	the	door	.
坦率	笨手笨脚	为了	这	闩锁	的	这	门	.

弗兰克摸索着去够门闩。

['nɔɪzləsli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Noiselessly	,	he	managed	to	open	it	.
无声	,	他	管理	到	打开	它	.

他悄无声息地打开了它。

[hiː; hi] [prest] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

He	pressed	in	on	the	door	until	it	was	open	about	an	inch	,
他	按下	在	在	这	门	直到	它	曾是	打开	关于	一个	英寸	,

他用力推门，直到门开了一英寸左右。

[ðen] [hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

then	he	peeped	through	the	aperture	.
然后	他	偷窥	通过	这	光圈	.

然后他透过小孔向外窥视。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['selər] , [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['moʊldi]

He	found	himself	on	the	threshold	of	a	sort	of	cellar	,	a	damp	and	mouldy
他	成立	他自己	在	这	临界点	的	一个	种类	的	地窖	,	一个	潮湿	和	发霉的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他发现自己站在一个类似地窖的地方门口，那是一个潮湿发霉的房间。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	about	the	same	size	as	the	storage	room	in	the	heart	of	the	cliff	,
的	关于	这	相同的	尺寸	作为	这	贮存	房间	在	这	心	的	这	悬崖	,

大小与悬崖中心的储藏室大致相同，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

with	the	difference	that	whereas	the	first	room	was	a	cave	in	the	rock	,
和	这	不同之处	那	然而	这	第一的	房间	曾是	一个	洞穴	在	这	岩石	,

不同之处在于，第一个房间是岩石中的一个洞穴，

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

this	place	had	been	dug	out	of	the	earth	.
这	地方	有	到过	挖	出去	的	这	地球	.

这个地方是从地里挖出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kæst][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ]

It	was	floored	with	planks	and	a	lone	electric	light	cast	a	yellowish
它	曾是	倒地	和	木板	和	一个	孤独	电的	光	投掷	一个	淡黄色

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

illumination	over	the	scene	.
照明	超过	这	场景	.

房间地面铺着木板，一盏孤零零的电灯发出昏黄的光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [waɪl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl]

There	was	a	crude	table	and	a	few	chairs	,	while	in	one	corner	stood	a	small
那里	曾是	一个	原油	桌子	和	一个	很少	椅子	,	尽管	在	一	角落	站立	一个	小的

[kæmp] - [bed] .

camp	-	bed	.
营	-	床	.

房间里有一张简陋的桌子和几把椅子，角落里还放着一张小行军床。

[ɑːn] [ðɪs] [bed] [hiː; hi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

On	this	bed	he	spied	his	father	.
在	这	床	他	间谍	他的	父亲	.

他瞥见父亲躺在这张床上。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Fenton	Hardy	was	bound	hand	and	foot	to	the	cot	,
芬顿	哈迪	曾是	边界	手	和	脚	到	这	婴儿床	,

芬顿·哈迪被手脚绑在床上。

[soʊ] ['taɪtli] [trʌst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

so	tightly	trussed	up	that	he	was	unable	to	move	more	than	a	few	inches	in
所以	紧紧	桁架	向上	那	他	曾是	无法	到	移动	更多的	比	一个	很少	英寸	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	direction	.
任何	方向	.

他被捆绑得如此之紧，以至于他无法向任何方向移动超过几英寸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌdi] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	was	lying	flat	on	his	back	,	staring	up	at	the	muddy	ceiling	of	his
他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	,	凝视	向上	在	这	浑	天花板	的	他的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

他仰面躺着，盯着监狱里泥泞的天花板。

[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

On	a	chair	beside	the	cot	was	a	large	sheet	of	paper	,
在	一个	椅子	旁	这	婴儿床	曾是	一个	大的	床单	的	纸	,

婴儿床旁的椅子上放着一张大纸。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [saɪn] .

presumably	the	document	the	smugglers	were	asking	him	to	sign	.
想必	这	文档	这	走私者	是	问	他	到	符号	.

据推测，这是走私者要求他签署的文件。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

The	detective	did	not	hear	the	door	open	.
这	侦探	做过	不是	听到	这	门	打开	.

侦探没有听到门打开的声音。

[æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

As	Frank	looked	at	him	he	was	conscious	of	a	change	in	the	appearance
作为	坦率	看起来	在	他	他	曾是	有意识的	的	一个	改变	在	这	外貌

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

弗兰克看着他，察觉到父亲的容貌发生了变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .

a	change	that	shocked	him	extremely	.
一个	改变	那	震惊	他	极其	.

这一变化令他极为震惊。

[fɔːr; fər] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

For	Fenton	Hardy	was	thin	and	pale	,
为了	芬顿	哈迪	曾是	薄的	和	苍白	,

芬顿·哈迪当时又瘦又苍白。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] [fɔːr; fər]

his	cheeks	were	sunken	and	he	looked	like	a	man	who	was	famished	for
他的	脸颊	是	凹陷	和	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	饥饿	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .

want	of	food	.
想	的	食物	.

他双颊凹陷，看起来像个饿得皮包骨头的人。

[fræŋk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Frank	opened	the	door	a	little	wider	and	tiptoed	into	the	room	.
坦率	打开	这	门	一个	小的	更广泛	和	踮着脚尖	进入	这	房间	.

弗兰克把门开得更大了一些，踮着脚尖走进了房间。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] ['kwaɪətli] .

Joe	followed	quietly	.
乔	随后	悄悄	.

乔默默地跟了上去。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

They	knew	that	there	was	danger	of	the	smugglers	returning	at	any	moment	.
他们	知道	那	那里	曾是	危险	的	这	走私者	返回	在	任何	片刻	.

他们知道走私者随时都有可能返回。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'fekt]

They	knew	that	they	must	work	swiftly	and	quietly	if	they	were	to	effect
他们	知道	那	他们	必须	工作	迅速地	和	悄悄	如果	他们	是	到	影响

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

the	release	of	their	father	.
这	发布	的	他们的	父亲	.

他们知道，要想救出父亲，就必须迅速而悄无声息地行动。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ə'træktɪd] ['fɛntən] ['hɑːrdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

A	slight	sound	attracted	Fenton	Hardy's	attention	and	he	slowly	turned	his	head	.
一个	轻微	声音	吸引	芬顿	哈迪的	注意力	和	他	缓慢地	转向	他的	头	.

一个轻微的声音引起了芬顿·哈迪的注意，他缓缓转过头去。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs]

When	his	gaze	rested	on	the	figures	of	the	two	boys	who	were	stealing	across
什么时候	他的	目光	休息	在	这	数据	的	这	二	男孩们	WHO	是	偷窃	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [bʌt; bət]

the	floor	toward	him	he	almost	uttered	an	exclamation	of	amazement	but
这	地面	朝向	他	他	几乎	说出	一个	感叹	的	惊愕	但

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʌtərəns] ,

he	managed	to	check	the	involuntary	utterance	,
他	管理	到	查看	这	非自愿	发声	,

当他的目光落在正悄悄穿过地板向他走来的那两个男孩身上时，他几乎要惊呼出声，但他还是克制住了这种不由自主的声音。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

although	his	face	lighted	up	with	relief	.
虽然	他的	脸	照明	向上	和	宽慰	.

虽然他脸上露出了如释重负的笑容。

['kwɪkli] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

Quickly	,	the	Hardy	boys	reached	his	bedside	.
迅速地	,	这	哈迪	男孩们	达到	他的	床头	.

哈迪家的男孩们迅速来到他的床边。

[fræŋk] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Frank	drew	out	his	pocketknife	and	,	without	a	word	,	without	even	a	whisper	,
坦率	画	出去	他的	折叠刀	和	,	没有	一个	单词	,	没有	甚至	一个	耳语	,

弗兰克掏出他的折叠刀，一言不发，甚至连一声低语都没有。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

began	to	hack	at	the	ropes	that	bound	his	father	.
开始	到	黑客	在	这	绳索	那	边界	他的	父亲	.

他开始砍断捆绑父亲的绳索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['hevi] .

But	the	knife	was	dull	and	the	ropes	were	heavy	.
但	这	刀	曾是	乏味的	和	这	绳索	是	重的	.

但是刀很钝，绳子很重。

[dʒoʊ][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['beɪpɔːrt] ,

Joe	had	lost	his	knife	in	the	water	soon	after	they	had	left	Bayport	,
乔	有	丢失的	他的	刀	在	这	水	很快	后	他们	有	左边	贝波特	,

他们离开贝波特后不久，乔就把刀丢在水里了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ,

and	although	he	searched	about	the	room	,	he	was	unable	to	find	one	,
和	虽然	他	搜索	关于	这	房间	,	他	曾是	无法	到	寻找	一	,

虽然他在房间里找遍了，但还是没能找到。

[soʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːts] .

so	he	set	himself	to	the	laborious	business	of	trying	to	untie	the	knots	.
所以	他	放	他自己	到	这	费力的	商业	的	尝试	到	解开	这	绳结	.

于是他开始着手解开这些绳结，这是一项非常艰巨的任务。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] .

Every	moment	was	precious	.
每一个	片刻	曾是	宝贵的	.

每一刻都弥足珍贵。

[æt; ət] ['eni] ['sekənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] , [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

At	any	second	,	the	boys	knew	,	they	might	hear	the	footsteps	of	the	approaching
在	任何	第二	,	这	男孩们	知道	,	他们	可能	听到	这	脚步声	的	这	接近

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

男孩们知道，随时都可能听到走私者的脚步声。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['kɔːʃ(ə)n] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

They	worked	with	frantic	caution	,	working	against	time	.
他们	工作	和	疯狂的	警告	,	在职的	反对	时间	.

他们小心翼翼地疯狂工作，与时间赛跑。

[fræŋk] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [bleɪd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

Frank	hacked	at	the	ropes	,	but	the	dull	blade	seemed	to	make	little	progress	.
坦率	被黑客攻击	在	这	绳索	,	但	这	乏味的	刀刃	似乎	到	制作	小的	进步	.

弗兰克用钝刀砍绳子，但似乎收效甚微。

[dʒoʊ] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [nɑːts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

Joe	fumbled	at	the	obstinate	knots	until	his	fingernails	were	broken	,
乔	笨手笨脚	在	这	顽固	绳结	直到	他的	指甲	是	破碎的	,

乔费力地解着那些顽固的结，直到指甲都断了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['luːs(ə)n][ðə; ði] [strændz] .

but	he	could	scarcely	loosen	the	strands	.
但	他	可以	几乎	松开	这	线	.

但他几乎无法解开这些线头。

['mɪnɪts] [pæst] — ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋli] .

Minutes	passed	—	slowly	and	agonizingly	.
分钟	通过了	—	缓慢地	和	痛苦地	.

时间一分一秒地过去了——缓慢而煎熬。

['fɛntən] ['hɑ:rdi] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

Fenton	**Hardy**	**could**	**give**	**no**	**assistance**	**.**
芬顿	哈迪	可以	给	不	协助	.

芬顿·哈迪无法提供任何帮助。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪləns] , [nɑ:t] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [lædz] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	**had**	**to**	**lie**	**there**	**in**	**silence**	**,**	**not**	**daring**	**even**	**to**	**encourage**	**the**	**lads**	**by**	**a**	**whisper**	**.**
他	有	到	说谎	那里	在	沉默	,	不是	大胆	甚至	到	鼓励	这	小伙子们	经过	一个	耳语	.

他只能默默地躺在那里，甚至不敢低声鼓励小伙子们。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

The	**silence**	**was**	**broken**	**only**	**by**	**the**	**heavy**	**breathing**	**of**	**the**	**two**	**boys**	**,**
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	重的	呼吸	的	这	二	男孩们	,

寂静中只有两个男孩粗重的呼吸声。

[baɪ] [ðə; ði] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] .

by	**the**	**scarcely**	**audible**	**sound**	**of**	**the**	**knife**	**against**	**the**	**ropes**	**.**
经过	这	几乎	可听见的	声音	的	这	刀	反对	这	绳索	.

刀刃划过绳索发出的轻微声响。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [naɪf] [kʌt] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑ:rdi:z] [fi:t] [wɜ:r; wər] [fri:] .

At	**last**	**the**	**knife**	**cut**	**through**	**one**	**of**	**the**	**ropes**	**and**	**Fenton**	**Hardy's**	**feet**	**were**	**free**	**.**
在	最后的	这	刀	切	通过	一	的	这	绳索	和	芬顿	哈迪的	脚	是	自由的	.

最后，刀子割断了一根绳子，芬顿·哈迪的双脚重获自由。

[fræŋk] [pʊld] [ðə; ði] [roʊps] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lu:s] [end] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [saʊnd] .

Frank	**pulled**	**the**	**ropes**	**away**	**,**	**but**	**a**	**loose**	**end**	**fell**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**light**	**sound**	**.**
坦率	拉	这	绳索	离开	,	但	一个	松动的	结尾	跌倒	在	这	地面	和	一个	光	声音	.

弗兰克把绳子拉开了，但绳子的一端松散地掉在了地上，发出轻微的声响。

[slaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] ,

Slight	**as**	**the**	**noise**	**was**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**almost**	**deafening**	**,**
轻微	作为	这	噪音	曾是	,	它	似乎	到	他们	几乎	震耳欲聋	,

虽然声音很小，但在他们听来却几乎震耳欲聋。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

in	**view**	**of**	**the**	**necessity**	**for**	**silence**	**.**
在	看法	的	这	必要性	为了	沉默	.

鉴于保持安静的必要性。

['despərətli] , [fræŋk] [prɪ'perd] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] ['fɛntən] ['hɑ:rdi:z] [ɑ:rmz] .

Desperately	**,**	**Frank**	**prepared**	**to**	**set**	**to**	**work**	**to**	**cut**	**through**	**the**	**ropes**	**that**	**bound**	**Fenton**	**Hardy's**	**arms**	**.**
绝望地	,	坦率	准备	到	放	到	工作	到	切	通过	这	绳索	那	边界	芬顿	哈迪的	武器	.

弗兰克绝望地准备着手割断捆绑芬顿·哈迪双臂的绳索。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ,

And	**,**	**even**	**as**	**he**	**reached**	**over**	**with**	**the**	**knife**	**,**
和	,	甚至	作为	他	达到	超过	和	这	刀	,

就在他伸手去拿刀的那一刻，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [θruː] [ðem; ðəm] .

they	heard	a	sound	that	sent	a	thrill	of	terror	through	them	.
他们	听到	一个	声音	那	发送	一个	刺激	的	恐怖	通过	他们	.

他们听到一个声音，吓得他们浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd]

It	was	a	heavy	footstep	beyond	the	door	through	which	the	smugglers	had
它	曾是	一个	重的	脚步	超过	这	门	通过	哪个	这	走私者	有

['riːs(ə)ntli] ['dɪsə'pɪrd] !

recently	disappeared	!
最近	消失	!

门外传来沉重的脚步声，走私犯们刚才就是从这扇门消失的!

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] .

Some	one	was	approaching	the	underground	room	.
一些	一	曾是	接近	这	地下	房间	.

有人正走向地下室。

[frænk] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər] ['stʌbərn] .

Frank	strained	at	the	knife	,	but	the	ropes	were	stubborn	.
坦率	紧张	在	这	刀	,	但	这	绳索	是	固执的	.

弗兰克使劲扯着刀，但绳子却很紧。

[ðə; ði] [dʌl] [bleɪd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .

The	dull	blade	made	little	impression	at	first	.
这	乏味的	刀刃	制成	小的	印象	在	第一的	.

钝刀起初并未造成太大影响。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][roʊp][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [geɪv] [ə; eɪ]

But	at	last	the	rope	began	to	give	,	and	finally	,	as	Fenton	Hardy	gave	a
但	在	最后的	这	绳索	开始	到	给	,	和	最后	,	作为	芬顿	哈迪	给予	一个

['maɪti] ['efərt] ,

mighty	effort	,
强大的	努力	,

但最终绳子开始松弛，芬顿·哈迪最终使出了全力，

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [friː] .

it	snapped	,	and	the	detective	was	free	.
它	啪啪	,	和	这	侦探	曾是	自由的	.

咔嚓一声，侦探自由了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

But	the	footsteps	on	the	stairs	had	drawn	nearer	and	it	was	followed
但	这	脚步声	在	这	楼梯	有	绘制	更近	和	它	曾是	随后

[baɪ] ['ʌðər] .

by	others	.
经过	其他的	.

但楼梯上的脚步声越来越近，后面还跟着其他人。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	smugglers	were	returning	.
这	走私者	是	返回	.

走私犯们正在返回。

“ [kwɪk] ! ” ['wɪspəd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊps][ə'saɪd] .

“	Quick	!	”	whispered	Frank	,	as	he	flung	the	ropes	aside	.
”	快的	!	”	低声说道	坦率	,	作为	他	扔	这	绳索	旁边	.

“快！”弗兰克低声说道，同时一把甩开绳索。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] — ['hɜːri] ! ” [gɑːspt] [aʊt] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

“	I	—	I	can't	—	hurry	!	”	gasped	out	Fenton	Hardy	.
”	我	—	我	不能	—	匆忙	!	”	倒吸一口气	出去	芬顿	哈迪	.

“我——我不能——快点！”芬顿·哈迪喘着气说。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː] — [tuː] [lɔːŋ] .
“ I've been here too — too long .
“ 我已经 到过 这里 也 — 也 长的 .

“我在这里待的时间也太长了。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] .
” He could hardly utter the words .
” 他 可以 几乎 说出 这 字 .

他几乎说不出话来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstʃən] .
His face showed his exhaustion .
他的 脸 显示 他的 疲惫 .

他脸上露出疲惫的神情。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , [dæd] ! ” [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][fræŋk] .
“ But we've got to hurry , dad ! ” came excitedly from Frank .
“ 但 我们已经 得到 到 匆忙 , 爸爸 ! ” 来了 兴奋地 从 坦率 .

“可是爸爸，我们得快点！”弗兰克兴奋地说。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ See if you can't make it . ”
“ 看 如果 你 不能 制作 它 . ”

“看看你能不能做到。”

“ [aɪl] — [aɪl] [duː][maɪ] — [maɪ][best] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
“ I'll — I'll do my — my best , ” returned his father .
“ 患病的 — 患病的 做 我的 — 我的 最好的 , ” 返回 他的 父亲 .

“我会——我会尽我所能，”他父亲回答道。

“ [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʌm] [bæk] [lets] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] ['despərətli] .
“ If those fellows come back let's fight for it , ” put in Joe desperately .
“ 如果 那些 伙伴们 来 后退 我们来吧 斗争 为了 它 , ” 放 在 乔 绝望地 .

“如果那些家伙回来，我们就拼死一搏，”乔绝望地说道。

“ [juː; jʊ][bet] [wiːl] [faɪt] , ” ['ænsər] [fræŋk][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ You bet we'll fight , ” answered Frank in a voice that meant a great deal .
“ 你 赌注 出色地 斗争 , ” 回答 坦率 在 一个 嗓音 那 意思是 一个 伟大的 交易 .

“当然，我们会打起来，”弗兰克回答道，语气中带着极大的威严。

['fɛntən] ['hɑːrdi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Fenton Hardy got to his feet as hastily as he could ,
芬顿 哈迪 得到 到 他的 脚 作为 草草 作为 他 可以 ,

芬顿·哈迪迅速站了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd]
but when he stood up on the floor he reeled and would have fallen had
但 什么时候 他 站立 向上 在 这 地面 他 卷曲 和 会 有 倒下 有
[nɑːt][dʒoʊ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
not Joe grasped his arm .
不是 乔 抓住 他的 手臂 .

但当他站起身来时，他踉跄了一下，要不是乔抓住了他的胳膊，他就会摔倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]
He had been lying bound to the cot for so long
他 有 到过 说谎 边界 到 这 婴儿床 为了 所以 长的

他被绑在婴儿床上躺了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] [hæd; həd] [ə'tækt]

and	he	was	so	weak	from	hunger	that	a	fit	of	dizziness	had	attacked
和	他	曾是	所以	虚弱的	从	饥饿	那	一个	合身	的	头晕	有	遭到攻击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他饿得浑身虚弱，一阵眩晕袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pæst] , [haʊ'evər] ,

It	soon	passed	,	however	,
它	很快	通过了	,	然而	,

然而，这很快就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd]

and	the	three	hastened	toward	the	door	through	which	the	Hardy	boys	had
和	这	三	加快	朝向	这	门	通过	哪个	这	哈迪	男孩们	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

于是三人赶紧朝哈迪兄弟进来的那扇门走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] .

But	the	smugglers	were	very	close	now	.
但	这	走私者	是	非常	关闭	现在	.

但走私者们现在已经非常接近目标了。

[ðə; ði] ['hɑːrdiz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

The	Hardys	could	hear	the	coarse	voices	just	outside	the	other	door	.
这	耐寒植物	可以	听到	这	粗	声音	只是	外部	这	其他	门	.

哈迪一家能听到另一扇门外传来粗鲁的说话声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	chance	of	escape	.
那里	曾是	不	机会	的	逃脱	.

没有逃脱的机会。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn]

Just	as	the	Hardy	boys	and	their	father	crossed	the	threshold	the	door	on
只是	作为	这	哈迪	男孩们	和	他们的	父亲	交叉	这	临界点	这	门	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .

the	opposite	side	of	the	room	was	flung	open	.
这	对面的	边	的	这	房间	曾是	扔	打开	.

哈迪家的男孩们和他们的父亲刚跨过门槛，房间另一侧的门就被猛地推开了。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][mæn] , - ,

Frank	had	a	confused	glimpse	of	the	dark	man	,	Snackley	,
坦率	有	一个	使困惑	一瞥	的	这	黑暗的	男人	,	-	,

弗兰克迷迷糊糊地瞥见了那个黑衣男子，斯纳克利。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][koʊv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

whom	they	had	seen	in	the	cove	that	afternoon	,
谁	他们	有	已见	在	这	海湾	那	下午	,

那天下午他们在海湾里看到了他。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌf] [men] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	half	a	dozen	rough	men	crowding	behind	him	.
和	一半	一个	打	粗糙的	男人	拥挤	在后面	他	.

他身后跟着五六个粗犷的男人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - [wɪp] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	saw	Snackley	whip	a	revolver	from	his	pocket	.
然后	他	锯	-	鞭	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	.

然后他看到斯纳克利从口袋里掏出一把左轮手枪。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	chief	of	the	smugglers	was	filled	with	astonishment	,
这	首席	的	这	走私者	曾是	已填	和	惊讶	,

走私团伙头目大吃一惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	he	did	not	lose	his	presence	of	mind	.
但	他	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	.

但他并没有失去冷静。

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['levəld] [æt; ət] [fræŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	weapon	was	leveled	at	Frank	before	he	had	time	to	close	the	door	.
这	武器	曾是	平整	在	坦率	前	他	有	时间	到	关闭	这	门	.

弗兰克还没来得及关上门，武器就对准了他。

- [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Snackley	did	not	speak	.
-	做过	不是	说话	.

斯纳克利没有说话。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [rɔːrd] ,

He	pressed	the	trigger	and	the	revolver	roared	,
他	按下	这	扳机	和	这	左轮手枪	咆哮	,

他扣动扳机，左轮手枪发出轰鸣声。

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [speɪs] .

the	echoes	crowding	on	one	another	in	that	narrow	space	.
这	回声	拥挤	在	一	其他	在	那	狭窄的	空间	.

狭窄的空间里，回声此起彼伏，相互交织。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

The	bullet	chipped	into	the	wood	of	the	door	.
这	子弹	缺口	进入	这	木头	的	这	门	.

子弹在门板上留下了一道裂痕。

[fræŋk] ['dʌkt] .

Frank	ducked	.
坦率	躲闪	.

弗兰克躲开了。

[dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Joe	,	who	was	in	the	lead	,	flung	himself	to	one	side	.
乔	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	扔	他自己	到	一	边	.

领先的乔猛地向一侧扑去。

['fɛntən] ['hɑːrdi] ['stʌmbld] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Fenton	Hardy	stumbled	out	on	to	the	landing	at	the	top	of	the	stairs	.
芬顿	哈迪	踉跄	出去	在	到	这	降落	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

芬顿·哈迪踉跄着走到楼梯顶端的平台上。

“ [kʌm] [bæk] ! ” [rɔːrd] - , ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Come	back	!	”	roared	Snackley	,	plunging	across	the	room	.
“	来	后退	!	”	咆哮	-	,	骤降	穿过	这	房间	.

“回来！”斯纳克利咆哮着，冲过房间。

“ [kʌm] [bæk] [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] [ə'gen] !

“	Come	back	or	I'll	fire	again	!
“	来	后退	或者患病的	火	再次	!	

“回来，否则我再开枪！”

" [æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [druː] ['kloʊzər] [fræŋk] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt]

"	As	the	smuggler	drew	closer	Frank	crouched	for	a	spring	,	and	then	leaped
"	作为	这	走私者	画	更近	坦率	蹲着	为了	一个	春天	,	和	然后	跳跃

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] - .

directly	at	Snackley	.
直接地	在	-	.

“走私犯越来越近，弗兰克蹲下身子准备起跳，然后直接扑向了斯纳克利。”

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz]

He	struck	out	at	the	man's	wrist	and	the	revolver	flew	out	of	the	rascal's
他	击	出去	在	这	男人的	手腕	和	这	左轮手枪	飞翔	出去	的	这	无赖的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

他一拳击中那人的手腕，左轮手枪从那恶棍手中飞了出去。

['skɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

skidding	across	the	floor	into	a	corner	.
集材	穿过	这	地面	进入	一个	角落	.

滑过地板，撞到角落里。

[ðen] [ðeɪ] ['græpəld] ,

Then	they	grappled	,
然后	他们	缠斗	,

然后他们扭打在一起，

[ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['frænks] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]

and	so	sudden	had	been	Frank's	attack	that	the	smuggler	was	taken	by
和	所以	突然	有	到过	弗兰克的	攻击	那	这	走私者	曾是	已采取	经过

[sər'praɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

surprise	and	he	reeled	up	against	the	wall	.
惊喜	和	他	卷曲	向上	反对	这	墙	.

弗兰克的攻击来得如此突然，走私犯猝不及防，踉跄着撞到了墙上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

But	his	companions	rushed	to	his	rescue	.
但	他的	同伴	匆忙	到	他的	救援	.

但他的同伴们立即赶来营救他。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] , [waɪl] ['ʌðər] ['smʌg(ə)lərs] , [wɪð; wɪθ]

Frank	was	swiftly	overpowered	and	dragged	away	,	while	other	smugglers	,	with
坦率	曾是	迅速地	实力悬殊	和	拖拽	离开	,	尽管	其他	走私者	,	和

[drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] ,

drawn	revolvers	,
绘制	左轮手枪	,

弗兰克很快就被制服并拖走了，而其他走私犯则拔出了左轮手枪。

[pər'suːd] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

pursued	Joe	and	Fenton	Hardy	out	on	to	the	landing	.
追击	乔	和	芬顿	哈迪	出去	在	到	这	降落	.

追着乔和芬顿·哈迪来到了码头上。

['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt]

Being	unarmed	,	they	were	forced	to	submit	,	otherwise	they	would	have	been	shot
存在	徒手	,	他们	是	强制	到	提交	,	否则	他们	会	有	到过	射击

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

without	mercy	.
没有	怜悯	.

由于手无寸铁，他们被迫屈服，否则就会被毫不留情地枪毙。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	struggle	was	short	.
这	斗争	曾是	短的	.

这场战斗很短暂。

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [geɪv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

The	menacing	revolvers	gave	the	smugglers	the	upper	hand	.
这	威胁	左轮手枪	给予	这	走私者	这	上	手	.

这些威慑力十足的左轮手枪让走私犯们占据了上风。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrdi]

Within	five	minutes	Fenton	Hardy	was	bound	to	the	cot	again	while	the	Hardy
之内	五	分钟	芬顿	哈迪	曾是	边界	到	这	婴儿床	再次	尽管	这	哈迪

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

boys	were	seated	,
男孩们	是	坐着	,

不到五分钟，芬顿·哈迪就被再次绑在了婴儿床上，而哈迪家的男孩们则坐在椅子上。

[trʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [ɑːn] [tuː] [tʃerz] [nɪr] [baɪ] .

trussed	up	and	unable	to	move	,	on	two	chairs	near	by	.
桁架	向上	和	无法	到	移动	,	在	二	椅子	靠近	经过	.

被捆绑起来，动弹不得，躺在附近的两把椅子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] !

They	were	captives	of	the	smugglers	!
他们	是	俘虏	的	这	走私者	!

他们成了走私者的俘虏！

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['daɪər] [θrets]

Dire	Threats
可怕的	威胁

严重威胁

- , [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Snackley	,	once	he	had	recovered	from	his	first	consternation	and	surprise	,
-	,	一次	他	有	恢复	从	他的	第一的	惊愕	和	惊喜	,

[wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['hjuːmər] .

was	in	high	humor	.
曾是	在	高的	幽默	.

斯纳克利从最初的惊愕和惊讶中恢复过来后，心情大好。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

“	Just	in	time	!
“	只是	在	时间	!

“真是及时！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	he	chuckled	,	rubbing	his	hands	with	satisfaction	.
”	他	轻笑	,	擦	他的	双手	和	满意	.

他轻笑一声，满意地搓着手。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] !

“	Just	in	time	!
“	只是	在	时间	!

“真是及时！”

[ɪf] [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ˌɔːltə'geðər] .

If	we'd	been	a	few	minutes	later	they'd	have	been	away	from	us	altogether	.
如果	我们会	到过	一个	很少	分钟	之后	他们会	有	到过	离开	从	我们	共	.

如果我们晚到几分钟，他们就会完全离开我们了。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

"	The	Hardy	boys	were	silent	.
"	这	哈迪	男孩们	是	沉默的	.

哈迪家的男孩们沉默不语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

They	were	sick	with	disappointment	.
他们	是	生病的	和	失望	.

他们失望透顶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

It	had	seemed	that	escape	was	certain	,	and	then	,	in	a	twinkling	,
它	有	似乎	那	逃脱	曾是	肯定	,	和	然后	,	在	一个	闪烁	,

原本以为逃脱十拿九稳，然而，转瞬之间，

[ðə; ði][teiblz][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	tables	had	been	turned	and	now	they	were	all	worse	off	than	they
这	表格	有	到过	转向	和	现在	他们	是	全部	更糟	离开	比	他们

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

形势逆转，现在他们的处境都比以前更糟了。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [tʃiːf] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	What	will	we	do	with	'	em	,	chief	?	”	asked	one	of	the	men	.
"	什么	将要	我们	做	和	-	呃	,	首席	?	"	问	一	的	这	男人	.

“我们该怎么处置他们，老大？”其中一个人问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .

The	voice	sounded	familiar	to	the	boys	and	they	looked	up	.
这	嗓音	听起来	熟悉的	到	这	男孩们	和	他们	看起来	向上	.

男孩们觉得这个声音很熟悉，于是抬起头来。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Not	altogether	to	their	surprise	,	they	saw	that	the	fellow	was	none	other	than
不是	共	到	他们的	惊喜	,	他们	锯	那	这	同伴	曾是	没有任何	其他	比

['redhed] ,

Redhead	,
红发	,

不出所料，他们发现那家伙不是别人，正是红发女郎。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [frænk] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

whom	they	had	seen	at	the	Polucca	place	the	day	Frank	discovered	his	father's
谁	他们	有	已见	在	这	-	地方	这	天	坦率	发现	他的	父亲的

[kæp] .

cap	.
帽	.

弗兰克发现父亲帽子的那天，他们在波卢卡庄园见过他。

“ [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	Do	with	them	?	”	exclaimed	Snackley	.
"	做	和	他们	?	"	惊呼	-	.

“拿它们怎么办？”斯纳克利惊呼道。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

“	That's	quite	a	problem	.
"	那就是	相当	一个	问题	.

“那确实是个问题。”

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [naʊ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] .

We	have	three	on	our	hands	now	,	where	we	had	only	one	.
我们	有	三	在	我们的	双手	现在	,	在哪里	我们	有	仅有的	一	.

现在我们手头有三个案子，而之前只有一个。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

We	have	to	make	three	people	keep	their	mouths	shut	instead	of	only	one	.
我们	有	到	制作	三	人们	保持	他们的	嘴	关闭	反而	的	仅有的	一	.

我们需要让三个人闭嘴，而不是只有一个人。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] [naʊ] . ”

We	have	three	people	to	keep	guard	over	now	.	”
我们	有	三	人们	到	保持	警卫	超过	现在	.	”

我们现在要看守三个人。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [dɪ'klerd] ['redhed]

“	We	ought	to	do	what	I	wanted	to	do	in	the	first	place	,	”	declared	Redhead
“	我们	应该	到	做	什么	我	通缉	到	做	在	这	第一的	地方	,	”	声明	红发

['dɔːgɪdli] .

doggedly	.
顽强地	.

“我们应该做我一开始就想做的事，”红发女郎坚定地宣称。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hɑːrdi][ɪz][ə'laɪv] , ['hiːz] ['deɪndʒərəs] . ”

“	As	long	as	Hardy	is	alive	,	he's	dangerous	.	”
“	作为	长的	作为	哈迪	是	活	,	他是	危险的	.	”

“只要哈迪还活着，他就很危险。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	You	mean	we	should	get	rid	of	him	?	”
“	你	意思是	我们	应该	得到	摆脱	的	他	?	”

“你的意思是说我们应该除掉他？”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Sure	,	we	ought	to	get	rid	of	him	—	and	get	rid	of	those	boys	of	his
“	当然	,	我们	应该	到	得到	摆脱	的	他	—	和	得到	摆脱	的	那些	男孩们	的	他的

, [tuː] . ”

,	too	.	”
,	也	.	”

“当然，我们应该除掉他——还有他的那些手下。”

“ [ðæts] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ,

“	That's	easier	said	than	done	,	”	returned	Snackley	,
“	那就是	更轻松	说	比	完毕	,	”	返回	-	,

“说起来容易做起来难，”斯纳克利回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

but	with	a	sinister	look	at	the	man	on	the	cot	.
但	和	一个	险恶	看	在	这	男人	在	这	婴儿床	.

但他的眼神却阴险地盯着躺在床上的男人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɔːl'redi] , - ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	I	should	think	you	had	enough	on	your	conscience	already	,	Snackley	!	”	exclaimed
“	我	应该	思考	你	有	足够的	在	你的	良心	已经	,	-	!	”	惊呼

['fɛntən] ['hɑːrdi] .

Fenton	Hardy	.
芬顿	哈迪	.

“我想你已经良心不安够了吧，斯纳克利！”芬顿·哈迪喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['hɑrdnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

“	But	I	suppose	you're	hardened	enough	for	anything	,	”	he	added	bitterly	.
“	但	我	认为	你是	硬化	足够的	为了	任何事物	,	”	他	额外	苦涩地	.

“但我想你已经足够坚强，什么事都能应付了，”他苦涩地补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

He	was	thinking	more	of	his	sons	and	their	possible	fate	than	of
他	曾是	思维	更多的	的	他的	儿子们	和	他们的	可能的	命运	比	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他更多地是在考虑他的儿子们以及他们可能的命运，而不是他自己。

“ [dəunt][juː; jʊ]['bɑːðər] [ə'baʊt][maɪ] ['kɑːnʃəns] , ” [sniəd] - ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst]

“	Don't	you	bother	about	my	conscience	,	”	sneered	Snackley	;	but	a	shadow	crossed
“	不	你	打扰	关于	我的	良心	,	”	冷笑	-	;	但	一个	阴影	交叉

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“别管我的良心，”斯纳克利冷笑道；但他的脸上却掠过一丝阴影。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ?

“	What	do	you	know	about	me	,	anyhow	?
“	什么	做	你	知道	关于	我	,	无论如何	?

“你到底了解我什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['rʌfli] .

”	he	demanded	roughly	.
”	他	要求	大致	.

他粗暴地要求道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fiːlɪks] - .

“	I	know	all	about	what	happened	to	Felix	Polucca	.
“	我	知道	全部	关于	什么	发生	到	菲利克斯	-	.

“我知道费利克斯·波卢卡身上发生的一切。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	big	treasure	hidden	in	that	house	on	the	cliff	and	you	got	it	,
他	有	一个	大的	宝藏	隐	在	那	房子	在	这	悬崖	和	你	得到	它	,

他在悬崖边的房子里藏了一大笔宝藏，你找到了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['smʌglɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] . ”

and	then	you	started	to	use	the	place	for	your	smuggling	operations	.	”
和	然后	你	开始	到	使用	这	地方	为了	你的	走私	运营	.	”

然后你们就开始利用这个地方进行走私活动。

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

“	O	,	shut	up	!
“	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

” - [snæpt] .

”	Snackley	snapped	.
”	-	啪啪	.

“斯纳克利突然爆发了。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪdz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] !

“	I'm	going	to	fix	you	,	and	those	kids	of	yours	,	too	!
“	我是	去	到	使固定	你	,	和	那些	孩子们	的	你的	,	也	!

“我不仅要好好教训你，还要好好教训你的孩子们！”

[dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] !

Just	wait	and	see	!
只是	等待	和	看	!

等着瞧吧！

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" **Four of the smugglers had been whispering among themselves at the back**
" 四 的 这 走私者 有 到过 耳语 之中 他们自己 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['smʌg(ə)lər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
of the room during this talk between the chief smuggler and the detective ,
的 这 房间 期间 这 讲话 之间 这 首席 走私者 和 这 侦探 ,

“在主谋和侦探谈话期间，四个走私犯一直在房间后面窃窃私语。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [stept] ['fɔːrwərd] .
and now one of these men stepped forward .
和 现在 一 的 这些 男人 步 向前 .

这时，其中一人站了出来。

“ [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] - .
“ **Got a word to say to you , chief , " he began , addressing Snackley .**
" 得到 一个 单词 到 说 到 你 , 首席 , " 他 开始 , 解决 - .

“老大，我有句话要跟你说，”他开口对斯纳克利说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ **What is it now ?**
" 什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['smʌglɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrli] .
" **The chief smuggler's voice was surly .**
" 这 首席 走私者的 嗓音 曾是 粗鲁 .

“走私头目的声音很凶狠。”

“ [its] [ə'baʊt] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] ['prizənəz] ,
“ **It's about what's to be done with these three , now we have ' em prisoners ,**
" 它是 关于 是什么 到 是 完毕 和 这些 三 , 现在 我们 有 - 呃 囚犯 ,

“现在的问题是该如何处置这三个人，我们已经把他们抓起来了。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" **returned the man hesitatingly .**
" 返回 这 男人 犹豫地 .

“他犹豫了一下，回答道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然，

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd]
your business is your own and we're not asking any questions about what happened
你的 商业 是 你的 自己的 和 是 不是 问 任何 问题 关于 什么 发生
[tuː; tə] ['fiːlɪks] - ,
to Felix Polucca ,
到 菲利克斯 - ,

你的生意是你的私事，我们不会过问费利克斯·波卢卡身上发生了什么事。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] , [siː] ?
but we're in this game of smuggling , see ?
但 是 在 这 游戏 的 走私 , 看 ?

但我们身处走私这场游戏中，明白吗?

[wiː; wi][dəunt][stænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæts] [tuː] [red] - ['hændɪd] . "
We don't stand for anything that's too red - handed . "
我们 不 站立 为了 任何事物 那就是 也 红色的 - 递交 . "

我们绝不容忍任何明目张胆的犯罪行为。

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !
“ That's the truth !
“ 那就是 这 真相 !

“那才是事实！”

” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
” put in another of the men .
” 放 在 其他 的 这 男人 .

“再派一个人进去。”

“ [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] , ” [sniəd] - .
“ Kind of chicken - hearted , ” sneered Snackley .
“ 种类 的 鸡 - 心地 , ” 冷笑 - .

“真是个胆小鬼，”斯纳克利冷笑道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ”
“ You look out or I'll fire the lot of you ! ”
“ 你 看 出去 或者 患病的 火 这 很多 的 你 ! ”

“你们都给我小心点，不然我就把你们全开除！”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , [tʃiːf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
“ No , you won't , chief , ” replied the first man who had addressed him .
“ 不 , 你 惯于 , 首席 , ” 回复 这 第一的 男人 WHO 有 已解决 他 .

“不，你不会的，首领，”第一个和他说话的人回答道。

“ [wiːv] [helpt] [ɪn] [ðɪs] ['smʌglɪŋ] ,
“ We've helped in this smuggling ,
“ 我们已经 帮助 在 这 走私 ,

“我们参与了这次走私活动，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] . ”
and we're going to have our full share of what's coming to us . ”
和 是 去 到 有 我们的 满的 分享 的 是什么 未来 到 我们 . ”

我们将承担我们应得的全部后果。

“ [wiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [plæn] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] ['prizənəz] ,
“ We've got another plan about those three prisoners ,
“ 我们已经 得到 其他 计划 关于 那些 三 囚犯 ,

“我们对那三名囚犯还有另一个计划，

” [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .
” put in a fellow who had not yet spoken .
” 放 在 一个 同伴 WHO 有 不是 然而 说 .

插入一个尚未发言的人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [grænd] . ”
“ I think it would work out grand . ”
“ 我 思考 它 会 工作 出去 盛大 . ”

“我觉得这会是个很棒的结果。”

“ [wʌt] [plæn] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['smʌg(ə)lər] ['briːfli] .
“ What plan ? ” questioned the chief smuggler briefly .
“ 什么 计划 ? ” 被质问 这 首席 走私者 简要地 .

“什么计划？”走私头目简短地问道。

“ [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [li] [tʃæŋ] . ”
“ We've been talking about Li Chang . ”
“ 我们已经 到过 说 关于 李 张 . ”

“我们一直在谈论李畅。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What about him ? ”
“ 什么 关于 他 ? ”

“他呢？”

“ [tɜːrn] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [li] [tʃæŋ] .
“ Turn ' em over to Li Chang .
” 转动 - 呃 超过 到 李 张 .

“把他们交给李昌。”

['hiːz] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
He's sailing back to China in the morning .
他是 帆船 后退 到 中国 在 这 早晨 .

他明天早上就要乘船返回中国了。

[hæv; həv] - [ɪm] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Have ' em put on board his ship .
有 - 呃 放 在 木板 他的 船 .

让他们上他的船。

” - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Snackley scratched his head for a moment .
” - 刮痕 他的 头 为了 一个 片刻 .

斯纳克利挠了挠头。

['evɪdəntli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
Evidently the idea caught his fancy .
显然 这 主意 捕捉 他的 想要 .

显然，这个想法引起了他的兴趣。

“ [nɑːt][bæd] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Not bad , ” he muttered .
” 不是 坏的 , ” 他 低声说道 .

“还不错，”他低声说道。

“ [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [li] [tʃæŋ] .
“ I hadn't thought of Li Chang .
” 我 之前没有 想法 的 李 张 .

“我之前没想过李昌。”

[jes] , ['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
Yes , he'd be able to look after them .
是的 , 他会 是 有能力的 到 看 后 他们 .

是的，他能照顾好他们。

['hiːd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['grɪmli] .
He'd see to it that they never returned , ” and he grinned grimly .
他会 看 到 它 那 他们 绝不 返回 , ” 和 他 咧嘴一笑 阴沉地 .

“他会让他们永远回不来，”他阴沉地笑着说。

“ ['hiːd] ['prɑːbəbli] [dʌmp] - [ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['tʃaɪnə] [æt; ət][ɔːl] , ” [dɪ'klerd]
“ He'd probably dump ' em overboard before they got to China at all , ” declared
” 他会 大概 倾倒 - 呃 落水 前 他们 得到 到 中国 在 全部 , ” 声明
['redhed] ['smʌgli] .
Redhead smugly .
红发 沾沾自喜 .

“他可能还没到中国就把他们扔到海里去了，”红发女郎得意洋洋地宣称。

“ [li] [tʃæŋ] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [fiːd] ['pæsndʒə˞] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] . ”
“ Li Chang doesn't like to feed passengers if they can be got rid of . ”
” 李 张 不 喜欢 到 喂养 乘客 如果 他们 能 是 得到 摆脱 的 . ”

“李昌不喜欢给乘客提供食物，只要能打发走他们就行。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
” 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . ”

We	won't	be	responsible	.	”
我们	惯于	是	负责任的	.	”

我们不会承担责任。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [li] [tʃæŋ] .

“	Leave	it	to	Li	Chang	.
”	离开	它	到	李	张	.

“交给李昌吧。”

[ðə; ði] [oʊld] ['vɪlən] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [waɪt] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

The	old	villain	would	just	like	to	have	three	white	men	in	his	power	.
这	老的	恶棍	会	只是	喜欢	到	有	三	白色的	男人	在	他的	力量	.

这个老恶棍只是想让三个白人臣服于他。

['hiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He'll	attend	to	them	.
地狱	出席	到	他们	.

他会处理他们的事。

” - [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

”	Snackley	reached	over	and	picked	up	the	document	from	the	floor	,
”	-	达到	超过	和	挑选	向上	这	文档	从	这	地面	,

斯纳克利伸手从地上捡起了文件。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

where	it	had	fallen	in	the	struggle	.
在哪里	它	有	倒下	在	这	斗争	.

它在搏斗中掉落的地方。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

He	glanced	at	it	and	then	tore	it	into	pieces	.
他	瞥了一眼	在	它	和	然后	撕裂	它	进入	件	.

他瞥了一眼，然后把它撕成了碎片。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] [ðɪs] .

“	We	won't	need	this	.
”	我们	惯于	需要	这	.

“我们不需要这个。”

[juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʃæns] , ['hɑːrdi] .

You've	lost	your	chance	,	Hardy	.
你已经	丢失的	你的	机会	,	哈迪	.

哈迪，你错失良机了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [baɪ] [naʊ] .

If	you	had	signed	it	you	would	have	been	free	by	now	.
如果	你	有	签名	它	你	会	有	到过	自由的	经过	现在	.

如果你签了字，现在就自由了。

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [biː; bi] [friː] — [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] .

But	you'll	never	be	free	—	not	with	three	of	you	knowing	our	secret	.
但	你会	绝不	是	自由的	—	不是	和	三	的	你	会心	我们的	秘密	.

但你们永远不会获得自由——因为你们三个都知道了我们的秘密。

[its] [tuː] ['rɪski] .

It's	too	risky	.
它是	也	风险	.

风险太大了。

[juːl] [ɔːl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [li] [tʃæŋ] .

You'll	all	be	turned	over	to	Li	Chang	.
你会	全部	是	转向	超过	到	李	张	.

你们都会被移交给李昌。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrgoʊ] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	brought	in	a	little	cargo	this	week	and	his	ship	is	to	sail	in	the	morning
他	带来	在	一个	小的	货物	这	星期	和	他的	船	是	到	帆	在	这	早晨

.

:

.

他本周运来了一些货物，他的船将于明天早上起航。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	will	go	with	him	.
你	将要	去	和	他	.

你会和他一起去。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Fenton	Hardy	was	silent	.
"	芬顿	哈迪	曾是	沉默的	.

芬顿·哈迪沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] .

He	had	resolved	not	to	plead	for	his	own	safety	.
他	有	已解决	不是	到	恳求	为了	他的	自己的	安全	.

他决心不为自己的安全求情。

" [wel] , " [sed] - , " ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

"	Well	,	"	said	Snackley	,	"	haven't	you	anything	to	say	?	"
"	出色地	,	"	说	-	,	"	还没有	你	任何事物	到	说	?	"

"好吧，"斯纳克利说，"你难道没什么要说的吗？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Do	as	you	wish	with	me	.
做	作为	你	希望	和	我	.

你随意处置我。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] . "

But	let	the	boys	go	.	"
但	让	这	男孩们	去	.	"

但放了他们吧。"

" [wiːl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dæd] , " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	We'll	stick	with	you	,	dad	,	"	said	Frank	quickly	.
"	出色地	戳	和	你	,	爸爸	,	"	说	坦率	迅速地	.

"我们会一直支持你，爸爸，"弗兰克连忙说道。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] ! " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	We	sure	will	!	"	added	Joe	.
"	我们	当然	将要	!	"	额外	乔	.

"当然会！"乔补充道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [dɪ'klerd] - .

"	You	certainly	will	,	"	declared	Snackley	.
"	你	当然	将要	,	"	声明	-	.

"你肯定会的，"斯纳克利说道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk][tuː; tə]

“	I'm	not	going	to	let	one	of	you	have	the	chance	of	getting	back	to
“	我是	不是	去	到	让	一	的	你	有	这	机会	的	获得	后退	到

['beɪpɔːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] .

Bayport	with	your	story	.
贝波特	和	你的	故事	.

“我不会让你们中的任何一个人有机会带着你们的故事回到贝波特。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

”	The	chief	of	the	smugglers	stood	in	the	center	of	the	room	for	a	while	,
”	这	首席	的	这	走私者	站立	在	这	中心	的	这	房间	为了	一个	尽管	,

走私团伙头目在房间中央站了一会儿，

['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

contemplating	his	captives	with	a	bitter	smile	.
沉思	他的	俘虏	和	一个	苦的	微笑	.

他带着苦涩的微笑凝视着他的俘虏。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

Then	he	turned	suddenly	on	his	heel	.
然后	他	转向	突然	在	他的	脚跟	.

然后他突然转身。

“ [wel] , [ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['redhed] .

“	Well	,	they're	safe	enough	,	”	he	said	to	Redhead	.
”	出色地	,	它们是	安全的	足够的	,	”	他	说	到	红发	.

“嗯，他们很安全，”他对红发女郎说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [bɜːrk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

“	We	have	that	business	with	Burke	to	attend	to	.
”	我们	有	那	商业	和	伯克	到	出席	到	.

“我们还有与伯克有关的事情要处理。”

[juː; jʊ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

You	two	,	”	he	said	,	speaking	to	two	of	his	men	,
你	二	,	”	他	说	,	请讲	到	二	的	他的	男人	,

“你们两个，”他对手下两个手下说道。

“ [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [aʊt] .

“	had	better	go	down	to	the	cove	and	take	the	rowboat	out	.
”	有	更好的	去	向下	到	这	海湾	和	拿	这	划艇	出去	.

“最好去海湾划条小船出去。”

['sɪgnəl] [tuː; tə] [liː] [tʃæŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [sent] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

Signal	to	Li	Chang	that	we	need	the	motorboat	sent	in	at	once	.
信号	到	李	张	那	我们	需要	这	汽艇	发送	在	在	一次	.

向李昌发出信号，我们需要立即派快艇过来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [loʊd] ['bɜːks] [trʌk] .

The	rest	of	you	come	and	help	load	Burke's	truck	.
这	休息	的	你	来	和	帮助	加载	伯克的	卡车	.

其他人过来帮忙把东西装到伯克的卡车上。

[ɪf] ['eni] ['noʊzi] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wiːd] [biː; bi] [dʌn]

If	any	nosey	policeman	came	along	and	found	it	in	the	lane	we'd	be	done
如果	任何	爱管闲事的人	警察	来了	沿着	和	成立	它	在	这	车道	我们会	是	完毕

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

要是哪个爱管闲事的警察路过，在巷子里发现了它，我们就完蛋了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['redhed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .
“ How about them ? ” asked Redhead , indicating the prisoners .
“ 如何 关于 他们 ? ” 问 红发 , 表明 这 囚犯 .

“他们怎么样了？”红发女郎指着囚犯们问道。

“ [ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
“ They're safe enough .
” 它们是 安全的 足够的 .

“它们足够安全。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [li:v] [wʌn] [gɑ:rd] , ['eniweɪ] .
But I guess we'd better leave one guard , anyway .
但 我 猜测 我们会 更好的 离开 一 警卫 , 反正 .

但我想我们最好还是留一个守卫。

['mælɔi] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] .
Malloy , you stay here and keep watch .
马洛伊 , 你 停留 这里 和 保持 手表 .

马洛伊，你留在这里放哨。

” ['mælɔi] , [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['feloʊ] [ɪn] ['oʊvərɔ:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['swetər] ,
” Malloy , a surly and truculent fellow in overalls and a ragged sweater ,
” 马洛伊 , 一个 粗鲁 和 好斗的 同伴 在 连体工作服 和 一个 破烂不堪 毛衣 ,

“马洛伊，一个穿着背带裤和破旧毛衣、脾气暴躁、好斗的家伙，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
nodded and sat down on a box near the door .
点头 和 卫星 向下 在 一个 盒子 靠近 这 门 .

他点点头，坐在门口附近的一个箱子上。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [si:md] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] - ,
This arrangement seemed to satisfy Snackley ,
这 安排 似乎 到 满足 - ,

斯纳克利似乎对这样的安排感到满意。

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] ['mælɔi] [nɑ:t] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə]
and after warning Malloy not to fall asleep on the job and to see to
和 后 警告 马洛伊 不是 到 落下 睡着了 在 这 工作 和 到 看 到
[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
it that the prisoners did not escape ,
它 那 这 囚犯 做过 不是 逃脱 ,

在警告马洛伊不要在工作时睡觉，并确保囚犯不会逃跑之后，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['redhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['smʌg(ə)lərs] ,
he left the room , followed by Redhead and the other smugglers ,
他 左边 这 房间 , 随后 经过 红发 和 这 其他 走私者 ,

他离开了房间，红发女郎和其他走私犯也跟了上去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [hu:] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .
with the exception of two who left by the other door .
和 这 例外 的 二 WHO 左边 经过 这 其他 门 .

除了从另一扇门离开的两个人之外。

[ðer; ðər] ['futsteps] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Their footsteps could be heard as they went down the flight of stairs leading
他们的 脚步声 可以 是 听到 作为 他们 去 向下 这 航班 的 楼梯 领导
[tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
to the bottom of the cliff .
到 这 底部 的 这 悬崖 .

可以听到他们的脚步声，他们沿着通往悬崖底部的台阶往下走。

[ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

A	heavy	silence	fell	over	the	room	after	the	departure	of	the	smugglers	.
一个	重的	沉默	跌倒	超过	这	房间	后	这	离开	的	这	走私者	.

走私犯离开后，房间里陷入了沉寂。

['mælbi] [kraʊtʃt] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Malloy	crouched	gloomily	on	the	box	,	gazing	blankly	at	the	floor	.
马洛伊	蹲着	阴郁地	在	这	盒子	,	凝视	茫然地	在	这	地面	.

马洛伊闷闷不乐地蹲在箱子上，目光呆滞地盯着地板。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

The	butt	of	a	revolver	projected	from	his	hip	pocket	.
这	屁股	的	一个	左轮手枪	预计	从	他的	时髦的	口袋	.

他的裤兜里露出一把左轮手枪的枪柄。

[fræŋk] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

Frank	strained	against	the	ropes	that	bound	him	to	the	chair	.
坦率	紧张	反对	这	绳索	那	边界	他	到	这	椅子	.

弗兰克拼命挣扎，想要摆脱绑在椅子上的绳索。

[bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][tæsk] [wel] .

But	the	smugglers	had	done	their	task	well	.
但	这	走私者	有	完毕	他们的	任务	出色地	.

但走私者们出色地完成了他们的任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bʌdʒ] .

He	could	scarcely	budge	.
他	可以	几乎	预算	.

他几乎动弹不得。

“ [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒoʊ] [seɪ] .

“	We're	done	for	,	I	guess	,	”	he	heard	Joe	say	.
“	是	完毕	为了	,	我	猜测	,	”	他	听到	乔	说	.

“看来我们完蛋了，”他听到乔说。

[frænk] ['seldəm] [geɪv] [ʌp] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Frank	seldom	gave	up	heart	,	but	this	time	he	could	see	no	ray	of	hope	.
坦率	很少	给予	向上	心	,	但	这	时间	他	可以	看	不	射线	的	希望	.

弗兰克很少放弃希望，但这一次他看不到一丝希望。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .

“	I'm	afraid	so	.
“	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [li] [tʃæŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Looks	as	if	we'd	be	with	Li	Chang	by	morning	.	”
看起来	作为	如果	我们会	是	和	李	张	经过	早晨	.	”

看来我们明天早上就能和李昌会合了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [fræŋk] ! ”

“	But	we	don't	want	to	go	to	China	,	Frank	!	”
“	但	我们	不	想	到	去	到	中国	,	坦率	!	”

“但是我们不想去中国，弗兰克！”

“ [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [dʒoʊ] .

“	We	may	never	get	to	China	,	Joe	.
“	我们	可能	绝不	得到	到	中国	,	乔	.

“乔，我们可能永远也去不了中国。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ?

Didn't	you	hear	what	they	said	?
没有	你	听到	什么	他们	说	?

你没听到他们说什么吗?

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] ['ræskəli] ['tʃaɪnəmən] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] ,
For all we know , that rascally Chinaman , whoever he is ,
为了 全部 我们 知道 , 那 赖皮 中国人 , 谁 他 是 ,

就我们所知，那个狡猾的中国人，不管他是谁，

[meɪ] [hiːv] [juː 'es]['oʊvərbɔːrd] [wen] [hiː; hi][gets] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”
may heave us overboard when he gets well out in the ocean . ”
可能 举 我们 落水 什么时候 他 获得 出色地 出去 在 这 海洋 . ”

等他游到很远的海面上，可能会把我们扔下船。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʃʌt] [ʌp] , ” [grauld] ['mælbi] .
“ You fellows shut up , ” growled Malloy .
“ 你 伙伴们 关闭 向上 , ” 咆哮 马洛伊 .

“你们几个都闭嘴！”马洛伊咆哮道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ Shut up , I tell you , or I'll make it hot for you ,
“ 关闭 向上 , 我 告诉 你 , 或者患病的 制作 它 热的 为了 你 ,

“闭嘴，不然我让你尝尝苦头！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
” and he tapped his revolver suggestively .
” 和 他 轻敲 他的 左轮手枪 暗示性地 .

“然后他意味深长地敲了敲自己的左轮手枪。”

['æftər] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] .
After that an ominous silence fell between the prisoners .
后 那 一个 不祥的 沉默 跌倒 之间 这 囚犯 .

随后，囚犯们之间陷入了令人不安的沉默。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .
Frank and Joe were downhearted .
坦率 和 乔 是 消沉 .

弗兰克和乔情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [feɪt] [wɜːr; wər] [siːld] .
It looked as if their fate were sealed .
它 看起来 作为 如果 他们的 命运 是 密封 .

他们的命运似乎已被注定。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[kwɪk] [wɜːrk]
Quick Work
快的 工作

快速工作

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .
The Hardy boys glanced over at their father on the cot .
这 哈迪 男孩们 瞥了一眼 超过 在 他们的 父亲 在 这 婴儿床 .

哈迪家的男孩们瞥了一眼躺在简易床上的父亲。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
To their surprise they saw that he was smiling .
到 他们的 惊喜 他们 锯 那 他 曾是 微笑 .

令他们惊讶的是，他们发现他竟然在微笑。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Frank	was	on	the	point	of	asking	him	what	he	found	in	the	situation	to
坦率	曾是	在	这	观点	的	问	他	什么	他	成立	在	这	情况	到

[smaɪl] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .

smile	at	when	he	caught	a	warning	glance	.
微笑	在	什么时候	他	捕捉	一个	警告	瞥一眼	.

弗兰克正要问他，在这种情况下，他有什么值得微笑的地方，这时他瞥见了一个警告的眼神。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] .

He	looked	over	at	the	guard	.
他	看起来	超过	在	这	警卫	.

他瞥了一眼警卫。

['mælɔi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] .

Malloy	was	not	bothering	with	the	prisoners	.
马洛伊	曾是	不是	烦人	和	这	囚犯	.

马洛伊对囚犯们漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	was	not	even	looking	in	their	direction	.
他	曾是	不是	甚至	寻找	在	他们的	方向	.

他甚至都没朝他们那个方向看一眼。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Instead	,	his	head	was	already	beginning	to	nod	,	as	though	he	were	going
反而	,	他的	头	曾是	已经	开始	到	点头	,	作为	尽管	他	是	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

相反，他的头已经开始点头，好像要睡着了。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['mælɔi] [æz; əz] [gɑːrd] .

Snackley	had	made	a	poor	selection	when	he	chose	Malloy	as	guard	.
-	有	制成	一个	贫穷的	选择	什么时候	他	选择	马洛伊	作为	警卫	.

斯纳克利选择马洛伊担任后卫是个糟糕的决定。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['priːviəs] [naɪt] ['helpɪŋ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]

The	man	had	been	up	the	entire	previous	night	helping	bring	in	the	shipment	of
这	男人	有	到过	向上	这	全部的	以前的	夜晚	帮助	带来	在	这	运输	的

['smʌgld] [gʊdz] [frʌm; frəm] [liː] [tʃæŋz] ['ves(ə)l] ,

smuggled	goods	from	Li	Chang's	vessel	,
走私	商品	从	李	张氏	血管	,

这名男子前一晚彻夜未眠，帮忙从李昌的船上卸下走私货物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ðæt] [deɪ] .

and	he	had	had	no	sleep	that	day	.
和	他	有	有	不	睡觉	那	天	.

他那天一夜没睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[sliːp] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sleep	stole	upon	him	without	his	being	aware	of	it	.
睡觉	偷窃	之上	他	没有	他的	存在	意识到的	的	它	.

他不知不觉中就睡着了。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Several	times	he	straightened	up	and	rubbed	his	eyes	,
一些	时代	他	拉直	向上	和	摩擦	他的	眼睛	,

他几次直起身子揉眼睛，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [wʊd] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

but	eventually	he	would	bow	his	head	again	and	give	in	to	the	luxury
但	最终	他	会	弓	他的	头	再次	和	给	在	到	这	奢华

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][doʊz] .

of	a	little	doze	.
的	一个	小的	瞌睡	.

但最终他还是会低下头，享受片刻小憩的惬意。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

In	the	meantime	,	Mr	.	Hardy	was	busy	.
在	这	与此同时	,	先生	.	哈迪	曾是	忙碌的	.

与此同时，哈迪先生正忙着呢。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] .

He	had	profited	by	his	previous	experience	.
他	有	获利	经过	他的	以前的	经验	.

他从之前的经验中获益匪浅。

[wen] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][bed]

When	the	smugglers	seized	him	and	attempted	to	tie	him	to	the	bed
什么时候	这	走私者	查获	他	和	尝试过	到	领带	他	到	这	床

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

for	the	second	time	he	had	made	use	of	a	trick	frequently	employed	by
为了	这	第二	时间	他	有	制成	使用	的	一个	诡计	频繁地	受雇	经过

[mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] “ [ɪ'skeɪp] ” ['ɑ:rtɪsts] ,

magicians	and	professional	“	escape	”	artists	,
魔术师	和	专业的	“	逃脱	”	艺术家	,

当走私犯第二次抓住他并试图把他绑在床上时，他使用了魔术师和专业“逃脱”艺术家经常使用的技巧。

[hu:] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [roʊps] [ænd; ənd] [streɪt] - ['dʒækɪts] .

who	guarantee	to	escape	from	ropes	and	strait	-	jackets	.
WHO	保证	到	逃脱	从	绳索	和	海峡	-	夹克	.

他们保证能挣脱绳索和束缚衣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd] ,

He	had	expanded	his	chest	and	held	his	muscles	rigid	,
他	有	扩展	他的	胸部	和	握住	他的	肌肉	死板的	,

他挺起胸膛，肌肉紧绷。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ['leɪtər] ,

keeping	his	arms	as	far	away	from	his	sides	as	possible	,	so	that	later	,
保持	他的	武器	作为	远的	离开	从	他的	侧面	作为	可能的	,	所以	那	之后	,

[wen] [hi:; hi] [rɪ'lækst] ,

when	he	relaxed	,
什么时候	他	轻松	,

他尽量让双臂远离身体两侧，这样，之后当他放松下来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊps] [dɪd][nɑ:t][baɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd]

he	found	that	the	ropes	did	not	bind	him	as	tightly	as	his	captors	had
他	成立	那	这	绳索	做过	不是	绑定	他	作为	紧紧	作为	他的	俘虏者	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

他发现绳子并没有像绑匪预想的那样把他绑得那么紧。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['li:weɪ] .

This	gave	him	a	small	leeway	.
这	给予	他	一个	小的	余地	.

这给了他一点回旋余地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [slæk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] ,

He	found	that	the	ropes	were	especially	slack	about	his	right	wrist	,
他	成立	那	这	绳索	是	尤其	松弛	关于	他的	正确的	手腕	,

他发现绑在他右手腕上的绳子特别松弛。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [lə'bɔːriəsli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

so	he	began	to	work	laboriously	to	free	himself	.
所以	他	开始	到	工作	费力地	到	自由的	他自己	.

于是他开始努力挣脱束缚。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] [tʃeɪft]

For	a	long	time	he	thought	it	would	be	impossible	,	and	the	rope	chafed
为了	一个	长的	时间	他	想法	它	会	是	不可能的	,	和	这	绳索	擦伤

[hɪz; ɪz] [rɪst] ,

his	wrist	,
他的	手腕	,

他一直觉得这是不可能的，绳子磨破了他的手腕。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [friː] .

but	at	last	he	managed	to	slide	his	hand	free	.
但	在	最后的	他	管理	到	滑动	他的	手	自由的	.

但他最终还是设法将手抽了出来。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɑːtʃt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

Joe	and	Frank	watched	this	performance	with	amazement	,
乔	和	坦率	观看	这	表现	和	惊愕	,

乔和弗兰克目瞪口呆地看着这场表演。

[ænd; ənd] [nuː] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['sloʊli] ['groʊpɪŋ]

and	new	hope	came	into	their	eyes	as	they	saw	their	father	slowly	groping
和	新的	希望	来了	进入	他们的	眼睛	作为	他们	锯	他们的	父亲	缓慢地	摸索

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːts] .

for	one	of	the	knots	.
为了	一	的	这	绳结	.

当他们看到父亲慢慢地摸索着其中一个绳结时，他们的眼中燃起了新的希望。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fʌmbld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

The	detective	fumbled	at	it	for	a	while	.
这	侦探	笨手笨脚	在	它	为了	一个	尽管	.

侦探摸索了一会儿才弄明白。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [hænd] [friː] ,

It	was	slow	work	,	for	he	had	but	one	hand	free	,
它	曾是	慢的	工作	,	为了	他	有	但	一	手	自由的	,

由于他只有一只手能用，所以工作进展缓慢。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [æz; əz] ['fɜːrmli] [æz; əz] [ðeɪ]

but	in	their	haste	the	smugglers	had	not	tied	the	knot	as	firmly	as	they
但	在	他们的	匆忙	这	走私者	有	不是	系	这	结	作为	牢牢	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

但是走私者们匆忙之中并没有把绳结系得像应该的那样牢固。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [suːn]

and	before	long	Fenton	Hardy	had	loosened	it	to	such	an	extent	that	soon
和	前	长的	芬顿	哈迪	有	松动	它	到	这样的	一个	程度	那	很快

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [fel] [ə'weɪ] .

the	ends	of	the	rope	fell	away	.
这	结束	的	这	绳索	跌倒	离开	.

不久之后，芬顿·哈迪就把绳子松开了，以至于绳子的两端很快就脱落了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [naʊ] [friː] ,

His	arms	were	now	free	,
他的	武器	是	现在	自由的	,

他的双臂现在自由了。

[soʊ][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'liːs]

so	he	braced	himself	against	the	sides	of	the	bed	and	struggled	to	release
所以	他	支撑	他自己	反对	这	侧面	的	这	床	和	挣扎	到	发布

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

于是他扶住床边，挣扎着想把脚从床上拔出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] ,

They	had	not	been	bound	so	securely	,
他们	有	不是	到过	边界	所以	安全地	,

他们原本并没有被绑得这么牢固。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [taɪd] [daʊn] ['ʌndər] [wʌn] [strænd][ʌv; əv][roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːt] ,

being	simply	tied	down	under	one	strand	of	rope	about	the	cot	,
存在	简单地	系	向下	在下面	一	链	的	绳索	关于	这	婴儿床	,

只是简单地用一根绳子绑在婴儿床上。

[ænd; ənd]['æftər]['saɪləntli] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]

and	after	silently	struggling	for	a	few	minutes	he	was	able	to	work	his
和	后	默默	挣扎	为了	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	工作	他的

[wei] [friː] .

way	free	.
方式	自由的	.

他默默地挣扎了几分钟后，终于挣脱了束缚。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['swɪftli]

The	detective's	next	move	was	to	take	off	his	boots	,	which	he	did	swiftly
这	侦探的	下一个	移动	曾是	到	拿	离开	他的	靴子	,	哪个	他	做过	迅速地

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

and	quietly	,
和	悄悄	,

侦探的下一步动作是脱掉靴子，他动作迅速而安静。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

placing	them	noiselessly	on	the	bed	.
放置	他们	无声	在	这	床	.

轻轻地将它们放在床上。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

Then	he	crept	out	onto	the	floor	and	began	to	steal	over	toward	the	guard	.
然后	他	悄悄地爬	出去	到	这	地面	和	开始	到	偷	超过	朝向	这	警卫	.

然后他蹑手蹑脚地走到地板上，开始悄悄地向守卫走去。

['mælɔi] [wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] ,

Malloy	was	half	asleep	,
马洛伊	曾是	一半	睡着了	,

马洛伊半睡半醒着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] ,

but	the	detective	had	not	gone	more	than	two	yards	before	a	slight	sound	,
但	这	侦探	有	不是	已消失	更多的	比	二	码	前	一个	轻微	声音	,

但侦探还没走出两码远，就听到了一声轻微的响声。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [wɔːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

a	slight	creaking	of	the	floor	,	warned	the	guard	that	something	was	amiss	.
一个	轻微	嘎吱作响	的	这	地面	,	警告	这	警卫	那	某物	曾是	错误	.

地板轻微的吱嘎声提醒守卫，情况不对劲。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['blɪŋkɪŋ] .

He	turned	,	blinking	.
他	转向	,	眨眼	.

他转过身，眨了眨眼。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] [krɔːst] ['mælɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

A	look	of	intense	amazement	crossed	Malloy's	face	and	he	opened	his	mouth
一个	看	的	激烈的	惊愕	交叉	马洛伊的	脸	和	他	打开	他的	嘴

[tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] ,

to	yell	for	help	,
到	叫喊	为了	帮助	,

马洛伊脸上闪过一丝惊愕的神色，他张开嘴想要呼救。

[bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

but	Fenton	Hardy	leaped	across	the	intervening	space	and	hurled	himself	upon	the
但	芬顿	哈迪	跳跃	穿过	这	介入	空间	和	投掷	他自己	之上	这

['smʌg(ə)lər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mʌfld] [gæsp] .

smuggler	before	the	guard	had	time	to	utter	more	than	a	muffled	gasp	.
走私者	前	这	警卫	有	时间	到	说出	更多的	比	一个	闷音	喘气	.

但芬顿·哈迪跃过中间的空隙，扑向走私犯，而守卫还没来得及发出一声闷哼。

[hiː; hi] [klæpt] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] ['mælɔɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

He	clapped	one	hand	over	Malloy's	mouth	and	bore	the	guard	to	the	floor	,
他	鼓掌	一	手	超过	马洛伊的	嘴	和	钻孔	这	警卫	到	这	地面	,

他用一只手捂住马洛伊的嘴，把守卫按倒在地。

[wer] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['strʌg(ə)l] .

where	they	rolled	over	and	over	in	a	desperate	and	silent	struggle	.
在哪里	他们	滚动	超过	和	超过	在	一个	绝望的	和	沉默的	斗争	.

他们在绝望而无声的挣扎中翻滚不休。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Although	Fenton	Hardy	was	weakened	by	his	imprisonment	and	privation	and
虽然	芬顿	哈迪	曾是	减弱	经过	他的	监禁	和	匮乏	和

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪəri] ,

although	the	smuggler	was	strong	and	wiry	,
虽然	这	走私者	曾是	强的	和	细长的	,

尽管芬顿·哈迪因监禁和匮乏而身体虚弱，尽管走私犯依然强壮精干，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] ,

the	detective	had	the	advantage	of	a	surprise	attack	,
这	侦探	有	这	优势	的	一个	惊喜	攻击	,

侦探拥有出其不意的优势。

[ænd; ənd] ['mælɔi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

and	Malloy	had	no	time	to	collect	his	faculties	.
和	马洛伊	有	不	时间	到	收集	他的	学院	.

马洛伊没有时间恢复神智。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Joe	and	Frank	watched	the	battle	in	an	agony	of	suspense	.
乔	和	坦率	观看	这	战斗	在	一个	痛苦	的	悬念	.

乔和弗兰克焦急地观看了这场战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [nuː] , [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] .

It	was	,	they	knew	,	their	last	hope	.
它	曾是	,	他们	知道	,	他们的	最后的	希望	.

他们知道，这是他们最后的希望。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [maʊθ] ,

Fenton	Hardy	still	kept	his	hand	over	the	other	man's	mouth	,
芬顿	哈迪	仍然	保留	他的	手	超过	这	其他	男人的	嘴	,

芬顿·哈迪仍然用手捂着对方的嘴。

[ɔːl'ðoʊ] ['mælɔi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['frəntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [kɔːl]

although	**Malloy**	**was**	**gasping**	**and**	**gurgling**	**and**	**making**	**frantic**	**efforts**	**to**	**call**
虽然	马洛伊	曾是	喘息	和	淙淙	和	制作	疯狂的	努力	到	称呼

[aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

out	**for**	**help**	**.**
出去	为了	帮助	.

尽管马洛伊喘着粗气，发出咕噜声，拼命呼救。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niː] ['ɪntuː] ['mælɔɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [traɪd]

The	**detective**	**dug**	**his**	**knee**	**into**	**Malloy's**	**stomach**	**and**	**when**	**the**	**smuggler**	**tried**
这	侦探	挖	他的	膝盖	进入	马洛伊的	胃	和	什么时候	这	走私者	尝试

[tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [snætʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

to	**wriggle**	**out**	**of**	**the**	**way**	**he**	**snatched**	**for**	**the**	**revolver**	**.**
到	扭动	出去	的	这	方式	他	抢夺	为了	这	左轮手枪	.

侦探用膝盖顶住马洛伊的肚子，走私犯试图挣脱时，侦探一把夺过左轮手枪。

[ðer; ðər] [hændz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Their	**hands**	**closed**	**about**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**weapon**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
他们的	双手	关闭	关于	这	屁股	的	这	武器	在	这	相同的	立即的	.

他们的双手同时握住了武器的柄部。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

The	**struggle**	**was**	**short**	**and**	**bitter**	**.**
这	斗争	曾是	短的	和	苦的	.

这场斗争短暂而惨烈。

['mælɔi] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Malloy	**tugged**	**at**	**the**	**revolver**	**,**	**trying**	**to**	**draw**	**it**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
马洛伊	拉扯	在	这	左轮手枪	,	尝试	到	画	它	从	他的	口袋	.

马洛伊拽了拽左轮手枪，想把它从口袋里掏出来。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niː] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['mælɔi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [græsp]

Fenton	**Hardy**	**dug**	**his**	**knee**	**sharply**	**against**	**the**	**man**	**and**	**Malloy**	**loosened**	**his**	**grasp**
芬顿	哈迪	挖	他的	膝盖	尖锐地	反对	这	男人	和	马洛伊	松动	他的	抓牢

,

,

,

芬顿·哈迪猛地用膝盖顶了一下那人，马洛伊松开了手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .

with	**a**	**groan**	**of**	**pain**	**.**
和	一个	呻吟	的	疼痛	.

他痛苦地呻吟了一声。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [friː] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] , ['levlɪŋ] [ðə; ði]

The	**detective**	**snatched**	**the**	**revolver**	**free**	**and**	**then**	**flung**	**himself**	**back**	**,**	**leveling**	**the**
这	侦探	抢夺	这	左轮手枪	自由的	和	然后	扔	他自己	后退	,	水平	这

['wepən] [æt; ət] ['mælɔi] .

weapon	**at**	**Malloy**	**.**
武器	在	马洛伊	.

侦探一把夺过左轮手枪，然后猛地向后一跃，将枪口对准了马洛伊。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	**Not**	**a**	**word**	**out**	**of**	**you**	**!**
“	不是	一个	单词	出去	的	你	!

你一个字都别说！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['mælɔɪz] [hændz] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Malloy's	**hands**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**.**
马洛伊的	双手	玫瑰	在	这	空气	.

马洛伊举起了双手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**did**	**not**	**utter**	**a**	**sound**	**.**
他	做过	不是	说出	一个	声音	.

他一声不吭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [æz; əz]

He	**was**	**sitting**	**helplessly**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**his**	**mouth**	**opening**	**and**	**closing**	**as**
他	曾是	坐着	无助地	在	这	地面	,	他的	嘴	开幕	和	结束	作为

[hiː; hi] ['peɪnfəli] [druː] [breθ] .

he	**painfully**	**drew**	**breath**	**.**
他	痛苦地	画	气息	.

他无助地坐在地板上，嘴巴一张一合，痛苦地喘着气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtn] .

He	**was**	**beaten**	**.**
他	曾是	被打败	.

他被打了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spaɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [ʃiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['smʌglɚz] [belt] [soʊ] [hiː; hi]

The	**detective**	**spied**	**a**	**knife**	**in**	**a**	**leather**	**sheath**	**at**	**the**	**smuggler's**	**belt**	**so**	**he**
这	侦探	间谍	一个	刀	在	一个	皮革	鞘	在	这	走私者的	腰带	所以	他

[riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['wepən] .

reached	**forward**	**and**	**seized**	**the**	**weapon**	**.**
达到	向前	和	查获	这	武器	.

侦探在走私犯的腰带上发现了一把皮鞘刀，于是他伸手夺下了这件武器。

[ðen] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] ['mælɔi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['bækwərd] [ʌn'tɪl]

Then	**,**	**still**	**keeping**	**Malloy**	**covered**	**with**	**the**	**revolver**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**backward**	**until**
然后	,	仍然	保持	马洛伊	涵盖	和	这	左轮手枪	,	他	步行	缓慢地	落后	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒoʊz] [saɪd] .

he	**reached**	**Joe's**	**side**	**.**
他	达到	乔的	边	.

然后，他一边用左轮手枪抵着马洛伊，一边慢慢地向后退，直到走到乔的身边。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ,

Without	**removing**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**smuggler**	**,**
没有	移除	他的	眼睛	从	这	走私者	,

他目不转睛地盯着走私犯，

['fɛntən] ['hɑːrdi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Fenton	**Hardy**	**bent**	**down**	**and**	**sliced**	**at**	**the**	**ropes**	**that**	**bound**	**his**	**son**	**.**
芬顿	哈迪	弯曲	向下	和	切片	在	这	绳索	那	边界	他的	儿子	.

芬顿·哈迪弯下腰，割断了捆绑儿子的绳索。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [suːn] [fel] [ə'pɑːrt] .

The	**knife**	**was**	**sharp**	**and**	**the**	**ropes**	**soon**	**fell**	**apart**	**.**
这	刀	曾是	锋利的	和	这	绳索	很快	跌倒	除	.

刀很锋利，绳子很快就断了。

[dʒoʊ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [roʊp] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

Joe	**leaped**	**from**	**the**	**chair**	**,**	**casting**	**aside**	**the**	**rope**	**ends**	**,**	**and**	**took**	**the**
乔	跳跃	从	这	椅子	,	铸件	旁边	这	绳索	结束	,	和	采取	这

['prɔfəd] [naɪf] .

proffered	**knife**	**.**
提供的	刀	.

乔从椅子上跳起来，扔掉绳子的两端，接过递过来的刀。

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] ['kʌvərd] ['mælɔi] , [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [set]

Then	**,**	**while**	**his**	**father**	**still**	**covered**	**Malloy**	**,**	**he**	**went**	**over**	**to**	**Frank**	**and**	**set**
然后	,	尽管	他的	父亲	仍然	涵盖	马洛伊	,	他	去	超过	到	坦率	和	放

[hɪm; ɪm] [friː] .

him	**free**	**.**
他	自由的	.

然后，趁着他父亲还在庇护马洛伊的时候，他去找弗兰克，把他解救了出来。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Still	**without**	**saying**	**a**	**word**	**,**
仍然	没有	说	一个	单词	,

他一言不发。

['fɛntən] ['hɑːrdi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər]

Fenton	**Hardy**	**motioned**	**toward**	**the**	**bed**	**and**	**indicated**	**by**	**signs**	**that**	**the**	**smuggler**
芬顿	哈迪	示意	朝向	这	床	和	表明的	经过	标志	那	这	走私者

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] .

was	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**cot**	**.**
曾是	到	说谎	向下	在	这	婴儿床	.

芬顿·哈迪朝床的方向做了个手势，示意走私犯躺在床上。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mælɔi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['fɔːrwərd]

A	**gesture**	**of**	**refusal**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Malloy**	**was**	**met**	**by**	**a**	**vigorous**	**forward**
一个	手势	的	拒绝	在	这	部分	的	马洛伊	曾是	遇见	经过	一个	蓬勃	向前

[θrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] .

thrust	**of**	**the**	**revolver**	**and**	**the**	**smuggler**	**hastily**	**retreated**	**.**
推力	的	这	左轮手枪	和	这	走私者	草草	撤退	.

马洛伊做出拒绝的手势，却遭到对方用左轮手枪猛烈向前一推，走私犯慌忙后退。

[ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kʌt] ,

The	**ropes**	**on**	**the**	**bed**	**had**	**not**	**been**	**cut**	**,**
这	绳索	在	这	床	有	不是	到过	切	,

床上的绳子没有被割断。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['trʌsɪŋ] [ʌp] ['mælɔi] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd]

so	**they**	**were**	**still**	**available**	**for**	**trussing**	**up**	**Malloy**	**just**	**as**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**had**
所以	他们	是	仍然	可用的	为了	桁架	向上	马洛伊	只是	作为	先生	.	哈迪	有

[bɪn] [baʊnd] .

been	**bound**	**.**
到过	边界	.

所以他们仍然可以像捆绑哈迪先生一样捆绑马洛伊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]

The	**boys**	**did**	**the**	**job**	**with**	**neatness**	**and**	**despatch**	**and**	**they**	**even**
这	男孩们	做过	这	工作	和	整洁	和	调度	和	他们	甚至

['gægd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

gagged	**the**	**smuggler**	**with**	**his**	**own**	**handkerchief**	**and**	**one**	**of**	**the**
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	这	走私者	和	他的	自己的	手帕	和	一	的	这

[roʊps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃerz] .

ropes	**from**	**the**	**chairs**	**.**
绳索	从	这	椅子	.

男孩们动作利落，效率极高，甚至用走私犯自己的手帕和椅子上的一根绳子堵住了他的嘴。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] ['ɜːrstwaɪl] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

Within	**five**	**minutes**	**their**	**erstwhile**	**guard**	**was**	**lying**	**helpless**	**on**	**the**	**bed**	**,**
之内	五	分钟	他们的	昔日	警卫	曾是	说谎	无助	在	这	床	,

不到五分钟，他们之前的守卫就无力地躺在了床上。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['gægd] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌfld] [ænd; ənd]
bound hand and foot and gagged so firmly that only a muffled and
边界 手 和 脚 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 所以 牢牢 那 仅有的 一个 闷音 和
[səb'duːd] ['mʌtərɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
subdued muttering escaped him .
低沉的 喃喃自语 逃脱 他 .

他的手脚被捆绑，嘴也被堵得严严实实，只能发出含糊不清的低语声。

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" What now ? " asked Frank , in a low tone .
" 什么 现在 ? " 问 坦率 , 在 一个 低的 语气 .

"现在怎么办？"弗兰克低声问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [koʊv] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" We can't go out by the cove , " replied his father .
" 我们 不能 去 出去 经过 这 海湾 , " 回复 他的 父亲 .

"我们不能去海湾那边，"他父亲回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtərboʊt] .
" There are two men down there now signaling to the motorboat .
" 那里 是 二 男人 向下 那里 现在 信号传导 到 这 汽艇 .

"现在下面有两个人在向快艇打信号。"

[wiːd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] . "
We'd better go upstairs . "
我们会 更好的 去 楼上 . "

我们最好上楼去。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ? "
" Where does that lead to ? "
" 在哪里 做 那 带领 到 ? "

"那又会导致什么结果呢？"

" [ˌaʊt'saɪd] .
" Outside .
" 外部 .

"外部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
It will bring us into the shed near the house .
它 将要 带来 我们 进入 这 棚 靠近 这 房子 .

它会带我们进入房子附近的棚子。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Fenton Hardy moved over toward the door .
" 芬顿 哈迪 已搬 超过 朝向 这 门 .

芬顿·哈迪朝门口走去。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We haven't any time to lose , " he said .
" 我们 还没有 任何 时间 到 失去 , " 他 说 .

"我们没有时间可以浪费了，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
" I have the revolver .
" 我 有 这 左轮手枪 .

"我有一把左轮手枪。"

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [wʌn] —
If we meet any one —
如果 我们 见面 任何 一 —

如果我们遇到任何人——

〃 [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

〃	He	opened	the	door	cautiously	and	peeped	out	.
〃	他	打开	这	门	谨慎地	和	偷窥	出去	.

他小心翼翼地打开门，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [bɪ'jɑːnd] .

There	was	no	one	beyond	.
那里	曾是	不	一	超过	.

外面空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

There	was	nothing	but	a	flight	of	steps	leading	upward	into	darkness	.
那里	曾是	没有什么	但	一个	航班	的	步骤	领导	向上	进入	黑暗	.

除了通往黑暗深处的一段台阶之外，什么也没有。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	detective	went	forward	,	his	sons	following	close	at	his	heels	.
这	侦探	去	向前	,	他的	儿子们	下列的	关闭	在	他的	高跟鞋	.

侦探向前走去，他的儿子们紧随其后。

[step] [baɪ] [step] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Step	by	step	they	made	their	way	on	up	in	the	darkness	,
步	经过	步	他们	制成	他们的	方式	在	向上	在	这	黑暗	,

他们一步一步地在黑暗中向上攀登，

[fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [der] [meɪk] [juːz]

for	Joe	had	closed	the	door	behind	them	and	Frank	did	not	dare	make	use
为了	乔	有	关闭	这	门	在后面	他们	和	坦率	做过	不是	敢	制作	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

of	the	flashlight	.
的	这	手电筒	.

因为乔已经把门关上了，弗兰克不敢使用手电筒。

[æt; ət] [læst] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

At	last	Fenton	Hardy	came	to	a	stop	.
在	最后的	芬顿	哈迪	来了	到	一个	停止	.

芬顿·哈迪终于停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] .

He	was	fumbling	at	something	immediately	above	.
他	曾是	笨拙	在	某物	立即地	多于	.

他正笨手笨脚地摸索着上方的东西。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]

Then	the	boys	saw	a	faint	opening	which	grew	larger	above	them	and	resolved
然后	这	男孩们	锯	一个	头晕的	开幕	哪个	生长	更大的	多于	他们	和	已解决

[ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

itself	into	a	square	of	grey	light	against	which	the	head	and	shoulders	of
本身	进入	一个	正方形	的	灰色的	光	反对	哪个	这	头	和	肩膀	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ˌsɪlu'etɪd] .

their	father	were	fully	silhouetted	.
他们的	父亲	是	完全	剪影	.

然后，男孩们看到上方出现了一个模糊的开口，开口越来越大，最终变成了一个灰色的光正方形，他们父亲的头和肩膀在光正方形的映衬下清晰可见。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ðæt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Fenton	Hardy	had	raised	the	trapdoor	that	concealed	the	entrance	to	the
芬顿	哈迪	有	提高	这	活板门	那	暗	这	入口	到	这

[ˌʌndər'graʊnd] [keivz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

underground	caves	and	passages	.
地下	洞穴	和	段落	.

芬顿·哈迪掀开了通往地下洞穴和通道入口的活板门。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [aʊt] ['kerfəli] .

Mr	**.**	**Hardy**	**looked**	**out**	**carefully**	**.**
先生	.	哈迪	看起来	出去	小心	.

哈迪先生仔细地向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**smugglers**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	走私者	.

走私犯踪迹全无。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ðen] [muːvd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]

He	**proceeded**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**,**	**then**	**moved**	**clear**	**of**	**the**	**stairway**
他	继续	到	这	非常	顶部	的	这	步骤	,	然后	已搬	清除	的	这	楼梯

.

:

.

他走到台阶顶端，然后离开了楼梯。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['fɑːloʊd] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [mɪ'stɪriəs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frank	**and**	**Joe**	**followed**	**,**	**rising**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**like**	**mysterious**	**spirits**	**of**	**the**
坦率	和	乔	随后	,	上升	出去	的	这	地面	喜欢	神秘	烈酒	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

弗兰克和乔紧随其后，像神秘的大地精灵一样从地底升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

and	**the**	**three**	**stood**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**shed**	**.**
和	这	三	站立	在	这	庇护所	的	这	棚	.

三人站在棚子里避雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第8/9页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	dark	night	and	the	trees	were	moaning	in	the	wind	from	the
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	和	这	树木	是	呻吟	在	这	风	从	这

[siː] .

sea	.
海	.

那是一个漆黑的夜晚，海风吹拂着树木，发出呜咽声。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

Immediately	before	them	rose	the	gloomy	mass	of	the	house	on	the	cliff	.
立即地	前	他们	玫瑰	这	阴沉	大量的	的	这	房子	在	这	悬崖	.

就在他们眼前，悬崖上耸立着一座阴森森的房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] .

There	were	no	lights	.
那里	是	不	灯	.

那里没有灯。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [dʌl] [saʊndz] ,

In	the	direction	of	the	lane	they	could	hear	dull	sounds	,
在	这	方向	的	这	车道	他们	可以	听到	乏味的	声音	,

他们能听到从巷子方向传来沉闷的声音。

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] [ˈləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [wɪtʃ]

no	doubt	from	the	truck	that	the	smugglers	were	loading	with	goods	which
不	怀疑	从	这	卡车	那	这	走私者	是	加载中	和	商品	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɜːrk] .

were	to	be	disposed	of	by	the	man	called	Burke	.
是	到	是	处置	的	经过	这	男人	称为	伯克	.

毫无疑问，这些货物来自走私者装载货物的卡车，这些货物将由一个名叫伯克的人处理掉。

“ [seɪf] [soʊ][fɑːr] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

“	Safe	so	far	,	”	whispered	the	detective	to	his	sons	.
“	安全的	所以	远的	,	”	低声说道	这	侦探	到	他的	儿子们	.

“目前为止平安无事，”侦探低声对儿子们说。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

They	moved	out	of	the	shed	,	after	closing	the	trapdoor	,	and	stood	in	the
他们	已搬	出去	的	这	棚	,	后	结束	这	活板门	,	和	站立	在	这

[ˈʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

他们关上活板门后，走出了棚子，站在阴影里。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , ” [ˈwɪspəd] [fræŋk] .

“	We	can't	go	by	way	of	the	lane	,	”	whispered	Frank	.
“	我们	不能	去	经过	方式	的	这	车道	,	”	低声说道	坦率	.

“我们不能走这条小路，”弗兰克低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] .

“	There's	a	prisoner	in	the	cellar	of	that	house	,	”	said	Fenton	Hardy	.
“	有	一个	囚犯	在	这	地窖	的	那	房子	,	”	说	芬顿	哈迪	.

“那栋房子的地窖里关着一个囚犯，”芬顿·哈迪说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] . ”
“ I hate to go without setting him free . ”
” 我 恨 到 去 没有 环境 他 自由的 . ”

“我不想就这样离开，不让他获得自由。”

“ [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? ”
“ A prisoner ? ”
” 一个 囚犯 ? ”

“囚犯？”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I heard them talking about him . ”
” 我 听到 他们 说 关于 他 . ”

我听到他们在谈论他。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [help] ? ”
“ Why can't we go to town for help ? ”
” 为什么 不能 我们 去 到 镇 为了 帮助 ? ”

为什么我们不能去镇上寻求帮助?

“ [wʌns] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː ˈes] [gɔːn] [ðeɪl] [klɪr] [aʊt] . ”
“ Once they find us gone they'll clear out . ”
” 一次 他们 寻找 我们 已消失 他们会 清除 出去 . ”

“一旦他们发现我们走了，他们就会撤离。”

“ [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðɪs] [gæŋ] .
“ But three of us can't do much against this gang .
” 但 三 的 我们 不能 做 很多 反对 这 帮派 .

“但是我们三个人对付不了这伙人。”

[ðeɪl] [dʒʌst] [ˈkæptʃər] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈgen] .
They'll just capture us all again .
他们会 只是 捕获 我们 全部 再次 .

他们还会再次把我们都抓起来的。

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The detective considered this for a moment .
” 这 侦探 经过考虑的 这 为了 一个 片刻 .

侦探沉思片刻。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [said] .
At last he sighed .
在 最后的 他 叹了口气 .

他终于叹了口气。

“ [jes] , [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [tuː] [greɪt] !
“ Yes , the risk is too great !
” 是的 , 这 风险 是 也 伟大的 !

“是的，风险太大了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [let][juː; jʊ] [teɪk] [tuː] ['meni] [rɪsks] [ɔːl'redi] .
“ And I've let you take too many risks already .
” 和 我已经 让 你 拿 也 许多 风险 已经 .

“我已经让你承担了太多风险。”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
We'd better go back to town .
我们会 更好的 去 后退 到 镇 .

我们最好回城里去。

”	['hævɪŋ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,	[ðeɪ]	[mu:vd]	['sloʊli]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[græs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɑ:rd]	,
”	**Having**	**arrived**	**at**	**this**	**decision**	**,**	**they**	**moved**	**slowly**	**across**	**the**	**grass**	**of**	**the**	**yard**	**,**
”	拥有	到达的	在	这	决定	,	他们	已搬	缓慢地	穿过	这	草	的	这	院子	,

“做出这个决定后，他们缓缓穿过院子里的草坪。”

['hedɪŋ]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ðæt]	['flæŋkt]	[ðə; ði]	[leɪn]	.
heading	**toward**	**the**	**bushes**	**that**	**flanked**	**the**	**lane**	**.**
标题	朝向	这	灌木丛	那	侧翼	这	车道	.

朝着小路两旁的灌木丛走去。

[ðə; ði]	[greɪt]	[bʌlk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[oʊld]	[stoʊn]	[haʊs]	[lu:md]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	['dɑ:rkli]	[ɪn][ðə; ði]	[naɪt]	.
The	**great**	**bulk**	**of**	**the**	**old**	**stone**	**house**	**loomed**	**heavily**	**and**	**darkly**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	伟大的	大部分	的	这	老的	石头	房子	迫近	重度	和	黑暗	在	这	夜晚	.

夜色中，那座古老的石头房子庞大的身躯显得沉重而阴森。

[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,
Then	**,**	**suddenly**	**,**
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ðeɪ]	[hɜ:rd]	[ə; eɪ]	[hɑ:rʃ]	[saʊnd]	[ðæt]	[strʌk]	['terər]	['ɪntu:][ðer; ðər]	['hɑ:rts]	—	[ðə; ði]	['klætər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
they	**heard**	**a**	**harsh**	**sound**	**that**	**struck**	**terror**	**into**	**their**	**hearts**	**—**	**the**	**clatter**	**of**	**the**
他们	听到	一个	残酷的	声音	那	击	恐怖	进入	他们的	心	—	这	哒	的	这

['træpdɔ:r]	['bi:ɪŋ]	[reɪzd]	!
trapdoor	**being**	**raised**	**!**
活板门	存在	提高	!

他们听到一声刺耳的巨响，吓得他们心惊胆战——那是活板门被掀开的声音！

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

['ɪntu:][ðə; ði]	['hɔ:ntɪd]	[haʊs]
Into **the**	**Haunted**	**House**
进入 这	闹鬼的	房子

进入鬼屋

[ə; eɪ]	[hɔ:rs]	[ʃaʊt]	[keɪm]	[θru:]	[ðə; ði]	['dɑ:rknəs]	.
A	**hoarse**	**shout**	**came**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
一个	嘶哑	喊	来了	通过	这	黑暗	.

黑暗中传来一声嘶哑的喊叫。

“	[tʃi:f]	!	['redhed]	!
“	**Chief**	**!**	**Redhead**	**!**
”	首席	!	红发	!

“酋长！红头发！”

[ðeɪv]	[gɑ:t]	[ə'weɪ]	.
They've	**got**	**away**	**.**
他们有	得到	离开	.

他们逃脱了。

[wɑ:tʃ]	[fɔ:r; fər]	-	[ɪm]	!
Watch	**for**	**'**	**em**	**!**
手表	为了	-	呃	!

小心他们！

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [be'ləuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Some	one	was	scrambling	through	the	opening	in	the	shed	,	bellowing	in	a
"	一些	一	曾是	争抢	通过	这	开幕	在	这	棚	,	咆哮	在	一个

['fræntɪk] [vɔɪs] ,

frantic	voice	,
疯狂的	嗓音	,

“有人正慌慌张张地从棚子的开口处爬进来，同时发出惊恐的喊叫声，”

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

warning	the	other	smugglers	of	the	escape	.
警告	这	其他	走私者	的	这	逃脱	.

警告其他走私犯有人逃跑。

“ ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ! " [snæpt] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] .

“	Into	the	house	!	"	snapped	Fenton	Hardy	.
"	进入	这	房子	!	"	啪啪	芬顿	哈迪	.

“进屋！”芬顿·哈迪厉声说道。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] ['glu:mi] [haʊs] .

He	began	to	run	swiftly	across	the	yard	toward	the	big	gloomy	house	.
他	开始	到	跑步	迅速地	穿过	这	院子	朝向	这	大的	阴沉	房子	.

他开始迅速穿过院子，朝着那栋阴森森的大房子跑去。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['fɑ:loʊd] .

Frank	and	Joe	followed	.
坦率	和	乔	随后	.

弗兰克和乔随后也跟了上来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] .

The	man	in	the	shed	saw	the	moving	figures	.
这	男人	在	这	棚	锯	这	移动	数据	.

棚子里的男人看到了移动的人影。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [bɑ:rkt] [θri:]

The	darkness	was	pierced	by	a	flash	of	crimson	and	a	revolver	barked	three
这	黑暗	曾是	穿孔	经过	一个	闪光	的	赤红	和	一个	左轮手枪	吠叫	三

[taɪmz] .

times	.
时代	.

黑暗中闪过一道猩红的光芒，随后响起了三声左轮手枪的枪声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] .

From	the	lane	came	sounds	of	running	feet	.
从	这	车道	来了	声音	的	跑步	脚	.

从巷子里传来奔跑的脚步声。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] :

A	man	was	shouting	:
一个	男人	曾是	喊叫	:

一个男人大声喊道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？”

“ [ðeɪv] [gɑːt] [əˈweɪ] !
“ They've got away !
” 他们有 得到 离开 !

“他们逃走了！”

['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [bɔɪz] !
Hardy and them boys !
哈迪 和 他们 男孩们 !

哈迪和他的伙伴们!

[ðeɪv] [ɪˈskeɪpt] .
They've escaped .
他们有 逃脱 .

他们逃脱了。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] — ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] !
There they are now — running across the yard !
那里 他们 是 现在 — 跑步 穿过 这 院子 !

瞧，它们现在正在院子里奔跑!

” [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [spoʊk] [əˈgen] .
” The revolver spoke again .
” 这 左轮手枪 辐 再次 .

“左轮手枪又说话了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [waɪld] ,
But the shots were wild ,
但 这 镜头 是 荒野 ,

但这些枪法太随意了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
for the detective and his sons were soon lost to view in the shadows of
为了 这 侦探 和 他的 儿子们 是 很快 丢失的 到 看法 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

侦探和他的儿子们很快就消失在房子的阴影中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fled] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
With the uproar growing in volume behind them , they fled for the shelter of
和 这 骚动 生长 在 体积 在后面 他们 , 他们 逃亡 为了 这 庇护所 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

身后的喧闹声越来越大，他们赶紧逃到建筑物里躲避。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['refjuːdʒ] .
It was their only refuge .
它 曾是 他们的 仅有的 避难所 .

这是他们唯一的避难所。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]
If they attempted to escape to the road they would be almost certain of
如果 他们 尝试过 到 逃脱 到 这 路 他们 会 是 几乎 肯定 的
['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
meeting some of the smugglers .
会议 一些 的 这 走私者 .

如果他们试图逃到路上，几乎肯定会遇到一些走私犯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
They could not go back down the passageway .
他们 可以 不是 去 后退 向下 这 通道 .

他们无法返回通道。

[ɪf] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
If they retreated they would be driven to the verge of the cliff .
如果 他们 撤退 他们 会 是 驱动 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

如果他们撤退，就会被逼到悬崖边。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [sped] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
Fenton Hardy sped around to the back door and flung it open .
芬顿 哈迪 加速 大约 到 这 后退 门 和 扔 它 打开 .

芬顿·哈迪迅速绕到后门，一把拉开门。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The fugitives raced into the kitchen and closed the door behind them .
这 逃犯 比赛 进入 这 厨房 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

逃犯们冲进厨房，随手关上了门。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
Out of the darkness came a frightened voice .
出去 的 这 黑暗 来了 一个 害怕 嗓音 .

黑暗中传来一个惊恐的声音。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [liːpt] .
” It was so sudden and unexpected that their pulses leaped .
” 它 曾是 所以 突然 和 意外 那 他们的 脉冲 跳跃 .

“事情发生得如此突然和出乎意料，他们的心跳都猛地一跳。”

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
They made no answer .
他们 制成 不 回答 .

他们没有回答。

“ [huːz] [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] ?
“ Who's there , I say ?
” 谁是 那里 , 我 说 ?

“谁在那儿? ”我问道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['redhed] ?
Is it you , Redhead ?
是 它 你 , 红发 ?

是你吗，红发女郎?

” [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'pleɪ] .
” Still they did not reply .
” 仍然 他们 做过 不是 回复 .

他们仍然没有回复。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
Fenton Hardy crept through the darkness in the direction of the voice .
芬顿 哈迪 悄悄地爬 通过 这 黑暗 在 这 方向 的 这 嗓音 .

芬顿·哈迪蹑手蹑脚地穿过黑暗，朝着声音传来的方向走去。

“ [spiːk] !
“ Speak !
” 说话 !

“说话!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[spiːk] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !
Speak , or I'll fire !
说话 , 或者 患病的 火 !

说话，否则我就开枪!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['skræmblɪŋ] [saʊnd] .
" The boys heard a sudden , scrambling sound .
" 这 男孩们 听到 一个 突然 , 争抢 声音 .

男孩们听到一阵突然的窸窣声。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
Their father had thrown himself upon the other man .
他们的 父亲 有 抛掷 他自己 之上 这 其他 男人 .

他们的父亲扑向了另一个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] .
The boys rushed in on the two struggling figures .
这 男孩们 匆忙 在 在 这 二 挣扎 数据 .

男孩们冲向了正在挣扎的两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] .
There was a deafening roar and a streak of flame .
那里 曾是 一个 震耳欲聋 吼 和 一个 条纹 的 火焰 .

一声震耳欲聋的巨响，一道火焰划破天际。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] ,
The man of the house had been armed with a shotgun ,
这 男人 的 这 房子 有 到过 武装 和 一个 霰弹枪 ,

男主人当时携带了一支猎枪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .
and in the struggle it had exploded .
和 在 这 斗争 它 有 爆炸了 .

在搏斗中，它爆炸了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] .
Fortunately , the Hardy boys were not standing in the path of the shot .
幸运的是 , 这 哈迪 男孩们 是 不是 常设 在 这 小路 的 这 射击 .

幸好哈迪家的男孩们当时不在子弹的射程之内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
But the noise had attracted the attention of the smugglers outside the house
但 这 噪音 有 吸引 这 注意力 的 这 走私者 外部 这 房子
,
,
,

但噪音引起了屋外走私者的注意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .
and in a few seconds the back door was flung open .
和 在 一个 很少 秒 这 后退 门 曾是 扔 打开 .

几秒钟后，后门被猛地推开了。

“ [ðeə(r)] [ɪn] [hɪr] !
“ They're in here !
“ 它们是 在 这里 !

“他们在这里！”

" [sʌm; səm][wʌn] [jeld] .
" **some** **one** **yelled** **.**
" 一些 一 大喊 .

有人喊道。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
" **They're** **in** **the** **house** **!**
" 它们是 在 这 房子 !

“他们进屋了！”

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [flʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] .
" **Fenton** **Hardy** **flung** **to** **one** **side** **the** **man** **with** **whom** **he** **had** **been** **struggling** **.**
" 芬顿 哈迪 扔 到 一 边 这 男人 和 谁 他 有 到过 挣扎 .

芬顿·哈迪一把将和他搏斗的人甩到一边。

" [ˌʌp'sterz] !
" **Upstairs** **!**
" 楼上 !

“楼上！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ræn][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **he** **called** **out** **to** **the** **two** **boys** **and** **ran** **on** **into** **the** **next** **room** **.**
" 他 称为 出去 到 这 二 男孩们 和 跑 在 进入 这 下一个 房间 .

他朝那两个男孩喊了一声，然后跑进了隔壁房间。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
A **feeble** **light** **was** **burning** **,**
一个 微弱 光 曾是 燃烧 ,

一盏微弱的灯在燃烧。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [griːs] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
a **candle** **standing** **in** **its** **own** **grease** **near** **the** **bottom** **of** **the** **staircase** **.**
一个 蜡烛 常设 在 它是自己的 润滑脂 靠近 这 底部 的 这 楼梯 .

楼梯底部附近，一根蜡烛立在自己的油脂里。

[ʌp] [ðiːz] [sterz] [ðeɪ] [fled] , [dʒoʊ] ['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Up **these** **stairs** **they** **fled** **,** **Joe** **pausing** **long** **enough** **to** **extinguish** **the** **candle** **.**
向上 这些 楼梯 他们 逃亡 , 乔 暂停 长的 足够的 到 熄灭 这 蜡烛 .

他们沿着楼梯逃了上去，乔停下来把蜡烛灭了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [rʌʃt]
The **room** **was** **plunged** **into** **darkness** **just** **as** **the** **first** **of** **the** **smugglers** **rushed**
这 房间 曾是 暴跌 进入 黑暗 只是 作为 这 第一的 的 这 走私者 匆忙
[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
through **the** **doorway** **.**
通过 这 门口 .

就在第一个走私犯冲进门口的瞬间，房间陷入了黑暗。

['fɛntən] ['hɑːrdi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Fenton **Hardy** **waited** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** **until** **the** **boys** **joined** **him** **.**
芬顿 哈迪 等待 在 这 顶部 的 这 楼梯 直到 这 男孩们 加入 他 .

芬顿·哈迪在楼梯顶上等着，直到男孩们和他汇合。

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Somebody **in** **the** **room** **below** **lit** **a** **match** **.**
某人 在 这 房间 以下 点燃 一个 匹配 .

楼下房间里有人点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] [laɪt] .
The **detective** **fired** **directly** **at** **the** **spluttering** **light** **.**
这 侦探 被解雇 直接地 在 这 喷溅 光 .

侦探直接对着闪烁的灯光开了一枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
There **was** **a** **muttered** **exclamation** **.**
那里 曾是 一个 低声说道 感叹 .

一声低低的惊叹声响起。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
The **match** **was** **immediately** **extinguished** **by** **the** **smuggler** **who** **had** **been** **so**
这 匹配 曾是 立即地 熄灭 经过 这 走私者 WHO 有 到过 所以
[ɪn'kɔːʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
incautious **as** **to** **reveal** **his** **whereabouts** **in** **this** **manner** **.**
不谨慎 作为 到 揭示 他的 下落 在 这 方式 .

走私犯如此粗心大意，以这种方式暴露了自己的行踪，火势立刻熄灭了。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .
A **whispered** **conversation** **followed** **.**
一个 低声说道 对话 随后 .

随后是一阵低声交谈。

“ ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ！ ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .
“ **He's** **at** **the** **top** **of** **the** **stairs** **!** **”** **said** **one** **of** **the** **smugglers** **.**
“ 他是 在 这 顶部 的 这 楼梯 ！ ” 说 一 的 这 走私者 .

“他就在楼梯顶上！”其中一个走私犯说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **We** **can't** **rush** **him** **.**
“ 我们 不能 匆忙 他 .

我们不能催他。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] . ”
He's **got** **a** **revolver** **.** **”**
他是 得到 一个 左轮手枪 . ”

他有一把左轮手枪。

“ ['oʊnli][wʌn] ？ ”
“ **Only** **one** **?** **”**
“ 仅有的 一 ？ ”

“只有一个吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][kɪdz] [ɑːnt] [ɑːrmd] . ”
The **kids** **aren't** **armed** **.** **”**
这 孩子们 不是 武装 . ”

孩子们没有携带武器。

“ [weɪt] [tɪl] [hiː; hi]['juːzɪz][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
“ **Wait** **till** **he** **uses** **up** **his** **ammunition** **.**
“ 等待 直到 他 用途 向上 他的 弹药 .

“等他把弹药用完再说。”

[ðen] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] .
Then **we'll** **get** **him** **.**
然后 出色地 得到 他 .

然后我们就能抓住他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ə'pærəntli]
" **There was another whispered colloquy and then the smugglers apparently**
" 那里 曾是 其他 低声说道 对话 和 然后 这 走私者 显然
[wɪð'druː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
withdrew toward the doorway leading into the kitchen .
退出 朝向 这 门口 领导 进入 这 厨房 .

“又是一阵低声交谈，然后走私者们似乎退到了通往厨房的门口。”

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] [ʃɑːts] [broʊk] [aʊt] .
Then , in a moment , a perfect fusillade of shots broke out .
然后 , 在 一个 片刻 , 一个 完美的 齐射 的 镜头 打破 出去 .

随后，瞬间爆发了一阵完美的枪林弹雨。

[bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [pæst][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['sterkeɪs]
But Fenton Hardy and the boys had withdrawn past the turn in the staircase
但 芬顿 哈迪 和 这 男孩们 有 撤回 过去的 这 转动 在 这 楼梯
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [prə'tektɪd] .
and were well protected .
和 是 出色地 受保护 .

但芬顿·哈迪和男孩们已经撤退到楼梯拐角处，得到了很好的保护。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['rɪdl] [ðə; ði] ['sterkeɪs]
They could hear the uproar of gunfire as the smugglers riddled the staircase
他们 可以 听到 这 骚动 的 炮火 作为 这 走私者 布满谜团 这 楼梯
[wɪð; wɪθ] ['bulits] .
with bullets .
和 子弹 .

他们能听到枪声震耳欲聋，走私犯们用子弹扫射楼梯。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] !
“ **That should have finished ' em !**
“ 那 应该 有 完成的 - 呃 !

“那本来应该把他们彻底干掉的！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] - ['seɪɪŋ] .
" **they could hear Snackley saying .**
" 他们 可以 听到 - 说 .

“他们能听到斯纳克利在说。”

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ɔːl] [ðeə(r)] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] [baɪ] [naʊ] . ”
“ **If they're on the stairs at all they're as dead as mutton by now . ”**
“ 如果 它们是 在 这 楼梯 在 全部 它们是 作为 死的 作为 羊肉 经过 现在 . ”

“如果他们还在楼梯上，那他们现在肯定已经死透了。”

“ [best] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **Best be careful , " muttered one of the men .**
“ 最好的 是 小心 , " 低声说道 一 的 这 男人 .

“最好小心点，”其中一个男人低声说道。

“ ['hɑːrdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] . ”
“ **Hardy has a gun . ”**
“ 哈迪 有 一个 枪 . ”

“哈迪有一把枪。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Where did he get it ? ”**
“ 在哪里 做过 他 得到 它 ? ”

“他是从哪儿弄来的？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] .
“ **From the guard .**
“ 从 这 警卫 .

“来自警卫。”

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
They tied him up . ”
他们 系 他 向上 . ”

他们把他绑了起来。

“ ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .
“ Lucky they didn't get away altogether .
” 幸运的 他们 没有 得到 离开 共 .

“幸好他们没有完全逃脱。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['mælɔi] ! ”
Wait till I talk to Malloy ! ”
等待 直到 我 讲话 到 马洛伊 ! ”

等我跟马洛伊谈过之后再说!

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
“ He was tied fast to the bed when we came back up the stairs .
” 他 曾是 系 快速地 到 这 床 什么时候 我们 来了 后退 向上 这 楼梯 .

“当我们回到楼上时，他已经被牢牢地绑在床上了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm] .
They had taken his gun and gagged him .
他们 有 已采取 他的 枪 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 .

他们夺走了他的枪，堵住了他的嘴。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn] , [soʊ] [wiː; wi] [meɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [θruː]
He said they had just gone , so we made after them and came up through
[ðə; ði] ['træpdɔːr] .
the trapdoor .
这 活板门 .

他说他们刚刚走了，所以我们就跟着他们，从活板门上来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wen] [wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] . ”
They were just getting out of the shed when we saw ' em . ”
他们 是 只是 获得 出去 的 这 棚 什么时候 我们 锯 - 呃 . ”

我们看到他们的时候，他们刚从棚子里出来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ What a fine chase we would have had if they had got out into the
” 什么 一个 美好的 追赶 我们 会 有 有 如果 他们 有 得到 出去 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“如果他们跑到树林里去，我们就能展开一场精彩的追逐了。”

[wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] - [ɪm] [træpt] [naʊ] .
Well , we have ' em trapped now .
出色地 , 我们 有 - 呃 被困 现在 .

好了，我们把他们困住了。

” ['hwispəz] ['fɑːloʊd] .
” Whispers followed .
” 低语 随后 .

一阵窃窃私语响起。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] .
The boys listened .
这 男孩们 听着 .

男孩们听着。

[wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] :
Once they heard some one say :
一次 他们 听到 一些 一 说 :

他们曾听到有人说：

“ [ðə; ði] [bæk] [sterz] —
“ The back stairs —
” 这 后退 楼梯 —

“后楼梯——

” [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” Frank turned to his father .
” 坦率 转向 到 他的 父亲 .

弗兰克转向他的父亲。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ! ”
“ They're going to rush us by the back stairs ! ”
” 它们是 去 到 匆忙 我们 经过 这 后退 楼梯 ! ”

“他们要从后楼梯冲过来！”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .
“ I hadn't thought of that , ” said Mr . Hardy .
” 我 之前没有 想法 的 那 , ” 说 先生 . 哈迪 .

“我没想到这一点，”哈迪先生说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪk] .
“ I wonder if there is any way of reaching the attic .
” 我 想知道 如果 那里 是 任何 方式 的 到达 这 阁楼 .

“我想知道有没有办法到达阁楼。”

” [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
” Frank took the flashlight from his pocket and switched it on .
” 坦率 采取 这 手电筒 从 他的 口袋 和 切换 它 在 .

弗兰克从口袋里掏出手电筒，打开了它。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
Just a few yards away he could distinguish a flight of stairs leading up to
只是 一个 很少 码 离开 他 可以 区分 一个 航班 的 楼梯 领导 向上 到
[ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
a trapdoor in the ceiling .
一个 活板门 在 这 天花板 .

就在几码开外，他能分辨出一排通往天花板活板门的楼梯。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['stelθi] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
At the same time he could hear a stealthy noise at the bottom of another
在 这 相同的 时间 他 可以 听到 一个 隐秘的 噪音 在 这 底部 的 其他
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
flight of steps that led to the kitchen .
航班 的 步骤 那 引领 到 这 厨房 .

与此同时，他听到通往厨房的另一段楼梯底部传来一阵轻微的响动。

“ ['hɜːri] !
“ Hurry !
” 匆忙 !

“匆忙！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
” he whispered , and the three moved silently down the hall until they reached
” 他 低声说道 , 和 这 三 已搬 默默 向下 这 大厅 直到 他们 达到
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

他低声说道，三人默默地沿着走廊走去，直到走到台阶前。

[dʒoʊ] [went] [ʌp] [fɜːrst] [ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ,

Joe	went	up	first	and	Frank	followed	with	the	light	,
乔	去	向上	第一的	和	坦率	随后	和	这	光	,

乔先上去，弗兰克随后拿着灯上去。

[waɪl] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [rɪ'triːt]

while	Fenton	Hardy	stood	at	the	bottom	of	the	steps	to	cover	their	retreat
尽管	芬顿	哈迪	站立	在	这	底部	的	这	步骤	到	覆盖	他们的	撤退

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

with	the	revolver	.
和	这	左轮手枪	.

芬顿·哈迪站在台阶下，用左轮手枪掩护他们撤退。

[wen] [dʒoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

When	Joe	reached	the	trapdoor	he	pushed	at	it	.
什么时候	乔	达到	这	活板门	他	推动	在	它	.

乔走到活板门前，用力推了一下。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] .

At	first	it	proved	stubborn	and	would	not	open	.
在	第一的	它	已证实	固执的	和	会	不是	打开	.

起初它很顽固，怎么也打不开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [bʌt; bət] [ɪn]

There	was	an	anxious	moment	while	he	strove	to	force	it	open	but	in
那里	曾是	一个	焦虑的	片刻	尽管	他	努力	到	力量	它	打开	但	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .

spite	of	all	his	efforts	it	would	not	budge	.
尽管如此	的	全部	他的	努力	它	会	不是	预算	.

他焦急地试图把它撬开，但尽管他竭尽全力，它却纹丝不动。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [fræŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

“ What's	the	matter	? ”	asked	Frank	from	below	.
“ 是什么	这	事情	? ”	问	坦率	从	以下	.

“出什么事了？”弗兰克从下面问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['oʊpən] .

“ It	won't	open	.
“ 它	惯于	打开	.

“它打不开。”

” [fræŋk] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

” Frank	went	on	up	the	few	remaining	steps	and	added	his	efforts	to	those	of
” 坦率	去	在	向上	这	很少	其余的	步骤	和	额外	他的	努力	到	那些	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

弗兰克继续向上攀登剩下的几级台阶，与他的兄弟一起努力。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ʃʌvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['træpdɔːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ðen] ['oʊpənd] ,

Together	they	shoved	at	the	trapdoor	,	and	at	last	it	moved	,	then	opened	,
一起	他们	推搡	在	这	活板门	,	和	在	最后的	它	已搬	,	然后	打开	,

他们一起用力推活板门，活板门终于动了，然后打开了。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

falling	back	with	a	loud	crash	.
坠落	后退	和	一个	大声	碰撞	.

重重地摔了下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sterz] .

There	was	a	yell	from	the	stairs	.
那里	曾是	一个	叫喊	从	这	楼梯	.

楼梯上传来一声喊叫。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [men] !
“ Hurry up , men !
“ 匆忙 向上 , 男人 !

“快点，伙计们！”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] .
They're getting into the attic .
它们是 获得 进入 这 阁楼 .

他们正在进入阁楼。

" [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θʌdɪŋ] ['futsteps] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" A rush of thudding footsteps followed as the smugglers raced up the steps .
" 一个 匆忙 的 砰砰声 脚步声 随后 作为 这 走私者 比赛 向上 这 步骤 .

随后传来一阵急促的脚步声，走私者们飞快地跑上台阶。

[dʒoʊ] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑːloʊd] .
Joe scrambled through the opening and Frank followed .
乔 打乱 通过 这 开幕 和 坦率 随后 .

乔迅速穿过缺口，弗兰克紧随其后。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['smʌg(ə)lərs]
Fenton Hardy was only half way up the steps , however , when the first smugglers
芬顿 哈迪 曾是 仅有的 一半 方式 向上 这 步骤 , 然而 , 什么时候 这 第一的 走私者
[riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
reached the hallway .
达到 这 门厅 .

然而，当第一批走私犯到达走廊时，芬顿·哈迪才走到楼梯的一半。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðem; ðəm] .
The detective fired directly at them .
这 侦探 被解雇 直接地 在 他们 .

侦探直接向他们开枪。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]
The smugglers who were in the lead fell back in a desperate attempt to reach
这 走私者 WHO 是 在 这 带领 跌倒 后退 在 一个 绝望的 试图 到 抵达
['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

走在最前面的走私犯们拼命后退，试图寻找掩护。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .
and in so doing they collided with those behind .
和 在 所以 正在做 他们 碰撞 和 那些 在后面 .

结果，他们与后面的人相撞了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] ,
For a few moments confusion prevailed ,
为了 一个 很少 时刻 困惑 最终获胜 ,

短暂的混乱之后，

[ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] ,
and Fenton Hardy took advantage of it to spring up the few remaining steps ,
和 芬顿 哈迪 采取 优势 的 它 到 春天 向上 这 很少 其余的 步骤 ,

芬顿·哈迪趁机跳上了剩下的几级台阶。

['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
scramble through the opening and fling the trapdoor back into place .
争夺 通过 这 开幕 和 一扔 这 活板门 后退 进入 地方 .

迅速爬过开口，把活板门扔回原位。

[ðə; ði] ['hɑːrdiz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

The	Hardys	found	themselves	in	the	inky	darkness	of	the	attic	.
这	耐寒植物	成立	他们自己	在	这	墨色	黑暗	的	这	阁楼	.

哈迪一家发现自己身处漆黑的阁楼里。

[fræŋk] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

Frank	switched	on	the	flashlight	,
坦率	切换	在	这	手电筒	,

弗兰克打开了手电筒，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gler] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['tʃeɪmbər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ]

and	in	its	glare	they	saw	that	they	were	in	a	dusty	chamber	immediately	below
和	在	它是	强光	他们	锯	那	他们	是	在	一个	尘土飞扬	房间	立即地	以下

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

在强光的照射下，他们发现自己身处屋顶正下方一个布满灰尘的房间里。

[oʊld][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [leɪ] [ə'baʊt] .

Old	boxes	and	rubbish	lay	about	.
老的	盒子	和	垃圾	躺	关于	.

到处散落着旧纸箱和垃圾。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

“	Where	did	they	go	?
”	在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

” [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][æsk] .

”	they	heard	one	of	the	smugglers	ask	.
”	他们	听到	一	的	这	走私者	问	.

他们听到其中一个走私犯问道。

“ ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .

“	Into	the	attic	,	”	replied	another	.
”	进入	这	阁楼	,	”	回复	其他	.

“到阁楼去，”另一个人回答道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] . ”

“	Now	we've	got	them	where	we	want	them	.	”
”	现在	我们已经	得到	他们	在哪里	我们	想	他们	.	”

“现在我们已经把他们控制在想要的位置了。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [læst] [taɪm] . ”

“	That's	what	you	said	last	time	.	”
”	那就是	什么	你	说	最后的	时间	.	”

“你上次也是这么说的。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

“	They	can't	get	out	of	there	.
”	他们	不能	得到	出去	的	那里	.

“他们出不去了。”

[wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] ['kɔːrnərd] .

We've	got	them	cornered	.
我们已经	得到	他们	被逼到绝境	.

我们已经把他们逼到绝境了。

” - [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .

”	Snackley's	voice	broke	in	.
”	-	嗓音	打破	在	.

“斯纳克利的声音插了进来。”

“ ['hɑːrdi] !
“ Hardy !
” 哈迪 !

“哈迪!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Mr . Hardy did not answer .
先生 . 哈迪 做过 不是 回答 .

哈迪先生没有回答。

“ ['lɪs(ə)n] , ['hɑːrdi] !
“ Listen , Hardy !
” 听 , 哈迪 !

“听着，哈迪！”

” [went] [ɑːn] - .
” went on Snackley .
” 去 在 - .

“斯纳克利继续说道。

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
“ We'll give you one minute to come down out of there .
” 出色地 给 你 一 分钟 到 来 向下 出去 的 那里 .

“我们给你一分钟时间下来。”

” [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
” Still no answer .
” 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

“ [ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [θɪn] , ['hɑːrdi] !
“ The floors are thin , Hardy !
” 这 楼层 是 薄的 , 哈迪 !

“地板很薄，哈迪！”

[wiː; wi][kæn; kən]['faɪər] [raɪt] [θruː] - [ɪm] .
We can fire right through ' em .
我们 能 火 正确的 通过 - 呃 .

我们可以直接穿透它们。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
You can't get out .
你 不能 得到 出去 .

你出不去了。

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] ['kɔːrnərd] .
We have you cornered .
我们 有 你 被逼到绝境 .

我们把你逼到角落里了。

['betər] [kʌm] [daʊn] .
Better come down .
更好的 来 向下 .

最好下来。

” [fræŋk] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
” Frank flashed the light from side to side .
” 坦率 闪光灯 这 光 从 边 到 边 .

弗兰克左右晃动着手电筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

It	was	evident	that	the	smuggler	spoke	the	truth	.
它	曾是	明显	那	这	走私者	辐	这	真相	.

很明显，走私犯说的是实话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['kɔːrnərd] .

They	were	indeed	cornered	.
他们	是	的确	被逼到绝境	.

他们确实被逼到了绝境。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

An	interval	of	silence	followed	.
一个	间隔	的	沉默	随后	.

随后是一阵沉默。

[ðen] [keɪm] :

Then	came	:
然后	来了	:

然后就出现了：

“ [jʊr; jər][læst] [tʃæns] , ['hɑːrdi] !

“	Your	last	chance	,	Hardy	!
“	你的	最后的	机会	,	哈迪	!

“哈迪，这是你最后的机会了！”

” [fræŋk] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	Frank	flashed	the	light	upon	his	father	.
”	坦率	闪光灯	这	光	之上	他的	父亲	.

弗兰克用手电筒照了照他父亲。

['mɪstər] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

Mr	.	Hardy	was	inspecting	the	chamber	of	the	revolver	.
先生	.	哈迪	曾是	检查	这	房间	的	这	左轮手枪	.

哈迪先生正在检查左轮手枪的弹膛。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	held	out	the	weapon	with	a	gesture	of	despair	.
他	握住	出去	这	武器	和	一个	手势	的	绝望	.

他绝望地举起武器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['ʃɛlz] .

There	were	no	more	shells	.
那里	是	不	更多的	贝壳	.

贝壳已经全部消失了。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪpt] [ɪts] [wei] ['sævɪdʒli] [θruː] [ðə; ði]

A	shot	sounded	from	below	and	a	bullet	ripped	its	way	savagely	through	the
一个	射击	听起来	从	以下	和	一个	子弹	撕裂	它是	方式	野蛮地	通过	这

['flɔːrɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [θriː] [sæt] .

flooring	but	a	foot	or	so	away	from	where	the	three	sat	.
地板	但	一个	脚	或者	所以	离开	从	在哪里	这	三	卫星	.

一声枪响从楼下传来，一颗子弹狠狠地穿透了地板，但距离三人所坐的地方只有一英尺左右。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] .

Another	bullet	tore	through	the	wood	of	the	trapdoor	.
其他	子弹	撕裂	通过	这	木头	的	这	活板门	.

又一颗子弹穿透了活板门的木头。

[ðə; ði] ['hɑːrdiz] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	Hardys	sprang	back	and	,	making	as	little	noise	as	possible	,
这	耐寒植物	弹簧	后退	和	,	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

哈迪一家迅速返回，并且尽可能地保持安静。

[prest] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

pressed	themselves	against	the	sloping	walls	of	the	attic	,
按下	他们自己	反对	这	倾斜的	墙壁	的	这	阁楼	,

他们紧贴着阁楼倾斜的墙壁，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

keeping	as	far	away	from	the	trapdoor	as	they	could	.
保持	作为	远的	离开	从	这	活板门	作为	他们	可以	.

他们尽可能地远离活板门。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [rɪ'zaʊndɪd] .

A	few	more	shots	resounded	.
一个	很少	更多的	镜头	回荡着	.

又响起了几声枪响。

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [ʌn'plezntli] [kloʊz] .

The	bullets	were	unpleasantly	close	.
这	子弹	是	令人不快的	关闭	.

子弹离得非常近，令人不安。

[ðen] - [spoʊk] [ə'gen] .

Then	Snackley	spoke	again	.
然后	-	辐	再次	.

然后斯纳克利又开口说话了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['hɑːrdi] ?

“	What	do	you	think	of	it	now	,	Hardy	?
”	什么	做	你	思考	的	它	现在	,	哈迪	?

“哈迪，你现在怎么看？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ?

Are	you	and	your	boys	ready	to	come	down	?
是	你	和	你的	男孩们	准备好	到	来	向下	?

你和你的孩子们准备好下来了吗?

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

”	They	did	not	answer	,
”	他们	做过	不是	回答	,

他们没有回答，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [rɪ'viːl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

for	they	knew	that	if	they	did	their	voices	would	reveal	where	they	were	standing
为了	他们	知道	那	如果	他们	做过	他们的	声音	会	揭示	在哪里	他们	是	常设

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	might	bring	a	bullet	.
和	可能	带来	一个	子弹	.

因为他们知道，如果他们这样做，他们的声音就会暴露他们的位置，可能会招来一颗子弹。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

When	they	did	not	reply	Snackley	spoke	to	his	men	.
什么时候	他们	做过	不是	回复	-	辐	到	他的	男人	.

他们没有回应，斯纳克利便对他的手下说了话。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] !

“	Let	'	em	have	a	few	more	!
”	让	-	呃	有	一个	很少	更多的	!

“让他们再喝几杯吧！”

” [æn; ən] ['æŋgri] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] .

”	An	angry	chorus	of	revolver	shots	followed	.
”	一个	生气的	合唱	的	左轮手枪	镜头	随后	.

随后传来一阵愤怒的左轮手枪枪声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl][ænd; ənd]

In	the	midst	of	the	uproar	some	of	the	smugglers	secured	a	long	pole	and
在	这	中间	的	这	骚动	一些	的	这	走私者	安全	一个	长的	极	和

[pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

pushed	against	the	trapdoor	with	it	.
推动	反对	这	活板门	和	它	.

在一片混乱中，一些走私犯找到一根长杆，用它顶撞活板门。

[bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər][ðə; ði] ['træpdɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd]['oʊpən] .

Before	those	above	could	avert	the	danger	the	trapdoor	was	flung	wide	open	.
前	那些	多于	可以	避免	这	危险	这	活板门	曾是	扔	宽的	打开	.

在上面的人来得及阻止危险之前，活板门就被猛地打开了。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

It	fell	back	with	a	crash	.
它	跌倒	后退	和	一个	碰撞	.

它猛地坠落下去，发出了一声巨响。

[ə; eɪ][hænd] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['træpdɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,

A	hand	appeared	through	the	trapdoor	,	holding	a	revolver	,
一个	手	出现	通过	这	活板门	,	保持	一个	左轮手枪	,

一只手从活板门里伸出来，手里拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['fɑ:loʊd] .

and	then	the	head	and	shoulders	of	one	of	the	smugglers	followed	.
和	然后	这	头	和	肩膀	的	一	的	这	走私者	随后	.

随后，其中一名走私者的头颅和肩膀也随之被剥落。

[hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] ['redinəs] .

He	peered	into	the	darkness	,	holding	the	weapon	in	readiness	.
他	窥视	进入	这	黑暗	,	保持	这	武器	在	准备就绪	.

他凝视着黑暗，手中紧握武器，严阵以待。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['fɪgjər] [kʊd; kəd]

Some	one	had	switched	on	a	light	in	the	hall	so	that	the	man's	figure	could
一些	一	有	切换	在	一个	光	在	这	大厅	所以	那	这	男人的	数字	可以

[bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] .

be	clearly	seen	.
是	清楚地	已见	.

有人打开了走廊里的灯，以便能清楚地看到那个男人的身影。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

“	Come	out	of	it	!
”	来	出去	的	它	!

“从中走出来！”

” [hi:; hi] [snæpt] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [frænk] .

”	he	snapped	,	pointing	the	revolver	directly	at	the	dim	figure	of	Frank	.
”	他	啪啪	,	指向	这	左轮手枪	直接地	在	这	暗淡	数字	的	坦率	.

他厉声说道，同时用左轮手枪直指弗兰克模糊的身影。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] !

“	Come	out	of	it	,	or	I'll	shoot	!
”	来	出去	的	它	,	或者患病的	射击		!

“出来，否则我就开枪！”

” ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

”	Further	resistance	was	useless	.
”	更远	反抗	曾是	无用	.

“进一步抵抗毫无用处。”

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [fræŋk] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

With	sinking	heart	Frank	advanced	toward	the	edge	of	the	opening	in	the	floor	,
和	下沉	心	坦率	先进的	朝向	这	边缘	的	这	开幕	在	这	地面	,

弗兰克心头一沉，走向地板开口的边缘。

[waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ʌp'reɪzd] .

while	Joe	and	Fenton	Hardy	followed	,	with	arms	upraised	.
尽管	乔	和	芬顿	哈迪	随后	,	和	武器	抬起	.

乔和芬顿·哈迪随后也举起了双臂。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [bækt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] ,

The	smuggler	backed	his	way	down	the	steps	,	still	keeping	them	covered	,
这	走私者	支持的	他的	方式	向下	这	步骤	,	仍然	保持	他们	涵盖	,

走私犯倒退着走下台阶，仍然用手遮着脚。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

until	he	reached	the	bottom	of	the	stairs	.
直到	他	达到	这	底部	的	这	楼梯	.

直到他走到楼梯底部。

[ðə; ði] ['hɑːrdiz] [dɪ'sendɪd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['lɛvəld] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] ['kʌvərd]

The	Hardys	descended	,	conscious	of	an	array	of	leveled	revolvers	that	covered
这	耐寒植物	下降	,	有意识的	的	一个	大批	的	平整	左轮手枪	那	涵盖

['evri] ['muːvmənt] .

every	movement	.
每一个	移动	.

哈迪一家走下山坡，意识到周围布满了一排排架好的左轮手枪，他们的一举一动都无处遁形。

[ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

They	saw	Snackley	standing	in	the	forefront	of	the	crowd	.
他们	锯	-	常设	在	这	前沿	的	这	人群	.

他们看到斯纳克利站在人群的最前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ə'gen] .

They	were	captured	again	.
他们	是	捕获	再次	.

他们再次被俘。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['reskjuː]

Rescue
救援

救援

- [stept] ['fɔːrwərd] .

Snackley	stepped	forward	.
-	步	向前	.

斯纳克利上前一步。

“ [soʊ] !

“	So	!
“	所以	!

“所以！

” [hiː; hi] [sniəd] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ [juː; jʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ You pretty nearly got away with it , didn't you ?
“ 你 漂亮的 几乎 得到 离开 和 它 , 没有 你 ?

你差点就得逞了，是不是?

” [ðə; ði] ['kæptivz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” The captives did not answer .
” 这 俘虏 做过 不是 回答 .

俘虏们没有回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
They were sick with disappointment .
他们 是 生病的 和 失望 .

他们失望透顶。

[dʒʌst] [wen] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [aʊt'wɪtid]
Just when escape had been within their grasp the smugglers had outwitted
只是 什么时候 逃脱 有 到过 之内 他们的 抓牢 这 走私者 有 被智胜
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

正当他们即将逃脱之际，走私者却智胜了他们。

“ [juː; jʊ][bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuː] [wen] [juː; jʊ] [stækt] [ʌp] [ə'genst]
“ You bit off a little more than you could chew when you stacked up against
“ 你 少量 离开 一个 小的 更多的 比 你 可以 嚼 什么时候 你 堆叠 向上 反对
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你跟我对抗的时候，有点儿好高骛远了。”

” [brægd] - .
” bragged Snackley .
” 吹嘘 - .

“斯纳克利吹嘘道。”

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [tʃiːf] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
“ What'll we do with ' em , chief ? ” asked one of the man .
“ 什么会 我们 做 和 - 呃 , 首席 ? ” 问 一 的 这 男人 .

“我们该怎么处置他们，老大？”其中一人问道。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
“ Take them back to the cave .
“ 拿 他们 后退 到 这 洞穴 .

“把他们带回山洞。”

[wiːl] [get][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [li] [tʃæŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
We'll get them out to Li Chang right away .
出色地 得到 他们 出去 到 李 张 正确的 离开 .

我们会立即把它们送到李昌那里。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If they get away again there'll be trouble for you .
如果 他们 得到 离开 再次 将会 是 麻烦 为了 你 .

如果他们再次逃脱，你就麻烦了。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”
Keep an eye on them . ”
保持 一个 眼睛 在 他们 . ”

密切关注他们。

“ ['ʃʊdənt] [wiː; wi][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] ? ”

“	Shouldn't	we	tie	them	up	?	”
”	不应该	我们	领带	他们	向上	?	”

“我们是不是应该把他们绑起来？”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][roʊp] .

“	There's	no	rope	.
”	有	不	绳索	.

“没有绳子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .

Put	a	bullet	through	the	first	one	that	makes	a	false	move	.
放	一个	子弹	通过	这	第一的	一	那	制作	一个	错误的	移动	.

谁要是走错一步，就一枪毙了他。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

You	hear	that	?	”	he	said	,	turning	to	Fenton	Hardy	.
你	听到	那	?	”	他	说	,	转弯	到	芬顿	哈迪	.

“你听到了吗？”他转向芬顿·哈迪说道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [traɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [gets][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

“	The	first	one	that	tries	to	escape	gets	a	bullet	through	him	.
”	这	第一的	一	那	尝试	到	逃脱	获得	一个	子弹	通过	他	.

“第一个试图逃跑的人会被子弹射穿。”

” [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

”	The	three	were	surrounded	by	the	smugglers	.
”	这	三	是	包围	经过	这	走私者	.

“三人被走私犯包围了。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['iːv(ə)l] , ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .

The	light	shone	on	their	evil	,	bearded	faces	and	glittered	on	the	drawn	revolvers	.
这	光	闪耀	在	他们的	邪恶的	,	留着胡子的	面孔	和	闪闪发光	在	这	绘制	左轮手枪	.

:
.

灯光照在他们邪恶的、蓄着胡须的脸上，在他们拔出的左轮手枪上闪闪发光。

['fɛntən] ['hɑːrdiːz] ['juːsləs] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Fenton	Hardy's	useless	weapon	had	been	snatched	from	him	.
芬顿	哈迪的	无用	武器	有	到过	抢夺	从	他	.

芬顿·哈迪那件毫无用处的武器被人夺走了。

“ [ˌdaʊn'sterz] ! ” [snæpt] - .

“	Downstairs	!	”	snapped	Snackley	.
”	楼下	!	”	啪啪	-	.

“下楼！”斯纳克利厉声说道。

“ [get] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Get	downstairs	with	you	.
”	得到	楼下	和	你	.

“你跟我一起下楼。”

” [hiː; hi] [prɔdid] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	prodded	Frank	with	the	barrel	of	his	revolver	as	he	spoke	.
”	他	催促	坦率	和	这	桶	的	他的	左轮手枪	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边用左轮手枪的枪管顶着弗兰克。”

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	Hardy	boys	moved	toward	the	stairs	,	their	father	in	the	rear	.
这	哈迪	男孩们	已搬	朝向	这	楼梯	,	他们的	父亲	在	这	后部	.

哈迪家的男孩们走向楼梯，他们的父亲走在最后。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [went] [ə'hed] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tʃæns] [meɪk]

One	of	the	smugglers	went	ahead	in	case	the	prisoners	should	by	chance	make
一	的	这	走私者	去	前方	在	案件	这	囚犯	应该	经过	机会	制作

[sʌm; səm] ['despərət] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

some	desperate	break	for	freedom	.
一些	绝望的	休息	为了	自由	.

其中一名走私犯走在前面，以防囚犯们万一侥幸逃脱。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ðeɪ] [pɔːzd] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

When	they	reached	the	lower	room	they	paused	while	the	man	ahead	lit	a	match	.
什么时候	他们	达到	这	降低	房间	他们	暂停	尽管	这	男人	前方	点燃	一个	匹配	.

当他们到达楼下的房间时，他们停了下来，走在前面的人点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

The	electric	light	had	been	broken	.
这	电的	光	有	到过	破碎的	.

电灯坏了。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [mætʃ] [flerd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θʌdɪŋ] [fiːt]

Hardly	had	the	match	flared	than	there	came	the	sound	of	thudding	feet
几乎	有	这	匹配	喇叭口	比	那里	来了	这	声音	的	砰砰声	脚

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['bæŋd] ['nɔɪzɪli] .

through	the	kitchen	and	the	back	door	banged	noisily	.
通过	这	厨房	和	这	后退	门	砰的一声	喧闹地	.

火柴刚点燃，就传来厨房里沉重的脚步声，后门也砰地一声关上了。

[sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

Some	one	rushed	into	the	room	,	gasping	for	breath	.
一些	一	匆忙	进入	这	房间	,	喘息	为了	气息	.

有人冲进房间，大口喘着气。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

The	light	revealed	him	to	be	another	of	the	smugglers	.
这	光	揭晓	他	到	是	其他	的	这	走私者	.

灯光照出来，发现他也是走私犯之一。

“ [pə'liːs] !

“	Police	!
〃	警察	!

“警察！

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['terər] .

〃	he	exclaimed	,	in	terror	.
〃	他	惊呼	,	在	恐怖	.

他惊恐地喊道。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] !

“	They're	coming	down	the	lane	!
〃	它们是	未来	向下	这	车道	!

“他们正沿着小路过来！”

〃 [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɑːloʊd] .

〃	A	babel	of	voices	followed	.
〃	一个	巴别塔	的	声音	随后	.

随后是一阵嘈杂的人声。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .

The	**smugglers**	**came**	**tumbling**	**down**	**the**	**stairs**	**in**	**their**	**haste**	**.**
这	走私者	来了	翻滚	向下	这	楼梯	在	他们的	匆忙	.

走私犯们慌乱地从楼梯上摔了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] - [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

With	**one**	**bound**	**Snackley**	**leaped**	**forward**	**and**	**seized**	**the**	**man**	**by**	**the**	**collar**	**.**
和	一	边界	-	跳跃	向前	和	查获	这	男人	经过	这	衣领	.

斯纳克利纵身一跃，扑上前去，一把揪住那人的衣领。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**What's**	**that**	**you**	**say**	**?**
”	是什么	那	你	说	?

你说什么?

[pə'liːs] ? ”

Police	**?**	**”**
警察	?	”

警察? ”

“ [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .

“	**Down**	**the**	**lane**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**man**	**.**
”	向下	这	车道	!	”	倒吸一口气	这	男人	.

“沿着小路！”那人喘着气说。

“ [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

“	**They**	**came**	**down**	**the**	**road**	**in**	**a**	**car**	**and**	**they're**	**closing**	**in**	**on**	**the**	**house**	**.**
”	他们	来了	向下	这	路	在	一个	车	和	它们是	结束	在	在	这	房子	.

“他们开车沿着路过来，正在逼近房子。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	**saw**	**them**	**.**
我	锯	他们	.

我看见他们了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , - [flʌŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	**With**	**a**	**yell**	**,**	**Snackley**	**flung**	**the**	**man**	**to**	**one**	**side**	**.**
”	和	一个	叫喊	,	-	扔	这	男人	到	一	边	.

“斯纳克利大吼一声，把那人甩到一边。”

“ [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] !

“	**Down**	**into**	**the**	**cave**	**!**
”	向下	进入	这	洞穴	!

“下到山洞里去！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	**he**	**roared**	**.**
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [kwɪk] !

“	**Quick**	**!**
”	快的	!

“快的!

" [kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] .
" **Confusion** **prevailed** **.**
" 困惑 最终获胜 .

一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ʌprɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
In **the** **resulting** **uproar** **the** **match** **went** **out** **and** **the** **room** **was** **plunged** **into**
在 这 结果 骚动 这 匹配 去 出去 和 这 房间 曾是 暴跌 进入
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

随之而来的是一阵骚动，比赛中断，房间陷入一片黑暗。

[fræŋk] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [muːv] .
Frank **resolved** **on** **a** **daring** **move** **.**
坦率 已解决 在 一个 大胆 移动 .

弗兰克决定采取一个大胆的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,
He **was** **standing** **directly** **beside** **one** **of** **the** **smugglers** **,**
他 曾是 常设 直接地 旁 一 的 这 走私者 ,

他当时就站在其中一个走私犯旁边。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] ,
and **as** **soon** **as** **the** **light** **went** **out** **he** **sprang** **at** **the** **fellow** **,**
和 作为 很快 作为 这 光 去 出去 他 弹簧 在 这 同伴 ,

灯一灭，他就扑向了那家伙。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
dashing **the** **revolver** **from** **his** **grasp** **.**
帅气 这 左轮手枪 从 他的 抓牢 .

他一把夺过手中的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
It **clattered** **on** **the** **floor** **.**
它 咔嗒咔嗒地 在 这 地面 .

它掉在地上发出哐当声。

“ [help] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['græpəld] [tə'geðər] .
“ **Help** **!** **”** **roared** **the** **fellow** **,** **as** **they** **grappled** **together** **.**
" 帮助 ! " 咆哮 这 同伴 , 作为 他们 缠斗 一起 .

“救命！”那人一边咆哮一边与对方扭打在一起。

['fɛntən] ['hɑːrdi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ]
Fenton **Hardy** **had** **also** **been** **watching** **for** **his** **chance** **,** **and** **he** **sprang**
芬顿 哈迪 有 还 到过 观看 为了 他的 机会 , 和 他 弹簧
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət] - .
through **the** **darkness** **at** **Snackley** **.**
通过 这 黑暗 在 - .

芬顿·哈迪也一直在等待机会，他从斯纳克利的黑暗中跃了出来。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]
He **collided** **heavily** **with** **the** **chief** **of** **the** **smugglers** **and** **they** **rolled** **on** **the**
他 碰撞 重度 和 这 首席 的 这 走私者 和 他们 滚动 在 这
[flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .
floor **in** **a** **desperate** **struggle** **.**
地面 在 一个 绝望的 斗争 .

他与走私团伙头目猛烈相撞，两人在地上扭打成一团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frend] [frʌm; frəm] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
It **was** **impossible** **to** **distinguish** **friend** **from** **enemy** **in** **the** **darkness** **.**
它 曾是 不可能的 到 区分 朋友 从 敌人 在 这 黑暗 .

在黑暗中，根本无法分辨敌友。

[dʒoʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪst] [smæʃt] [ə'genst]

Joe	plunged	into	the	midst	of	the	surging	figures	and	his	fist	smashed	against
乔	暴跌	进入	这	中间	的	这	滔滔	数据	和	他的	拳头	粉碎	反对

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

the	face	of	one	of	the	smugglers	,
这	脸	的	一	的	这	走私者	,

乔冲进熙熙攘攘的人群中，一拳打在其中一个走私犯的脸上。

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

who	gave	a	howl	of	pain	.
WHO	给予	一个	嗥	的	疼痛	.

谁发出了一声痛苦的嚎叫。

[ðen] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ə'nʌðər] ['ʌprɔːr] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

Then	,	outside	the	house	,	another	uproar	burst	forth	.
然后	,	外部	这	房子	,	其他	骚动	爆裂	前进	.

随后，屋外又爆发出一阵喧闹声。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Some	one	was	banging	on	the	front	door	.
一些	一	曾是	砰砰作响	在	这	正面	门	.

有人在猛敲前门。

[men][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Men	could	be	heard	shouting	to	one	another	.
男人	可以	是	听到	喊叫	到	一	其他	.

可以听到男人们互相喊叫的声音。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Snackley	made	a	desperate	effort	and	managed	to	get	to	his	feet	.
-	制成	一个	绝望的	努力	和	管理	到	得到	到	他的	脚	.

斯纳克利拼尽全力，终于站了起来。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

He	struck	out	with	both	fists	and	managed	to	break	free	from	the	detective
他	击	出去	和	两个都	拳头	和	管理	到	休息	自由的	从	这	侦探

.

:

.

他双拳猛击，挣脱了侦探的控制。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['stʌmbld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	whirled	to	one	side	,	stumbled	out	into	the	kitchen	,	and	then	reached	the
他	旋转	到	一	边	,	踉跄	出去	进入	这	厨房	,	和	然后	达到	这

[bæk] [dɔːr] .

back	door	.
后退	门	.

他猛地向一侧转身，跌跌撞撞地走到厨房，然后来到后门。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	flung	the	door	open	.
他	扔	这	门	打开	.

他猛地推开门。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Almost	instantly	a	dark	figure	appeared	in	the	doorway	.
几乎	即刻	一个	黑暗的	数字	出现	在	这	门口	.

几乎就在同时，门口出现了一个黑影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['truːpər] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	figure	of	a	man	in	the	uniform	of	a	state	trooper	with
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	在	这	制服	的	一个	状态	骑警	和

[drɔːn] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

drawn	revolver	and	Snackley	shouted	the	warning	to	the	smugglers	in	the	other
绘制	左轮手枪	和	-	喊叫	这	警告	到	这	走私者	在	这	其他

[ruːm] .

room	.
房间	.

那是一个身穿州警制服、手持左轮手枪的男人的身影，斯纳克利向隔壁房间的走私犯们大声发出警告。

" [ðə; ði] [pə'liːs] !

"	The	police	!
"	这	警察	!

“警察！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] !

"	Every	man	for	himself	!
"	每一个	男人	为了	他自己	!

“人人自扫门前雪！”

[meɪk] [jʊr; jər] ['getəweɪ] !

Make	your	getaway	!
制作	你的	逃离	!

赶紧逃离吧！

" [ðə; ði] ['truːpər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [dɑːdʒd] [tuː; tə][wʌn]

"	The	trooper	shot	through	the	doorway	at	him	,	but	Snackley	dodged	to	one
"	这	骑警	射击	通过	这	门口	在	他	,	但	-	躲避	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

“那名骑警隔着门口向他开枪，但斯纳克利向一侧躲开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	rush	of	footsteps	from	the	other	room	as	the	rest	of	the
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚步声	从	这	其他	房间	作为	这	休息	的	这

['smʌg(ə)lərs] ['reɪst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

smugglers	raced	out	into	the	kitchen	.
走私者	比赛	出去	进入	这	厨房	.

隔壁房间传来一阵急促的脚步声，其余的走私犯都冲进了厨房。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ,

The	officers	tried	to	hold	them	back	,
这	警官	尝试	到	抓住	他们	后退	,

警员们试图阻止他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	they	were	too	many	for	him	and	he	was	hurled	against	the	wall	.
但	他们	是	也	许多	为了	他	和	他	曾是	投掷	反对	这	墙	.

但是他们人数太多，他招架不住，被撞到了墙上。

['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veɪld] .

Utter	confusion	prevailed	.
说出	困惑	最终获胜	.

现场一片混乱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ʃɑːts] ,

The	place	was	in	absolute	darkness	and	out	in	the	yard	shots	,
这	地方	曾是	在	绝对	黑暗	和	出去	在	这	院子	镜头	,

现场一片漆黑，镜头是从院子里拍摄的。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ['miŋgld] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔːr] .

shouts	and	hoarse	imprecations	mingled	in	an	indescribable	uproar	.
喊叫	和	嘶哑	诅咒	混合	在	一个	无法形容	骚动	.

叫喊声和沙哑的咒骂声混杂在一起，形成了一场难以形容的喧闹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃed] .

One	of	the	smugglers	managed	to	reach	the	shed	.
一	的	这	走私者	管理	到	抵达	这	棚	.

其中一名走私犯设法到达了棚屋。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

He	flung	open	the	trapdoor	and	descended	the	steps	.
他	扔	打开	这	活板门	和	下降	这	步骤	.

他猛地打开活板门，走下台阶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

Some	of	his	companions	followed	,	and	in	the	darkness	and	excitement
一些	的	他的	同伴	随后	,	和	在	这	黑暗	和	激动

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

their	escape	was	unnoticed	.
他们的	逃脱	曾是	未被察觉	.

他的一些同伴也跟着逃走了，在黑暗和混乱中，他们的逃跑没有被人发现。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

Half	a	dozen	police	officers	were	in	the	yard	.
一半	一个	打	警察	警官	是	在	这	院子	.

院子里有六名警察。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [wen] [ðə; ði]

They	had	been	attracted	to	the	house	by	the	sound	of	the	shots	when	the
他们	有	到过	吸引	到	这	房子	经过	这	声音	的	这	镜头	什么时候	这

['hɑːrdiz] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

Hardys	were	pursued	by	the	smugglers	,
耐寒植物	是	追击	经过	这	走私者	,

哈迪一家被走私犯追赶时，枪声吸引他们来到了这栋房子前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	had	planned	to	surround	the	place	.
和	他们	有	计划	到	环绕	这	地方	.

他们原本计划包围这个地方。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

They	would	have	succeeded	in	capturing	the	entire	gang	had	it	not	been
他们	会	有	成功了	在	捕捉	这	全部的	帮派	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

for	the	man	on	guard	outside	.
为了	这	男人	在	警卫	外部	.

如果不是外面有个人守卫，他们本可以成功抓获整个团伙。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frænk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Back	in	the	living	room	of	the	house	Frank	was	still	struggling	with	his
后退	在	这	活的	房间	的	这	房子	坦率	曾是	仍然	挣扎	和	他的

[æn'tægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

回到房子的客厅里，弗兰克仍在与他的对手搏斗。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['faɪtər] ,

The	man	was	strong	and	heavy	,	a	rough	-	and	-	tumble	fighter	,
这	男人	曾是	强的	和	重的	,	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	战斗机	,

那人身材魁梧，力大无穷，是个身手不凡的斗士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

and	the	boy	soon	found	that	he	had	his	hands	full	.
和	这	男生	很快	成立	那	他	有	他的	双手	满的	.

男孩很快发现自己忙得不可开交。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

They	struggled	desperately	in	the	darkness	,	the	smuggler	frantic	with	the	fear	of
他们	挣扎	绝望地	在	这	黑暗	,	这	走私者	疯狂的	和	这	害怕	的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

他们在黑暗中拼命挣扎，走私犯害怕被抓，惊慌失措。

[frænk] ['grɪmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][get] [ə'weɪ] .

Frank	grimly	resolved	that	the	man	should	not	get	away	.
坦率	阴沉地	已解决	那	这	男人	应该	不是	得到	离开	.

弗兰克下定决心，绝不能让这个人逃脱。

['fɛntən] ['hɑːrdi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Fenton	Hardy	headed	toward	the	door	leading	into	the	kitchen	.
芬顿	哈迪	标题	朝向	这	门	领导	进入	这	厨房	.

芬顿·哈迪走向通往厨房的门。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Just	then	a	figure	brushed	by	him	.
只是	然后	一个	数字	刷过	经过	他	.

就在这时，一个身影从他身边擦身而过。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

He	made	a	grab	for	the	man	,
他	制成	一个	抓住	为了	这	男人	,

他一把抓住那人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [i'veidid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	the	fellow	evaded	him	and	raced	toward	the	other	side	of	the	room	.
但	这	同伴	躲避	他	和	比赛	朝向	这	其他	边	的	这	房间	.

但那家伙躲开了他，飞快地跑向房间的另一边。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [tʃeɪs] .

The	detective	gave	chase	.
这	侦探	给予	追赶	.

侦探追了上去。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [kɪkt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	fugitive	kicked	open	a	door	and	ran	toward	the	front	of	the	house	.
这	逃犯	踢	打开	一个	门	和	跑	朝向	这	正面	的	这	房子	.

逃犯踹开一扇门，朝房子前面跑去。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

Mr	.	Hardy	could	follow	him	quite	easily	by	the	sound	of	his	footsteps	.
先生	.	哈迪	可以	跟随	他	相当	容易地	经过	这	声音	的	他的	脚步声	.

哈迪先生可以很轻松地循着脚步声找到他。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	fugitive	scurried	into	a	front	room	and	banged	the	door	behind	him	.
这	逃犯	匆匆跑过	进入	一个	正面	房间	和	砰的一声	这	门	在后面	他	.

逃犯匆匆跑进前厅，砰地一声关上了门。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [snæpt]

Mr	**.**	**Hardy**	**launched**	**himself**	**against**	**the**	**door**	**,**	**which**	**had**	**a**	**lock**	**that**	**snapped**
先生	.	哈迪	发射	他自己	反对	这	门	,	哪个	有	一个	锁	那	啪啪

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

when	**the**	**door**	**shut**	**.**
什么时候	这	门	关闭	.

哈迪先生猛地撞向大门，门上的锁在关上时断裂了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːkt] .

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**balked**	**.**
为了	一个	片刻	他	曾是	犹豫不决	.

他一时犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	**he**	**stepped**	**back**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**rushed**	**at**	**the**	**door**	**,**
然后	他	步	后退	一个	很少	步幅	和	匆忙	在	这	门	,

然后他后退了几步，冲向门口。

['plʌndʒɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

plunging	**against**	**it**	**with**	**his**	**shoulder**	**.**
骤降	反对	它	和	他的	肩膀	.

他用肩膀猛地撞向它。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ['splɪntəd] .

The	**woodwork**	**splintered**	**.**
这	木工	破碎的	.

木制品碎裂了。

[ə'nʌðər] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fel] ['oʊpən] .

Another	**rush**	**,**	**and**	**the**	**door**	**fell**	**open**	**.**
其他	匆忙	,	和	这	门	跌倒	打开	.

又是一阵冲撞，门开了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [riːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	**detective**	**reeled**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	侦探	卷曲	进入	这	房间	.

侦探踉跄着走进房间。

[hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

His	**fugitive**	**had**	**disappeared**	**.**
他的	逃犯	有	消失	.

他的逃犯已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['laɪtɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndoʊ] ,

But	**the**	**room**	**was**	**faintly**	**lighted**	**,**	**as**	**there**	**was**	**a**	**wide**	**window**	**,**
但	这	房间	曾是	淡淡的	照明	,	作为	那里	曾是	一个	宽的	窗户	,

但房间里光线昏暗，因为有一扇宽大的窗户。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**in**	**the**	**gloom**	**the**	**detective**	**could**	**see**	**a**	**dark**	**patch**	**in**	**the**	**floor**	**.**
和	在	这	愁云	这	侦探	可以	看	一个	黑暗的	修补	在	这	地面	.

在昏暗的光线下，侦探看到地板上有一块黑色的污渍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['evɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

It	**was**	**a**	**trapdoor**	**leading**	**evidently**	**to**	**the**	**cellar**	**.**
它	曾是	一个	活板门	领导	显然	到	这	地窖	.

那显然是一扇通往地窖的活板门。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

He	went	down	through	the	opening	,	finding	a	flight	of	stairs	which	he	descended
他	去	向下	通过	这	开幕	,	寻找	一个	航班	的	楼梯	哪个	他	下降

.

:

.

他从洞口下去，发现有一段楼梯，便走了下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] [ri'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	could	hear	footsteps	receding	through	the	darkness	but	he	made	his	way
他	可以	听到	脚步声	消退	通过	这	黑暗	但	他	制成	他的	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

across	the	uneven	floor	of	the	cellar	.
穿过	这	不均匀	地面	的	这	地窖	.

他能听到脚步声在黑暗中渐渐远去，但他还是艰难地穿过了地窖凹凸不平的地面。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	detective	stopped	and	listened	.
这	侦探	停止	和	听着	.

侦探停下来侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['futsteps] [æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

He	heard	the	hurrying	footsteps	as	the	smuggler	went	on	to	the	far	end	of
他	听到	这	匆忙	脚步声	作为	这	走私者	去	在	到	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

他听到走私者匆匆的脚步声，径直走向地窖的另一端。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Then	,	to	his	great	surprise	,	he	heard	a	voice	.
然后	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	听到	一个	嗓音	.

然后，令他大吃一惊的是，他听到了一个声音。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	the	distance	he	saw	a	faint	glow	of	light	.
在	这	距离	他	锯	一个	头晕的	辉光	的	光	.

他看到远处有一道微弱的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

Then	he	saw	that	the	cellar	was	divided	into	two	parts	and	that	the	fugitive
然后	他	锯	那	这	地窖	曾是	分割	进入	二	部分	和	那	这	逃犯

[hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

had	entered	a	small	room	.
有	进入	一个	小的	房间	.

然后他发现地窖被隔成了两部分，逃犯已经进入了一间小房间。

[hiː; hi] [krept] ['kloʊzər] .

He	crept	closer	.
他	悄悄地爬	更近	.

他悄悄地靠近了。

“ [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?

“	What's	happening	?
“	是什么	发生	?

“发生了什么事？”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

”	he	heard	some	one	say	in	a	weak	voice	.
”	他	听到	一些	一	说	在	一个	虚弱的	嗓音	.

他听到有人虚弱地说。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sna:rld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪʧ] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .

“	**Everything**	**,**	**”**	**snarled**	**a**	**voice**	**which**	**he**	**recognized**	**as**	**that**	**of**	**Snackley**	**.**
“	一切	,	”	纠缠	一个	嗓音	哪个	他	认可	作为	那	的	-	.

“—切,”—个声音咆哮道，他认出那是斯纳克利的声音。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hɑ:rt] [li:pt] .

The	**detective's**	**heart**	**leaped**	**.**
这	侦探的	心	跳跃	.

侦探的心猛地一跳。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

“	**Everything**	**is**	**happening**	**.**
”	一切	是	发生	.

“一切都在发生。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [hɪr] . ”

The	**police**	**are**	**here**	**.**	**”**
这	警察	是	这里	.	”

警察来了。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] ! ”

“	**The**	**police**	**!**	**”**
”	这	警察	!	”

“警察！”

“ [jes] — [ðə; ði] [pə'li:s] — [steɪt] ['tru:pəz] , ['fedərəl] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

“	**Yes**	**—**	**the**	**police**	**—**	**state**	**troopers**	**,**	**federal**	**officers**	**and**	**all**	**.**
”	是的	—	这	警察	—	状态	骑警	,	联邦	警官	和	全部	.

“是的——警察——州警、联邦官员等等。”

[bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['skwi:lɪŋ] [ɑ:n] [ju: 'es] .

But	**don't**	**think**	**you're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**squealing**	**on**	**us**	**.**
但	不	思考	你是	去	到	有	一个	机会	的	尖叫	在	我们	.

但别以为你有机会向我们告密。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

I'm	**going**	**to**	**fix**	**you**	**,**	**as**	**I**	**should**	**have**	**done**	**a**	**long**	**while**	**ago**	**.**
我是	去	到	使固定	你	,	作为	我	应该	有	完毕	一个	长的	尽管	前	.

我会治好你的，我早就应该这么做了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [roʊz] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

”	**The**	**other**	**voice**	**rose**	**,**	**replete**	**with**	**terror**	**.**
”	这	其他	嗓音	玫瑰	,	充足的	和	恐怖	.

“另一个声音响起，充满了恐惧。”

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	**No**	**!**	**No**	**!**
”	不	!	不	!

“不！不!

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:] [ðæt] , - !

You	**won't**	**do**	**that**	**,**	**Snackley**	**!**
你	惯于	做	那	,	-	!

你不会那样做的，斯纳克利!

[let] [ˌem 'i:] [lɪv; laɪv] !

Let	**me**	**live**	**!**
让	我	居住	!

让我活下去!

” ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [krept] ['swɪftli] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	**Fenton**	**Hardy**	**crept**	**swiftly**	**over**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	芬顿	哈迪	悄悄地爬	迅速地	超过	到	这	门	.

芬顿·哈迪迅速蹑手蹑脚地走到门口。

[hiː; hi] [sɔː] - ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] - [laɪk] [ruːm] .

He	saw	Snackley	standing	by	a	small	cot	in	a	cell	-	like	room	.
他	锯	-	常设	经过	一个	小的	婴儿床	在	一个	细胞	-	喜欢	房间	.

他看到斯纳克利站在一间像牢房一样的房间里的一张小床旁。

[ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['hægərd] [mæn] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] ['hændkʌft] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

On	the	cot	crouched	a	haggard	man	whose	hands	were	handcuffed	behind	him	.
在	这	婴儿床	蹲着	一个	枯槁	男人	谁	双手	是	手铐	在后面	他	.

床上蜷缩着一个面容憔悴的男人，他的双手被铐在背后。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ʃækəld] [tuː; tə][wʌn] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [kɑːt] .

His	feet	were	shackled	to	one	leg	of	the	iron	cot	.
他的	脚	是	被束缚	到	一	腿	的	这	铁	婴儿床	.

他的双脚被镣铐锁在铁床的一条腿上。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Snackley	,	with	a	grim	look	of	cruelty	on	his	face	,
-	,	和	一个	严峻	看	的	残酷	在	他的	脸	,

斯纳克利脸上带着一丝残酷的表情，

[wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

was	raising	a	heavy	club	he	had	picked	up	.
曾是	提高	一个	重的	俱乐部	他	有	挑选	向上	.

他举起了一根捡起来的沉重木棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	detective	sprang	through	the	doorway	.
这	侦探	弹簧	通过	这	门口	.

侦探猛地冲进门。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [reɪzd] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [straɪk] .

He	plunged	at	Snackley	just	as	the	smuggler	raised	the	club	to	strike	.
他	暴跌	在	-	只是	作为	这	走私者	提高	这	俱乐部	到	罢工	.

就在走私犯斯纳克利举起棍棒准备攻击的瞬间，他猛地扑向了他。

- [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Snackley	reeled	against	the	wall	,	with	Fenton	Hardy	at	his	throat	.
-	卷曲	反对	这	墙	,	和	芬顿	哈迪	在	他的	喉	.

斯纳克利踉跄地靠在墙上，芬顿·哈迪掐住了他的脖子。

['despərətli] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]

Desperately	,	the	smuggler	tried	to	raise	the	weapon	,	but	the	detective	had
绝望地	,	这	走私者	尝试	到	增加	这	武器	,	但	这	侦探	有

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

seized	his	wrist	.
查获	他的	手腕	.

走私犯绝望地试图举起武器，但侦探已经抓住了他的手腕。

[ðeɪ] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['stʌmbliŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [flɔːr] .

They	swayed	to	and	fro	,	stumbling	about	on	the	muddy	floor	.
他们	摇摆	到	和	弗	,	踉跄	关于	在	这	浑	地面	.

他们摇摇晃晃，在泥泞的地板上跌跌撞撞。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - [baɪ] [sər'praɪz] .

Mr	.	Hardy	had	the	advantage	in	that	he	had	taken	Snackley	by	surprise	.
先生	.	哈迪	有	这	优势	在	那	他	有	已采取	-	经过	惊喜	.

哈迪先生的优势在于他出其不意地击败了斯纳克利。

[hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	pinned	the	smuggler	against	the	wall	,	twisting	his	wrist	.
他	已置顶	这	走私者	反对	这	墙	,	扭曲	他的	手腕	.

他将走私犯按在墙上，扭断了他的手腕。

[ðə; ðɪ] [klʌb] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

The	club	fell	to	the	floor	.
这	俱乐部	跌倒	到	这	地面	.

球杆掉到了地上。

- [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] .

Snackley	plunged	forward	and	they	lost	their	footing	,	rolling	about	in	the	mud	.
-	暴跌	向前	和	他们	丢失的	他们的	立足点	,	滚动	关于	在	这	泥	.

斯纳克利猛地向前一扑，两人失去平衡，在泥泞中翻滚。

['sʌd(ə)nli] , ['fɛntən] ['hɑːrdi] [rentʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [friː] , [sprɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Suddenly	,	Fenton	Hardy	wrenched	his	arm	free	,	sprawled	over	and	managed	to
突然	,	芬顿	哈迪	扭动	他的	手臂	自由的	,	蔓延	超过	和	管理	到

[siːz] - [rɪ'vɑːlvər] .

seize	Snackley's	revolver	.
抢占	-	左轮手枪	.

突然，芬顿·哈迪挣脱了束缚，扑倒在地，夺得了斯纳克利的左轮手枪。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] - [saɪd] .

He	pressed	it	against	Snackley's	side	.
他	按下	它	反对	-	边	.

他把它抵在斯纳克利的腰侧。

[ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] [geɪv] [ɪn] .

The	smuggler	gave	in	.
这	走私者	给予	在	.

走私犯屈服了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	flung	his	arms	above	his	head	.
他	扔	他的	武器	多于	他的	头	.

他高举双臂过头顶。

“ [aɪm] [lɪkt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌlənli] .

“	I'm	licked	,	”	he	muttered	sullenly	.
“	我是	舔过	,	”	他	低声说道	闷闷不乐地	.

“我输了，”他闷闷不乐地嘟囔道。

[ðeɪ] [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['fɛntən] ['hɑːrdi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptɪv]

They	got	slowly	to	their	feet	,	Fenton	Hardy	keeping	a	watchful	eye	on	the	captive
他们	得到	缓慢地	到	他们的	脚	,	芬顿	哈迪	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	俘虏

.

:
.

他们慢慢站了起来，芬顿·哈迪时刻警惕地注视着俘虏。

[ʌp'sterz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌprɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [stɪl] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə]

Upstairs	they	could	hear	the	uproar	continuing	as	the	police	still	gave	battle	to
楼上	他们	可以	听到	这	骚动	继续	作为	这	警察	仍然	给予	战斗	到

[ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lərs] .

the	smugglers	.
这	走私者	.

楼上还能听到警察与走私犯激战的喧闹声。

“ [ʌp'sterz] ! ” [snæpt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['kɜːrtli] .

“	Upstairs	!	”	snapped	the	detective	curtly	.
“	楼上	!	”	啪啪	这	侦探	简短地	.

“上楼！”侦探厉声说道。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .

Without	**taking**	**his**	**eyes**	**off**	**Snackley**	**he**	**said**	**to**	**the**	**man**	**on**	**the**	**cot**	**.**
没有	采取	他的	眼睛	离开	-	他	说	到	这	男人	在	这	婴儿床	.

他目光始终没有离开斯纳克利，对躺在简易床上的男人说道。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪtər] — ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	**We'll**	**come**	**back**	**for**	**you**	**later**	**—**	**Mr**	**.**	**Jones**	**.**
"	出色地	来	后退	为了	你	之后	—	先生	.	琼斯	.

“我们稍后会回来接你——琼斯先生。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	**CHAPTER**	**XXIV**
"	章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

The	**Round**	**-**	**Up**
这	圆形的	-	向上

综述

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	**Hardy**	**boys**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**were**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**struggle**	**.**
这	哈迪	男孩们	,	在	这	与此同时	,	是	在	这	厚的	的	这	斗争	.

与此同时，哈迪家的男孩们正身处这场斗争的中心。

[fræŋk] [fɔːt] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

Frank	**fought**	**desperately**	**with**	**the**	**smuggler**	**he**	**had**	**assailed**	**in**	**the**	**living**	**room**
坦率	战斗	绝望地	和	这	走私者	他	有	遭受攻击	在	这	活的	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	**the**	**house**	**,**
的	这	房子	,

弗兰克在房子的客厅里与他袭击的走私犯展开了殊死搏斗。

[waɪl] [dʒoʊ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

while	**Joe**	**raced**	**across**	**the**	**yard**	**toward**	**the**	**trapdoor**	**leading**	**to**	**the**	**underground**
尽管	乔	比赛	穿过	这	院子	朝向	这	活板门	领导	到	这	地下

[keivz] .

caves	**.**
洞穴	.

乔飞奔穿过院子，朝通往地下洞穴的活板门跑去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]['ɑːfəsərz][ɪn]

He	**found**	**that**	**although**	**three**	**of**	**the**	**smugglers**	**had**	**been**	**captured**	**by**	**officers**	**in**
他	成立	那	虽然	三	的	这	走私者	有	到过	捕获	经过	警官	在

[ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

the	**yard**	**and**	**that**	**as**	**many**	**more**	**were**	**fighting**	**to**	**escape**	**,**
这	院子	和	那	作为	许多	更多的	是	斗争	到	逃脱	,

他发现，虽然有三名走私犯在院子里被警官抓获，但还有更多人正在拼命逃跑；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] [daʊn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

none	**of**	**the**	**police**	**had**	**as**	**yet**	**learned**	**of**	**the**	**trapdoor**	**down**	**which**	**some**
没有任何	的	这	警察	有	作为	然而	学习	的	这	活板门	向下	哪个	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

of	**the**	**men**	**had**	**disappeared**	**.**
的	这	男人	有	消失	.

警方当时还不知道有几个人是从活板门下去消失的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klæpɪŋ]

With	a	shout	to	a	near	-	by	officer	who	had	just	succeeded	in	clapping
和	一个	喊	到	一个	靠近	-	经过	官	WHO	有	只是	成功了	在	鼓掌

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,

the	handcuffs	on	one	of	the	smugglers	,
这	手铐	在	一	的	这	走私者	,

他朝附近一名刚刚成功给其中一名走私犯戴上手铐的警官大声喊道：

[dʒoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Joe	made	his	way	down	the	stairs	.
乔	制成	他的	方式	向下	这	楼梯	.

乔走下了楼梯。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

He	heard	the	officer	running	over	to	the	edge	of	the	trap	and	saw	the
他	听到	这	官	跑步	超过	到	这	边缘	的	这	陷阱	和	锯	这

[gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

gleam	of	the	flashlight	.
闪耀	的	这	手电筒	.

他听到警官跑到陷阱边缘，看到了手电筒的闪光。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] !

“	Some	of	them	got	out	this	way	!
“	一些	的	他们	得到	出去	这	方式	!

“他们中的一些人从这边逃了出来！”

” [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

”	Joe	shouted	back	to	the	officer	.
”	乔	喊叫	后退	到	这	官	.

乔朝警官喊道。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðen] ['futsteps] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði]

The	man	called	to	one	of	his	companions	and	then	footsteps	clattered	on	the
这	男人	称为	到	一	的	他的	同伴	和	然后	脚步声	咔嗒咔嗒地	在	这

[sterz] [æz; əz][dʒoʊ] [went] [ɑːn] .

stairs	as	Joe	went	on	.
楼梯	作为	乔	去	在	.

那人叫了一声他的同伴，然后乔继续往前走，楼梯上传来脚步声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn]

He	reached	the	door	that	opened	into	the	chamber	where	his	father	had	been
他	达到	这	门	那	打开	进入	这	房间	在哪里	他的	父亲	有	到过

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

a	prisoner	,
一个	囚犯	,

他走到通往他父亲曾被囚禁的牢房的门前，

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

but	on	entering	the	room	he	found	it	empty	.
但	在	进入	这	房间	他	成立	它	空的	.

但当他走进房间时，却发现房间空无一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['heɪsti] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	evidences	of	hasty	flight	and	the	door	on	the	far	side	of	the
那里	是	证据	的	仓促	航班	和	这	门	在	这	远的	边	的	这

[ruːm] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

room	was	wide	open	.
房间	曾是	宽的	打开	.

有匆忙逃离的痕迹，房间另一侧的门大开着。

“ ['si:krət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [eɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]

“	Secret	passages	,	eh	!	”	exclaimed	one	of	the	officers	,	as	he	came	into
“	秘密	段落	,	嗯	！	”	惊呼	一	的	这	警官	,	作为	他	来了	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

“秘密通道啊！”一名军官走进房间时惊呼道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['tru:pər] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .

He	was	a	state	trooper	in	uniform	.
他	曾是	一个	状态	骑警	在	制服	.

他是一名身穿制服的州警。

[dʒoʊ][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [tɔ:rd]

Joe	led	the	way	out	through	the	opposite	door	and	down	the	stairs	that	led	toward
乔	引领	这	方式	出去	通过	这	对面的	门	和	向下	这	楼梯	那	引领	朝向

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	bottom	of	the	cliff	.
这	底部	的	这	悬崖	.

乔带头从对面的门出去，沿着通往悬崖底部的楼梯往下走。

[ðə; ði] ['tru:pər] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	trooper	who	had	spoken	illuminated	the	way	with	his	flashlight	and	they
这	骑警	WHO	有	说	照明	这	方式	和	他的	手电筒	和	他们

['klætərd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] .

clattered	on	down	the	stairs	until	they	reached	the	storage	room	.
咔嗒咔嗒地	在	向下	这	楼梯	直到	他们	达到	这	贮存	房间	.

刚才说话的士兵用手电筒照亮了路，他们一路噼里啪啦地走下楼梯，直到到达储藏室。

[hɪr] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Here	,	everything	was	in	confusion	.
这里	,	一切	曾是	在	困惑	.

这里一片混乱。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [en'devəd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt]

The	escaping	smugglers	had	evidently	endeavored	to	take	with	them	what
这	逃脱	走私者	有	显然	努力	到	拿	和	他们	什么

[gʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

goods	they	could	,
商品	他们	可以	,

逃跑的走私犯显然尽力带走了他们能带走的所有货物。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [drʌgz] , [fɔ:r; fər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rslz]

probably	the	smaller	packages	containing	drugs	,	for	boxes	and	parcels
大概	这	较小的	包裹	包含	药物	,	为了	盒子	和	包裹

[wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stru:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

were	overturned	and	strewn	about	the	floor	.
是	翻覆	和	散落的	关于	这	地面	.

可能是装有药品的小包裹，因为盒子和包裹都被翻倒在地，散落在地板上。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:pəz] ,

“	You	seem	to	know	this	place	pretty	well	,	”	said	one	of	the	troopers	,
“	你	似乎	到	知道	这	地方	漂亮的	出色地	,	”	说	一	的	这	骑警	,

“看来你对这里很熟悉啊，”其中一名骑警说道。

[æz; əz][dʒoʊ][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði]

as	Joe	led	the	way	across	to	the	opposite	door	and	stepped	out	onto	the
作为	乔	引领	这	方式	穿过	到	这	对面的	门	和	步	出去	到	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

乔带头走到对面的门前，然后走上楼梯平台。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] — [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ I've been here before — got in this way , ” he answered .
” 我已经 到过 这里 前 — 得到 在 这 方式 , ” 他 回答 .

“我以前来过这里——就是这么进来的，”他回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [keɪv] [bɪˈloʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
“ There's a water cave below this passage .
” 有 一个 水 洞穴 以下 这 通道 .

“这条通道下面有一个水洞。”

[ðeɪv] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ðer; ðər] ['getəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
They've probably made their getaway in the boat .
他们有 大概 制成 他们的 逃离 在 这 船 .

他们很可能已经乘船逃走了。

” [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
” They hastened down the passageway and came at last to the cave .
” 他们 加快 向下 这 通道 和 来了 在 最后的 到 这 洞穴 .

他们加快脚步沿着通道前进，终于来到了山洞。

[æz; əz][dʒoʊ] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
As Joe expected , the boat was gone .
作为 乔 预期的 , 这 船 曾是 已消失 .

正如乔所料，船不见了。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
“ They got away , ” he said , in disappointment ,
” 他们 得到 离开 , ” 他 说 , 在 失望 ,

“他们逃走了，”他失望地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['truːpər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
as the trooper turned the flashlight on to the channel between the rocks .
作为 这 骑警 转向 这 手电筒 在 到 这 渠道 之间 这 岩石 .

骑警打开手电筒，照向岩石间的沟壑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
There was a shout from the darkness of the cove .
那里 曾是 一个 喊 从 这 黑暗 的 这 海湾 .

海湾的黑暗深处传来一声喊叫。

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [laɪt] !
“ Give us a light !
” 给 我们 一个 光 !

“给我们一盏灯！”

” [ðeɪ] [hɜːrd] .
” they heard .
” 他们 听到 .

他们听到了。

[dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Joe gave a shout of joy .
乔 给予 一个 喊 的 喜悦 .

乔高兴地大叫了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['toʊni] - [vɔɪs] !
It was Tony Prito's voice !
它 曾是 托尼 - 嗓音 !

那是托尼·普里托的声音！

[ðen] [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stedi] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərboʊt]

Then	**Joe**	**and**	**the**	**troopers**	**with**	**him**	**heard**	**the**	**steady**	**beat**	**of**	**a**	**motorboat**
然后	乔	和	这	骑警	和	他	听到	这	稳定的	打	的	一个	汽艇

.

:

.

然后，乔和与他同行的骑警们听到了摩托艇有节奏的汽笛声。

[dʒoʊ] [si:zd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns]

Joe	**seized**	**the**	**flashlight**	**and**	**ran**	**out**	**along**	**the**	**path**	**leading**	**to**	**the**	**entrance**
乔	查获	这	手电筒	和	跑	出去	沿着	这	小路	领导	到	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	**the**	**cave**	**.**
的	这	洞穴	.

乔抓起手电筒，沿着通往洞口的路跑了出去。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [ja:dz] [ə'weɪ] .

The	**motorboat**	**was**	**not**	**many**	**yards**	**away**	**.**
这	汽艇	曾是	不是	许多	码	离开	.

那艘摩托艇离这里不远。

['toʊni][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Tony	**had**	**been**	**searching**	**for**	**the**	**channel**	**.**
托尼	有	到过	搜索	为了	这	渠道	.

托尼一直在寻找这个频道。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ！ ” [dʒoʊ] [kɔ:ld] [aʊt] .

“	**Right**	**this**	**way**	**!**	**”**	**Joe**	**called**	**out**	**.**
“	正确的	这	方式	！	”	乔	称为	出去	.

“这边请！”乔喊道。

“ [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] .

“	**Head**	**toward**	**the**	**right**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**you'll**	**be**	**in**	**deep**	**water**	**.**
“	头	朝向	这	正确的	的	这	洞穴	和	你会	是	在	深的	水	.

“向洞穴右侧走，你就会进入深水区。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] ！

A	**little**	**further**	**!**
一个	小的	更远	！

再往前走一点！

[gʊd] ！

Good	**!**
好的	！

好的！

” [æz; əz][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [dru:] ['nɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]

”	**As**	**the**	**motorboat**	**drew**	**nearer**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**men**	**and**
”	作为	这	汽艇	画	更近	他	锯	那	它	曾是	已填	和	男人	和

[ðæt] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [toʊd] [bɪ'haɪnd] .

that	**a**	**rowboat**	**was**	**being**	**towed**	**behind**	**.**
那	一个	划艇	曾是	存在	被拖走	在后面	.

“当摩托艇靠近时，他看到艇上坐满了人，后面还拖着一艘小艇。”

“ [wi:; wi][gɑ:t] - [ɪm] ， ” [kraɪd] ['toʊni] [ɪg'zʌltəntli] .

“	**We**	**got**	**'**	**em**	**,**	**”**	**cried**	**Tony**	**exultantly**	**.**
“	我们	得到	-	呃	，	”	哭	托尼	欣喜若狂	.

“我们抓到他们了！”托尼兴奋地喊道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] . ”

“	**They**	**were**	**just**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**cove**	**in**	**the**	**boat**	**when**	**we**	**came**	**up**	**.**	**”**
“	他们	是	只是	获得	出去	的	这	海湾	在	这	船	什么时候	我们	来了	向上	.	”

“我们上来的时候，他们正乘船离开小海湾。”

“ [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	**Who**	**is**	**with**	**you**	**?**	”	**asked**	**Joe**	**.**
”	WHO	是	和	你	?	”	问	乔	.

“你跟谁在一起？”乔问道。

“ [pə'liːs] .

“	**Police**	**.**
”	警察	.

“警察。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] . ”

The	**rest**	**of**	**them**	**went**	**up**	**the**	**shore**	**road**	**in**	**a**	**car**	**.**	**”**
这	休息	的	他们	去	向上	这	支撑	路	在	一个	车	.	”

其余的人乘车沿着海岸公路上去了。

“ [wiːv] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ðen] .

“	**We've**	**caught**	**the**	**whole**	**gang**	**then**	**.**
”	我们已经	捕捉	这	所有的	帮派	然后	.

“看来我们已经把整个团伙都抓住了。”

[ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

They	**raided**	**the**	**house**	**and**	**got**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**smugglers**	**.**
他们	突袭	这	房子	和	得到	这	休息	的	这	走私者	.

他们突袭了那所房子，抓住了其余的走私犯。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] . ”

We	**thought**	**these**	**fellows**	**had**	**made**	**a**	**getaway**	**.**	**”**
我们	想法	这些	伙伴们	有	制成	一个	逃离	.	”

我们以为这些人已经逃脱了。

“ [noʊ] [tʃæns] .

“	**No**	**chance**	**.**
”	不	机会	.

没机会。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [kloʊz] .

Although	**it**	**was**	**mighty**	**close**	**.**
虽然	它	曾是	强大的	关闭	.

虽然非常接近。

[ðeɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .

They	**pretty**	**nearly**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**cove**	**right**	**under**	**our**	**noses**	**.**
他们	漂亮的	几乎	滑倒了	出去	的	这	海湾	正确的	在下面	我们的	鼻子	.

他们几乎就在我们眼皮底下溜出了海湾。

” [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

”	**The**	**boat**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**beside**	**the**	**natural**	**wharf**	**of**	**rock**	**.**
”	这	船	来了	到	一个	停止	旁	这	自然的	码头	的	岩石	.

“船在天然岩石码头旁停了下来。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] , ['klæmbəd] [aʊt] .

One	**or**	**two**	**of**	**the**	**officers**	**,**	**revolvers**	**in**	**hand**	**,**	**clambered**	**out**	**.**
一	或者	二	的	这	警官	,	左轮手枪	在	手	,	攀爬	出去	.

一两名警官手持左轮手枪，爬了出来。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Three	**of**	**the**	**smugglers**	**had**	**been**	**captured**	**while**	**trying**	**to**	**escape**	**from**	**the**
三	的	这	走私者	有	到过	捕获	尽管	尝试	到	逃脱	从	这

[koʊv] [ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] .

cove	**in**	**the**	**rowboat**	**.**
海湾	在	这	划艇	.

三名走私犯在试图乘小船逃离海湾时被抓获。

“ [ɪf] [ðeid] [gɑːt] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ If they'd got out we would never have caught them , ” said Joe .
“ 如果 他们会 得到 出去 我们 会 绝不 有 捕捉 他们 , ” 说 乔 .

“如果他们逃脱了，我们永远也抓不到他们，”乔说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] . ”
“ They were heading out toward a ship . ”
“ 他们 是 标题 出去 朝向 一个 船 . ”

“他们正朝着一艘船走去。”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ] ['bɜːrlɪ] [mæn] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
“ A ship ! ” exclaimed one of the officers , a burly man in plain clothes .
“ 一个 船 ! ” 惊呼 一 的 这 警官 , 一个 魁梧的 男人 在 清楚的 衣服 .

“一艘船！”一名身穿便服、身材魁梧的军官惊呼道。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
He stepped forward .
他 步 向前 .

他向前迈了一步。

“ [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”
“ Did they say anything about a ship ? ”
“ 做过 他们 说 任何事物 关于 一个 船 ? ”

“他们有没有提到船？”

“ [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [liː] [tʃæŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [beɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ A man named Li Chang has a ship lying in wait outside the bay , ” said Joe .
“ 一个 男人 命名 李 张 有 一个 船 说谎 在 等待 外部 这 湾 , ” 说 乔 .

“一个名叫李昌的人有一艘船在海湾外埋伏，”乔说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I heard them talking about it . ”
“ 我 听到 他们 说 关于 它 . ”

“我听到他们在谈论这件事。”

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['bɜːrlɪ] [mæn] .
“ Good ! ” exclaimed the burly man .
“ 好的 ! ” 惊呼 这 魁梧的 男人 .

“好！”那个壮汉喊道。

“ [naʊ] [wiːl] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['aʊtfɪt] .
“ Now we'll capture the whole outfit .
“ 现在 出色地 捕获 这 所有的 全套服装 .

“现在我们要拍摄整套服装。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['toʊni] .
” He turned to Tony .
” 他 转向 到 托尼 .

他转向托尼。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [rʌn] . ”
“ I suppose your boat is good for another little run . ”
“ 我 认为 你的 船 是 好的 为了 其他 小的 跑步 . ”

“我想你的船还能再跑一小段。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜːr] ! ”
“ I'll say it is , sir ! ”
“ 患病的 说 它 是 , 先生 ! ”

“我同意，先生！”

“ [aɪ] [wɑːnt] [æz; əz] ['meni] ['ɑːfəsərz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [sper] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bɜːrlɪ] [mæn] .
“ I want as many officers as we can spare , ” said the burly man .
“ 我 想 作为 许多 警官 作为 我们 能 空闲的 , ” 说 这 魁梧的 男人 .

“我希望我们能抽调尽可能多的警力，”这位身材魁梧的男子说道。

“ [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ʃɪp] .
“ We'll go out and find that ship .
” 出色地 去 出去 和 寻找 那 船 .

“我们会出去找到那艘船。”

[liˇ] [tʃæŋ] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Li Chang , did you say ?
李 张 , 做过 你 说 ?

你说的是李畅吗?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒoʊ] .
” he added , turning to Joe .
” 他 额外 , 转弯 到 乔 .

“他转过身对乔说道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ That was the name . ”
” 那 曾是 这 姓名 . ”

“就是这个名字。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
“ I know his ship .
” 我 知道 他的 船 .

“我认识他的船。”

[wiːv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ˈvɪlən] [fɔːr; fər] [jɪrz] .
We've been trying to catch that villain for years .
我们已经 到过 尝试 到 抓住 那 恶棍 为了 年 .

我们多年来一直在努力抓捕那个罪犯。

[ˈdɑːrst] ,
Darst ,
达斯特 ,

达斯特，

[goʊ] [ɑːn] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [meɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði]
go on up and see how the rest of the men made out at the house on the
去 在 向上 和 看 如何 这 休息 的 这 男人 制成 出去 在 这 房子 在 这
[klɪf] [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑːfəsərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] .
cliff and take as many officers as they can spare .
悬崖 和 拿 作为 许多 警官 作为 他们 能 空闲的 .

上去看看悬崖边那栋房子里的其他人怎么样了，尽可能多地带走一些他们能抽出来的军官。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
There's a passage up through the rocks , I take it ? ”
有 一个 通道 向上 通过 这 岩石 , 我 拿 它 ? ”

我猜想，岩石缝隙里应该有一条通道吧?

“ [ˈregjələr] [ˈsterkeɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdɑːrst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [ˈɑːfəsərz] .
“ Regular staircase all the way , sir , ” remarked Darst , one of the raiding officers .
” 常规的 楼梯 全部 这 方式 , 先生 , ” 评论 达斯特 , 一 的 这 突袭 警官 .

“一路都是普通的楼梯，长官，”突击队员之一达斯特说道。

“ [gʊd] ! [dəunt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
“ Good ! Don't lose any time .
” 好的 ! 不 失去 任何 时间 .

“好！别浪费时间。”

" [ðə; ði] [θriː] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['hændkʌft] , [ðen]
" The three smugglers were taken out of the boat and handcuffed , then
" 这 三 走私者 是 已采取 出去 的 这 船 和 手铐 , 然后
['eskɔːtid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
escorted up the stairs ,
护送 向上 这 楼梯 ,

"三名走私犯被带下船，戴上手铐，然后被押上楼梯。"

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] ,
while the burly man ,
尽管 这 魁梧的 男人 ,

而那个身材魁梧的男人，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'genst]
who was the chief of a squad of federal agents undertaking a drive against
WHO 曾是 这 首席 的 一个 队 的 联邦 代理人 承诺 一个 驾驶 反对
[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,
the smugglers on that part of the coast ,
这 走私者 在 那 部分 的 这 海岸 ,

他是负责打击沿海地区走私活动的联邦特工小队的队长。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] .
remained with the motorboat .
剩余 和 这 汽艇 .

留在了摩托艇旁。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dɑːrst] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr] ['ɑːfəsərz] .
Within a short time Darst returned with three more officers .
之内 一个 短的 时间 达斯特 返回 和 三 更多的 警官 .

不久之后，达斯特带着另外三名军官返回。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
He reported that a clean sweep had been made at the house .
他 据报道 那 一个 干净的 扫 有 到过 制成 在 这 房子 .

他报告说，房子里已经进行了彻底的清理。

" [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ['hændkʌft] [ænd; ənd] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" They have ' em all handcuffed and sittin ' in the kitchen , " he said .
" 他们 有 - 呃 全部 手铐 和 坐着 - 在 这 厨房 , " 他 说 .

"他们把所有人都铐起来，关在厨房里，"他说。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [gɑːt] - — "
" Mr . Hardy got Snackley — "
" 先生 . 哈迪 得到 - — "

"哈迪先生抓住了斯纳克利——"

" - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fedərəl] [mæn] .
" Snackley ? " exclaimed the federal man .
" - ? " 惊呼 这 联邦 男人 .

"斯纳克利？"联邦探员惊呼道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ? "
" Is it his gang ? "
" 是 它 他的 帮派 ? "

"是他的团伙吗？"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[hiː; hi][gɑːt] - [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

He	got	Snackley	in	the	cellar	.
他	得到	-	在	这	地窖	.

他把斯纳克利抓到了地窖里。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tækld] ['redhed] ['blaʊnt] , [wʌn] [ʌv; əv] - ['saɪdˌkɪks] ,

One	of	his	sons	tackled	Redhead	Blount	,	one	of	Snackley's	sidekicks	,
一	的	他的	儿子们	已解决	红发	布朗特	,	一	的	-	跟班	,

他的一个儿子扑倒了斯纳克利的手下之一雷德黑德·布朗特。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] .

and	held	him	down	until	the	police	came	in	.
和	握住	他	向下	直到	这	警察	来了	在	.

然后把他按倒在地，直到警察赶到。

[wen] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [ɪn] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] . ”

When	we	brought	our	three	in	,	that	finished	the	round	-	up	.	”
什么时候	我们	带来	我们的	三	在	,	那	完成的	这	圆形的	-	向上	.	”

当我们把三只猎物带进来后，围捕行动就结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [soʊ][fɑːr] .

“	It	does	,	so	far	.
“	它	做	,	所以	远的	.

“目前来看确实如此。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [græb] [li] [tʃæŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ðætəl] [kliːn] ['evriθɪŋ]

We're	going	out	and	grab	Li	Chang	from	that	ship	and	that'll	clean	everything
是	去	出去	和	抓住	李	张	从	那	船	和	那将	干净的	一切

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们要出去把李昌从那艘船上抓走，这样一切就都解决了。

” [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['klæmbəd] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['toʊni] - ,

”	The	officers	got	into	the	motorboat	and	Joe	clambered	in	beside	Tony	Prito	,
”	这	警官	得到	进入	这	汽艇	和	乔	攀爬	在	旁	托尼	-	,

“警官们上了摩托艇，乔爬到托尼·普里托旁边，

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

who	was	at	the	wheel	.
WHO	曾是	在	这	车轮	.

当时是谁在开车。

[ðə; ði] [krɑːft] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] ,

The	craft	backed	out	of	the	channel	into	the	deeper	water	of	the	cove	,
这	工艺	支持的	出去	的	这	渠道	进入	这	更深	水	的	这	海湾	,

船从航道倒退到海湾深处，

[ðen] [sped] [aʊt] ['ɪntuː] - [beɪ] .

then	sped	out	into	Barmet	Bay	.
然后	加速	出去	进入	-	湾	.

然后迅速驶入巴梅特湾。

“ [wʌns] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [laɪts] , ” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl]

“	Once	we	get	out	of	the	bay	we	should	see	her	lights	,	”	said	the	federal
“	一次	我们	得到	出去	的	这	湾	我们	应该	看	她	灯	,	”	说	这	联邦

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“一旦我们驶出海湾，就应该能看到她的灯光，”联邦官员说。

“ [li] [tʃæŋ] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['æŋkər] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .
“ Li Chang probably has his ship anchored just off the coast .
“ 李 张 大概 有 他的 船 锚定 只是 离开 这 海岸 .

“李昌的船可能就停泊在近海。”

” [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
” This proved to be the case .
” 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'skraɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [sped] [tɔːrd]
The lights of the vessel were soon descried and the motorboat sped toward
这 灯 的 这 血管 是 很快 描述 和 这 汽艇 加速 朝向
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
it through the night .
它 通过 这 夜晚 .

很快，他们就看到了那艘船的灯光，摩托艇连夜疾驰向它驶去。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['fedərəl] [mæn] [rɔːrd] [aʊt] :
When the boat drew alongside , the federal man roared out :
什么时候 这 船 画 旁边 , 这 联邦 男人 咆哮 出去 :

船靠过来时，联邦官员大声喊道：

“ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
“ Ahoy , there !
“ 嘿! , 那里 !

“喂，那边！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悬崖上的房子(The house on the cliff)
第9/9页

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" A voice answered in Chinese .
" 一个 嗓音 回答 在 中国人 .

"一个声音用中文回答道。"

" [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Speak English ! " roared the officer .
" 说话 英语 ! " 咆哮 这 官 .

"说英语！"警官吼道。

" [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] [wiːl] ['oʊpən]['faɪər][ɑːn][juː; jʊ] . "
" Throw over a ladder or we'll open fire on you . "
" 扔 超过 一个 梯子 或者 出色地 打开 火 在 你 . "

"把梯子放下来，不然我们就开火。"

" [huː] [ðer; ðər] ? "
" Who there ? "
" WHO 那里 ? "

"谁在那儿？"

" [ðə; ði] [pə'liːs] .
" The police .
" 这 警察 .

"警察。"

" ['dʒæbərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ['sʌd(ə)nli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" Jabbering voices and running footsteps suddenly created a commotion .
" 喋喋不休 声音 和 跑步 脚步声 突然 创建 一个 骚动 .

"嘈杂的人声和奔跑的脚步声突然引起了一阵骚动。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːmptli] [ə; eɪ] ['lædər]
One of the troopers fired his revolver into the air and very promptly a ladder
一 的 这 骑警 被解雇 他的 左轮手枪 进入 这 空气 和 非常 及时 一个 梯子
[wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
was lowered over the side of the vessel .
曾是 降低 超过 这 边 的 这 血管 .

其中一名士兵朝空中鸣枪示警，随即有人从船舷放下了一架梯子。

" [ðæts] ['betər] ! " [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [rɪ'vɑːlvər]
" That's better ! " said the federal man , as he clambered up over the rail , revolver
" 那就是 更好的 ! " 说 这 联邦 男人 , 作为 他 攀爬 向上 超过 这 轨 , 左轮手枪
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

"这样好多了！"联邦探员说着，翻过栏杆，手里拿着左轮手枪。

" [aɪl] [dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['skɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll just talk to your skipper for a minute .
" 患病的 只是 讲话 到 你的 船长 为了 一个 分钟 .

"我跟你们船长说一下。"

" [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [li] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
" The capture of Li Chang was without incident .
" 这 捕获 的 李 张 曾是 没有 事件 .

"抓捕李昌的过程没有发生任何意外。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

When **he** **was** **told** **that** **Snackley** **and** **the** **gang** **were** **captured** **,** **the** **Chinaman**

什么时候 他 曾是 讲述 那 - 和 这 帮派 是 捕获 , 这 中国人

, [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

, **who** **was** **a** **small** **,**

, WHO 曾是 一个 小的 ,

当他得知斯纳克利及其团伙被抓获时，这个个子矮小的中国人.....

['wɪznd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['kaʊntənəns] , ['blændli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'rest]

wizened **little** **fellow** **with** **a** **villainous** **countenance** **,** **blandly** **submitted** **to** **arrest**

干瘪 小的 同伴 和 一个 邪恶的 面容 , 平淡地 提交 到 逮捕

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] .

and **consented** **to** **be** **taken** **ashore** **.**

和 同意 到 是 已采取 岸上 .

一个面容凶恶、瘦骨嶙峋的小个子，平静地接受了逮捕，并同意被带上岸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ]

There **were** **only** **two** **or** **three** **members** **of** **the** **crew** **aboard** **,** **the** **others** **having**

那里 是 仅有的 二 或者 三 成员 的 这 全体人员 船上 , 这 其他的 拥有

[ʃɔːr] [liːv] ;

shore **leave** **;**

支撑 离开 ;

船上只有两三名船员，其余船员都休假上岸了；

[soʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [men] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd]

so **two** **of** **the** **federal** **men** **were** **left** **in** **charge** **of** **the** **ship** **until** **relief** **could**

所以 二 的 这 联邦 男人 是 左边 在 收费 的 这 船 直到 宽慰 可以

[biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] ,

be **sent** **from** **Bayport** **,**

是 发送 从 贝波特 ,

因此，两名联邦官员被留下来负责看管这艘船，直到贝波特派来救援人员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] .

and **the** **motorboat** **made** **its** **way** **back** **to** **the** **cove** **.**

和 这 汽艇 制成 它是 方式 后退 到 这 海湾 .

于是，摩托艇返回了海湾。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The **round** **-** **up** **was** **complete** **.**

这 圆形的 - 向上 曾是 完全的 .

围捕行动结束了。

- ['smʌglɪŋ] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [ʌp] .

Snackley's **smuggling** **gang** **had** **been** **completely** **broken** **up** **.**

- 走私 帮派 有 到过 完全地 破碎的 向上 .

斯纳克利的走私团伙被彻底捣毁了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER **XXV**

章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]

The **Mystery** **Explained**

这 神秘 解释

谜团揭晓

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

The	Hardy	boys	were	the	heroes	of	Bayport	when	the	news	of	the	capture	of
这	哈迪	男孩们	是	这	英雄	的	贝波特	什么时候	这	消息	的	这	捕获	的

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [nekst] [deɪ] .

Snackley	and	his	men	spread	throughout	the	city	next	day	.
-	和	他的	男人	传播	自始至终	这	城市	下一个	天	.

第二天，当斯纳克利及其手下被抓获的消息传遍整个贝波特市时，哈迪兄弟成了这座城市的英雄。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['toʊni] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

As	for	Tony	Prito	,	he	was	the	envy	of	all	the	chums	of	the	two	lads	.
作为	为了	托尼	-	,	他	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	朋友们	的	这	二	小伙子们	.

至于托尼·普里托，他成了这两个小伙子所有朋友羡慕的对象。

“ ['toʊni] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , ” [bɪ'məʊnd] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ,

“	Tony	had	all	the	luck	,	”	bemoaned	Chet	Morton	,
“	托尼	有	全部	这	运气	,	”	哀叹	切特	莫顿	,

“托尼运气真好，”切特·莫顿感叹道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm] [nekst] [ˌæftər'nuːn]

as	the	boys	were	all	sitting	in	the	barn	back	of	the	Hardy	home	next	afternoon
作为	这	男孩们	是	全部	坐着	在	这	谷仓	后退	的	这	哈迪	家	下一个	下午

.

:

.

第二天下午，男孩们都坐在哈迪家后面的谷仓里。

[ðɪs] [bɑːrn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ,

This	barn	,	which	had	been	fitted	up	as	a	gymnasium	,
这	谷仓	,	哪个	有	到过	适配	向上	作为	一个	健身房	,

这个谷仓被改造成了体育馆，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lædz] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

was	a	meeting	place	for	the	lads	on	occasions	of	importance	.
曾是	一个	会议	地方	为了	这	小伙子们	在	场合	的	重要性	.

这里曾是小伙子们在重要场合的聚会场所。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	had	to	have	a	motorboat	,	”	said	Frank	.
“	我们	有	到	有	一个	汽艇	,	”	说	坦率	.

“我们必须得有一艘摩托艇，”弗兰克说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ]

“	Believe	me	,	I	was	wishing	more	than	once	that	the	whole	crowd	was	along
“	相信	我	,	我	曾是	祝	更多的	比	一次	那	这	所有的	人群	曾是	沿着

. ”

: ”

. ”

“相信我，我不止一次希望所有人都能一起来。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] - ? ” [æskt] [fɪl] ['kəuin] .

“	And	you'll	get	the	reward	for	capturing	Snackley	?	”	asked	Phil	Cohen	.
“	和	你会	得到	这	报酬	为了	捕捉	-	?	”	问	菲尔	科恩	.

“抓到斯纳克利你就能得到奖励吗？”菲尔·科恩问道。

“ [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	all	of	it	.
“	不是	全部	的	它	.

“并非全部。”

[dæd] [gets] [hæf] .

Dad	gets	half	.
爸爸	获得	一半	.

爸爸分到一半。

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][splɪt][ðə; ði][rest] . ”
Joe and I split the rest . ”
乔 和 我 分裂 这 休息 . ”

剩下的我和乔平分了。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .
“ You haven't any kick coming .
” 你 还没有 任何 踢 未来 .

“你没机会踢球了。”

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ? ”
What's going to happen to Snackley ? ”
是什么 去 到 发生 到 - ? ”

斯纳克利会怎么样?

“ ['hiːl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] , ” ['ænsər] [fræŋk] ['soʊbərli] .
“ He'll probably go to the electric chair , ” answered Frank soberly .
” 地狱 大概 去 到 这 电的 椅子 , ” 回答 坦率 清醒地 .

“他很可能会被送上电椅,”弗兰克冷静地回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [hiː; hi] ['məːdəd] ['fiːlɪks] - , [ðə; ði]['maɪzər] . ”
“ He murdered Felix Polucca , the miser . ”
” 他 被谋杀 菲利克斯 - , 这 吝啬鬼 . ”

“他谋杀了吝啬鬼费利克斯·波卢卡。”

“ ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Murdered him ? ”
” 被谋杀 他 ? ”

“谋杀了他? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[dæd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
Dad found that out in his investigations .
爸爸 成立 那 出去 在 他的 调查 .

爸爸在调查中发现了这一点。

[dæd] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
Dad suspected all along that there was some connection between Snackley and
爸爸 怀疑 全部 沿着 那 那里 曾是 一些 联系 之间 - 和
[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
the house on the cliff ,
这 房子 在 这 悬崖 ,

爸爸一直怀疑斯纳克利和悬崖上的房子之间存在某种联系。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .
especially when he found that Snackley and Polucca had been related .
尤其 什么时候 他 成立 那 - 和 - 有 到过 有关的 .

尤其是当他发现斯纳克利和波卢卡有亲戚关系时。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [sɔː] [hɪm; ɪm]

He	went	out	to	find	out	what	he	could	,	but	the	smugglers	saw	him
他	去	出去	到	寻找	出去	什么	他	可以	,	但	这	走私者	锯	他

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] . ”

and	captured	him	.	”
和	捕获	他	.	”

他出去打听消息，结果被走私犯发现了，并被抓住了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ? ” ['kwestʃənd] [bɪf] ['hʊpər] .

“	What	about	that	fellow	they	had	imprisoned	in	the	cellar	?	”	questioned	Biff	Hooper	.
“	什么	关于	那	同伴	他们	有	被监禁	在	这	地窖	?	”	被质问	比夫	胡珀	.

“那被关在地窖里的那个人怎么样了？”比夫·胡珀问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪvd]

“	Didn't	you	say	Snackley	was	just	going	to	kill	him	when	your	father	saved
“	没有	你	说	-	曾是	只是	去	到	杀	他	什么时候	你的	父亲	已保存

[hɪm; ɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

“你不是说你父亲救了他的时候，斯纳克利正要杀了他吗？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wiː; wi] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [deɪ] .

“	That	was	the	young	fellow	we	saved	in	the	bay	that	day	.
“	那	曾是	这	年轻的	同伴	我们	已保存	在	这	湾	那	天	.

“那就是那天我们在海湾里救起的那个年轻人。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [huː] [toʊld] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒəʊnz] .

The	young	chap	who	told	us	his	name	was	Jones	.
这	年轻的	小伙子	WHO	讲述	我们	他的	姓名	曾是	琼斯	.

告诉我们他名叫琼斯的那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [æt; ət] [ɔːl] .

It	wasn't	his	real	name	,	at	all	.
它	不是	他的	真实的	姓名	,	在	全部	.

那根本不是他的真名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['jeɪts]

His	name	is	Yates
他的	姓名	是	耶茨

他的名字叫耶茨

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] . ”

and	he	was	one	of	the	smugglers	.	”
和	他	曾是	一	的	这	走私者	.	”

他也是走私犯之一。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] - ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ? ” [æskt] ['peri] ['rɔbinsn] .

“	Why	was	Snackley	chasing	him	that	day	?	”	asked	Perry	Robinson	.
“	为什么	曾是	-	追逐	他	那	天	?	”	问	佩里	罗宾逊	.

“那天斯纳克利为什么要追他？”佩里·罗宾逊问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['jeɪts] [gɑːt] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	It	seems	that	Yates	got	angry	because	he	didn't	get	his	full	share	of	the
“	它	似乎	那	耶茨	得到	生气的	因为	他	没有	得到	他的	满的	分享	的	这

['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['smʌglɪŋ] [trɪp] ,

money	from	the	last	smuggling	trip	,
钱	从	这	最后的	走私	旅行	,

“看来耶茨生气是因为他上次走私行动没有拿到他应得的全部赃款。”

[soʊ] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn] - .

so	he	threatened	to	tell	the	police	on	Snackley	.
所以	他	威胁	到	告诉	这	警察	在	-	.

所以他威胁要向警察告发斯纳克利。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ,

The	smugglers	locked	him	up	,	but	he	got	away	in	one	of	the	motorboats	,
这	走私者	已锁定	他	向上	,	但	他	得到	离开	在	一	的	这	摩托艇	,

走私犯把他关了起来，但他乘一艘快艇逃走了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

so	they	chased	him	and	ran	him	down	.
所以	他们	追逐	他	和	跑	他	向下	.

于是他们追赶他，把他制服了。

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr] [els] [draʊn] [hɪm; ɪm] ,

They	thought	to	have	killed	him	in	the	explosion	or	else	drown	him	,
他们	想法	到	有	被杀	他	在	这	爆炸	或者	别的	溺水	他	,

他们认为他要么在爆炸中丧生，要么被淹死了。

[bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

but	Joe	and	I	managed	to	bring	him	ashore	.
但	乔	和	我	管理	到	带来	他	岸上	.

但是乔和我设法把他带上了岸。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kein] ['fɑːrmhaʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [nekst] [deɪ]

We	left	him	at	the	Kane	farmhouse	,	but	the	smugglers	came	along	next	day
我们	左边	他	在	这	凯恩	农家	,	但	这	走私者	来了	沿着	下一个	天

[ænd; ənd] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm] .

and	kidnapped	him	.
和	被绑架	他	.

我们把他留在了凯恩农舍，但第二天走私犯就来了，把他绑架了。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪs] ['æftər] [ðæt] . ”

They	kept	him	prisoner	in	the	cellar	of	the	Polucca	place	after	that	.	”
他们	保留	他	囚犯	在	这	地窖	的	这	-	地方	后	那	.	”

之后他们就把他囚禁在波卢卡庄园的地窖里。

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [jelz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi]

“	I	still	can't	understand	about	those	yells	and	shrieks	we	heard	the	first	day	we
“	我	仍然	不能	理解	关于	那些	喊叫	和	尖叫	我们	听到	这	第一的	天	我们

[wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

were	out	at	the	farmhouse	,
是	出去	在	这	农家	,

“我至今仍然无法理解我们第一天到农舍时听到的那些喊叫声和尖叫声是怎么回事。”

” [pʊt] [ɪn] [fɪl] ['kəuin] .

”	put	in	Phil	Cohen	.
”	放	在	菲尔	科恩	.

菲尔·科恩接过了话茬。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

“	That	was	just	to	frighten	us	away	.
“	那	曾是	只是	到	吓唬	我们	离开	.

“那只是为了吓走我们。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hæf] - [wɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm]

One	of	the	men	in	the	gang	is	a	sort	of	half	-	wit	and	they	had	him
一	的	这	男人	在	这	帮派	是	一个	种类	的	一半	-	有	和	他们	有	他

['poʊstɪd][ðer; ðər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [baɪ] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [wen'evər] ['eni] [wʌn]

posted	there	to	frighten	people	off	by	yelling	and	shrieking	whenever	any	one
发布	那里	到	吓唬	人们	离开	经过	大喊	和	尖叫	每当	任何	一

[ʃoʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

showed	up	around	the	place	.
显示	向上	大约	这	地方	.

团伙里有一个傻子，他们派他守在那里，只要有人出现在附近，他就大喊大叫，吓唬人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃæp] [huː] [stoʊl]['aʊər; ɑːr][tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtərsaɪklz] , ” [ɪk'spleɪnd]

He	was	the	chap	who	stole	our	tools	from	the	motorcycles	,	”	explained
他	曾是	这	小伙子	WHO	偷窃	我们的	工具	从	这	摩托车	,	”	解释

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“就是他从摩托车上偷走了我们的工具,”弗兰克解释说。

“ [bʌt; bət]['æftər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][ðer; ðər] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] ,

“	But	after	our	visit	there	,	”	added	Joe	,
“	但	后	我们的	访问	那里	,	”	额外	乔	,

“但是我们去那里参观之后,”乔补充道,

“ [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

“	they	thought	it	was	too	dangerous	and	that	there	might	be	an
“	他们	想法	它	曾是	也	危险的	和	那	那里	可能	是	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

“他们认为这样做太危险了，而且可能会引发调查,”

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['redhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men][ðer; ðər][tuː; tə][poʊz]

so	they	put	Redhead	and	his	wife	and	one	of	their	men	there	to	pose
所以	他们	放	红发	和	他的	妻子	和	一	的	他们的	男人	那里	到	姿势

[æz; əz] ['rɛntɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ”

as	renters	of	the	place	.	”
作为	租房者	的	这	地方	.	”

于是他们安排红发男、他的妻子和他们的一名手下假扮房客在那里。

“ [soʊ][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['goʊsts]['æftər][ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] .

“	So	there	weren't	any	ghosts	after	all	,	”	exclaimed	Jerry	Gilroy	.
“	所以	那里	不是	任何	鬼魂	后	全部	,	”	惊呼	杰瑞	吉尔罗伊	.

“所以根本没有鬼魂,”杰瑞·吉尔罗伊惊呼道。

“ ['neri] [ə; eɪ] [goʊst] , ” [læft] [fræŋk] , “ - [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

“	Nary	a	ghost	,	”	laughed	Frank	,	“	Snackley	explained	everything	this	morning	in	a
“	纳里	一个	鬼	,	”	笑了	坦率	,	“	-	解释	一切	这	早晨	在	一个

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

“根本没有鬼魂,”弗兰克笑着说，“斯纳克利今天早上在忏悔中解释了一切。”

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [liː] [tʃæŋ] .

The	whole	gang	is	locked	up	,	even	to	Li	Chang	.
这	所有的	帮派	是	已锁定	向上	,	甚至	到	李	张	.

整个团伙都被关了起来，连李昌也不例外。

['jeɪts] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] ['prɪz(ə)nər][soʊ] [lɔːŋ] , [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [fɜːrst]

Yates	,	the	young	fellow	they	had	kept	prisoner	so	long	,	told	the	whole	story	first
耶茨	,	这	年轻的	同伴	他们	有	保留	囚犯	所以	长的	,	讲述	这	所有的	故事	第一的

.

:
.

被他们囚禁了很久的年轻人耶茨，第一个讲述了整个故事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['steɪts] ['evɪdəns] [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

He	turned	state's	evidence	and	told	how	long	the	smuggling	had	been	going	on
他	转向	州的	证据	和	讲述	如何	长的	这	走私	有	到过	去	在

,

,
,

他转为污点证人，供述了走私活动持续的时间。

[haʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ['æftər] ['kɪlɪŋ] - ,

how	Snackley	had	made	use	of	the	house	on	the	cliff	after	killing	Polucca	,
如何	-	有	制成	使用	的	这	房子	在	这	悬崖	后	杀	-	,

斯纳克利在杀死波卢卡后是如何利用悬崖上的房子的，

[haʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] — [hiː; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] .

how	he	fixed	up	the	tunnels	in	the	cliff	—	he	told	everything	.
如何	他	固定的	向上	这	隧道	在	这	悬崖	—	他	讲述	一切	.

他把修复悬崖隧道的全过程都告诉了大家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] - [hæd; həd][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	seems	that	Polucca	had	the	smuggling	idea	in	the	first	place	and	he
它	似乎	那	-	有	这	走私	主意	在	这	第一的	地方	和	他

[spent] ['jɪrz] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [keɪvz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .

spent	years	fixing	up	those	caves	and	tunnels	.
花费	年	定影	向上	那些	洞穴	和	隧道	.

看来走私的想法最初是波鲁卡提出的，他花了数年时间修缮那些洞穴和隧道。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] - ,

When	everything	was	ready	,	he	called	in	Snackley	,
什么时候	一切	曾是	准备好	,	他	称为	在	-	,

一切准备就绪后，他叫来了斯纳克利。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	Snackley	didn't	like	to	share	with	any	one	who	had	a	right	to	a
但	-	没有	喜欢	到	分享	和	任何	一	WHO	有	一个	正确的	到	一个

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

voice	in	the	affair	,
嗓音	在	这	事务	,

但斯纳克利不愿意与任何有权在此事上发表意见的人分享。

[soʊ][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [gæŋ] [ɪn]

so	he	killed	the	old	man	,	took	his	money	,	and	brought	the	smuggling	gang	in
所以	他	被杀	这	老的	男人	,	采取	他的	钱	,	和	带来	这	走私	帮派	在

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

于是他杀了那个老人，抢了他的钱，然后把走私团伙带了进来。

“ ['jeɪts] [toʊld][ɔːl] [ðæt] ? ”

“	Yates	told	all	that	?	”
“	耶茨	讲述	全部	那	?	”

“耶茨把这些都说了？”

“ [hiː; hi][toʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['blʌfɪŋ] ['eni]

“	He	told	so	much	of	it	that	Snackley	saw	there	was	no	use	bluffing	any
“	他	讲述	所以	很多	的	它	那	-	锯	那里	曾是	不	使用	虚张声势	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

“他把事情说得那么详细，斯纳克利就知道再装腔作势也没用了。”

[soʊ][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] . ”

so	he	admitted	the	whole	story	.	”
所以	他	承认	这	所有的	故事	.	”

所以他把事情的来龙去脉都承认了。

“ [gɑːʃ] ! ” [said] ['tʃɛt] .

“	Gosh	!	”	sighed	Chet	.
“	天哪	!	”	叹了口气	切特	.

“哎呀！”切特叹了口气。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ！
“ Just my luck !
” 只是 我的 运气 ！

“真是倒霉！”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðæt][hæf] - [wɪt] ,
I was there in time to get scared to death by that half - wit ,
我 曾是 那里 在 时间 到 得到 害怕的 到 死亡 经过 那 一半 - 有 ,

我当时正好在场，被那个蠢货吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [bɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm][baɪ] ['redhed]
and there in time to get bawled out and chased off the farm by Redhead
和 那里 在 时间 到 得到 嚎啕大哭 出去 和 追逐 离开 这 农场 经过 红发
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

结果及时赶到，被红发女郎和她妻子狠狠训斥了一顿，并被赶出了农场。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [aʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][fʌn][æt; ət][ðə; ði][læst] . ”
but I missed out on all the fun at the last . ”
但 我 错过 出去 在 全部 这 乐趣 在 这 最后的 . ”

但我错过了最后的乐趣。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
“ Not much fun about it , ” declared Joe .
” 不是 很多 乐趣 关于 它 , ” 声明 乔 .

“这没什么好玩的，”乔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst]
“ It didn't seem funny to us when the smugglers caught us in the cave just
” 它 没有 似乎 有趣的 到 我们 什么时候 这 走私者 捕捉 我们 在 这 洞穴 只是
[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dæd] [friː] . ”
as we were getting dad free . ”
作为 我们 是 获得 爸爸 自由的 . ”

“当我们在山洞里救出爸爸时，走私犯抓住了我们，我们当时一点也不觉得好笑。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bulits] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ And it wasn't any fun hiding in that attic with the bullets coming through the
” 和 它 不是 任何 乐趣 隐藏 在 那 阁楼 和 这 子弹 未来 通过 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

“躲在阁楼里，子弹从地板射进来，一点都不好玩。”

[ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ” ['ædɪd] [fræŋk] .
nineteen to the dozen , ” added Frank .
十九 到 这 打 , ” 额外 坦率 .

“一打十九个，”弗兰克补充道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] . ”
“ I thought every minute was going to be my last . ”
” 我 想法 每一个 分钟 曾是 去 到 是 我的 最后的 . ”

“我当时觉得每一分钟都是我的最后一分钟。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [tuː] ['fʌni] [ðen] , ” [ə'mɪtɪd] ['tʃɛt] .
“ No , I guess it wasn't any too funny then , ” admitted Chet .
” 不 , 我 猜测 它 不是 任何 也 有趣的 然后 , ” 承认 切特 .

“不，我想当时这并不好笑，”切特承认道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['evri] [sent] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] . ”
“ You deserve every cent you get out of the reward . ”
” 你 应得 每一个 中心 你 得到 出去 的 这 报酬 . ”

“你理应获得每一分奖励。”

“ [wiːl] [triːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [gæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kə'lekt] , ” [dʒoʊ]

“	We'll	treat	the	whole	gang	to	a	feed	as	soon	as	we	collect	,	”	Joe
”	出色地	对待	这	所有的	帮派	到	一个	喂养	作为	很快	作为	我们	收集	,	”	乔

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

“我们一拿到钱就请大家吃顿饭，”乔承诺道。

“ [wiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɛt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] .

“	Whee	!	”	shouted	Chet	,	turning	a	handspring	.
”	轮子	!	”	喊叫	切特	,	转弯	一个	手翻	.

“哇！”切特大叫一声，翻了个跟头。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] !

“	Now	you're	talking	!
”	现在	你是	说	!

“这才像话嘛！”

” [ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər] [wɜːrd] .

”	The	Hardy	boys	kept	their	word	.
”	这	哈迪	男孩们	保留	他们的	单词	.

“哈迪家的男孩们信守了承诺。”

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

Soon	after	they	had	received	their	share	of	the	reward	,
很快	后	他们	有	已收到	他们的	分享	的	这	报酬	,

他们领到自己应得的那份奖励后不久，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

which	was	presented	to	them	with	many	glowing	words	and	congratulations
哪个	曾是	呈现	到	他们	和	许多	发光	字	和	恭喜！

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] - [bɪ'haɪnd]

from	the	federal	authorities	who	had	long	been	trying	to	put	Snackley	behind
从	这	联邦	当局	WHO	有	长的	到过	尝试	到	放	-	在后面

[ðə; ðɪ][baːz] ,

the	bars	,
这	酒吧	,

联邦当局向他们颁发了这份证书，并附上了许多热情洋溢的祝贺，这些当局长期以来一直试图将斯纳克利绳之以法。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [ðæt] [ɪ'klɪpst] ['eni] ['sɪmələr] “ [fiːd] ” [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

they	gave	a	dinner	in	the	barn	that	eclipsed	any	similar	“	feed	”	in	the	history
他们	给予	一个	晚餐	在	这	谷仓	那	日食	任何	相似的	“	喂养	”	在	这	历史

[ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .

of	Bayport	.
的	贝波特	.

他们在谷仓里举办了一场晚宴，其盛况超过了贝波特历史上任何类似的“宴席”。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['evri] [wiːk] , ” [sed] ['tʃɛt] ,

“	I	hope	the	Hardy	boys	solve	a	mystery	every	week	,	”	said	Chet	,
”	我	希望	这	哈迪	男孩们	解决	一个	神秘	每一个	星期	,	”	说	切特	,

“我希望哈迪兄弟每周都能破案，”切特说。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [dɪʃ] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] .

as	he	confronted	his	third	dish	of	ice	-	cream	.
作为	他	面对	他的	第三	盘子	的	冰	-	奶油	.

当他面对他的第三盘冰淇淋时。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] ['evri] [sək'ses] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

“	And	I	hope	they	celebrate	every	success	the	same	way	.
”	和	我	希望	他们	庆祝	每一个	成功	这	相同的	方式	.

“我希望他们以同样的方式庆祝每一次成功。”

" [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['evri] [wi:k] ,

"	The	Hardy	boys	were	not	destined	to	solve	a	mystery	every	week	,
"	这	哈迪	男孩们	是	不是	注定	到	解决	一个	神秘	每一个	星期	,

“哈迪兄弟注定不会每周都破解一个谜案，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

but	it	was	not	long	before	they	were	plunged	into	a	maze	of	events	which
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	是	暴跌	进入	一个	迷宫	的	活动	哪个

[wɜ:r; wər] ['fʊli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

were	fully	as	exciting	as	those	which	led	to	the	finding	of	the	tower
是	完全	作为	激动人心	作为	那些	哪个	引领	到	这	寻找	的	这	塔

['treʒər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .

treasure	and	those	that	followed	their	first	visit	to	the	house	on	the	cliff	.
宝藏	和	那些	那	随后	他们的	第一的	访问	到	这	房子	在	这	悬崖	.

但没过多久，他们就陷入了一系列错综复杂的事件中，这些事件与发现塔中宝藏的事件以及他们第一次参观悬崖上的房子之后发生的事件一样激动人心。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɪl] [bi:; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

The	story	of	their	adventures	will	be	told	in	the	next	volume	of	this	series	,
这	故事	的	他们的	冒险	将要	是	讲述	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

他们的冒险故事将在本系列的下一卷中讲述。

[kɔ:ld] , " [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

called	,	"	The	Hardy	Boys	:	The	Secret	of	the	Old	Mill	.
称为	,	"	这	哈迪	男孩们	:	这	秘密	的	这	老的	磨	.

名为《哈迪兄弟：老磨坊的秘密》。

" ['toʊni] - ,

"	Tony	Prito	,
"	托尼	-	,

“托尼·普里托，

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviŋ] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]

conscious	of	the	envying	glances	of	the	other	lads	because	he	had
有意识的	的	这	羡慕	眼神	的	这	其他	小伙子们	因为	他	有

[pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['klaɪmæks][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,

participated	in	the	eventful	climax	to	the	mystery	of	the	house	on	the	cliff	,
参与	在	这	多事	高潮	到	这	神秘	的	这	房子	在	这	悬崖	,

他意识到其他男孩们羡慕的目光，因为他参与了揭开悬崖上那栋房子之谜的惊险高潮。

[sku:pt] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [sed] :

scooped	up	the	last	of	his	ice	-	cream	and	said	:
抢先报道	向上	这	最后的	的	他的	冰	-	奶油	和	说	:

他舀起最后一口冰淇淋，说道：

" [wʌns] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [bai] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]

"	Once	I	wanted	my	father	to	buy	an	automobile	and	he	bought	a
"	一次	我	通缉	我的	父亲	到	买	一个	汽车	和	他	买	一个

['moʊtərboʊt] [ɪn'sted] .

motorboat	instead	.
汽艇	反而	.

“有一次，我想让父亲买辆汽车，结果他却买了一艘摩托艇。”

[naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [bai] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

Now	he	wants	to	sell	the	boat	and	buy	an	automobile	.
现在	他	想要	到	卖	这	船	和	买	一个	汽车	.

现在他想卖掉船，买辆汽车。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'ti:] !

Just	let	him	try	it	!
只是	让	他	尝试	它	!

就让他试试吧！

[ðæt] [boʊt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪd] [ˈevər] [hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

That	boat	gave	me	more	fun	in	one	day	than	I'd	ever	had	since	we	came	to
那	船	给予	我	更多的	乐趣	在	一	天	比	ID	曾经	有	自从	我们	来了	到

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

那艘船带给我的快乐，比我们来到美国以来任何时候都多。

〃 [ðə; ði] [end]

〃	THE	END
〃	这	结尾

剧终

['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

MYSTERY	STORIES	FOR	BOYS
神秘	故事	为了	男孩们

男孩悬疑故事

[baɪ] ['frænklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]

By	FRANKLIN	W	.	DIXON
经过	富兰克林	W	.	迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]

THE	TOWER	TREASURE
这	塔	宝藏

塔楼宝藏

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf]

THE	HOUSE	ON	THE	CLIFF
这	房子	在	这	悬崖

悬崖上的房子

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] :

THE	HARDY	BOYS	:
这	耐寒的	男孩们	:

哈迪兄弟：

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl]

THE	SECRET	OF	THE	OLD	MILL
这	秘密	的	这	老的	磨

老磨坊的秘密

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	Other	Volumes	in	Preparation	)
(	其他	卷	在	准备	)

（其他卷册正在筹备中）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神